

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 虚构肖像(imaginary Portraits) 000001

2. 虚构肖像(imaginary Portraits) 000002

3. 虚构肖像(imaginary Portraits) 000003

4. 虚构肖像(imaginary Portraits) 000004

5. 虚构肖像(imaginary Portraits) 000005

6. 虚构肖像(imaginary Portraits) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚构肖像(Imaginary Portraits)

第1/6页

[ɪ'mædʒɪnəri] [ˈpɔːtrəts]
IMAGINARY PORTRAITS
假想 肖像

虚构的肖像

[baɪ] [ˈwɔːltə] [hə'reɪʃiəʊ] [ˈpɜːtə(r)]
By WALTER HORATIO PATER
经过 沃尔特 霍雷肖 父亲

作者：沃尔特·霍雷肖·帕特

[iː] - [tekst][ˈeditə(r)] : [ˈælfɾɪd] [dʒeɪ] . [dreɪk] , [ˌpiːˈeɪt] . [diː] . [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wʌn] . - / [dɜːt] - - - -
E - text Editor : Alfred J . Drake , Ph . D . Electronic Version 1 . 0 / Date 10 - 12 -
E - 文本 编辑 : 阿尔弗雷德 J : 德雷克 , 菲尔 : D : 电子的 版本 1 : - / 日期 - - - -
-
01
-

电子文本编辑：阿尔弗雷德·J·德雷克博士 电子版本 1.0 / 日期：2001年10月12日

[nəʊts] [baɪ][ðə; ði][iː] - [tekst] [ˈeditə(r)] :
NOTES BY THE E - TEXT EDITOR :
笔记 经过 这 E - 文本 编辑 :

电子文本编辑的注释：

[rɪˌlaɪəˈbɪləti] :
Reliability :
可靠性 :

可靠性：

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tekst][juː; jʊ] [riːd] [ɪz][ˈerə(r)] - [friː] [ɪn]
Although I have done my best to ensure that the text you read is error - free in
虽然 我 有 完毕 我的 最好的 到 确保 那 这 文本 你 读 是 错误 - 自由的 在
[kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ɪgˈzækt][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] — [mækˈmɪlənɪz] -
comparison with an exact reprint of the standard edition — Macmillan's 1910
比较 和 一个 精确的 重印 的 这 标准 版 — 麦克米伦的 -
[ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃ(ə)n] — [pliːz] [ˈeksəsaɪz] [ˈskɒləli] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪˈtiː] .
Library Edition — please exercise scholarly caution in using it .
图书馆 版 — 请 锻炼 学术性的 警告 在 使用 它 .

尽管我已经尽力确保您阅读的文本与标准版（麦克米伦 1910 年图书馆版）的精确重印版相比没有错误，但请在使用时保持学术上的谨慎。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [əˈrɪdʒən(ə)][bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][æz; əz]
It is not intended as a substitute for the printed original but rather as
它 是 不是 故意的 作为 一个 代替 为了 这 打印 原来的 但 相当 作为
[ə; eɪ] [ˈsɜːtʃəbl] [ˈsʌplɪmənt] .
a searchable supplement .
一个 可搜索 补充 .

它并非旨在替代印刷原件，而是作为可搜索的补充材料。

[maɪ][i:] - [teksts] [meɪ] [pru:v] [kən'vi:nɪənt] ['sʌbstə,tjʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:d] - [tu:; tə] - [get] [wɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ]
My e - texts may prove convenient substitutes for hard - to - get works in a
我的 e - 文本 可能 证明 方便的 替代品 为了 难的 - 到 - 得到 作品 在 一个
[kɔ:s] [weə(r)] [bəuθ] [ɪn'strʌktə(r)][ænd; ənd] ['stjʊdn̩ts] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][sʌm; səm]
course where both instructor and students accept the possibility of some
课程 在哪里 两个都 讲师 和 学生 接受 这 可能性 的 一些
[ɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
imperfections in the text ,
瑕疵 在 这 文本 ,

在一些课程中，如果教师和学生都能接受文本可能存在一些瑕疵，那么我的电子文本或许可以作为难以获取的教材的便捷替代品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒləli] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [bʊk] ,
but if you are writing a scholarly article , dissertation , or book ,
但 如果 你 是 写作 一个 学术性的 文章 , 论文 , 或者 书 ,
[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [bʊk] ,
但如果您正在撰写学术文章、论文或书籍，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ðə; ði] ['stændəd] [hɑ:d] - ['kɒpi] ['rɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:ks] [ju:; jʊ][saɪt] .
you should use the standard hard - copy editions of any works you cite .
你 应该 使用 这 标准 难的 - 复制 版本 的 任何 作品 你 引用 .
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ðə; ði] ['stændəd] [hɑ:d] - ['kɒpi] ['rɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:ks] [ju:; jʊ][saɪt] .
引用任何作品时，都应该使用标准纸质版。

[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pærəgrɑ:fɪŋ] : [tu:; tə][ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌn'wi:ldi] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kɒpi] , [ai][hæv; həv]
Pagination and Paragraphing : To avoid an unwieldy electronic copy , I have
分页 和 分段 : 到 避免 一个 笨重 电子的 复制 , 我 有
[trænz'fə:d] [ə'rɪdʒən(ə)][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['brækɪts] .
transferred original pagination to brackets .
转移 原来的 分页 到 括号 .
[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pærəgrɑ:fɪŋ] : [tu:; tə][ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌn'wi:ldi] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kɒpi] , [ai][hæv; həv]
分页和段落：为了避免电子版文件过于冗长，我已将原始分页转移到括号中。

[ə; eɪ] ['brækɪtɪd] ['nju:mərəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [-] ['ɪndɪkerts] [ðæt][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ɪmi:diətli] ['fɒləʊɪŋ]
A bracketed numeral such as [22] indicates that the material immediately following
一个 括号 数字 这样的 作为 [-] 表示 那 这 材料 立即地 下列的
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)][mɑ:rkz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] [peɪdʒ] .
the number marks the beginning of the relevant page .
这 数字 标记 这 开始 的 这 相关的 页 .
[ə; eɪ] ['brækɪtɪd] ['nju:mərəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [-] ['ɪndɪkerts] [ðæt][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ɪmi:diətli] ['fɒləʊɪŋ]
一个 括号 数字 这样的 作为 [-] 表示 那 这 材料 立即地 下列的
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)][mɑ:rkz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] [peɪdʒ] .
方括号内的数字，例如 [22]，表示紧随该数字之后的内容标志着相关页面的开始。

[ai][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vɪd] ['pærəgrɑ:f] ['strʌktʃə(r)] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] - [laɪn] [ɪnden'teɪʃn] .
I have preserved paragraph structure except for first - line indentation .
我 有 保存完好 段落 结构 除了 为了 第一的 - 线 缩进 .
[ai][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vɪd] ['pærəgrɑ:f] ['strʌktʃə(r)] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st] - [laɪn] [ɪnden'teɪʃn] .
除了首行缩进之外，我保留了段落结构。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] : [ai][hæv; həv][nɒt] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə'rɪdʒən(ə)] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sɪns] [æn; ən][i:] - [tekst] [dʌz] [nɒt]
Hyphenation : I have not preserved original hyphenation since an e - text does not
连字符 : 我 有 不是 保存完好 原来的 连字符 自从 一个 e - 文本 做 不是
[rɪ'kwaɪə(r)][laɪn] - [end][ɔ:(r)][peɪdʒ] - [end] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
require line - end or page - end hyphenation .
要求 线 - 结尾 或者 页 - 结尾 连字符 .
[ˌhaɪfə'neɪʃn] : [ai][hæv; həv][nɒt] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə'rɪdʒən(ə)] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sɪns] [æn; ən][i:] - [tekst] [dʌz] [nɒt]
断字：我没有保留原始断字，因为电子文本不需要行尾或页尾断字。

[gri:k] ['taɪpfeɪs] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fʊl] - [tekst] [rɪdɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv][ˌtrænz'litəreɪt, træns-, trɑ:n-] -
Greek typeface : For this full - text edition , I have transliterated Pater's
希腊语 字体 : 为了 这 满的 - 文本 版 , 我 有 音译 -
[gri:k] [kwʊə'teɪʃənz] .
Greek quotations .
希腊语 引文 .
[gri:k] ['taɪpfeɪs] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fʊl] - [tekst] [rɪdɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv][ˌtrænz'litəreɪt, træns-, trɑ:n-] -
希腊字体：在本全文版本中，我已将帕特的希腊语引文转写为希腊语。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [gri:k] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [vju:] [æt; ət] [maɪ] [saɪt]
If there is a need for the original Greek , it can be viewed at my site
如果 那里 是 一个 需要 为了 这 原来的 希腊语 , 它 能 是 已查看 在 我的 地点
,
:
,

如果需要查看希腊原文，可以在我的网站上找到。

[eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [kɒm] / [i:teksts] ,
http : / / www . ajdrake . com / etexts ,
http : / / 万维网 . - . com / 电子文本 ,
http://www.ajdrake.com/etexts

[ə; eɪ] ['ɑ:kaɪv] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] ['peɪtə(r)] [ænd; ənd]
a Victorianist archive that contains the complete works of Walter Pater and
一个 维多利亚主义 档案 那 包含 这 完全的 作品 的 沃尔特 帕特 和
['meni] ['ʌðə(r)] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [teksts] ,
many other nineteenth - century texts ,
许多 其他 第十九 - 世纪 文本 ,
一个维多利亚时代的档案馆，其中包含沃尔特·佩特的全部作品以及许多其他十九世纪的文献。

[ˈməʊstli] [ɪn] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] .
mostly in first editions .
大多 在 第一的 版本 :
大多为初版。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [kɔ:t] ['pentər] : [θri:] - -
I . A Prince of Court Painters : 3 - 44
我 : 一个 王子 的 法庭 画家 : 3 - -
一、宫廷画家王子：3-44

[aɪ 'aɪ] .
II :
二 :
二、

[ˈdenɪs] - : - - -
Denys L'Auxerrois : 45 - 77
丹尼斯 - : - - -
丹尼斯·拉克塞尔：45-77

[θri:] .
III :
三、 :
三、

[sɪ'bætʃən] [væn] [stɔ:rk] : - - -
Sebastian Van Storck : 79 - 115
塞巴斯蒂安 范 斯托克 : - - -
塞巴斯蒂安·范·斯托克：79-115

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[dʒu:k] [kɑ:l] [ɒv; əv] : - - - -
Duke Carl of Rosenmold : 117 - 153
公爵 卡尔 的 - : - - -

罗森莫尔德的卡尔公爵：117-153年

[ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔ:trəts]
IMAGINARY PORTRAITS
假想 肖像

虚构的肖像

[aɪ] . [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [kɔ:t] ['pentər]
I . A PRINCE OF COURT PAINTERS
我 . 一个 王子 的 法庭 画家

一、宫廷画家王子

[ˈekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['dʒɜ:n(ə)l]
EXTRACTS FROM AN OLD FRENCH JOURNAL
提取物 从 一个 老的 法语 杂志

摘自一本古老的法国日记

[ˌvælənsi'en(z)] , [sep'tembə(r)] - .
Valenciennes , September 1701 .
瓦朗谢讷 , 九月 - .

瓦朗谢讷，1701年9月。

[[faɪv]] [ðei] [hæv; həv] [bi:n] ['renə'veɪtɪŋ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [lɑ:dʒ] ['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm] .
[5] They have been renovating my father's large workroom .
[5] 他们 有 到过 翻新 我的 父亲的 大的 工作室 .

[5] 他们一直在翻修我父亲的大工作室。

[ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
That delightful ,
那 愉快 ,

那令人愉悦的，

[ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld] [pleɪs] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [mɒs] - [grəʊn] [taɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['weðə(r)] -
tumble - down old place has lost its moss - grown tiles and the green weather -
翻滚 - 向下 老的 地方 有 丢失的它是 苔藓 - 生长 瓷砖 和 这 绿色的 天气 -

[steɪnz] [wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['hwaɪwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:l] ,
stains we have known all our lives on the high whitewashed wall ,
污渍 我们 有 已知 全部 我们的 生活 在 这 高的 粉刷过的 墙 ,

破败的老房子失去了长满青苔的瓦片，高高的粉刷过的墙上也留下了我们从小熟悉的绿色风化痕迹。

[ˈɒpəzɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][sɪt] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌlptərz] [jɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ku:lənəs] , [ɪn]
opposite which we sit , in the little sculptor's yard , for the coolness , in
对面的 哪个 我们 坐 , 在 这 小的 雕塑家的 院子 , 为了 这 凉爽 , 在
[ˈsʌmətaɪm] .
summertime .
夏令 .

在夏天，我们坐在小雕塑家的院子里，与它隔街相望，享受着凉爽。

[ə'mʌŋ] [əʊld] [wɑ:təʊz] [wɜ:k] - ['pi:p(ə)l] [keɪm] [hɪz; ɪz][sʌn] , " [ðə; ði]['dʒi:niəs] , " [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['gɒdsʌn]
Among old Watteau's work - people came his son , " the genius , " my father's godson
之中 老的 瓦托的 工作 - 人们 来了 他的 儿子 , " 这 天才 , " 我的 父亲的 教子

[ænd; ənd] ['neɪmseɪk] ,
and namesake ,
和 同名者 ,

老瓦托的工人们中包括他的儿子，“天才”，我父亲的教子，也是我的同名者。

[ə; eɪ] [dɑ:k] - [heəd] [ju:θ] , [hu:z] [lɑ:dʒ] ,
a dark - haired youth , whose large ,
一个 黑暗的 - 头发 青年 , 谁 大的 ,

一个黑发青年，身材高大，

[ʌn'kwaɪət] [aɪz] [si:mɪd] [pə'petʃuəli] ['wɒndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['drɔ:ɪŋz] [wɪtʃ] [laɪ] [ɪk'spəʊzd]
unquiet eyes seemed perpetually wandering to the various drawings which lie exposed
不安 眼睛 似乎 永恒地 漫游 到 这 各种各样的 图画 哪个 说谎 裸露
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

不安的目光似乎总是不由自主地游移到这里展出的各种画作上。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [bɔ:n] .
My father will have it that he is a genius indeed , and a painter born .
我的 父亲 将要 有 它 那 他 是 一个 天才 的确 , 和 一个 画家 出生 .
我父亲会说 he 确实是个天才, 天生就是个画家。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)][sep'tembə(r)][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ,
We have had our September Fair in the Grande Place ,
我们 有 有 我们的 九月 公平的 在 这 格兰德 地方 ,
我们在大广场举办了九月份的集市，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɜ:(r)][pɒ; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)]
a wonderful stir of sound and colour in the wide , open space beneath our
一个 精彩的 搅拌 的 声音 和 颜色 在 这 宽的 , 打开 空间 下面 我们的
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

窗外开阔的空间里，一片美妙的声光景象。

[ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['bɪzi:st] [jʌŋ] ['æntəni] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
And just where the crowd was busiest young Antony was found ,
和 只是 在哪里 这 人群 曾是 最繁忙 年轻的 安东尼 曾是 成立 ,
就在人群最拥挤的地方，人们发现了年轻的安东尼。

['hɔɪstɪd] ['ɪntu:][wʌn][pɒ; əv] [ðəʊz] ['empti] ['ni:ɪz; 'nɪtɪz][pɒ; əv][ðə; ði][əʊld] [oo'tel] [di:] [vɪl] ,
hoisted into one of those empty niches of the old Hôtel de Ville ,
吊起 进入 一 的 那些 空的 利基市场 的 这 老的 酒店 德 维尔 ,
被吊装到老市政厅的其中一个空壁龛里，

['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [[sɪks]] [kaɪnd][pɒ; əv] [greɪs] — [ə; eɪ]
sketching the scene to the life , but with a [6] kind of grace — a
素描 这 场景 到 这 生活 , 但 和 一个 [6] 种类 的 优雅 — 一个
['mɑ:vələs] [tækt][pɒ; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
marvellous tact of omission ,
奇妙 策略 的 省略 ,
描绘场景栩栩如生，但又带有一种[6]优雅——一种奇妙的省略技巧，

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ,
as my father pointed out to us ,
作为 我的 父亲 尖 出去 到 我们 ,
正如我父亲向我们指出的那样，

[ɪn] ['di:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ri'æləti] [si:n] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn] ['wɪndəʊ] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd]
in dealing with the vulgar reality seen from one's own window — which has made
在 处理 和 这 庸俗 现实 已见 从 一个人的自己的 窗户 — 哪个 有 制成
[traɪt] [əʊld] ['hɑ:ləkwɪn] ,
trite old Harlequin ,
老套 老的 丑角 ,
在应对从自己窗户看到的庸俗现实时——这使得陈腐的老套丑角形象变得平庸——

[ˈklaʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɒləmbaɪn] , [si:m] [laɪk] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfeərɪlənd] ; [ɔ:(r)] [laɪk] [ˈɪnfɪnətli] [ˈklevə(r)]
Clown , **and** **Columbine** , **seem like people in some fairyland ; or like infinitely clever**
小丑 , 和 科伦拜恩 , 似乎 喜欢 人们 在 一些 仙境 ; 或者 喜欢 无限地 聪明的
[ˈtrædʒɪk] [ˈæktəz] ,
tragic actors ,
悲惨 演员 ,

小丑和科伦拜恩, 就像是童话世界里的人; 或者像是才华横溢的悲剧演员。

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [hæv; həv][pʊt] [ɒn] [ˈmɒtli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ,
who , **for** **the** **humour** **of** **the** **thing** , **have** **put on motley** **for** **once** ,
WHO , 为了 这 幽默 的 这 事物 , 有 放 在 杂乱无章 为了 一次 ,
为了增添幽默感, 他们破例穿了一身五彩缤纷的衣服。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ɪnjuˈendəʊ][ˈɪntu:][ðəə(r)] [bɜ:ˈlesk]
and **are** **able to** **throw** **a** **world** **of** **serious innuendo** **into** **their** **burlesque**
和 是 有能力的 到 扔 一个 世界 的 严肃的 影射 进入 他们的 滑稽剧
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

她们能够在滑稽歌舞表演中融入大量严肃的暗示,

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] [wɪt] [jæl; jəl][bi:; bi][bʌt; bət][ˈtrædʒədi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]
with **a** **sort** **of** **comedy** **which** **shall** **be** **but** **tragedy** **seen** **from** **the** **other** **side**
和 一个 种类 的 喜剧 哪个 将 是 但 悲剧 已见 从 这 其他 边
.
:
.

从另一个角度来看, 这看似喜剧的情节其实是悲剧。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
He **brought** **his** **sketch** **to** **our** **house** **to** - **day** ,
他 带来 他的 草图 到 我们的 房子 到 - 天 ,
他今天把他的素描作品带到我们家来了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkwestʃənd] [hɪm][ænd; ənd] [kəˈmend] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]
and **I** **was** **present** **when my** **father** **questioned** **him** **and** **commended** **his** **work**
和 我 曾是 展示 什么时候 我的 父亲 被质问 他 和 赞扬 他的 工作
.
:
.

我当时在场, 亲眼目睹父亲询问他并称赞他的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [si:md] [nɒt] [ˈgreɪtli] [pli:zd] ,
But **the** **lad** **seemed** **not** **greatly pleased** ,
但 这 小伙子 似乎 不是 非常 高兴 ,
但那小伙子似乎不太高兴。

[ænd; ənd] [left] [ʌnˈteɪstɪd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv][əʊld][ˈmæləgə] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tu:; tə][hɪm] .
and **left** **untasted** **the** **glass** **of** **old** **Malaga** **which** **was** **offered** **to** **him** .
和 左边 未尝过的 这 玻璃 的 老的 马拉加 哪个 曾是 提供 到 他 .
他一口也没尝别人递给他的那杯老马拉加葡萄酒。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] .
His **father** **will** **hear** **nothing** **of** **educating** **him** **as** **a** **painter** .
他的 父亲 将要 听到 没有什么 的 教育 他 作为 一个 画家 .
他父亲坚决反对让他学习绘画。

[ˈjet] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪl] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊn]
Yet he is not ill - to - do , and has lately built himself a new stone
然而 他 是 不是 患病的 - 到 - 做 , 和 有 最近 建造 他自己 一个 新的 石头
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但他并不贫穷，最近还给自己盖了一座新的石头房子。

[bɪɡ][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd][kəʊld] .
big and grey and cold .
大的 和 灰色的 和 寒冷的 .

又大又灰又冷。

[ðəə(r)][əʊld] [ˈplɑːstəd] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [tɪmbəz] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [kɑːrdɪnoʊ] ,
Their old plastered house with the black timbers , in the Rue des Cardinaux ,
他们的 老的 粉刷过的 房子 和 这 黑色的 木材 , 在 这 后悔 德斯 红衣主教 ,
他们位于卡迪诺街的那栋老房子，外墙抹着灰泥，木梁是黑色的。

[wɒz; wəz] [pɹɪˈtiː] ; [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænjədz] , [ænd; ənd][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði]
was prettier ; dating from the time of the Spaniards , and one of the
曾是 更漂亮 ; 约会 从 这 时间 的 这 西班牙人 , 和 一 的 这
[ˈəʊldɪst][ɪn] [ˌvælənsiˈen(z)] .
oldest in Valenciennes .
最老 在 瓦朗谢讷 .

更漂亮；可以追溯到西班牙人时期，是瓦朗谢讷最古老的建筑之一。

[ɒkˈtəʊbə(r)] - .
October 1701 .
十月 - .

1701年10月。

[ˈtʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
Chiefly through the solicitations of my father ,
主要 通过 这 征集 的 我的 父亲 ,
主要是通过我父亲的请求，

[əʊld][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][hæz; həz] [kənˈsent] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈæntəni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪə(r)] .
old Watteau has consented to place Antony with a teacher of painting here .
老的 华托 有 同意 到 地方 安东尼 和 一个 老师 的 绘画 这里 .
老瓦托同意把安东尼送到这里，让他跟一位绘画老师学习。

[aɪ] [miːt] [hɪm] [bɪˈtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlesnz] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈtʃːn] [frɒm; frəm] [mæs] ;
I meet him betimes on the way to his lessons , as I return from Mass ;
我 见面 他 早点 在 这 方式 到 他的 课程 , 作为 我 返回 从 大量的 ;
我每天早上弥撒结束后，都会在去上课的路上遇到他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stiːl] [wɜːks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeɪsnz] , [[ˈsevən]] [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [leɪt]
for he still works with the masons , [7] but making the most of late
为了 他 仍然 作品 和 这 石匠 , [7] 但 制作 这 最多 的 晚的
[ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] ,
and early hours ,
和 早期的 小时 ,

因为他仍然和泥瓦匠们一起工作，[7] 但充分利用了深夜和清晨的时间，

[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .
of every moment of liberty .
的 每一个 片刻 的 自由 .

每一刻的自由。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [fiːst] - [deɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs]
And then he has the feast - days , of which there are so many in this
和 然后 他 有 这 盛宴 - 天 , 的 哪个 那里 是 所以 许多 在 这
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] .
old - fashioned place .
老的 - 造型 地方 .

然后还有各种各样的节日，在这个古老的地方，节日真是数不胜数。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌtʃ] [ɡɪfts][æz; əz][hɪz; ɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃʊːli] , [meɪ] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [meɪk] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [siːm] [wɜːθ]
such gifts as his , surely , may once in a way make much industry seem worth
这样的 礼物 作为 他的 , 一定 , 可能 一次 在 一个 方式 制作 很多 行业 似乎 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

他所拥有的天赋，无疑会在某种程度上使许多努力显得值得。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊɡres] .
He makes a wonderful progress .
他 制作 一个 精彩的 进步 .

他取得了令人瞩目的进步。

[ænd; ʌnd] [jet] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [set] - [ʌp] , [ænd; ʌnd] [tuː] ['iːzəli] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] , [ɑːftə(r)]
And yet , far from being set - up , and too easily pleased with what , after
和 然而 , 远的 从 存在 放 - 向上 , 和 也 容易地 高兴 和 什么 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

然而，这远非事先安排好的，而且也并非轻易满足于现状，毕竟，

['kʌmz] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['iːzəli] , [hiː; hi][hæz; hæz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [self] - [ə'pruːv(ə)l]
comes to him so easily , he has , my father thinks , too little self - approval
来 到 他 所以 容易地 , 他 有 , 我的 父亲 思考 , 也 小的 自己 - 赞同
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
for ultimate success .
为了 最终的 成功 .

我父亲认为，他如此轻易就能获得成功，但他缺乏足够的自我认同感，最终难以获得成功。

[hiː; hi][ɪz][æpt] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [tuː] ['heɪstli] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [wɒt] [hiː; hi][pɹədʒ'uːsɪz] .
He is apt , in truth , to fall out too hastily with himself and what he produces .
他 是 易于 , 在 真相 , 到 落下 出去 也 草草 和 他自己 和 什么 他 产 .

事实上，他很容易对自己和自己的作品感到不满。

[jet] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðəə(r)][ɪz][ðə; ði] " ['gəʊldən] [miːn] .
Yet here also there is the " golden mean .
然而 这里 还 那里 是 这 " 金的 意思是 .

然而，这里也存在着“中庸之道”。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈfænsɪ][ˈmaɪˈself][əˈfendɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][ˈaɪrəni][wɪtʃ][ˈsʌmtaɪmz][krɔːsɪz][ðə; ði][hɑːf]
I could fancy myself offended by a sort of irony which sometimes crosses the half
我可以想要我被冒犯了经过一个种类的讽刺哪个有时十字架这一半
- [ˈmelənkəli][ˈswiːtnəs][ɒv; əv][ˈmæənə(r)][həˈbɪtʃuəl][wɪð][hɪm];
- melancholy sweetness of manner habitual with him;
- 忧郁甜味的方式习惯性的和他;

我有时会觉得他身上那种半忧郁的温柔气质中夹杂着某种讽刺意味，这冒犯了我；

[əʊnli][ðæt][æz; əz][aɪ][kæn; kən][siː], [hiː; hi][ˈtriːts][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ˈkwɒləti].
only that as I can see, he treats himself to the same quality.
仅有的那作为我能看，他款待他自己到这相同的质量。
只是据我观察，他对待自己也同样讲究品质。

[ɒkˈtəʊbə(r)] - .
October 1701 .
十月 - .
1701年10月。

[ˈæntəni][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][ˈkɒmz][hɪə(r)][ˈɒf(ə)n][naʊ].
Antony Watteau comes here often now.
安东尼华托来这里经常现在。
安东尼·华托现在经常来这里。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfaɪnnəs][ɪn][hɪm],
It is the instinct of a natural fineness in him,
它是这本能的一个自然的精细度在他，
这是他与生俱来的美好品质的体现。

[tuː; tə][ɪˈskeɪp][wen][hiː; hi][kæn; kən][frɒm; frəm][ðæt][blæŋk][stəʊn][haʊs], [wɪð][səʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
to escape when he can from that blank stone house, with so little to
到逃脱什么时候他能从那空白的石头房子，和所以小的到
[ˈɪntrəst],
interest,
兴趣，
他一有机会就想逃离那间毫无生气的石头房子，那里没什么让他感兴趣的东西。

[ænd; ənd][ðæt][ˈhəʊmli][əʊld][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən].
and that homely old man and woman.
和那家常的老的男人和女士。
还有那对相貌平平的老夫妇。

[ðə; ði][ˈruːdnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm][hæz; həz][tɜːnd][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪmplə]
The rudeness of his home has turned his feeling for even the simpler
这粗鲁的他的家有转向他的感觉为了甚至这更简单
[ˈgreɪsɪz][ɒv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfɪzɪk(ə)] [wɒnt],
graces of life into a physical want,
恩典的生活进入一个身体的想，
他那粗鄙的家庭环境，让他对生活中最简单的美好事物都产生了强烈的渴望，甚至变成了一种生理上的渴求。

[laɪk][ˈhʌŋɡə(r)][ɔː(r)][θɜːst], [wɪtʃ][maɪt][kʌm][tuː; tə][ɡriːd]; [ænd; ənd][mɪˈθɪŋks][hiː; hi][pəˈhæps]
like hunger or thirst, which might come to greed; and methinks he perhaps
喜欢饥饿或者口渴，哪个可能来到贪婪；和我我觉得他也许
[əʊvəˈvæljuː][ðɪːz][θɪŋz].
overvalues these things.
高估这些事物。
就像饥饿或口渴一样，可能会发展成贪婪；我认为他可能过分看重这些东西。

[stɪl], [meɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz], [hɪz; ɪz][hɑːd][feɪt][ɪn][ðæt][ruːd][pleɪs][mʌst; məst][niːdz][tʌtʃ][wʌn].
Still, made as he is, his hard fate in that rude place must needs touch one.
仍然，制成作为他是，他的难的命运在那粗鲁的地方必须需求触碰一。
即便他生性如此，他在那个荒凉地方的悲惨遭遇也必然会触动人心。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][ˈprɔːfɪts][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [[eit]] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
And then , he profits by the experience of [8] my father ,
和 然后 , 他 利润 经过 这 经验 的 [8] 我的 父亲 ,
然后, 他从我父亲的经验中获益[8],

[huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ɑːt] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt][ɒv; əv] [ˈskʌlptʃə(r)] ;
who has much knowledge in matters of art beyond his own art of sculpture ;
WHO 有 很多 知识 在 事情 的 艺术 超过 他的 自己的 艺术 的 雕塑 ;
他对除雕塑艺术之外的其他艺术领域也拥有丰富的知识;

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [ɪz][nɒt] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm] .
and Antony is not unwelcome to him .
和 安东尼 是 不是 不受欢迎 到 他 .
安东尼对他来说并不不受欢迎。

[ɪn] [ðɪːz] [lɑːst] [ˈreɪni] [wiːks] [ɪˈspeʃəli] , [wen] [hiː; hi][kænt] [sketʃ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
In these last rainy weeks especially , when he can't sketch out of doors ,
在 这些 最后的 下雨 周 尤其 , 什么时候 他 不能 草图 出去 的 门 ,
尤其是在最近这几周的雨季, 他无法在户外写生。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ˈəʊnli][hɑːf] [draɪz][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtɒrənt] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd]
when the wind only half dries the pavement before another torrent comes , and
什么时候 这 风 仅有的 一半 干燥 这 路面 前 其他 激流 来 , 和
[piːp(ə)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
people stay at home ,
人们 停留 在 家 ,
当风只吹干路面一半, 另一场暴雨就来临, 人们都待在家里的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ɪz][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈʃʌtə(r)] [ɒn][ɪts]
and the only sound from without is the creaking of a restless shutter on its
和 这 仅有的 声音 从 没有 是 这 嘎吱作响 的 一个 不安 快门 在 它是
[ˈhɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,
外面唯一传来的声音是百叶窗在铰链上不安地吱嘎作响。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪəri] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][səʊ]
or the march across the Place of those weary soldiers , coming and going so
或者 这 行进 穿过 这 地方 的 那些 厌倦 士兵 , 未来 和 去 所以
[ɪnˈtɜːmɪnəbli] ,
interminably ,
无休止地 ,
或者那些疲惫的士兵在广场上行军, 没完没了地来来往往,

[wʌn] [ˈhɑːdli] [nəʊz] [ˈweðə(r)] [tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ˈbæt(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
one hardly knows whether to or from battle with the English and the
一 几乎 知道 无论 到 或者 从 战斗 和 这 英语 和 这
[ˈɒstriənz] ,
Austrians ,
奥地利人 ,
人们几乎不知道是该与英国人和奥地利人开战还是从战斗中脱身。

[frɒm; frəm] [ˈvɪktəri] [ɔː(r)] [dɪˈfiːt] : — [wel] !
from victory or defeat : — Well !
从 胜利 或者 击败 : — 出色地 !
无论胜利还是失败: ——好吧!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈfæməli] .
he has become like one of our family .
他 有 变得 喜欢 一 的 我们的 家庭 .
他已经像我们家人一样了。

" [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][fa:(r)] !
" He will go far !
" 他 将要 去 远的 !

他前途无量！

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [diˈkleə] .
" my father declares .
" 我的 父亲 声明 .

“我父亲说道。”

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][fa:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [sens] , [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] — [tu:; tə][ˈpæris] , [tu:; tə] [rəʊm] .
He would go far , in the literal sense , if he might — to Paris , to Rome .
他 会 去 远的 , 在 这 文字 感觉 , 如果 他 可能 — 到 巴黎 , 到 罗马 .

如果可以，他会走得很远——从字面上讲，去巴黎，去罗马。

[aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˌvælənsiˈen(z)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [nei] !
It must be admitted that our Valenciennes is a quiet , nay !
它 必须 是 承认 那 我们的 瓦朗谢讷 是 一个 安静的 , 不 !

必须承认，我们的瓦朗谢讷是一个安静的，不！

[ə; eɪ] [ˈsli:pi] [pleɪs] ; [ˈsli:pi:ə] [ðæn; ðən][ˈlevə(r)] [sɪns] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈfrentʃ] ,
a sleepy place ; sleepier than ever since it became French ,
一个 困 地方 ; 更困倦 比 曾经 自从 它 成为 法语 ,

一个沉睡的地方；自从成为法国领土以来，比以往任何时候都更加沉睡。

[ænd; ænd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][niə(r)][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .
and ceased to be so near the frontier .
和 停止 到 是 所以 靠近 这 边境 .

并且不再那么靠近边境。

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [di:p] [ɒn][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈræm,pɑ:ts] ,
The grass is growing deep on our old ramparts ,
这 草 是 生长 深的 在 我们的 老的 城墙 ,

我们古老的城墙上长满了青草。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðeə(r)] — [tu:; tə] [wɔ:k] [ðeə(r)][ænd; ænd] [mju:z] ; [ˈplez(ə)nt]
and it is pleasant to walk there — to walk there and muse ; pleasant
和 它 是 令人愉快的 到 走 那里 — 到 走 那里 和 沉思 ; 令人愉快的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪm] ,
for a tame ,
为了 一个 驯服 ,

在那里散步很惬意——散步沉思；对驯服的.....来说很惬意。

[ʌnæmˈbɪʃəs] [səʊl] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
unambitious soul such as mine .
不求上进 灵魂 这样的 作为 矿 .

像我这样胸无大志的人。

[diˈsembə(r)] - .
December 1702 .
十二月 - .

1702年12月。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu] [left] [ju:ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ˈpæris] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Antony Watteau left us for Paris this morning .
安东尼 华托 左边 我们 为了 巴黎 这 早晨 .

安东尼·华托今天早上离开了我们，前往巴黎。

[aɪˈti:] [keɪm] [əˈpɒn][ju:ˈes] [kwɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] .
It came upon us quite suddenly .
它 来了 之上 我们 相当 突然 .

这事发生得非常突然。

[ðeɪ] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɪn]['pærɪs] .

They amuse themselves in Paris .
他们 娱乐 他们自己 在 巴黎 .

他们在巴黎自娱自乐。

[ə; eɪ] [si:n] - ['peɪntə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [wel] [nəʊn] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,

A scene - painter we have here , well known in Flanders ,
一个 场景 - 画家 我们 有 这里 , 出色地 已知 在 弗兰德斯的 ,

我们这里有一位在弗兰德斯的地区颇有名气的舞台布景画家，

[hæz; həz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [jʌŋ]

has been engaged to work in one of the Parisian play - houses ; and young
有 到过 已订婚的 到 工作 在 一 的 这 巴黎人 玩 - 房屋 ; 和 年轻的

[ˈwɒtəʊ; vɑ:'təʊ] ,

Watteau ;
华托 ;

已受聘在巴黎的一家剧院工作；而年轻的华托，

[ʊv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [[naɪn]] ['nɒlɪdʒ] , [hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

of whom he had some slight [9] knowledge , has departed in his
的 谁 他 有 一些 轻微 [9] 知识 , 有 已离开 在 他的

['kʌmpəni] .

company .
公司 .

他略有了解[9]的人，已经和他一起离开了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [si:n] - ['peɪntə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] ;

He doesn't know it was I who persuaded the scene - painter to take him ;
他 不 知道 它 曾是 我 WHO 被说服 这 场景 - 画家 到 拿 他 ;

他不知道是我说服了布景画家把他带走；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [læd] ['ju:sf(ə)] .

that he would find the lad useful .
那 他 会 寻找 这 小伙子 有用 .

他认为这个孩子很有用。

[wi:; wi] ['ɒfəd] [hɪm]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] — [faɪn] [θred] - [leɪs] [ʊv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

We offered him our little presents — fine thread - lace of our own making for
我们 提供 他 我们的 小的 礼物 — 美好的 线 - 蕾丝 的 我们的 自己的 制作 为了

[hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] ,

his ruffles ,
他的 褶边 ,

我们送给他一些小礼物——我们自己制作的精美线织蕾丝，用来装饰他的褶边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [slɪm]

and the like ; for one must make a figure in Paris , and he is slim
和 这 喜欢 ; 为了 一 必须 制作 一个 数字 在 巴黎 , 和 他 是 苗条的

[ænd; ənd] [wel] - [fɔ:md] .

and well - formed .
和 出色地 - 形成 .

诸如此类；因为在巴黎，一个人必须引人注目，而他身材苗条匀称。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [pɜ:s] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪm'brɔɪdəd]

For myself , I presented him with a silken purse I had long ago embroidered
为了 我 , 我 呈现 他 和 一个 丝 钱包 我 有 长的 前 绣花

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

for another .
为了 其他 .

至于我自己，我送给他一个丝绸钱包，那是我很久以前为别人绣的。

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[wi:; wi][æɫ; ʒəl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] ([ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]) [æt; ət][ə; eɪ]
we shall follow his fortunes (of which I for one feel quite sure) at a
我们 将 跟随 他的 财富 (的 哪个 我 为了 一 感觉 相当 当然) 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

我们将远远地关注他的命运（就我个人而言，我对他的命运相当有信心）。

[əʊld][ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn] [ɡreɪt]
Old Watteau didn't know of his departure , and has been here in great
老的 华托 没有 知道 的 他的 离开 , 和 有 到过 这里 在 伟大的
[ˈæŋɡə(r)] .
anger .
愤怒 .

老瓦托并不知道他要离开，一直怒气冲冲地留在这里。

[dɪˈsembə(r)] - .
December 1703 .
十二月 - .

1703年12月。

[twelv] [mʌnθs] [tu:; tə] - [deɪ] [sɪns] ['æntəni] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs] ！
Twelve months to - day since Antony went to Paris ！
十二 几个月 到 - 天 自从 安东尼 去 到 巴黎 ！

今天是安东尼去巴黎十二个月的日子！

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['strʌɡ(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɑ:p] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [læd] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st] ,
The first struggle must be a sharp one for an unknown lad in that vast ,
这 第一的 斗争 必须 是 一个 锋利的 一 为了 一个 未知 小伙子 在 那 广阔的 ,
对于一个身处茫茫大海、名不见经传的少年来说，他所面临的第一场挑战必然是异常艰辛的。

[əʊvəˈkraʊdɪd] [pleɪs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][æz; əz][ˈkleɪvə(r)][æz; əz] [jʌŋ] ['æntəni] ['wɒtəu; vɑ:ˈtəu] .
overcrowded place , even if he be as clever as young Antony Watteau .
过度拥挤 地方 , 甚至 如果 他 是 作为 聪明的 作为 年轻的 安东尼 华托 .

即使他像年轻的安东尼·华托一样聪明，这里也拥挤不堪。

[wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃəʊzn] [end] ,
We may think , however , that he is on the way to his chosen end ,
我们 可能 思考 , 然而 , 那 他 是 在 这 方式 到 他的 选定 结尾 ,

然而，我们或许会认为，他正在走向他所选择的终点。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nz] [nɒt] [həʊm] ; [ðəʊ] , [ɪn] [tru:θ] ,
for he returns not home ; though , in truth ,
为了 他 返回 不是 家 ; 尽管 , 在 真相 ,

因为他没有回家；虽然，事实上，

[hi:; hi] [telz] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
he tells those poor old people very little of himself .
他 讲述 那些 贫穷的 老的 人们 非常 小的 的 他自己 .

他很少跟那些可怜的老人们提起自己的事。

[ðə; ðɪ] [əˈprentɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][em] . - [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [wɜ:ks] , [ˈleɪbə(r)][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
The apprentices of the M . Métayer for whom he works , labour all day long ,
这 学徒 的 这 M . - 为了 谁 他 作品 , 劳动 全部 天 长的 ,

他所服务的梅塔耶先生的学徒们整天都在辛勤劳作。

[i:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [pɑ:t] ['əʊnli] , — [kwa:'fjʊə(r)] ; [ɔ:(r)] [rəʊb] , [ɔ:(r)] [hænd] ,
each at a single part only , — coiffure , or robe , or hand ,
每个 在 一个 单身的 部分 仅有的 , — 发型 , 或者 长袍 , 或者 手 ,
每人只涉及一个部位, 例如发型、长袍或手。

— [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [rɪ'li:dʒən] [ɔ:(r)] [ˈfæntəsi] [hi;; hi][ik'spəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ]
— of the cheap pictures of religion or fantasy he exposes for sale at a
— 的 这 便宜的 图片 的 宗教 或者 幻想 他 揭露 为了 销售 在 一个
[ləʊ] [praɪs] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnt] [ˈnɒtrə] - [deɪm] .
low price along the footways of the Pont Notre - Dame .
低的 价格 沿着 这 人行道 的 这 庞特 圣母 - 贵妇人 .
——他在巴黎圣母桥的人行道上低价出售廉价的宗教或奇幻题材画作。

[ˈæntəni] [ɪz] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði][məʊst] [ˈskɪlf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Antony is already the most skilful of them ,
安东尼 是 已经 这 最多 熟练 的 他们 ,
安东尼已经是他们中最有技巧的了。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prəˈməʊtɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [tʃɜ:tʃ] [ˈpɪktʃəz] .
and seems to have been promoted of late to work on church pictures .
和 似乎 到 有 到过 推广 的 晚的 到 工作 在 教会 图片 .
最近似乎被提拔去从事教堂照片的拍摄工作。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
I like the thought of that .
我 喜欢 这 想法 的 那 .
我喜欢这个想法。

[-] [hi;; hi] [rɪˈsi:vz] [θri:] [ˈli:v-rəs][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su:p] [ˈdeɪli] .
[10] He receives three livres a week for his pains , and his soup daily .
[-] 他 接收 三 利弗斯 一个 星期 为了 他的 疼痛 , 和 他的 汤 日常的 .
[10] 他每周获得 3 里弗尔的报酬, 每天还有汤吃。

[meɪ] - .
May 1705 .
可能 - .

1705年5月。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu][hæz; həz] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdi:lə(r)] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] - [bɒn] - ,
Antony Watteau has parted from the dealer in pictures à bon marché ,
安东尼 华托 有 分手了 从 这 经销商 在 图片 - 邦 - ,
安东尼·华托 (Antony Watteau) 已与 bon Marché 图片经销商分道扬镳,

[ænd; ənd] [wɜ:ks] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ɒv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ˈpi:sɪz] ([ðəʊz] [ˈhedpi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [dɔ:z]
and works now with a painter of furniture pieces (those headpieces for doors
和 作品 现在 和 一个 画家 的 家具 件 (那些 头饰 为了 门
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,
现在他与一位家具画家合作 (比如门上的装饰盖之类的),

[naʊ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n]) [hu:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈkɒnsiəʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:g] .
now in fashion) who is also concierge of the Palace of the Luxembourg .
现在 在 时尚) WHO 是 还 门房 的 这 宫殿 的 这 卢森堡 .
(现在很流行) 他同时也是卢森堡宫的. 门房。

[ˈæntəni] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [lɒdʒd] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [grænd] [pleɪs] ,
Antony is actually lodged somewhere in that grand place ,
安东尼 是 实际上 已提交 某处 在 那 盛大 地方 ,
安东尼实际上就住在那个宏伟建筑的某个地方。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pɪktʃəz] [hi;; hi] [wʊd] [səʊ] ['wɪlɪŋli]
which contains the king's collection of the Italian pictures he would so willingly
哪个 包含 这 国王的 收藏 的 这 意大利语 图片 他 会 所以 心甘情愿
['kɒpi] .
copy .
复制 .

其中包含国王收藏的意大利画作，他非常乐意临摹这些画作。

[ɪts] ['ga:dnz] [ˈɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][wi;; wi] [ʌndə'stænd] [frɒm; frəm]
Its gardens also are magnificent , with something , as we understand from
它是 花园 还 是 壮丽 , 和 某物 , 作为 我们 理解 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

它的花园也十分壮丽，据他所说，里面还有一些别的东西。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][kaɪnd][ɪn][ðəə(r)] [dɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'beɪʃmənt] .
altogether of a novel kind in their disposition and embellishment .
共 的 一个 小说 种类 在 他们的 处置 和 装饰 .

它们的形态和装饰都别具一格，别具一格。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [aɪ] [dɪ'lʌɪt] [maɪ'self] , [ɪn] ['fænsɪ][æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ðəʊz] ['bju:trɪf(ə)l] ['ga:dnz] ,
how I delight myself , in fancy at least , in those beautiful gardens ,
如何 我 喜 我 , 在 想要 在 至少 , 在 那些 美丽的 花园 ,

至少在想象中，我多么喜爱那些美丽的花园啊！

['fri:ər][ænd; ənd] [trɪmd] [les] [stɪf] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] .
freer and trimmed less stiff than those of other royal houses .
更自由 和 修剪过的 较少的僵硬的 比 那些 的 其他 皇家 房屋 .

比其他王室成员的着装更自由、更宽松。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [hɪm] [ðəə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] - [deɪz] [wɜ:k] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Methinks I see him there , when his long summer - day's work is over ,
我觉得 我 看 他 那里 , 什么时候 他的 长的 夏天 - 天 工作 是 超过 ,

我想我会在那里看到他，当他漫长的夏日工作结束后。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] , [brɔ:d] - ['fəʊlɪɪdʒd] [tri:z] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
enjoying the cool shade of the stately , broad - foliated trees , each of which is a
享受 这 凉爽的 阴影 的 这 庄严 , 广阔 - 绿叶 树木 , 每个 的 哪个 是 一个

[ɡreɪt] ['kɔ:tiə(r)] ,
great courtier ,
伟大的 朝臣 ,

享受着高大挺拔、枝繁叶茂的大树带来的凉爽树荫，每一棵树都像一位尊贵的侍臣。

[ðəʊ] [aɪ'ti:][hæz; həz][ɪts] [wei] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu;; tə] [ðæt] ['əʊpən][ænd; ənd]
though it has its way almost as if it belonged to that open and
尽管 它 有 它是 方式 几乎 作为 如果 它 属于 到 那 打开 和

[ʌn'bɪlt] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] ,
unbuilt country beyond ,
未建成 国家 超过 ,

虽然它似乎拥有某种特有的生活方式，就好像它属于那片开阔而未开发的土地一样。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
over which the sun is sinking .
超过 哪个 这 太阳 是 下沉 .

太阳正在缓缓落下。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔ:l][ðɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] [ə'veɪ][frəm; frəm]
His thoughts , however , in the midst of all this , are not wholly away from
他的想法 , 然而 , 在这中间的 全部 这 , 是 不是 完全 离开 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

然而，即便身处这一切之中，他的思绪也并非完全远离家乡。

[ɪf][ai][meɪ][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hi:; hi][həʊps][tu:; tə][sel][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]
if I may judge by the subject of a picture he hopes to sell for as
如果 我 可能 法官 经过 这 主题 的 一个 图片 他 希望 到 卖 为了 作为
[mʌtʃ][æz; əz]['sɪkstɪ]['li:vres] — [ən][deɪ'pɑ:r][di:] [tru:p] ,
much as sixty livres — Un Départ de Troupes ,
很多 作为 六十 利弗斯 — 联合国 出发 德 剧团 ,

如果我从他希望以高达六十里弗尔的价格出售的一幅画作的主题来判断的话——《部队出发》，

['səʊldʒəz][dɪ'pɑ:ɾɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][si:nz][ɒv; əv]['mɪlətri][laɪf][wʌn][kæn; kən]['stʌdi][səʊ][wel]
Soldiers Departing — one of those scenes of military life one can study so well
士兵 离开 — 一 的 那些 场景 的 军队 生活 一 能 学习 所以 出色地
[hɪə(r)][æt; ət][ˌvælənsi'en(z)] . [-]
here at Valenciennes . [11]
这里 在 瓦朗谢讷 . [-]

士兵离去——这是在瓦朗谢讷可以很好地研究的军事生活场景之一。[11]

[dʒu:n] - .
June 1705 .
六月 - .

1705年6月。

[jʌŋ] ['wɒtəʊ; vɑ:'təʊ][hæz; həz][rɪ'tɜ:nd][həʊm] — [pru:f] , [wɪð][ə; eɪ]['kærəktə(r)][səʊ][ˌɪndɪ'pendənt]
Young Watteau has returned home — proof , with a character so independent
年轻的 华托 有 返回 家 — 证明 , 和 一个 特点 所以 独立的
[æz; əz][hɪz; ɪz] ,
as his ,
作为 他的 ,

年轻的华托回到了家乡——以他如此独立的性格来看，这便是最好的证明。

[ðæt][θɪŋz][hæv; həv][gɒn][wel][wɪð][hɪm] ; [ænd; ənd] ([aɪ'ti:] [ɪz][ə'gri:d] !) [steɪz][wɪð][ju: 'es] ,
that things have gone well with him ; and (it is agreed !) stays with us ,
那 事物 有 已消失 出色地 和 他 ; 和 (它 是 同意 !) 停留 和 我们 ,
他一切都好；而且（大家都同意！）他会继续和我们在一起。

[ɪn'sted][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][stəʊn] - ['meɪsənz][haʊs] .
instead of in the stone - mason's house .
反而 的 在 这 石头 - 石匠的 房子 .

而不是在石匠的房子里。

[ðə; ði][əʊld][ˈpi:p(ə)l][sə'pəʊz][hi:; hi][ˈkɒmz][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:.ðərz]
The old people suppose he comes to us for the sake of my father's
这 老的 人们 认为 他 来 到 我们 为了 这 清酒 的 我的 父亲的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

老人们认为他来我们这里是为了拜我父亲为师。

[frentʃ][ˈpi:p(ə)l][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][br'kʌm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][stɪl][əʊld][ˈflemɪʃ] , [ɪf][nɒt][æt; ət]
French people as we are become , we are still old Flemish , if not at
法语 人们 作为 我们 是 变得 , 我们 是 仍然 老的 弗拉芒语 , 如果 不是 在
[ha:t] ,
heart ,
心 ,

虽然我们现在是法国人，但我们的灵魂仍然是古老的弗拉芒人。

[ˈjet] [ˈɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
yet on the surface .
然而 在 这 表面 .

但表面上如此。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈfrentʃ] [ˈflɑːndəz] , [æɪt; ət] [ˈdaʊ] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈəʊmə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] ,
Even in French Flanders , at Douai and Saint Omer , as I understand ,
甚至 在 法语 弗兰德斯 , 在 杜埃 和 圣 奥默 , 作为 我 理解 ,
据我所知, 即使在法国弗兰德斯的杜埃和圣奥梅尔,

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
in the churches and in people's houses , as may be seen from the very
在 这 教堂 和 在 人们的 房屋 , 作为 可能 是 已见 从 这 非常
[ˈstriːts] ,
streets ,
街道 ,

在教堂里, 在人们的家中, 从街上就能看到这些景象。

[ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊtɪsəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [eə(r)][ɒv; əv][keə(r)] - [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs]
there is noticeable a minute and scrupulous air of care - taking and neatness
那里 是 显 一个 分钟 和 一丝不苟的 空气 的 关心 - 采取 和 整洁
.
:
.

明显能感受到一丝不苟的细致和整洁。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [rɪˈmɑːrks] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌvælənsiˈen(z)] ,
Antony Watteau remarks this more than ever on returning to Valenciennes ,
安东尼 华托 评论 这 更多的 比 曾经 在 返回 到 瓦朗谢讷 ,
[ænd; ənd] [ˈseivəz] [ˈɡreɪtli] ,
and savours greatly ,
和 味道 非常 ,

安东尼·华托重返瓦朗谢讷后, 对此感受尤为强烈, 并深感欣慰。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈaʊə(r)] [ˈflemɪʃ] [ˈklenlɪnəs] , [ˈlʌvə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn]
after his lodging in Paris , our Flemish cleanliness , lover as he is of distinction
后 他的 住宿 在 巴黎 , 我们的 弗拉芒语 清洁 , 情人 作为 他 是 的 区别
[ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
and elegance .
和 优雅 .

在巴黎的住所之后, 我们佛兰德斯人的清洁习惯, 以及他作为一位杰出而优雅的情人。

[ðəʊz] [ˈwɜːldli] [ˈɡreɪsɪz][hiː; hi] [siːmd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ˌɔːlməʊst][tuː; tə][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜːst]
Those worldly graces he seemed when a young lad almost to hunger and thirst
那些 世俗 恩典 他 似乎 什么时候 一个 年轻的 小伙子 几乎 到 饥饿 和 口渴
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他年轻时似乎对那些世俗的恩惠趋之若鹜,

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈtruːli][ðə; ði][miə(r)] [əˈdɔːrnmənts] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ˈnesəsəɪz] ,
as though truly the mere adornments of life were its necessities ,
作为 尽管 真的 这 仅仅 装饰品 的 生活 是 它是 必需品 ,
仿佛生活中那些华而不实的装饰品才是必需品似的。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [teɪks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he already takes as if he had been always used to them .
他 已经 需要 作为 如果 他 有 到过 总是 用过的 到 他们 .
他已经习以为常了。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)] — [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
And there is something noble — shall I say ?
和 那里 是 某物 高贵 — 将 我 说 ？

而且，还有一种高尚的品质——我应该这么说吗？

— [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [dɪs'deɪnf(ə)] [wei] [pʊ; əv] ['sɜ:vɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [stɪl] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,
— **in his half - disdainful way of serving himself with what he still , as I think ,**
— 在 他的 一半 - 轻蔑的 方式 的 服务 他自己 和 什么 他 仍然 , 作为 我 思考 ,
[ˈsi:kɹətli] ['vælju:z][ʻəʊvə(r)] - [mʌtʃ] .
secretly values over - much .
偷偷 值 超过 - 很多 .

——他半是轻蔑地用自己仍然（我认为）暗自珍视的东西来款待自己。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eə(r)][pʊ; əv] ['si:mlɪ] [θɔ:t] — [el'i:][bel] [sɛri'ɜ:] — [ə'baʊt] [hɪm] ,
There is an air of seemly thought — le bel sérieux — about him ,
那里 是 一个 空气 的 似乎 想法 — 勒 贝尔 严肃的 — 关于 他 ,

他身上有一种沉稳内敛的气质——一种优雅而严肃的气质。

[wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [greɪv] [əʊld] [dʌtʃ] ['steɪtsmən] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] ,
which makes me think of one of those grave old Dutch statesmen in their youth ,
哪个 制作 我 思考 的 一 的 那些 严重 老的 荷兰语 政治家 在 他们的 青年 ,
这让我想起了那些年轻时神情严肃的荷兰老政治家们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] ['wɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] .
such as that famous William the Silent .
这样的 作为 那 著名的 威廉 这 沉默的 .

例如著名的“沉默者”威廉。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʊ; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [sək'ses] [-] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ([pʊ; əv][mɔ:z(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
And yet the effect of this first success [12] of his (of more importance
和 然而 这 影响 的 这 第一的 成功 [-] 的 他的 (的 更多的 重要性
[ðæn; ðən][ɪts][mɪə(r)] ['mʌni] ['vælju:] ,
than its mere money value ,
比 它是 仅仅 钱 价值 ,

然而，他第一次成功[12]的影响（其重要性远不止于金钱价值，

[æz; əz] [ɪn'ʃʊəɪŋ] [fɔ:z(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:ʃə(r)][ðə; ði] [fʊl] [pleɪ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz])
as insuring for the future the full play of his natural powers)
作为 保险 为了 这 未来 这 满的 玩 的 他的 自然的 权力)

（以确保他未来能够充分发挥自身天赋）

[aɪ][kæn; kən] [treɪs] [laɪk] [ðə; ði] [blu:m] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] ,
I can trace like the bloom of a flower upon him ; and he has ,
我 能 痕迹 喜欢 这 盛开 的 一个 花 之上 他 ; 和 他 有 ,
我能像观察花朵绽放一样，在他身上找到痕迹；而且他确实有，

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [ðə; ði] ['geɪəti] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] , [mʌst; məst]
now and then , the gaieties which from time to time , surely , must
现在 和 然后 , 这 欢乐 哪个 从 时间 到 时间 , 一定 , 必须
[rɪ'freʃ] [ɔ:l] [tru:] ['ɑ:tɪsts] ,
refresh all true artists ,
刷新 全部 真的 艺术家 ,

偶尔，那些欢乐时光，无疑会给所有真正的艺术家带来精神上的慰藉。

[haʊ'evə(r)] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ʌnd] " ['peɪnf(ə)] .
however hard - working and " painful .
然而 难的 - 在在职的 和 " 痛苦 .

然而，勤奋而“痛苦”。

" [dʒʊ'laɪ] - .
" **July 1705 .**
" 七月 - .

1705年7月。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] — [hɪz; ɪz] [ˈfɪziɒnəmi] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] — [hæz; həz]
The charm of all this — his physiognomy and manner of being — has
这 魅力 的 全部 这 — 他的 面相学 和 方式 的 存在 — 有
[tʌtʃt] [ˈi:v(ə)n][maɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] , [dʒi:n] - [bæpˈti:st] .
touched even my young brother , Jean - Baptiste .
感动 甚至 我的 年轻的 兄弟 , 让 - 巴蒂斯特 .

这一切的魅力——他的容貌和举止——甚至打动了我的弟弟让-巴蒂斯特。

[hi:; hi][ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈteɪkən] [wɪð] [ˈæntəni] , [ˈklɪŋz] [tu:; tə][hɪm][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [əˈtentɪvli] ,
He is greatly taken with Antony , clings to him almost too attentively ,
他 是 非常 已采取 和 安东尼 , 黏附 到 他 几乎 也 认真地 ,
他非常喜欢安东尼, 几乎过分殷勤地依偎在他身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
and will be nothing but a painter ,
和 将要 是 没有什么 但 一个 画家 ,
最终只会成为一名画家。

[ðəʊ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [treɪnd] [hɪm][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˈfeʃn] .
though my father would have trained him to follow his own profession .
尽管 我的 父亲 会 有 受过训练 他 到 跟随 他的 自己的 职业 .
虽然我父亲本想培养他从事自己的职业。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [du:; də][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] .
It may do the child good .
它 可能 做 这 孩子 好的 .
这或许对孩子有好处。

[hi:; hi] [ni:dz] [ðə; ði][ɪkˈspænz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:(r)] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ðæt] [kləʊz]
He needs the expansion of some generous sympathy or sentiment in that close
他 需求 这 扩张 的 一些 慷慨的 同情 或者 情绪 在 那 关闭
[ˈlɪt(ə)] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
little soul of his ,
小的 灵魂 的 他的 ,
他那颗狭小而封闭的心灵需要一些慷慨的同情或情感的滋养。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɑ:(r); ə(r)]
as I have thought , watching sometimes how his small face and hands are
作为 我 有 想法 , 观看 有时 如何 他的 小的 脸 和 双手 是
[mu:vd] [ɪn] [sli:p] .
moved in sleep .
已搬 在 睡觉 .
正如我有时观察他睡觉时小脸和小手的动作时所想的那样。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [hu:] [ˈkeəz] [ˈəʊnli][tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [pəˈzes] , [tu:; tə] [hɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni]
A child of ten who cares only to save and possess , to hoard his tiny
一个 孩子 的 十 WHO 关心 仅有的 到 节省 和 具有 , 到 囤 他的 微小的
[ˈseɪvɪŋz] !
savings !
节省 !

一个十岁的孩子, 一心只想着存钱和占有, 把自己微薄的积蓄囤积起来!

[jet] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ˈlʌðəwaɪz] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ju: ˈes][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] .
Yet he is not otherwise selfish , and loves us all with a warm heart .
然而 他 是 不是 否则 自私 , 和 爱 我们 全部 和 一个 温暖的 心 .
然而, 他并非自私之人, 而是以一颗温暖的心爱着我们所有人。

[wiː; wi] [sʌp] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
we supped at the little inn in the forest .

我们 喝 在 这 小的 客栈 在 这 森林 。

我们在森林里的小客栈吃了晚饭。

[ˈæntəni] , [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] - [ˈfæɪ(ə)nd] , [lɒŋ] - [ˈskɜːtɪd] [kəʊt] , [ænd; ənd][ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən]
Antony , looking well in his new - fashioned , long - skirted coat , and taller than he really is ,

安东尼 , 寻找 出色地 在 他的 新的 - 造型 , 长的 - 裙摆 外套 , 和 更高 比 他 真的 是 ,

安东尼穿着时髦的长裙式外套，显得精神抖擞，而且比他实际身高要高一些。

[meɪd] [ˌjuː ˈes] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kriːm] [ænd; ənd][waɪld] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
made us bring our cream and wild strawberries out of doors ,

制成 我们 带来 我们的 奶油 和 荒野 草莓 出去 的 门 ,

这让我们把奶油和野生草莓搬到户外去，

[ˈreɪndʒɪŋ] [ɑːˈselvz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [sketʃ] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ]
ranging ourselves according to his judgment (for a hasty sketch in that big pocket - book he carries) on the soft slope of one of those fresh spaces in the wood ,

范围 我们自己 根据 到 他的 判断 (为了 一个 仓促 草图 在 那 大的 口袋 - 书 他 携带) 在 这 柔软的 坡 的 一 的 那些 新鲜的 空间 在 这 木头 ,

根据他的判断（在他随身携带的大笔记本上匆匆画了个草图），我们在树林中一处新开阔地的柔软斜坡上列队。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ʌnˈkləʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
where the trees unclose a little ,

在哪里 这 树木 解开 一个 小的 ,

树木稍稍舒展开来的地方

[waɪl] [dʒiːn] - [bæpˈtɪːst] [ænd; ənd][maɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
while Jean - Baptiste and my youngest sister danced a minuet on the grass ,

尽管 让 - 巴蒂斯特 和 我的 最小的 姐姐 跳舞 一个 小步舞曲 在 这 草 ,

当让-巴蒂斯特和我最小的妹妹在草地上跳小步舞时，

[tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈljuːtənɪst] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː ˈes][aʊt] .
to the notes of some strolling lutanist who had found us out .

到 这 笔记 的 一些 漫步 鲁特琴演奏家 WHO 有 成立 我们 出去 。

那是某个偶然发现我们的流浪鲁特琴演奏家的琴声。

[hiː; hi][ɪz] [ˈvɪzəbli] [ˈtʃɪəf(ə)] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
He is visibly cheerful at the thought of his return to Paris ,

他 是 明显地 快乐 在 这 想法 的 他的 返回 到 巴黎 ,

一想到即将返回巴黎，他就显得兴高采烈。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈfriːə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)]
and became for a moment freer and more animated than I have ever

和 成为 为了 一个 片刻 更自由 和 更多的 动画 比 我 有 曾经

[jet] [siːn] [hɪm] ,
yet seen him ,

然而 已见 他 ,

他那一刻变得比我以往任何时候都更加自由、更加活泼。

[æz; əz][hi; hi][ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s][tu; tə][ju:ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpeɪntɪŋz][ɒv; əv][ˈpi:tə(r)][pɔ:l][ˈru:binz][ɪn][ðə; ði]
as he discoursed to us about the paintings of Peter Paul Rubens in the
 作为 他 谈论的 到 我们 关于 这 绘画 的 彼得 保罗 鲁本斯 在 这
 [tʃɜ:tʃ] [hɪə(r)] .
church here .
 教会 这里 .

他向我们讲述了这座教堂里彼得·保罗·鲁本斯的画作。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
His words , as he spoke of them ,
 他的 字 , 作为 他 辐 的 他们 ,

他谈到他们时说的话是：

[siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈsʌnset] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
seemed full of a kind of rich sunset with some moving glory within it .
 似乎 满的 的 一个 种类 的 富有的 日落 和 一些 移动 荣耀 之内 它 .

仿佛充满了绚丽的日落景象，其中蕴含着动人的辉煌。

[jet] [ai] [lɑ:k] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ru:binz] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðæt]
Yet I like far better than any of these pictures of Rubens a work of that
 然而 我 喜欢 远的 更好的 比 任何 的 这些 图片 的 鲁本斯 一个 工作 的 那
 [əʊld] [dʌtʃ] [-] ['ma:stə(r)] ,
old Dutch [14] master ,
 老的 荷兰语 [-] 掌握 ,

然而，比起这些鲁本斯的画像，我更喜欢那位荷兰老大师[14]的作品。

['pi:tə(r)] - , [wɪtʃ] [hæŋz] , [ðəʊ] ['vɪlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn'di:d] , [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]
Peter Porbus , which hangs , though almost out of sight indeed , in our church at
 彼得 - , 哪个 悬挂 , 尽管 几乎 出去 的 视线 的确 , 在 我们的 教会 在
 [həʊm] .
home .
 家 .

彼得·波尔布斯的画作挂在我们家的教堂里，虽然几乎看不见。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnts] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˈfɜ:mli] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
The patron saints , simple , and standing firmly on either side ,
 这 赞助人 圣徒 , 简单的 , 和 常设 牢牢 在 任何一个 边 ,
 两位守护圣人, 形象朴素, 坚定地站在两侧。

[ˈprez(ə)nt] [tu:] [ˈhəʊmli] [əʊld] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪ] [enθrəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
present two homely old people to Our Lady enthroned in the midst ,
 展示 二 家常的 老的 人们 到 我们的 女士 登基 在 这 中间 ,
 将两位朴素的老人呈献给端坐在宝座中央的圣母玛利亚。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ,
with the look and attitude of one for whom ,
 和 这 看 和 态度 的 一 为了 谁 ,
 一副心甘情愿的样子,

[ə'mɪd][hɜ:(r); hə(r)] " [ˈɡlɔ:riz] " ([di'pɪkt] [ɪn][dɪm][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈpɪktʃəz] ,
amid her " glories " (depicted in dim little circular pictures ,
 之中 她 " 荣耀 " (描绘 在 暗淡 小的 圆 图片 ,
 在她那些“荣耀”(描绘在昏暗的小圆形图画中) 之中,

[set][ɪn][ðə; ði] ['ɒpənɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [peɪl] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)]) [ɔːl] ['fiːlɪŋz]
set in the openings of a chaplet of pale flowers around her) all feelings
放 在 这 开口 的 一个 花冠 的 苍白 花朵 大约 她) 全部 情怀
 [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
are over ,
是 超过 ,

(置身于她周围一圈淡色花朵组成的花环中)所有的感觉都已结束，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪfəl nə s] .
except a great pitifulness .

除了 一个 伟大的 可怜

除了极大的怜悯之外。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] ['ʃædəʊɪ] [bluː] [suːts] [maɪ] [aɪz] ['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [hɒt] [fleʃ] - [tɪnts]
Her robe of shadowy blue suits my eyes better far than the hot flesh - tints

她 长袍 的 阴暗的 蓝色的 西装 我的 眼睛 更好的 远的 比 这 热的 肉 - 色调

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [,medɪ'tʃiːən; ,medɪ'siːən] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['piːtə(r)] [pɔːl] ,
of the Medicean ladies of the great Peter Paul ,

的 这 美第奇人 女士们 的 这 伟大的 彼得 保罗 ,

她那件暗蓝色的长袍比伟大的彼得·保罗二世手下美第奇家族女眷们火热的肉色长袍更衬我的眼光。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['æmplɪtjuːd] [ænd; ɐnd] ['rɔɪəl] [iːz] [ɒv; əv] ['æk(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [stɪf] [kɔːt]
in spite of that amplitude and royal ease of action under their stiff court

在 尽管如此 的 那 振幅 和 皇家 舒适 的 行动 在下面 他们的 僵硬的 法庭

['kɒstjuːmz] ,

costumes ,

服装 ,

尽管她们身着笔挺的宫廷服饰，行动却如此自如，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['æntəni] ['wɒtəu; vɑː'təu] [dɪ'kleə] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
at which Antony Watteau declares himself in dismay .

在 哪个 安东尼 华托 声明 他自己 在 沮丧

安东尼·华托对此表示失望。

['ɔːgəst] - .
August 1705 .

八月 -

1705年8月。

[aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [mæs] .
I am just returned from early Mass .

我 是 只是 返回 从 早期的 大量的

我刚做完早弥撒回来。

[aɪ] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [endɪd] , ['wɒtʃɪŋ] ,
I lingered long after the office was ended , watching ,

我 徘徊不去 长的 后 这 办公室 曾是 结束 , 观看 ,

下班后，我仍然逗留了很久，继续看着。

['pɒndərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flaʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
pondering how in the world one could help a small bird which had flown into the

沉思 如何 在 这 世界 一 可以 帮助 一个 小的 鸟 哪个 有 飞行 进入 这

[tʃɜːtʃ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ə'gen] .
church but could find no way out again .

教会 但 可以 寻找 不 方式 出去 再次

思索着怎样才能帮助一只飞进教堂却找不到出路的小鸟。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [dɪ'stræktɪdli] , [fɑː(r)] [ʌp]
I suspect it will remain there , fluttering round and round distractedly , far up

我 怀疑 它 将要 保持 那里 , 飘动 圆形的 和 圆形的 心不在焉地 , 远的 向上

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃt] [ruːf] ,
under the arched roof ,

在下面 这 拱形 屋顶 ,

我怀疑它会一直待在那里，心不在焉地盘旋着，在高高的拱形屋顶下。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [daɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
till it dies exhausted .

直到 它 死亡 筋疲力尽的

直到它精疲力竭而死。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [hu:] ['laɪkən] [mænz] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:d] ['pɑ:sɪŋ]
I seem to have heard of a writer who likened man's life to a bird passing
我 似乎 到 有 听到 的 一个 作家 WHO 类似 男人的 生活 到 一个 鸟 通过
[dʒʌst][wʌnz]['əʊnli] ,
just once only ,
只是 一次 仅有的 ,

我好像听说过一位作家把人的一生比作一只只飞过一次的鸟。

[ɒn][sʌm; səm]['wɪntə(r)] [naɪt] , [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['tʃɪəfəli] - ['laɪtɪd]
on some winter night , from window to window , across a cheerfully - lighted
在 一些 冬天 夜晚 , 从 窗户 到 窗户 , 穿过 一个 愉快地 - 照明
[hɔ:l] .
hall .
大厅 :

在一个冬夜, 从一扇窗户到另一扇窗户, 穿过灯火通明的走廊。

[ðə; ðɪ][bɜ:d] , ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] - [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The bird , taken captive by the ill - luck of a moment ,
这 鸟 , 已采取 俘虏 经过 这 患病的 - 运气 的 一个 片刻 ,
这只鸟, 因一时不幸而被俘虏。

[ɑ:r 'i:] - ['treɪsɪŋ] [ɪts] ['ɪsju:lɪs] ['sɜ:k(ə)] [tɪl] [aɪ 'ti:] [-] [ɪk'spaɪəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][kləʊz] ['vɔ:ltɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
re - tracing its issueless circle till it [15] expires within the close vaulting of that
关于 - 追踪 它是 无问题 圆圈 直到 它 [-] 到期 之内 这 关闭 拱形 的 那
[greɪt] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] :
great stone church :
伟大的 石头 教会 :

它原地打转, 永无止境, 直到[15]在那座宏伟的石砌教堂的穹顶之下消亡:

— [hju:mən][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][laɪk] [ðæt] [bɜ:d] [tu:] !
— human life may be like that bird too !
— 人类 生活 可能 是 喜欢 那 鸟 也 !
——人类的生活或许也像那只鸟一样!

['æntəni] ['wɒtəu; vɑ:'təu] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs] ['jestədeɪ] .
Antony Watteau returned to Paris yesterday .
安东尼 华托 返回 到 巴黎 昨天 .
安东尼·华托昨天返回巴黎。

[jes] ! — ['sɜ:t(ə)nli] , [greɪt] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][laɪ] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] ;
Yes ! — Certainly , great heights of achievement would seem to lie before him ;
是的 ! — 当然 , 伟大的 高度 的 成就 会 似乎 到 说谎 前 他 ;
是的! ——毫无疑问, 他面前必将展现出巨大的成就;

['ækses] [tu:; tə]['ri:dʒənz] ['wɪðə(r)] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪŋli] [hɑ:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['i:v(ə)n][ɪn]
access to regions whither one may find it increasingly hard to follow him even in
使用权 到 地区 往哪里去 一 可能 寻找 它 日益 难的 到 跟随 他 甚至 在
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

进入某些地区, 即使在想象中, 人们也可能越来越难以跟随他。

[ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [wʌnz] [self] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [mu:vz] [ðəə'ɪn] .
and figure to one's self after what manner his life moves therein .
和 数字 到 一个人的 自己 后 什么 方式 他的 生活 移动 其中 .
并自行思考自己的人生将如何发展。

['dʒænjuəri] - .
January 1709 .
一月 - .
1709年1月。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu][hæz; həz] [kəmˈpi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈpri:] [di:] [rəʊm] ,
Antony Watteau has competed for what is called the Prix de Rome ,
安东尼 华托 有 竞争 为了 什么 是 称为 这 奖 德 罗马 ,
安东尼·华托曾参加过罗马大奖的角逐。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði][grænd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈfaʊndɪd] [æt; ət] [rəʊm] [baɪ] [kɪŋ] [ˈlu:ɪs]
desiring greatly to profit by the grand establishment founded at Rome by King Lewis
渴望 非常 到 利润 经过 这 盛大 建立 创立 在 罗马 经过 国王 刘易斯
[ðə; ði] [fɔ:ˈti:nθ] ,
the Fourteenth ,
这 第十四 ,
非常渴望从路易十四国王在罗马建立的宏伟体系中获利，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈɑ:tɪsts] .
for the encouragement of French artists .
为了 这 鼓励 的 法语 艺术家 .
为了鼓励法国艺术家。

[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
He obtained only the second place ,
他 获得 仅有的 这 第二 地方 ,
他只获得了第二名。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ˈɪtəli] .
but does not renounce his desire to make the journey to Italy .
但 做 不是 放弃 他的 欲望 到 制作 这 旅行 到 意大利 .
但他并没有放弃前往意大利的愿望。

[kʊd; kəd][aɪ] [seɪv] [ɪˈnʌf] [baɪ][ˈkeəf(ə)l] [ɪˈkɒnəməz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] ?
Could I save enough by careful economies for that purpose?
可以 我 节省 足够的 经过 小心 经济体 为了 那 目的 ?
我能否通过精打细算攒够钱来实现这个目标？

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][sʌm; səm][ɪndəˈrekt] [wei] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [əˈfend] .
It might be conveyed to him in some indirect way that would not offend .
它 可能 是 传递 到 他 在 一些 间接 方式 那 会 不是 得罪 .
或许可以用某种不会冒犯他的间接方式传达给他。

[ˈfebruəri] - .
February 1712 .
二月 - .
1712年2月。

[wi:; wi] [ri:d] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] [tu:; tə] - [deɪ] ,
We read , with much pleasure for all of us , in the Gazette to - day ,
我们 读 , 和 很多 乐趣 为了 全部 的 我们 , 在 这 公报 到 - 天 ,
今天，我们在《公报》上读到以下内容，令我们所有人都感到非常高兴：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,
among other events of the great world ,
之中 其他 活动 的 这 伟大的 世界 ,
在世界其他重大事件中，

[ðæt] [ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu][hæd; həd] [bi:n] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
that Antony Watteau had been elected to the Academy of Painting under the
那 安东尼 华托 有 到过 当选 到 这 学院 的 绘画 在下面 这
[nju:] [ˈtaɪ(ə)l][ɒv; əv] [pɛ̃tr] [dez] [fɛrts] [ɡala:nti:z] ,
new title of Peintre des Fêtes Galantes ,
新的 标题 的 画家 德斯 节日 加兰特斯 ,
安东尼·华托以“优雅节日画家”(Peintre des Fêtes Galantes) 的新称号当选为绘画学院院士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [nemd] ['ɔ:lsəʊ] [pɛ̃tr] [di:'ju:][,ɑ: əʊ 'aɪ] .

and had been named also Peintre du Roi .
和 有 到过 命名 还 画家 杜 国王 :

他还被授予了“国王画家”的称号。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [-] [dʒi:n] - [bæp'ti:st] , [ræn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][əʊld][dʒi:n] - [fɪ'li:p]

My brother , [16] Jean - Baptiste , ran to tell the news to old Jean - Philippe
我的 兄弟 , [-] 让 - 巴蒂斯特 , 跑 到 告诉 这 消息 到 老的 让 - 菲利普

[ænd; ənd][mɪ'fel; mi:'fel][wɒtəu; vɑ:'təu] .

and Michelle Watteau .
和 米歇尔 华托 :

我的哥哥让-巴蒂斯特[16]跑去告诉老让-菲利普和米歇尔·华托这个消息。

[ə; eɪ] [nju:] ['mæənə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] !

A new manner of painting !
一个 新的 方式 的 绘画 !

一种全新的绘画方式！

[ðə; ði][əʊld] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pi:pəlz] [rʊmz; ru:mz][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [θru:'aʊt] , [aɪ 'ti:]

The old furniture of people's rooms must needs be changed throughout , it
这 老的 家具 的 人们的 房间 必须 需求 是 已更改 自始至终 , 它
[wʊd] [si:m] ,
would seem ,
会 似乎 ,

看来人们房间里的旧家具都需要全部更换了。

[tu:; tə] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ; [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,

to accord with this painting ; or rather ,
到 符合 和 这 绘画 ; 或者 相当 ,

为了与这幅画相协调；或者更确切地说，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][su:t] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənt] .

the painting is designed exclusively to suit one particular kind of apartment .
这 绘画 是 设计 只 到 套装 一 特别的 种类 的 公寓 :

这幅画是专门为一种特定类型的公寓设计的。

[ə; eɪ][mæənə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['greɪtli] [praɪzd] , [æz; əz][wi:; wi] [ʌndə'stænd] ,

A manner of painting greatly prized , as we understand ,
一个 方式 的 绘画 非常 珍贵的 , 作为 我们 理解 ,

据我们所知，这是一种备受推崇的绘画方式。

[baɪ] [ðəʊz] [pə'rɪziən] ['dʒʌdʒɪz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ]

by those Parisian judges who have had the best opportunity of acquainting
经过 那些 巴黎人 法官 WHO 有 有 这 最好的 机会 的 熟悉

[ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ɪz][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ts] :

themselves with whatever is most enjoyable in the arts :
他们自己 和 任何 是 最多 令人愉悦 在 这 艺术 :

由那些有幸充分了解艺术中最美好事物的巴黎评委们评选而出：

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɒtəu; vɑ:'təu] !

— such is the achievement of the young Watteau !
— 这样的 是 这 成就 的 这 年轻的 华托 !

这就是年轻的华托所取得的成就！

[hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

He looks to receive more orders for his work than he will be able to
他 看起来 到 收到 更多的 订单 为了 他的 工作 比 他 将要 是 有能力的 到
[ˈeksɪkjʊ:t] .
execute .
执行 .

他预计收到的订单会比他能够完成的要多。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['relɪʃ] — [hiː; hi] , [səʊ] ['elɪɡənt] ,
He will certainly relish — he , so elegant ,
他 将要 当然 尽情享受 — 他 , 所以 优雅的 ,
他一定会非常享受——他, 如此优雅,

[səʊ] ['hʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [friː] ['ɪntəkoʊs] [wɪð] [ðəʊz] ['welθi] ['lʌvəz]
so hungry for the colours of life — a free intercourse with those wealthy lovers
所以 饥饿的 为了 这 颜色 的 生活 — 一个 自由的 交往 和 那些 富裕 恋人
[ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,
of the arts ,
的 这 艺术 ,
如此渴望生活的色彩——与那些富有的艺术爱好者自由交流,

[em] . [diː][kroʊˈzɑː] , [em] . [diː] [dʒuːlɪˈen] , [ðə; ði][ˈæbeɪ][diː][lɑː] [rəʊk] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['keɪləs] ,
M . de Crozat , M . de Julienne , the Abbé de la Roque , the Count de Caylus ,
M . 德 克罗扎特 , M . 德 朱莉安 , 这 阿贝 德 拉 罗克 , 这 数数 德 茎 ,
德克罗扎先生、德朱利安先生、拉罗克神父、凯吕斯伯爵,

[ænd; ænd][em] . - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['diːlə(r)] [ɪn] ['pɪktʃəz] ,
and M . Gersaint , the famous dealer in pictures ,
和 M . - , 这 著名的 经销商 在 图片 ,
还有著名画商格尔桑先生

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [faɪn] ,
who are so anxious to lodge him in their fine hôtels ,
WHO 是 所以 焦虑的 到 小屋 他 在 他们的 美好的 酒店 ,
他们非常渴望让他入住他们豪华的酒店,

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðeə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
and to have him of their company at their country houses .
和 到 有 他 的 他们的 公司 在 他们的 国家 房屋 .
他们还邀请他到乡间别墅做客。

['pærɪs] , [wiː; wi][hiə(r)] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [w'elθɪə] [ænd; ænd][mɔː(r)] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [ðæn; ðən] [naʊ] :
Paris , we hear , has never been wealthier and more luxurious than now :
巴黎 , 我们 听到 , 有 绝不 到过 更富有 和 更多的 豪华 比 现在 :
据我们所知, 巴黎从未像现在这样富裕和奢华:

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdɪz] [aʊtˈbɪd] [iːtʃ] [lʌðə(r)][tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['veri] [fænz] .
and the great ladies outbid each other to carry his work upon their very fans .
和 这 伟大的 女士们 出价高于对手 每个 其他 到 携带 他的 工作 之上 他们的 非常 粉丝 .
那些伟大的女性们竞相出价, 只为将他的作品印在自己的扇子上。

[ðəʊz] [vɑːst] ['fɔːtʃənz] , [haʊˈevə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz] ['veri] ['ræpɪdli] .
Those vast fortunes , however , seem to change hands very rapidly .
那些 广阔的 财富 , 然而 , 似乎 到 改变 双手 非常 快速 .
然而, 这些巨额财富似乎转手非常迅速。

[ænd; ænd] ['æn.tə.nɪz] [njuː] ['mænə(r)] ?
And Antony's new manner ?
和 安东尼的 新的 方式 ?
安东尼的新举止呢?

[aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][iːv(ə)n][tuː; tə][dɪˈvaɪn][aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ænd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]
I am unable even to divine it — to conceive the trick and effect of it
我 是 无法 甚至 到 神圣的 它 — 到 构想 这 诡计 和 影响 的 它
— [æt; ət][ɔːl] .
— at all .
— 在 全部 .
我甚至无法领悟——完全无法理解其中的诀窍和效果。

[ˈəʊnli] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈkɒkɪtri] [aɪ] [dɪˈsɜ:n] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ˈveəriəns] ,
Only , something of lightness and coquetry I discern there , at variance ,
仅有的 , 某物的 亮度 和 卖弄风情 我 辨别 那里 , 在 方差 ,
[mɪˈθɪŋks] ,
methinks ,
我觉得 ,

只是, 我觉得, 其中似乎带有一丝轻佻和卖弄的意味。

[-] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɡrævəti] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈsædnəs] [ɒv; əv] [mi:n] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
[17] with his own singular gravity and even sadness of mien and mind ,
[-] 和 他的 自己的 单数 重力 和 甚至 悲伤 的 面容 和 头脑 ,
[17] 他带着自己独特的庄重感, 甚至还有一丝悲伤的神态和心境,
[mɔ:(r)] [ˈɑ:nsərəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɜ:tlɪ] [əˈperəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔ:θ] ,
more answerable to the stately apparelling of the age of Henry the Fourth ,
更多的 可回答的 到 这 庄严 服装 的 这 年龄 的 亨利 这 第四 ,
更符合亨利四世时代的庄重服饰风格,

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] , [ɪn] [ði:z] [əʊld] , [ˈsɒmbə(r)] [ˈspænɪʃ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
or of Lewis the Thirteenth , in these old , sombre Spanish houses of ours .
或者 的 刘易斯 这 第十三 , 在 这些 老的 , 阴沉 西班牙语 房屋 的 我们的 .
或者路易斯十三世, 在我们这些古老、阴森的西班牙式房屋里。

[mɑ:tʃ] - .
March 1713 .
行进 - .
1713年3月。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bi:n] [ˈveri] [ˈhæpi] , — [dʒi:n] - [bæpˈti:st] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [dri:m] .
We have all been very happy , — Jean - Baptiste as if in a delightful dream .
我们 有 全部 到过 非常 快乐的 , — 让 - 巴蒂斯特 作为 如果 在 一个 愉快 梦 .
我们都非常幸福, ——让-巴蒂斯特仿佛置身于一场美梦之中。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu] , [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [lædz] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
Antony Watteau , being consulted with regard to the lad's training as a
安东尼 华托 , 存在 咨询 和 看待 到 这 小伙子的 训练 作为 一个
[ˈpeɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ,

安东尼·华托, 曾就这名男孩的绘画训练接受咨询,

[hæz; həz] [məʊst] [ˈdʒenərəsli] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpju:p(ə)] .
has most generously offered to receive him for his own pupil .
有 最多 慷慨地 提供 到 收到 他 为了 他的 自己的 瞳孔 .
并慷慨地表示愿意收他为徒。

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ˌʌnˈhəʊn] [tu:; tə] [em ˈi:] , [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
My father , for some reason unknown to me , seemed to hesitate at the
我的 父亲 , 为了 一些 原因 未知 到 我 , 似乎 到 犹豫 在 这
[fɜ:st] ;
first ;
第一的 ;

不知何故, 我父亲一开始似乎有些犹豫;

[bʌt; bət] [dʒi:n] - [bæpˈti:st] , [hu:z] [ɪnˈθju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈæntəni] [ˈvɪzəbli] [riˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪfaɪ]
but Jean - Baptiste , whose enthusiasm for Antony visibly refines and beautifies
但 让 - 巴蒂斯特 , 谁 热情 为了 安东尼 明显地 精炼 和 美化
[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
his whole nature ,
他的 所有的 自然 ,
但是让-巴蒂斯特对安东尼的热情明显地提升和美化了他的整个人格,

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [li:v] [ju: 'es]
has won the necessary permission , and this dear young brother will leave us
有 韩元 这 必要的 允许 , 和 这 亲爱的 年轻的 兄弟 将要 离开 我们
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

已经获得了必要的许可，这位亲爱的弟弟明天就要离开我们了。

[ʼaʊə(r)] [rɪ'grets] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
Our regrets and his , at his parting from us for the first time ,
我们的 遗憾 和 他的 , 在 他的 离别 从 我们 为了 这 第一的 时间 ,
我们和他一样，都对他第一次与我们分别感到遗憾。

[əʊvə'tʊk] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] [sə'praɪz] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,
overtook our joy at his good fortune by surprise , at the last moment ,
超越 我们的 喜悦 在 他的 好的 财富 经过 惊喜 , 在 这 最后的 片刻 ,
就在最后一刻，他的好运出乎我们的意料，让我们欣喜不已。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
just as we were about to bid each other good - night .
只是 作为 我们 是 关于 到 出价 每个 其他 好的 - 夜晚 .
正当我们准备互道晚安的时候。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
For a while there had seemed to be an uneasiness under our cheerful
为了 一个 尽管 那里 有 似乎 到 是 一个 不安 在下面 我们的 快乐
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

一段时间以来，我们轻松愉快的谈话背后似乎隐藏着一丝不安。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wʌn]['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ;
as if each one present were concealing something with an effort ;
作为 如果 每个 一 展示 是 隐藏 某物 和 一个 努力 ;
仿佛在场的每个人都在努力隐瞒什么；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒi:n] - [bæp'ti:st] [hɪm'self] [hu:] [geɪv] [wei] [æt; ət][lɑ:st] .
and it was Jean - Baptiste himself who gave way at last .
和 它 曾是 让 - 巴蒂斯特 他自己 WHO 给予 方式 在 最后的 .
最后让步的是让-巴蒂斯特本人。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [stɪl] [tə'geðə(r)] ,
And then we sat down again , still together ,
和 然后 我们 卫星 向下 再次 , 仍然 一起 ,
然后我们又坐了下来，仍然在一起。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [fri:] [pleɪ] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ˈɔ:lməʊst] [tɪl] ['mɔ:niŋ] , [maɪ]
and allowed free play to what was in our hearts , almost till morning , my
和 允许 自由的 玩 到 什么 曾是 在 我们的 心 , 几乎 直到 早晨 , 我的
[ˈsɪstəz] ['wi:pɪŋ] [mʌtʃ] .
sisters weeping much .
姐妹 哭泣 很多 .

我们尽情释放内心的渴望，几乎一直玩到天亮，我的姐妹们哭个不停。

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] .
I know better how to control myself .
我 知道 更好的 如何 到 控制 我 .
我更懂得如何控制自己。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðæt] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [nju:] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [-] [bɪ'gʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] :
In a few days that delightful new life will have [18] begun for him :
在 一个 很少 天 那 愉快 新的 生活 将要 有 [-] 开始 为了 他 :
再过几天，他那令人愉悦的新生活[18]就要开始了：

[ænd; ɐnd][ai][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .

and I have made him promise to write often to us .
和 我 有 制成 他 承诺 到 写 经常 到 我们 .

我已经让他答应经常给我们写信。

[wɪð] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf][jæl; jəl][ai][biː; bi] [riːəli] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌvælənsi'en(z)] !
With how small a part of my whole life shall I be really living at Valenciennes !
和 如何 小的 一个 部分 的 我的 所有的 生活 将 我 是 真的 活的 在 瓦朗谢讷 !

我在瓦朗谢讷真正度过的时光，究竟只占我整个人生的一小部分！

[ˈdʒænjʊəri] - .
January 1714 .
一月 - .

1714年1月。

[dʒiːn] - [fɪ'liːp] ['wɒtəu; vɑː'təu][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
Jean - Philippe Watteau has received a letter from his son to - day .
让 - 菲利普 华托 有 已收到 一个 信 从 他的 儿子 到 - 天 .

让·菲利普·华托今天收到了儿子的来信。

[əʊld][mɪ'fel; miː'fel]['wɒtəu; vɑː'təu] , [huːz] [saɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [wɜːks] ([hɑːf][baɪ] [tʌtʃ] ,
Old Michelle Watteau , whose sight is failing , though she still works (half by touch ,
老的 米歇尔 华托 , 谁 视线 是 失败 , 尽管 她 仍然 作品 (一半 经过 触碰 ,

年迈的米歇尔·瓦托视力每况愈下，但她仍然工作（一半靠触摸），

[ɪn'diːd]) [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] - [leɪs] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][em 'iː] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd]
indeed) at her pillow - lace , was glad to hear me read the letter aloud
的确) 在 她 枕头 - 蕾丝 , 曾是 高兴的 到 听到 我 读 这 信 大声

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
more than once .
更多的 比 一次 .

确实）在她枕边的蕾丝上，很高兴听到我不止一次地大声朗读这封信。

[aɪ 'tiː] [ri'kaunt] — [haʊ] ['mɒdɪstli] , [ænd; ɐnd][ˌɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ! — [hɪz; ɪz]
It recounts — how modestly , and almost as a matter of course ! — his
它 叙述 — 如何 谦虚地 , 和 几乎 作为 一个 事情 的 课程 ! — 他的

[leɪt] [sək'sesɪz] .
late successes .
晚的 成功 .

它以多么谦逊，几乎是理所当然的语气，讲述了他晚年的成功。

[ænd; ɐnd] [jet] ! — [dʌz] [hiː; hi] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [əʊld] ['piːp(ə)] ,
And yet ! — does he , in writing to these old people ,
和 然而 ! — 做 他 , 在 写作 到 这些 老的 人们 ,

然而！——他在写给这些老人的信中，确实如此吗？

['pɜːpəsli] [ˌʌndə'reɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ɐnd] ['siːmɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
purposely underrate his great good fortune and seeming happiness ,
故意 低估 他的 伟大的 好的 财富 和 似乎 幸福 ,

故意低估他巨大的好运和表面上的幸福，

[nɒt][tuː; tə] [ʃɒk] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
not to shock them too much by the contrast between the delicate enjoyments of
不是 到 震惊 他们 也 很多 经过 这 对比 之间 这 精美的 享受 的

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [naʊ] [liːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ɐnd] [rɪ'faɪnd] ,
the life he now leads among the wealthy and refined ,
这 生活 他 现在 线索 之中 这 富裕 和 精制 ,

为了不让他们因为他现在在富裕而优雅的圈子里过着精致的生活而感到太过震惊，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [bɔːld] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ?
and that bald existence of theirs in his old home ?
和 那 秃 存在 的 他们的 在 他的 老的 家 ?

他们在他老房子里那种光秃秃的生活方式？

[ə; eɪ][laɪf] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈeksɪdʒənt] , [ˌʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] ！
A life , agitated , exigent , unsatisfying ！
一个 生活 , 激动 , 紧急 , 不令人满意 ！

生活, 躁动不安, 充满挑战, 令人不满！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ˈri:əli] [disˈkləʊz] , [brɪˈləʊ] [səʊ] [əˈtræktɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:fɪs] .
That is what this letter really discloses , below so attractive a surface .
那 是 什么 这 信 真的 披露 , 以下 所以 吸引人的 一个 表面 .

这封信揭示的, 正是这美好表象之下的真相。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɡɪft][ɪkˈspændz][səʊ] [dʌz] [ðæt] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈrestləsnəs] [wʌn][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][bʌt; bət]
As his gift expands so does that incurable restlessness one supposed but
作为 他的 礼物 展开 所以 做 那 不治之症 躁动不安 一 据称 但
[ðə; ðɪ][ˈhju:mə(r)][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [stɪl] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
the humour natural to a promising youth who had still everything to do .
这 幽默 自然的 到 一个 有前途 青年 WHO 有 仍然 一切 到 做 .

随着他的天赋不断增长, 他那无法治愈的躁动也随之而来——人们原本以为这只是一个前途无量的年轻人与生俱来的幽
默感, 因为他还有很多事情要做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈri:əlaɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hi:; hi][hæz; həz][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
And now the only realised enjoyment he has of all this might seem to be
和 现在 这 仅有的 意识到 享受 他 有 的 全部 这 可能 似乎 到 是
[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪndɪˈpendəns] [aɪˈti:][hæz; həz] [ˈpɜ:rtʃəst] [hɪm] ,
the thought of the independence it has purchased him ,
这 想法 的 这 独立 它 有 购买 他 ,
而现在, 他从这一切中唯一获得的快乐似乎就是它为他换来的独立。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈlɒdʒɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:]
so that he can escape from one lodging - place to another , just as it
所以 那 他 能 逃脱 从 一 住宿 - 地方 到 其他 , 只是 作为 它
[meɪ] [pli:z] [hɪm] .
may please him .
可能 请 他 .

这样他就可以随心所欲地从一个住处逃到另一个住处。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [drɪˈz:ɪd] , [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈkɑ:ntɪnəntli] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [-
He has already deserted , somewhat incontinently , more than one of those [19
他 有 已经 荒凉的 , 有些 失禁 , 更多的 比 一 的 那些 [-
] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] ,
] fine houses ,
] 美好的 房屋 ,

他已经有些肆无忌惮地抛弃了不止一栋[19]漂亮的房子,

[ðə; ðɪ] [ˈlɪbəərəl] [eə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [əˈfekt] ,
the liberal air of which he used so greatly to affect ,
这 自由主义 空气 的 哪个 他 用过的 所以 非常 到 影响 ,

他过去常常极力营造的那种自由自在的氛围,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [ˈredɪli] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm] .
and which have so readily received him .
和 哪个 有 所以 容易 已收到 他 .

他们欣然接纳了他。

[hæz; həz][hi:; hi] [feɪld] [ˈtru:li][tu:; tə][ɡrɑ:sp][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [səkˈses] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Has he failed truly to grasp the fact of his great success and the
有 他 失败的 真的 到 抓牢 这 事实 的 他的 伟大的 成功 和 这
[rɪˈwɔ:dz] [ðæt] [laɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ?
rewards that lie before him ?
奖励 那 说谎 前 他 ?

他难道真的没有意识到自己已经取得了巨大的成功, 以及摆在他面前的回报吗?

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi;; hi] [si:m] , [ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
At all events , he seems , after all ,
在 全部 活动 , 他 似乎 , 后 全部 ,

总之，他似乎终究还是

[nɒt] [ˈɡreɪtli] [tu;; tə][ˈvælju:] [ðæt] [ˈdeɪnti] [wɜ:ld] [hi;; hi][ɪz] [naʊ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu;; tə][ˈentə(r)] ,
not greatly to value that dainty world he is now privileged to enter ,
不是 非常 到 价值 那 纤巧 世界 他 是 现在 特权 到 进入 ,
他并不十分珍惜自己现在有幸进入的这个精致世界。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ks] — [ðəʊz] [wɜ:ks] [wɪtʃ]
and has certainly but little relish for his own works — those works which
和 有 当然 但 小的 尽情享受 为了 他的 自己的 作品 — 那些 作品 哪个
[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [θɜ:st] [tu;; tə] [si:] .
I for one so thirst to see .
我 为了 — 所以 口渴 到 看 .

他对自己的作品显然没什么兴趣——而我却非常渴望看到他的作品。

[mɑ:tʃ] - .
March 1714 .
行进 - .

1714年3月。

[wi; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] — [dʒi:n] - [fɪˈli:p] , [mɪˈfel; miːˈfel][ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu] , [ænd; ənd] [ɑ:ˈselvz] — [hɑ:f][ɪn]
We were all — Jean - Philippe , Michelle Watteau , and ourselves — half in
我们 是 全部 — 让 - 菲利普 , 米歇尔 华托 , 和 我们自己 — 一半 在
[ekspekˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm] [ˈæntəni] ;
expectation of a visit from Antony ;
期待 的 一个 访问 从 安东尼 ;

我们所有人——让-菲利普、米歇尔·瓦托和我们自己——都半期待着安东尼的来访；

[ænd; ənd][tu;; tə] - [deɪ] , [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi;; hi][ɪz] [wɪð] [ju: ˈes] .
and to - day , quite suddenly , he is with us .
和 到 - 天 , 相当 突然 , 他 是 和 我们 .

今天，他突然就和我们在一起了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ʼɑ:ftə(r)] [ˈɜ:li] [mæs] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][seɪnt] [vɑ:st] .
I was lingering after early Mass this morning in the church of Saint Vaast .
我 曾是 挥之不去的 后 早期的 大量的 这 早晨 在 这 教会 的 圣 vaast .

今天早上做完弥撒后，我在圣瓦斯特教堂逗留了一会儿。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi][ðeə(r)] .
It is good for me to be there .
它 是 好的 为了 我 到 是 那里 .

我觉得待在那里挺好的。

[ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [laɪ]ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈmɑ:b(ə)] [slæbz] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ðɪ]
Our people lie under one of the great marble slabs before the jubé ,
我们的 人们 说谎 在下面 — 的 这 伟大的 大理石 板 前 这 朱贝 ,

我们的人民长眠于圣坛前的一块巨大的大理石板下，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈmɔ:riəl] [brɑ:s] [ˈbæləstəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈɡreɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [nems]
some of the memorial brass balusters of which are engraved with their names
一些 的 这 纪念馆 黄铜 栏杆 的 哪个 是 刻 和 他们的 姓名
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsi:s] .
and the dates of their decease .
和 这 日期 的 他们的 死亡 .

其中一些纪念铜栏杆上刻有他们的姓名和逝世日期。

[ðə; ðɪ][ˈset(ə)] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] [əʊk] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [waɪd] [neɪv] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [əʊn] [wɜ:k] .
The settle of carved oak which runs all round the wide nave is my father's own work .
这 定居 的 雕刻 橡木 哪个 跑步 全部 圆形的 这 宽的 中殿 是 我的 父亲的 自己的 工作 .

环绕宽阔中殿的雕花橡木长椅是我父亲自己的作品。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [ˈspeɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmedi'teɪ(ə)n] , [æn; ən] " [ækt] [ɒv; əv] **The quiet spaciousness of the place is itself like a meditation , an " act of**
这 安静的 宽敞 的 这 地方 是 本身 喜欢 一个 冥想 , 一个 " 行为 的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

这个地方的宁静宽敞本身就像一种冥想，一种“回忆的行为”。

" [ænd; ənd] [kliə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] .
" **and clears away the confusions of the heart .**
" 和 清除 离开 这 困惑 的 这 心 .

并驱散心中的迷茫。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hevi] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪljən] [hæd; həd] [ˈsmʌðə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] **I suppose the heavy droning of the carillon had smothered the sound of his**
我 认为 这 重的 无人机 的 这 钟琴 有 窒息 这 声音 的 他的
[ˈfɒtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

我想，是钟琴沉重的嗡鸣声掩盖了他的脚步声。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [maɪ] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , [wen] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , ['æntəni] ['wɒtəu; vɑ:'təu] **for on my turning round , when I supposed myself alone , Antony Watteau**
为了 在 我的 转弯 圆形的 , 什么时候 我 据称 我 独自的 , 安东尼 华托
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [em 'i:] .
was standing near me .
曾是 常设 靠近 我 .

当我转身，以为只有我一个人时，安东尼·华托就站在我旁边。

['kɒnstənt] [əb'zɜ:və(r)] [æz; əz] [hi;; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʌdəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Constant observer as he is of the lights and shadows of things ,
持续的 观察员 作为 他 是 的 这 灯 和 阴影 的 事物 ,

他时刻观察着事物的光影变化，

[hi;; hi] ['vɪzɪts] [-] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .
he visits [20] places of this kind at odd times .
他 访问 [-] 地方 的 这 种类 在 奇怪的 时代 .

他经常在奇怪的时间造访[20]个这样的地方。

[hi;; hi] [hæz; həz] [left] [dʒi:n] - [bəp'tɪ:st] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] **He has left Jean - Baptiste at work in Paris , and will stay this time with the**
他 有 左边 让 - 巴蒂斯特 在 工作 在 巴黎 , 和 将要 停留 这 时间 和 这
[əʊld] ['pi:p(ə)] ,
old people ,
老的 人们 ,

他把让-巴蒂斯特留在巴黎工作，自己这次要留下来陪伴老人们。

[nɒt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ; [ðəʊ] [hi;; hi] [hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪn] [maɪ] **not at our house ; though he has spent the better part of to - day in my**
不是 在 我们的 房子 ; 尽管 他 有 花费 这 更好的 部分 的 到 - 天 在 我的
[ˈfɑ:.ðərz] ['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm] .
father's workroom .
父亲的 工作室 .

不在我们家；虽然他今天大部分时间都待在我父亲的工作室里。

[hi;; hi] ['hæznt] [jet] [pʊt] [ɒf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,
He hasn't yet put off , in spite of all his late intercourse with the great world ,
他 还没有 然而 放 离开 , 在 尽管如此 的 全部 他的 晚的 交往 和 这 伟大的 世界 ,
尽管他与外界的交往已近尾声，但他仍然没有推迟.....

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] ['mænə(r)] — [ə; eɪ]['mænə(r)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə]
his distant and preoccupied manner — a manner , it is true , the same to
他的 遥远 和 心事重重 方式 一个 方式 , 它 是 真的 , 这 相同的 到
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

他冷漠而心不在焉的态度——的确，他对每个人都是一样的态度。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [θru:] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] ['fænsi] ,
It is certainly not through pride in his success , as some might fancy ,
它 是 当然 不是 通过 自豪 在 他的 成功 , 作为 一些 可能 想要 ,
这绝不是出于对他成功的骄傲，正如某些人可能认为的那样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɔ:lweɪz] .
for he was thus always .
为了 他 曾是 因此 总是 .

因为他一直都是这样。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz] [ɪf] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [sək'ses] ,
It is rather as if , with all that success ,
它 是 相当 作为 如果 , 和 全部 那 成功 ,
仿佛，伴随着所有这些成功，

[laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['deɪli] ['səʊ(ə)l] [ru:'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu;; tə][hɪm] .
life and its daily social routine were somewhat of a burden to him .
生活 和 它是 日常的 社会的 常规 是 有些 的 一个 负担 到 他 .
生活及其日常社交活动对他来说多少有些负担。

['eɪprəl] - .
April 1714 .
四月 - .

1714年4月。

[æt; ət][lɑ:st][wi;; wi][æɪ; ʃəl] [ʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ŋju:] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði]
At last we shall understand something of that new style of his — the
在 最后的 我们 将 理解 某物 的 那 新的 风格 的 他的 — 这
['wɒtəu; vɑ:'təu] [staɪl] — [səʊ] [mʌtʃ] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['pi:p(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] .
Watteau style — so much relished by the fine people at Paris .
华托 风格 — 所以 很多 津津有味 经过 这 美好的 人们 在 巴黎 .

我们终于能够理解他的那种新风格——华托风格——这种风格深受巴黎上流人士的喜爱。

[hi;; hi][hæz; həz]['teɪkən][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hed] [tu;; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] ['aʊə(r)] [tʃi:f] ['sælɒn]
He has taken it into his kind head to paint and decorate our chief salon
他 有 已采取 它 进入 他的 种类 头 到 画 和 装饰 我们的 首席 沙龙
— [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] ,
— the room with the three long windows ,
— 这 房间 和 这 三 长的 视窗 ,

他突发奇想，决定粉刷和装饰我们的主客厅——那间有三扇长窗的房间。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which occupies the first floor of the house .
哪个 占据 这 第一的 地面 的 这 房子 .
它占据了房子的一楼。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændmɑ:k] , [æz; əz][wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [θɪŋk] , [æn; ən][ɪn'vɪələb(ə)l] ['maɪlstəʊn]
The room was a landmark , as we used to think , an inviolable milestone
这 房间 曾是 一个 地标 , 作为 我们 用过的 到 思考 , 一个 不可侵犯的 里程碑
[ænd; ənd] ['lændmɑ:k] ,
and landmark ,
和 地标 ,

这间房间曾是我们心中的地标，一个不可撼动的里程碑和标志。

[ɒv; əv][əʊld] [ˌvælənsi'en(z)] [ˈfæɪ(ə)n] — [ðæt] [ˈsɒmbə(r)] [stɑɪl] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɒntræsts] [ɒv; əv]
of old Valenciennes fashion — that sombre style , indulging much in contrasts of
的 老的 瓦朗谢讷 时尚 — 那 阴沉 风格 , 沉溺于 很多 在 对比 的
[blæk] [ɔ:(r)] [di:p] [braʊn] [wɪð] [waɪt] ,
black or deep brown with white ,
黑色的 或者 深的 棕色的 和 白色的 ,

瓦朗谢讷的旧式风格——那种沉稳的风格，大量运用黑色或深棕色与白色的对比，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjədʒ] [left] [br'haɪnd][ðəm; ðəm][hɪə(r)] .
which the Spaniards left behind them here .
哪个 这 西班牙人 左边 在后面 他们 这里 .

这是西班牙人在这里留下的东西。

[ˈdaʊtləs] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [ˈʃædəʊz] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
Doubtless their eyes had found its shadows cool and pleasant ,
毫无疑问 他们的 眼睛 有 成立 它是 阴影 凉爽的 和 令人愉快的 ,

毫无疑问，他们的眼睛觉得树荫清凉舒适。

[wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .
when they shut themselves in from the cutting sunshine of their own country .
什么时候 他们 关闭 他们自己 在 从 这 切割 阳光 的 他们的 自己的 国家 .

当他们把自己封闭起来，躲避本国刺眼的阳光时。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] , [-] [weə(r)] [wi; wi][mʌst; məst] [ni:dʒ] [ɪˈkɒnəmaɪz] [nɒt][ðə; ði] [ʃeɪd]
But in our country , [21] where we must needs economise not the shade
但 在 我们的 国家 , [-] 在哪里 我们 必须 需求 节约 不是 这 阴影

但在我们国家，[21]我们必须节约开支，而不是节约阴凉处

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [ɪts] [ˌgrændrɪ'bsɪti] [weɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn] [wʌnz] [ˈspɪrɪt] .
but the sun , its grandiosity weighs a little on one's spirits .
但 这 太阳 , 它是 宏伟 重量 一个 小的 在 一个人的 烈酒 .

但是太阳的壮丽光芒，多少会让人感到有些沉重。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ðə; ði] [rʌf] [ˈplɑ:stə(r)][wi; wi] [ju:st] [tu; tə][ˈkʌvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [bi; bi] [wɪð] [ˈmɔ:sel] [ɒv; əv]
the rough plaster we used to cover as well as might be with morsels of
这 粗糙的 石膏 我们 用过的 到 覆盖 作为 出色地 作为 可能 是 和 小块 的

[əʊld] [ˈfɪɡəd] [ˈæərəs] - [wɜ:k] ,
old figured arras - work ,
老的 想 阿拉斯 - 工作 ,

我们过去常常用粗糙的石膏覆盖，上面可能还点缀着一些古老的雕花挂毯碎片。

[ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈpænəlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [ˈmɪmɪk] [ˈkɒləms] ,
is replaced by dainty panelling of wood , with mimic columns ,
是 替换 经过 纤巧 镶板 的 木头 , 和 模仿 列 ,

被精致的木质镶板和仿柱子所取代，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈeəriəl] [ˈskrəʊlwɜ:k] [ə'raʊnd] [ˈsʌŋkən] [ˈspɛɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [rəʊz] [stʌf] [ænd; ənd]
and a quite aerial scrollwork around sunken spaces of a pale - rose stuff and
和 一个 相当 天线 卷轴花纹 大约 凹陷 空间 的 一个 苍白 - 玫瑰 东西 和

[ˈsɜ:t(ə)n][ˈəʊv(ə)l] [ˈoʊpənɪŋz] — [tu:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] ,
certain oval openings — two over the doors ,
肯定 椭圆形 开口 — 二 超过 这 门 ,

还有围绕着凹陷空间的淡玫瑰色卷轴纹饰，以及一些椭圆形开口——其中两个位于门上方。

[ˈəʊpənɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wʌn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
opening on each side of the great couch which faces the windows , one over the
开幕 在 每个 边 的 这 伟大的 长椅 哪个 面孔 这 视窗 , 一 超过 这
[ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

面向窗户的大沙发两侧各有一个开口，其中一个开口位于壁炉上方。

[ænd; ənd][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:mz] [ɪts][vɪs] - - - [vɪs] — [fɔ:(r)] [ˈspeɪsɪz] [ɪn][ɔ:l] ,
and one above the buffet which forms its vis - à - vis — four spaces in all ,
和 一 多于 这 自助餐 哪个 表格 它是 视觉 - - - 视觉 — 四 空间 在 全部 ,
自助餐台上方还有一个隔间，与餐台相对而立——总共有四个空间。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪð] " [ˈfæntəsɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈsi:z(ə)nz] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ]
to be filled by and by with " fantasies " of the Four Seasons , painted by
到 是 已填 经过 和 经过 和 " 幻想 " 的 这 四 季节 , 绘 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
his own hand .
他的 自己的 手 .

渐渐地，这里将被他亲手绘制的四季“幻想”所填满。

[hi:; hi] [wɪl] [send][ju: ˈes][frɒm; frəm][ˈpærɪs][ɑ:m] - [tʃeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈpæt(ə)n] [hi:; hi][hæz; hæz] [dɪˈvaɪzɪd]
He will send us from Paris arm - chairs of a new pattern he has devised
他 将要 发送 我们 从 巴黎 手臂 - 椅子 的 一个 新的 图案 他 有 设计
,
.
,

他会从巴黎寄给我们他设计的新款式的扶手椅，

[ˈsu:təbli; ˈsju:təbli] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [klæˈvɪsɪn] .
suitably covered , and a painted clavecin .
适当地 涵盖 , 和 一个 绘 克拉维辛 .

妥善遮盖，以及一把涂漆的克拉维琴。

[ˈaʊə(r)][əʊld][ˈsɪlvə(r)] [ˈkændlˌstɪks] [lʊk] [wel] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
Our old silver candlesticks look well on the chimney - piece .
我们的 老的 银 烛台 看 出色地 在 这 烟囱 - 片 .

我们那对老式银烛台放在壁炉架上很好看。

[ɒd] , [feɪnt] - [ˈkʌləd] [ˈflaʊəz] [fɪl] [kəˈketʃli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Odd , faint - coloured flowers fill coquettishly the little empty spaces here and there ,
奇怪的 , 头晕的 - 有色 花朵 充满 卖弄风情 这 小的 空的 空间 这里 和 那里 ,

奇特的、颜色暗淡的花朵娇俏地填满了各处的空隙。

[laɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˈnəʊzgeɪ] [left][baɪ] [ˈvɪzɪtəz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [wɪtʃ] [peɪld] [ðʌs] , [sɪmpəˈθetɪkli] ,
like ghosts of nosegays left by visitors long ago , which paled thus , sympathetically ,
喜欢 鬼魂 的 花束 左边 经过 访客 长的 前 , 哪个 苍白 因此 , 同情地 ,

就像很久以前游客留下的花束的幽灵，就这样黯然失色，令人同情。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsi:s] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld][ˈəʊnə(r)z] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [nju:] - [fæʃəndnes]
at the decease of their old owners ; for , in spite of its new - fashionedness
在 这 死亡 的 他们的 老的 所有者 ; 为了 , 在 尽管如此 的 它是 新的 - 时尚
,
.
,

在原主人去世后；因为，尽管它很新潮，

[ɔːl] [ðɪs] [ə'reɪ] [ɪz] [rɪˈæli] [les] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl]
all this array is really less like a new thing than the last surviving result of all
全部 这 大批 是 真的 较少的 喜欢 一个 新的 事物 比 这 最后的 幸存 结果 的 全部
[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪtsəm] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv][pɑːst] [taɪmz] .
the more lightsome adornments of past times .
这 更多的 轻盈 装饰品 的 过去的 时代 .

所有这些与其说是新事物，不如说是过去时代所有更轻盈的装饰的最后遗存。

[ˈæʊnli] , [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] : — [nəʊ] ! [tuː; tə] [meɪk] ['delɪkət] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] ,
Only , the very walls seem to cry out : — No ! to make delicate insinuation ,
仅有的 , 这 非常 墙壁 似乎 到 哭 出去 : — 不 ! 到 制作 精美的 暗示 ,
只是 , 就连墙壁似乎都在呐喊 : ——不 ! 以委婉的方式暗示着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [ˈnɪmblə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] , [ɔː(r)]
for a music , a conversation , nimbler than any we have known , or
为了 一个 音乐 , 一个 对话 , 更灵活 比 任何 我们 有 已知 , 或者
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪə(r)] .
are likely to find here .
是 可能 到 寻找 这里 .

音乐, 对话, 比我们所知的任何音乐, 或者说在这里可能找到的任何音乐, 都更加灵动。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'və:s] [wel] , [bʌt; bət] ['veri] ['speərɪŋli] .
For himself , he converses well , but very sparingly .
为了 他自己 , 他 匡威 出色地 , 但 非常 少量地 .
他本人能言善辩, 但很少说话。

[hiː; hi] [ə'juə] [juː'es] , [ɪn'diːd] , [ðæt][ðə; ði] [-] " [njuː] [stɑɪl] " [ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]
He assures us , indeed , that the [22] " new style " is in truth a thing of old
他 保证 我们 , 的确 , 那 这 [-] " 新的 风格 " 是 在 真相 一个 事物 的 老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他确实向我们保证, [22]所谓的“新风格”实际上是过时的东西,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [deɪz] [hɪə(r)][ɪn] [ˌvælənsi'en(z)] , [wen] , ['wɜːkɪŋ] [lɒŋ] ['aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ]
of his own old days here in Valenciennes , when , working long hours as a
的 他的 自己的 老的 天 这里 在 瓦朗谢讷 , 什么时候 , 在职的 长的 小时 作为 一个
['meɪsənz] [bɔɪ] ,
mason's boy ,
石匠的 男生 ,

他回忆起自己早年在瓦朗谢讷当泥瓦匠学徒的日子, 那时他每天长时间工作。

[hiː; hi][ɪn] ['fænsɪ] [rɪˈkloʊðd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ,
he in fancy re clothed the walls of this or that house he was employed in ,
他 在 想要 重新穿上衣服 这 墙壁 的 这 或者 那 房子 他 曾是 受雇 在 ,
他凭着想象力, 重新装饰了他工作过的这栋或那栋房子的墙壁。

[wɪð] [ðɪs] ['feəri] [ə'reɪndʒmənt] — [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] " ['tʃeɪmbə(r)] - ['mjuːzɪk] , " [mɪ'θɪŋks] ,
with this fairy arrangement — itself like a piece of " chamber - music , " methinks ,
和 这 仙女 安排 — 本身 喜欢 一个 片 的 " 房间 - 音乐 , " 我觉得 ,
[pɑːt] ['ɑːnsəɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] ;
part answering to part ;
部分 回答 到 部分 ;

如此精妙的安排——在我看来, 它本身就像一首“室内乐”, 一部分与另一部分相呼应;

[waɪl] [nəʊ] [tuː] ['trentʃənt] [nəʊt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hɑːməni] [ɒv; əv]
while no too trenchant note is allowed to break through the delicate harmony of
尽管 不 也 尖锐的 笔记 是 允许 到 休息 通过 这 精美的 和谐 的
[waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [red] [ænd; ənd]['lɪt(ə)]['gəʊldən] ['tʌtɪz] .
white and pale red and little golden touches .
白色的 和 苍白 红色的 和 小的 金的 触摸 .

不允许任何过于刺耳的声音破坏白色、淡红色和少许金色点缀的微妙和谐。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ;
Yet it is all very comfortable also , it must be confessed ;
然而 它 是全部 非常 舒服的 还 , 它 必须 是 坦白 ;
但必须承认, 这一切也非常舒适;

[wɪð] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈəʊpən] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][əʊld] [stəʊv] [ɒv; əv]
with an elegant open place for the fire , instead of the big old stove of
和 一个 优雅的 打开 地方 为了 这 火 , 反而 的 这 大的 老的 火炉 的
[braʊn] [taɪlz] .
brown tiles .
棕色的 瓷砖 .

取而代之的是一个优雅的开放式壁炉, 而不是老式的棕色瓷砖大炉子。
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] , [ˈhevi] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgrænpeərənts] [gəʊz] [ʌp] , [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪntuː][ðə; ði]
The ancient , heavy furniture of our grandparents goes up , with difficulty , into the
这 古老的 , 重的 家具 的 我们的 祖父母 去 向上 , 和 困难 , 进入 这
[ˈgærət] ,
garrets ,
阁楼 ,

我们费力地把祖父母那古老而沉重的家具搬到阁楼上。
[mʌtʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ɪnklɪˈneɪʃn] .
much against my father's inclination .
很多 反对 我的 父亲的 倾角 .

这与我父亲的意愿大相径庭。
[tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ˈæntəni] [ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]
To reconcile him to the change , Antony is painting his portrait in a vast
到 调和 他 到 这 改变 , 安东尼 是 绘画 他的 肖像 在 一个 广阔的
[pəˈrɒk] ,
perruque ,
胡须 ,

为了让他接受这种变化, 安东尼正在画一幅他戴着巨大假发的肖像画。
[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈvɪɡərəs] [ˈmæsɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][wəʊnt][tuː; tə]
and with more vigorous massing of light and shadow than he is wont to
和 和 更多的 蓬勃 群体 的 光 和 阴影 比 他 是 惯于 到
[pəˈmɪt] [hɪmˈself] .
permit himself .
允许 他自己 .

并且比他通常允许的更加强烈地运用光影。
[dʒuːn] - .
June 1714 .
六月 - .
1714年6月。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [əʊvzl] : — [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈsiːz(ə)nz] .
He has completed the ovals : — The Four Seasons .
他 有 完全的 这 椭圆 : — 这 四 季节 .
他完成了椭圆形图案: ——四季。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ˈsʌməlaɪk] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈsɒftnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈsʌmə(r)] " —
Oh ! the summerlike grace , the freedom and softness , of the " Summer " —
哦 ! 这 夏日般的 优雅 , 这 自由 和 柔软 , 的 这 " 夏天 " —
[ə; eɪ] [ˈheɪfɪːld] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
a hayfield such as we visited to - day ,
一个 干草地 这样的 作为 我们 到访 到 - 天 ,
哦! 夏日般的优雅、自由和柔和, 就像我们今天参观的那片干草地一样!

[bʌt; bət] ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˈlev(ə)] [ɪˈtæliən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɒt] , [waɪt] ,
but boundless , and with touches of level Italian architecture in the hot , white ,
但 无边无际 , 和 和 触摸 的 等级 意大利语 建筑学 在 这 热的 , 白色的 ,
但无边无际, 在炎热的白色中融入了意大利建筑的元素,

[ɪˈluːsɪv] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ˈfeəri] [heɪreɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
elusive distance , and wreaths of flowers , fairy hayrakes and the like ,
难以捉摸的 距离 , 和 花圈 的 花朵 , 仙女 干草耙 和 这 喜欢 ,
[səˈspendɪd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
suspended from tree to tree ,
暂停 从 树 到 树 ,
难以捉摸的距离, 以及悬挂在树间的花环、仙女般的干草耙等等。

[wɪð] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
with that wonderful lightness which is one of the charms of his
和 那 精彩的 亮度 哪个 是 一 的 这 魅力 的 他的
他身上那种奇妙的轻盈感, 正是他魅力的一部分。

[-] [wɜːk] .
[23] work .
[-] 工作 .
[23] 工作。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [θruː] [ðɪs] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] , [wɒt] [hiː; hi]
I can understand through this , at last , what it is he enjoys , what he
我 能 理解 通过 这 , 在 最后的 , 什么 它 是 他 享受 , 什么 他
[sɪˈlektz] [baɪ] [ˈprefrəns] ,
selects by preference ,
选择 经过 偏爱 ,
通过这件事, 我终于明白他喜欢什么, 他偏爱什么了。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ˈveəriəs] [wɜːld] [wiː; wi] [pɑːs] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] .
from all that various world we pass our lives in .
从 全部 那 各种各样的 世界 我们 经过 我们的 生活 在 .
来自我们一生所处的那个形形色色的世界。

[aɪ][eɪˈem] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːrˈiː - [ˈfæ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes]
I am struck by the purity of the room he has re - fashioned for us
我 是 击 经过 这 纯度 的 这 房间 他 有 关于 - 造型 为了 我们
— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈpjʊərəti] ;
— **a sort of moral purity ;**
— 一个 种类 的 道德 纯度 ;
他为我们重新布置的房间的纯净让我印象深刻——一种道德上的纯净;

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
yet , in the forms and colours of things .
然而 , 在 这 表格 和 颜色 的 事物 .
然而, 在事物的形状和颜色中。

[ɪz][ðə; ði][æktʃuəl][laɪf][ɒv; əv][ˈpæris] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪˈtɜːn] , [ˈiːkwəli] [pʊə(r)] ,
Is the actual life of Paris , to which he will soon return , equally pure ,
是 这 实际的 生活 的 巴黎 , 到 哪个 他 将要 很快 返回 , 同样地 纯的 ,
他即将返回的巴黎的真实生活, 是否也同样纯粹呢?

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈreɪlɪʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [səʊ] [ˈstrɒŋli] ?
that it relishes this kind of thing so strongly ?
那 它 调味品 这 种类 的 事物 所以 强烈 ?
它竟然如此热衷于这类事情?

[ˈəʊnli] , [mɪˈθɪŋks] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
Only , methinks ' tis a pity to incorporate so much of his work , of himself ,
仅有的 , 我觉得 - 的 一个 遗憾 到 包含 所以 很多 的 他的 工作 , 的 他自己 ,
只是, 我觉得把他的这么多作品, 他自己的这么多作品都纳入其中, 实在可惜。

[wið] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ju:z] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈperiʃ] [baɪ] [ju:z] , [ɔ:(r)] [ˌdɪsəˈpiə(r)] , [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [əʊld] **with objects of use , which must perish by use , or disappear , like our own old** 和 对象 的 使用 , 哪个 必须 沦 经过 使用 , 或者 消失 , 喜欢 我们的 自己的 老的 [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , **furniture** , 家具 ,

而那些使用过的物品，就像我们自己的旧家具一样，终究会因使用而损坏或消失。

[wið] [miə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] . **with mere change of fashion** . 和 仅仅 改变 的 时尚 .

仅仅是时尚潮流的改变。

[dʒʊˈlaɪ] - . **July 1714** . 七月 - .

1714年7月。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈæntəni] [wɑ:təʊz] [ˈvɪzɪt] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] [ˈkæmbreɪ] . **On the last day of Antony Watteau's visit we made a party to Cambrai** . 在 这 最后的 天 的 安东尼 瓦托的 访问 我们 制成 一个 派对 到 康布雷 .

在安东尼·华托访问的最后一天，我们组织了一次去康布雷的聚会。

[wi:; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [tʃɜ:tʃ] : [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈvespəz] , **We entered the cathedral church : it was the hour of Vespers** , 我们 进入 这 大教堂 教会 : 它 曾是 这 小时 的 晚祷 ,

我们走进大教堂：当时正值晚祷时间。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [mɒŋseˈnjɜ:(r)] [elɪ:] [prɪns] [di:] [ˈkæmbreɪ] , [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] **and it happened that Monseigneur le Prince de Cambrai , the author of** 和 它 发生 那 阁下 勒 王子 德 康布雷 , 这 作者 的 **Télémaque** ,

碰巧，《泰莱马克》的作者康布雷亲王大人，

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] . **was in his place in the choir** . 曾是 在 他的 地方 在 这 唱诗班 .

他当时在合唱团里。

[hi:; hi] [əˈpiəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [əˈsɪsts] [bʌt; bət] [ˈreəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsɪz] [ɒv; əv] **He appears to be of great age , assists but rarely at the offices of** 他 出现 到 是 的 伟大的 年龄 , 助攻 但 很少 在 这 办公室 的

[rɪˈlɪdʒən] , **religion** , 宗教 ,

他看起来年纪很大了，虽然偶尔会协助宗教活动，但并不常参与。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈnevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd] [ˈæntəni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] **and is never to be seen in Paris ; and Antony had much desired to** 和 是 绝不 到 是 已见 在 巴黎 ; 和 安东尼 有 很多 想要的 到

[brɪˈhəʊld] [hɪm] . **behold him** . 看哪 他 .

而且他从未在巴黎出现过；安东尼非常渴望能见到他。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , **Certainly it was worth while to have come so far only to see him** , 当然 它 曾是 值得 尽管 到 有 来 所以 远的 仅有的 到 看 他 ,

千里迢迢来见他，绝对值得。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz][pɒnˈtɪfɪk(ə)l] ['blesɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['fi:b(ə)l][bʌt; bət][pʊ; əv] ['ɪnfɪnət]
and hear him give his pontifical blessing , in a voice feeble but of infinite
和 听到 他 给 他的 教宗的 祝福 , 在 一个 嗓音 微弱 但 的 无限
[ˈswi:tənəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

聆听他以微弱但无比甜美的声音，给予教宗祝福。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnɪksprɪsəbli] ['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənt] [pʊ; əv][ðə; ði][hændz] .
and with an inexpressibly graceful movement of the hands .
和 和 一个 难以言喻地 优美 移动 的 这 双手 .

双手动作无比优美。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][grænd] [seɪˈhɜ:z] !
A veritable grand seigneur !
一个 真正的 盛大 领主 !

一位名副其实的大领主！

[hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [əʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪmˈpres] [pʊ; əv][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [-] ['bʌnəz] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz]
His refined old age , the impress of genius and [24] honours , even his
他的 精制 老的 年龄 , 这 令人印象深刻 的 天才 和 [-] 荣誉 , 甚至 他的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointments ,
失望 ,

他优雅的晚年生活，天才的印记和[24]荣誉，甚至他的挫折，

[kənˈkɜ:(r)] [wɪð] [ˈnæt(ə)rəl][ˈgreɪsɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [si:m] [tu:] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ([ə; eɪ][ˈfɪtə(r)] [wɜ:d] [feɪlz]
concur with natural graces to make him seem too distinguished (a fitter word fails
同意 和 自然的 恩典 到 制作 他 似乎 也 杰出的 (一个 钳工 单词 失败
[em ˈi:]) [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] .
me) for this world .
我) 为了 这 世界 .

再加上他与生俱来的优雅气质，使他显得额外杰出（我找不到更合适的词来形容他），不属于这个世界。

[ˈɑ:mnɪə][ˈvæni,tæs] !
Omnia vanitas !
奥米尼亚 虚空 !

Omnia vanitas!

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][seɪ] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
he seems to say , yet with a profound resignation ,
他 似乎 到 说 , 然而 和 一个 深刻的 辞职 ,

他似乎在说，但语气中却带着深深的无奈：

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][pʊ; əv][ju: ˈes][səʊ] ['fɒndli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [lʊk] ['petɪ]
which makes the things we are most of us so fondly occupied with look petty
哪个 制作 这 事物 我们 是 最多 的 我们 所以 深情地 占领 和 看 小气
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

这使得我们大多数人热衷的事情看起来都显得微不足道了。

[ˈɑ:mnɪə][ˈvæni,tæs] !
Omnia vanitas !
奥米尼亚 虚空 !

Omnia vanitas!

[ɪz] [ðæt] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kɒment] [ɒn] ['aʊə(r)] [laɪvz; livz] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] [ðɪs]
Is that indeed the proper comment on our lives , coming , as it does in this
是 那 的确 这 恰当的 评论 在 我们的 生活 , 未来 , 作为 它 做 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

这真的是对我们生活的恰当评价吗？就像这种情况一样？

[frɒm; frəm] [wʌn] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:l] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] ?
from one who might have made his own all that life has to bestow ?
从 一 WHO 可能 有 制成 他的 自己的全部 那 生活 有 到 赐给 ?

出自一个本可以独占人生所有馈赠的人之手？

[jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [kɔ:t] , [ænd; ænd] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ['ɔ:lməʊst]
Yet he was never to be seen at court , and has lived here almost
然而 他 曾是 绝不 到 是 已见 在 法庭 , 和 有 居住地 这里 几乎
[æz; əz] [æn; ən] ['eksaɪl] .
as an exile .
作为 一个 流亡 :

但他从未出现在宫廷，几乎像流放者一样生活在这里。

[wɒz; wəz] ['aʊə(r)] " [greɪt] [kɪŋ] ['lu:ɪs] " ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:] [grænd] [seɪ'njɜ:ɪ] [ɔ:(r)] [grænd]
Was our " Great King Lewis " jealous of a true grand seigneur or grand
曾是 我们的 " 伟大的 国王 刘易斯 " 嫉妒的 的 一个 真的 盛大 领主 或者 盛大
[mə'nɑ:rk] [baɪ] ['næt(ə)rəl] [gift] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
monarque by natural gift and the favour of heaven ,
君主制 经过 自然的 礼物 和 这 偏爱 的 天堂 ,

我们的“伟大的路易斯国王”是否嫉妒一位凭借天赋和上天恩宠而真正拥有显赫地位的领主或君主呢？

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?
that he could not endure his presence ?
那 他 可以 不是 忍受 他的 在场 ?

他无法忍受他的存在？

[dʒʊ'lɑɪ] - .
July 1714 .
七月 - :

1714年7月。

[maɪ] [əʊn] ['pɔ:treɪt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
My own portrait remains unfinished at his sudden departure .
我的 自己的 肖像 遗迹 未完成 在 他的 突然 离开 :

在他突然离世时，我的肖像画尚未完成。

[aɪ] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:kiŋ] - [dres] , [meɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rek(ə)n] — [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv]
I sat for it in a walking - dress , made under his direction — a gown of
我 卫星 为了 它 在 一个 步行 - 裙子 , 制成 在下面 他的 方向 — 一个 袍 的
[ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['sɪlkən] [stʌf] ,
a peculiar silken stuff ,
一个 奇特 丝 东西 ,

我穿着他指导制作的步行裙摆摆好姿势——那是一件用一种奇特的丝绸面料制成的长袍。

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [smɔ:l] [fəʊldz] , ['gɪvɪŋ] [em 'i:] " [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv]
falling into an abundance of small folds , giving me " a certain air of
坠落 进入 一个 丰富 的 小的 折叠 , 给予 我 " 一个 肯定 空气 的
['pi:kənsɪ] " [wɪtʃ] [pli:z] [hɪm] ,
piquancy " which pleases him ,
辣味 " 哪个 请 他 ,

层层叠叠的小褶皱让我“散发出一种独特的性感魅力”，这让他很满意。

[bʌt; bət][ɪz][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][maɪ] [tru:] [self] .
but is far enough from my true self .
但 是 远 的 足够的 从 我的 真的 自己 .

但这与真正的我相去甚远。

[maɪ][əʊld] [ˈflemɪʃ] [feɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔ:lweɪz] [weə(r)] , [su:ts][em 'i:][ˈbetə(r)] .
My old Flemish faille , which I shall always wear , suits me better .
我的 老的 弗拉芒语 罗缎 , 哪个 我 将 总是 穿 , 西装 我 更好的 .

我这件旧的佛兰德斯斜纹呢外套更适合我，我会一直穿它。

[aɪ][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [gʊd] - [hɑ:trɪd] [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [frend] [sed] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
I notice that our good - hearted but sometimes difficult friend said little of our
我 注意 那 我们的 好的 - 心地 但 有时 难的 朋友 说 小的 的 我们的
[ˈbrʌðə(r)] [dʒi:n] - [bæpˈti:st] ,
brother Jean - Baptiste ,
兄弟 让 - 巴蒂斯特 ,

我注意到我们这位心地善良但有时难以相处的朋友很少提到我们的兄弟让-巴蒂斯特。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nəʊz] [ju: 'es][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] — [spəʊk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt]
though he knows us so anxious on his account — spoke only of his constant
尽管 他 知道 我们 所以 焦虑的 在 他的 帐户 — 辐 仅有的 的 他的 持续的
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

虽然他知道我们很担心他——但他只谈到了他一直勤奋努力的事。

[-] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd][nɒt] [ɔ:ltaɪgeðə(r)] [wɪð] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
[25] cautiously , and not altogether with satisfaction , as if the sight of it
[-] 谨慎地 , 和 不是 共 和 满意 , 作为 如果 这 视线 的 它
[ˈwɪərið] [hɪm] .
wearied him .
疲惫 他 .

[25] 小心翼翼地，并不完全满意，好像看到它让他感到厌倦。

[sepˈtembə(r)] - .
September 1714 .
九月 - .

1714年9月。

[wɪl] [ˈæntəni] [ˈevə(r)] [əˈkʌmplɪʃ] [ðæt] [lɒŋ] - [ˈpɒndə] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ˈɪtəli] ?
Will Antony ever accomplish that long - pondered journey to Italy ?
将要 安东尼 曾经 完成 那 长的 - 沉思 旅行 到 意大利 ?

安东尼最终能否实现他梦寐以求的意大利之旅？

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][hi:; hi] [maɪt] .
For his own sake , I should be glad he might .
为了 他的 自己的 清酒 , 我 应该 是 高兴的 他 可能 .

为了他自己，我应该为他能这样做而感到高兴。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:m] [ˈdesələtli] [fɑ:(r)] , [əˈkrɒs] [ðəʊz] [greɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .
Yet it seems desolately far , across those great hills and plains .
然而 它 似乎 凄凉地 远的 , 穿过 那些 伟大的 丘陵 和 平原 .

然而，它似乎遥不可及，越过那些高耸的山丘和广袤的平原。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [aɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]
I remember how I formed a plan for providing him with a sum sufficient for
我 记住 如何 我 形成 一个 计划 为了 提供 他 和 一个 和 充足的 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] .
the purpose .
这 目的 .

我记得我是如何制定计划，为他提供一笔足以支付所需款项的资金的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːdz] .
But that he no longer needs .
但 那 他 不 更长 需求 .

但他不再需要那些了。

[wɪð] [maɪ'self] , [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] [taɪm] [bɪ'kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , —
With myself , how to get through time becomes sometimes the question , —
和 我 , 如何 到 得到 通过 时间 变成 有时 这 问题 , —
[ʌnə'vɔɪdəbli] ;
unavoidably ;
不可避免的 ;

对于我自己而言，如何度过时光有时会成为一个问题；

[ðəʊ] [aɪ'tiː] [straɪks] [em'iː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [sæd][ɪn][ə; eɪ][laɪf][səʊ] [ʃɔːt] [æz; əz]['ʌʊəz] .
though it strikes me as a thing unspeakably sad in a life so short as ours .
尽管 它 罢工 我 作为 一个 事物 难以言喻的 伤心 在 一个 生活 所以 短的 作为 我们的 .

虽然在我看来，在我们如此短暂的人生中，这是一件无比悲伤的事情。

[ðə; ði] ['sʌlənnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wet] [deɪ] [ɪz] ['jiːldɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌʊtbɜːst] [ɒv; əv]
The sullenness of a long wet day is yielding just now to an outburst of
这 阴郁 的 一个 长的 湿的 天 是 屈服 只是 现在 到 一个 爆发 的
['wɔːtəri] ['sʌnsɛt] ,
watery sunset ,
水状的 日落 ,

漫长阴雨天的沉闷气氛此刻正被绚丽多彩的日落所驱散。

[wɪtʃ] [straɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [wɜːld] [ɒv; əv]['ʌʊəz] , ['əʊvə(r)] ['fiːldz]
which strikes from the far horizon of this quiet world of ours , over fields
哪个 罢工 从 这 远的 地平线 的 这 安静的 世界 的 我们的 , 超过 字段
[ænd; ənd] ['wɪləʊ] - [wʊdz] ,
and willow - woods ,
和 柳 - 树林 ,

它从我们这个宁静世界的遥远地平线上袭来，越过田野和柳树林，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪftɪ] ['weðə(r)] - [veɪnz] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['pɔɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
upon the shifty weather - vanes and long - pointed windows of the tower on the
之上 这 狡猾的 天气 - 叶片 和 长的 - 尖 视窗 的 这 塔 在 这
[skweə(r)] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ændʒələs][ɪz] ['saʊndɪŋ] — [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
square — from which the Angelus is sounding — with a momentary promise of
正方形 — 从 哪个 这 安吉勒斯 是 听起来 — 和 一个 瞬间 承诺 的
[ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .
a fine night .
一个 美好的 夜晚 .

广场上，钟声从塔楼飘荡，风向标和尖顶窗户上响起，预示着一个美好的夜晚即将到来。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][sæ'luː][æt; ət] [seɪnt] [vɑːst] .
I prefer the Salut at Saint Vaast .
我 更喜欢 这 萨鲁特 在 圣 vaast .

我更喜欢圣瓦斯特餐厅的 Salut 酒。

[ðə; ði] [wɔːk] ['ðɪðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌŋ] ,
The walk thither is a longer one ,
这 走 那里 是 一个 更长 一 ,

去那里的路程比较长。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsɪ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [miːt] ['æntəni] ['wɒtəu; vɑː'təu][ðeə(r)] [ə'gen] ,
and I have a fancy always that I may meet Antony Watteau there again ,
和 我 有 一个 想要 总是 那 我 可能 见面 安东尼 华托 那里 再次 ,

我一直幻想着能在那里再次见到安东尼·华托。

[ˈeni] [tʰaɪm] ； [dʒʌst][æz; əz] ， [wen] [ə; eɪ][tʰaɪld] ，
any time ； just as ， when a child ；
任何 时间 ； 只是 作为 ； 什么时候 一个 孩子 ；
任何时候；就像，当一个孩子.....

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɒks][ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][kɔɪn] ，
having found one day a tiny box in the shape of a silver coin ；
拥有 成立 一 天 一个 微小的 盒子 在 这 形状 的 一个 银 硬币 ；
有一天，他发现了一个形状像银币的小盒子，

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədʒ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ] [ˈevri] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ]
for long afterwards I used to try every piece of money that came into my
为了 长的 然后 我 用过的 到 尝试 每一个 片 的 钱 那 来了 进入 我的
[hændz] ，
hands ；
双手 ；
此后很长一段时间里，我总是把每一分钱都花在刀刃上。

[ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈəʊpən] . [-]
expecting it to open . [26]
期待 它 到 打开 . [-]
预计它会开放。[26]

[sepˈtembə(r)] - .
September 1714 .
九月 - .
1714年9月。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][tʰeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] ， [ðɪs] [ˈsʌltɹi]
We were sitting in the Watteau chamber for the coolness ， this sultry
我们 是 坐着 在 这 华托 房间 为了 这 凉爽 ， 这 闷热
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .
在这个闷热的夜晚，我们坐在瓦托的房间里享受凉爽。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [rʌft] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɒnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ；
A sudden gust of wind ruffed the lights in the sconces on the walls ；
一个 突然 阵风 的 风 褶皱 这 灯 在 这 壁灯 在 这 墙壁 ；
一阵突如其来风吹得墙上壁灯的灯光摇曳不定；

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ， [brəʊk] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] ；
the distant rumblings ， which had continued all the afternoon ， broke out at last ；
这 遥远 隆隆声 ， 哪个 有 持续 全部 这 下午 ， 打破 出去 在 最后的 ；
持续了一整个下午的远处隆隆声终于爆发了；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] ， [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ， [ˈrætlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪs] ， [stɒps] [æt; ət][ˈaʊə(r)]
and through the driving rain ， a coach ， rattling across the Place ， stops at our
和 通过 这 驾驶 雨 ， 一个 教练 ， 嘎嘎作响 穿过 这 地方 ， 停止 在 我们的
[dɔː(r)] ；
door ；
门 ；
瓢泼大雨中，一辆马车隆隆驶过广场，停在我们门口：

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][dʒiːn] - [bæpˈtiːst] [ɪz] [wɪð] [juː ˈes][wʌns] [əˈgen] ； [bʌt; bət] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [tɹəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
in a moment Jean - Baptiste is with us once again ； but with bitter tears in his
在 一个 片刻 让 - 巴蒂斯特 是 和 我们 一次 再次 ； 但 和 苦的 眼泪 在 他的
[aɪz] ； — [dɪsˈmɪst] ！
eyes ； — dismissed ！
眼睛 ； — 解雇 ！
片刻之后，让-巴蒂斯特又回到了我们身边；但他眼中却噙着苦涩的泪水；——被解雇了！

[ɒkˈtəʊbə(r)] - .
October 1714 .
十月 - .

1714年10月。

[dʒiːn] - [bæpˈtiːst] !
Jean - Baptiste !
让 - 巴蒂斯特 !

让-巴蒂斯特！

[hiː; hi] [tuː] , [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ˈæntəni] !
he too , rejected by Antony !
他 也 , 拒绝 经过 安东尼 !

他也遭到了安东尼的拒绝！

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][frəˈtɜːn(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ˈkləʊzə(r)] .
It makes our friendship and fraternal sympathy closer .
它 制作 我们的 友谊 和 兄弟 同情 更近 .

它使我们之间的友谊和兄弟情谊更加深厚。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪbə(r)] , [nɒt] [les] [ˈsedʒələsli] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ,
And still as he labours , not less sedulously than of old ,
和 仍然 作为 他 劳动 , 不是 较少的 勤奋地 比 的 老的 ,

他依然辛勤劳作，一如既往地勤勉。

[ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ˈmaːstə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
and still so full of loyalty to his old master , in that Watteau chamber ,
和 仍然 所以 满的 的 忠诚 到 他的 老的 掌握 , 在 那 华托 房间 ,

在华托的房间里，他依然对他的老主人充满忠诚。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˈæntəni] [hɪmˈself] , [ɒv; əv] [huːm] [dʒiːn] - [bæpˈtiːst] [dæəz] [nɒt] [jet] [spiːk] ,
I seem to see Antony himself , of whom Jean - Baptiste dares not yet speak ,
我 似乎 到 看 安东尼 他自己 , 的 谁 让 - 巴蒂斯特 敢于 不是 然而 说话 ,

我好像看到了安东尼本人，而让-巴蒂斯特至今还不敢谈论他。

— [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɑːts] .
— **to come very near his work , and understand his great parts** .
— 到 来 非常 靠近 他的 工作 , 和 理解 他的 伟大的 部分 .

— 深入了解他的作品，并理解他作品中的伟大之处。

[səʊ][dʒiːn] - [bæpˈtiːsts] [wɜːk] , [ɪn][ɪts] [ˈnɪənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [meɪ] [stænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
So Jean - Baptiste's work , in its nearness to his , may stand , for the future ,
所以 让 - 巴蒂斯特的 工作 , 在 它是 接近 到 他的 , 可能 站立 , 为了 这 未来 ,

因此，让-巴蒂斯特的作品，由于与他的作品相似，或许可以代表未来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
as the central interest of my life .
作为 这 中央 兴趣 的 我的 生活 .

这是我生命中最核心的兴趣。

[aɪ] [ˈberi] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] .
I bury myself in that .
我 埋葬 我 在 那 .

我沉浸在其中。

[ˈfebruəri] - .
February 1715 .
二月 - .

1715年2月。

[ɪf] [aɪ] [ʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['mætəz] , ['æntəni] ['wɒtəu; vɑ:'təu] [peɪnts] [ðæt] ['delɪkət] [laɪf]
If I understand anything of these matters , Antony Watteau paints that delicate life
如果 我 理解 任何事物 的 这些 事情 , 安东尼 华托 油漆 那 精美的 生活
[ɒv; əv][pærɪs][səʊ] ['eksələntli] ,
of Paris so excellently ,
的 巴黎 所以 非常出色 ,
如果我对这些事情的理解没错的话, 安东尼·华托对巴黎那种微妙的生活描绘得非常出色。

[wɪð] [səʊ] [mʌt] ['spɪrɪt] , ['pɑ:tlɪ] [-] [bɪ'kəz; br'kɒz] , [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [ɔ:(r)]
with so much spirit , partly [27] because , after all , he looks down upon it or
和 所以 很多 精神 , 部分 [-] 因为 , 后 全部 , 他 看起来 向下 之上 它 或者
[dɪ'spaɪzɪz] [aɪ 'ti:] .
despises it .
鄙视 它 .
如此热情洋溢, 部分原因[27]是, 毕竟, 他瞧不起它或鄙视它。

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] ,
To persuade myself of that ,
到 说服 我 的 那 ,
为了说服自己这一点,

[ɪz][maɪ] ['wʊmənli] [sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prefrəns] — [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['prefrəns] —
is my womanly satisfaction for his preference — his apparent preference —
是 我的 女性 满意 为了 他的 偏爱 — 他的 明显 偏爱 —
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪn] .
for a world so different from mine .
为了 一个 世界 所以 不同的 从 矿 .
我对他的选择——他明显偏爱的——一个与我的世界截然不同的世界, 感到由衷的欣慰。

[ðəʊz] ['kɒkɪtri] , [ðəʊz] [veɪn][ænd; ænd] ['perɪʃəb(ə)l] ['greɪsɪz] , [kæn; kən][bi:; bi] ['rendəd] [səʊ]
Those coqueties , those vain and perishable graces , can be rendered so
那些 卖弄风情 , 那些 徒劳 和 易腐烂的 恩典 , 能 是 渲染 所以
['pɜ:fɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,
那些卖弄风情、那些虚荣易逝的美貌, 可以被如此完美地描绘出来。

['əʊnli] [θru:] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
only through an intimate understanding of them .
仅有的 通过 一个 亲密的 理解 的 他们 .
只有通过深入了解他们才能做到。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəm; ðəm] ;
For him , to understand must be to despise them ;
为了 他 , 到 理解 必须 是 到 鄙视 他们 ;
对他来说, 理解他们就意味着鄙视他们;

[waɪl] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [waɪ]) [hi:; hi] [nevəðə'les] [, ʌndə'gəʊ] [ðeə(r)][fæsrɪ'neiʃ(ə)n] .
while (I think I know why) he nevertheless undergoes their fascination .
尽管 (我 思考 我 知道 为什么) 他 尽管如此 经历 他们的 魅力 .
虽然(我想我知道为什么) 他仍然被他们所吸引。

[hens] [ðæt] [dɪskən'tent] [wɪð] [hɪm'self] , [wɪt] [ki:ps] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
Hence that discontent with himself , which keeps pace with his fame .
因此 那 不满 和 他自己 , 哪个 保持 步伐 和 他的 名声 .
因此, 他对自己一直感到不满, 这种不满与他的名气一样强烈。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈpjʊərə]

It would have been better for him — he would have enjoyed a purer
它 会 有 到过 更好的 为了 他 — 他 会 有 享受 一个 更纯净

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] — [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] ,

and more real happiness — had he remained here ,
和 更多的 真实的 幸福 — 有 他 剩余 这里 ,

如果他留在这里, 对他来说会更好——他会享受到更纯粹、更真实的幸福。

[əbˈskjʊə(r)] ; [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] !

obscure ; as it might have been better for me !
朦胧 ; 作为 它 可能 有 到过 更好的 为了 我 !

晦涩难懂; 或许这对我来说更好!

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [wɪð] [dʒiːn] - [bæptɪːst] .

It is altogether different with Jean - Baptiste .
它 是 共 不同的 和 让 - 巴蒂斯特 .

让-巴蒂斯特的情况则完全不同。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðæt] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈprɪti] [ˈnʌθɪŋnəs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][nəʊ]

He approaches that life , and all its pretty nothingness , from a level no
他 方法 那 生活 , 和 全部它是 漂亮的 虚无 , 从 一个 等级 不

[ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ;

higher than its own ;
更高 比 它是自己的 ;

他看待那种生活, 以及它所有美好的虚无, 所处的层面并不比它本身更高;

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [liːvz] [ɒf] [ɪn][dɪsˈdeɪn] ,

and beginning just where Antony Watteau leaves off in disdain ,
和 开始 只是 在哪里 安东尼 华托 树叶 离开 在 蔑视 ,

而这一切, 恰恰是从安东尼·华托不屑一顾的结尾开始的。

[prəˈdʒuːsɪz][ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ænd; ənd][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [weɪz] .

produces a solid and veritable likeness of it and of its ways .
产 一个 坚硬的 和 真正的 相似 的 它 和 的 它是 方式 .

能够真实地再现它及其运作方式。

[maːtʃ] - .

March 1715 .
行进 - .

1715年3月。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] ([aɪ] [æpriˈhend] [ðɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈsɪstəntli]

There are points in his painting (I apprehend this through his own persistently
那里 是 积分 在 他的 绘画 (我 逮捕 这 通过 他的 自己的 持续地

[ˈmɒdɪst] [ɑːbzərˈveɪʃənz]) [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːks] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [mɔː(r)] [ˈeksələntli] [ðæn; ðən]

modest observations) at which he works out his purpose more excellently than
谦虚的 观察) 在 哪个 他 作品 出去 他的 目的 更多的 非常出色 比

[ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] ;

Watteau ;
华托 ;

在他的画作中, 有些地方(我通过他一贯谦逊的观察体会到这一点) 他比华托更出色地实现了自己的目的;

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [self] -

of whom he has trusted himself to speak at last , with a wonderful self -
的 谁 他 有 可信 他自己 到 说话 在 最后的 , 和 一个 精彩的 自己 -

[ɪˈfeɪsmənt] ,

effacement ,
抹杀 ,

他终于鼓起勇气, 以一种令人惊叹的谦逊态度, 向世人讲述了他信任的一面。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪn] [i:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [səʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] ,
pointing out in each of his pictures , for the rest so just and true ,
指向 出去 在 每个 的 他的 图片 , 为了 这 休息 所以 只是 和 真的 ,
在他的每一幅画中都指出, 其余部分是如此公正和真实,

[haʊ] [-] [ˈæntəni] [wəd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ˈi:zi]
how [28] Antony would have managed this or that , and , with what an easy
如何 [-] 安东尼 会 有 管理 这 或者 那 , 和 , 和 什么 一个 简单的
[su:ˌpɪəriˈbrəti] ,
superiority ,
优势 ,
[28] 安东尼会如何处理这件事或那件事, 以及他如何轻松地占据优势,

[hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈbetə(r)] — [dʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
have done the thing better — done the impossible .
有 完毕 这 事物 更好的 — 完毕 这 不可能的 .
做得更好——做到了不可能的事。

[ˈfebruəri] - .
February 1716 .
二月 - .
1716年2月。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [əˈtræktɪv] [θɪŋz] , [ɪn] [laɪf] ,
There are good things , attractive things , in life ,
那里 是 好的 事物 , 吸引人的 事物 , 在 生活 ,
生活中有很多美好的事物, 吸引人的事物,

[ment] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][ænd; ənd][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] — [nɒt] [ment] [pəˈhæps] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: ;
meant for one and not for another — not meant perhaps for me ;
意思是 为了 — 和 不是 为了 其他 — 不是 意思是 也许 为了 我 ;
或许是为某人准备的, 而不是为其他人准备的——也许不是为我准备的;

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪti] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsu:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌŋ] .
as there are pretty clothes which are not suitable for every one .
作为 那里 是 漂亮的 衣服 哪个 是 不是 合适的 为了 每一个 — .
因为有些漂亮的衣服并不适合所有人。

[aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪməˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɪn] [em ˈi: ;
I find a certain immobility of disposition in me ,
我 寻找 一个 肯定 不动 的 处置 在 我 ,
我发现自己性格中有一种僵硬的性情。

[tu:; tə] [ˈkwɪkən] [ɔ:(r)] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
to quicken or interfere with which is like physical pain .
到 加速 或者 干扰 和 哪个 是 喜欢 身体的 疼痛 .
加速或干扰, 就像身体上的疼痛一样。

[hi:; hi] , [səʊ] [ˈbrɪliənt] , [ˈpetʃulənt] , [ˈməʊbaɪl] !
He , so brilliant , petulant , mobile !
他 , 所以 杰出的 , 任性的 , 移动的 !
他, 如此才华横溢, 又如此任性, 如此灵活!

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈbetə(r)] [fɑ:(r)] [brˈsaɪd] [dʒi:n] - [bæpˈti:st] — [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] , [ˈi:v(ə)n] [ˈleɪbə(r)] ,
I am better far beside Jean - Baptiste — in contact with his quiet , even labour ,
我 是 更好的 远的 旁 让 - 巴蒂斯特 — 在 接触 和 他的 安静的 , 甚至 劳动 ,
[ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
and manner of being .
和 方式 的 存在 .
我离让-巴蒂斯特很远——与他安静、均匀的劳动和为人处世的方式接触, 感觉好多了。

[æ̃t; ə̃t][fɜːst][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːk][tuː; tə][wɪt][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪm'self] , [ˈsʌlənlɪ] ;
At first he did the work to which he had set himself , sullenly ;
在 第一的 他 做过 这 工作 到 哪个 他 有 放 他自己 ; 闷闷不乐地 ;
起初, 他闷闷不乐地完成了自己安排的工作;

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'kænlk] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz][kliəd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈtempə(r)][æ̃t; ə̃t]
but the mechanical labour of it has cleared his mind and temper at
但 这 机械的 劳动 的 它 有 已清除 他的 头脑 和 脾气 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,
但繁重的体力劳动最终使他头脑清醒, 脾气也舒畅了。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌlən][deɪ][tɜːnz][kwaɪt][kliə(r)][ænd; ənd][faɪn][baɪ][ɪmpə'septəbl][tʃeɪndʒ] .
as a sullen day turns quite clear and fine by imperceptible change .
作为 一个 忧郁 天 转弯 相当 清除 和 美好的 经过 难以察觉的 改变 .
阴沉沉的天气, 不知不觉间变得晴朗美好。

[wɪð][ðə; ði][ˈɜːliɪst][dɔːn][hiː; hi][ˈentəz][hɪz; ɪz][ˈwɜːkruːm; ˈwɜːkrʊm] , [ðə; ði][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
With the earliest dawn he enters his workroom , the Watteau chamber ,
和 这 最早 黎明 他 进入 他的 工作室 ; 这 华托 房间 ;
黎明时分, 他走进他的工作室, 也就是华托的工作室。

[weə(r)][hiː; hi][rɪˈmeɪnz][æ̃t; ə̃t][wɜːk][ɔːl][deɪ] .
where he remains at work all day .
在哪里 他 遗迹 在 工作 全部 天 .
他整天都待在那里工作。

[ðə; ði][dɑːk][ˈiːvnɪŋz][hiː; hi][spend][ɪn][ɪnˈdʌstriəs][ˌprepə'reɪ](ə)n[wɪð][ðə; ði][ˈkreɪən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The dark evenings he spends in industrious preparation with the crayon for the
这 黑暗的 晚上 他 花费 在 勤劳 准备 和 这 蜡笔 为了 这
[ˈpɪktʃəz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˈfɪnɪʃ][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈaʊəz][ɒv; əv][ˈdeɪlaɪt] .
pictures he is to finish during the hours of daylight .
图片 他 是 到 结束 期间 这 小时 的 日光 .
他利用漆黑的夜晚, 勤奋地用蜡笔为白天要完成的画作做准备。

[hɪz; ɪz][tɔɪl][ɪz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][əˈmjuːzmənt] :
His toil is also his amusement :
他的 辛劳 是 还 他的 娱乐 :
他的辛勤劳作也是他的乐趣所在:

[hiː; hi][gəʊz][bʌt; bət][ˈreəli][ɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][huːz][ˈmænəz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][aɪr 'iː] - [prəˈdjuːs]
he goes but rarely into the society whose manners he has to re - produce
他 去 但 很少 进入 这 社会 谁 礼仪 他 有 到 关于 - 生产
:
:
:
他会去, 但很少进入他必须效仿的那个社会。

[ðə; ði][ˈænlmlz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃəz] , [pet][ˈænlmlz] , [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][tɔɪz] : [hiː; hi][nəʊz][aɪ 'tiː] .
The animals in his pictures , pet animals , are mere toys : he knows it .
这 动物 在 他的 图片 , 宠物 动物 , 是 仅仅 玩具 : 他 知道 它 .
他画中的动物, 也就是宠物, 只不过是玩具: 他自己也知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈfɪnɪʃɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv][wɜːks] , [dɔː(r)] - [hedz] , [klæˈvɪsɪn][keɪsɪz] , [ænd; ənd]
But he finishes a large number of works , door - heads , clavecin cases , and
但 他 完成 一个 大的 数字 的 作品 , 门 - 头部 , 克拉维辛 案例 , 和
[ðə; ði][lɑːk] .
the like .
这 喜欢 .
但他完成了大量的作品, 例如门头、钢琴琴盒等等。

[hɪz; ɪz] ['hæpɪst] , [hɪz; ɪz][məʊst][ˈdʒiːniəl] ['momənts] , [-] [hiː; hi] [pʊts] , [laɪk] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld]
His happiest , his most genial moments , [29] he puts , like savings of fine gold
他的 最快乐 , 他的 最多 和蔼可亲 时刻 , [-] 他 放置 , 喜欢 节省 的 美好的 金子
,
:
:

他将自己最快乐、最和蔼的时刻[29]比作积攒的纯金，

[ˈɪntuː][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] ['pɪktʃə(r)] ([truː] ['əʊpəs] ['mægnəm] , [æz; əz][hiː; hi] [həʊps]) , [ðə; ði] [swɪŋ] .
into one particular picture (true opus magnum , as he hopes) , The Swing .
进入 一 特别的 图片 (真的 作品 马格南 , 作为 他 希望) , 这 摇摆 .
进入一幅特定的画作（正如他所希望的那样，真正的杰作），《摇摆》。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪˈfekts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɜːl] - [greɪ] ['sɪlkən] [stʌf]
He has the secret of surprising effects with a certain pearl - grey silken stuff
他 有 这 秘密 的 奇怪 效果 和 一个 肯定 珍珠 - 灰色的 丝 东西
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpriːdɪˈlek(ə)n] ;
of his predilection ;
的 他的 偏好 ;
他有一种秘诀，那就是用他偏爱的某种珍珠灰色丝绸面料，能产生令人惊艳的效果；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [peɪnts] [hændz] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['draʊftsmən] ,
and it must be confessed that he paints hands — which a draughtsman ,
和 它 必须 是 坦白 那 他 油漆 双手 — 哪个 一个 绘图员 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
必须承认，他画的是手——当然，他是一位绘图员。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwɑːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [wɪð] [səˈpaːsɪŋ]
should understand at least twice as well as all other people — with surpassing
应该 理解 在 至少 两次 作为 出色地 作为 全部 其他 人们 — 和 超越
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
理解能力至少应是其他人的两倍——并且表达能力要超群。

[mɑːtʃ] - .
March 1716 .
行进 - .
1716年3月。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪbə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] ['leɪbə(r)] ?
Is it the depressing result of this labour , of a too exacting labour ?
是 它 这 沉闷 结果 的 这 劳动 , 的 一个 也 严格 劳动 ?
这是劳动，或者说过于繁重的劳动所带来的令人沮丧的结果吗？

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .
我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虚构肖像(Imaginary Portraits)

第2/6页

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][taĩmz] ([aĩ'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][wʌn] ['melə̃nkəli] ！)

But at times (it is his one melancholy !)
但 在 时代 (它 是 他的 一 忧郁 ！)

但有时（这是他唯一的忧郁！）

[hi:; hi] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [æprɪ'henʃn] [pʊ; əv] ['pʊvəti] , [pʊ; əv] ['penjəri] [ænd; ənd] [mi:n]

he expresses a strange apprehension of poverty , of penury and mean
他 表达 一个 奇怪的 忧虑 的 贫困 , 的 贫困 和 意思是

[sə'raʊndɪŋz] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] ;

surroundings in old age ;
周围环境 在 老的 年龄 ;

他对晚年贫困、匮乏和恶劣的环境表现出一种奇怪的恐惧；

[rɪ'maɪndɪŋ] [em'i:][pʊ; əv] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [hɔ:d] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪm][pʊ; əv]

reminding me of that childish disposition to hoard , which I noticed in him of
提醒 我 的 那 幼稚 处置 到 囤 , 哪个 我 注意到 在 他 的

[əʊld] .

old .
老的 .

这让我想起了他小时候就有的那种囤积癖。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪn'ɡlɔ:riəs] ['wɒtəu; vɑ:'təu] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ! — [æt; ət][taĩmz] [ðæt] ['stediˌnəs] ,

And then — inglorious Watteau , as he is ! — at times that steadiness ,
和 然后 — 不光彩的 华托 , 作为 他 是 ! — 在 时代 那 稳定性 ,

然后——他真是才华横溢的华托啊！——有时那种沉稳，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] ['æntəni] , [æz; əz][aĩ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:mjuleɪt] ,

in which he is so great a contrast to Antony , as it were accumulates ,
在 哪个 他 是 所以 伟大的 一个 对比 到 安东尼 , 作为 它 是 积累 ,

他与安东尼的对比如此鲜明，仿佛这种对比不断累积起来。

[tʃeɪndʒɪz] , [ɪntu:][ə; eɪ] [reɪ] [pʊ; əv][dʒi:niəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪs] , [æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [tʌtʃ] [pʊ; əv] [tru:θ] ,

changes , into a ray of genius , a grace , an inexplicable touch of truth ,
变化 , 进入 一个 射线 的 天才 , 一个 优雅 , 一个 无法解释的 触碰 的 真相 ,

转变，化作天才的光芒，优雅的气质，以及难以言喻的真理之触。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['heɪvɪnəs] [li:vz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [ɡəʊz]

in which all his heaviness leaves him for a while , and he actually goes
在 哪个 全部 他的 沉重 树叶 他 为了 一个 尽管 , 和 他 实际上 去

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ;

beyond the master ;
超过 这 掌握 ;

在那一刻，他所有的沉重感都暂时消失了，他甚至超越了大师；

[æz; əz] [hɪm'self] ['prəʊtests; prə'tests][tu:; tə][em'i:] , [jet] ['mɒdɪstli] .

as himself protests to me , yet modestly .
作为 他自己 抗议活动 到 我 , 然而 谦虚地 .

他向我抗议时，语气却很谦虚。

[ænd; ənd] [stɪl] ,

And still ,
和 仍然 ,

仍然，

[aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈmɒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [məʊst][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself]
it is precisely at those moments that he feels most the difference between himself
它 是 恰恰 在 那些 时刻 那 他 感觉 最多 这 不同之处 之间 他自己
[ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] .
and Antony Watteau .
和 安东尼 华托 .

正是在那些时刻，他最能感受到自己与安东尼·华托之间的差异。

" [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊldən] [ˈnʌɡɪts] , " [hiː; hi] [sez] ; [wɪð] [ˈpɜːfɪkt]
" In that country , all the pebbles are golden nuggets , " he says ; with perfect
" 在 那 国家 , 全部 这 鹅卵石 是 金的 鸡块 , " 他 说道 ; 和 完美的
[gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] . [-]
good - humour . [30]
好的 - 幽默 . [-]
"在那个国家，所有的鹅卵石都是金块，"他笑着说。 [30]

[dʒuːn] - .
June 1716 .
六月 - .

1716年6月。

- [tɪz] [ˈtruːli][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˈbəʊd] [ðæt] [ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [lɒdʒd] — [ðə; ði] [oʊˈtel]
' Tis truly in a delightful abode that Antony Watteau is just now lodged — the hôtel
- 的 真的 在 一个 愉快 住所 那 安东尼 华托 是 只是 现在 已提交 — 这 酒店
,
.
,

安东尼·华托此刻下榻的，的确是一处令人愉悦的住所——酒店，

[ɔː(r)] [taʊn] - [haʊs] [ɒv; əv][em] . [diː][kroʊˈzɑː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
or town - house of M . de Crozat , which is not only a comfortable dwelling - place ,
或者 镇 - 房子 的 M . 德 克罗扎特 , 哪个 是 不是 仅有的 一个 舒服的 住宅 - 地方 ,
或者说，德克罗扎先生的联排别墅，它不仅是一处舒适的住所，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [mjuˈziːəm] [ˈlʌki] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ][faː(r)][tuː; tə] [siː] .
but also a precious museum lucky people go far to see .
但 还 一个 宝贵的 博物馆 幸运的 人们 去 远的 到 看 .

但它也是一座珍贵的博物馆，幸运的人不远万里也要去参观。

[dʒiːn] - [bæpˈtiːst] , [tuː] , [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [aɪˈtiː] .
Jean - Baptiste , too , has seen the place , and describes it .
让 - 巴蒂斯特 , 也 , 有 已见 这 地方 , 和 描述 它 .

让-巴蒂斯特也去过那里，并描述了那里的情况。

[ðə; ði] [æntɪˈkwɪtɪz] , [ˈbjʊːtɪʃ(ə)l] [kɪʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] — [əˈbʌʋ] [ɔːl] ,
The antiquities , beautiful curiosities of all sorts — above all ,
这 古董 , 美丽的 奇闻异事 的 全部 排序 — 多于 全部 ,

古董，各种各样的精美奇珍异宝——尤其是，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [ˈmɑːstəz] [ˈæntəni] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəz] — [ɑː(r); ə(r)]
the original drawings of those old masters Antony so greatly admires — are
这 原来的 图画 的 那些 老的 大师 安东尼 所以 非常 钦佩 — 是
[əˈreɪndʒd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌn] [ðeə(r)] ,
arranged all around one there ,
安排 全部 大约 — 那里 ,

安东尼非常欣赏的那些古代大师的原作——都陈列在那里，围绕着其中一幅。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [meɪ] [ɪmpə'septəbli] [pleɪ] [ə'pɒn] [ænd; ənd]
that the influence , the genius , of those things may imperceptibly play upon and
那 这 影响 , 这 天才 , 的 那些 事物 可能 不易察觉地 玩 之上 和
[ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [wʌn] ,
enter into one ,
进入 进入 一 ,

使这些事物的影响和精髓能够不知不觉地作用于其中，并融入其中。

[ænd; ənd] [fɔːm] [wɒt] [wʌn] [dʌz] .
and form what one does .
和 形式 什么 一 做 .

并塑造一个人的行为。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪtʃuətɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ruː] ['rɪʃəˌluː] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt]
The house is situated near the Rue Richelieu , but has a large garden about
这 房子 是 位于 靠近 这 后悔 黎塞留 , 但 有 一个 大的 花园 关于
[aɪ 'tiː] .
it ;
它 ;

这栋房子位于里舍利厄街附近，但周围环绕着一个大花园。

[em] . [diː] [kroʊ'zɑː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːtɪz] [ðeə(r)] ,
M . de Crozat gives his musical parties there ,
M : 德 克罗扎特 给予 他的 音乐 各方 那里 ,

德克罗扎先生在那里举办他的音乐派对，

[ænd; ənd] ['æntəni] ['wɒtəu; vɑː'təu] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪð]
and Antony Watteau has painted the walls of one of the apartments with
和 安东尼 华托 有 绘 这 墙壁 的 一 的 这 公寓 和
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] ,
the Four Seasons ,
这 四 季节 ,

安东尼·华托曾以四季酒店的名义为其中一套公寓的墙壁作画。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['sekənd] [θɔːts] .
after the manner of ours , but doubtless improved by second thoughts .
后 这 方式 的 我们的 , 但 毫无疑问 改进 经过 第二 想法 .

沿袭我们的方式，但无疑经过反复思考后有所改进。

[ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] ['æn.tə.nɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
This beautiful place is now Antony's home for a while .
这 美丽的 地方 是 现在 安东尼的 家 为了 一个 尽管 .

这个美丽的地方现在是安东尼暂时的家。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['stɔːri] , [wɪð] ['ætik] [ɪn] [ðə; ði] ['mænsɑːd] [ruːfs] ,
The house has but one story , with attics in the mansard roofs ,
这 房子 有 但 一 故事 , 和 阁楼 在 这 曼萨尔式屋顶 屋顶 ,

这栋房子只有一层，阁楼位于坡屋顶上。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
like those of a farmhouse in the country .
喜欢 那些 的 一个 农家 在 这 国家 .

就像乡下农舍里的那种房子一样。

[aɪ] ['fænsɪ] ['æntəni] [fled] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] ['wɪəri]
I fancy Antony fled thither for a few moments , from the visitors who weary
我 想要 安东尼 逃亡 那里 为了 一个 很少 时刻 , 从 这 访客 WHO 厌倦
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我猜想安东尼可能躲到那里去了一会儿，以避开那些让他感到疲惫的访客；

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdjuːi] [ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv][ˈpæris] .
breathing the freshness of that dewy garden in the very midst of Paris .
呼吸 这 新鲜 的 那 露水 花园 在 这 非常 中间 的 巴黎 .
呼吸着巴黎市中心那片露水盈盈的花园的清新空气。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ai] [ˈsʌfəkeɪt] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][ˈtʃeɪmbə(r)]
As for me , I suffocate this summer afternoon in this pretty Watteau chamber
作为 为了 我 , 我 窒息 这 夏天 下午 在 这 漂亮的 华托 房间
[ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
of ours ,
的 我们的 ,
至于我, 在这个夏日的午后, 我在这间漂亮的华托风格的房间里感到窒息。

[weə(r)] [dʒiːn] - [bæpˈtiːst] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [səʊ] [kənˈtentɪdli] . [-]
where Jean - Baptiste is at work so contentedly . [31]
在哪里 让 - 巴蒂斯特 是 在 工作 所以 心满意足地 . [-]
让-巴蒂斯特在那里工作得非常开心。[31]

[meɪ] - .
May 1717 .
可能 - .
1717年5月。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] ,
In spite of all that happened ,
在 尽管如此 的 全部 那 发生 ,
尽管发生了这一切,

[dʒiːn] - [bæpˈtiːst] [hæz; həz] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˌvælənsiˈen(z)] [wɪtʃ] [ˈæntəni]
Jean - Baptiste has been looking forward to a visit to Valenciennes which Antony
让 - 巴蒂斯特 有 到过 寻找 向前 到 一个 访问 到 瓦朗谢讷 哪个 安东尼
[ˈwɒtəu; vɑːˈtəu][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] .
Watteau had proposed to make .
华托 有 建议的 到 制作 .
让-巴蒂斯特一直期待着安东尼·华托提议的瓦朗谢讷之行。

[hiː; hi] [həʊps] [ˈɔːlweɪz] — [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [həʊp] — [ðæt] [ˈænθəniːz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
He hopes always — has a patient hope — that Anthony's former patronage of
他 希望 总是 — 有 一个 病人 希望 — 那 安东尼的 以前的 赞助 的
[hɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈvaɪvd] .
him may be revived .
他 可能 是 复活 .
他始终抱有希望——或者说, 一直怀着耐心的希望——希望安东尼以前对他的资助能够恢复。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [ˌæktʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪsˈkwaiətɪŋ]
And now he is among us , actually at his work — restless and disquieting
和 现在 他 是 之中 我们 , 实际上 在 他的 工作 — 不安 和 令人不安的
, [ˈmiːgə(r)] ,
, **meagre** ,
, 微薄 ,
而现在他就在我们中间, 实际上正在工作——躁动不安, 微薄无力。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈnɜːvəs] [ˈmælədi] .
like a woman with some nervous malady .
喜欢 一个 女士 和 一些 紧张的 弊病 .
就像患有某种神经系统疾病的女人一样。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] , [ðen] , [ˈprɪti] [ˈəʊnli] , [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [wʌn] ?
Is it pity , then , pity only , one must feel for the brilliant one ?
是 它 遗憾 , 然后 , 遗憾 仅有的 , — 必须 感觉 为了 这 杰出的 — ?
那么, 对于才华横溢的人, 我们只能感到怜悯吗?

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['kriti,saiz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒi:n] - [bæp'ti:st] , [hu:] [teɪks] [hi:z; ɪz]['dʒʌdʒmənts]
He has been criticising the work of Jean - Baptiste , who takes his judgments
他 有 到过 批评 这 工作 的 让 - 巴蒂斯特 , WHO 需要 他的 判决
['dʒenərəsli] , [greɪtfəli] .
generously , gratefully .
慷慨地 , 感激不尽 .
他一直批评让-巴蒂斯特的作品, 而让-巴蒂斯特则宽容地、感激地接受他的评价。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [tru:] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn]
Can it be that , after all , he despises and is no true lover of his own
能 它 是 那 , 后 全部 , 他 鄙视 和 是 不 真的 情人 的 他的 自己的
[ɑ:t] ,
art ,
艺术 ,
难道他其实厌恶自己的艺术, 并非真正热爱它?

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] [tʃɪld] [baɪ][æn; ən][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'hʌðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]
and is but chilled by an enthusiasm for it in another , such as that
和 是 但 冷藏 经过 一个 热情 为了 它 在 其他 , 这样的 作为 那
[ɒv; əv][dʒi:n] - [bæp'ti:st] ?
of Jean - Baptiste ?
的 让 - 巴蒂斯特 ?
难道他看到别人对它的热情, 比如让-巴蒂斯特, 就会感到不寒而栗吗?

[æz; əz] [ɪf] [dʒi:n] - [bæp'ti:st] [əʊvə(r)] - ['vælju:d][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪg'nəublɪnɪs] [ɔ:(r)]['blʌndə(r)]
as if Jean - Baptiste over - valued it , or as if some ignobleness or blunder
作为 如果 让 - 巴蒂斯特 超过 - 有价值的 它 , 或者 作为 如果 一些 卑鄙 或者 错误
,
,
,
仿佛让-巴蒂斯特高估了它的价值, 或者仿佛是某种卑鄙的行为或错误,

[sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [mɪst] [hi:z; ɪz][eɪm] ,
some sign that he has really missed his aim ,
一些 符号 那 他 有 真的 错过 他的 目的 ,
有迹象表明他确实失手了。

['stɑ:tɪd] ['ɪntu:] [saɪt] [frɒm; frəm][hi:z; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [preɪz] — [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [preɪz]
started into sight from his work at the sound of praise — as if such praise
开始 进入 视线 从 他的 工作 在 这 声音 的 称赞 — 作为 如果 这样的 称赞
[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ɔ:ltə'geðə(r)][sɪn'sɪə(r)] .
could hardly be altogether sincere .
可以 几乎 是 共 真诚 .
听到赞扬的声音, 他从工作中回过神来——仿佛这样的赞扬很难完全是真诚的。

[dʒu:n] - .
June 1717 .
六月 - .
1717年6月。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wʌn][hæz; həz]['æktʃuəl] [saɪt] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [wɜ:k] — [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
And at last one has actual sight of his work — what it is .
和 在 最后的 一 有 实际的 视线 的 他的 工作 — 什么 它 是 .
最终, 人们得以真正看到他的作品——它究竟是什么。
[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] ['sɜ:t(ə)n] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zʌɪnz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪə(r)][ɪn] ['kwaɪət] ,
He has brought with him certain long - cherished designs to finish here in quiet ,
他 有 带来 和 他 肯定 长的 - 珍爱 设计 到 结束 这里 在 安静的 ,
他带来了几幅珍藏已久的设计图, 准备在这里静静地完成它们。

[æz; əz][hi; hi][ˈprəʊtɛsts; prəˈtɛsts][hi; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] .

as he protests he has never finished before .
作为 他 抗议活动 他 有 绝不 完成的 前 .

他辩解说，他以前从未完成过。

[ðæt] [tʃɑːmɪŋ] [nəʊˈblɛs] — [kæn; kən][aɪ ˈtiː][bi; bi] [ˈriːəli] [səʊ] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [tu; tə][ðə; ði][maɪn]ˈuːtəst]
That charming Noblesse — can it be really so distinguished to the minutest
那 迷人 贵族 — 能 它 是 真的 所以 杰出的 到 这 最分钟

[pɔɪnt] , [səʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [-] [æɪstəˈkræti:k] ?
point , so naturally [32] aristocratic ?
观点 , 所以 自然 [-] 贵族 ?

那迷人的贵族——它真的能做到如此细致入微的卓越，如此自然地展现出贵族气质吗？ [32]

[hɑːf][ɪn][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)][ˈgɑːd(ə)n] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][laɪf] ,
Half in masquerade , playing the drawing - room or garden comedy of life ,
一半 在 化妆舞会 , 玩耍 这 绘画 - 房间 或者 花园 喜剧 的 生活 ,
[ðiːz] [pɜːˈsənz] [hæv; həv][əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
these persons have upon them ,
这些 人 有 之上 他们 ,

这些人半是化妆舞会的装扮，上演着客厅或花园里的生活喜剧，他们身上带着.....

[nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [hi; hi] [kəmˈpəuz] ,
not less than the landscape he composes ,
不是 较少的 比 这 景观 他 组成 ,

不亚于他所描绘的风景，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdənts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruːp] [ðəmˈselvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
and among the accidents of which they group themselves with such a perfect
和 之中 这 事故 的 哪个 他们 团体 他们自己 和 这样的 一个 完美的
[ˈfɪtɪŋnəs] ,
fittingness ,
合身度 ,

而且，它们与自身所处的偶然事件如此契合。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [laɪt] [wi; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] [əˈpɒn] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəl] .
a certain light we should seek for in vain upon anything real .
一个 肯定 光 我们 应该 寻找 为了 在 徒劳 之上 任何事物 真实的 .

在任何真实的事物上，我们都无法找到某种光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈfreɪmwɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] — [ə; eɪ] [triː]
For their framework they have around them a veritable architecture — a tree
为了 他们的 框架 他们 有 大约 他们 一个 真正的 建筑学 — 一个 树
- [ˈɑːkɪtektʃə(r)] — [tu; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [mɒs] - [grəʊn] [ˈbæləstəz] ;
- architecture — to which those moss - grown balusters ;
- 建筑学 — 到 哪个 那些 苔藓 - 生长 栏杆 ;

它们的框架周围环绕着一种名副其实的建筑——一种树木建筑——而那些长满苔藓的栏杆就构成了这种建筑；

[ˈtɜːmiːz] , [sˈtætʃuːz] , [ˈfaʊntɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [bʌt; bət] [əkˈsesəriz] .
termes , statues , fountains , are really but accessories .
术语 , 雕像 , 喷泉 , 是 真的 但 配件 .

纪念碑、雕像、喷泉，其实都只是装饰品。

[ˈəʊnli] , [æz; əz][aɪ] [geɪz] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈwɪndləs] [ɑːftəˈnuːnz] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tu; tə]
Only , as I gaze upon those windless afternoons , I find myself always saying to
仅有的 , 作为 我 目光 之上 那些 无风 下午 , 我 寻找 我 总是 说 到
[maɪˈself] [ɪnˈvɒləntərɪli] ,
myself involuntarily ,
我 不由自主 ,

只是，当我凝视着那些无风的午后时，我总是不由自主地对自己说：

" [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [wet] [wʌn] .
" The evening will be a wet one .
" 这 晚上 将要 是 一个 湿的 一 ；

“今晚会下雨。”

" [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bru:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mæsi] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
" The storm is always brooding through the massy splendour of the trees ,
" 这 风暴 是 总是 沉思 通过 这 大 辉煌 的 这 树木 ；

“暴风雨总是在参天大树的壮丽景色中酝酿。”

[ə'boʊv] [ðəʊz] [sʌn] - [draɪd] [gleɪdz] [ɔ:(r)] [ɔ:nz] , [weə(r)] ['delɪkət] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ['θɪnli]
above those sun - dried glades or lawns , where delicate children may be trusted thinly
多于 那些 太阳 - 干燥 林间空地 或者 草坪 ； 在哪里 精美的 孩子们 可能 是 可信 薄薄的
[klæd] ;
clad ;
覆膜 ；

在那些阳光晒干的林间空地或草坪上，娇弱的孩子们可以穿着单薄的衣服安然无恙；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['sekjələ(r)] [tri:z] [ðəm'selvz] [wɪl] ['hɑ:dlɪ] [ˌaʊt'la:st] [ə'nʌðə(r)] [dʒenə'reɪ](ə)n] .
and the secular trees themselves will hardly outlast another generation .
和 这 世俗 树木 他们自己 将要 几乎 坚持到最后 其他 一代 ；
而这些古老的树木本身恐怕也活不过一代人。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 1717 :
七月 - ；

1717年7月。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] [eksɪ'brɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]
There has been an exhibition of his pictures in the Hall of the Academy
那里 有 到过 一个 展览 的 他的 图片 在 这 大厅 的 这 学院
[ɒv; əv] [seɪnt] [lu:k] ；
of Saint Luke ;
的 圣 卢克 ；

圣路加学院大厅曾举办过他的画展；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [si:] .
and all the world has been to see .
和 全部 这 世界 有 到过 到 看 ；

以及世界上所有值得一看的地方。

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌʌn'rɪəl] , [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪ:z] [si:nz] , [ðɪ:z] [p'ɜ:sənz] , [wɪtʃ] [ɪz][pʃʊə(r)] [ɡɪft]
Besides that unreal , imaginary light upon these scenes , these persons , which is pure gift
除了 那 虚幻 ； 假想 光 之上 这些 场景 ； 这些 人 ； 哪个 是 纯的 礼物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ；

除了这些场景、这些人物身上那种不真实的、想象的光芒之外，这完全是他赐予的礼物，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ]['pəʊətəri] , [ɪn] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,
there was a light , a poetry , in those persons and things themselves ,
那里 曾是 一个 光 ； 一个 诗 ； 在 那些 人 和 事物 他们自己 ；
那些人和事本身就有一种光芒，一种诗意。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] .
close at hand we had not seen .
关闭 在 手 我们 有 不是 已见 ；

近在咫尺却未曾发现。

[hi:; hi][hæz; həz] [Ineɪbld] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] - [ɒf] [ðeə'baɪ]
He has enabled us to see it : we are so much the better - off thereby
他 有 已启用 我们 到 看 它 : 我们 是 所以 很多 这 更好的 - 离开 从而
,
:
:

他让我们看到了这一点：我们因此受益匪浅。

[ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [-] [wʌn] , [ðə; ði]['betə(r)] .

and I , for [33] one , the better .
和 我 , 为了 [-] 一 , 这 更好的 .

而我, [33] 则更好。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][sets] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es][səʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [hæz; həz][ɪts][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['pjʊərəti] ,

The world he sets before us so engagingly has its care for purity ,
这 世界 他 套 前 我们 所以 引人入胜 有 它是 关心 为了 纯度 ,

他生动地向我们展现的世界, 充满了对纯洁的追求。

[ɪts] ['kli:nli] ['pref(ə)rənsɪz] , [ɪn] [wɒt] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [si:] — [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdz] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd]

its cleanly preferences , in what one is to see — in the outsides of things — and
它是 干净利落 偏好 , 在 什么 一 是 到 看 — 在 这 外面 的 事物 — 和

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

there is something ,
那里 是 某物 ,

它清晰地表达了偏好, 体现在人们所能看到的——事物的外表——并且其中蕴含着某种东西,

[ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ][mə'mentəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ɒv; əv] [wɒt] [meɪks] [laɪf] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn]

a sign , a memento , at the least , of what makes life really valuable , even in
一个 符号 , 一个 纪念 , 在 这 至少 , 的 什么 制作 生活 真的 有价值的 , 甚至 在

[ðæt] .

that .
那 .

至少, 它象征着生命中真正有价值的东西, 即使在这样的情况下也是如此。

[ðeə(r)] , [ɪz][maɪ]['sɪmp(ə)l]['həʊʃ(ə)n] , ['həʊlli] ['wʊmənli] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [həʊld][baɪ] ,

There , is my simple notion , wholly womanly perhaps , but which I may hold by ,
那里 , 是 我的 简单的 概念 , 完全 女性 也许 , 但 哪个 我 可能 抓住 经过 ,

这就是我的想法, 或许完全是女性化的想法, 但我会坚持己见。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] .

of the purpose of the arts .
的 这 目的 的 这 艺术 .

艺术的目的。

[ɔ:'gəst] - .

August 1717 .
八月 - .

1717年8月。

[ænd; ənd] [jet] !

And yet !
和 然而 !

然而!

([tu:; tə] [ri:d] [maɪ][maɪnd] , [maɪ] [ɪk'spiəriəns] , [ɪn] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [tɜ:mz]) [mɪ'θɪŋks] ['æntəni]

(to read my mind , my experience , in somewhat different terms) methinks Antony
(到 读 我的 头脑 , 我的 经验 , 在 有些 不同的 条款) 我觉得 安东尼

[ˈwɒtəu; vɑ:'təu] [,ri:prə'dju:s] [ðæt] ['gælənt] [wɜ:ld] ,

Watteau reproduces that gallant world ,
华托 复制 那 英勇 世界 ,

(换个角度来说, 为了更好地理解我的想法和经历) 我认为安东尼·华托再现了那个英勇的世界。

[ðəʊz] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌkævəˈliəz] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn]
those patched and powdered ladies and fine cavaliers , so much to its own
那些 已修补 和 粉末状 女士们 和 美好的 骑士 , 所以 很多 到 它是自己的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

那些打着补丁、扑着粉的女士和衣着考究的骑士，真是令它自己感到无比满足。

[ˈpɑːtli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [aɪ ˈtiː] ; [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)lɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈeksələnt]
partly because he despises it ; if this be a possible condition of excellent
部分 因为 他 鄙视 它 ; 如果 这 是 一个 可能的 状况 的 出色的
[ɑːˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
artistic production .
艺术 生产 .

部分原因是他鄙视它；如果这是优秀艺术创作的可能条件的话。

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪərə] [naʊ] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [frəˈtɜːnəti] , [ˈlɪbəti] ,
People talk of a new era now dawning upon the world , of fraternity , liberty ,
人们 讲话 的 一个 新的 时代 现在 黎明 之上 这 世界 , 的 兄弟会 , 自由 ,
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

人们谈论着一个正在世界兴起的新时代，一个充满博爱、自由和人道的时代。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfriːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [menz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪl]
of a novel sort of social freedom in which men's natural goodness of heart will
的 一个 小说 种类 的 社会的 自由 在 哪个 男士 自然的 善良 的 心 将要
[ˈblɒsəm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [hɪðəˈtuː] [rɪˈprest] ,
blossom at a thousand points hitherto repressed ,
开花 在 一个 千 积分 迄今为止 压抑 ,

一种全新的社会自由，在这种自由中，人们天生的善良本性将在以往被压抑的方方面面绽放。

[ɒv; əv] [wɜːz] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] , [bəˈnevələnt] [iːz] [ɒv; əv] [laɪf] —
of wars disappearing from the world in an infinite , benevolent ease of life —
的 战争 消失 从 这 世界 在 一个 无限 , 仁慈 舒适 的 生活 —
[jes] !
yes !
是的 !

战争从世界上消失，人们过上了无限美好、无忧无虑的生活——是的！

[pəˈhæps] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈlɪtlɪnəs] [ˈɔːlsəʊ] .
perhaps of infinite littleness also .
也许 的 无限 小 还 .

或许也渺小得无穷无尽。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] , [ˈpɑːtli] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
And it is the outward manner of that , which , partly by anticipation , and
和 它 是 这 向外 方式 的 那 , 哪个 , 部分 经过 预期 , 和
[θruː] [pʃʊə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊə(r)] ,
through pure intellectual power ,
通过 纯的 知识分子 力量 ,

而这正是其外在表现形式，部分是通过预见，部分是通过纯粹的智力，

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɔːˈtəu][hæz; həz] [kɔːt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Antony Watteau has caught , together with a flattering something of his own
安东尼 华托 有 捕捉 , 一起 和 一个 奉承 某物 的 他的 自己的
[ˈædɪd] [ðəəˈtuː] .
, added thereto .
, 额外 到 .

安东尼·华托捕捉到了这一点，并在此基础上添加了一些他自己喜欢的元素。

[hɪm'self] ['ri:əli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪm] — [ðæt] ['sɪəriəs] [əʊld][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:siŋ] [ə'weɪ] ,
 Himself really of the old time — that serious old time which is passing away ,
他本人 真的 的 这 老的 时间 — 那 严肃的 老的 时间 哪个 是 通过 离开 ,
他本人确实属于旧时代——那种正在消逝的严肃的旧时代。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɪzi'ɒnəmi] [-] — [hi:; hi] ['dignɪfaɪ] ,
 the impress of which he carries on his physiognomy [34] — he dignifies ,
这 令人印象深刻 的 哪个 他 携带 在 他的 面相学 [-] — 他 使尊严 ,
他将这种印象体现在他的面容上[34]——他使之显得庄重，

[baɪ] [wɒt] [ɪn][hɪm][ɪz]['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkəli] ,
 by what in him is neither more nor less than a profound melancholy ,
经过 什么 在 他 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 深刻的 忧郁 ,
他身上究竟是什么，不多不少，正是深深的忧郁。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [wɪlz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ,
 the essential insignificance of what he wills to touch in all that ,
这 基本的 微不足道 的 什么 他 遗嘱 到 触碰 在 全部 那 ,
在这一切之中，他想要触碰的东西本质上是微不足道的。

[træns'fɔ:mɪŋ] [ɪts][mɪə(r)] ['petɪnəs] [ɪntu:] [greɪs] .
 transforming its mere pettiness into grace .
转变 它是 仅仅 小气 进入 优雅 .
将原本的琐碎转化为优雅。

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [freʃ] , [ænɪmə'tɪd] , " [pi:kənt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [seɪ]
 It looks certainly very graceful , fresh , animated , " piquant , " as they love to say
它 看起来 当然 非常 优美 , 新鲜的 , 动画 , " 辛辣的 , " 作为 他们 爱 到 说
— [jes] !
— **yes !**
— 是的 !
它看起来确实非常优雅、清新、生动、“辛辣”，正如他们喜欢说的那样——是的！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , ['pɜ:frɪktli] [pʃʊə(r)] ,
 and withal , I repeat , perfectly pure ,
和 此外 , 我 重复 , 完美 纯的 ,
而且，我再说一遍，绝对纯洁。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [kən'grætʃələɪt] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [greɪs] , [nɒt] [ɪts] [əʊn] .
 and may well congratulate itself on the loan of a fallacious grace , not its own .
和 可能 出色地 祝贺 本身 在 这 贷款 的 一个 谬误的 优雅 , 不是 它是自己的 .
它很可能会为自己借用了虚假的恩典而沾沾自喜，而这种恩典并非它自己的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [tru:θ] ['æntəni] ['wɒtəu; vɑ:'təu][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['meɪsənz] [bɔɪ] ,
 For in truth Antony Watteau is still the mason's boy ,
为了 在 真相 安东尼 华托 是 仍然 这 石匠的 男生 ,
事实上，安东尼·华托仍然是那个石匠的儿子。

[ænd; ənd] [di:lz] [wɪð] [ðæt] [wɜ:lɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
 and deals with that world under a fascination , of the nature of which he is
和 交易 和 那 世界 在下面 一个 魅力 , 的 这 自然 的 哪个 他 是
[hɑ:f] - ['kɒnʃəs] [mɪ'θɪŋks] ,
 half - conscious methinks ,
一半 - 有意识的 我觉得 ,
他对那个世界充满了着迷，至于这种着迷的本质，我想他自己也半知半解。

[pʌz(ə)ld] [æt; ət] " [ðə; ði][kwɪə(r)] [trɪk] [hi:; hi] [pə'zesɪz] , " [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] .
 puzzled at " the queer trick he possesses , " to use his own phrase .
困惑 在 " 这 酷儿 诡计 他 拥有 , " 到 使用 他的 自己的 短语 .
用他自己的话说，他对“他所拥有的奇怪伎俩”感到困惑。

[jʊː; jʊ] [si:] [him] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈevə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈmiːgə(r)] ,
You see him growing ever more and more meagre ,
你 看 他 生长 曾经 更多的 和 更多的 微薄 ,
你眼看着他越来越瘦弱,

[æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][its] [əˈplɔːz] .
as he goes through the world and its applause .
作为 他 去 通过 这 世界 和 它是 掌声 .
当他穿越世界，赢得世人的掌声时。

[jet] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [wið] [ˈwʌndəf(ə)] [səˈgæsəti][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pʊ; əv][æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [pʊ; əv] [ˈkʌləs] ,
Yet he reaches with wonderful sagacity the secret of an adjustment of colours ,
然而 他 到达 和 精彩的 睿智 这 秘密 的 一个 调整 的 颜色 ,
然而，他却以惊人的洞察力领悟到了色彩调整的奥秘。

[ə; eɪ][kwaːˈfjʊə(r)] , [ə; eɪ] [twaːˈlet] , [ˈsetɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [eə(r)][pʊ; əv] [ˈriːəl] [suːˌpiəriˈbræti][pʌn] [sʌtʃ] **a coiffure** , **a toilette** , **setting I know not what air of real superiority on such things** .
一个 发型 , 一个 厕所 , 环境 我 知道 不是 什么 空气 的 真实的 优势 在 这样的 事物 .
发型、梳妆打扮，我不知道在这些事情上会营造出怎样的优越感。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] ;
He will never overcome his early training ;
他 将要 绝不 克服 他的 早期的 训练 ;
他永远无法克服早期训练带来的影响;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [laɪt] [θɪŋz] [wɪl] [pəˈzes] [fɔː(r); fə(r)][him] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] **and these light things will possess for him always a kind of representative or borrowed worth** ,
和 这些 光 事物 将要 具有 为了 他 总是 一个 种类 的 代表 或者 借来的 值得 ,
这些轻盈的事物对他而言，始终具有某种象征意义或借来的价值。

[æz; əz] [ˈkærəktəraɪz] [ðæt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ɔː(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪsənz] [bɔɪ] [sɔː] **as characterising that impossible or forbidden world which the mason's boy saw through the closed gateways of the enchanted garden** .
作为 特征 那 不可能的 或者 禁止 世界 哪个 这 石匠的 男生 锯 通过 这 关闭 网关 的 这 迷人的 花园 .
用来形容石匠的男孩透过魔法花园紧闭的大门所看到的那个不可能的或被禁止的世界。

[ðəʊz] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈgreɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [tuː; tə][him] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈnəʊblə] [wɜːld] [pʊ; əv] **Those trifling and petty graces , the insignia to him of that nobler world of aspiration and idea** ,
那些 琐事 和 小气 恩典 , 这 徽章 到 他 的 那 更高贵 世界 的 抱负 和 主意 ,
那些微不足道的小礼节，在他眼中却是更高尚的理想和理想的象征。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈweə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [kənˈsiːv] , [pʊ; əv] [ðəə(r)] [truː] [ˈlɪtlɪnəs] ,
even now that he is aware , as I conceive , of their true littleness ,
甚至 现在 那 他 是 意识到的 , 作为 我 构想 , 的 他们的 真的 小 ,
即使现在他已经意识到（我想）他们的渺小，

[brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][him] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)][pʊ; əv] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
bring back to him , by the power of association ,
带来 后退 到 他 , 经过 这 力量 的 协会 ,
凭借联想的力量，将.....带回来给他。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪɡzɪləˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] — [hɪz; ɪz] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːld]
all the old magical exhilaration of his dream — his dream of a better world
全部 这 老的 神奇 兴奋 的 他的 梦 — 他的 梦 的 一个 更好的 世界
[ðæn; ðən] [-] [ðə; ði][ˈriːəl] [wʌn] .
than [35] the real one .
比 [-] 这 真实的 一 .

他梦境中所有古老的魔幻般的兴奋——他梦见一个比现实更美好的世界[35]。

[ðeə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] , [æz; əz][ai] [æprɪˈhend] ,
There , is the formula , as I apprehend ,
那里 , 是 这 公式 , 作为 我 逮捕 ,
据我理解, 这就是公式:

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [həʊld][ɒn] [θɪŋz] [səʊ][ˈeɪliən][frəm; frəm] [hɪmˈself] .
of his success — of his extraordinary hold on things so alien from himself .
的 他的 成功 — 的 他的 非凡的 抓住 在 事物 所以 外星人 从 他自己 .
他的成功在于——他对与自身如此格格不入的事物有着非凡的掌控力。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˈriːəl] [hɪˈlærəti][ɪn][maɪ] [ˈbrʌðərz] [feɪts] - — [mɔː(r)] [truːθ]
And I think there is more real hilarity in my brother's fêtes champêtres — more truth
和 我 思考 那里 是 更多的 真实的 欢闹 在 我的 兄弟 节日 - — 更多的 真相
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,
我觉得我哥哥的乡村派对更有真正的欢乐——更贴近生活。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [les] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and therefore less distinction .
和 所以 较少的 区别 .
因此区别也较小。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈprɔːfɪts][baɪ] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] , [kɔːs] [self] ,
the world profits by such reflection of its poor , coarse self ,
这 世界 利润 经过 这样的 反射 的 它是 贫穷的 , 粗 自己 ,
世界从这种对其贫瘠、粗俗的自我的反映中获益。

[ɪn][wʌn] [huː] [ˈrendəz] [ɔːl][ɪts] [kəˈpriːsɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːrˈneɪl] .
in one who renders all its caprices from the height of a Corneille .
在 一 WHO 渲染 全部它是 一掷千金 从 这 高度 的 一个 科内耶 .
以科内耶的高度来演绎它的所有奇思妙想。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
That is my way of making up to myself for the fact that I think his days ,
那 是 我的 方式 的 制作 向上 到 我 为了 这 事实 那 我 思考 他的 天 ,
这是我弥补自己对他的日子感到愧疚的方式。

[tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈriːəli] [ˈhæpiə] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊə(r)][æt; ət] [ˌvælənsiˈen(z)]
too , would have been really happier , had he remained obscure at Valenciennes
也 , 会 有 到过 真的 更快乐 , 有 他 剩余 朦胧 在 瓦朗谢讷
.
:
.
如果他一直默默无闻地待在瓦朗谢讷, 他也会更快乐。

[sepˈtembə(r)] - .
September 1717 .
九月 - .
1717年9月。

[maɪ] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['laɪknəs] , [brɪ'ɡʌn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [sti:l] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['i:z(ə)] ,
My own poor likeness , begun so long ago , still remains unfinished on the easel ,
我的 自己的 贫穷的 相似 , 开始 所以 长的 前 , 仍然 遗迹 未完成 在 这 画架 ,
我那幅拙劣的肖像画, 很久以前就开始画了, 至今仍未完成, 还挂在画架上。

[æ:t; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃ(ə(r)) [frɒm; frəm] [ˌvælənsi'ɛn(z)] — [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
at his departure from Valenciennes — perhaps for ever ;
在 他的 离开 从 瓦朗谢讷 — 也许 为了 曾经 ;
在他离开瓦朗谢讷的时候——或许是永远地离开了;

[sɪns] [ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:d] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][lɑ:st] [jɪə(r)] ,
since the old people departed this life in the hard winter of last year ,
自从 这 老的 人们 已离开 这 生活 在 这 难的 冬天 的 最后的 年 ,
自从老人们在去年严冬去世后,

[æ:t; ət][nəʊ] ['dɪstənt] [taɪm] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
at no distant time from each other .
在 不 遥远 时间 从 每个 其他 .
彼此之间时间相近。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['plezəntə] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [sketʃ] [ænd; ænd][plæn][ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪnt] [ænd; ænd] ['fɪnɪʃ] ;
It is pleasanter to him to sketch and plan than to paint and finish ;
它 是 更令人愉悦 到 他 到 草图 和 计划 比 到 画 和 结束 ;
对他来说, 画草图和构思比绘画和完成作品更有趣;

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ˈbʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] ['kænɒt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and he is often out of humour with himself because he cannot project
和 他 是 经常 出去 的 幽默 和 他自己 因为 他 不能 项目
[ɪntu:][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ænd][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['kreɪən] .
into a picture the life and spirit of his first thought with the crayon .
进入 一个 图片 这 生活 和 精神 的 他的 第一的 想法 和 这 蜡笔 .
他常常对自己感到不满意, 因为他无法用蜡笔将他最初的想法和精神投射到图画中。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [brɪ'ɡɪn] [weə(r)] [ðæt] ['feɪməs] ['mɑ:stə(r)][dʒə'rɑ:rd] [daʊ] [left] [ɒf] , [ænd; ænd] [snætʃ] ,
He would fain begin where that famous master Gerard Dow left off , and snatch ,
他 会 欣然 开始 在哪里 那 著名的 掌握 杰拉德 道琼斯 左边 离开 , 和 抢夺 ,
他很想从著名大师杰拉德·道未竟的事业开始, 并迅速接手。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [strəʊk] , [wɒt] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
as it were with a single stroke , what in him was the result of infinite
作为 它 是 和 一个 单身的 中风 , 什么 在 他 曾是 这 结果 的 无限
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .
仿佛一气呵成, 他身上所展现的, 正是无限耐心的结晶。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['prɒmptɪtju:d] [ðæt] [hi:; hi][ˌvælju:z] ['səʊlɪ] [ɪn] [wɜ:k] [ɒv; əv]
It is the sign of this sort of promptitude that he values solely in work of
它 是 这 符号 的 这 种类 的 迅速 那 他 值 仅 在 工作 的
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .
他认为, 这种迅速高效的表现, 只有在别人的工作中才能体现出来。

[tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [-] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɡri:d] [ɔ:(r)] ['ɡrɑ:spɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hju:mə(r)] ;
To my thinking there is a [36] kind of greed or grasping in that humour ;
到 我的 思维 那里 是 一个 [-] 种类 的 贪婪 或者 抓握 在 那 幽默 ;
依我看来, 这种幽默中有一种[36]贪婪或占有欲;

[æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][lɑ:st] [ˈveri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [snætʃ]
as if things were not to last very long , and one must snatch
作为 如果 事物 是 不是 到 最后的 非常 长的 , 和 一 必须 抢夺
[ˌɒpətju:nəti] .
opportunity :
机会 .

仿佛好景不长，必须抓住机会。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hi:; hi] [səkˈsi:dz] .
And often he succeeds .
和 经常 他 成功 .
而且他常常成功。

[ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [ˈpeɪntə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpaɪəti][hɪz; ɪz] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [ˈpenslz] .
The old Dutch painter cherished with a kind of piety his colours and pencils .
这 老的 荷兰语 画家 珍爱 和 一个 种类 的 虔诚 他的 颜色 和 铅笔 .
这位荷兰老画家对他的颜料和铅笔怀有一种虔诚的感情。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɪl] [ˈhɑ:dli] [meɪk] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Antony Watteau , on the contrary , will hardly make any preparations for his
安东尼 华托 , 在 这 相反 , 将要 几乎 制作 任何 准备工作 为了 他的
[wɜ:k] [æt; ət][ɔ:l] ,
work at all ,
工作 在 全部 ,
相反，安东尼·华托几乎不会为他的作品做任何准备。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [kli:n] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] , [ɪn][ðə; ði] [ded] - [set][hi:; hi] [meɪks] [æt; ət] [ˌɪmprəvaɪˈzeɪʃn] .
or even clean his palette , in the dead - set he makes at improvisation .
或者 甚至 干净的 他的 调色板 , 在 这 死的 - 放 他 制作 在 即兴创作 .
甚至清理他的调色板，这是他在即兴创作中做出的绝对努力。

- [tɪz][ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] [pəˈhæps] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][steɪd] [dʌtʃ] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpetjulənt] ,
'Tis the contrast perhaps between the staid Dutch genius and the petulant ,
- 的 这 对比 也许 之间 这 稳重 荷兰语 天才 和 这 任性的 ,
这或许是沉稳的荷兰天才与任性妄为之间的对比吧。

[ˈspɑ:klɪŋ] [frentʃ] [ˈtempə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:][ˈɪərə] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [hɪmˈself] .
sparkling French temper of this new era , into which he has thrown himself .
闪闪发光 法语 脾气 的 这 新的 时代 , 进入 哪个 他 有 抛掷 他自己 .
他全身心投入到这个新时代，展现出闪耀的法国式热情。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [əˈpærənt] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈlu:zɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][lɒnˈdʒevəti] ,
it is already apparent that the result also loses something of longevity ,
它 是 已经 明显 那 这 结果 还 失败 某物 的 长寿 ,
很明显，这种结果也失去了一定的持久性。

[ɒv; əv][ˌdʒʊərəˈbɪləti] — [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ˈfeɪdɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [ˈsʌmwɒt] [ˈræpɪdli]
of durability — the colours fading or changing , from the first , somewhat rapidly
的 耐久性 — 这 颜色 褪色 或者 变化 , 从 这 第一的 , 有些 快速
, [æz; əz][dʒi:n] - [bəpˈti:st] [nəʊts] .
, **as Jean - Baptiste notes** .
, 作为 让 - 巴蒂斯特 笔记 .
持久性——颜色从一开始就褪色或变化，正如 Jean-Baptiste 所指出的那样，速度相当快。

- [tɪz] [tru:] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)] [ˈɔ:ltəz] [ɔ:(r)][pɹədʒˈu:sɪz][ðə; ði] [ɪksˈpreɪ(ə)n] .
'Tis true , a mere trifle alters or produces the expression .
- 的 真的 , 一个 仅仅 琐事 改变 或者 产 这 表达 .
的确，哪怕是微不足道的小事，也会改变或产生这种表达方式。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
But then , on the other hand ,
但 然后 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ɪn] [ˈpɪktʃəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈhɑ:məni] ,
in pictures the whole effect of which lies in a kind of harmony ,
在 图片 这 所有的 影响 的 哪个 谎言 在 一个 种类 的 和谐 ,
画面的整体效果在于一种和谐感，

[ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkʌlə(r)] [mʌst; məst] [ni:dz] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
the treachery of a single colour must needs involve the failure of the whole
这 背信弃义 的 一个 单身的 颜色 必须 需求 涉及 这 失败 的 这 所有的
[tu:; tə][ˌaʊtˈlɑ:st][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsəʊ(ə)l] [kənˈdʒʌŋkʃnz] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ment] [tu:; tə]
to outlast the fleeting grace of those social conjunctions it is meant to
到 坚持到最后 这 转瞬即逝 优雅 的 那些 社会的 连词 它 是 意思是 到
[pəˈpetʃueɪt] .
perpetuate :
延续 .

单一色彩的背叛必然导致整体无法超越它旨在延续的那些社会结合的短暂辉煌。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ɪn] [pɑ:t] , [tu:; tə] [ðæt] [ˈpɔ:treɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈi:z(ə)] .
This is what has happened , in part , to that portrait on the easel .
这 是 什么 有 发生 , 在 部分 , 到 那 肖像 在 这 画架 .

这便是画架上那幅肖像画所经历的部分变化。

[ˈmi:ntaɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] [kəˈmɑ:nd] [dʒi:n] - [bæptɪst] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪˈti:] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪˈti:]
Meantime , he has commanded Jean - Baptiste to finish it ; and so it
与此同时 , 他 有 命令 让 - 巴蒂斯特 到 结束 它 ; 和 所以 它
[mʌst; məst][bi:; bi] .
must be :
必须 是 .

与此同时，他命令让-巴蒂斯特完成这项工作；事情也必须如此。

[ɒkˈtəʊbə(r)] - .
October 1717 :
十月 - .

1717年10月。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n]
Anthony Watteau is an excellent judge of literature , and I have been
安东尼 华托 是 一个 出色的 法官 的 文学 , 和 我 有 到过
[ˈri:dɪŋ] ([wɪð] [ˈɪnfɪnət] [-] [səˈpraɪz] !)
reading (with infinite [37] surprise !)
阅读 (和 无限 [-] 惊喜 !)

安东尼·华托是一位优秀的文学鉴赏家，我一直在阅读他的作品（充满了无限的惊喜！）[37]

[ɪn][maɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [hɪə(r)] ,
in my afternoon walks in the little wood here ,
在 我的 下午 散步 在 这 小的 木头 这里 ,

我下午经常在这里的小树林里散步，

[ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [hi:; hi] [left] [brˈhaɪnd] [hɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
a new book he left behind him — a great favourite of his ;
一个 新的 书 他 左边 在后面 他 — 一个 伟大的 最喜欢的 的 他的 ;

他留下了一本新书——他非常喜欢的一本书；

[æz; əz][ˌaɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbəz] [ɪn][ˈpærɪs] . *
as it has been a favourite with large numbers in Paris . *
作为 它 有 到过 一个 最喜欢的 和 大的 数字 在 巴黎 . *

因为它在巴黎深受众多人的喜爱。*

[ðəʊz] [pə'θetɪk] [ʃɒks] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [ɔ:ltə'neɪn] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [ænd; ənd]
Those pathetic shocks of fortune , those sudden alternations of pleasure and
那些 可怜的 冲击 的 财富 , 那些 突然 交替 的 乐趣 和
[rɪ'mɔ:s] ,
remorse ,
悔恨 ,

那些令人唏嘘的命运打击, 那些突然交替出现的快乐与悔恨,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] ['gɪltɪ]
which must always lie among the very conditions of an irregular and guilty
哪个 必须 总是 说谎 之中 这 非常 状况 的 一个 不规律的 和 有罪的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

这必然是某种不正当且有罪之爱的固有特征之一。

[æz; əz][ɪn] ['sɪnfl] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] : — [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn]
as in sinful games of chance : — they have begun to talk of these things in
作为 在 罪恶的 游戏 的 机会 : — 他们 有 开始 到 讲话 的 这些 事物 在
['pæɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

就像那些罪恶的赌博游戏一样: ——巴黎人已经开始谈论这些事情了,

[tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [set] [fɔ:θ] [hɪə(r)] ,
to amuse themselves with the spectacle of them , set forth here ,
到 娱乐 他们自己 和 这 奇观 的 他们 , 放 前进 这里 ,
为了取乐, 他们观看了这里展示的这些景象。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][mɑ:'hɔ:n] [lɛs'koʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [fɪ'deləti] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] ,
in the story of poor Manon Lescaut — for whom fidelity is impossible ,
在 这 故事 的 贫穷的 玛依 莱斯科 — 为了 谁 忠诚 是 不可能的 ,
在可怜的玛依·莱斯科的故事中——对她而言, 忠贞是不可能的,

[səʊ] ['vʌlgəli] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [kæn; kən] [baɪ] ['plezəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:z] — [wɪð]
so vulgarly eager for the money which can buy pleasures such as hers — with
所以 粗俗地 渴望的 为了 这 钱 哪个 能 买 快乐 这样的 作为 她的 — 和
[æn; ən][ɑ:t] [laɪk] [wɑ:touz] [əʊn] ,
an art like Watteau's own ,
一个 艺术 喜欢 瓦托的 自己的 ,

她如此庸俗地渴望金钱, 渴望用金钱买到像她那样的享乐——拥有像华托那样的艺术,

[fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .
for lightness and grace .
为了 亮度 和 优雅 .

为了轻盈和优雅。

[ɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] [tru:θ] , [jet] [wɪð] [sʌtʃ] ['tendənəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [tiəz] , [ɒn][ðə; ði][wʌn]
Incapacity of truth , yet with such tenderness , such a gift of tears , on the one
无能力 的 真相 , 然而 和 这样的 压痛 , 这样的 一个 礼物 的 眼泪 , 在 这 一
[saɪd] :
side :
边 :

一方面, 他无法说出真相, 却又如此温柔, 如此慷慨地流泪:

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

另一方面,

[ə; eɪ] [feɪθ] [səʊ] [ˈæbsəlu:t] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][æn; ən] [rɪlɪsɪt] [lʌv] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˌregjuˈlærəti][ɒv; əv]
a faith so absolute as to give to an illicit love almost the regularity of
一个 信仰 所以 绝对 作为 到 给 到 一个 非法 爱 几乎 这 规律性 的
[ˈmæɪrɪdʒ] ！
marriage ！
婚姻 ！

这种信仰如此绝对，以至于让一段不伦之恋几乎拥有了婚姻的规范性！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðəʊz] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [wɑːtoʊz] " [kɒnvəˈseiʃənz] , " [huː] [lʊk] [səʊ]
And this is the book those fine ladies in Watteau's " conversations , " who look so
和 这 是 这 书 那些 美好的 女士们 在 瓦托的 " 对话 , " WHO 看 所以
[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][pʊə(r)] ,
exquisitely pure ,
精美绝伦 纯的 ,

这本书里描绘了瓦托“对话录”中那些优雅的女士们，她们看起来如此纯洁无瑕。

[leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][ˈleɪsɪz] [ˈraɪtɪd] .
lay down on the cushion when the children run up to have their laces righted .
躺 向下 在 这 软垫 什么时候 这 孩子们 跑步 向上 到 有 他们的 鞋带 右 .
[ˌtʃɪldrən] [rʌn] [ʌp] [tuː] [tə] [hæv] [həv] [ðeə] [r] [ˈleɪs] [ɪz] [ˈraɪtɪd] .
孩子们跑过来让人帮他们整理鞋带时，你就躺在垫子上。

[jet] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ！
Yet the pity of it ！
然而 这 遗憾 的 它 ！

真是可惜！

[wɒt] [ˈflʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ！
What floods of weeping ！
什么 洪水 的 哭泣 ！

真是泪如雨下！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [təʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈstraɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈgəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv]
There is a tone about it which strikes me as going well with the grace of
那里 是 一个 语气 关于 它 哪个 罢工 我 作为 去 出色地 和 这 优雅 的
[ðɪːz] [ˈliːfləs] [bɜːtʃ] - [triːz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
these leafless birch - trees against the sky ,
这些 无叶 桦木 - 树木 反对 这 天空 ,

我觉得这幅画的色调与天空下这些光秃秃的白桦树的优雅气质非常相配。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈsɪlvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bəːk] ,
the pale silver of their bark ,
这 苍白 银 的 他们的 吠 ,

树皮呈淡银色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdelɪkət] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .
and a certain delicate odour of decay which rises from the soil .
和 一个 肯定 精美的 气味 的 衰变 哪个 上升 从 这 土壤 .

还有一股从土壤中升起的淡淡腐臭味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] [hɑːf] - [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] , [neɪ] ！
It is all one half - light ; and the heroine , nay ！
它 是 全部 一 一半 - 光 ; 和 这 女英雄 , 不 ！

一切都笼罩在一片昏暗之中；而女主角，不！

[ðə; ði] [-] [ˈhɪərəʊ] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˈdeɪntɪ] [ˌjevəˈliə(r)] [dez] [ɡriːˈʊ] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːvə(r)] ,
the [38] hero himself also , that dainty Chevalier des Grieux , with all his fervour ,
这 [-] 英雄 他自己 还 , 那 纤巧 骑士 德斯 格里厄 , 和 全部 他的 热情 ,
[38] 英雄本人，那位英俊潇洒的德·格里厄骑士，也充满了热情，

[hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːf] - [laɪf] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈtruːli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
have , I think , but a half - life in them truly , from the first .
有 , 我 思考 , 但 一个 一半 - 生活 在 他们 真的 , 从 这 第一的 .

我认为，它们确实存在，但从一开始它们就只有半衰期。

[ænd; ʌnd][ai][kʊd; kəd][ˈfænsi][ˈmaɪˈself][ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][ðəə(r)] [kənˈdɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][əˈləʊn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
And I could fancy myself almost of their condition sitting here alone this evening ,
和 我 可以 想要 我 几乎 的 他们的 状况 坐着 这里 独自的 这 晚上 ,

今晚我独自一人坐在这里，几乎可以想象自己和他们处境一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpremətʃə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnhəˈspɪtəb(ə)]
in which a premature touch of winter makes the world look but an inhospitable
在 哪个 一个 过早 触碰 的 冬天 制作 这 世界 看 但 一个 不宜居住的
[pleɪs] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈspɪrɪt] .
place of entertainment for one's spirit .
地方 的 娱乐 为了 一个人的 精神 .

冬日的提前来临，让世界看起来不再像是一个适合心灵休憩的娱乐场所。

[wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɪːniəl] [wɔːmθ] [tuː; tə][həʊld][aɪˈtiː][ðəə(r)] ,
With so little genial warmth to hold it there ,
和 所以 小的 和蔼可亲 温暖 到 抓住 它 那里 ,
[ˌlɪt(ə)] [ˈdʒɪːniəl] [wɔːmθ] [tuː; tə][həʊld][aɪˈtiː][ðəə(r)] ,
缺乏足够的温情来维系它，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][mˈiəʊəst] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [dɪˈtætʃ] [ðæt] [ˈflaɪtɪ] [gest] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
one feels that the merest accident might detach that flighty guest altogether .
一 感觉 那 这 最 事故 可能 分离 那 轻浮 客人 共 .
[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][mˈiəʊəst] [ˈæksɪdənt] [maɪt] [dɪˈtætʃ] [ðæt] [ˈflaɪtɪ] [gest] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
人们感觉，哪怕是最轻微的意外，都可能让这位轻浮的客人彻底离开。

[səʊ] [tʃɪld] [æt; ət] [hɑːt] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] ,
So chilled at heart things seem to me ,
所以 冷藏 在 心 事物 似乎 到 我 ,
[səʊ] [tʃɪld] [æt; ət] [hɑːt] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] ,
内心深处，一切都显得那么冷漠，在我看来。

[æz; əz][ai] [geɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈgleɪʃ(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊnləs] [skaɪ] ,
as I gaze on that glacial point in the motionless sky ,
作为 我 目光 在 那 冰川 观点 在 这 静止不动 天空 ,
[æz; əz][ai] [geɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈgleɪʃ(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊnləs] [skaɪ] ,
当我凝视着静止天空中那冰冷的点时，

[laɪk] [sʌm; səm][ˈmɔːt(ə)] [spɒt] [wens] [deθ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kriːp] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] !
like some mortal spot whence death begins to creep over the body !
喜欢 一些 凡人 点 何处 死亡 开始 到 潜行者 超过 这 身体 !
[laɪk] [sʌm; səm][ˈmɔːt(ə)] [spɒt] [wens] [deθ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kriːp] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] !
就像死亡开始从某个致命的部位蔓延到全身！

[ænd; ʌnd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [baɪ][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] , [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə]
And yet , in the midst of this , by mere force of contrast , comes back to
和 然而 , 在 这 中间 的 这 , 经过 仅仅 力量 的 对比 , 来 后退 到
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
[ænd; ʌnd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] , [baɪ][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] , [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə]
然而，正是在这一切之中，仅仅因为对比的缘故，它又回到了我的脑海中。

[ˈveri] [ˈvɪvɪdli] , [ðə; ði] [truː] [ˈkʌlə(r)] , [ˈrʌdi] [wɪð] [ˈblɒsəm] [ænd; ʌnd] [fruːt] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,
very vividly , the true colour , ruddy with blossom and fruit , of the past summer ,
非常 生动地 , 这 真的 颜色 , 红润 和 开花 和 水果 , 的 这 过去的 夏天 ,
[ˈveri] [ˈvɪvɪdli] , [ðə; ði] [truː] [ˈkʌlə(r)] , [ˈrʌdi] [wɪð] [ˈblɒsəm] [ænd; ʌnd] [fruːt] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,
非常生动地展现了去年夏天的真实色彩，花朵和果实交织成一片红润的景象。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ʌnd] [ˈgɑːdnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [taʊnz] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] ;
among the streets and gardens of some of our old towns we visited ;
之中 这 街道 和 花园 的 一些 的 我们的 老的 城镇 我们 到访 ;
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ʌnd] [ˈgɑːdnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [taʊnz] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] ;
在我们参观过的一些古老城镇的街道和花园中；

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][kəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜːθ] [draɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
when the thought of cold was a luxury , and the earth dry enough to
什么时候 这 想法 的 寒冷的 曾是 一个 奢华 , 和 这 地球 干燥 足够的 到
[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][kəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜːθ] [draɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
[sliːp] [ɒn] .
sleep on .
睡觉 在 .
[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][kəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜːθ] [draɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
那时，寒冷是一种奢侈，土地干燥得可以睡觉。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [si:md] [br'witʃt] .
The summer was indeed a fine one ; and the whole country seemed bewitched .
这 夏天 曾是 的确 一个 美好的 一 ; 和 这 所有的 国家 似乎 着迷 .

这个夏天的确很美好；整个国家仿佛都笼罩在一种奇幻的氛围中。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['sentɪmənt] [pɑ:st] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
A kind of infectious sentiment passed upon us ,
一个 种类 的 传染性 情绪 通过了 之上 我们 ,

一种具有感染力的情绪传递给了我们，

[laɪk] [æn; ən] ['eflʌks] [frɒm; frəm][ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [laɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] — ['flaʊə(r)] - [laɪk] [tu:; tə]
like an efflux from its flowers and flower - like architecture — flower - like to
喜欢 一个 外排 从 它是 花朵 和 花 - 喜欢 建筑学 — 花 - 喜欢 到
[em 'i:][æt; ət] [li:st] ,
me at least ,
我 在 至少 ,

就像从它的花朵和花朵般的建筑中流淌出来的一样——至少在我看来是花朵般的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['bju:ti] [br'fɔ:(r)] .
but of which I never felt the beauty before .
但 的 哪个 我 绝不 毛毡 这 美丽 前 .

但我以前从未感受到过它的美。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
And as I think of that ,
和 作为 我 思考 的 那 ,

当我想到这一点时，

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ri'æləti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌvəz] - ['stɔ:ri]
certainly I have to confess that there is a wonderful reality about this lovers ' story
当然 我 有 到 承认 那 那里 是 一个 精彩的 现实 关于 这 恋人 - 故事
;
;
;
;

我必须承认，这段恋人的故事确实有其美好之处；

[æn; ən] [ə'kɔ:d(ə)ns] [br'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
an accordance between themselves and the conditions of things around them
一个 根据 之间 他们自己 和 这 状况 的 事物 大约 他们
;
;
;

他们与周围环境条件之间的一种和谐关系，

[səʊ] [di:p] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [-] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd]
so deep as to make it seem that the course of [39] their lives could
所以 深的 作为 到 制作 它 似乎 那 这 课程 的 [-] 他们的 生活 可以
['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
hardly have been other than it was .
几乎 有 到过 其他 比 它 曾是 .

如此深刻，以至于[39]他们的人生轨迹似乎只能如此。

[ðæt] [ɪm'pre(ə)n] ['kɒmz] , [pə'hæps] , ['həʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [skɪl] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] ,
That impression comes , perhaps , wholly of the writer's skill ; but , at all events ,
那 印象 来 , 也许 , 完全 的 这 作家的 技能 ; 但 , 在 全部 活动 ,

这种印象或许完全源于作者的技巧；但无论如何，

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [nəʊ][mɔ:(r)] .
I must read the book no more .
我 必须 读 这 书 不 更多的 .

我不能再读这本书了。

[dʒu:n] - .
June 1718 .
六月 - .

1718年6月。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [roʊ'zalbə] — " [siː 'iː][bel] [es'priː] " — [huː]
And he has allowed that Mademoiselle Rosalba — " ce bel esprit " — who
和 他 有 允许 那 小姐 罗莎尔巴 — " ce 贝尔 精神 " — who

[kæn; kən] ['diskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [aːts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] ,
can discourse upon the arts like a master ,
能 话语 之上 这 艺术 喜欢 一个 掌握 ,

他还允许那位罗莎尔芭小姐——“那美好的灵魂”——像大师一样谈论艺术，

[tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] : [hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜːz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] !
to paint his portrait : has painted hers in return !
到 画 他的 肖像 : 有 绘 她的 在 返回 !

他为她画了一幅肖像：他也为她画了一幅肖像！

[ʃiː; ji][həʊldz][ə; eɪ][ˈlæpfʊl][pʊ; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .
She holds a lapful of white roses with her two hands .
她 持有 一个 满满一腿 的 白色的 玫瑰 和 她 二 双手 .

她双手捧着一大束白玫瑰。

['rəʊzə][ˈælbə] — [hɪm'self] [hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [aɪ 'tiː] !
Rosa Alba — himself has inscribed it !
罗莎 阿尔巴 — 他自己 有 铭文 它 !

罗莎·阿尔巴——是他本人亲笔题写的！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] , [tuː; tə] ['sɜːkjələɪt] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
It will be engraved , to circulate and perpetuate it the better .
它 将要 是 刻 , 到 流通 和 延续 它 这 更好的 .

它将被镌刻，以便更好地流传和传承。

[wʌnz] ['dʒɜːn(ə)l] , [hɪə(r)][ɪn] [wʌnz] ['sɒlətjuːd] , [ɪz][pʊ; əv] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ,
One's journal , here in one's solitude , is of service at least in this ,
一个人的 杂志 , 这里 在 一个人的 孤独 , 是 的 服务 在 至少 在 这 ,

在独处时，一个人的日记至少在这一点上是有用的。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][veɪn] [rɪ'grets] , [ˈæŋɡəz] , [ɪm'peɪf(ə)ns] .
that it affords an escape for vain regrets , angers , impatience .
那 它 提供 一个 逃脱 为了 徒劳 遗憾 , 愤怒 , 不耐烦 .

它为人们提供了一个逃避无谓的悔恨、愤怒和不耐烦的途径。

[wʌn] [pʊts] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæŋɡrɪ] [ˈspæzəm][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][səʊ]
One puts this and that angry spasm into it , and is delivered from it so
— 放置 这 和 那 生气的 痉挛 进入 它 , 和 是 发表 从 它 所以
.
:
.

人们将这种愤怒和那种焦虑融入其中，从而从中解脱出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][pʊ; əv][em] . [diː][kroʊ'zɑː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
And then , it was at the desire of M . de Crozat that the thing was
和 然后 , 它 曾是 在 这 欲望 的 M . 德 克罗扎特 那 这 事物 曾是

[dʌn] .
done .
完毕 .

然后，在德·克罗扎先生的意愿下，这件事就办成了。

[wʌn] [mʌst; məst][ə'blaɪdʒ] [wʌnz] ['peɪtrənz] .
One must oblige one's patrons .
— 必须 必须 一个人的 顾客 .

必须满足顾客的要求。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [ɪz] [kənˈsʌmptɪv] , [laɪk] [ˈæntəni] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə]
The lady also , they tell me , is consumptive , like Antony himself , and like to
这 女士 还 , 他们 告诉 我 , 是 消耗性的 , 喜欢 安东尼 他自己 , 和 喜欢 到
[daɪ] .
die .
死 .

他们告诉我，这位女士也像安东尼一样患有肺癆，而且喜欢寻死。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lækt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [meɪk]
And he , who has always lacked either the money or the spirits to make
和 他 , WHO 有 总是 缺乏 任何一个 这 钱 或者 这 烈酒 到 制作
[ðæt] [lɒŋ] - [ˈpɒndə] ,
that long - pondered ,
那 长的 - 沉思 ,

而他，一直以来既缺乏金钱也缺乏精神去实现 he 长期以来思考的那个想法，

[mʌtʃ] - [dɪˈzaɪəd] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
much - desired journey to Italy ,
很多 - 想要的 旅行 到 意大利 ,

梦寐以求的意大利之旅

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)][ˈæksent][ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]
has found in her work the veritable accent and colour of those old
有 成立 在 她 工作 这 真正的 口音 和 颜色 的 那些 老的
[vəˈhiː(ə)n] [ˈmɑːstəz] [hiː; hi] [wʊd] [səʊ] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Venetian masters he would so willingly have studied under the sunshine of their
威尼斯 大师 他 会 所以 心甘情愿 有 研究 在下面 这 阳光 的 他们的
[əʊn] [lənd] .
own land .
自己的 土地 .

在她的作品中，他发现了那些威尼斯老大师们的真实韵味和色彩，他非常希望能在威尼斯的阳光下学习他们的作品。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [greɪt] [səkˈsesɪz] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ; [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [-] [ðæt]
How little peace have his great successes given him ; how little of [40] that
如何 小的 和平 有 他的 伟大的 成功 给定 他 ; 如何 小的 的 [-] 那
[ˈkwaɪətjuːd][ɒv; əv][maɪnd] ,
quietude of mind ,
寂静 的 头脑 ,

他取得的巨大成功给他带来了多少平静；他内心的安宁又是多么匮乏啊！[40]

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] , [miˈθɪŋks] , [wʌn] [feɪlz] [ɪn] [truː] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
without which , methinks , one fails in true dignity of character .
没有 哪个 , 我觉得 , 一 失败 在 真的 尊严 的 特点 .

我认为，如果没有这一点，一个人就无法拥有真正的品格尊严。

[nəʊˈvembə(r)] - .
November 1718 .
十一月 - .

1718年11月。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ˈdrɪvɪn] [hɪm][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
His thirst for change of place has actually driven him to England ,
他的 口渴 为了 改变 的 地方 有 实际上 驱动 他 到 英格兰 ,
他对换个地方生活的渴望实际上驱使他来到了英国。

[ðæt] ['verɪtəb(ə)l] [həʊm] [pʊ; əv][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] .
that veritable home of the consumptive .
那 真正的 家 的 这 消耗性的 .

那简直是肺癆患者的家。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] .
I feel it may be the finishing stroke .
我 感觉 它 可能 是 这 精加工 中风 .

我觉得这可能是最后一击。

[tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['heɪtɪv] ['kʌntri] [pʊ; əv] [kən'sʌmp(ə)n] !
To have run into the native country of consumption !
到 有 跑步 进入 这 本国的 国家 的 消耗 !

竟然遇到了消费主义的发源地！

[streɪndʒ] [kə'pri:s] [pʊ; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['træv(ə)] ,
Strange caprice of that desire to travel ,
奇怪的 任性 的 那 欲望 到 旅行 ,

那股旅行的欲望真是难以捉摸，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [ɪn'dʌldʒd] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [pʊ; əv][ðə; ði] ['restləsnəs] [wɪtʃ] ,
which he has really indulged so little in his life — of the restlessness which ,
哪个 他 有 真的 沉溺其中 所以 小的 在 他的 生活 — 的 这 躁动不安 哪个 ,

他一生中真正沉溺于此的，实在太少了——那种躁动不安的情绪，

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [pʊ; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] !
they tell me , is itself a symptom of this terrible disease !
他们 告诉 我 , 是 本身 一个 症状 的 这 糟糕的 疾病 !

他们告诉我，这本身就是这种可怕疾病的症状！

['dʒænjuəri] - .
January 1720 .
一月 - .

1720年1月。

[æz; əz][wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ə; eɪ]['təʊkən][hæz; həz] [ri:tʃt] [ju: 'es] ,
As once before , after long silence , a token has reached us ,
作为 一次 前 , 后 长的 沉默 , 一个 令牌 有 达到 我们 ,

如同以往，在漫长的沉默之后，一份信物送到了我们手中。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [ri'membə] — [æn; ən] [etʃt] [pleɪt] , [wʌn][pʊ; əv] ['veri] [fju:] [hi:; hi]
a slight token that he remembers — an etched plate , one of very few he

[hæz; həz]['eksɪkju:tɪd] ,
has executed ,
有 执行 ,

他记得一件小小的纪念品——一块蚀刻板，这是他为数不多的作品之一。

[wɪð] [ðæt] [əʊld]['sʌldʒɪkt] : ['səʊldʒəz][pʊn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .
with that old subject : Soldiers on the March .
和 那 老的 主题 : 士兵 在 这 行进 .

还是那个老生常谈的话题：士兵行军。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪəri] ['səʊldʒə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ˌvælənsi'en(z)] ,
And the weary soldier himself is returning once more to Valenciennes ,
和 这 厌倦 士兵 他自己 是 返回 一次 更多的 到 瓦朗谢讷 ,

而这位疲惫的士兵本人也再次返回瓦朗谢讷。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə]['pærɪs] .

on his way from England to Paris .
在 他的 方式 从 英格兰 到 巴黎 :

他正从英国前往巴黎。

[ˈfebruəri] - .
February 1720 .
二月 - :

1720年2月。

[ðəʊz] ['ʌ:pli] - [ɑ:tʃt] [braʊz] , [ðəʊz] ['restləs] [aɪz] [wɪtʃ] [si:m] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] —
Those sharply - arched brows , those restless eyes which seem larger than ever —
那些 尖锐地 - 拱形 眉毛 , 那些 不安 眼睛 哪个 似乎 更大的 比 曾经 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] ['si:zɪz] [ɒn][wʌn] ,
something that seizes on one ,
某物 那 逮捕 在 一 ,

那高挑的眉毛, 那双似乎比以往任何时候都更大、不安分的眼睛——有什么东西抓住了你的眼球。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lməʊst]['terəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [spi:k] ['kliəli] ,
and is almost terrible , in his expression — speak clearly ,
和 是 几乎 糟糕的 , 在 他的 表达 — 说话 清楚地 ,
他的表情几乎令人难以忍受——请清晰地说,

[ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəbli] [set][wʌn][ɒn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and irresistibly set one on the thought of a summing - up of his life .
和 无法抗拒地 放 一 在 这 想法 的 一个 求和 - 向上 的 他的 生活 :

这不由自主地让人想要总结他的一生。

[-] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɔ:l'redi] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['si:mlɪ] [θɔ:t] ,
[41] I am reminded of the day when , already with that air of seemly thought ,
[-] 我 是 提醒 的 这 天 什么时候 , 已经 和 那 空气 的 似乎 想法 ,
[41] 这让我想起了那天, 当时他已经带着那种体面的思维方式,

[el'i:] [bel] [seri'ɜ:] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sketʃɪŋ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnməʊst]
le bel sérieux , he was found sketching , with so much truth to the inmost
勒 贝尔 严肃的 , 他 曾是 成立 素描 , 和 所以 很多 真相 到 这 最
[maɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ,
mind in them ,
头脑 在 他们 ,

le bel sérieux, 人们发现他正在素描, 素描中充满了他内心深处的真实想法。

[ðəʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['mauntibæŋk] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ,
those picturesque mountebanks at the Fair in the Grande Place ; and I find ,
那些 如画 江湖骗子 在 这 公平的 在 这 格兰德 地方 ; 和 我 寻找 ,
那些在大广场集市上形形色色的江湖骗子; 我发现,

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
throughout his course of life , something of the essential melancholy of the
自始至终 他的 课程 的 生活 , 某物 的 这 基本的 忧郁 的 这
[kə'mi:diən] .
comedian .
喜剧演员 :

在他的一生中, 始终贯穿着喜剧演员特有的那种忧郁气质。

[hiː; hi] , [səʊ] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; hæz]['nevə(r)] " ['ventʃəd] [ðə; ði]
He , so fastidious and cold , and who has never " ventured the
他 , 所以 挑剔 和 寒冷的 , 和 WHO 有 绝不 " 冒险 这
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
representation of passion ,
表示 的 热情 ,

他如此挑剔冷漠, 从未“冒险描绘过激情”,

" [dʌz] [bʌt; bət] [ə'mju:z] [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:lɪd] ; [ænd; ənd][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
" **does but amuse the gay world ; and is aware of that ,**
" 做 但 娱乐 这 同性恋 世界 ; 和 是 意识到的 的 那 ,
“只不过是取悦了同性恋群体；而且他也意识到了这一点，

[ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌnə'mju:zd] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
though certainly unamused himself all the while .
尽管 当然 不以为然 他自己 全部 这 尽管 .
虽然他全程都显得很不高兴。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɪktʃə(r)] — [ðæt] [tu:] , [fʊl] [ɒv; əv]
Just now , however , he is finishing a very different picture — that too , full of
只是 现在 , 然而 , 他 是 精加工 一个 非常 不同的 图片 — 那 也 , 满的 的
[ˈhju:mə(r)] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli] - [gru:p] ,
humour — an English family - group ,
幽默 — 一个 英语 家庭 - 团体 ,
然而，他现在正在完成一幅截然不同的画作——同样充满幽默——描绘的是一个英国家庭合影。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['taɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔ:s] : [ðə; ði]['fa:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['həʊldɪŋ]
with a little girl tiding a wooden horse : the father , and the mother holding
和 一个 小的 女孩 消息 一个 木制的 马 : 这 父亲 , 和 这 母亲 保持
[hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [paɪp] ,
his tobacco - pipe ,
他的 烟草 - 管道 ,
一个小女孩正在摆弄一匹木马；父亲在一旁；母亲拿着他的烟斗。

[stænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
stand in the centre .
站立 在 这 中心 .
站在中间。

[mɑ:tʃ] - .
March 1720 .
行进 - .
1720年3月。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'pɑ:t] ['fainəli] .
To - morrow he will depart finally .
到 - 明天 他 将要 离开 最后 .
明天他就要离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [seɪnt] [lu:k] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)]
And this evening the Syndics of the Academy of Saint Luke came with their
和 这 晚上 这 辛迪加 的 这 学院 的 圣 卢克 来了 和 他们的
[skɑ:vz] [ænd; ənd] ['bænəz] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] ,
scarves and banners to conduct their illustrious fellow - citizen ,
围巾 和 横幅 到 执行 他们的 杰出 同伴 - 公民 ,
今晚，圣路加学院的理事们带着他们的围巾和旗帜前来迎接他们杰出的同胞。

[baɪ] [tɔ:tʃ] - [laɪt] , [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['gɪldhɔ:l] , [weə(r)] [ɔ:l][ðeə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [əʊld] [kɔ:pə'reɪʃ(ə)n]
by torch - light , to supper in their Guildhall , where all their beautiful old corporation
经过 火炬 - 光 , 到 晚餐 在 他们的 市政厅 , 在哪里 全部 他们的 美丽的 老的 公司
[plert] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] .
plate will be displayed .
盘子 将要 是 显示 .
在火炬的照耀下，他们前往市政厅享用晚餐，那里将展出他们所有精美的旧公司餐具。

[ðə; ði]['wɒtəu; vɑ:'təu]['sælɒn][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
The Watteau salon was lighted up to receive them .
这 华托 沙龙 曾是 照明 向上 到 收到 他们 .
为了迎接他们，沃托沙龙灯火通明。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɒnəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [fɪlz] [wʌn]
There is something in the payment of great honours to the living which fills one
那里 是 某物 在 这 支付 的 伟大的 荣誉 到 这 活的 哪个 填充 一
[wɪð] [æprɪ'henʃn] ,
with apprehension ,
和 忧虑 ,

对在世之人给予极高的荣誉，总会让人感到一丝不安。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [səʊ][laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
especially when the recipient of them looks so like a dying man .
尤其 什么时候 这 接受者 的 他们 看起来 所以 喜欢 一个 垂死 男人 .
尤其是当收礼人看起来像个垂死之人时。

[gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪm] ! [-]
God have mercy on him ! [42]
上帝 有 怜悯 在 他 ! [-]
上帝怜悯他！ [42]

[ˈeɪprəl] - .
April 1721 .
四月 - .
1721年4月。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]
We were on the point of retiring to rest last evening when a messenger
我们 是 在 这 观点 的 退休 到 休息 最后的 晚上 什么时候 一个 信使
[ə'raɪvd] [pəʊst] - [heɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [br'hɑːf] [ɒv; əv] ['æntəni] ['wɒtəu; vɑː'təu] ,
arrived post - haste with a letter on behalf of Antony Watteau ,
到达的 邮政 - 匆忙 和 一个 信 在 代表 的 安东尼 华托 ,
昨晚我们正准备休息时，一位信使匆匆赶来，带来了一封安东尼·华托的来信。

[dɪ'zaɪərɪŋ][dʒiːn] - [bæptɪːsts] ['prez(ə)ns] [æt; ət]['pærɪs] .
desiring Jean - Baptiste's presence at Paris .
渴望 让 - 巴蒂斯特的 在场 在 巴黎 .
希望让-巴蒂斯特能到巴黎来。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ænd][maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [br'fɔː(r)]
We did not go to bed that night ; and my brother was on his way before
我们 做过 不是 去 到 床 那 夜晚 ; 和 我的 兄弟 曾是 在 他的 方式 前
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
那天晚上我们没有睡觉；天亮前，我哥哥就出发了。

[hɪz; ɪz] [haːt] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ænd] [æprɪ'henʃn] .
his heart full of a strange conflict of joy and apprehension .
他的 心 满的 的 一个 奇怪的 冲突 的 喜悦 和 忧虑 .
他心中充满了喜悦与忧虑的复杂情绪。

[meɪ] - .
May 1721 .
可能 - .
1721年5月。

[ə; eɪ] ['letə(r)][æt; ət][lɑːst] !
A letter at last !
一个 信 在 最后的 !
终于收到信了！

[frɒm; frəm][dʒi:n] - [bæp'ti:st] , ['ɒkjʊpaɪd] [wɪð] [k'eəz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rtɪs][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
from Jean - Baptiste , occupied with cares of all sorts at the bedside of the
从 让 - 巴蒂斯特 , 占领 和 关心 的 全部 排序 在 这 床头 的 这
[ˈsʌfərə(r)] .
sufferer .
患者 .

让-巴蒂斯特在病人床边忙于各种各样的事务。

[ˈæntəni] [ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [du:; də][hɪm] [gʊd] , [ðə; ði] ['æbeɪ]
Antony fancying that the air of the country might do him good , the Abbé
安东尼 幻想 那 这 空气 的 这 国家 可能 做 他 好的 , 这 阿贝
 ,
Haranger ,
 - ,

安东尼觉得乡村的空气或许对他有益，于是哈朗热神父.....

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæənənz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜ:r'meɪn] - ,
one of the canons of the Church of Saint Germain l'Auxerrois ,
一 的 这 教规 的 这 教会 的 圣 杰曼 - ,
圣日耳曼欧塞尔教堂的一位教士

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] [mæs] , [hæz; həz] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
where he was in the habit of hearing Mass , has lent him a house at
在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的 听力 大量的 , 有 借出的 他 一个 房子 在
[ˈnoʊ,dʒɑ:nt] - [sɜ:r] - [mɑ:n] .
Nogent - sur - Marne .
诺让 - 苏尔 - 马恩河 .

他以前经常去那里听弥撒，当地教会借给他位于诺让-马恩河畔的一栋房子。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [fju:] ['vɪzɪtəz] .
There he receives a few visitors .
那里 他 接收 一个 很少 访客 .

在那里，他会接待一些访客。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hi:; hi] [wʌns] [laɪkt] [best] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [neɪ] !
But in truth the places he once liked best , the people , nay !
但 在 真相 这 地方 他 一次 喜欢 最好的 , 这 人们 , 不 !
 ,
但事实上，他曾经最喜欢的地方，那里的人，不!

[ðə; ði] ['veri] [frendz] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪnsə'pɔ:təbl] .
the very friends , have become to him nothing less than insupportable .
这 非常 朋友们 , 有 变得 到 他 没有什么 较少的 比 站不住脚的 .

那些曾经的朋友，如今对他来说却成了无法忍受的人。

[ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [dri:mz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ænd] [wʊd] [feɪn] [traɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [eə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)]
Though he still dreams of change , and would fain try his native air once more
尽管 他 仍然 梦境 的 改变 , 和 会 欣然 尝试 他的 本国的 空气 一次 更多的
 ,
 ,
 ,

虽然他仍然梦想着改变，并且很想再次呼吸一下故乡的空气，

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:t] ; [bʌt; bət] ['səʊlɪ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
he is at work constantly upon his art ; but solely by way of a teacher ,
他 是 在 工作 不断地 之上 他的 艺术 ; 但 仅 经过 方式 的 一个 老师 ,
 ,
他一直在潜心钻研自己的艺术；但仅仅是通过教师这一身份。

[ɪn'strʌktɪŋ] ([wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'mɔ:sfl] ['dɪlɪdʒəns] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m]) [dʒi:n] - [bæp'ti:st] ,
instructing (with a kind of remorseful diligence , it would seem) Jean - Baptiste ,
指导 (和 一个 种类 的 懊悔的 勤勉 , 它 会 似乎) 让 - 巴蒂斯特 ,
 (似乎带着某种懊悔的勤勉) 指导让-巴蒂斯特，

[hu:] [wi] [bi;; bi][eə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:k] ,
who will be heir to his unfinished work ,
WHO 将要 是 继承人 到 他的 未完成 工作 ,

谁将继承他未竟的事业？

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [weə(r)] [hi;; hi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] .
and take up many of his pictures where he has left them .
和 拿 向上 许多 的 他的 图片 在哪里 他 有 左边 他们 .

并把他留下的许多照片都取回原处。

[hi;; hi] [si:m] [naʊ] ['æŋkʃəs] [-] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ,
He seems now anxious [43] for one thing only ,
他 似乎 现在 焦虑的 [-] 为了 一 事物 仅有的 ,

他现在似乎只为一件事而焦虑[43],

[tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][əʊld] " [dɪs'mɪst] " [dɪ'saɪp(ə)] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]
to give his old " dismissed " disciple what remains of himself , and the last
到 给 他的 老的 " 解雇 " 弟子 什么 遗迹 的 他自己 , 和 这 最后的

['si:krəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
secrets of his genius .
秘密 的 他的 天才 .

把他剩下的东西，以及他天才的最后秘密，都交给了他以前“解雇”的弟子。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] — - ['li:vɾəs]['əʊnli] — [gəʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leiʃ(ə)nz] .
His property — 9000 livres only — goes to his relations .
他的 财产 — - 利弗斯 仅有的 — 去 到 他的 关系 .

他的财产——只有9000里弗——全部归他的亲戚所有。

[dʒi:n] - [bæp'ti:st] [hæz; həz] [faʊnd] [ði:z] [lɑ:st] [wi:ks] [rɪ'meɪzəbli] ['ju:sf(ə)] .
Jean - Baptiste has found these last weeks immeasurably useful .
让 - 巴蒂斯特 有 成立 这些 最后的 周 无法估量 有用 .

让-巴蒂斯特发现这最后几周对他来说极其有用。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , ['bɒdɪli] [ɪg'zɔ:stʃən] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ŋju:] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən][əʊld]
For the rest , bodily exhaustion perhaps , and this new interest in an old
为了 这 休息 , 身体上的 疲惫 也许 , 和 这 新的 兴趣 在 一个 老的

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

至于其他人，或许是身体疲惫，以及对一位老朋友重新燃起的兴趣。

[hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm] [træŋ'kwɪləti] [æt; ət][lɑ:st] ,
have brought him tranquillity at last ,
有 带来 他 宁静 在 最后的 ,

终于给他带来了平静。

[ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['mæteɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
a tranquillity in which he is much occupied with matters of religion .
一个 宁静 在 哪个 他 是 很多 占领 和 事情 的 宗教 .

他过着平静的生活，大部分时间都沉浸在宗教事务中。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [wɪð] [em 'i:] .
it was ever so with me .
它 曾是 曾经 所以 和 我 .

我一直都是这样。

[ænd; ənd][wʌn][laɪvz; livz][ˈɔːlsəʊ][məʊst] [ˈriːz(ə)nəbli] [səʊ] .

And one lives also most reasonably so .
和 一 生活 还 最多 合理 所以 .

这样生活也最为合理。

[wɪð] [ˈwɪmɪn] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] , [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)nli] .

With women , at least , it is thus , quite certainly .
和 女性 , 在 至少 , 它 是 因此 , 相当 当然 .

至少对于女性而言, 情况的确如此, 这一点毋庸置疑。

[jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪti] [wɪtʃ] [straɪks] [diːp] ,

Yet I know not what there is of a pity which strikes deep ,
然而 我 知道 不是 什么 那里 是 的 一个 遗憾 哪个 罢工 深的 ,

然而, 我却不知何为能触动人心的怜悯。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [waɪl] [saɪns] [səʊ] [strɒŋ] ,

at the thought of a man , a while since so strong ,
在 这 想法 的 一个 男人 , 一个 尽管 自从 所以 强的 ,

想到一个男人, 已经很久没有这么强壮了,

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [məʊst][ˈɒkjupaɪ] [menz] [laɪvz; livz] .

turning his face to the wall from the things which most occupy men's lives .
转弯 他的 脸 到 这 墙 从 这 事物 哪个 最多 占据 男士 生活 .

他背过身去, 不再理会那些占据人们生活的大部分事情。

- [tɪz] [ðæt] [ˈhəʊmli] , [bʌt; bət] [ˈɒnɪst] - [ɒv; əv][ˈnɒʊ,dʒɑːnt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærɪkə,tʃʊəd] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] ,

' Tis that homely , but honest curé of Nogent he has caricatured so often ,
- 的 那 家常的 , 但 诚实的 - 的 诺让 他 有 漫画式的 所以 经常 ,

[huː] [əˈtendz] [hɪm] .

who attends him .
WHO 参加 他 .

正是他经常讽刺的那位朴实但诚实的诺让教区神父照顾着他。

[dʒʊˈlaɪ] - .

July 1721 .
七月 - .

1721年7月。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈwɒtəʊ; vɑːˈtəʊ][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] !

Our incomparable Watteau is no more !
我们的 无与伦比 华托 是 不 更多的 !

我们无与伦比的瓦托已经不在了!

[dʒiːn] - [bæpˈtiːst] [rɪˈtɜːnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

Jean - Baptiste returned unexpectedly .
让 - 巴蒂斯特 返回 不料 .

让-巴蒂斯特意外归来。

[aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [ˈfʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

I heard his hasty footstep on the stairs .
我 听到 他的 仓促 脚步 在 这 楼梯 .

我听到他匆匆忙忙地走上楼梯的脚步声。

[wiː; wi] [tɜːnd] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ðeə(r)] .

We turned together into that room ; and he told his story there .
我们 转向 一起 进入 那 房间 ; 和 他 讲述 他的 故事 那里 .

我们一起走进了那个房间; 他在那里讲述了他的故事。

[ˈæntəni] [ˈwɒtəʊ; vɑːˈtəʊ] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][em] . - ,

Antony Watteau departed suddenly , in the arms of M . Gersaint ,
安东尼 华托 已离开 突然 , 在 这 武器 的 M . - ,

安东尼·华托突然离世, 死于格尔桑先生的怀抱中。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][leɪt][hɒt][deɪz][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ].

on one of the late hot days of July .
在 一 的 这 晚的 热的 天 的 七月 .

七月下旬一个炎热的日子。

[æɪt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈmæʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][biːn][æɪt; ət][wɜːk][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

At the last moment he had been at work upon a crucifix for the
在 这 最后的 片刻 他 有 到过 在 工作 之上 一个 十字架 为了 这
[gʊd] - [ɒv; əv][ˈnoʊ.dʒɑːnt],
good curé of Nogent ,
好的 - 的 诺让 ,

临行前，他还在为诺让的善良神父制作十字架。

[ˈlaɪkɪŋ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ˈveri][ruːd][wʌn][hiː; hi][-] [pəˈzest].

liking little the very rude one he [44] possessed .
喜欢 小的 这 非常 粗鲁的 一 他 [-] 拥有 .

他不太喜欢他[44]拥有的那个非常粗鲁的人。

[hiː; hi][daɪd][wɪð][ɔːl][ðə; ði][ˈsentɪmənts][ɒv; əv][rɪˈlɪdʒən].

He died with all the sentiments of religion .
他 死亡 和 全部 这 情感 的 宗教 .

他带着虔诚的宗教情怀去世了。

[hiː; hi][hæz; həz][biːn][ə; eɪ][sɪk][mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf].

He has been a sick man all his life .
他 有 到过 一个 生病的 男人 全部 他的 生活 .

他一生体弱多病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈsiːkə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːld][ðæt][ɪz][ðeə(r)][ɪn][nəʊ]

He was always a seeker after something in the world that is there in no
他 曾是 总是 一个 寻求者 后 某物 在 这 世界 那 是 那里 在 不
[ˈsætɪsfɑɪɪŋ][ˈmeɪʒə(r)],
satisfying measure ,
令人满意 措施 ,

他总是在世间追寻着某种永远无法得到满足的东西。

[ɔː(r)][nɒt][æɪt; ət][ɔːl].

or not at all .
或者 不是 在 全部 .

或者根本不存在。

NOTES37 .

NOTES37 .
NOTES37 .

注释37。

* [ˈpɒsəbli][ˈrɪt(ə)n][æɪt; ət][ðɪs][deɪt], [bʌt; bət][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)nli][nɒt][ˈprɪntɪd][tɪl][ˈmeni][jˈiəz][ˈleɪtə(r)]
* Possibly written at this date , but almost certainly not printed till many years later
* 可能 书面 在 这 日期 , 但 几乎 当然 不是 打印 直到 许多 年 之后
· — [nəʊt][ɪn][ˈsekənd][ɪˈdɪ(ə)n].
· — Note in Second Edition .
· — 笔记 在 第二 版 .

*可能写于此时，但几乎可以肯定的是，直到多年以后才印刷出版。——第二版注释。

[rɪˈtɜːn].

Return .
返回 .

返回。

[ˌaɪˈaɪ].

II .
二 .

二、

[ˈdenɪs] -
DENYS L'AUXERROIS
否认 -

否认 L'AUXERROIS

[-] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
[**47**] **Almost every people , as we know ,**
[-] 几乎 每一个 人们 , 作为 我们 知道 ,

[47] 我们知道，几乎每个民族

[hæz; hæz][hæd; həd][ɪts][ˈledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈgəʊldən][eɪdʒ] " [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [rɪˈtʃːn] — [ˈledʒəndz]
has had its legend of a " golden age " and of its return — legends
有 有 它是 传奇 的 一个 " 金的 年龄 " 和 的 它是 返回 — 传说
[wɪtʃ] [wɪl] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] ,
which will hardly be forgotten ,
哪个 将要 几乎 是 被遗忘的 ,

它曾有过“黄金时代”及其复兴的传说——这些传说恐怕很难被遗忘。

[haʊˈevə(r)][prəˈzeɪɪk][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [brɪˈkʌm] , [waɪl] [mæn][hɪmˈself] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ] ,
however prosaic the world may become , while man himself remains the aspiring ,
然而 平淡无奇 这 世界 可能 变得 , 尽管 男人 他自己 遗迹 这 有抱负的 ,
然而，无论世界变得多么平庸，只要人类自身保持着追求梦想的心态，

[ˈnevə(r)][kwɑɪt] [kənˈtɛntɪd] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] .
never quite contented being he is .
绝不 相当 满足 存在 他 是 .

他永远无法真正满足于现状。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [truːθ] , [sɪnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
And yet in truth , since we are no longer children ,
和 然而 在 真相 , 自从 我们 是 不 更长 孩子们 ,
然而事实上，既然我们不再是孩子，

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][juːˈes][ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn]
we might well question the advantage of the return to us of a condition
我们 可能 出色地 问题 这 优势 的 这 返回 到 我们 的 一个 状况
[ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ,
of life in which ,
的 生活 在 哪个 ,

我们完全可以质疑，重新回到那种生活状态是否真的有益，在这种生活状态下：

[baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][ˈvæljuːz][ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
by the nature of the case , the values of things would , so to speak ,
经过 这 自然 的 这 案件 , 这 值 的 事物 会 , 所以 到 说话 ,
就案件性质而言，事物的价值可以说会.....

[laɪ] [ˈhəʊlɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈsɜːrfɪs] , [ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɒŋʃəsənəs] ,
lie wholly on their surfaces , unless we could regain also the childish consciousness ,
说谎 完全 在 他们的 表面 , 除非 我们 可以 恢复 还 这 幼稚 意识 ,
除非我们也能重新获得孩童般的意识，否则我们将完全沉浸于他们的表象之中。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈkɒŋʃəsənəs] , [ɪn] [ɑːˈselvz] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [əˈdrɔɪtli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
or rather unconsciousness , in ourselves , to take all that adroitly and with the
或者 相当 无意识 , 在 我们自己 , 到 拿 全部 那 巧妙地 和 和 这
[əˈprəʊpriət] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
appropriate lightness of heart .
合适的 亮度 的 心 .

或者更确切地说，是我们自己没有意识到要巧妙地、以轻松的心态去接受这一切。

[ðə; ði] [dri:m] , [haʊ'veə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈveɪnəs]
The dream , however , has been left for the most part in the usual vagueness
这 梦 , 然而 , 有 到过 左边 为了 这 最多 部分 在 这 通常 模糊性
[ɒv; əv] [dri:mz] :
of dreams :
的 梦境 :

然而, 这个梦境在很大程度上仍然保持着梦境通常的模糊性:

[ɪn][ðəə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [ˈbɪzi] [tu; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [aɪ ˈti:] [fɔ:θ] [wɪð] [ˈdi:teɪlz] .
in their waking hours people have been too busy to furnish it forth with details .
在 他们的 醒来 小时 人们 有 到过 也 忙碌的 到 提供 它 前进 和 细节 .
人们在清醒的时候太忙了, 没时间提供细节。

[wɒt] [ˈfɒləʊz] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈledʒənd] , [wɪð] [ˈdi:teɪl] [ɪˈnʌf] ,
What follows is a quaint legend , with detail enough ,
什么 跟随 是 一个 古雅 传奇 , 和 细节 足够的 ,

接下来是一个颇为奇特的传说, 细节也足够丰富。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgəʊldən][ɔ:(r)] [pəʊˈetɪkli] - [ˈgɪldɪd] [eɪdʒ] ([ə; eɪ] [ˈdenɪzn] [ɒv; əv][əʊld]
of such a return of a golden or poetically - gilded age (a denizen of old
的 这样的 一个 返回 的 一个 金的 或者 诗意地 - 镀金 年龄 (一个 居民 的 老的
[gri:s] [ɪtˈself] [ˈæktʃuəli] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [men]) [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɪn]
Greece itself actually finding his way back again among men) as it happened in
希腊 本身 实际上 寻找 他的 方式 后退 再次 之中 男人) 作为 它 发生 在
[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv][ˌmediːˈv(ə)] [frɑ:ns] .
an ancient town of medieval France .
一个 古老的 镇 的 中世纪 法国 .

就像在中世纪法国的一个古老城镇里, 一个黄金时代或充满诗意的黄金时代 (古希腊的居民实际上又回到了人类之中)
的回归一样。

[-] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] , [ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔ:ld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [səkˈsesɪv]
[48] Of the French town , properly so called , in which the products of successive
[-] 的 这 法语 镇 , 适当地 所以 称为 , 在 哪个 这 产品 的 连续
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

[48] 指法国那个名副其实的城镇, 那里汇集了各个时代的产物,

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈlaɪvli] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈblendɪd] [təˈgeðə(r)] [hɑ:ˈməʊniəsli] ,
not without lively touches of the present , are blended together harmoniously ,
不是 没有 热闹 触摸 的 这 展示 , 是 混合 一起 和谐地 ,
既不失现代气息, 又和谐地融合在一起。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [spəˈsɪfɪk] — [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [sɪsˈælpain][ænd; ənd] [ˈnɔ:ðən] ,
with a beauty specific — a beauty cisalpine and northern ,
和 一个 美丽 具体的 — 一个 美丽 山麓 和 北方 ,

具有独特的美——一种山麓和北部的美,

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kwɔ:t] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈdʒɜ:mən] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɒv; əv]
yet at the same time quite distinct from the massive German picturesque of
然而 在 这 相同的 时间 相当 清楚的 从 这 大量的 德语 如画 的
[ʌlm] ,
Ulm ,
乌尔姆 ,

但同时又与乌尔姆宏伟壮丽的德国风情截然不同,

[ɔ:(r)] [ˈfraɪbə:g] , [ɔ:(r)] [ˈɜ:gzbɜ:g] ,
or Freiburg , or Augsburg ,
或者 弗赖堡 , 或者 奥格斯堡 ,

或者弗赖堡, 或者奥格斯堡,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɜːnə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɒv; əv]
and of which Turner has found the ideal in certain of his studies of
和 的 哪个 车工 有 成立 这 理想的 在 肯定 的 他的 研究 的
[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [fraːns] ,
the rivers of France ,
这 河流 的 法国 ,
特纳在他的一些法国河流研究中找到了这种理想状态。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] [kənˈdʒʌŋk(ə)n][ɒv; əv][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [taʊn] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]
a perfectly happy conjunction of river and town being of the essence of its
一个 完美 快乐的 连词 的 河 和 镇 存在 的 这 本质 的 它是
[fɪziˈɒnəmi] — [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɔːˈsɜː] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [kəmˈpliːt] [rɪəlaɪˈzeɪʃən] [tuː; tə]
physiognomy — the town of Auxerre is perhaps the most complete realisation to
面相学 — 这 镇 的 欧塞尔 是 也许 这 最多 完全的 实现 到
[biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][æktʃuəl][ˈwɒndərə(r)] .
be found by the actual wanderer .
是 成立 经过 这 实际的 流浪者 .
河流与城镇完美地结合在一起，构成了欧塞尔城的精髓——对于真正的旅行者来说，欧塞尔城或许是这种完美结合的最佳体现。

[ˈsɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，
[fɔː(r); fə(r)] [pɪktʃəˈresk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈmemərəb(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡruːp]
for picturesque expression it is the most memorable of a distinguished group
为了 如画 表达 它 是 这 最多 难忘 的 一个 杰出的 团体
[ɒv; əv] [θriː] [ɪn] [ðiːz] [paːts] ,
of three in these parts ,
的 三 在 这些 部分 ,
就画面表现力而言，它是这一带三个杰出风景画中最令人难忘的一个。
— [ɔːˈsɜː] , [senz] , [trɔɪz] , — [iːtʃ] [ˈɡæðəd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [dɪˈlɪbəɾət] [eɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪˈfekt]
— Auxerre , Sens , Troyes , — each gathered , as if with deliberate aim at such effect
— 欧塞尔 , 传感器 , 特鲁瓦 , — 每个 聚集 , 作为 如果 和 商榷 目的 在 这样的 影响
,
.
,
欧塞尔、桑斯、特鲁瓦——每一处都聚集于此，仿佛是刻意营造这种效果。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɡreɪ] [kəˈθiːdrəl] .
about the central mass of a huge grey cathedral .
关于 这 中央 大量的 的 一个 巨大的 灰色的 大教堂 .
围绕着一座巨大灰色大教堂的中心主体。

[əˈraʊnd] [trɔɪz] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [pɪktʃəˈresk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Around Troyes the natural picturesque is to be sought only in the rich ,
大约 特鲁瓦 这 自然的 如画 是 到 是 寻求 仅有的 在 这 富有的 ,
在特鲁瓦周边，只有富人才有机会欣赏到如画的自然美景。
[ˈɔːlməʊst] [kɔːs] , [ˈsʌmə(r)] [ˈkʌləɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ˈkʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri]
almost coarse , summer colouring of the Champagne country , of which the very
几乎 粗 , 夏天 染色 的 这 香槟酒 国家 , 的 哪个 这 非常
[taɪlz] ,
tiles ,
瓷砖 ,
香槟产区近乎粗糙的夏季色彩，就连瓷砖也如此。

[ðə; ði][ˈplɑːstə(r)][ænd; ənd] [brɪk] - [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts][ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] , [ˈstræɡlɪŋ] , [ˈvɪlɪdʒ] - **the plaster and brick - work of its tiny villages and great , straggling , village** - 这 石膏 和 砖 - 工作 的 它是微小的 村庄 和 伟大的 , 零散的 , 村庄 - [laɪk] [fɑːrmz][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [wɔːmθ] . **like farms have caught the warmth** . 喜欢 农场 有 捕捉 这 温暖 .

小村庄和散布着类似村庄的大农场的灰泥和砖瓦都沐浴在温暖之中。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈvɪzəb(ə)l][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ˈsiːmɪŋli] [ɒv; əv] [luːs] [waɪld] - **The cathedral , visible far and wide over the fields seemingly of loose wild** - 这 大教堂 , 可见的 远的 和 宽的 超过 这 字段 似乎 的 松动的 荒野 - [ˈflaʊəz] , **flowers** , 花朵 ,

从远处就能看到大教堂，它坐落在看似遍布野花的田野之上。

[ɪtˈself] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [staɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] **itself a rich mixture of all the varieties of the Pointed style down to the** 本身 一个 富有的 混合物 的 全部 这 品种 的 这 尖 风格 向下 到 这 [ˈleɪtɪst] [flæmˈbɔɪənt] , **latest Flamboyant** , 最新的 龙飞凤舞 ,

它本身就是尖头风格到最新艳丽风格各种变体的丰富混合体。

[meɪ] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈfrentʃ] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] **may be noticed among the greater French churches for breadth of proportions** 可能 是 注意到 之中 这 更大的 法语 教堂 为了 宽度 的 比例 [ɪnˈtɜːnəli] , **internally** , 内部 ,

在法国众多大型教堂中，这座教堂因其内部空间的宽敞而引人注目。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfeɪməs] [-] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈraɪvld] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [steɪnd] [ɡlɑːs] , [ˈtʃiːfli] **and is famous [49] for its almost unrivalled treasure of stained glass , chiefly** 和 是 著名的 [-] 为了 它是 几乎 无与伦比 宝藏 的 染色 玻璃 , 主要 [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈflɒrɪd] , **of a florid** , 的 一个 佛罗里达 ,

并以其几乎无与伦比的彩色玻璃珍宝而闻名[49]，主要是花饰的，

[ɪˈlæbəreɪt] , [ˈleɪtə(r)] [taɪp] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈhaɪli] [ˈkɒŋjəs] [ɑːˈtɪstɪk] [kənˈtraɪvəns] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [æz; əz] [wel] **elaborate , later type , with much highly conscious artistic contrivance in design as well** 精心制作的 , 之后 类型 , 和 很多 高度 有意识的 艺术 装置 在 设计 作为 出色地 [æz; əz][ɪn] [ˈkʌlə(r)] . **as in colour** . 作为 在 颜色 .

精美的后期字体，在设计和色彩方面都经过了許多精心设计的艺术构思。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɪts] [ˈwɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , **In one of the richest of its windows , for instance** , 在 一 的 这 最富有的 的 它是 视窗 , 为了 实例 ,

例如，在其最华丽的窗户之一中，

[ˈsɜːt(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈpɜːli] [waɪt] [rʌn] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [wɪð] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈdɪstənt] [ɪˈfekt] , **certain lines of pearly white run hither and thither , with delightful distant effect** , 肯定 线条 的 珍珠般的 白色的 跑步 这里 和 那里 , 和 愉快 遥远 影响 ,

几道珍珠白的线条蜿蜒曲折，营造出令人愉悦的远景效果。

[əˈpɒn] [ˈruːbi][ænd; ənd] [daːk] [bluː] . **upon ruby and dark blue** . 之上 红宝石 和 黑暗的 蓝色的 .

在红宝石色和深蓝色之上。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['niərə(r)][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trævələz] - ['windəʊ] ,
Approaching nearer you find it to be a Travellers ' window ,
接近 更近 你 寻找 它 到 是 一个 旅行者 - 窗户 ,
走近一看, 你会发现那是一扇旅行者的窗户。

[ænd; ɐnd] [ðəʊz] [ɒd] [laɪnz][ɒv; əv] [waɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɔːkɪŋ] - [steɪvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm]
and those odd lines of white the long walking - staves in the hands of Abraham
和 那些 奇怪的 线条 的 白色的 这 长的 步行 - 杖 在 这 双手 的 亚伯拉罕
,
,
,
还有亚伯拉罕手中那些奇特的白色长杖,

[ˈræfeɪəl] , [ðə; ði]ˈmeɪdʒaɪ , [ænd; ɐnd][ðə; ði]ˈʌðə(r)] [ˈseɪntli] [ˈpeɪtrənz][ɒv; əv] [ˈdʒɜːrɪz] .
Raphael , the Magi , and the other saintly patrons of journeys .
拉斐尔 , 这 魔笛MAGI , 和 这 其他 圣洁的 顾客 的 旅程 .
拉斐尔、东方三博士和其他旅行的圣人守护神。

[ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [prə'vɪnʃ(ə)] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə]
The appropriate provincial character of the bourgeoisie of Champagne is still to
这 合适的 省级 特点 的 这 资产阶级 的 香槟酒 是 仍然 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,
香槟区资产阶级的地域特色是否恰当, 还有待观察。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'priə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [trɔɪz] .
it would appear , among the citizens of Troyes .
它 会 出现 , 之中 这 公民 的 特鲁瓦 .
看来, 这在特鲁瓦市民中是普遍存在的。

[ɪts] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn][ˈtɪmbə(r)][ænd; ɐnd] [ˈpɑːdʒɪt] ,
Its streets , for the most part in timber and pargeting ,
它是 街道 , 为了 这 最多 部分 在 木材 和 抹灰 ,
它的街道大多是用木材和灰泥铺成的,

[ˈprez(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [ʌn'ɔːltəd] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [oʊ'tel] [ɔː(r)] [taʊn] - [haʊs] ,
present more than one unaltered specimen of the ancient hôtel or town - house ,
展示 更多的 比 一 未改变的 标本 的 这 古老的 酒店 或者 镇 - 房子 ,
展示不止一座未经改动的古代酒店或联排别墅的标本,

[wɪð] [ˈfɔːkɔːt] [ænd; ɐnd][ˈgɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;
with forecourt and garden in the rear ;
和 前院 和 花园 在 这 后部 ;
前院和后花园;

[ænd; ɐnd][ɪts][mɔː(r)] [dɪ'vəʊt] ['sɪtəznz] [wʊd] [siːm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] - [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
and its more devout citizens would seem even in their church - building to have
和 它是 更多的 虔诚的 公民 会 似乎 甚至 在 他们的 教会 - 建筑 到 有
[sɔːt] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌmʌn'deɪn] [ə'feəz] [ænd; ɐnd][aʊt]
sought chiefly to please the eyes of those occupied with mundane affairs and out
寻求 主要 到 请 这 眼睛 的 那些 占领 和 平凡的 事务 和 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,
而其较为虔诚的居民似乎即使在教堂建筑中, 也主要是为了取悦那些忙于世俗事务和户外活动的人们的目光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪð] [əˈbʌndənt] [ˈaʊtleɪ] , [ˈəʊnli][ðə; ði][vaːst] , [ˈjuːsləs] [ˈpɔːt(ə)lɪz][ɒv; əv]
for they have finished , with abundant outlay , only the vast , useless portals of
为了 他们 有 完成的 , 和 丰富 支出 , 仅有的 这 广阔的 , 无用 门户 的
[ðeə(r)] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
their parish churches ,
他们的 教区 教堂 ,

因为他们耗费巨资，最终只建成了教区教堂巨大而无用的大门。

[ɒv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈwaɪldli] [ˈelɪɡənt] [ˈɡɒθɪk] - [ɒn] -
of surprising height and lightness , in a kind of wildly elegant Gothic - on -
的 奇怪 高度 和 亮度 , 在 一个 种类 的 疯狂地 优雅的 哥特 - 在 -
[ˈstɪltz] ,
stilts ,
高跷 ,

出人意料的高耸和轻盈，宛如一座狂野优雅的哥特式高跷建筑。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [trɔɪz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊˈtesk] ,
giving to the streets of Troyes a peculiar air of the grotesque ,
给予 到 这 街道 的 特鲁瓦 一个 奇特 空气 的 这 怪诞 ,
[ˈɡrəʊˈtesk] ,
给特鲁瓦的街道带来了一种奇特的怪诞氛围，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [kweɪnt] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
as if in some quaint nightmare of the Middle Age .
作为 如果 在 一些 古雅 恶梦 的 这 中间 年龄 .
[ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
仿佛置身于中世纪某种奇特的噩梦之中。

[æt; ət] [senz] , [ˈθɜːti] [maɪlɪz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][faː(r)][ˈɡreɪvə(r)][ˈæspekt] ,
At Sens , thirty miles away to the west , a place of far graver aspect ,
在 传感器 , 三十 英里 离开 到 这 西方 , 一个 地方 的 远的 刻刀 方面 ,
[ˈgrɛɪvə(r)] [ˈæspekt] ,
在西边三十英里外的森斯，那是一个看起来严肃得多的地方。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒiːn]
the name of Jean
这 姓名 的 让
[dʒiːn]
让的名字

[-] [ˈkʌz(ə)n] [diˈhəʊts] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtʃeɪsən] [ˈtempə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [ˈsʌmptʃuəs] [ˌdekəˈreɪnɪz] .
[50] Cousin denotes a more chastened temper , even in these sumptuous decorations .
[-] 表哥 表示 一个 更多的 受了教训 脾气 , 甚至 在 这些 豪华 装饰 .
[ˌdekəˈreɪnɪz] .
[50] 表亲表示一种更为克制的性情，即使在这些华丽的装饰中也是如此。

[hɪə(r)] [ɔːl][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪd] , [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pˈsterəti] .
Here all is cool and composed , with an almost English austerity .
这里 全部 是 凉爽的 和 由 , 和 一个 几乎 英语 紧缩政策 .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [pˈsterəti] .
这里的一切都显得冷静沉着，带着一种近乎英式的朴素。

[ðə; ði] [fɜːst] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [stɑɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - [ðə; ði] [haːd] " [ˈɜːli] [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ɒv; əv]
The first growth of the Pointed style in England - the hard " early English " of
这 第一的 生长 的 这 尖 风格 在 英格兰 - 这 难的 " 早期的 英语 " 的
[ˈkæntəbəɪ] — [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] ,
Canterbury — is indeed the creation of William ,
坎特伯雷 — 是 的确 这 创建 的 威廉 ,

尖角体风格在英国的最初发展——坎特伯雷硬朗的“早期英国”风格——实际上是威廉的创造。

[ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪtektʃərəl] [ˈskuːl] [ɒv; əv] [senz] ;
a master reared in the architectural school of Sens ;
一个 掌握 饲养 在 这 建筑 学校 的 传感器 ;
[ˈskʊːl] [ɒv; əv] [senz] ;
一位在森氏建筑学院接受教育的大师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ]
and the severity of his taste might seem to have acted as a restraining
和 这 严重性 的 他的 品尝 可能 似乎 到 有 行动 作为 一个 限制
[ˈpaʊə(r)][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðəm'selvz]
power on all the subsequent changes of manner in this place — changes in themselves
力量 在 全部 这 随后的 变化 的 方式 在 这 地方 — 变化 在 他们自己
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [tə'wɔ:dz] [lʌg'ʒʊəriəns] .
for the most part towards luxuriance .
为了 这 最多 部分 向 奢华 .

他的严苛品味似乎对这个地方后来的所有风俗变化起到了一定的制约作用——而这些变化本身大多朝着奢华的方向发展。

[ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kli:nli] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]
In harmony with the atmosphere of its great church is the cleanly quiet of the
在 和谐 和 这 气氛 的 它是 伟大的 教会 是 这 干净利落 安静的 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

与宏伟教堂的氛围相得益彰的是小镇的宁静祥和。

[keɪpt] [freʃ] [baɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæn(ə)lɪz] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [θru:] [ɪts] [stri:ts] ,
kept fresh by little channels of clear water circulating through its streets ,
保留 新鲜的 经过 小的 频道 的 清除 水 循环 通过 它是 街道 ,
街道两旁有清澈的小水渠循环水流，保持着城市的清新。

[dɪ'rɪvətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræpɪd] [væn] [wɪtʃ] [fɔ:ls] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɒn] .
derivatives of the rapid Vanne which falls just below into the Yonne .
衍生物 的 这 迅速的 范内 哪个 瀑布 只是 以下 进入 这 约恩 .
奔腾的瓦讷河的支流，下游汇入约讷河。

[ðə; ði] [jɒn] , ['bendɪŋ] ['greɪsfəli] , [lɪŋk]['ɑ:ftə(r)][lɪŋk] , [θru:] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv]
The Yonne , bending gracefully , link after link , through a never - ending rustle of
这 约恩 , 弯曲 优雅地 , 关联 后 关联 , 通过 一个 绝不 - 结束 沙沙 的
[ˈpɒplə(r)] [tri:z] ,
poplar trees ,
白杨 树木 ,
约讷河蜿蜒流淌，一圈又一圈，穿过无尽沙沙作响的白杨树。

[bɪ'ni:θ] ['ləʊli] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] , [wɪð] ['reɪlɪks][ɒv; əv] ['delɪkət] ['wʊdlənd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
beneath lowly vine - clad hills , with relics of delicate woodland here and there ,
下面 卑微的 藤 - 覆膜 丘陵 , 和 遗物 的 精美的 林地 这里 和 那里 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
sometimes close at hand ,
有时 关闭 在 手 ,
在低矮的、爬满葡萄藤的山丘下，零星散落着精致的林地遗迹，有时就在附近。

[ˈsʌmtaɪmz] ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [brɔ:d] ['medəʊ] ,
sometimes leaving an interval of broad meadow ,
有时 离开 一个 间隔 的 广阔 草地 ,
有时中间会留下一片宽阔的草地，

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtsəm] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [frentʃ] ['rɪvə(r)] - [saɪd] ['si:nəri] [ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)]
has all the lightsome characteristics of French river - side scenery on a smaller
有 全部 这 轻盈 特征 的 法语 河 - 边 风景 在 一个 较小的
[skeɪl] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
scale than usual ,
规模 比 通常 ,
它具备法国河畔风景的所有明快特征，只是规模比通常的要小一些。

[ænd; ənd] [maɪt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈfænsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and might pass for the child's fancy of a river , like the rivers of the
和 可能 经过 为了 这 孩子的 想要 的 一个 河 , 喜欢 这 河流 的 这
[əʊld] [ˈmɪnɪtʃə(r)] - [ˈpentə] ,
old miniature - painters ,
老的 微型 - 画家 ,
或许会被误认为是孩子想象中的河流, 就像古代微型画家笔下的河流一样。

[bluː] , [ænd; ənd] [fʊl] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ɡriːn] [ˈmɑːdʒɪn] .
blue , and full to a fair green margin .
蓝色的 , 和 满的 到 一个 公平的 绿色的 利润 .
蓝色, 并有相当不错的绿色边缘。

[wʌn] [nˈəʊtɪsɪz] [əˈlɒŋ] [ɪts] [kɔːs] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [elsˈweə(r)] [ɒv; əv] [stiɪl] [ʌnˈtəʊtʃt]
One notices along its course a greater proportion than elsewhere of still untouched
— 通知 沿着 它是 课程 一个 更大的 部分 比 别处 的 仍然 未受触碰
[əʊld] [seɪˈnjɔːrɪəl] [ˈrezɪdənsɪz] ,
old seignorial residences ,
老的 领主 住宅 ,
人们会注意到, 与其他地方相比, 这条路线上保存完好的古老领主住宅的比例要高得多。

[ˈlɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] .
larger or smaller .
更大的 或者 较小的 .
更大或更小。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][əʊld] [ˈɡɪbəʊ] [taʊnz] [əˈlɒŋ] [ɪts][bæŋks] , [ɪkˈspændɪŋ] [ðeə(r)] [geɪ] [kiːz] [əˈpɒn][ðə; ði]
The range of old gibbous towns along its banks , expanding their gay quays upon the
这 范围 的 老的 凸月 城镇 沿着 它是 银行 , 扩展 他们的 同性恋 码头 之上 这
[ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] ,
water - side ,
水 - 边 ,
沿岸分布着许多古老的凸形城镇, 它们在水边建造了色彩缤纷的码头。

[-] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈkærəktə(r)] — [dʒɔɪni] , [viːˈlɒnɜːv] ,
[51] have a common character — Joigny , Villeneuve ,
[-] 有 一个 常见的 特点 — 乔尼 , 维伦纽夫 ,
[51] 具有共同的特点——Joigny、Villeneuve、

[seɪnt] [ˈdʒuːliən] - [diːˈjuː] - [suː] — [jet] [tempt] [juːˈes][tuː; tə] [ˈtæəri] [æt; ət] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ɪts]
Saint Julien - du - Sault — yet tempt us to tarry at each and examine its
圣 朱利安 - 杜 - 苏圣玛丽 — 然而 诱惑 我们 到 焦油 在 每个 和 检查 它是
[ˈreɪlɪks] , [əʊld] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
relics , old glass and the like ,
遗物 , 老的 玻璃 和 这 喜欢 ,
圣朱利安迪索尔——然而, 它却诱惑着我们驻足停留, 仔细欣赏其遗迹、古老的玻璃制品等等。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
of the Renaissance or the Middle Age ,
的 这 复兴 或者 这 中间 年龄 ,
文艺复兴时期或中世纪的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈriːəl] [ðəʊ] [ˈmaɪnə(r)] [ˈlesnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [aːts] [wɪtʃ]
for the acquisition of real though minor lessons on the various arts which
为了 这 获得 的 真实的 尽管 次要的 课程 在 这 各种各样的 艺术 哪个
[hæv; həv] [left] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈsentərəl] [ˈmɒnjumənt] [æt; ət] [ɔːˈseɪ] . — [ɔːˈseɪ] !
have left themselves a central monument at Auxerre . — Auxerre !
有 左边 他们自己 一个 中央 纪念碑 在 欧塞尔 . — 欧塞尔 !
为了学习各种艺术的真实而又细微的知识, 这些艺术在欧塞尔留下了中心纪念碑。——欧塞尔!

[ə; ei] [slait] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] !
A slight ascent in the winding road !
一个 轻微 上升 在 这 绕线 路 ！

蜿蜒的道路上有一小段上坡！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ðə; ði] [p'rɪti:st] [taʊn] [ɪn] [frɑ:ns] — [ðə; ði] [brɔ:d] ['freɪmwɜ:k]
and you have before you the prettiest town in France — the broad framework
和 你 有 前 你 这 最漂亮的 镇 在 法国 — 这 广阔 框架

[ɒv; əv] ['vɪnjəd] ['sləʊpɪŋ] [ˈʌpwədz] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
of vineyard sloping upwards gently to the horizon ,
的 葡萄园 倾斜的 向上 轻轻地 到 这 地平线 ,

眼前展现的是法国最美丽的城镇——广阔的葡萄园缓缓向上延伸至地平线。

[wɪð] ['dɪstənt] [waɪt] ['kɒtɪdʒz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [wɔ:k] : [ðə; ði]['kwaɪət] [kɜ:v] [ɒv; əv][rɪvə(r)] [brɪ'ləʊ] ,
with distant white cottages inviting one to walk : the quiet curve of river below ,
和 遥远 白色的 小屋 邀请 一 到 走 : 这 安静的 曲线 的 河 以下 ,

远处白色小屋仿佛在邀请人们漫步：下方是河流静谧的弧线，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rɪvə(r)] - [saɪd] ['di:teɪlz] : [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['pɜ:p(ə)] - [taɪld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [seɪnt]
with all the river - side details : the three great purple - tiled masses of Saint
和 全部 这 河 - 边 细节 : 这 三 伟大的 紫色的 - 瓷砖 群众 的 圣

[dʒɜ:r'mein] ,
Germain ,
杰曼 ,

以及河畔的所有细节：圣日耳曼教堂的三座巨大的紫色瓷砖建筑群，

[seɪnt] [pjeə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [seɪnt] - ,
Saint Pierre , and the cathedral of Saint Étienne ,
圣 皮埃尔 , 和 这 大教堂 的 圣 - ,

圣皮埃尔教堂和圣艾蒂安大教堂

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:zuəl] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd]
rising out of the crowded houses with more than the usual abruptness and
上升 出去 的 这 挤 房屋 和 更多的 比 这 通常 突兀 和

[ɪ'regjə'lærəti] [ɒv; əv] [frɛntʃ] ['bɪldɪŋ] .
irregularity of French building .
不规则 的 法语 建筑 .

从拥挤的房屋中拔地而起，其突兀和不规则程度远超法国建筑通常的风格。

[hɪə(r)] , [ðæt] [rɛə(r)] ['ɑ:tɪst] , [ðə; ði] [sə'septəb(ə)] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
Here , that rare artist , the susceptible painter of architecture ,
这里 , 那 稀有的 艺术家 , 这 易受影响的 画家 的 建筑学 ,

在这里，有一位罕见的艺术家，一位对建筑充满敏感的画家，

[ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['vælju:] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [mæs] [ɒv; əv] [brɔ:d] ['mæsɪz] [ænd; ənd]
if he understands the value alike of line and mass of broad masses and
如果 他 明白 这 价值 同样 的 线 和 大量的 的 广阔 群众 和

['delɪkət] [laɪnz] ,
delicate lines ,
精美的 线条 ,

如果他能理解线条和体量、大体量和细线条的同等价值，

[hæz; həz] " [ə; ei]['sʌbdʒɪkt] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
has " a subject made to his hand .
有 " 一个 主题 制成 到 他的 手 .

“有一份主题写在他的手上。

" [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [aɪ ˈti:] [ˈprez(ə)nts] [ˌnevəðəˈles] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" **A veritable country of the vine , it presents nevertheless an expression**
" 一个 真正的 国家的 这 藤 , 它 礼物 尽管如此 一个 表达
[ˈpi:sf(ə)] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˈreɪdiənt] .
peaceful rather than radiant .
和平 相当 比 辐射状 .
"这里是名副其实的葡萄种植之乡, 但呈现出的却是宁静祥和而非光彩夺目的景象。"

[ˈpɜ:fɪkt] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [mi:n] [bɪˈtwi:n] [ˈnɔ:ðən] [ˈʒ:nɪstnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv]
Perfect type of that happy mean between northern earnestness and the luxury of
完美的 类型 的 那 快乐的 意思是 之间 北方 认真 和 这 奢华 的
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,
完美地融合了北方人的严谨和南方人的奢华, 达到了理想的平衡点。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi; wi] [praɪz] [ˈmɪdlənd] [frɑ:ns] , [ɪts] [ˌfɪziˈɒnəmi] [ɪz][nɒt] [kwɑ:t] [ˈhæpi] — [əˈtræktɪv]
for which we prize midland France , its physiognomy is not quite happy — attractive
为了 哪个 我们 奖 米德兰 法国 , 它是 面相学 是 不是 相当 快乐的 — 吸引人的
[ɪn] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈmelənkəli] .
in part for its melancholy .
在 部分 为了 它是 忧郁 .
我们珍视法国中部地区, 但它的面貌却并不完全快乐——这种忧郁的气质也颇具吸引力。

[ɪts][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [si:n] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
Its most characteristic atmosphere is to be seen when the tide of light and
它是 最多 特征 气氛 是 到 是 已见 什么时候 这 潮 的 光 和
[ˈdɪstənt] [klaʊd] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkwɪkli] [-] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] ,
distant cloud is travelling quickly [52] over it ,
遥远 云 是 旅行 迅速地 [-] 超过 它 ,
当光线和远处的云层快速掠过它时, 就能看到它最典型的景象[52]。

[wen] [reɪn][ɪz][nɒt] [fa:(r)] [ɒf] ,
when rain is not far off ,
什么时候 雨 是 不是 远的 离开 ,
当雨季将至时,
[ænd; ənd] [ˈevri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɑ:t] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][ɪts][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [dɪˈfaɪnd] [ɪn][kliə(r)] [greɪ] .
and every touch of art or of time on its old building is defined in clear grey .
和 每一个 触碰 的 艺术 或者 的 时间 在 它是 老的 建筑 是 定义 在 清除 灰色的 .
老建筑上每一处艺术痕迹或岁月痕迹都以清晰的灰色勾勒出来。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmə(r)] [ˈraɪpən] [ɪts] [greɪps] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [waɪn] ;
A fine summer ripens its grapes into a valuable wine ;
一个 美好的 夏天 成熟 它是 葡萄 进入 一个 有价值的 葡萄酒 ;
美好的夏季让葡萄成熟, 酿成珍贵的葡萄酒;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
but in spite of that it seems always longing for a larger and more
但 在 尽管如此 的 那 它 似乎 总是 渴望 为了 一个 更大的 和 更多的
[kənˈtɪnjuəs] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tu; tə][ɪts] [teɪst] .
continuous allowance of the sunshine which is so much to its taste .
连续的 津贴 的 这 阳光 哪个 是 所以 很多 到 它是 品尝 .
尽管如此, 它似乎总是渴望获得更多、更持续的阳光, 因为它非常喜欢阳光。

[ju;; jʊ] [maɪt] [ˈfænsɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwɛrələs] [ɔ:(r)] [ˈpleɪntɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈrʌslɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
You might fancy something querulous or plaintive in that rustling movement of the
你 可能 想要 某物 抱怨的 或者 哀怨 在 那 沙沙声 移动 的 这
[vaɪn] - [li:vz] ,
vine - leaves ,
藤 - 树叶 ,
你或许会觉得葡萄叶沙沙作响的声音里带着某种抱怨或哀怨的意味。

[æz; əz] [blu:] - [frɒk] [ʒɑ:k,dʒeks] [bə:'nɑ:m] ['fɪnɪʒɪz] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
as blue - frocked Jacques Bonhomme finishes his day's labour among them .
作为 蓝色的 - 穿着礼服 雅克 博诺姆 完成 他的 天 劳动 之中 他们 .

身穿蓝色工作服的雅克·博诺姆在他们中间结束了一天的工作。

[tu:; tə] [brɪ'gaɪl] [wʌŋ] [sʌtʃ] [ɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðə; ði][reɪn][set][ɪn] ['ɜ:lɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] [wɒz; wəz]
To beguile one such afternoon when the rain set in early and walking was
到 欺骗 一 这样的 下午 什么时候 这 雨 放 在 早期的 和 步行 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,

在一个午后，大雨倾盆而下，寸步难行，我便去寻找一个消遣的方式。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] ['di:lə(r)] [ɪn][brɪk] - - - [brɑ:ts] .
I found my way to the shop of an old dealer in bric - à - brac .
我 成立 我的 方式 到 这 店铺 的 一个 老的 经销商 在 砖块 - - - 支架 .

我找到了一家老古董店。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [dɪ'spleɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['di:lə(r)] ,
It was not a monotonous display , after the manner of the Parisian dealer ,
它 曾是 不是 一个 单调 展示 , 后 这 方式 的 这 巴黎人 经销商 ,
这并非像巴黎古董商那样单调乏味的展示。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌŋ][hæz; həz] [si:n] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
of a stock - in - trade the like of which one has seen many times over ,
的 一个 库存 - 在 - 贸易 这 喜欢 的 哪个 一 有 已见 许多 时代 超过 ,
一种早已屡见不鲜的常见商品，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:əl] [kɪʊəri'ɒsəti] .
but a discriminate collection of real curiosities .
但 一个 辨析 收藏 的 真实的 奇闻异事 .

但却是一系列精心挑选的真正奇珍异宝。

[wʌŋ] [si:md] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)] [sku:l] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] ['veəriəs] ['reɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
One seemed to recognise a provincial school of taste in various relics of the
一 似乎 到 认出 一个 省级 学校 的 品尝 在 各种各样的 遗物 的 这
['haʊski:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,
housekeeping of the last century ,
家政 的 这 最后的 世纪 ,

人们似乎能从上世纪各种家居用品的遗迹中辨认出某种地方性的审美趣味。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
with many a gem of earlier times from the old churches and religious
和 许多 一个 宝石 的 早些时候 时代 从 这 老的 教堂 和 宗教
['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
houses of the neighbourhood .
房屋 的 这 邻里 .

这里有很多来自附近老教堂和宗教场所的早期珍宝。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['frægmənt] [ɒv; əv] [steɪnd] [ɡlɑ:s] [wɪtʃ] [maɪt]
Among them was a large and brilliant fragment of stained glass which might
之中 他们 曾是 一个 大的 和 杰出的 分段 的 染色 玻璃 哪个 可能
[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪt'self] .
have come from the cathedral itself .
有 来 从 这 大教堂 本身 .

其中一块硕大而精美的彩色玻璃碎片，可能来自大教堂本身。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['kwɒləti] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
Of the very finest quality in colour and design ,
的 这 非常 最好的 质量 在 颜色 和 设计 ,
颜色和设计都堪称一流。

[aɪˈti:] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [kənˈfɔ:məbl] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʃekəgn,aɪzd] [ɪkliːziˈæstɪkl] [taɪp] ;
it presented a figure not exactly conformable to any recognised ecclesiastical type ;
它 呈现 一个 数字 不是 确切地 符合 到 任何 已确认 教会的 类型 ;

它所呈现的形象并不完全符合任何公认的教会类型；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkliəli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] .
and it was clearly part of a series .
和 它 曾是 清楚地 部分 的 一个 系列 .

而且这显然是系列作品的一部分。

[ɒn] [maɪ] [ˈi:gə(r)] [ɪnˈkwærɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] ,
On my eager inquiry for the remainder ,
在 我的 渴望的 询问 为了 这 余 ,

我急切地询问剩余部分，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɒv; əv][aɪˈti:] [wɒz; wəz] [-] [nəʊn] ,
the old man replied that no more of it was [53] known ,
这 老的 男人 回复 那 不 更多的 的 它 曾是 [-] 已知 ,

老人回答说，就再也没有其他的事情了[53]。

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv]
but added that the priest of a neighbouring village was the possessor of
但 额外 那 这 牧师 的 一个 邻接 村庄 曾是 这 拥有者 的

[æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [set] [ɒv; əv] [ˈtæpɪstri:z] ,
an entire set of tapestries ,
一个 全部的 放 的 挂毯 ,

但他补充说，邻村的一位牧师拥有一整套挂毯。

[əˈpærəntli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈspenʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ,
apparently intended for suspension in church ,
显然 故意的 为了 暂停 在 教会 ,

显然是打算在教堂里进行停顿的，

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [pɔ:ˈtreɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd]
and designed to portray the whole subject of which the figure in the stained
和 设计 到 写真 这 所有的 主题 的 哪个 这 数字 在 这 染色

[glɑ:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] .
glass was a portion .
玻璃 曾是 一个 部分 .

其设计旨在描绘整个主题，而彩色玻璃上的图案只是其中的一部分。

[nekst] [ɑ:ftəˈnu:n] [əˈkɔ:dnɪli] [aɪ] [rɪˈpeəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [haʊs] , [ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɒθɪk]
Next afternoon accordingly I repaired to the priest's house , in reality a little Gothic
下一个 下午 因此 我 已修复 到 这 牧师的 房子 , 在 现实 一个 小的 哥特

[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

于是第二天下午，我便前往了神父的住所，那实际上是一座小小的哥特式建筑。

[pɑ:t] [pəˈhæps] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmænə(r)] - [haʊs] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] .
part perhaps of an ancient manor - house , close to the village church .
部分 也许 的 一个 古老的 庄园 - 房子 , 关闭 到 这 村庄 教会 .

可能是靠近村庄教堂的一座古老庄园的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑ:d(ə)n] , [ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɒtəʒeɪ] [ɪn][wʌn] ,
In the front garden , flower - garden and potager in one ,
在 这 正面 花园 , 花 - 花园 和 菜园 在 一 ,

前花园里，花坛和菜园合二为一。

[ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [grəʊθ] — ['meni] - ['kʌləd] ['æstə(r)] ,
the bees were busy among the autumn growths — many - coloured asters ,
 这 蜜蜂 是 忙碌的 之中 这 秋天 增长 — 许多 - 有色 紫菀 ,
 [bɪɡ'nəʊniə] , ['skɑ:lət] - [bi:nz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊld] - ['fæ(ə)nd] ['pɑ:sənɪdʒ] ['flaʊəz] .
bignonias , scarlet - beans , and the old - fashioned parsonage flowers .
 紫葳 , 猩红 - 豆子 , 和 这 老的 - 造型 牧师住宅 花朵 .

蜜蜂在秋季的植物丛中忙碌着——五彩缤纷的紫菀、紫葳、红豆和古老的牧师住宅花卉。

[ðə; ði] ['kɜ:tiəs] ['əʊnə(r)] ['redɪli] [ʃəʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['tæpɪstri:z] ,
The courteous owner readily showed me his tapestries ,
 这 有礼貌 所有者 容易 显示 我 他的 挂毯 ,
 这位彬彬有礼的店主热情地向我展示了他的挂毯。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] ['steəkeɪs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
some of which hung on the walls of his parlour and staircase by way of
 一些 的 哪个 悬挂 在 这 墙壁 的 他的 客厅 和 楼梯 经过 方式 的
 [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [kɜ:əri'bsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
a background for the display of the other curiosities of which he was
 一个 背景 为了 这 展示 的 这 其他 奇闻异事 的 哪个 他 曾是
 [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
a collector .
 一个 集电极 .

其中一些挂在他客厅和楼梯间的墙上，作为他收藏的其他奇珍异宝的背景。

[ˈsɜ:t(ə)nli] , [ðəʊz] [ˈtæpɪstri:z] [ænd; ʌnd][d̩ə; d̩i] [steɪnd] [ɡlɑ:s] [delt] [wɪð] [d̩ə; d̩i] [seɪm] [θi:m] .
Certainly , those tapestries and the stained glass dealt with the same theme .
当然 , 那些 挂毯 和 这 染色 玻璃 已处理 和 这 相同的 主题 .

当然，那些挂毯和彩色玻璃窗都描绘了同一个主题。

[In] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mju:zɪk(ə)] ['ɪnstɹəm(ə)nts] — [paɪps] , ['sɪmblz] , [lɒŋ] [ri:d] - [laɪk]
In both **were** **the** **same** **musical** **instruments** **—** **pipes** , **cymbals** , **long** **reed** - **like**
在 两个都 是 这 相同的 音乐 仪器 — 管道 , 钹 , 长的 芦苇 - 喜欢
[ˈtrʌmpɪts] .
trumpets .
小号 .

两者的乐器都一样——管乐器、钹、长长的簧片状号角。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪn'di:d] , [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌ; əv][æ; ən] ['ɔ:gən] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æ; ən] ['ɪnstɾəmənt]

The story , indeed , included the building of an organ , just such an instrument

这 故事 , 的确 , 包括 这 建筑 的 一个 器官 , 只是 这样的 一个 乐器

,

!

,

故事中确实包含了建造一台管风琴的情节，正是这样一台乐器。

[ˈəʊnli][ɒn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [priːsts] ['laɪbrəri] ,
only on a larger scale , as was standing in the old priest's library ,
 仅有的 在 一个 更大的 规模 , 作为 曾是 常设 在 这 老的 牧师的 图书馆 ,
 只是规模更大一些, 就像站在老牧师的图书馆里那样。

[ðəʊ] [ˈv:l məʊst] [ˈsaʊndləs] [naʊ] , [ˌweər.æz] [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwəʊv(ə)n] [ˈpɪktʃəz] [ðə; ði] [ˈhiərə(r)]
though **almost** **soundless** **now** , **whereas** **in** **certain** **of** **the** **woven** **pictures** **the** **hearers**
 尽管 几乎 无声 现在 , 然而 在 肯定 的 这 编织 图片 这 听众
 [əˈpiə(r)] [æz; əz] [ɪf] [trænsˈpɔ:tɪd] ,
appear **as** **if** **transported** ,
 出现 作为 如果 运输 ,

虽然现在几乎听不到声音，但在某些编织的画面中，听者仿佛被带入了另一个世界。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈʌʊtɪŋ] [ˈræptʃərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgən] [ˈmjuːzɪk] .
some of them shouting rapturously to the organ music .
一些 的 他们 喊叫 欣喜若狂 到 这 器官 音乐 .

他们中有些人随着管风琴的音乐欣喜若狂地欢呼。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mæd] [ˈvi:əməns] [prɪ'veɪlz] , [ɪn'di:d] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌbi'wildəmənt] **A sort of mad vehemence prevails , indeed , throughout the delicate bewilderments**
一个 种类 的 疯狂的 激烈 占上风 , 的确 , 自始至终 这 精美的 困惑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['siəri:z] — [-] [ˈɡɪdi] [ˈdɑ:nsɪz] ,
of the whole series — [54] giddy dances ,
的 这 所有的 系列 — [-] 头晕 舞蹈 ,
整个系列微妙的困惑之中, 确实弥漫着一种疯狂的热情——[54] 令人眼花缭乱的舞蹈,

[waɪld] ['æniɪmlz] ['li:pɪŋ] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] [pə'petʃuəl] [ri:ð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] , [kə'nektɪŋ] , [laɪk] **wild animals leaping , above all perpetual wreathings of the vine , connecting , like**
荒野 动物 跳跃 , 多于 全部 永久 花环 的 这 藤 , 连接 , 喜欢
[sʌm; səm] ['meɪzi] [æɪə'besk] ,
some mazy arabesque ,
一些 迷宫 阿拉伯式花纹 ,
野生动物跃动, 凌驾于永恒缠绕的藤蔓之上, 相互连接, 如同迷宫般的阿拉伯式花纹。

[ðə; ði] ['veəriəs] [ˌprɪznt'eɪʃən] [ɒv; əv] [wʌŋ] [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] ['fɪgə(r)] , [trænz'leɪtɪd] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] **the various presentations of one oft - repeated figure , translated here out of the**
这 各种各样的 演示文稿 的 一 经常 - 重复 数字 , 翻译 这里 出去 的 这
[klɪə(r)] - ['kʌləd] [glɑ:s] [ɪntu:] [ðə; ði] ['sædə(r)] ,
clear - coloured glass into the sadder ,
清除 - 有色 玻璃 进入 这 更悲伤 ,
这里, 同一个反复出现的形象以各种形式呈现, 从透明的玻璃中被转化成更悲伤的玻璃。

[ˈsʌmwʊt] [əʊ'peɪk] [ænd; ɛnd] [ˈɜ:θŋ] [hɪʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θredz] .
somewhat opaque and earthen hues of the silken threads .
有些 不透明 和 土 色调 的 这 丝 线程 .
丝线呈现出略微不透明的土色调。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:gən] - [ˈbɪldə(r)] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['flæksn] [ænd; ɛnd] ['flaʊəri] **The figure was that of the organ - builder himself , a flaxen and flowery**
这 数字 曾是 那 的 这 器官 - 建筑商 他自己 , 一个 亚麻色 和 如花
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,
那人影正是管风琴制造者本人, 一个皮肤呈亚麻色、容貌俊美的人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwelnəɪ] [ˈneɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪn] - [li:vz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmʌfld] [ɪn] [skɪnz] [ə'ɡenst] **sometimes wellnigh naked among the vine - leaves , sometimes muffled in skins against**
有时 几乎 裸 之中 这 藤 - 树叶 , 有时 闷音 在 皮肤 反对
[ðə; ði] [kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,
有时几乎赤身裸体地待在葡萄叶丛中, 有时裹着兽皮抵御寒冷。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
sometimes in the dress of a monk ,
有时 在 这 裙子 的 一个 僧 ,
有时身着僧侣服饰,

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˈri:əl] ['kæɪrəktə(r)] [ænd; ɛnd] [ɪn'sɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] **but always with a strong impress of real character and incident from the**
但 总是 和 一个 强的 令人印象深刻 的 真实的 特点 和 事件 从 这
[ˈverɪtəb(ə)l] [stri:ts] [ɒv; əv] [ɔ:'sɛr] .
veritable streets of Auxerre .
真正的 街道 的 欧塞尔 .
但始终给人留下深刻印象, 展现了欧塞尔街头真实的人物性格和事件。

[wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əkˈsesəriz] , [ə; eɪ]
Certainly , notwithstanding its grace , and wealth of graceful accessories , a
当然 , 虽然 它是 优雅 , 和 财富 的 优美 配件 , 一个
[ˈsʌfəɪŋ] , [ˈtɔːtʃəd] [ˈfɪɡə(r)] .
suffering , tortured figure .
痛苦 , 受折磨 数字 .

当然，尽管它姿态优雅，拥有丰富的华丽配饰，但它仍然是一个痛苦、饱受折磨的形象。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪɡən] [ɡɒd] ,
With all the regular beauty of a pagan god ,
和 全部 这 常规的 美丽 的 一个 异教徒 上帝 ,
[ˈhɪ; hi] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmæənə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [məst; məst] [səˈpəʊz] [ˈpeɪɡən] [ɡɒdz]
he has suffered after a manner of which we must suppose pagan gods
他 有 遭受 后 一个 方式 的 哪个 我们 必须 认为 异教徒 神
[ɪnˈkeɪpəbl] .
incapable .
无法 .

他所遭受的苦难，我们认为异教神明都无法承受。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] ,
It was as if one of those fair ,
它 曾是 作为 如果 一 的 那些 公平的 ,
[ˈtraɪˈʌmfənt] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ˈleɪtə(r)]
triumphant beings had cast in his lot with the creatures of an age later
凯 生物 有 投掷 在 他的 很多 和 这 生物 的 一个 年龄 之后
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,

那些凯旋的生灵将他与比他晚生世代的生物归为一类。

[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kəˈpæsəti] [ænd; ənd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [kəˈpæsəti]
people of larger spiritual capacity and assuredly of a larger capacity
人们 的 更大的 精神 容量 和 当然 的 一个 更大的 容量
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeləŋkəli] .
for melancholy .
为了 忧郁 .

具有更广阔精神世界的人，也必然具有更丰富的忧郁情怀。

[wɪð] [ðɪs] [ˈfænsi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [nəʊts] ,
With this fancy in my mind , by the help of certain notes ,
和 这 想要 在 我的 头脑 , 经过 这 帮助 的 肯定 笔记 ,
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈkjʊəriəs] [ˈlaɪbrəri] ,
which lay in the priest's curious library ,
哪个 躺 在 这 牧师的 好奇的 图书馆 ,

它就藏在牧师那间藏书丰富的图书馆里。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈpriəriəd] [ɒv; əv] [ɪts]
upon the history of the works at the cathedral during the period of its
之上 这 历史 的 这 作品 在 这 大教堂 期间 这 时期 的 它是
[ˈfɪnɪʃɪŋ] ,
finishing ,
精加工 ,

关于大教堂在竣工期间的工程历史，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'pi:tɪd] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tæpəstrið] [drɪ'zaɪnz] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [feɪpt]
and in repeated examination of the old tapestried designs , the story shaped
和 在 重复 考试 的 这 老的 挂毯 设计 , 这 故事 形状
[ɪt'self][æt; ət][lɑ:st] .
itself at last .
本身 在 最后的 .

在反复研究古老的挂毯图案后，故事最终逐渐成形。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ] ['sentəri] [-] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][seɪnt] -
Towards the middle of the thirteenth century [55] the cathedral of Saint Étienne
向 这 中间 的 这 第十三 世纪 [-] 这 大教堂 的 圣 -
[wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪts][meɪn] ['aʊtlainz] :
was complete in its main outlines :
曾是 完全的 在 它是 主要的 概述 :

到十三世纪中叶[55]，圣埃蒂安大教堂的主体结构已经基本完工：

[wɒt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] ,
what remained was the building of the great tower ,
什么 剩余 曾是 这 建筑 的 这 伟大的 塔 ,
剩下的工作就是建造那座大塔。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['veəriəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][fain(ə)] [dekə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
and all that various labour of final decoration which it would take more than
和 全部 那 各种各样的 劳动 的 最终的 装饰 哪个 它 会 拿 更多的 比
[wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
one generation to accomplish .
一代 到 完成 .

以及所有最后的装饰工作，这些工作需要不止一代人的时间才能完成。

[sɜ:t(ə)n] [sɜ:kəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['həʊli] [ɪk'spleɪnd] , [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ræpɪd]
Certain circumstances , however , not wholly explained , led to a somewhat rapid
肯定 情况 , 然而 , 不是 完全 解释 , 引领 到 一个 有些 迅速的
['fɪnɪʃɪŋ] ,
finishing ,
精加工 ,

然而，某些尚未完全解释的情况导致了比赛过早结束。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['fʊlnɪs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
as it were out of hand , yet with a marvellous fulness at once and
作为 它 是 出去 的 手 , 然而 和 一个 奇妙 充满 在 一次 和
[greɪs] .
grace .
优雅 .

仿佛失控一般，却又同时展现出一种奇妙的丰满和优雅。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['periʃt] , [ɔ:(r)] [bi:n] [træns'fə:d] [els'weə(r)] ;
Of the result much has perished , or been transferred elsewhere ;
的 这 结果 很多 有 遇难 , 或者 到过 转移 别处 ;
很多成果已经消失，或者转移到了别处；

[ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɪz] [sti:l] ['vɪzəb(ə)] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] ['reɪlɪks][ɒv; əv] [steɪnd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] ,
a portion is still visible in sumptuous relics of stained windows , and , above all ,
一个 部分 是 仍然 可见的 在 豪华 遗物 的 染色 视窗 , 和 , 多于 全部 ,
一部分仍然体现在精美的彩色玻璃窗遗迹中，而且，最重要的是，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['westən] ['pɔ:t(ə)lz] , ['veri] ['delɪkətli] [kɑ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ,
in the reliefs which adorn the western portals , very delicately carved in a fine ,
在 这 救济 哪个 装饰 这 西 门户 , 非常 轻柔地 雕刻 在 一个 美好的 ,
西侧入口处的浮雕，雕刻得非常精细，

[fɜːm] [stəʊn] [frɒm; frəm] [tɑː'nɜː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][ˈəʊnli] [braʊn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
firm stone from Tonnerre , of which time has only browned the surface ,
公司 石头 从 雷 , 的 哪个 时间 有 仅有的 棕色 这 表面 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

来自托内尔的坚硬石头，岁月只使其表面泛黄，而且，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['mɑːstəri] [ɪn][ɑːt] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
for early mastery in art , may be compared with the contemporary work of Italy
为了 早期的 精通 在 艺术 , 可能 是 比较的 和 这 当代的 工作 的 意大利
.
.
.

就早期艺术造诣而言，可以与同时代的意大利作品相媲美。

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]
They come nearer than the art of that age was used to do to the
他们 来 更近 比 这 艺术 的 那 年龄 曾是 用过的 到 做 到 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ;
expression of life ;
表达 的 生活 ;

它们比那个时代的艺术更接近于表达生活；

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'æləti] , [ɪn][nəʊ][ɪg'nəʊb(ə)] [fɔːm] , [kɔːt] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,
with a feeling for reality , in no ignoble form , caught , it might seem ,
和 一个 感觉 为了 现实 , 在 不 卑鄙的 形式 , 捕捉 , 它 可能 似乎 ,
带着对现实的感知，并非以卑劣的形式，似乎被抓住了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [fʊl] - [veɪnd] [ɪg'zɪstəns] [ðen] ['kʌrənt] [ɪn] [ðɪːz] ['æktʃuəl] [striːts]
from the ardent and full - veined existence then current in these actual streets
从 这 热心 和 满的 - 有脉络 存在 然后 当前的 在 这些 实际的 街道
[ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
and houses .
和 房屋 .

从当时这些真实的街道和房屋中流露出的热情洋溢、充满活力的生活气息中汲取灵感。

[dʒʌst] [ðen] [ɔː'sɜː] [hæd; həd][ɪts] [tɜːn] [ɪn] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt]
Just then Auxerre had its turn in that political movement which broke out
只是 然后 欧塞尔 有 它是 转动 在 那 政治的 移动 哪个 打破 出去
[sɪmpə'tetɪkli] ,
sympathetically ,
同情地 ,

就在那时，欧塞尔也加入了这场同情性的政治运动。

[fɜːst] [ɪn][wʌn] , [ðen] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [fraːns] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['næərəʊ] ,
first in one , then in another of the towns of France , turning their narrow ,
第一的 在 一 , 然后 在 其他 的 这 城镇 的 法国 , 转弯 他们的 狭窄的 ,
先是在法国的一个城镇，然后是另一个城镇，他们转过狭窄的.....

['fjuːd(ə)] [ɪnstɪ'tjuːʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] , [kɒm'jʊ'nɪstɪk] [laɪf] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz]
feudal institutions into a free , communistic life — a movement of which those
封建 机构 进入 一个 自由的 , 共产主义 生活 — 一个 移动 的 哪个 那些
[greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
great centres of popular devotion ,
伟大的 中心 的 受欢迎的 虔诚 ,

将封建制度转变为自由的共产主义生活——这场运动的众多民众信仰中心，

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'θiːdrəlz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
the French cathedrals , are in many instances the monument .
这 法语 大教堂 , 是 在 许多 实例 这 纪念碑 .

法国的大教堂在很多情况下都是历史古迹。

[ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfriːdəm] , [əˈlaɪk][ɪn] [-] [maɪnd]
Closely connected always with the assertion of individual freedom , alike in [56] mind
密切 连接 总是 和 这 断言 的 个人 自由 , 同样 在 [-] 头脑
[ænd; ənd] [ˈmænəz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

无论在思想上还是行为上, 都始终与主张个人自由紧密相连[56],

[æt; ət] [ɔːˈser] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][stɜː(r)][wɒz; wəz][əˈsəʊsiəɪtɪd; əˈsəʊʃiəɪtɪd][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [kɔːz] [ɔː(r)] [ɪˈfekt] ,
at Auxerre this political stir was associated also , as cause or effect ,
在 欧塞尔 这 政治的 搅拌 曾是 联系 还 , 作为 原因 或者 影响 ,
在欧塞尔, 这场政治动荡也被认为是其原因或结果。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [lɒŋ] [rɪˈmembəd] .
with the figure and character of a particular personage , long remembered .
和 这 数字 和 特点 的 一个 特别的 人士 , 长的 记得 .
具有某个特定人物的形象和性格, 令人长久铭记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒiːniəs] , [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈprɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] , [friː] , [ˈdʒenərəs]
He was the very genius , it would appear , of that new , free , generous
他 曾是 这 非常 天才 , 它 会 出现 , 的 那 新的 , 自由的 , 慷慨的
[ˈmænə(r)][ɪn] [ɑːt] ,
manner in art ,
方式 在 艺术 ,
他似乎是那种崭新、自由、慷慨的艺术风格的天才代表。

[ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] .
active and potent as a living creature .
积极的 和 强效 作为 一个 活的 生物 .
像生物一样活跃而充满活力。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈskɪlfɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈkɑːvə(r)] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] ,
As the most skilful of the band of carvers worked there one day ,
作为 这 最多 熟练 的 这 乐队 的 雕刻家 工作 那里 一 天 ,
有一天, 当这群雕刻家中技艺最精湛的人在那里工作时,

[wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [kwaɪt] [meɪk] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
with a labour he could never quite make equal to the vision within him ,
和 一个 劳动 他 可以 绝不 相当 制作 平等的 到 这 想象 之内 他 ,
他所做的努力始终无法与他内心的愿景完全相匹配。

[ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [ˈskʌlptʃəd] [ɡriːk] [ˈkɒfɪn] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv]
a finely - sculptured Greek coffin of stone , which had been made to serve
一个 精细地 - 雕塑 希腊语 棺材 的 石头 , 哪个 有 到过 制成 到 服务
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈleɪtə(r)][ˈrəʊmən][ˈfjuːnərəl] ,
for some later Roman funeral ,
为了 一些 之后 罗马 葬礼 ,
一口精雕细琢的希腊石棺, 原本是为后来的罗马葬礼而制作的。

[wɒz; wəz] [ˌʌnˈɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪsnz] .
was unearthed by the masons .
曾是 出土 经过 这 石匠 .
被石匠们挖了出来。

[hɪə(r)] , [aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑːt] [əˈtʃiːvd] ,
Here , it might seem , the thing was indeed done , and art achieved ,
这里 , 它 可能 似乎 , 这 事物 曾是 的确 完毕 , 和 艺术 已达成 ,
看来, 事情确实已经完成, 艺术也已臻于完美。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz] [rɪˈɡɑːdʒ] [ðəʊz] [ˈfaɪn(ə)l][ˈɡreɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
as far as regards those final graces , and harmonies of execution ,
作为 远的 作为 问候 那些 最终的 恩典 , 和 和声 的 执行 ,
至于最后的润色和演奏的和谐之处,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][medi'i:v(ə)] ['wɜːkmən] ,
which were precisely what lay beyond the hand of the medieval workman ,
哪个 是 恰恰 什么 躺 超过 这 手 的 这 中世纪 工人 ,
这些恰恰是中世纪工匠无法企及的。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [æt; ət] [kəl'mɑːnd] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnes] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n]
who for his part had largely at command a seriousness of conception
WHO 为了 他的 部分 有 很大程度上 在 命令 一个 严肃 的 概念
['lækrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [griːk] .
lacking in the old Greek .
缺乏 在 这 老的 希腊语 .

而他本人则在很大程度上掌握了古希腊人所缺乏的严肃的观念。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [leɪ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['klɪənəs] [ə'mʌŋ]
Within the coffin lay an object of a fresh and brilliant clearness among
之内 这 棺材 躺 一个 目的 的 一个 新鲜的 和 杰出的 清晰度 之中
[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['laɪvli] [griːn] [glɑːs] ,
the ashes of the dead — a flask of lively green glass ,
这 灰烬 的 这 死的 — 一个 烧瓶 的 热闹 绿色的 玻璃 ,
棺材里，在死者的骨灰中，静静地躺着一件晶莹剔透、闪闪发光的物品——一个翠绿色的玻璃瓶。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['emərəld] .
like a great emerald .
喜欢 一个 伟大的 翠 .

就像一颗璀璨的祖母绿。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] " [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ves(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
It might have been " the wondrous vessel of the Grail .
它 可能 有 到过 " 这 奇妙的 血管 的 这 圣杯 .
它可能是“盛放圣杯的神奇器皿”。

" ['əʊnli] , [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [nəʊ] [ɪn'efəb(ə)] ['pjʊərəti] ,
" Only , this object seemed to bring back no ineffable purity ,
" 仅有的 , 这 目的 似乎 到 带来 后退 不 难以言喻的 纯度 ,
“只是，这件物品似乎并没有唤起任何难以言喻的纯洁感。”

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['ɜːθi] [hiːt] [ɒv; əv][əʊld] ['peɪɡənɪzəm] [ɪt'self] .
but rather the riotous and earthy heat of old paganism itself .
但 相当 这 暴乱的 和 泥土 热 的 老的 异教 本身 .
而是古老异教本身那种喧闹而质朴的热情。

['kəʊtɪd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,
Coated within , and , as some were persuaded ,
涂层 之内 , 和 , 作为 一些 是 被说服 ,
涂在里面，而且，正如一些人所相信的那样，

[stiːl] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːni] ['sedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [waɪn] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [held] [səʊ] [lɒŋ]
still redolent with the tawny sediment of the Roman wine it had held so long
仍然 芬芳的 和 这 黄褐色 沉淀 的 这 罗马 葡萄酒 它 有 握住 所以 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

仍然散发着很久以前盛放罗马葡萄酒时留下的淡黄色沉淀物的香气。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
it was set aside for use at the supper which was shortly to celebrate
它 曾是 放 旁边 为了 使用 在 这 晚餐 哪个 曾是 不久 到 庆祝
[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnsz] - [wɜːk] .
the completion of the masons ' work .
这 完成 的 这 石匠 - 工作 .

这道菜被预留出来，将在不久后举行的庆祝石匠们完成工作的晚宴上使用。

[-] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ,
[57] Amid much talk of the great age of gold ,
[-] 之中 很多 讲话 的 这 伟大的 年龄 的 金子 ;

[57] 在人们热议黄金时代的同时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈrændəm] [ɪk'spre(ə)nɪz] [ɒv; əv][həʊp] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,
and some random expressions of hope that it might return again ,
和 一些 随机的 表达式 的 希望 那 它 可能 返回 再次 ;
以及一些零星的希望之语，希望它能再次回归。

[faɪn] [əʊld] [waɪn] [ɒv; əv] [ɔ:ˈseɪ] [wɒz; wəz] [sip] [ɪn] [smɔ:l] [ˈglɑ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [flɑ:sk]
fine old wine of Auxerre was sipped in small glasses from the precious flask
美好的 老的 葡萄酒 的 欧塞尔 曾是 啜饮 在 小的 眼镜 从 这 宝贵的 烧瓶
[æz; əz] [ˈsʌpə(r)] [endɪd] .
as supper ended .
作为 晚餐 结束 .

晚宴结束时，人们用小酒杯从珍贵的酒瓶中啜饮着上等的欧塞尔陈年葡萄酒。

[ænd; ənd] , [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈves(ə)l][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə]
And , whether or not the opening of the buried vessel had anything to
和 , 无论 或者 不是 这 开幕 的 这 埋葬 血管 有 任何事物 到
[du;; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
do with it ,
做 和 它 ,

至于埋藏容器的开启是否与此事有关，

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈgəʊldən][eɪdʒ] [si:md] [ɪnˈdi:d] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈreɪnɪŋ] [ðeə(r)]
from that time a sort of golden age seemed indeed to be reigning there
从 那 时间 一个 种类 的 金的 年龄 似乎 的确 到 是 统治 那里
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ;

从那时起，那里似乎确实迎来了一段黄金时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kəmˈpli:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð] [ə; eɪ]
and the triumphant completion of the great church was contemporary with a
和 这 凯 完成 的 这 伟大的 教会 曾是 当代的 和 一个
[ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [waɪn] [ˈsi:z(ə)nɪz] .
series of remarkable wine seasons .
系列 的 卓越 葡萄酒 季节 .

宏伟教堂的竣工与一系列卓越的葡萄酒酿造季同时发生。

[ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jɪəz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [rɪˈmembəd] .
The vintage of those years was long remembered .
这 优质的 的 那些 年 曾是 长的 记得 .

那些年份的佳酿令人难忘。

[faɪn] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [waɪn] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [stɔ:(r)d] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [menz]
Fine and abundant wine was to be found stored up even in poor men's
美好的 和 丰富 葡萄酒 曾是 到 是 成立 存储 向上 甚至 在 贫穷的 男士
[ˈkɒtɪdʒz] ;
cottages ;
小屋 ;

即使在穷人的茅屋里，也能找到储存的优质葡萄酒；

[waɪl] [ə; eɪ] [nju:] [ˈbju:ti] , [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] , [wɒz; wəz] [əˈbrɔ:d] ,
while a new beauty , a gaiety , was abroad ,
尽管 一个 新的 美丽 , 一个 欢乐 , 曾是 国外 ,

当一种新的美，一种欢乐，在世界各地蔓延时，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt][a:ts] [brɑ:ntʃt] [aʊt] [ɪg'zju:bərəntli][ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ˈkwaiət] ,
as all the conjoint arts branched out exuberantly in a reign of quiet ,
作为 全部 这 联合 艺术 分支 出去 兴高采烈地 在 一个 在位 的 安静的 ,
在一段宁静的时期,所有相关的艺术形式都蓬勃发展起来。

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈleɪbə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] ,
delighted labour , **at the prompting** , **as it seemed** ,
高兴极了 劳动 , 在 这 提示 , 作为 它 似乎 ,
似乎是在某种催促下,欣喜若狂地投入了劳动。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɒdli] [tu:; tə] [ɔ:ˈsɛr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
of the singular being who came suddenly and oddly to Auxerre to be the
的 这 单数 存在 WHO 来了 突然 和 奇怪 到 欧塞尔 到 是 这
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][ˈpiəriəd] ,
centre of so pleasant a period ,
中心 的 所以 令人愉快的 一个 时期 ,
那位突然而又古怪地来到欧塞尔,成为一段美好时光中心的奇人,

[ðəʊ] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [ˈendɪŋ] .
though in truth he made but a sad ending .
尽管 在 真相 他 制成 但 一个 伤心 结束 .
但事实上,他的结局却很悲惨。

[ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)][ˈju:sɪdʒ] [lɒŋ] [pəˈpetʃueɪt, -tju-] [ɪtˈself] [æt; ət] [ɔ:ˈsɛr] .
A peculiar usage long perpetuated itself at Auxerre .
一个 奇特 用法 长的 延续 本身 在 欧塞尔 .
在欧塞尔,一种奇特的用法长期延续了下来。

[ɒŋ] [ˈi:stə(r)] [deɪ] [ðə; ði][ˈkænənz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] , [pleɪd] [ˈsɒləmli]
On Easter Day the canons , in the very centre of the great church , played solemnly
在 复活节 天 这 教规 , 在 这 非常 中心 的 这 伟大的 教会 , 玩 庄严地
[æt; ət][bɔ:l] .
at ball .
在 球 .
复活节当天,大教堂正中央的大炮庄严地奏响了乐曲。

[ˈvespəz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌŋ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
Vespers being sung , instead of conducting the bishop to his palace ,
晚祷 存在 唱 , 反而 的 进行 这 主教 到 他的 宫殿 ,
晚祷歌声响起,主教没有被护送回宫殿,

[ðeɪ] [prəˈsi:did] [ɪn][ˈɔ:də(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [tu:] [lɒŋ] [rəʊz] [tu:; tə]
they proceeded in order into the nave , the people standing in two long rows to
他们 继续 在 命令 进入 这 中殿 , 这 人们 常设 在 二 长的 行 到
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .
他们按顺序进入教堂中殿,人们排成两长排观看。

[ˈgɜ:dɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][skɜ:rts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [ðə; ði] [ˈhəʊl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈklerɪks] [əˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [tɜ:n] [ɪn]
Girding up their skirts a little way , the whole body of clerics awaited their turn in
格栅 向上 他们的 裙子 一个 小的 方式 , 这 所有的 身体 的 神职人员 等待中 他们的 转动 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
她们撩起裙摆,全体神职人员默默地等待着轮到自己。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɔɪz] [kɑ:st][ðə; ði] [bɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
while the captain of the singing - boys cast the ball into the air ,
尽管 这 队长 的 这 歌唱 - 男孩们 投掷 这 球 进入 这 空气 ,
当男童合唱团队长将球抛向空中时,

[æz; əz] [-] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
as [58] high as he might ,
作为 [-] 高的 作为 他 可能 ,

[58] 他能达到的高度，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [bɔɪ] [huː] [kɒd; kəd] ,
along the vaulted roof of the central aisle to be caught by any boy who could ,
沿着 这 拱形 屋顶 的 这 中央 走道 到 是 捕捉 经过 任何 男生 WHO 可以 ,
沿着中央走廊的拱形屋顶，任何有能力的男孩都可以抓住它。

[ænd; ənd] [tɒst] [ə'gen] [wɪð] [hænd][ɔː(r)] [fɒt] [tɪl] [aɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtli] ['tʃɑːntə] ,
and tossed again with hand or foot till it passed on to the portly chanters ,
和 抛掷 再次 和 手 或者 脚 直到 它 通过了 在 到 这 肥胖的 吟唱者 ,
然后又用手或脚抛掷，直到传到那些体态丰腴的吟唱者手中。

[ðə; ði] [t'æplɪnz] , [ðə; ði]['kænənz] [ðəm'selvz] ,
the chaplains , the canons themselves ,
这 随军牧师 , 这 教规 他们自己 ,
随军牧师，还有教士们，

[huː] ['faɪnəli] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkliːzi'æstɪkl] ['serəməni]
who finally played out the game with all the decorum of an ecclesiastical ceremony
WHO 最后 玩 出去 这 游戏 和 全部 这 礼仪 的 一个 教会的 仪式
.
:
.

最后，他们以如同宗教仪式般的庄严姿态完成了比赛。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kænənz] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [səʊ] ['ɡreɪvli]
It was just then , just as the canons took the ball to themselves so gravely
它 曾是 只是 然后 , 只是 作为 这 教规 采取 这 球 到 他们自己 所以 严重地
,
:
,

就在那时，就在大炮庄严地将炮弹带走的时候，

[ðæt] ['denɪs] — ['denɪs] - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] — [ə'prɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
that Denys — Denys l'Auxerrois , as he was afterwards called — appeared for
那 丹尼斯 — 丹尼斯 - , 作为 他 曾是 然后 称为 — 出现 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

丹尼斯（后来被称为奥塞尔的丹尼斯）首次亮相。

['liːpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [geɪm] .
Leaping in among the timid children , he made the thing really a game .
跳跃 在 之中 这 胆小 孩子们 , 他 制成 这 事物 真的 一个 游戏 .
他跳进胆怯的孩子们中间，把这件事变成了一场真正的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [laɪk] [bɔɪz] , [ðə; ði][men][ɔːlməʊst] [laɪk] ['mædmən] ,
The boys played like boys , the men almost like madmen ,
这 男孩们 玩 喜欢 男孩们 , 这 男人 几乎 喜欢 狂人 ,
男孩们像男孩一样玩耍，男人们则近乎疯狂。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)] [ɡliː] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] , [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['klerɪkl] ['bɒdi] ,
and all with a delightful glee which became contagious , first in the clerical body ,
和 全部 和 一个 愉快 高兴 哪个 成为 传染性 , 第一的 在 这 文员 身体 ,
所有人都洋溢着愉悦的喜悦，这种喜悦很快蔓延开来，首先是在神职人员中。

虚构肖像(Imaginary Portraits)

第3/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .
and then among the spectators .
和 然后 之中 这 观众 .

然后，在观众席中。

[ðə; ði][eɪdʒd] [di:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjæptə(r)] , [prəʊ'tɒnə,təri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] ,
The aged Dean of the Chapter , Protonotary of his Holiness ,
这 老年人 院长 的 这 章 , 首席公证人 的 他的 圣洁 ,

年迈的教务长，教宗陛下的首席书记官，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɜ:p(ə)l] [skɜ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [wɪð]
held up his purple skirt a little higher , and stepping from the ranks with
握住 向上 他的 紫色的 裙子 一个 小的 更高 , 和 步进 从 这 排名 和

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['levəti] ,
an amazing levity ,
一个 惊人的 轻浮 ,

他把紫色裙子提得更高了一些，然后神态轻松地 from 队伍中走了出来。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] ,
as if suddenly relieved of his burden of eighty years ,
作为 如果 突然 松了口气 的 他的 负担 的 八十 年 ,

仿佛突然间卸下了八十年的重担，

[tɒst] [ðə; ði][bɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu;; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l][kə'pɪtʃələ(r)] ['hɒmɪlɪst] , ['i:kwəl][tu;; tə][ðə; ði]
tossed the ball with his foot to the venerable capitular Homilist , equal to the
抛掷 这 球 和 他的 脚 到 这 可敬 冠状 讲道者 , 平等的 到 这

[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

他用脚将球抛给了德高望重的教会讲道者，与场合十分相称。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə][stænd] [ɪn'æktɪv] ['eni][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði]['leɪəti] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [geɪm]
And then , unable to stand inactive any longer , the laity carried on the game
和 然后 , 无法 到 站立 不活跃 任何 更长 , 这 俗人 携带 在 这 游戏

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

于是，信徒们再也无法袖手旁观，开始互相玩起了这个游戏。

[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][nɒt] [tu:] ['bɔɪstərəs] [ə'mju:zmənt] ;
with shouts of not too boisterous amusement ;
和 喊叫 的 不是 也 喧闹的 娱乐 ;

伴随着不太喧闹的欢笑声；

[ðə; ði] [spɔ:t] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi;; bi] [treɪst] [ə'lɒŋ]
the sport continuing till the flight of the ball could no longer be traced along
这 运动 继续 直到 这 航班 的 这 球 可以 不 更长 是 追踪 沿着

[ðə; ði] ['dʌski] [aɪlz] .
the dusky aisles .
这 昏暗 过道 .

比赛一直进行到昏暗的过道里再也找不到球的飞行轨迹为止。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wəz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [wʌn] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Though the home of his childhood was but a humble one — one of those
尽管 这 家 的 他的 童年 曾是 但 一个 谦逊的 — — 的 那些
[ˈlɪt(ə)l] [klɪf] - [ˈhaʊzɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈtʃɔːki] [ˈhɪlsaɪd] ,
little cliff - houses cut out in the low chalky hillside ,
小的 悬崖 - 房屋 切 出去 在 这 低的 粉笔 山坡 ,

虽然他童年的家很简陋——只是那种在低矮的白垩质山坡上开凿出来的小悬崖屋之一，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [-] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ɪnˈhæbətənt] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv]
such as are [59] still to be found with inhabitants in certain districts of
这样的 作为 是 [-] 仍然 到 是 成立 和 居民 在 肯定 地区 的
[fraːns] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [kəˈnektɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
France — there were some who connected his birth with the story of a
法国 — 那里 是 一些 WHO 连接 他的 出生 和 这 故事 的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːl] ,
beautiful country girl ,
美丽的 国家 女孩 ,

例如[59]在法国某些地区的居民中仍然可以找到——有些人将他的出生与一个美丽的乡村女孩的故事联系起来，

[huː] , [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ˈliːz] [brɪfɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
who , about eighteen years before , had been taken from her own people ,
WHO , 关于 十八 年 前 , 有 到过 已采取 从 她 自己的 人们 ,
[nɒt] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
not unwillingly ,
不是 不情愿地 ,

大约十八年前，她被从自己的族人身边带走，并非不情愿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːˈseɪ] .
for the pleasure of the Count of Auxerre .
为了 这 乐趣 的 这 数数 的 欧塞尔 .

为了取悦欧塞尔伯爵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːd] , [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
She had wished indeed to see the great lord , who had sought her
她 有 希望 的确 到 看 这 伟大的 主 , WHO 有 寻求 她
[ˈpraɪvətli] ,
privately ,
私下 ,

她确实很想见那位曾私下拜访她的大领主。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊs] ; [bʌt; bət] ,
in the glory of his own house ; but ,
在 这 荣耀 的 他的 自己的 房子 ; 但 ,

他为自己家族的荣耀而自豪；但是，

[ˈterɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [əˈbʊd] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
terrified by the strange splendours of her new abode and manner of life ,
恐惧 经过 这 奇怪的 辉煌 的 她 新的 住所 和 方式 的 生活 ,

她被新居的奇异景象和生活方式吓坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [waɪf] ,
and the anger of the true wife ,
和 这 愤怒 的 这 真的 妻子 ,

以及真妻子的愤怒，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt]
she had fled suddenly from the place during the confusion of a violent
她 有 逃亡 突然 从 这 地方 期间 这 困惑 的 一个 暴力
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

趁着暴风雨肆虐的混乱，她突然逃离了那里。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] ['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [ˌpremə'tʃʊəli] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and in her flight given birth prematurely to a child .

和 在 她 航班 给定 出生 过早 到 一个 孩子 .

她在逃亡途中早产生子。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [feə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ded] ,
The child , a singularly fair one , was found alive , but the mother dead ,

这 孩子 , 一个 单独地 公平的 一 , 曾是 成立 活 , 但 这 母亲 死的 ,

孩子面容俊美, 被发现时还活着, 但母亲已经去世。

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] - [straʊk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɒ:dz] ['tʃeɪmbə(r)] - [dɔ:(r)]
by lightning - stroke as it seemed , not far from her lord's chamber - door

经过 闪电 - 中风 作为 它 似乎 , 不是 远的 从 她 领主的 房间 - 门

,
:
,

仿佛被闪电击中一般, 就在离她主人寝宫门口不远的地方,

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['aɪvi] - [klæd]['taʊə(r)] .
under the shelter of a ruined ivy - clad tower .

在下面 这 庇护所 的 一个 毁坏 常春藤 - 覆膜 塔 .

在一座爬满常春藤的废弃塔楼的庇护下。

[ˈdenɪs] [hɪm'self] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læd] [ɪ'hʌf] .
Denys himself certainly was a joyous lad enough .

丹尼斯 他自己 当然 曾是 一个 欢乐 小伙子 足够的 .

否认自己确实是个快乐的小伙子。

[æt; ət][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] ['kɒtɪdʒ] , ['nestlɪŋ] ['æktʃuəli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['vɪnjəd] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
At the cliff - side cottage , nestling actually beneath the vineyards , he came to

在 这 悬崖 - 边 小屋 , 雏鸟 实际上 下面 这 葡萄园 , 他 来了 到

[bi:; bi][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['gɑ:dnə(r)] ,
be an unrivalled gardener ,

是 一个 无与伦比 园丁 ,

在依山而建、掩映于葡萄园之下的小屋里, 他成为了一位无与伦比的园丁。

[ænd; ənd] , [grəʊn] [tu:; tə] ['mænhʊd] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [prə'dju:s] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] ,
and , grown to manhood , brought his produce to market ,

和 , 生长 到 男子气概 , 带来 他的 生产 到 市场 ,

长大成人后, 他把自己的农产品拿到市场上去卖。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] [skweə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['melənz] [ænd; ənd]
keeping a stall in the great cathedral square for the sale of melons and

保持 一个 摊位 在 这 伟大的 大教堂 正方形 为了 这 销售 的 甜瓜 和

['pɒm,grænɪts] ,
pomegranates ,

石榴 ,

在大教堂广场上摆摊售卖甜瓜和石榴,

[ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [si:dz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] (['ɑ:mnɪə][spi:fɪ'ʊʊsə] -) , ['hʌni] [ɔ:lsəʊ] , [wæks]
all manner of seeds and flowers (omnia speciosa camporum) , honey also , wax

全部 方式 的 种子 和 花朵 (奥米尼亚 美丽 -) , 蜂蜜 还 , 蜡

['teɪpəz] ,
tapers ,

锥形 ,

各种种子和花朵 (Omnia speciosa camporum), 蜂蜜, 蜡锥,

[ˈswi:tmi:ts] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [rʌf] [həʊm] - [meɪd] [pɒts][ænd; ənd][ˈpænz]
sweetmeats **hot** **from** **the** **frying - pan** , **rough** **home - made** **pots** **and** **pans**
甜食 热的 从 这 煎炸 - 平底锅 , 粗糙的 家 - 制成 锅 和 平底锅
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒtəri] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
from **the** **little** **pottery** **in** **the** **wood** ,
从 这 小的 陶器 在 这 木头 ,
刚从煎锅里热气腾腾的甜点, 还有林中小陶器作坊里简陋的自制锅碗瓢盆。

[ləʊvz] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
loaves **baked** **by** **the** **aged** **woman** **in** **whose** **house** **he** **lived** .
面包 烘焙 经过 这 老年人 女士 在 谁 房子 他 居住地 .
面包是他所居住的那位老妇人烤的。

[ɒŋ] [ðæt] [ˈi:stə(r)] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [-] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
On **that** **Easter** **Day** **he** **had** **entered** **the** **[60]** **great** **church** **for** **the** **first** **time** ,
在 那 复活节 天 他 有 进入 这 [-] 伟大的 教会 为了 这 第一的 时间 ,
在那年复活节, 他第一次走进了那座[60]大教堂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊ:pəs] [pʊ; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
for **the** **purpose** **of** **seeing** **the** **game** .
为了 这 目的 的 看到 这 游戏 .
为了观看比赛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:st] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [sɔ:] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
And **from** **the** **very** **first** , **the** **women** **who** **saw** **him** **at** **his** **business** ,
和 从 这 非常 第一的 , 这 女性 WHO 锯 他 在 他的 商业 ,
从一开始, 那些在他店里见到他的女性,

[ɔ:(r)] [ˈwɔ:təriŋ] [hɪz; ɪz][plɑ:nts][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈaɪdl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
or **watering** **his** **plants** **in** **the** **cool** **of** **the** **evening** , **idled** **for** **him** .
或者 浇水 他的 植物 在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 闲置 为了 他 .
或者在凉爽的傍晚给他的植物浇水, 闲暇时间对他来说是一种享受。

[ðə; ði][men] [hu:] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔ:l] ,
The **men** **who** **noticed** **the** **crowd** **of** **women** **at** **his** **stall** ,
这 男人 WHO 注意到 这 人群 的 女性 在 他的 摊位 ,
注意到他摊位前聚集了一群妇女的男人们

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈi:v(ə)n] [freʃ] [jʌŋ] [gɜ:lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
and **how** **even** **fresh** **young** **girls** **from** **the** **country** , **seeing** **him** **for** **the** **first**
和 如何 甚至 新鲜的 年轻的 女孩们 从 这 国家 , 看到 他 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
甚至连来自乡村的年轻女孩, 第一次见到他时, 都会感到.....

[ˈɔ:lweɪz] [ˈlɔɪtə] [ðeə(r)] , [səˈspektɪd] — [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [kaɪnd][pʊ; əv] [ˈpaʊəz] ?
always **loitered** **there** , **suspected** — **who** **could** **tell** **what** **kind** **of** **powers** ?
总是 徘徊 那里 , 怀疑 — WHO 可以 告诉 什么 种类 的 权力 ?
总是徘徊在那里, 令人怀疑——谁知道是什么力量呢?

[ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [veɪl][pʊ; əv] [ðæt] [ˈju:θfl] [fɔ:m] ; [ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə][ˈpɒndə(r)][ðə; ði]
hidden **under** **the** **white** **veil** **of** **that** **youthful** **form** ; **and** **pausing** **to** **ponder** **the**
隐 在下面 这 白色的 面纱 的 那 青春 形式 ; 和 暂停 到 思考 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,
隐藏在那青春靓丽的白色面纱之下; 停下来思考这个问题,

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][sneə(r)] .
found **themselves** **also** **fallen** **into** **the** **snare** .
成立 他们自己 还 倒下 进入 这 圈套 .
他们发现自己也落入了陷阱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [meɪd] [əʊld][ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [jʌŋ] [əˈgen] .
The sight of him made old people feel young again .
这 视线 的 他 制成 老的 人们 感觉 年轻的 再次 .

看到他，老年人都感觉自己又年轻了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][seɪdʒ] [mʌŋk] [ˈhɜ:mi:z] , [drɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] ,
Even the sage monk Hermes , devoted to study and experiment ,
甚至 这 圣人 僧 爱马仕 , 奉献 到 学习 和 实验 ,

即使是博学多才、致力于学习和实验的圣僧赫尔墨斯，

[wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [fru:t] - [ˈselə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
was unable to keep the fruit - seller out of his mind ,
曾是 无法 到 保持 这 水果 - 卖方 出去 的 他的 头脑 ,

他始终无法将卖水果的小贩从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:m] ,
and would fain have discovered the secret of his charm ,
和 会 欣然 有 发现 这 秘密 的 他的 魅力 ,

她多么希望能够发现他魅力的秘密啊！

[ˈpɑ:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [pəˈhæps]
partly for the friendly purpose of explaining to the lad himself his perhaps

部分 为了 这 友好的 目的 的 解释 到 这 小伙子 他自己 他的 也许

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪfts] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
more than natural gifts with a view to their profitable cultivation .
更多的 比 自然的 礼物 和 一个 看法 到 他们的 有利可图 栽培 .

部分原因是出于友好的目的，向这名少年解释他可能拥有的超乎寻常的天赋，以便更好地培养这些天赋。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪəriəd] , [æz; əz][ˈəʊldə] [men] [tʊk] [nəʊt] , [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]
It was a period , as older men took note , of young men and their

它 曾是 一个 时期 , 作为 老 男人 采取 笔记 , 的 年轻的 男人 和 他们的
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

正如一些老一辈人所指出的那样，那是一个年轻人及其影响力主导的时期。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈfaɪə(r)] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kwaɪt] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
They took fire , no one could quite explain how , as if at his presence ,

他们 采取 火 , 不 一 可以 相当 解释 如何 , 作为 如果 在 他的 在场 ,

他们遭到了袭击，没人能解释原因，仿佛是因为他的存在。

[ænd; ənd] [əˈsɜ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [vəˈli(ə)n] , [ɒv; əv] [ˈɪnsələns] ,
and asserted a wonderful amount of volition , of insolence ,

和 断言 一个 精彩的 数量 的 意志 , 的 傲慢 ,

并展现出惊人的意志力和傲慢态度，

[jet] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeldəz] , [hu:] [wʊd] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmtaɪmz] [lu:z]
yet as if with the consent of their elders , who would themselves sometimes lose

然而 作为 如果 和 这 同意 的 他们的 长者 , WHO 会 他们自己 有时 失去

[ðeə(r)] [ˈbæləns] ,
their balance ,
他们的 平衡 ,

然而，仿佛得到了长辈们的默许，尽管他们自己有时也会失去平衡，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmɪkli] .
a little comically .
一个 小的 滑稽地 .

有点滑稽。

[ðæt] [revə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'kæ:] [wɪð] [ðə; ði]
That revolution in the temper and manner of individuals concurred with the
那 革命 在 这 脾气 和 方式 的 个人 同意 和 这
['mu:vmənt] [ðen] [ɒn] [fʊt] [æt; ət] [ɔ:'sɛr] ,
movement then on foot at Auxerre ,
移动 然后 在 脚 在 欧塞尔 ,
个人性情和行为方式的这种变革与当时在欧塞尔进行的徒步运动相吻合。

[æz; əz][ɪn][ʌðə(r)] [frentʃ] [taʊnz] , [-] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɪbə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjʊ:n; kə'mju:n]
as in other French towns , [61] for the liberation of the commune
作为 在 其他 法语 城镇 , [-] 为了 这 解放 的 这 公社
[frɒm; frəm][ɪts][əʊld]['fju:d(ə)l] [sju'piəriəz] .
from its old feudal superiors .
从 它是 老的 封建 上级 .
与其他法国城镇一样, [61]为了将公社从其旧的封建统治者手中解放出来。

[ˈdenɪs] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fræŋk] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌðə(r)] ['nɪkneɪmz] .
Denys they called Frank , among many other nicknames .
丹尼斯 他们 称为 坦率 , 之中 许多 其他 昵称 .
丹尼斯称弗兰克为“弗兰克”, 这只是他众多绰号中的一个。

[jʌŋ] [lɔ:dz] ['praɪɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [i:z] ,
Young lords prided themselves on saying that labour should have its ease ,
年轻的 领主们 自豪 他们自己 在 说 那 劳动 应该 有 它是 舒适 ,
年轻的贵族们以“劳动者应该有安逸的生活”为荣。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lməʊst] [pri'peəd] [tu:; tə] [teɪk] ['fri:dəm] , [plə'bi:ən] ['fri:dəm] ([ɒv; əv] [kɔ:s])
and were almost prepared to take freedom , plebeian freedom (of course
和 是 几乎 准备 到 拿 自由 , 平民 自由 (的 课程
['dju:li] ['dekəreɪtɪd] ,
duly decorated ,
正式地 装饰 ,
他们几乎准备接受自由, 平民的自由 (当然, 这种自由会得到应有的嘉奖),

[æt; ət] [li:st] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz]) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .
at least with wild - flowers) for a bride .
在 至少 和 荒野 - 花朵) 为了 一个 新娘 .
至少可以用野花来装饰新娘。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [tru:θ] ['denɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ,
For in truth Denys at his stall was turning the grave ,
为了 在 真相 丹尼斯 在 他的 摊位 曾是 转弯 这 严重 ,
事实上, 丹尼斯在他的摊位上翻动着坟墓。

[sləʊ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]['pɒlətɪk] [hedz] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld]['səʊ(ə)]['laɪs(ə)ns] ,
slow movement of politic heads into a wild social license ,
慢的 移动 的 政治 头部 进入 一个 荒野 社会的 执照 ,
政治人物逐渐走向放纵的社会风气,

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ] .
which for a while made life like a stage - play .
哪个 为了 一个 尽管 制成 生活 喜欢 一个 阶段 - 玩 .
这使得生活一度如同舞台剧一般。

[hi:; hi][fɜ:st] [led] [ðəʊz] [lɒŋ] [prəʊ'seʃən] , [θru:] [wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] ,
He first led those long processions , through which by and by " the little people ,
他 第一的 引领 那些 长的 游行 , 通过 哪个 经过 和 经过 " 这 小的 人们 ,
他首先带领了那些漫长的游行队伍, 渐渐地, “小人物们”也加入了进来。

" [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] , [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] , [wʊd] ['ʌtə(r)][ðeə(r)][maɪndz] .
" the discontented , the despairing , would utter their minds .
" 这 不满 , 这 绝望 , 会 说出 他们的 思想 .
不满的、绝望的人们会倾诉他们的心声。

[wʌn] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] 'fma:kɪt] - [pleɪs] ;
One man engaged with another in talk in the market - place ;
一 男人 已订婚的 和 其他 在 讲话 在 这 市场 - 地方 ;

在集市上，一个男人和另一个男人攀谈起来；

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪnfluəns] [keɪm] [fɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntækt] ; [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðə(r)] [ædh'ɪəd] ;
a new influence came forth at the contact ; another and then another adhered ;
一个 新的 影响 来了 前进 在 这 接触 ; 其他 和 然后 其他 粘着 ;
接触后产生了一种新的影响；接着又产生了另一种，然后又一种。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [nju:] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] ['evrɪweə(r)] .
at last a new spirit was abroad everywhere .
在 最后的 一个 新的 精神 曾是 国外 到处 :

最终，一种新的精神席卷了各地。

[ðə; ði][hɒt] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔɪzɪ] [wɪð] ['swɔ:mɪŋ] [tru:ps] [ɒv; əv] [dɪ'fevld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
The hot nights were noisy with swarming troops of dishevelled women and
这 热的 夜晚 是 嘈杂 和 蜂拥而至 军队 的 蓬头垢面 女性 和
[ju:ðz] [wɪð] [red] - [steɪnd] [lɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,
youths with red - stained limbs and faces ,
青年 和 红色的 - 染色 四肢 和 面孔 ;
炎热的夜晚，到处是熙熙攘攘、衣衫褴褛的妇女和四肢、脸上沾满鲜血的青年，他们熙熙攘攘，嘈杂不堪。

[ˈkæərɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪtɪd] ['tɔ:rtʃɪz] [əʊvə(r)][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] , [ɔ:(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:tɪs] ,
carrying their lighted torches over the vine - clad hills , or rushing down the streets ,
携带 他们的 照明 火炬 超过 这 藤 - 覆膜 丘陵 , 或者 匆忙 向下 这 街道 ,
他们或高举火把，翻过藤蔓缠绕的山丘，或奔跑在街道上，

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] ['wɒtʃə, 'wɔ:-] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ku:l] ['speɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
to the horror of timid watchers , towards the cool spaces by the river .
到 这 恐怖 的 胆小 观察者 , 向 这 凉爽的 空间 经过 这 河 .
令胆怯的旁观者惊恐的是，他们朝着河边凉爽的地方走去。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] ['mju:zɪk] , [ə; eɪ] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət][ɔ:l] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] ['evrɪweə(r)] .
A shrill music , a laughter at all things , was everywhere .
一个 尖锐 音乐 , 一个 笑声 在 全部 事物 , 曾是 到处 .
刺耳的音乐，以及对一切事物的嘲笑，无处不在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['spɪrɪt] [rɪ'peəd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ['ɑ:fɪsɪz]
And the new spirit repaired even to church to take part in the novel offices
和 这 新的 精神 已修复 甚至 到 教会 到 拿 部分 在 这 小说 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [fu:lz] .
of the Feast of Fools .
的 这 盛宴 的 傻瓜 .
这种新精神甚至促使人们走进教堂，参与愚人节的新颖仪式。

[hedz] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] ['ekstəsi] — [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sli:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
Heads flung back in ecstasy — the morning sleep among the vines ,
头部 扔 后退 在 狂喜 — 这 早晨 睡觉 之中 这 藤蔓 ,
头向后仰去，沉浸在极乐之中——清晨在葡萄藤间酣睡，

[wen] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [dju:] - [drentʃt] ['gɑ:mənts] — [ðə; ði] [sɜ:f]
when the fatigue of the night was over — dew - drenched garments — the serf
什么时候 这 疲劳 的 这 夜晚 曾是 超过 — 露 - 湿透了 服装 — 这 农奴
['laɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [æt; ət][lɑ:st] :
lying at his ease at last :
说谎 在 他的 舒适 在 最后的 :
当一夜的疲惫过去，露水浸透了衣衫，农奴终于可以安然躺下：

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] , [ðen] [səʊ] [-] [nju:mərəs] [æt; ət][ðə; ði] [plɜ:s] , [kɔ:t] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the artists , then so [62] numerous at the place , caught what they could ,
这 艺术家 , 然后 所以 [-] 很多的 在 这 地方 , 捕捉 什么 他们 可以 ,
当时那里的艺术家们[62]数量众多，他们尽可能地捕捉到了这些作品。

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
The culture of the grape greatly increased .
这 文化 的 这 葡萄 非常 增加 .

葡萄种植业得到了极大的发展。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [diːp] ['wɒdlənd] [kliəd]
The sunlight fell for the first time on many a spot of deep woodland cleared
这 阳光 跌倒 为了 这 第一的 时间 在 许多 一个 点 的 深的 林地 已清除
[fɔː(r); fə(r)][vaɪn] - ['grəʊɪŋ] ;
for vine - growing ;
为了 藤 - 生长 ;

阳光第一次洒落在许多被清理出来种植葡萄藤的茂密林地上；

[ðəʊ] ['denɪs] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [triːz] ,
though Denys , a lover of trees ,
尽管 丹尼斯 , 一个 情人 的 树木 ,

虽然丹尼斯是一位树木爱好者，

[wɒz; wəz] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [grəʊθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
was careful to leave a stately specimen of forest growth here and there .
曾是 小心 到 离开 一个 庄严 标本 的 森林 生长 这里 和 那里 .

他特意保留了一些姿态优美的森林植物。

[wen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [keɪm] ,
When his troubles came ,
什么时候 他的 麻烦 来了 ,

当他遭遇困境时，

[wʌŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] [tʜːnd]
one characteristic that had seemed most amiable in his prosperity was turned
— 特征 那 有 似乎 最多 可亲 在 他的 繁荣 曾是 转向
[ə'genst] [hɪm] — [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒdli] [grəʊn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mɪs'ʃeɪpən] ,
against him — a fondness for oddly grown or even misshapen ,
反对 他 — 一个 喜爱 为了 奇怪 生长 或者 甚至 畸形 ,

他富裕时期最讨人喜欢的一个特点，如今却反过来害了他——他喜欢长相奇特甚至畸形的植物。

[jet] [pə'tenʃəli] ['hæpi] , ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] ['æniɪmlz] [ɔːlsəʊ] : [hiː; hi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]
yet potentially happy , children ; for odd animals also : he sympathised with
然而 可能 快乐的 , 孩子们 ; 为了 奇怪的 动物 还 : 他 同情 和
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

然而，孩子们或许会感到快乐；对于奇特的动物来说也是如此：他同情它们所有人。

[wɒz; wəz] ['skɪlf] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['mælədi] , [seɪvd] [ðə; ði][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
was skilful in healing their maladies , saved the hare in the chase ,
曾是 熟练 在 康复 他们的 疾病 , 已保存 这 野兔 在 这 追赶 ,

他医术高明，能治好他们的疾病，还在追逐中救了兔子。

[ænd; ənd][səʊld][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] :
and sold his mantle to redeem a lamb from the butcher :
和 卖 他的 地幔 到 赎回 一个 羊肉 从 这 屠夫 :

他卖掉了自己的斗篷，从屠夫那里赎回了一只羔羊。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [-] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
He taught the people not to be [63] afraid of the strange ,
他 教授 这 人们 不是 到 是 [-] 害怕的 的 这 奇怪的 ,
他教导人们不要害怕陌生人[63]，

[ˈʌɡli] [ˈkri:tʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈtɔ:rtʃɪz] [dru:] [frəm; frəm][ðeə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - **ugly creatures which the light of the moving torches drew from their hiding** - 丑陋的生物 哪个 这 光 的 这 移动 火炬 画 从 他们的 隐藏 -
[ˈpleɪsɪz] , **places** , 地方 ,

移动的火把光芒把那些丑陋的生物从藏身之处引了出来。

[nɔ:(r)] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][bæd][ˈəʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [epɪˈəʊtʃt] . **nor think it a bad omen that they approached** . 也不 思考 它 一个 坏的 预兆 那 他们 接近 .

他们靠近并不被认为是不祥之兆。

[hi:; hi] [teɪm] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [wʊlf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ˈkʌmpəni] [laɪk][ə; eɪ][dɒɡ] . **He tamed a veritable wolf to keep him company like a dog** . 他 驯服 一个 真正的 狼 到 保持 他 公司 喜欢 一个 狗 .

他驯服了一匹真正的狼，让它像狗一样陪伴自己。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ˈmeni] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [frəm; frəm] [wɪtʃ] , **It was the first of many ambiguous circumstances about him , from which ,** 它 曾是 这 第一的 的 许多 模糊的 情况 关于 他 , 从 哪个 ,
this was the first of many ambiguous circumstances about him , 这是关于他的诸多疑点中的第一个，由此可见，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] , **in the minds of an increasing number of people** , 在 这 思想 的 一个 增加 数字 的 人们 ,

在越来越多的人心中，

[ə; eɪ] [di:p] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪtˈself] . **a deep suspicion and hatred began to define itself** . 一个 深的 怀疑 和 仇恨 开始 到 定义 本身 .

一种深深的猜疑和仇恨开始逐渐形成。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbestɪəri] , [ðen] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜ:tʃ] , [brɪˈkeɪm] , **The rich bestiary , then compiling in the library of the great church , became** , 这 富有的 动物寓言集 , 然后 编译 在 这 图书馆 的 这 伟大的 教会 , 成为 ,

当时正在大教堂图书馆里编纂的这部内容丰富的动物寓言集，后来变成了：

[θru:] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ˈi:dn] — [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ɒv; əv] **through his assistance , nothing less than a garden of Eden — the garden of** 通过 他的 协助 , 没有什么 较少的 比 一个 花园 的 伊甸园 — 这 花园 的

[ˈi:dn] [ɡrəʊŋ] [waɪld] . **Eden grown wild** . 伊甸园 生长 荒野 .

在他的帮助下，这里简直就是伊甸园——一个野生的伊甸园。

[ðə; ði] [aʊl] [əˈləʊn] [hi:; hi] [əbˈhɔ:d] . **The owl alone he abhorred** . 这 猫头鹰 独自的 他 令人厌恶 .

他唯独厌恶猫头鹰。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈvendʒ] , [əˈləʊn][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈænɪmlz] [aɪ ˈti:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] **A little later , almost as if in revenge , alone of all animals it clung to him** , 一个 小的 之后 , 几乎 作为 如果 在 复仇 , 独自的 的 全部 动物 它 紧紧抓住 到 他 ,
A little later , almost as if in revenge , alone of all animals it clung to him ,

过了一会儿，仿佛是为了报复，在所有动物中，只有它紧紧地依偎着他。

[ˈhɔ:ntɪŋ] [hɪm] [pəˈsɪstəntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [stəʊn] [ˈtaʊəz] , **haunting him persistently among the dusky stone towers** , 令人难忘 他 持续地 之中 这 昏暗 石头 塔楼 ,

在昏暗的石塔间，他的身影始终萦绕不去。

[wen] [grəʊn] [ˈdʒentlə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kɪl] [aɪ ˈtiː] .

when grown gentler than ever he dared not kill it .
什么时候 生长 更温和 比 曾经 他 敢于 不是 杀 它 .

当他变得比以往任何时候都更加温柔时，他不敢再杀它了。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈhɜːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,

He moved unhurt in the famous ménagerie of the castle ,
他 已搬 毫发无损 在 这 著名的 动物园 的 这 城堡 ,

他在城堡著名的动物园里毫发无损地走了一圈。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][let] [aʊt] [ðə; ði][ˈlaɪənz] ,

of which the common people were so much afraid , and let out the lions ,
的 哪个 这 常见的 人们 是 所以 很多 害怕的 , 和 让 出去 这 狮子 ,

正是因为害怕狮子，普通百姓才放出了狮子。

[ðəmˈselvz] [ˈtɪmɪd] [ˈprɪznər] [ɪˈnʌf] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][feə(r)] .

themselves timid prisoners enough , through the streets during the fair .
他们自己 胆小 囚犯 足够的 , 通过 这 街道 期间 这 公平的 .

他们自己就像胆怯的囚犯，在集市期间穿过街道。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈbærən] [pen] - [men][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] "

The incident suggested to the somewhat barren pen - men of the day a "
这 事件 建议 到 这 有些 荒芜 笔 - 男人 的 这 天 一个 "

[məˈræləti] " [əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈpeɪɡən] [bʊks] — [ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒd]

morality " adapted from the old pagan books — a stage - play in which the God
道德 " 改编 从 这 老的 异教徒 图书 — 一个 阶段 - 玩 在 哪个 这 上帝

[ɒv; əv] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜːn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

of Wine should return in triumph from the East .
的 葡萄酒 应该 返回 在 胜利 从 这 东方 .

这一事件启发了当时文思枯竭的作家们，让他们从古老的异教书籍中汲取灵感，创作出一部“道德寓言”——一部讲述酒神从东方凯旋归来的戏剧。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [skweə(r)][ðə; ði][ˈpædʒənt][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] , [əˈmɪd][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ˈnɔɪz]

In the cathedral square the pageant was presented , amid an intolerable noise
在 这 大教堂 正方形 这 盛会 曾是 呈现 , 之中 一个 无法容忍 噪音

[ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv][paɪp] - [ˈmjuːzɪk] ,

of every kind of pipe - music ,
的 每一个 种类 的 管道 - 音乐 ,

在教堂广场上，盛大的游行表演开始了，伴随着各种管乐震耳欲聋的噪音。

[wɪð] [ˈdenɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪːf] [pɑːt] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈgeɪlɪ] - [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃæriət] , [ɪn] [sɒft] [ˈsɪlkən] [ˈreɪmənt] ,

with Denys in the chief part , upon a gaily - painted chariot , in soft silken raiment ,
和 丹尼斯 在 这 首席 部分 , 之上 一个 兴高采烈地 - 绘 战车 , 在 柔软的 丝 服饰 ,

丹尼斯领衔主演，乘坐一辆彩绘战车，身着柔软的丝绸长袍，

[ænd; ənd] , [fɜː(r); fə(r)] [-] [ˈhedres] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈelɪfənt] - [skælp] [wɪð] [ˈɡɪldɪd] [ˈtʌks] .

and , for [64] headdress , a strange elephant - scalp with gilded tusks .
和 , 为了 [-] 头饰 , 一个 奇怪的 大象 - 头皮 和 镀金 象牙 .

至于[64]头饰，则是一个奇怪的象头骨，上面镶嵌着镀金的象牙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈraɪvld] [ˈfeənəs] [ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] [ɒv; əv][ˈæspekt] : — [haʊ] [dɪd][hiː; hi][əˈləʊn]

And that unrivalled fairness and freshness of aspect : — how did he alone
和 那 无与伦比 公平 和 新鲜 的 方面 : — 如何 做过 他 独自的

[prɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtʌtʃt] ,

preserve it untouched ,
保存 它 未受触碰 ,

还有那无与伦比的容貌和清新感：——他是如何独自一人将其完好无损地保存下来的？

[θruː] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [hiːt] ?

through the wind and heat ?
通过 这 风 和 热 ?

穿过风和热吗？

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['mædʒɪk] , [æz; əz] [sʌm; səm] [sed] ,
In truth , it was not by magic , as some said ,
在 真相 , 它 曾是 不是 经过 魔法 , 作为 一些 说 ,

事实上，这并非像某些人所说的那样是魔法。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
but by a natural simplicity in his living .
但 经过 一个 自然的 简单 在 他的 活的 .

但他的生活方式却很朴素。

[wen] [ðæt] [dɑ:k] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['begɪŋ]
When that dark season of his troubles arrived he was heard begging
什么时候 那 黑暗的 季节 的 他的 麻烦 到达的 他 曾是 听到 乞讨
[ˈkwɛrələsli; ˈkwɛrjələsli] [wʌn] [ˈwɪntri] [naɪt] ,
querulously one wintry night ,
抱怨地 一 冬季 夜晚 ,

在他遭遇苦难的黑暗时期，一个冬夜里，人们听到他哀怨地乞求着。

" [gɪv] [em 'i:] [waɪn] , [mi:t] ; [dɑ:k] [waɪn] [ænd; ənd] [braʊn] [mi:t] !
" **Give me wine , meat ; dark wine and brown meat !**
" 给 我 葡萄酒 , 肉 ; 黑暗的 葡萄酒 和 棕色的 肉 !

给我酒，给我肉；给我黑酒和棕色的肉！

" — [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:d] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] .
" — **come back to the rude door of his old home in the cliff - side .**
" — 来 后退 到 这 粗鲁的 门 的 他的 老的 家 在 这 悬崖 - 边 .

“——回到他位于悬崖边的老家那扇简陋的门前。

[tɪl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] - ['dresə(r)] [hɪm'self] [dræŋk] ['əʊnli] ['wɔ:tə(r)] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn]
Till that time the great vine - dresser himself drank only water ; he had lived on
直到 那 时间 这 伟大的 藤 - 梳妆台 他自己 喝 仅有的 水 ; 他 有 居住地 在
[sprɪŋ] - ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [fru:t] .
spring - water and fruit .
春天 - 水 和 水果 .

在此之前，这位伟大的葡萄园主自己只喝水；他一直靠泉水和水果为生。

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:mz] , [ɪn] [wɒt] [dɪd] [bʌt; bət] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] ,
A lover of fertility in all its forms , in what did but suggest it ,
一个 情人 的 生育力 在 全部它是 表格 , 在 什么 做过 但 建议 它 ,

热爱各种形式的生育力，哪怕只是暗示这一点。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['penətrətɪv] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]
he was curious and penetrative concerning the habits of water , and
他 曾是 好奇的 和 渗透的 有关 这 习惯 的 水 , 和
[hæd; həd] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd] .
had the secret of the divining - rod .
有 这 秘密 的 这 占卜 - 杆 .

他对水的习性充满好奇心和洞察力，并且掌握了探水杖的秘密。

[lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [reɪn] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] ,
Long before it came he could detect the scent of rain from afar ,
长的 前 它 来了 他 可以 探测 这 香味 的 雨 从 远方 ,

雨还没下，他就能从远处闻到雨的气息。

[ænd; ənd] [wʊd] [klaɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['skæfəldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['tʌʊə(r)]
and would climb with delight to the great scaffolding on the unfinished tower
和 会 爬 和 喜 到 这 伟大的 脚手架 在 这 未完成 塔
[tu:; tə] [wɒt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [vaɪn] - [lænd] ,
to watch its coming over the thirsty vine - land ,
到 手表 它是 未来 超过 这 渴 藤 - 土地 ,

他会兴高采烈地爬上未完工的塔楼上的巨大脚手架，观看它从干渴的葡萄园上方拔地而起。

[tɪl] [aɪ 'ti:] ['rætlɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [taɪld] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
till it rattled on the great tiled roof of the church below ; and then ,
直到 它 摇晃 在 这 伟大的 瓷砖 屋顶 的 这 教会 以下 ; 和 然后 ;
直到它在下方教堂巨大的瓦片屋顶上发出嘎嘎作响的声音; 然后,

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['mənt(ə)] , [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['fri:li] ,
throwing off his mantle , allow it to bathe his limbs freely ,
投掷 离开 他的 地幔 , 允许 它 到 洗澡 他的 四肢 自由 ,
他脱下斗篷, 任由海水自由地浸润他的四肢。

['klɪŋɪŋ] ['fɜ:mli] [ə'genst] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [waɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑ:rvd] ['lɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] [dɑ:k]
clinging firmly against the tempestuous wind among the carved imageries of dark
依恋 牢牢 反对 这 暴风雨般的 风 之中 这 雕刻 图像 的 黑暗的
[stəʊn] .
stone .
石头 .
在深色石头雕刻的图案间, 它紧紧地依偎着, 抵御着狂风。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ([wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
It was on his sudden return after a long journey (one of many inexplicable
它 曾是 在 他的 突然 返回 后 一个 长的 旅行 (一 的 许多 无法解释的
[dɪsə'piərənsɪz]) ,
disappearances) ,
失踪) ,
在他结束漫长旅程后突然返回 (这是他众多无法解释的失踪事件之一)

['kʌmɪŋ] [bæk] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] , [ðæt] [hi:; hi][et; eɪt] [fleʃ] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , ['teərɪŋ]
coming back changed somewhat , that he ate flesh for the first time , tearing
未来 后退 已更改 有些 , 那 他 吃 肉 为了 这 第一的 时间 , 撕裂
[ðə; ði] [hɒt] ,
the hot ,
这 热的 ,
回来之后有些变化, 他第一次吃了肉, 撕开滚烫的肉块,

[red] ['mɔ:sel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [-] [waɪld] [gri:d] .
red morsels with his delicate fingers in a kind of [65] wild greed .
红色的 小块 和 他的 精美的 手指 在 一个 种类 的 [-] 荒野 贪婪 .
他用纤细的手指贪婪地抓起红色的小块食物[65]。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [fə'bɪdɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:d]
He had fled to the south from the first forbidding days of a hard
他 有 逃亡 到 这 南 从 这 第一的 禁止 天 的 一个 难的
['wɪntə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .
winter which came at last .
冬天 哪个 来了 在 最后的 .
他为了躲避严冬的最初几天, 逃往了南方。严冬终于来临了。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['si:pɔ:t] [ɒv; əv] [mɑ:'seɪlz] [hi:; hi][hæd; həd] ['træfɪkt] [wɪð] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ɔ:l]
At the great seaport of Marseilles he had trafficked with sailors from all
在 这 伟大的 海港 的 马赛 他 有 贩运 和 水手们 从 全部
[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
parts of the world ,
部分 的 这 世界 ,
在马赛这个大港口, 他曾与来自世界各地的水手进行贸易往来。

[frɒm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðeə(r)] [weəz] , [ɪk'spəʊzd] [naʊ] [fɜ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
from Arabia and India , and bought their wares , exposed now for sale ,
从 阿拉伯 和 印度 ; 和 买 他们的 商品 ; 裸露 现在 为了 销售 ;
[tu:; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ,
to the wonder of all ,
到 这 想知道 的 全部 ,
他们从阿拉伯和印度购买货物, 现在这些货物被摆出来出售, 令所有人惊叹不已。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stə(r)] [feə(r)] — [rɪtʃə] [waɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnsəns] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [ɪn]
at the Easter fair — richer wines and incense than had been known in
在 这 复活节 公平的 — 更富有 葡萄酒 和 香 比 有 到过 已知 在
[ɔ:'ser] ,
Auxerre ,
欧塞尔 ,

复活节集市上——出现了比欧塞尔以往所知的更为醇厚的葡萄酒和香料。

[si:dz] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] [nju:] ['flaʊəz] , ['kri:tʃəz] [waɪld][ænd; ənd] [teɪm] , [nju:] ['pɒtəri] ['peɪntɪd] [ɪn]
seeds of marvellous new flowers , creatures wild and tame , new pottery painted in
种子 的 奇妙 新的 花朵 , 生物 荒野 和 驯服 , 新的 陶器 绘 在
[rɔ:] [ˈɡɔ:di] [tɪnts] ,
raw gaudy tints ,
生的 艳丽的 色调 ,

奇妙新花的种子，野生和驯养的动物，涂着鲜艳艳丽色彩的新陶器，

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['æniɪmlz] , [mi:ts] [fraɪd] [wɪð] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['kɒndɪmənts] .
the skins of animals , meats fried with unheard - of condiments .
这 皮肤 的 动物 , 肉类 油煎 和 闻所未闻 - 的 调味品 .

动物皮，用闻所未闻的调料煎炸的肉类。

[hɪz; ɪz] [stɔ:l] [fɔ:md] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'wəʊntɪd] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [faʊnd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
His stall formed a strange , unwonted patch of colour , found suddenly displayed in
他的 摊位 形成 一个 奇怪的 , 不寻常的 修补 的 颜色 , 成立 突然 显示 在
[ðə; ði] [hɒt] ['mɔ:nɪŋ] .
the hot morning .
这 热的 早晨 .

他的摊位形成了一片奇特的、不寻常的色彩，在炎热的清晨突然出现。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd]['fri:kwənt, fri'kwent][hɪz; ɪz]
The artists were more delighted than ever , and frequented his
这 艺术家 是 更多的 高兴极了 比 曾经 , 和 经常光顾 他的
['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [mə'hɔ:riəl] [hæbrɪ'teɪʃn] ,
company in the little manorial habitation ,
公司 在 这 小的 庄园 居住地 ,

艺术家们比以往任何时候都更加高兴，经常到他位于庄园的小住所里来拜访他。

[dɪ'zɜ:tɪd] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] ,
deserted long since by its owners and haunted ,
荒凉的 长的 自从 经过它是 所有者 和 闹鬼的 ,

早已被主人遗弃，而且闹鬼。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [lʊkt] ['i:v(ə)][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz]
so that the eyes of many looked evil upon it , where he had taken up his
所以 那 这 眼睛 的 许多 看起来 邪恶的 之上 它 , 在哪里 他 有 已采取 向上 他的
[ə'bəʊd] ,
abode ,
住所 ,

所以许多人都对他居住的地方抱有恶意。

[ə'træktɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [baɪ][ɪts] [rɪtʃ] [ðəʊ] [nɪ'glektɪd] ['gɑ:d(ə)n] ,
attracted , in the first instance , by its rich though neglected garden ,
吸引 , 在 这 第一的 实例 , 经过它是富有的 尽管 被忽视的 花园 ,

首先吸引他的是它那虽疏于打理却郁郁葱葱的花园。

[ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kri:pɪŋ] , [vaɪn] - [laɪk] [plɑ:nt] .
a tangle of every kind of creeping , vine - like plant .
一个 纠纷 的 每一个 种类 的 爬行 , 藤 - 喜欢 植物 .

各种蔓生、藤蔓状的植物纠缠在一起。

[hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Here , surrounded in abundance by the pleasant materials of his trade ,
这里 , 包围 在 丰富 经过 这 令人愉快的 材料 的 他的 贸易 ,
这里, 他被大量与他的行业相关的令人愉悦的材料所包围,

[ðə; ði] [vaɪn] - ['dresə(r)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['pednt] [ænd; ənd] [kept] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the vine - dresser as it were turned pedant and kept school for the
这 藤 - 梳妆台 作为 它 是 转向 学究 和 保留 学校 为了 这
[ˈveəriəs] [ɑ:tɪsts] ,
various artists ,
各种各样的 艺术家 ,

这位葡萄园管理员仿佛变成了学究, 开办了一所面向各类艺术家的学校。
[hu:] ['lɜ:nɪd] [hɪə(r)][æn; ən][ɑ:t] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə][ðəə(r)] [əʊn] , — [ðæt] [geɪ] ['mædʒɪk] ,
who learned here an art supplementary to their own , — that gay magic ,
WHO 学习 这里 一个 艺术 补充 到 他们的 自己的 , — 那 同性恋 魔法 ,
他们在这里学到了一种与自身技艺相辅相成的艺术——那种同性恋的魔力。

['neɪmli] ([ɑ:t][ɔ:(r)] [trɪk]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
namely (art or trick) of his existence , till they found themselves grown into a
即 (艺术 或者 诡计) 的 他的 存在 , 直到 他们 成立 他们自己 生长 进入 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [æri'stɒkrəsi] ,
kind of aristocracy ,
种类 的 贵族 ,
即他存在的 (艺术或技巧) , 直到他们发现自己已经成长为一种贵族阶层。

[laɪk] ['verɪtəb(ə)] [dʒenz] [flɜ: - [di:] - - ,
like veritable gens fleur - de - lisés ,
喜欢 真正的 基因 花朵 - 德 - - ,
就像名副其实的百合花一族,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dekə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as they worked together for the decoration of the great church and a
作为 他们 工作 一起 为了 这 装饰 的 这 伟大的 教会 和 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [-] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] .
hundred other [66] places beside .
百 其他 [-] 地方 旁 .
他们共同努力装饰这座大教堂和旁边的一百多个地方[66]。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
And yet a darkness had grown upon him .
和 然而 一个 黑暗 有 生长 之上 他 .
然而, 黑暗却在他身上蔓延开来。

[ðə; ði][kaɪnd] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] .
The kind creature had lost something of his gentleness .
这 种类 生物 有 丢失的 某物 的 他的 温柔 .
这个善良的生物失去了他原本的温柔。

[streɪndʒ] ['məʊtɪvləs] [,mis'di:d, 'mis-][hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)]
Strange motiveless misdeeds had happened ; and , at a loss for other
奇怪的 无动机 不当行为 有 发生 ; 和 , 在 一个 损失 为了 其他
[ˈkɔ:zɪz] ,
causes ,
原因 ,
发生了一些莫名其妙的、毫无动机的恶行; 而且, 由于找不到其他原因,

[nɒt][ðə; ði] ['enviəs] ['əʊnli] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə] ['denɪs] .
not the envious only would fain have traced the blame to Denys .
不是 这 羡慕 仅有的 会 欣然 有 追踪 这 责备 到 丹尼斯 .
并非只有心怀嫉妒的人才会想把责任归咎于丹尼斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜ:lɪd] [mæd] .
He was making the younger world mad .
他 曾是 制作 这 年轻 世界 疯狂的 .

他惹恼了年轻一代。

[wʊd] [hi:; hi] [meɪk] [hɪm'self] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔ:'sɛr] ?
Would he make himself Count of Auxerre ?
会 他 制作 他自己 数数 的 欧塞尔 ?

他会自封为欧塞尔伯爵吗？

[ðə; ði]['leɪdi][,æri'æn] , [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]['fɔ:mə(r)]['lʌvə(r)] , [hæd; həd] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɒn][hɪm] ;
The lady Ariane , deserted by her former lover , had looked kindly upon him ;
这 女士 阿丽亚娜 , 荒凉的 经过 她 以前的 情人 , 有 看起来 亲切地 之上 他 ;

被前情人抛弃的阿丽亚娜小姐对他抱有好感；

[wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] [hɜ:(r); hæ(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
was ready to make him son - in - law to the old count her father ,
曾是 准备好 到 制作 他 儿子 - 在 - 法律 到 这 老的 数数 她 父亲 ,

她准备让他做她父亲——那位老伯爵的女婿。

[əʊld][ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:lɪd] .
old and not long for this world .
老的 和 不是 长的 为了 这 世界 .

年老了，不久于人世了。

[ðə; ði][waɪz] [mʌŋk] ['hɜ:mi:z] [brɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][əʊld] ['rɪdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪn] - [ɡɒd]
The wise monk Hermes bethought him of certain old readings in which the Wine - god
这 明智的 僧 爱马仕 思考 他 的 肯定 老的 阅读 在 哪个 这 葡萄酒 - 上帝
,
.
,

睿智的僧侣赫尔墨斯想起了一些古老的读物，其中提到了酒神，

[hu:z] [pɑ:t] ['denɪs] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] [wel] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɒntrɑ:st] , [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ɔ:(r)]
whose part Denys had played so well , had his contrast , his dark or
谁 部分 丹尼斯 有 玩 所以出色地 , 有 他的 对比 , 他的 黑暗的 或者
[æntɪpə'θetɪk] [saɪd] ;
antipathetic side ;
反感的 边 ;

丹尼斯把这个角色演绎得非常出色，展现了他与丹尼斯形成鲜明对比、阴暗或令人反感的一面；

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['kri:tʃə(r)] , [ɒv; əv] [tu:] [n'eɪtʃəz] , ['dɪfɪkəlt] [ɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə]
was like a double creature , of two natures , difficult or impossible to
曾是 喜欢 一个 双倍的 生物 , 的 二 自然 , 难的 或者 不可能的 到
['hɑ:mənəɪz] .
harmonise .
协调 .

就像一个双重生物，具有两种截然不同的性格，难以或不可能调和。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] [waɪn][ɒv; əv] [ɔ:'sɛr] [hæz; həz][ɪt'self] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]
And in truth the much - prized wine of Auxerre has itself but a fugitive
和 在 真相 这 很多 - 珍贵的 葡萄酒 的 欧塞尔 有 本身 但 一个 逃犯
[tʃɑ:m] ,
charm ,
魅力 ,

事实上，备受推崇的欧塞尔葡萄酒本身也只是一种转瞬即逝的魅力。

[ˈbi:ɪŋ] [æpt][tu:; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd] [tɜ:n] [grəʊs] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)][ɪz] ['empti] ,
being apt to sicken and turn gross long before the bottle is empty ,
存在 易于 到 令人作呕 和 转动 总的 长的 前 这 瓶子 是 空的 ,

还没喝完瓶子就容易感到恶心反胃。

[həʊ'evə(r)] ['keəfəli] [si:lɪd] ; [æz; əz][aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɪn'di:d] , [æt; ət][ɪts] [best] , [baɪ][hɑ:d] [nems] ,
however carefully sealed ; as it goes indeed , at its best , by hard names ,
然而 小心 密封 ; 作为 它 去 的确 , 在 它是最好的 , 经过 难的 姓名 ,
然而, 无论它被多么严密地密封; 事实上, 在最好的情况下, 它也只能通过硬名来表达。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [grəʊ] [aɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃeɪnɪt] [ænd; ənd][ˈmaɪgreɪn; ˈmi:greɪn] .
among those who grow it , such as Chainette and Migraine .
之中 那些 WHO 生长 它 , 这样的 作为 链式 和 偏头痛 .
种植这种植物的人中, 有Chainette和Migraine。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] , [ɒv; əv] ['kɔ:snəs] — [ðə; ði] ['kɔ:snəs] [ɒv; əv][sə'taɪəti] , [ænd; ənd]
A kind of degeneration , of coarseness — the coarseness of satiety , and
一个 种类 的 退化 , 的 粗糙度 — 这 粗糙度 的 饱腹感 , 和
[ˈʃeɪpləs] ,
shapeless ,
无形 ,
一种退化, 一种粗糙——饱足的粗糙, 以及无定形的粗糙,

[ˈbætəd] - [aʊt] [ˈæpɪtaɪt] — [wɪð] [æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst] ['sævɪdʒ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:'hɪvərəs] [ˈdaɪət] ,
battered - out appetite — with an almost savage taste for carnivorous diet ,
伤痕累累 - 出去 食欲 — 和 一个 几乎 野蛮的 品尝 为了 食肉的 饮食 ,
[hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
had come over the company .
有 来 超过 这 公司 .
公司上下都出现了食欲不振, 甚至对肉食产生了近乎野蛮的嗜好。

[ə; eɪ][ˈru:mə(r)] [went] [ə'brɔ:d] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ˈdraʊnd] , [ɪn][mɪə(r)] [ˈwɒntənnəs] ,
A rumour went abroad of certain women who had drowned , in mere wantonness ,
一个 谣言 去 国外 的 肯定 女性 WHO 有 溺水 , 在 仅仅 放荡 ,
[ðəə(r)] [ŋju:] - [bɔ:n] [ˈbeɪb] .
their new - born babes .
他们的 新的 - 出生 宝贝们 .
坊间传闻, 有些妇女因为放荡不羁, 将自己刚出生的婴儿溺死。

[ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hæŋd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['selə(r)] .
A girl with child was found hanged by her own act in a dark cellar .
一个 女孩 和 孩子 曾是 成立 绞刑 经过 她 自己的行为 在 一个 黑暗的 地窖 .
一名怀有身孕的女子被发现吊死在黑暗的地窖里。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[-] [ɪf] ['denɪs] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][nɒt] [felt] [hɪm'self] [mæd] !
[67] if Denys also had not felt himself mad !
[-] 如果 丹尼斯 还 有 不是 毛毡 他自己 疯狂的 !
[67] 如果丹尼斯也没有觉得自己疯了呢!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)] , [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vaɪn] - [æks][fɑ:(r)] [aʊt]
But when the guilt of a murder , committed with a great vine - axe far out
但 什么时候 这 有罪 的 一个 谋杀 , 坚定的 和 一个 伟大的 藤 - 斧头 远的 出去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] ,
among the vineyards ,
之中 这 葡萄园 ,
但是, 当人们意识到在葡萄园深处用一把巨大的葡萄斧犯下了谋杀罪时,

[wɒz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] ['veɪɡlɪ] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][kɒd; kəd][bʌt; bət]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
was attributed vaguely to him , he could but wonder whether it had
曾是 归因于 依稀 到 他 , 他 可以 但 想知道 无论 它 有
[bi:n] [ɪn'di:d] [ðʌs] ,
been indeed thus ,
到过 的确 因此 ,

虽然这事被含糊地归于他名下，但他不禁怀疑是否真是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fænsɪd] [kraɪm] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] .
and the shadow of a fancied crime abode with him .
和 这 阴影 的 一个 幻想 犯罪 住所 和 他 .

以及他脑海中虚构的犯罪窝点的阴影。

[ˈpi:p(ə)l] [tʒ:nd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ,
People turned against their favourite ,
人们 转向 反对 他们的 最喜欢的 ,

人们背弃了他们最喜爱的人，

[hu:z] ['fɔ:mə(r)] [tʃɑ:ms] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['kʌʊntɪd] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whose former charms must now be counted only as the fascinations of
谁 以前的 魅力 必须 现在 是 计数 仅有的 作为 这 魅力 的
['wɪtʃkra:ft] .
witchcraft .
巫术 .

其昔日的魅力如今只能被视为巫术的迷惑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [pɔ:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sauəd] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .
It was as if the wine poured out for them had soured in the cup .
它 曾是 作为 如果 这 葡萄酒 倾倒 出去 为了 他们 有 变质 在 这 杯子 .

仿佛倒给他们的酒在杯中已经变质了。

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] : — ['gəʊldən][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ,
The golden age had indeed come back for a while : — golden was it ,
这 金的 年龄 有 的确 来 后退 为了 一个 尽管 : — 金的 曾是 它 ,

黄金时代确实短暂地回归过：——那真是黄金时代啊！

[ɔ:(r)] ['ɡɪldɪd] ['əʊnli] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?
or gilded only , after all ?
或者 镀金 仅有的 , 后 全部 ?

或者说，终究只是镀金的？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sɪk] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈsɪəriəs] , [tu:; tə] [ˈkæəri] [θru:] [ðeə(r)]
and they were too sick , or at least too serious , to carry through their
和 他们 是 也 生病的 , 或者 在 至少 也 严肃的 , 到 携带 通过 他们的
[pɑ:ts] [ɪn][aɪ 'ti:] .
parts in it .
部分 在 它 .

他们病得太重，或者至少病情太严重，无法完成他们在剧中的表演。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['hɜ:mi:z] [wɒz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)li] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] - [θɔ:t] [ɪn]['peɪɡən]
The monk Hermes was whimsically reminded of that after - thought in pagan
这 僧 爱马仕 曾是 异想天开地 提醒 的 那 后 - 想法 在 异教徒
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

僧侣赫尔墨斯偶然间想起了异教诗歌中的这种附注，不禁心生遐想。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [ɡɒd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [hel] .
of a Wine - god who had been in hell .
的 一个 葡萄酒 - 上帝 WHO 有 到过 在 地狱 .

一位曾下过地狱的酒神。

[ˈdenɪs] [ˈsɜ:t(ə)nli] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈflæksn] [ˈfeənəs] [əˈbaʊt] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ə; eɪ] [ˈsʌfərə(r)] .
Denys certainly , with all his flaxen fairness about him , was manifestly a sufferer .
丹尼斯 当然 , 和 全部 他的 亚麻色 公平 关于 他 , 曾是 显然 一个 患者 .

尽管丹尼斯拥有一头金发碧眼的俊美外表，但他显然是一位饱受折磨的人。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈsi:kretli] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pleɪs] .
At first he thought of departing secretly to some other place .
在 第一的 他 想法 的 离开 偷偷 到 一些 其他 地方 .
起初他想偷偷溜到别的地方去。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [ɡɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
his wits were too far gone for certainty of success in the attempt .
他的 智慧 是 也 远的 已消失 为了 肯定 的 成功 在 这 试图 .
他的神智已经完全丧失，无法保证这次尝试会成功。

[hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
He feared to be brought back a prisoner .
他 害怕 到 是 带来 后退 一个 囚犯 .
他害怕被当成囚犯带回来。

[ðəʊz] [fæt] [ˈi:əz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
Those fat years were over .
那些 胖的 年 是 超过 .
那段富裕的日子已经结束了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈskeəsəti] .
It was a time of scarcity .
它 曾是 一个 时间 的 缺乏 .
那是一个物资匮乏的时代。

[ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [nɒt] [i:t] [ænd; ænd] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The working people might not eat and drink of the good things they had
这 在职的 人们 可能 不是 吃 和 喝 的 这 好的 事物 他们 有
[helpɪ] [tu:; tə][stɔ:(r)] [əˈweɪ] .
helped to store away .
帮助 到 店铺 离开 .
劳动人民可能吃不到喝到他们曾帮助储存起来的美味佳肴了。

[tɪəz] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈni:di] [ˈtʃɪldrən] , [ɒv; əv][əʊld][ɔ:(r)] [wi:k] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
Tears rose in the eyes of needy children , of old or weak people like children ,
眼泪 玫瑰 在 这 眼睛 的 贫困 孩子们 , 的 老的 或者 虚弱的 人们 喜欢 孩子们 ,
贫困儿童、老人或体弱者（像孩子一样）的眼中都涌出了泪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈsʌnləs] , [frɒst] - [baʊnd] , [ˈru:ɪnəs] [ˈmɔ:nɪŋz] ;
as they woke up again and again to sunless , frost - bound , ruinous mornings ;
作为 他们 觉醒 向上 再次 和 再次 到 无日光 , 霜 - 边界 , 毁灭性的 早晨 ;
他们一次又一次地醒来，面对的是不见天日、冰天雪地、荒凉破败的清晨；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌŋɡri] [ˈkri:tʃəz] [went] [praul] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈskæɪtəd] [hedʒ] - [nʌts] [ɔ:(r)][draɪd]
and the little hungry creatures went prowling after scattered hedge - nuts or dried
和 这 小的 饥饿的 生物 去 潜行 后 疏散 对冲 - 坚果 或者 干燥
[vaɪn] - [ˈtendrəlz] .
vine - tendrils .
藤 - 卷须 .
这些饥饿的小伙伴们四处游荡，寻找散落的刺槐坚果或干枯的藤蔓。

[-] [miˈstɪəriəs] , [dɑ:k] [reɪnz] [priˈveɪld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
[68] **Mysterious** , **dark rains prevailed throughout the summer** .
[-] 神秘 , 黑暗的 雨 最终获胜 自始至终 这 夏天 .

[68] 整个夏天都下着神秘的黑雨。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːfɪsɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌmb(ə)ld] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv]
The great offices of Saint John were fumbled through in a sudden darkness of
这 伟大的 办公室 的 圣 约翰 是 笨手笨脚 通过 在 一个 突然 黑暗 的
[ʌnˈsiːznəbl] [stɔːm] ,
unseasonable storm ,
反常的 风暴 ,

圣约翰的伟大圣职在突如其来的暴风雨带来的黑暗中草草完成。

[wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
which greatly damaged the carved ornaments of the church ,
哪个 非常 损坏的 这 雕刻 装饰品 的 这 教会 ,

这严重损坏了教堂的雕刻装饰。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪd] - [deɪ] [mæs] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkænd(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
the bishop reading his mid - day Mass by the light of the little candle at his
这 主教 阅读 他的 中 - 天 大量的 经过 这 光 的 这 小的 蜡烛 在 他的
[bʊk] .
book .
书 .

主教借着书上小蜡烛的光亮，诵读着中午的弥撒经文。

[ænd; ænd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] ,
And then , one night ,
和 然后 , 一 夜晚 ,

然后，在一个晚上，

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [swˈbləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːtɪst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
the night which seemed literally to have swallowed up the shortest day in the year
这 夜晚 哪个 似乎 字面上地 到 有 吞噬 向上 这 最短 天 在 这 年
,
:
,

那夜仿佛真的吞噬了全年最短的一天，

[ə; eɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdenɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ænd; ænd] [kɪl]
a plot was contrived by certain persons to take Denys as he went and kill
一个 阴谋 曾是 人为的 经过 肯定 人 到 拿 丹尼斯 作为 他 去 和 杀
[hɪm] [ˈpraɪvətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɔːsərə(r)] .
him privately for a sorcerer .
他 私下 为了 一个 巫师 .

某些人密谋在丹尼斯行进途中将其抓获，并秘密地为一名巫师将其杀害。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪmˈself] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːliːst]
He could hardly tell how he escaped , and found himself safe in his earliest
他 可以 几乎 告诉 如何 他 逃脱 , 和 成立 他自己 安全的 在 他的 最早
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他几乎说不清自己是如何逃脱的，却发现自己安全地回到了最早的家。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] ,
the cottage in the cliff - side ,
这 小屋 在 这 悬崖 - 边 ,

悬崖边的小屋

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪə(r)][æz; əz][hi; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbɜːnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
with such a big fire as he delighted in burning upon the hearth .
和 这样的 一个 大的 火 作为 他 高兴极了 在 燃烧 之上 这 炉 .
他喜欢在壁炉里燃起熊熊大火。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [fiːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhʌntɪd]
They made a little feast as well as they could for the beautiful hunted
他们 制成 一个 小的 盛宴 作为 出色地 作为 他们 可以 为了 这 美丽的 猎杀
[ˈkri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,
他们尽其所能地为这只美丽的猎物准备了一顿小小的盛宴。

[wɪð] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] .
with abundance of waxlights .
和 丰富 的 蜡灯 .
有大量的蜡烛。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] [brʻθɔːt] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l]
And at last the clergy bethought themselves of a remedy for this evil
和 在 最后的 这 牧师 思考 他们自己 的 一个 补救 为了 这 邪恶的
[taɪm] .
time .
时间 .
最后，神职人员终于想到了应对这个邪恶时代的办法。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnts] [hæd; həd][leɪn] [nɪˈglektɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
The body of one of the patron saints had lain neglected somewhere under the
这 身体 的 一 的 这 赞助人 圣徒 有 莱恩 被忽视的 某处 在下面 这
[ˈflægstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] .
flagstones of the sanctuary .
石板 的 这 避难所 .
其中一位守护圣人的遗体被遗弃在圣殿石板下的某个地方。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈpaɪəsli] [ɪgˈzuːmd] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
This must be piously exhumed , and provided with a shrine worthy of it .
这 必须 是 虔诚地 已挖掘 , 和 假如 和 一个 神社 值得 的 它 .
必须虔诚地将其挖掘出来，并为其建造一座与其相称的神龛。

[ðə; ði] [ˈgəʊldˌsmɪθs] , [ðə; ði] [ˈdʒuːələz] [ænd; ənd][ˈlæpɪdəri, -derɪ] , [set] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tu; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd]
The goldsmiths , the jewellers and lapidaries , set diligently to work , and
这 金匠 , 这 珠宝商 和 宝石匠 , 放 勤勉地 到 工作 , 和
[nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] ,
no long time after ,
不 长的 时间 后 ,
金匠、珠宝匠和宝石匠们开始勤奋地工作，不久之后，

[ðə; ði] [ˈraɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [kəˈθiːdrəl] [wɪð] [ˈpɔːt(ə)lz][ænd; ənd][ˈtaʊə(r)] [kəmˈpliːt] , [stʊd] [ˈredi] ,
the shrine , like a little cathedral with portals and tower complete , stood ready ,
这 神社 , 喜欢 一个 小的 大教堂 和 门户 和 塔 完全的 , 站立 准备好 ,
神龛宛如一座小型教堂，入口和塔楼都已完工，巍然屹立。

[ɪts] [ˈtʃɪzld] [gəʊld] [ˈfreɪmɪŋ] [ˈpænəlz][ɒv; əv] [rɒk] [ˈkrɪst(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːltə(r)] .
its chiselled gold framing panels of rock crystal , on the great altar .
它是 凿刻的 金子 框架 面板 的 岩石 水晶 , 在 这 伟大的 坛 .
大祭坛上，凿刻着金边的水晶镶板。

[ˈmeni] [ˈbɪʃəp] [əˈraɪvd] , [wɪð] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [seɪnt] [hɪmˈself] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
Many bishops arrived , with King Lewis the Saint himself accompanied by his mother ,
许多 主教们 到达的 , 和 国王 刘易斯 这 圣 他自己 伴随 经过 他的 母亲 ,
许多主教抵达，圣路易国王本人也携母亲一同前来。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪsɪn'tɜ:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['reɪlɪks] .
to assist at the search for and disinterment of the sacred relics .
到 协助 在 这 搜索 为了 和 掘墓 的 这 神圣 遗物 .
协助寻找和挖掘圣物。

[ɪn] [-] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɔ:'ser] ,
In [69] their presence , the Bishop of Auxerre ,
在 [-] 他们的 在场 , 这 主教 的 欧塞尔 ,
在[69]他们的面前, 欧塞尔主教,

[wɪð] ['vestmənt] [ɒv; əv] [di:p] [red] [ɪn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlɪks] , ['blesɪd; blest][ðə; ði] [nju:] [ˈfrʌɪn] ,
with vestments of deep red in honour of the relics , blessed the new shrine ,
和 圣职 的 深的 红色的 在 荣誉 的 这 遗物 , 蒙福 这 新的 神社 ,
身着深红色圣袍以示对圣物的敬意, 并为新圣殿举行了祝圣仪式。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪs] [di:] - - [prəʊ] - .
according to the office De benedictione capsarum pro reliquiis .
根据 到 这 办公室 德 - - 专业 - .
据De benedictione capsarum pro reliquiis办公室称。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [rɪ'mu:vɪd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪŋ] [si:] [ɒv; əv] [lə'gu:briəs] [tʃɑ:nts] ,
The pavement of the choir , removed amid a surging sea of lugubrious chants ,
这 路面 的 这 唱诗班 , 已移除 之中 一个 滔滔 海 的 忧郁的 吟唱 ,
唱诗班的地面被移开, 周围是汹涌澎湃的哀伤吟唱声。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['fɑ:stɪŋ] , [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ]
all persons fasting , discovered as if it had been a battlefield of mouldering
全部 人 禁食 , 发现 作为 如果 它 有 到过 一个 战场 的 模压
[ˈhju:mən] [rɪ'meɪnz] .
human remains .
人类 遗迹 .

所有饥饿的人都被发现, 仿佛这里曾是一片腐烂的人类遗骸的战场。

[ðeə(r)]['əʊdə(r)][rəʊz] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,
Their odour rose plainly above the plentiful clouds of incense ,
他们的 气味 玫瑰 显然 多于 这 丰富 云 的 香 ,
它们的香气明显盖过了浓厚的香烟缭绕的烟雾。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] .
such as was used in the king's private chapel .
这样的 作为 曾是 用过的 在 这 国王的 私人的 教堂 .
例如国王私人教堂中使用的那种。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnt] [hɪm'self] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [veɪn] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][fɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði]
The search for the Saint himself continued in vain all day and far into the
这 搜索 为了 这 圣 他自己 持续 在 徒劳 全部 天 和 远的 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

对圣人的搜寻从早到晚, 一直持续到深夜, 但始终没有结果。

[æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [tʃest] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'məʊst]
At last from a little narrow chest , into which the remains had been almost
在 最后的 从 一个 小的 狭窄的 胸部 , 进入 哪个 这 遗迹 有 到过 几乎
[krʌʃt] [tə'geðə(r)] ,
crushed together ,
碎 一起 ,

最后, 从一个狭小的箱子里, 人们发现了遗骸, 它们几乎都被挤压在一起塞进了箱子里。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [red] - [glʌvd] [hændz] [dru:] [ðə; ði] ['dwaɪndl] ['bɒdɪ] , [ˈfrʌŋkən] [ˌɪnkən'si:vəbli] ,
the bishop's red - gloved hands drew the dwindled body , shrunken inconceivably ,
这 主教的 红色的 - 戴手套 双手 画 这 减少 身体 , 缩小 难以想象 ,
主教戴着红手套的手拉出了那具瘦骨嶙峋的尸体, 它已经萎缩得难以置信。

[bʌt; bət] [stɪl] [wið] [ˈevri] [ˈfi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈtreɪsəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈbli:k] [reɪ] [ɒv; əv]
but still with every feature of the face traceable in a sudden oblique ray of
但 仍然 和 每一个 特征 的 这 脸 可追溯的 在 一个 突然 斜 射线 的
[ˈgɑːstli] [dɒːn] .
ghastly dawn .
阴森 黎明 .

但在黎明时分一道突如其来的斜阳中，脸上的每一处特征依然清晰可见。

[ðæt] [ˈʃɒkɪŋ] [saɪt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [[ɑːp] [fɪt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈdiːmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt]
That shocking sight , after a sharp fit as though a demon were going out
那 令人震惊 视线 , 后 一个 锋利的 合身 作为 尽管 一个 恶魔 是 去 出去
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

那令人震惊的景象，在他剧烈抽搐之后，仿佛有恶魔从他体内涌出一般，

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkloɪstə(r)][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [əˈləʊn]
as he rolled on the turf of the cloister to which he had fled alone
作为 他 滚动 在 这 草皮 的 这 修道院 到 哪个 他 有 逃亡 独自的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,
from the suffocating church ,
从 这 令人窒息的 教会 ,

他独自一人逃离了令人窒息的教堂，来到了这座修道院的草地上，他翻滚在草地上。

[weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreliks][ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [diː]
where the crowd still awaited the Procession of the relics and the Mass De
在哪里 这 人群 仍然 等待中 这 游行 的 这 遗物 和 这 大量的 德
- [kwai] - [ɪn] - ,
reliquiis quae continentur in Ecclesiis ,
- quae - 在 - ,

人群仍在埃克勒西斯等待圣物游行和大陆圣物弥撒，

[siːmd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv] [kjʊəd] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [ˈdenɪs] , [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt]
seemed indeed to have cured the madness of Denys , but certainly did not
似乎 的确 到 有 治愈 这 疯狂 的 丹尼斯 , 但 当然 做过 不是
[rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] .
restore his gaiety .
恢复 他的 欢乐 .

似乎确实治好了丹尼斯的疯狂，但肯定没有恢复他的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [səbˈdjuːd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈmelənkəli] [ˈkri:tʃə(r)] .
He was left a subdued , silent , melancholy creature .
他 曾是 左边 一个 低沉的 , 沉默的 , 忧郁 生物 .

他变成了一个沉默寡言、郁郁寡欢的人。

[ˈtɜːnɪŋ] [naʊ] , [wið] [æn; ən] [ɒd] [rɪˈvʌl(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː; tə] [ˈgluːmi] [ˈɒbdʒɪkts] ,
Turning now , with an odd revulsion of feeling , to gloomy objects ,
转弯 现在 , 和 一个 奇怪的 厌恶 的 感觉 , 到 阴沉 对象 ,

现在，我却带着一种莫名的厌恶感，转向了阴郁的事物。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [[red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒmən] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [tuː; tə]
he picked out a ghastly shred from the common bones on the pavement to
他 挑选 出去 一个 阴森 撕碎 从 这 常见的 骨头 在 这 路面 到
[weə(r)] [əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
wear about his neck ,
穿 关于 他的 脖子 ,

他从人行道上常见的骨头堆里挑出一块骇人的碎片，戴在脖子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [-] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɜːrˈmeɪn] ,
and in a little while found his way to the monks [70] of Saint Germain ,
和 在 一个 小的 尽管 成立 他的 方式 到 这 僧侣 [-] 的 圣 杰曼 ,

不久之后，他找到了圣日耳曼修道院的修士们[70]。

[hu:] [glædli] [rɪ'si:vd] [hɪm][ɪntu:][ðəə(r)] ['wɜ:kɒp] , [ðəʊ] ['si:krətli] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] .
who gladly received him into their workshop , though secretly , in fear of his foes .
WHO 乐意 已收到 他 进入 他们的 车间 , 尽管 偷偷 , 在 害怕 的 他的 敌人 .
虽然害怕他的敌人,但他们还是很高兴地把 他 收进了自己的作坊,只是偷偷地收留了他。

[ðə; ði] ['bɪzi] [traɪb][ɒv; əv] ['veəriəsli] [ˈɡɪftɪd] [ˈɑ:tɪsts] ,
The busy tribe of variously gifted artists ,
这 忙碌的 部落 的 各种各样的 天才 艺术家 ,
这群才华横溢、忙碌不堪的艺术家们,

['leɪbərɪŋ] ['ræpɪdli][æ; ət][ðə; ði] ['meni] [wɜ:ks] [ɒn][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv]
labouring rapidly at the many works on hand for the final embellishment of
劳动 快速 在 这 许多 作品 在 手 为了 这 最终的 装饰 的
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][,es'ti:] .
the cathedral of St . Étienne ,
这 大教堂 的 英石 .
他们正抓紧时间完成圣埃蒂安大教堂最后的装饰工作,手头有许多工作要做。

[meɪd] [ðəʊz] [kən'ventʃʊəl] ['bɪldɪŋz] [dʒʌst] [ðen] ['tʃɪəf(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ] ['melənkəli] ,
made those conventual buildings just then cheerful enough to lighten a melancholy ,
制成 那些 会议 建筑物 只是 然后 快乐 足够的 到 减轻 一个 忧郁 ,
那些修道院建筑在当时显得 格外明亮欢快,足以驱散一丝忧郁。

['hevi] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frend] ['denɪs] .
heavy even as that of our friend Denys .
重的 甚至 作为 那 的 我们的 朋友 丹尼斯 .
甚至和我们朋友丹尼斯的一样重。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] , [ə; eɪ] [kən'ventʃʊəl] ['nɒvɪs] ;
He took his place among the workmen , a conventual novice ;
他 采取 他的 地方 之中 这 工人 , 一个 会议 新手 ;
他像一名修道士新弟一样,置身于工人们之中;

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ˈɔ:lsəʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [kən'sɜ:nz] ['eni] ['æktʃuəl]['hændɪkra:ft] .
a novice also as to whatever concerns any actual handicraft .
一个 新手 还 作为 到 任何 担忧 任何 实际的 手工业 .
对于任何实际的手工艺方面,他也是个新手。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['kɒmpaʊnd] [swi:t] ['ɪnsens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
He could but compound sweet incense for the sanctuary .
他 可以 但 化合物 甜的 香 为了 这 避难所 .
他只能为圣所调制香炉。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'gen] [baɪ] ['mɪəli] ['vɪzəb(ə)] ['prez(ə)ns] ,
And yet , again by merely visible presence ,
和 然而 , 再次 经过 仅仅 可见的 在场 ,
然而,仅仅凭借可见的存在,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [felt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['veərid] ['eksəsaɪz] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑ:ts] [wɪtʃ] [ə'dres]
he made himself felt in all the varied exercise around him of those arts which address
他 制成 他自己 毛毡 在 全部 这 多种多样 锻炼 大约 他 的 那些 艺术 哪个 地址
[ðəm'selvz] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [saɪt] .
themselves first of all to sight .
他们自己 第一的 的 全部 到 视线 .
他积极参与周围各种以视觉为主要表现形式的艺术活动。

[ʌn'kɒŋfəsli] [hi:; hi] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ˈmænə(r)] , [ə'laɪk][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Unconsciously he defined a peculiar manner , alike of feeling and expression ,
不知不觉 他 定义 一个 奇特 方式 , 同样 的 感觉 和 表达 ,
他无意识地形成了自己独特的情感和表达方式。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈskɪfl] [hændz][æt; ət] [wɜ:k] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] , [ðə; ði][ˈpens(ə)] ,
to those skilful hands at work day by day with the chisel , the pencil ,
到 那些 熟练 双手 在 工作 天 经过 天 和 这 凿 , 这 铅笔 ,
致那些日复一日用凿子、铅笔辛勤工作的巧手，

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈni:d(ə)] , [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfænsi] .
or the needle , in many an enduring form of exquisite fancy .
或者 这 针 , 在 许多 一个 持久 形式 的 精美的 想要 .
或者用针来表达许多经久不衰的精美幻想。

[ɪn] [θri:] [səkˈsesɪv] [ˈfeɪzɪz] [ɔ:(r)] [ˈfæʃnz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:rvd] [wɜ:k] ,
In three successive phases or fashions might be traced , especially in the carved work ,
在 三 连续 阶段 或者 时尚 可能 是 追踪 , 尤其 在 这 雕刻 工作 ,
尤其在雕刻作品中，可以追溯到三个连续的阶段或风格：

[ðə; ði] [ˈhju:mə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:mɪnd] .
the humours he had determined .
这 体液 他 有 决定 .
他所确定的体液。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜ:st][waɪld] [ˈgeɪəti] , [ɪgˈzju:bərənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːðɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] - [laɪk] [ˈɪmɪdʒəri] ,
There was first wild gaiety , exuberant in a wreathing of life - like imageries ,
那里 曾是 第一的 荒野 欢乐 , 旺盛 在 一个 花环 的 生活 - 喜欢 图像 ,
起初是一片狂野的欢乐，洋溢着栩栩如生的意象，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪkˈskluːdɪd] .
from which nothing really present in nature was excluded .
从 哪个 没有什么 真的 展示 在 自然 曾是 排除 .
它没有排除自然界中真正存在的任何事物。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] [ˈdenɪs] [ˈda:kənd] , [hæd; həd] [pɑ:st] [ˈɪntuː][əbˈskɪʃə(r)][ˈriːdʒənz][ɒv; əv]
That , as the soul of Denys darkened , had passed into obscure regions of
那 , 作为 这 灵魂 的 丹尼斯 变暗 , 有 通过了 进入 朦胧 地区 的
[ðə; ði][səˈtɪrɪk] ,
the satiric ,
这 讽刺的 ,
随着丹尼斯的灵魂逐渐黑暗，那段文字也进入了讽刺的晦涩领域。

[ðə; ði] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd] [kɔ:s] .
the grotesque and coarse .
这 怪诞 和 粗 .
怪诞而粗俗。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmænɪfest] , [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɔ:(r)] [ɪˈfekt] ,
But from this time there was manifest , with no loss of power or effect ,
但 从 这 时间 那里 曾是 显现 , 和 不 损失 的 力量 或者 影响 ,
但从那时起，其效果明显增强，且丝毫没有减弱。

[ə; eɪ] [wel] - [əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [ˈsɪəriəsənəs] , [ˈsʌmwɒt] [-] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] ,
a well - assured seriousness , somewhat [71] jealous and exclusive ,
一个 出色地 - 保证 严肃 , 有些 [-] 嫉妒的 和 独家的 ,
一种自信的严肃感，略带[71]嫉妒和排外，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [wɜ:k]
not so much in the selection of the material on which the arts were to work
不是 所以 很多 在 这 选择 的 这 材料 在 哪个 这 艺术 是 到 工作
,
,
,
与其说是艺术创作所用材料的选择，不如说是.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pri'saɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .

as in the precise sort of expression that should be induced upon it .
作为 在 这 精确的 种类 的 表达 那 应该 是 诱导 之上 它 .

就像应该对其施加的那种精确的表达方式一样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪ] [əʊld][ˈpeɪɡən] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈblesɪd; blest][ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

It was as if the gay old pagan world had been blessed in some way ;
它 曾是 作为 如果 这 同性恋 老的 异教徒 世界 有 到过 蒙福 在 一些 方式 ;

仿佛古老的异教世界受到了某种祝福；

[wɪð] [ɪ'fekts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [məʊst] [ˈkliːli] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

with effects to be seen most clearly in the rich miniature work of the

和 效果 到 是 已见 最多 清楚地 在 这 富有的 微型 工作 的 这

[ˈmænʃʊskrɪpts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pɪtʃʊlə(r)][ˈlaɪbrəri] ,

manuscripts of the capítular library ,

手稿 的 这 冠状 图书馆 ,

这种效果在教会法典图书馆手稿中丰富的微型画作品中体现得最为明显。

— [ə; eɪ] [ˈma:vələs] [ˈɔvɪd] [ɪˈspeʃəli] ,

a marvellous Ovid especially ,

— 一个 奇妙 奥维德 尤其 ,

——尤其是奥维德的杰作，

[ə'pɒn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [əʊld] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf]

upon the pages of which those old loves and sorrows seemed to come to life

之上 这 页面 的 哪个 那些 老的 爱 和 悲伤 似乎 到 来 到 生活

[ə'gen] [ɪn][ˌmedi'i:v(ə)] [ˈkɒstʃu:m] ,

again in medieval costume ,

再次 在 中世纪 戏服 ,

书页间，那些旧日的爱恨情仇仿佛披上了中世纪的外衣，重新鲜活地呈现在我们眼前。

[æz; əz] [ˈdenɪs] , [ɪn] [kaʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈtɒŋjəd] [hed] , [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ,

as Denys , in cowl now and with tonsured head , leaned over the painter ,

作为 丹尼斯 , 在 兜帽 现在 和 和 剃度 头 , 倾斜 超过 这 画家 ,

丹尼斯此时戴着兜帽，剃着光头，俯身看着画家。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈvɪzəb(ə)] [ˈsɪmpəθi] , [ˈɒf(ə)n] [ʌn'spəʊkən] ,

and led his work , by a kind of visible sympathy , often unspoken ,

和 引领 他的 工作 , 经过 一个 种类 的 可见的 同情 , 经常 未说出口的 ,

他以一种显而易见的、往往无需言说的同情心来领导他的工作。

[ˈra:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈfɔ:m(ə)] [ˈkɒment] .

rather than by any formal comment .
相当 比 经过 任何 正式的 评论 .

而不是通过任何正式评论。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

Above all ,

多于 全部 ,

首先，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfri:ə(r)][ænd; ənd]

there was a desire abroad to attain the instruments of a freer and

那里 曾是 一个 欲望 国外 到 达到 这 仪器 的 一个 更自由 和

[mɔ:(r)] [ˈveəriəs] [ˈseɪkrɪd] [ˈmju:zɪk][ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ju:z] [hɪðə'tu:] — [ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [ðæt] [maɪt]

more various sacred music than had been in use hitherto — a music that might

更多的 各种各样的 神圣 音乐 比 有 到过 在 使用 迄今为止 — 一个 音乐 那 可能

[ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [səʊlz] [naʊ] [grəʊn] [tu:; tə] [ˈmænhʊd] .

express the whole compass of souls now grown to manhood .

表达 这 所有的 罗盘 的 灵魂 现在 生长 到 男子气概 .

当时国外渴望获得比以往更自由、更多样化的圣乐乐器——一种能够表达如今已长大成人的灵魂的全部内涵的音乐。

[ɔ:ˈser] , [ɪnˈdi:d] , [ðen] [æz; əz] [ˈɑ:ftəwədz] , [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [lɪˈtɜ:dʒɪkl] [ˈmju:zɪk] .
Auxerre , indeed , then as afterwards , was famous for its liturgical music .
欧塞尔 , 的确 , 然后 作为 然后 , 曾是 著名的 为了 它是 礼仪 音乐 .
欧塞尔当时和之后都以其宗教音乐而闻名。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈdenɪs] , [æt; ət][lɑ:st] ,
It was Denys , at last ,
它 曾是 丹尼斯 , 在 最后的 ,
最终, 是丹尼斯。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [θɔ:t] [əˈkɜ:d] [ɒv; əv] [kəmˈbeɪnɪŋ] [ɪn][ə; ei][ˈfʊlə(r)] [taɪd] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][ɔ:l][ðə; ði]
to whom the thought occurred of combining in a fuller tide of music all the
到 谁 这 想法 发生 的 结合 在 一个 更丰满 潮 的 音乐 全部 这
[ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ðen] [ɪn][ˈju:z] .
instruments then in use .
仪器 然后 在 使用 .
他想到, 可以将当时使用的所有乐器结合起来, 创造出更丰富的音乐。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪn] - [ɡɒd][ɒv; əv][əʊld] ,
Like the Wine - god of old ,
喜欢 这 葡萄酒 - 上帝 的 老的 ,
如同古代的酒神一般,

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; ei][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][ˈpeɪtrən] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] ,
he had been a lover and patron especially of the music of the pipe ,
他 有 到过 一个 情人 和 赞助人 尤其 的 这 音乐 的 这 管道 ,
他一直是一位喜爱并赞助管乐的爱好者, 尤其钟爱管乐。

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [vəˈraɪətɪz] .
in all its varieties .
在 全部它是 品种 .
各种类型。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪvɪdənt] [ðəʊz] [θri:] [ˈfæʃnz] [ɔ:(r)] " [məʊdz] " : — [fɜ:st] , [ðə; ði]
Here , too , there had been evident those three fashions or " modes " : — first , the
这里 , 也 , 那里 有 到过 明显 那些 三 时尚 或者 " 模式 " : — 第一的 , 这
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑ:stərəl] ,
simple and pastoral ,
简单的 和 牧灵 ,
这里也明显存在这三种时尚或“模式”: ——首先是简单田园的,

[ðə; ði] [ˈhəʊmli] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] ,
the homely note of the pipe ,
这 家常的 笔记 的 这 管道 ,
笛声的质朴音色

[laɪk] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪtˈself] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfi:ldz] ; [ðen] ,
like the piping of the wind itself from off the distant fields ; then ,
喜欢 这 管道 的 这 风 本身 从 离开 这 遥远 字段 ; 然后 ,
就像远处田野传来风的低吟; 然后,

[ðə; ði][waɪld] , [ˈsævɪdʒ] [dɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈkwaɪət] [ˈpi:p(ə)l] ,
the wild , savage din , that had cost so much to quiet people ,
这 荒野 , 野蛮的 din , 那 有 成本 所以 很多 到 安静的 人们 ,
那场狂野、野蛮的喧嚣, 曾让人们付出如此沉重的代价才得以平静下来。

[ænd; ənd] [-] [ˈdrɪvɪn] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈpi:p(ə)l] [mæd] .
and [72] driven excitable people mad .
和 [-] 驱动 易激动的 人们 疯狂的 .
[72] 使易激动的人发疯。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pəʊz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [s'wi:tər] [p'ɜ:pəsɪz] ；
Now he would compose all this to sweeter purposes ；

现在 他 会 撰写 全部 这 到 更甜 目的 ；

现在他将这一切用于更美好的目的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɔːgən] [br'keɪm] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ；
and the building of the first organ became like the book of his life ；

和 这 建筑 的 这 第一的 器官 成为 喜欢 这 书 的 他的 生活 ；

而第一架管风琴的建造过程，就像他的人生之书：

[aɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪt(ə(r)) , [ɪn][ɪts] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ．
it expanded to the full compass of his nature , in its sorrow and delight ．

它 扩展 到 这 满的 罗盘 的 他的 自然 ， 在 它是 悲哀 和 喜 ．

它展现了他性格的全部，包括悲伤和快乐。

[ɪn] [lɒŋ] ， [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ，
In long , enjoyable days of wind and sun by the river - side ，

在 长的 ， 令人愉悦 天 的 风 和 太阳 经过 这 河 - 边 ，

在河边享受着漫长而惬意的阳光和微风的日子，

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] [hɑːf] - ['wɪtɪd] " ['brʌðə(r)] " [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['niːdfl] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv]
the seemingly half - witted " brother " sought and found the needful varieties of

这 似乎 一半 - 机智的 " 兄弟 " 寻求 和 成立 这 需要 品种 的

[riːd] ．

reed ．

芦苇 ．

这位看似愚笨的“兄弟”找到了所需的各种芦苇。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] ， [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)n] ， [set] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['wʊdn] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The carpenters , under his instruction , set up the great wooden passages for the

这 木匠 ， 在下面 他的 操作说明 ， 放 向上 这 伟大的 木制的 段落 为了 这

[θʌndə(r)] ；

thunder ；

雷 ；

在他的指示下，木匠们搭建了巨大的木制雷道；

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [paɪps] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ['sɪmjʊleɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs]
while the little pipes of pasteboard simulated the sound of the human voice

尽管 这 小的 管道 的 纸板 模拟 这 声音 的 这 人类 嗓音

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['met(ə)l] ['trʌmpɪts] ．

singing to the victorious notes of the long metal trumpets ．

歌唱 到 这 胜利者 笔记 的 这 长的 金属 小号 ．

而纸板制成的小管子则模拟出人声，与长长的金属号角奏出的胜利之音交相辉映。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ɔːlsəʊ] ， [æz; əz] ['piːp(ə)] [hɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðəʊz] ['wɒndəɪŋ] [saʊndz] ，
At times this also , as people heard night after night those wandering sounds ，

在 时代 这 还 ， 作为 人们 听到 夜晚 后 夜晚 那些 漫游 声音 ，

有时，人们也会夜复一夜地听到那些游荡的声音。

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ，
seemed like the work of a madman ，

似乎 喜欢 这 工作 的 一个 狂人 ，

看起来像是疯子的作品。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ， [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
though they awoke sometimes in wonder at snatches of a new , an unmistakable

尽管 他们 醒来 有时 在 想知道 在 抢夺 的 一个 新的 ， 一个 毋庸置疑

[njuː] ['mjuːzɪk] ．

new music ．

新的 音乐 ．

虽然他们有时会惊奇地醒来，听到一些全新的、独一无二的新音乐片段。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈveəriəs] [məʊdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] ,
It was the triumph of all the various modes of the power of the pipe ,
它 曾是 这 胜利 的 全部 这 各种各样的 模式 的 这 力量 的 这 管道 ,
这是各种管乐力量展现方式的胜利,

[teɪm] , [ruːld] , [juˈnaɪtɪd] .
tamed , ruled , united .
驯服 , 裁决 , 团结的 .

驯服、统治、统一。

[ˈəʊnli] , [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːgən] - [keɪs] [əˈpɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Only , on the painted shutters of the organ - case Apollo with his lyre in his
仅有的 , 在 这 绘 百叶窗 的 这 器官 - 案件 阿波罗 和 他的 竖琴 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

只是在管风琴琴箱彩绘的百叶窗上,画着手持七弦琴的阿波罗。

[æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striŋz] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈskæns] [ɒn][ðə; ði]ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] ,
as lord of the strings , seemed to look askance on the music of the reed ,
作为 主 的 这 字符串 , 似乎 到 看 斜视 在 这 音乐 的 这 芦苇 ,
作为弦乐之王,他似乎对簧片的音乐抱有偏见。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi][pɒt] [ˈmɑːrsɪəs][tuː; tə] [deθ] [səʊ] [ˈkruːəli] .
in all the jealousy with which he put Marsyas to death so cruelly .
在 全部 这 妒忌 和 哪个 他 放 玛尔叙阿斯 到 死亡 所以 残酷地 .

他出于嫉妒,残忍地处死了玛尔叙阿斯。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [hɪm] .
Meantime , the people , even his enemies , seemed to have forgotten him .
与此同时 , 这 人们 , 甚至 他的 敌人 , 似乎 到 有 被遗忘的 他 .
与此同时,人们,甚至他的敌人,似乎都把他遗忘了。

[ˈenəmiːz] , [ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [stiːl] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti]
Enemies , in truth , they still were , ready to take his life should the opportunity
敌人 , 在 真相 , 他们 仍然 是 , 准备好 到 拿 他的 生活 应该 这 机会
[kʌm] ;
come ;
来 ;

事实上,他们仍然是敌人,随时准备在机会出现时取他性命;

[æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈventʃəd] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈserəməni]
as he perceived when at last he ventured forth on a day of public ceremony
作为 他 感知 什么时候 在 最后的 他 冒险 前进 在 一个 天 的 民众 仪式
.
.
.

当他最终鼓起勇气参加公开仪式时,他才意识到这一点。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
The bishop was to pronounce a blessing upon the foundations of a new
这 主教 曾是 到 发音 一个 祝福 之上 这 基础 的 一个 新的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

主教将为一座新桥的地基举行祝福仪式。

[-] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrəʊmən] [brɪdʒ] [wɪtʃ] , [rɪˈpeəd] [ɪn]
[73] **designed to take the place of the ancient Roman bridge which , repaired in**
[-] 设计 到 拿 这 地方 的 这 古老的 罗马 桥 哪个 , 已修复 在
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] ,
a thousand places ,
一个 千 地方 ,

[73] 旨在取代古罗马桥，该桥曾进行过上千处修缮，

[hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒn] .
had hitherto served for the chief passage of the Yonne .
有 迄今为止 服务 为了 这 首席 通道 的 这 约恩 .

此前一直是约讷河的主要通道。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] - [wɔːn] [ˈmeɪsənri] [let] [aʊt][ðə; ði] [dɑːk]
It was as if the disturbing of that time - worn masonry let out the dark
它 曾是 作为 如果 这 令人不安 的 那 时间 - 磨损 石工 让 出去 这 黑暗的
[ˈspektəz] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd] [taɪmz] .
spectres of departed times .
幽灵 的 已离开 时代 .

仿佛扰动那饱经风霜的砖石结构，释放出了逝去时代的黑暗幽灵。

[diːp] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [paɪl] ,
Deep down , at the core of the central pile ,
深的 向下 , 在 这 核 的 这 中央 桩 ,

在中心桩的深处，

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] — [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [pleɪst] [ðeə(r)]
a painful object was exposed — the skeleton of a child , placed there
一个 痛苦 目的 曾是 裸露 — 这 骨骼 的 一个 孩子 , 放置 那里
[əˈlaɪv] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈraɪtli] [səˈmaɪzd] ,
alive , it was rightly surmised ,
活 , 它 曾是 没错 推测 ,

一件令人痛心的物品被揭露出来——一具儿童的骸骨，人们推测，它原本是活着被放置在那里的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [brɪˈliːf] [ðæt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [vɪˈkeəriəs] [ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
in the superstitious belief that , by way of vicarious substitution ,
在 这 迷信的 信仰 那 , 经过 方式 的 替代性的 替代 ,

在迷信的观念中，通过替代的方式，

[ɪts] [deθ] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] .
its death would secure the safety of all who should pass over .
它是 死亡 会 安全的 这 安全 的 全部 WHO 应该 经过 超过 .

它的死亡将确保所有过境者的安全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] ,
There were some who found themselves , with a little surprise ,
那里 是 一些 WHO 成立 他们自己 , 和 一个 小的 惊喜 ,

有些人发现自己有点意外，

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [pledʒ] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərətɪ][ɪn][ðeə(r)] [ŋjuː] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
looking round as if for a similar pledge of security in their new undertaking .
寻找 圆形的 作为 如果 为了 一个 相似的 保证 的 安全 在 他们的 新的 承诺 .

他们环顾四周，似乎在寻求新事业中类似的安全保障。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˈdenɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈpleɪnli] , [ˈstændɪŋ] ,
It was just then that Denys was seen plainly , standing ,
它 曾是 只是 然后 那 丹尼斯 曾是 已见 显然 , 常设 ,

就在这时，人们清楚地看到了丹尼斯，他站在那里。

[ɪn][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
in all essential features precisely as of old ,
在 全部 基本的 特征 恰恰 作为 的 老的 ,

在所有主要特征上都与旧时完全一致

[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋ]
upon one of the great stones prepared for the foundation of the new building
之上 一 的 这 伟大的 石头 准备 为了 这 基础 的 这 新的 建筑
.
:
.

在为新建筑地基准备的一块大石头上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ə'pɒn] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]
For a moment he felt the eyes of the people upon him full of that strange
为了 一个 片刻 他 毛毡 这 眼睛 的 这 人们 之上 他 满的 的 那 奇怪的
[ˈhju:mə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

那一刻，他感到人们的目光充满了那种奇怪的幽默感，注视着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'lɜ:tnəs] ,
and with characteristic alertness ,
和 和 特征 警觉 ,
并且以他特有的警觉性，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈræpɪd] [geɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ɪts] [brɔ:d] [gri:n] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [ˈvɪnjəd] ,
after a rapid gaze over the grey city in its broad green framework of vineyards ,
后 一个 迅速的 目光 超过 这 灰色的 城市 在它是 广阔 绿色的 框架 的 葡萄园 ,
匆匆扫过这座灰色的城市，以及它周围广阔的绿色葡萄园后，

[best] [si:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] ,
best seen from this spot ,
最好的 已见 从 这 点 ,
从这里可以看到最佳景色。

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] [weə(r)] [ðə; ði] [stri:m]
flung himself down into the water and disappeared from view where the stream
扔 他自己 向下 进入 这 水 和 消失 从 看法 在哪里 这 溪流
[fləʊd] [məʊst] [ˈswɪftli] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] - [mɪlz] .
flowed most swiftly below a row of flour - mills .
流动 最多 迅速地 以下 一个 排 的 面粉 - 磨坊 .
他纵身跃入水中，消失在一排面粉厂下方溪流最湍急的地方。

[sʌm; səm] [ɪn'di:d] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ɪ'mɜ:dʒ] [ə'gen] [ˈseɪfli] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][wʌn]
Some indeed fancied they had seen him emerge again safely on the deck of one
一些 的确 幻想 他们 有 已见 他 出现 再次 安全 在 这 甲板 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [boʊts] ,
of the great boats ,
的 这 伟大的 船 ,
有些人甚至觉得他们看到他安全地出现在某艘大船的甲板上。

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [greɪps] [ænd; ənd] [ri:ð] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [ˈflaʊəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] ,
loaded with grapes and wreathed triumphantly with flowers like a floating garden ,
已加载 和 葡萄 和 花环 凯旋而归 和 花朵 喜欢 一个 漂浮的 花园 ,
满载葡萄，并被鲜花簇拥，宛如一座漂浮的花园。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;
which were then bringing down the vintage from the country ;
哪个 是 然后 带来 向下 这 优质的 从 这 国家 ;
当时他们正从乡下运来葡萄酒；

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [-] [brˈli:vð] [ðeə(r)][streɪndʒ] [ˈenəmi] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st] [drɪˈpɑ:tɪd]
but generally the people [74] believed their strange enemy now at last departed
但 一般来说 这 人们 [-] 相信 他们的 奇怪的 敌人 现在 在 最后的 已离开
[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

但人们普遍认为[74]他们奇怪的敌人终于永远离开了。

[ˈdenɪs] [ɪn] [tru:θ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [əˈgen] [ɪn] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] ,
Denys in truth was at work again in peace at the cloister ,
丹尼斯 在 真相 曾是 在 工作 再次 在 和平 在 这 修道院 ,
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd][paɪps] .
upon his house of reeds and pipes .
之上 他的 房子 的 芦苇 和 管道 .

在他的芦苇和笛子搭建的房子上。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][fɪts] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
At times his fits came upon him again ; and when they came ,
在 时代 他的 适合 来了 之上 他 再次 ; 和 什么时候 他们 来了 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kjʊə(r)][hi; hi] [wɒd] [dɪŋ] [ˈi:gəli] , [tɜ:nd] [ˈsekstən] [naʊ] , [ˈdɪŋɪŋ] , [baɪ] [tʃɔɪs] ,
for his cure he would dig eagerly , turned sexton now , digging , by choice ,
为了 他的 治愈 他 会 挖 急切地 , 转向 教堂司事 现在 , 挖掘 , 经过 选择 ,
[greɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈtʃə:tʃɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
graves for the dead in the various churchyards of the town .
坟墓 为了 这 死的 在 这 各种各样的 教堂墓地 的 这 镇 .

有时他的癫痫会再次发作；而当癫痫发作时，
为了治病，他曾热切地挖掘，如今成了教堂司事，挖掘是他自己的选择。
[ˈgreɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈtʃə:tʃɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
graves for the dead in the various churchyards of the town .
坟墓 为了 这 死的 在 这 各种各样的 教堂墓地 的 这 镇 .

镇上各个教堂墓地里的坟墓。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ðɒs] [ɪmˈplɔɪd] ([ðæt] [fɔ:m] [ˈsi:mɪŋ] [stɪl] [tu:; tə]
There were those who had seen him thus employed (that form seeming still to
那里 是 那些 WHO 有 已见 他 因此 受雇 (那 形式 似乎 仍然 到
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ðɒs] [ɪmˈplɔɪd] ([ðæt] [fɔ:m] [ˈsi:mɪŋ] [stɪl] [tu:; tə]
There were those who had seen him thus employed (that form seeming still to
那里 是 那些 WHO 有 已见 他 因此 受雇 (那 形式 似乎 仍然 到
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something of real sun - gold upon it) peering into the darkness ,
携带 某物 的 真实的 太阳 - 金子 之上 它) 窥视 进入 这 黑暗 ,
[ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈri:əl] [sʌŋ] - [gəʊld][əˈpɒn][aɪˈti:]) [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
carry something

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈwɪntri] [deɪ] [brɪθɔːt] [hɪm][ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
and one wintry day bethought him of removing the body of his mother
和 一 冬季 天 思考 他 的 移除 这 身体 的 他的 母亲
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [leɪ] ,
from the unconsecrated ground in which it lay ,
从 这 未祝圣的 地面 在 哪个 它 躺 ,
在一个寒冷的冬日, 他想到要将母亲的遗体从那片未经祝圣的土地上移走。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈberi] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈklɒɪstə(r)] ,
that he might bury it in the cloister ,
那 他 可能 埋葬 它 在 这 修道院 ,
他或许会把它埋在修道院里。

[nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] .
near the spot where he was now used to work .
靠近 这 点 在哪里 他 曾是 现在 用过的 到 工作 .
就在他以前经常工作的地方附近。

[æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [snəʊ] .
At twilight he came over the frozen snow .
在 暮 他 来了 超过 这 冷冻 雪 .
暮色降临, 他翻过冰封的雪地而来。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈstəʊni] [ˈbæriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈraʊnd] [siːmd]
As he passed through the stony barriers of the place the world around seemed
作为 他 通过了 通过 这 石质的 障碍 的 这 地方 这 世界 大约 似乎
[ˈkɜːdlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)] — [ɔːl][bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
curdled to the centre — all but himself ,
凝固 到 这 中心 — 全部 但 他自己 ,
当他穿过那地方的石墙时, 周围的世界似乎都凝结成一团, 只剩下他自己。

[ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkros] [aɪˈtiː] , [ˈtɜːnɪŋ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [raɪt] - [əˈbaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
fighting his way across it , turning now and then right - about from the
斗争 他的 方式 穿过 它 , 转弯 现在 和 然后 正确的 - 关于 从 这
[pəˈsɪstənt] [wɪnd] ,
persistent wind ,
执着的 风 ,
他奋力向前, 不时地因持续不断的风而向右转弯。

[wɪtʃ] [delt] [səʊ] [ˈrʌfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][ˈmænt(ə)l] [wɜːl] [əˈbaʊt]
which dealt so roughly with his blond hair and the purple mantle whirled about
哪个 已处理 所以 大致 和 他的 金发 头发 和 这 紫色的 地幔 旋转 关于
[hɪm] .
him .
他 .
那件斗篷粗暴地扯乱了他的金发, 紫色的斗篷在他周围飞舞。

[ðə; ði] [bəʊnz] , [ˈheɪstɪli] [ˈgæðəd] , [hiː; hi] [pleɪst] , [ɔˈfəli] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] ,
The bones , hastily gathered , he placed , awefully but without ceremony ,
这 骨头 , 草草 聚集 , 他 放置 , 糟糕地 但 没有 仪式 ,
他匆匆收集了这些骸骨, 然后庄严肃穆地摆放好, 却没有举行任何仪式。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊs] [speɪs] [prɪˈpeəd] [ˈsiːkrətli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .
in a hollow space prepared secretly within the grave of another .
在 一个 空洞的 空间 准备 偷偷 之内 这 严重 的 其他 .
在别人的坟墓里秘密准备的空腔中。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːgən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [-] [tuː; tə] [bləʊ] ;
Meantime the winds of his organ were ready [75] to blow ;
与此同时 这 风 的 他的 器官 是 准备好 [-] 到 吹 ;
与此同时, 他的管风琴的风已经准备好吹奏了[75];

[ænd; ɐnd] [wið] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv]
and with difficulty he obtained grace from the Chapter for a trial of
和 和 困难 他 获得 优雅 从 这 章 为了 一个 审判 的
[ɪts] [pˈaʊəz] [ɒn][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪz(ə)n] ,
its powers on a notable public occasion ,
它是 权力 在 一个 值得注意的 民众 场合 ;
他费尽周折才从教务会那里获得许可，允许其在一次重要的公开场合行使权力。

[æz; əz] [fɒləʊz] .
as follows .
作为 跟随 .
具体如下。
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɡest] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ɔːˈseɪ] .
A singular guest was expected at Auxerre .
一个 单数 客人 曾是 预期的 在 欧塞尔 .
欧塞尔迎来了一位特殊的客人。

[ɪn] [ˈrekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈsɜːvɪs] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [ɪn] [taɪmz] [ɡɒn] [baɪ] ,
In recompense for some service rendered to the Chapter in times gone by ,
在 补偿 为了 一些 服务 渲染 到 这 章 在 时代 已消失 经过 ;
为了报答过去对分会所作出的贡献，
[ðə; ði][ˈsaɪə(r)][diː] - [hæd; həd][ðə; ði] [həˈredɪt(ə)rɪ] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
the Sire de Chastellux had the hereditary dignity of a canon of the church
这 父系 德 - 有 这 遗传 尊严 的 一个 正典 的 这 教会
.
.
.

沙特吕克斯爵士拥有教会教士的世袭尊荣。
[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the day of his reception he presented himself at the entrance of the
在 这 天 的 他的 接待 他 呈现 他自己 在 这 入口 的 这
[ˈkwaɪə(r)][ɪn] [ˈsɜːpləs] [ænd; ɐnd] [ˈæmɪs] ,
choir in surplice and amice ,
唱诗班 在 圣衣 和 披肩 ;
在他受邀参加圣职典礼的那天，他身穿圣袍和圣带，出现在唱诗班入口处。

[wɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈhæbɪt] .
worn over the military habit .
磨损 超过 这 军队 习惯 .
穿在军装外面。
[ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [ded] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [əˈnaʊnst]
The old count of Chastellux was lately dead , and the heir had announced
这 老的 数数 的 - 曾是 最近 死的 ; 和 这 继承人 有 宣布
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
his coming ,
他的 未来 ;

沙斯特吕克斯老伯爵不久前去世，继承人已经宣布了他的到来。
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈliːziˈæstɪkl] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
according to custom , to claim his ecclesiastical privilege .
根据 到 风俗 ; 到 宣称 他的 教会的 特权 .
按照惯例，他要行使他的教会特权。
[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ɐnd] [ɔːˈseɪ] ;
There had been long feud between the houses of Chastellux and Auxerre ;
那里 有 到过 长的 世仇 之间 这 房屋 的 - 和 欧塞尔 ;
沙特吕克家族和欧塞尔家族之间长期存在世仇；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ˈhæpi] [əˈkeɪz(ə)n] [æn; ən][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [pi:s] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][fɔ:(r); fə(r)]
but on this happy occasion an offer of peace came with a proposal for
但 在 这 快乐的 场合 一个 提供 的 和平 来了 和 一个 提议 为了
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌæriˈæn] .
the hand of the Lady Ariane .
这 手 的 这 女士 阿丽亚娜 .
但在这个喜庆的日子里，和平的提议伴随着向阿丽亚娜小姐求婚的请求而来。

[ðə; ði] [ˈɡʊdli] [jʌŋ] [mæn] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] , [ˈdju:li] [əˈreɪd] , [wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [stɔ:l]
The goodly young man arrived , and , duly arrayed , was received into his stall
这 很好 年轻的 男人 到达的 , 和 , 正式地 排列 , 曾是 已收到 进入 他的 摊位
[æt; ət] [ˈvespəz] ,
at vespers ,
在 晚祷 ,
那位俊朗的年轻人到了，穿戴整齐后，在晚祷时被安排到自己的座位上。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈsɪstɪŋ] .
the bishop assisting .
这 主教 协助 .
主教在旁协助。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gən] ,
It was then that the people heard the music of the organ ,
它 曾是 然后 那 这 人们 听到 这 音乐 的 这 器官 ,
就在那时，人们听到了管风琴的音乐。

[ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .
rolling over them for the first time , with various feelings of delight .
滚动 超过 他们 为了 这 第一的 时间 , 和 各种各样的 情怀 的 喜 .
第一次翻滚在它们身上，心中充满了各种喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈfɔ:mə(r)] [ɒn][ænd; ənd] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the performer on and author of the instrument was forgotten in his
但 这 演员 在 和 作者 的 这 乐器 曾是 被遗忘的 在 他的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,
但是，乐器的演奏者和创造者却在他的作品中被遗忘了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈfeɪvərɪt] .
and there was no re - instatement of the former favourite .
和 那里 曾是 不 关于 - 声明 的 这 以前的 最喜欢的 .
而之前的夺冠热门并没有重新上位。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪvɪk][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ɪn] [wɪt] [ɔ:ˈsɛr]
The religious ceremony was followed by a civic festival , in which Auxerre
这 宗教 仪式 曾是 随后 经过 一个 公民 节日 , 在 哪个 欧塞尔
[ˈwelkəm] [ɪts][ˈfju:tʃə(r)] [lɔ:d] .
welcomed its future lord .
欢迎 它是 未来 主 .
宗教仪式结束后，举行了市民庆祝活动，欧塞尔在活动中欢迎了它未来的领主。

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wɒz; wəz][tu:; tə][end][æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ru:d] [ˈpɒpjələ(r)]
The festival was to end at nightfall with a somewhat rude popular
这 节日 曾是 到 结尾 在 黄昏 和 一个 有些 粗鲁的 受欢迎的
[ˈpædʒənt] ,
pageant ,
盛会 ,
节日将在夜幕降临时以一场略显粗俗的民众游行结束。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhʌntɪd] [ˈblaɪndfəʊld] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
in which the person of Winter would be hunted blindfold through the streets .
在 哪个 这 人 的 冬天 会 是 猎杀 眼罩 通过 这 街道 .
冬日之人将被蒙住双眼，在大街上被追捕。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [-] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɜ:lɪə(r)] [steɪdʒ] - [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [frɒm; frəm]
It was the sequel [76] to that earlier stage - play of the Return from
它 曾是 这 续集 [-] 到 那 早些时候 阶段 - 玩 的 这 返回 从
[ðə; ði] [i:st] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡə(r)] .
the East in which Denys had been the central figure .
这 东方 在 哪个 丹尼斯 有 到过 这 中央 数字 .
这是早前那部舞台剧《从东方归来》的续集[76]，在《从东方归来》中，丹尼斯是中心人物。

[ðə; ði][əʊld] [fəˈɡɒtn] [ˈpleɪə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [məˈkænɪkli] ,
The old forgotten player saw his part before him , and , as if mechanically ,
这 老的 被遗忘的 玩家 锯 他的 部分 前 他 , 和 , 作为 如果 机械地 ,
那位被人遗忘的老演员看到了自己在场的角色，然后仿佛机械地，

[fel] [əˈɡen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] , [ˈmʌŋks] [dres] [ænd; ənd][ɔ:l] .
fell again into the chief place , monk's dress and all .
跌倒 再次 进入 这 首席 地方 , 僧侣的 裙子 和 全部 .
再次跌落到最高位置，连僧袍都一并穿上了。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [rɪˈstɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti] : [hu:] [kɒd; kəd] [tel] ?
It might restore his popularity : who could tell ?
它 可能 恢复 他的 人气 : WHO 可以 告诉 ?
这或许能恢复他的声望：谁知道呢？

[ˈheɪstɪli] [hi:; hi] [dɒn] [ðə; ði] [ˈæ(ə)n] - [ɡreɪ] [ˈmænt(ə)l] , [ðə; ði] [rʌf] [ˈheəkləʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
Hastily he donned the ashen - grey mantle , the rough haircloth about the throat ,
草草 他 穿戴 这 铁青 - 灰色的 地幔 , 这 粗糙的 发巾 关于 这 喉 ,
他匆忙披上灰白色斗篷，脖子上围着粗糙的毛布。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈmætə(r)] .
and went through the preliminary matter .
和 去 通过 这 初步的 事情 .
并处理了初步事宜。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheəkləʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈdi:pli] ,
And it happened that a point of the haircloth scratched his lip deeply ,
和 它 发生 那 一个 观点 的 这 发巾 刮痕 他的 唇 深 ,
结果，一块发巾的尖角深深地划破了他的嘴唇。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtrɪklɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃɪn] .
with a long trickling of blood upon the chin .
和 一个 长的 涓涓细流 的 血 之上 这 下巴 .
下巴上缓缓渗出鲜血。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈtrænsˈpɔ:tɪd] [ðə; ði] [spekˈtətə] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
It was as if the sight of blood transported the spectators with a kind
它 曾是 作为 如果 这 视线 的 血 运输 这 观众 和 一个 种类
[ɒv; əv][mæd][reɪdʒ] ,
of mad rage ,
的 疯狂的 愤怒 ,
仿佛看到鲜血就让旁观者们陷入了一种疯狂的愤怒之中。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] .
and suddenly revealed to them the truth .
和 突然 揭晓 到 他们 这 真相 .
然后突然向他们揭示了真相。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊli] ['kri:tʃə(r)] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] , [wɪtʃ] [brɔ:t]
The pretended hunting of the unholy creature became a real one , which brought
 这 假装 打猎 的 这 不圣洁的 生物 成为 一个 真实的 一 , 哪个 带来
 [aʊt] ,
out ,
 出去 ,

这场假装猎杀邪恶生物的行动变成了真正的猎杀，由此引发了.....

[ɪn][ˈræpɪd] [ɪnˈkri:s] , [menz] [ˈi:v(ə)] [ˈpæʃ(ə)nz] .
in rapid increase , men's evil passions .
 在 迅速的 增加 , 男士 邪恶的 激情 .
 男人的邪恶欲望迅速增长。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['denis] [wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [æt; ət] [rest] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
The soul of Denys was already at rest , as his body ,
 这 灵魂 的 丹尼斯 曾是 已经 在 休息 , 作为 他的 身体 ,
 丹尼斯的灵魂已经安息, 就像他的身体一样。

[naʊ] [bɔ:n] [ə'ləŋ] [ɪn] [frʌnt] [pɒ; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɒz; wəz] [tɒst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
now borne along in front of the crowd , was tossed hither and thither ,
 现在 出生 沿着 在 正面 的 这 人群 , 曾是 抛掷 这里 和 那里 ,
 现在, 他被抬到人群前面, 被抛来抛去。

[tɔ:n] [æt; ət][la:st] [lɪm] [frəm; frəm] [lɪm] .
torn **at** **last** **limb** **from** **limb** .
 撕裂 在 最后的 肢 从 肢 .

肢体末端撕裂。

[ðə; ði][men] [stʌk] ['lɪt(ə)] [ʃredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ɔ:(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:n] ['reɪmənt] ,
The men stuck little shreds of his flesh , or , failing that , of his torn raiment ,
 这 男人 卡住 小的 碎屑 的 他的 肉 , 或者 , 失败 那 , 的 他的 撕裂 服饰 ,
 男人们把他身上撕下的几小块肉粘在身上, 如果肉没有碎屑, 就用他撕破的衣服。

[ˈɪntuː][ðəə(r)][kæps] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈlɛndɪŋ] [ðəə(r)] [lɒŋ] [ˈheəpɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] .
into their caps ; the women lending their long hairpins for the purpose .
 进入 他们的 帽子 ; 这 女性 贷款 他们的 长的 发夹 为了 这 目的 .
 她们将长发簪插进帽子里；女人们也为此借出了自己的长发簪。

[ðə; ði] [ˈmɒŋk] [ˈhɜːmiːz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv]
The monk Hermes sought in vain next day for any remains of the body of
这 僧 爱马仕 寻求 在 徒劳 下一个 天 为了 任何 遗迹 的 这 身体 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

第二天，僧侣赫尔墨斯徒劳地寻找着他朋友的遗体。

[ˈəʊnli] , [æt; ət] [ˈnaɪtɪːl] , [ðə; ði] [hɑ:t] [pɜ; əv] [ˈdenɪs] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
Only , **at** **nightfall** , **the** **heart** **of** **Denys** **was** **brought** **to** **him** **by** **a** **stranger** ,
 仅有的 , 在 黄昏 , 这 心 的 丹尼斯 曾是 带来 到 他 经过 一个 陌生人 ,
 [sti:l] [ɪnˈtaɪə(r)] .
still **entire** .
 仍然 全部的 .

只是到了晚上，一个陌生人把丹尼斯的心脏完整地带到了他面前。

[ˈaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [ˈməʊldə(r)] [ˈɪntuː] [dʌst] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] , [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]
It **must** **long** **since** **have** **mouldered** **into** **dust** **under** **the** **stone** , **marked** **with** **a**
 它 必须 长的 自从 有 腐朽的 进入 灰尘 在下面 这 石头 , 标记 和 一个
 [krɒs] ,
cross ,
 叉 ,

它肯定早已在刻有十字架的石头下化为尘埃了。

[weə(r)] [hiː; hi] ['berɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [aɪl] .
where he buried it in a dark corner of the cathedral aisle .
在哪里 他 埋葬 它 在 一个 黑暗的 角落 的 这 大教堂 走道 .

他把它埋在了教堂过道一个黑暗的角落里。

[səʊ][ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ɪk'spleɪnd] [-] [ɪt'self] .
So the figure in the stained glass explained [77] itself .
所以 这 数字 在 这 染色 玻璃 解释 [-] 本身 .

所以彩色玻璃上的图案就解释了[77]。

[tuː; tə][em 'iː] , [ˈdenɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rezɪdənt] [æt; ət] [ɔː'ser] .
To me , Denys seemed to have been a real resident at Auxerre .
到 我 , 丹尼斯 似乎 到 有 到过 一个 真实的 居民 在 欧塞尔 .

在我看来，丹尼斯似乎是欧塞尔真正的居民。

[ɒn] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['kɒmz] [aʊt] ,
On days of a certain atmosphere , when the trace of the Middle Age comes out ,
在 天 的 一个 肯定 气氛 , 什么时候 这 痕迹 的 这 中间 年龄 来 出去 ,

在某种特定的氛围下，当中世纪的痕迹显露出来时，

[laɪk] [əʊld][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] ,
like old marks in the stones in rainy weather ,
喜欢 老的 标记 在 这 石头 在 下雨 天气 ,

就像雨天石头上留下的旧痕迹一样，

[aɪ] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['fɪɡə(r)] [ðeə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ˈdenɪs]
I seemed actually to have seen the tortured figure there — to have met Denys
我 似乎 实际上 到 有 已见 这 受折磨 数字 那里 — 到 有 遇见 丹尼斯
- [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

I'Auxerrois in the streets .
- 在 这 街道 .

我好像真的在那里看到了那个饱受折磨的身影——在街上遇到了丹尼斯·拉克塞尔瓦。

[θɜːɪ] .
III .
三、 .

三、

[sɪ'bætən] [væn] [stɔːrk]
SEBASTIAN VAN STORCK
塞巴斯蒂安 VAN 鹤

塞巴斯蒂安·范·斯托克

[-] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntə(r)] - [siːn] , [baɪ] ['eɪdrɪən][væn][diː] ['veldə] , [ɔː(r)][baɪ] ['aɪzək] [væn] [ɑː'steɪd] .
[81] It was a winter - scene , by Adrian van de Velde , or by Isaac van Ostade .
[-] 它 曾是 一个 冬天 - 场景 , 经过 阿德里安 货车 德 维尔德 , 或者 经过 艾萨克 货车 奥斯塔德 .

[81] 这是一幅冬季场景，作者是阿德里安·范·德·维尔德 (Adrian van de Velde) 或艾萨克·范·奥斯塔德 (Isaac van Ostade)。

[ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['pəʊətɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒsti] ['siːz(ə)n]
All the delicate poetry together with all the delicate comfort of the frosty season
全部 这 精美的 诗 一起 和 全部 这 精美的 舒适 的 这 霜冻 季节
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] ,
was in the leafless branches turned to silver ,
曾是 在 这 无叶 分支 转向 到 银 ,

所有细腻的诗意，以及寒冷季节带来的所有舒适，都体现在那些变成银色的落叶枝条上。

[ðə; ði] [fɜːd] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪtəz] ,
the furred dresses of the skaters ,
这 毛茸茸的 连衣裙 的 这 滑冰者 ,

滑冰运动员们的毛皮连衣裙，

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [brɪk] [haʊs] - [frʌnts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡɔ:z] [ɒv; əv] [waɪt] [fɒɡ] ,
the warmth of the red - brick house - fronts under the gauze of white fog ,
这 温暖 的 这 红色的 - 砖 房子 - 前线 在下面 这 纱布 的 白色的 多雾路段 ,
薄雾笼罩下, 红砖房门前散发着温暖的气息。

[ðə; ði] [ɡli:mz] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈsʌnlʌɪt] [ɒn][ðə; ði] [kwɪˈræs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈsəʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ]
the gleams of pale sunlight on the cuirasses of the mounted soldiers as they
这 闪光 的 苍白 阳光 在 这 胸甲 的 这 安装 士兵 作为 他们
[rɪˈsi:did] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
receded into the distance .
消退 进入 这 距离 .
阳光透过苍白的阳光洒在骑兵的胸甲上, 渐渐消失在远方。

[sɪˈbætʃən] [væn] [stɔ:rk] , [kənˈfesɪdli] [ðə; ði][məʊst][ˈɡreɪsf(ə)l] [pəˈfɔ:mə(r)] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈsketɪŋ]
Sebastian van Storck , confessedly the most graceful performer in all that skating
塞巴斯蒂安 货车 斯托克 , 坦白地说 这 最多 优美 演员 在 全部 那 溜冰
[ˈmʌltɪtju:d] ,
multitude ,
民众 ,
塞巴斯蒂安·范·斯托克, 公认是所有滑冰运动员中最优雅的一位,

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈendləs] [meɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][vɑ:st] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈmedəʊ] ,
moving in endless maze over the vast surface of the frozen water - meadow ,
移动 在 无尽的 迷宫 超过 这 广阔的 表面 的 这 冷冻 水 - 草地 ,
在广袤的冰冻水草地上, 穿梭于无尽的迷宫之中。

[laɪkt] [best] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌɪmpæˈsɪvətɪ] ,
liked best this season of the year for its expression of a perfect impassivity ,
喜欢 最好的 这 季节 的 这 年 为了 它是 表达 的 一个 完美的 冷漠 ,
最受本季喜爱的是它所展现出的完美冷漠。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [rɪˈpəʊz] .
or at least of a perfect repose .
或者 在 至少 的 一个 完美的 休息 .
或者至少是完全的平静。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət][rest] ,
The earth was , or seemed to be , at rest ,
这 地球 曾是 , 或者 似乎 到 是 , 在 休息 ,
地球当时处于静止状态, 或者说看起来处于静止状态。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbreθləsnəs] [ɒv; əv][ˈslʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [prɪˈkju:liə(r)][ˈtempə(r)]
with a breathlessness of slumber which suited the young man's peculiar temper
和 一个 呼吸困难 的 睡眠 哪个 适合 这 年轻的 男人的 奇特 脾气
.
.
.
他睡意朦胧, 气喘吁吁, 这很符合这位年轻人的独特性情。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsʌmə(r)] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmedəʊz] [naʊ] [ˈlaɪŋ] [ded] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][aɪs] ,
The heavy summer , as it dried up the meadows now lying dead below the ice ,
这 重的 夏天 , 作为 它 干燥 向上 这 草地 现在 说谎 死的 以下 这 冰 ,
盛夏酷暑, 使冰层下的草地干涸枯死。

[set] [fri:] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpi:tɪŋ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] ,
set free a crowded and competing world of life , which ,
放 自由的 一个 挤 和 竞争 世界 的 生活 , 哪个 ,
从拥挤且充满竞争的生活中解脱出来,

[waɪl] [aɪˈti:] [gli:m] [veri] [ˈplezntli] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd] [-] [ˈjeləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [ˈælbət] **while it gleamed very pleasantly russet and [82] yellow for the painter Albert Cuyp** ,
尽管 它 闪闪发光 非常 愉快 赤褐色 和 [-] 黄色的 为了 这 画家 阿尔伯特 库伊普 ,

而对于画家阿尔伯特·库伊普来说，它则闪耀着非常令人愉悦的赤褐色和[82]黄色光泽，

[si:md] [ˈwelnai] [tu:; tə] [ˈsʌfəkert] [sɪˈbætʃən] [væn] [stɔ:rk] . **seemed wellnigh to suffocate Sebastian van Storck** .
似乎 几乎 到 窒息 塞巴斯蒂安 货车 斯托克 .

似乎差点让塞巴斯蒂安·范·斯托克窒息而死。

[jet] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈwɪntə(r)] , [sɪˈbætʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] **Yet with all his appreciation of the national winter , Sebastian was not altogether a Hollander** .
然而 和 全部 他的 欣赏 的 这 国家的 冬天 , 塞巴斯蒂安 曾是 不是 共 一个 霍兰德 .

尽管塞巴斯蒂安非常欣赏荷兰的冬天，但他并不完全是一个荷兰人。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] , **His mother , of Spanish descent and Catholic** ,
他的 母亲 , 的 西班牙语 下降 和 天主教 ,

他的母亲是西班牙裔天主教徒，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][təʊn] [ænd; ənd] [fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] **had given a richness of tone and form to the healthy freshness of the Dutch physiognomy** ,
有 给定 一个 丰富 的 语气 和 形式 到 这 健康 新鲜 的 这 [dʌtʃ] [ˌfɪziˈɒnəmi] ,
荷兰语 面相学 ,

为荷兰人健康清新的面容增添了丰富的层次感和形态感。

[æpt][tu:; tə] [priˈzɜ:v] [ɪts] [ˈju:θflnəs] [ɒv; əv][ˈæspekt][fɑ:(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈpiəriəd][ɒv; əv][laɪf][ˈju:ʒuəl] **apt to preserve its youthfulness of aspect far beyond the period of life usual with other peoples** .
易于 到 保存 它是 青春 的 方面 远的 超过 这 时期 的 生活 通常 [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:plz] .
和 其他 人民 .

与其他民族相比，它往往能保持青春容颜，远远超过一般人的寿命。

[ðɪs] [mɪkst] [ɪkˈspref(ə)n] [tʃɑ:md] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ˈaɪzæk][væn] [ɑ:ˈsteɪd] , **This mixed expression charmed the eye of Isaac van Ostade** ,
这 混合 表达 迷住了 这 眼睛 的 艾萨克 货车 奥斯塔德 ,

这种混合的表情吸引了伊萨克·范·奥斯塔德的目光。

[hu:] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:treɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ˈteɪkən][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈskeɪtɪŋ] **who had painted his portrait from a sketch taken at one of those skating parties** ,
WHO 有 绘 他的 肖像 从 一个 草图 已采取 在 一 的 那些 溜冰 [ˈpɑ:tɪz] ,
各方 ,

他根据在一次滑冰聚会上拍摄的素描画出了他的肖像。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [plu:m] [ɒv; əv] [ˈskwɜ:rəlz] [teɪl][ænd; ənd][fɜ:(r)] [mʌf] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈplezntnəs] **with his plume of squirrel's tail and fur muff , in all the modest pleasantness of boyhood** .
和 他的 羽 的 松鼠的 尾巴 和 毛皮 耳罩 , 在 全部 这 谦虚的 愉悦 [ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
的 童年 .

他头戴松鼠尾巴羽毛，手拿毛皮筒，浑身上下都散发着孩童特有的谦逊和可爱。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ['leɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑ:(r)][ɪ'nlənd; ɪn'lænd] ,
When he returned home lately from his studies at a place far inland ,
什么时候 他 返回 家 最近 从 他的 研究 在 一个 地方 远的 内陆 ,
他最近从内陆很远的地方求学回来时,

[æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃu:tə(r)] , [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][tʃu:tə(r)] [sə'dʒestɪd] , [ə; eɪ]
at the proposal of his tutor , to recover , as the tutor suggested , a
在 这 提议 的 他的 导师 , 到 恢复 , 作为 这 导师 建议 , 一个
[sɜ:t(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] [rəʊ'bʌstnəs] ,
certain loss of robustness ,
肯定 损失 的 鲁棒性 ,
在他的导师的建议下, 为了恢复 (正如导师所建议的那样) 某种程度的体能损失,

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ju:θ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
something more than that cheerful indifference of early youth had passed away .
某物 更多的 比 那 快乐 漠不关心 的 早期的 青年 有 通过了 离开 .
比起年少时那种无忧无虑的淡漠, 某种更深层次的东西已经消逝了。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [mæn] , [hu:] [held] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ]
The learned man , who held , as was alleged , the doctrines of a surprising
这 学习 男人 , WHO 握住 , 作为 曾是 据称 , 这 教义 的 一个 奇怪
[nju:] [fə'lɒsəfi] ,
new philosophy ,
新的 哲学 ,
这位博学之士, 据称持有某种令人惊讶的新哲学理论,

[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [tu:] ['ɜ:li] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pju:p(ə)l] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm]
reluctant to disturb too early the fine intelligence of the pupil entrusted to him
不情愿的 到 打扰 也 早期的 这 美好的 智力 的 这 瞳孔 受托 到 他
,
,
,

他不愿过早打扰托付给他的学生的聪颖才智,

[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [pə'hæps] ,
had found it , perhaps ,
有 成立 它 , 也许 ,

或许已经找到了。

[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [tu:; tə][send] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][wʌn] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ]
a matter of honesty to send back to his parents one likely enough to catch
一个 事情 的 诚实 到 发送 后退 到 他的 父母 一 可能 足够的 到 抓住
[frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪə'retɪk] [laɪt] ;
from others any sort of theoretic light ;
从 其他的 任何 种类 的 理论的 光 ;

出于诚实, 他应该把这件事告诉父母, 而这件事很可能从其他人那里得到任何形式的理论启发;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)][hi:; hi] [rəʊt] [dwelt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [lædz] [ɪntə'lektʃuəl] ['fɪələsnəs] .
for the letter he wrote dwelt much on the lad's intellectual fearlessness .
为了 这 信 他 写道 居住 很多 在 这 小伙子的 知识分子 无畏 .
因为他写的信中着重描写了这个男孩在知识上的无畏精神。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" **At present** , " **he had written** ,
" 在 展示 , " 他 有 书面 ,

他写道: “目前,

" [hi:; hi][ɪz] ['ɪnfluənst] [mɔ:(r)][baɪ][kjuəri'bsəti][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ,
" **he is influenced more by curiosity than by a care for truth** ,
" 他 是 影响 更多的 经过 好奇心 比 经过 一个 关心 为了 真相 ,
“他受好奇心的影响远大于对真理的追求。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [jʌŋ] .
according to the character of the [83] young .
根据 到 这 特点 的 这 [-] 年轻的 .

根据[83]年轻人的性格。

['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] ['dɪfəz] ['straɪkɪŋli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ɪn][eɪdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Certainly , he differs strikingly from his equals in age , by his passion for
当然 , 他 不同 引人注目 从 他的 等于 在 年龄 , 经过 他的 热情 为了
[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ɪntə'lektʃuəl] [dʒɪm'næstɪk] ,
a vigorous intellectual gymnastic ,
一个 蓬勃 知识分子 体操 ,

当然，他与同龄人最显著的不同之处在于他对充满活力的智力竞赛的热情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə(r)][maɪndz] ['rendəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][məʊst]
such as the supine character of their minds renders distasteful to most
这样的 作为 这 仰卧 特点 的 他们的 思想 渲染 令人厌恶的 到 最多
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

例如，他们思想上的软弱无能令大多数年轻人感到厌恶。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['fɪələsnəs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [merks] [em 'iː] ['fænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but in which he shows a fearlessness that at times makes me fancy that his
但 在 哪个 他 演出 一个 无畏 那 在 时代 制作 我 想要 那 他的
['ʌltɪmət] [dɛstrə'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪlətri] [laɪf] ;
ultimate destination may be the military life ;
最终的 目的地 可能 是 这 军队 生活 ;

但他所展现出的无畏精神，有时让我觉得他最终的归宿或许是军旅生涯；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪdli] ['lɒdʒɪk(ə)] ['tendənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn]
for indeed the rigidly logical tendency of his mind always leads him out upon
为了 的确 这 严格地 逻辑 趋势 的 他的 头脑 总是 线索 他 出去 之上
[ðə; ði] ['præktɪkl] .
the practical .
这 实际的 .

因为他思维中那种严谨的逻辑倾向总是引导他走向实践。

[doʊnt] [mɪsʌndə'stænd] [em 'iː] !
Don't misunderstand me !
不 误解 我 !

别误会我的意思！

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [ɪz] ['strenjuəs] [ə'ʊnli] [ɪntə'lektʃuəli] ; [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [nəʊ] ['defɪnət] [saɪn]
At present , he is strenuous only intellectually ; and has given no definite sign
在 展示 , 他 是 费力的 仅有的 智力方面 ; 和 有 给定 不 定 符号
[ɒv; əv] ['prefrəns] ,
of preference ,
的 偏爱 ,

目前，他只在智力方面很努力，还没有表现出明确的偏好。

[æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ə; eɪ] [vəʊ'skeɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
as regards a vocation in life .
作为 问候 一个 职业 在 生活 .

就人生职业而言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['præktɪkl] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
But he seems to me to be one practical in this sense ,
但 他 似乎 到 我 到 是 一 实际的 在 这 感觉 ,
但我觉得他在这方面是个务实的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['θi:ərəmz] [wɪl] [ˈjeɪp] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [də'rektli] ; [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [si:k] ,
that his theorems will shape life for him , directly ; that he will always seek ,
那 他的 定理 将要 形状 生活 为了 他 , 直接地 ; 那 他 将要 总是 寻找 ,
他的理论将直接影响他的人生；他将永远追求.....

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,
理所当然地，

[ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] — [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪt] [ˈjæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]
the effective equivalent to — the line of being which shall be the proper
这 有效的 相等的 到 — 这 线 的 存在 哪个 将 是 这 恰当的
[kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ɒv; əv] — [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
continuation of — his line of thinking .
续篇 的 — 他的 线 的 思维 .
与他的思路相符的有效等价物——存在路线，它将成为他思路的恰当延续。

[ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl] ['rektɪtju:d] , [ɔ:(r)][ˈkændə(r)] , [wɪt] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
This intellectual rectitude , or candour , which to my mind has a kind of
这 知识分子 正直 , 或者 坦率 , 哪个 到 我的 头脑 有 一个 种类 的
['bju:ti] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
beauty in it ,
美丽 在 它 ,
这种理智上的正直或坦诚，在我看来，其中蕴含着一种美感。

[hæz; həz] [ri'æktɪd] [ə'pɒn][maɪ'self] , [aɪ] [kən'fes] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] ['kwɒləti] .
has reacted upon myself , I confess , with a searching quality .
有 反应 之上 我 , 我 承认 , 和 一个 搜索 质量 .
我承认，它对我产生了一种探究性的反应。

" [ðæt] " ['sɜ:tʃɪŋ] ['kwɒləti] , " [ɪn'di:d] , ['meni] [ˈlðə(r)z][ɔ:lsəʊ] , [ˈpi:p(ə)] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
" That " searching quality , " indeed , many others also , people far from being
" 那 " 搜索 质量 , " 的确 , 许多 其他的 还 , 人们 远的 从 存在
[ɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,
“那种‘探索精神’，实际上，还有很多其他特质，那些远非知识分子的人也是如此。”

[hæd; həd] [ɪk'sprɪəriənst] — [æn; ən][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
had experienced — an agitation of mind in his neighbourhood ,
有 经验丰富的 — 一个 搅动 的 头脑 在 他的 邻里 ,
他曾经历过——他所在社区的一场精神动荡，

['ɒdli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['mænə(r)][ænd; ænd]
oddly at variance with the composure of the young man's manner and
奇怪 在 方差 和 这 镇定 的 这 年轻的 男人的 方式 和
[sə'raʊndɪŋ] , [səʊ] ['dʒeləsli] [prɪ'zɜ:vɪd] .
surrounding , so jealously preserved .
周围 , 所以 嫉妒 保存完好 .
与这位年轻人举止和周围环境的沉着冷静形成鲜明对比的是，这种沉着冷静是被精心维护的。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetə] [æt; ət][ðə; ði] ['skɜ:tɪŋ] , [hu:z] [aɪz] ['fɒləʊd] , [səʊ] [wel] - ['sætɪsfard]
In the crowd of spectators at the skating , whose eyes followed , so well - satisfied
在 这 人群 的 观众 在 这 溜冰 , 谁 眼睛 随后 , 所以 出色地 - 使满意
,
:
,
在滑冰场上熙熙攘攘的观众中，他们的目光都带着满足的神情追随着滑冰者。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [sɪˈbætʃən] [væn] [stɔːrk] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [-] [ɒv; əv]
the movements of Sebastian van Storck , were the mothers [84] of
这 移动 的 塞巴斯蒂安 货车 斯托克 , 是 这 母亲们 [-] 的
[ˈmæɪɪdʒəbl] [dʊːtəz] ,
marriageable daughters ,
婚 女儿们 ,
塞巴斯蒂安·范·斯托克的行动, 是适婚女儿的母亲们[84],

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsjuːtə] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [juːθ] , [ɪntrəˈdjuːst]
who presently became the suitors of this rich and distinguished youth , introduced
WHO 目前 成为 这 求婚者 的 这 富有的 和 杰出的 青年 , 介绍
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他们后来都成了这位富有而杰出的青年的追求者, 并被介绍给了他们。

[æz; əz] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][mænz] [ɪˈsteɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈpeərənts] .
as now grown to man's estate , by his delighted parents .
作为 现在 生长 到 男人的 财产 , 经过 他的 高兴极了 父母 .
如今, 他已长大成人, 他的父母为此感到无比欣慰。

[dʌtʃ] [ˌæɪrɪˈstɒkrəsi] [hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][ɪts] [ˈgreɪsɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [mɔːn] :
Dutch aristocracy had put forth all its graces to become the winter morn :
荷兰语 贵族 有 放 前进 全部它是 恩典 到 变得 这 冬天 早晨 :
荷兰贵族们竭尽全力, 化身为冬日的清晨:

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkæɪrəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [traɪb] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] ,
and it was characteristic of the period that the artist tribe was there ,
和 它 曾是 特征 的 这 时期 那 这 艺术家 部落 曾是 那里 ,
而艺术家群体的存在正是那个时代的典型特征。

[ɒn][ə; eɪ][grænd] [ˈfʊtɪŋ] , — [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .
on a grand footing , — in waiting , for the lights and shadows they liked best .
在 一个 盛大 立足点 , — 在 等待 , 为了 这 灯 和 阴影 他们 喜欢 最好的 .
庄严地等待着, 等待着他们最喜欢的光影。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɒdi] [dʒʌst] [ðen] ,
The artists were , in truth , an important body just then ,
这 艺术家 是 , 在 真相 , 一个 重要的 身体 只是 然后 ,
事实上, 当时的艺术家群体是一个重要的群体。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [hɑːd] - [wʌn] [prɒˈsperəti] ;
as a natural consequence of the nation's hard - won prosperity ;
作为 一个 自然的 结果 的 这 国家的 难的 - 韩元 繁荣 ;
这是国家来之不易的繁荣的必然结果;

[ˈhelpɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [jet] [ˈdelɪkət] [ˈhəʊmlɪnəs] [aɪ ˈtiː]
helping it to a full consciousness of the genial yet delicate homeliness it
帮助 它 到 一个 满的 意识 的 这 和蔼可亲 然而 精美的 家的感觉 它
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
帮助它充分意识到它所喜爱的那种温馨而又细腻的居家氛围,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt]
for which it had fought so bravely , and was ready at any moment
为了 哪个 它 有 战斗 所以 勇敢地 , 和 曾是 准备好 在 任何 片刻
[tuː; tə] [faɪt] [əˈnjuː] ,
to fight anew ,
到 斗争 重新 ,
它曾为之英勇战斗, 并且随时准备再次战斗。

[ə'genst] [mæn][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] .
against man or the sea .
反对 男人 或者 这 海 .

对抗人类或海洋。

[ˈtɒməs] [di:] [ˈkaɪzər] ,
Thomas de Keyser ,
托马斯 德 凯泽 ,

托马斯·德·凯泽

[hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kweɪnt] [nju:] ['ætɪsɪzəm] [wɪt]
who understood better than any one else the kind of quaint new Atticism which
WHO 理解 更好的 比 任何 一 别的 这 种类 的 古雅 新的 阿提卡主义 哪个
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [weɪst] [sɔ:lt] ['mɑ:rfəz] ,
had found its way into the world over those waste salt marshes ,
有 成立 它是 方式 进入 这 世界 超过 那些 浪费 盐 沼泽 ,
谁比任何人都更了解那种通过那些荒芜的盐沼传入世界的古雅的新阿提卡主义呢?

[ˈwʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [kwɪt] [ɪts][ˈfaɪnɪst] [taɪp] [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈevə(r)] ['æktʃuəli]
wondering whether quite its finest type as he understood it could ever actually
好奇 无论 相当 它是 最好的 类型 作为 他 理解 它 可以 曾经 实际上
[bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)] ,
be seen there ,
是 已见 那里 ,

他心想，他所了解的那种最精致的类型是否真的能在那里见到呢？

[sɔ:] [aɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] [ˈlaɪvli] ['məʊʃn] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [væn] [stɔ:rk] ,
saw it at last , in lively motion , in the person of Sebastian van Storck ,
锯 它 在 最后的 , 在 热闹 运动 , 在 这 人 的 塞巴斯蒂安 货车 斯托克 ,
我终于在塞巴斯蒂安·范·斯托克身上看到了这种生动的体现。

[ænd; ænd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] .
and desired to paint his portrait .
和 想要的 到 画 他的 肖像 .

并想为他画一幅肖像。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] ; [nɒt] ['greɪʃəsli] , [æz; əz]
A little to his surprise , the young man declined the offer ; not graciously , as
一个 小的 到 他的 惊喜 , 这 年轻的 男人 拒绝 这 提供 ; 不是 亲切地 , 作为
[wɒz; wəz] [θɔ:t] .
was thought .
曾是 想法 .

令他有些意外的是，这位年轻人拒绝了邀请；而且拒绝得并不像人们想象的那样客气。

['hɒlənd] , [dʒʌst] [ðen] , [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɒn][ɪts] ['ɔ:ʒəlz] [ˈɑ:ftə(r)][ɪts] [lɒŋ] ['kɒntest] [wɪð] [speɪn] ,
Holland , just then , was reposing on its laurels after its long contest with Spain ,
荷兰 , 只是 然后 , 曾是 休息 在 它是 月桂树 后 它是 长的 竞赛 和 西班牙 ,
当时，荷兰刚刚结束了与西班牙的长期战争，正处于胜利的喜悦之中。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] ['prɪəriəd][ɒv; əv] [kəm'pli:t] [wel'bi:ɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [set]
in a short period of complete wellbeing , before troubles of another kind should set
在 一个 短的 时期 的 完全的 福利 , 前 麻烦 的 其他 种类 应该 放
[ɪn] .
in .
在 .

在一段短暂的完全健康期之后，其他类型的麻烦还未到来。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:kə] [taɪm] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] ,
That a darker time might return again ,
那 一个 较暗 时间 可能 返回 再次 ,

黑暗时代或许会再次来临。

[wɒz; wəz] [ˈkliːlɪ] [ɪˈnʌf] [felt] [baɪ] [sɪˈbætʃən] [ðə; ði][ˈeldə(r)] — [ə; eɪ] [taɪm] [-] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
was **clearly** **enough** **felt** **by** **Sebastian** **the** **elder** **—** **a** **time** **[85]** **like** **that** **of**
曾是 清楚地 足够的 毛毡 经过 塞巴斯蒂安 这 长老 — 一个 时间 [-] 喜欢 那 的
[ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
William **the** **Silent** ,
威廉 这 沉默的 ,

老塞巴斯蒂安显然对此深有体会——那是一个类似于沉默者威廉的时代[85]。

[wɪð] [ɪts] [ɪnˈseɪn] [ˈsɪv(ə)] [,æniˈmɒsəti] , [wɪtʃ] [wʊð] [dɪˈmaːnd] [ˈsɪmələli] [enəˈdʒetɪk] [pɜːrsnˈæləti] ,
with **its** **insane** **civil** **animosities** , **which** **would** **demand** **similarly** **energetic** **personalities** ,
和 它是 疯狂的 民用 敌意 , 哪个 会 要求 相似地 精力充沛 个性 ,
[ænd; ænd][ˈɒfə(r)][ðəm; ðəm][ˈsɪmələ(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiːz] .
and **offer** **them** **similar** **opportunities** .
和 提供 他们 相似的 机会 .

那里有着疯狂的内战，需要同样充满活力的个性，也为他们提供了类似的机遇。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And **then** ,
和 然后 ,

[wɪtʃ] [wʊð] [dɪˈmaːnd] [ˈsɪmələli] [enəˈdʒetɪk] [pɜːrsnˈæləti] ,
进而 ,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [ˌdʒiːniˈæləti][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] [ðəʊz] [huː] " [get]
it **was** **part** **of** **his** **honest** **geniality** **of** **character** **to** **admire** **those** **who** " **get**
它 曾是 部分 的 他的 诚实的 温和 的 特点 到 钦佩 那些 WHO " 得到
[ɒn] " [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
on " **in** **the** **world** .
在 " 在 这 世界 .

他为人真诚友善，欣赏那些在社会上“取得成功”的人。

[hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] , [ˈɔːlməʊst][frəm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] , [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ɡreɪt] [əˈfeəz] .
Himself **had** **been** , **almost** **from** **boyhood** , **in** **contact** **with** **great** **affairs** .
他本人 有 到过 , 几乎 从 童年 , 在 接触 和 伟大的 事务 .

他本人几乎从孩提时代起就接触到重大事件。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][səʊ] [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [eəz]
A **member** **of** **the** **States** **-** **General** **which** **had** **taken** **so** **hardly** **the** **kingly** **airs**
一个 成员 的 这 各州 - 一般的 哪个 有 已采取 所以 几乎 这 王者 播出
[ɒv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈhenri] ,
of **Frederick** **Henry** ,
的 弗雷德里克 亨利 ,

一位曾对弗雷德里克·亨利的君主姿态嗤之以鼻的三级会议成员，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] [ɒv; əv] [ˈmʌnstər] , [ænd; ænd] [ˈfɪɡəz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɪn]
he **had** **assisted** **at** **the** **Congress** **of** **Munster** , **and** **figures** **conspicuously** **in**
他 有 协助 在 这 国会 的 芒斯特 , 和 数据 显眼地 在
- [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əˈsembli] ,
Terburgh's **picture** **of** **that** **assembly** ,
- 图片 的 那 集会 ,

他曾协助召开明斯特会议，并在特伯格所绘的该次会议的画像中占据了显著位置。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ɪˈstæbliʃt] [ˈhʊlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ˈpaʊə(r)] .
which **had** **finally** **established** **Holland** **as** **a** **first** **-** **rate** **power** .
哪个 有 最后 已确立的 荷兰 作为 一个 第一的 - 速度 力量 .

这最终确立了荷兰作为一流强国的地位。

[ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [welˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əˈtʃiːvd] [wɒz; wəz] [stiɪl] [ɒv; əv]
The **heroism** **by** **which** **the** **national** **wellbeing** **had** **been** **achieved** **was** **still** **of**
这 英雄主义 经过 哪个 这 国家的 福利 有 到过 已达成 曾是 仍然 的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈmeməri] — [ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] ,
recent **memory** **—** **the** **air** **full** **of** **its** **reverberation** ,
最近的 记忆 — 这 空气 满的 的 它是 混响 ,

国家实现福祉所展现的英雄主义精神仍历历在目——空气中弥漫着它的回响。

[ænd; ənd] [greɪt] ['mu:vmənt] .
and great movement .
和 伟大的 移动

以及巨大的运动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ðə; ði] [sɔ:d] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts]
There was a tradition to be maintained ; the sword by no means resting in its
那里 曾是 一个 传统 到 是 维持 ; 这 剑 经过 不 方法 休息 在 它是
[ʃi:θ] .
sheath .
鞘

有一种传统需要维护；剑绝不会留在剑鞘里。

[ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [sti:l] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'vəʊk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] ,
The age was still fitted to evoke a generous ambition ; and this son ,
这 年龄 曾是 仍然 适配 到 唤起 一个 慷慨的 志向 ; 和 这 儿子 ,
这个年纪依然适合激发人们远大的抱负；而这个儿子，

[frɒm; frəm] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] , [maɪt] [pleɪ] [hɪz; ɪz]
from whose natural gifts there was so much to hope for , might play his
从 谁 自然的 礼物 那里 曾是 所以 很多 到 希望 为了 , 可能 玩 他的
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

他天赋异禀，前途光明，人们曾对他寄予厚望，或许他能发挥自己的作用。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pləʊmætɪst] , [ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkwaɪət] [kən'tɪnju:d] .
at least as a diplomatist , if the present quiet continued .
在 至少 作为 一个 外交官 , 如果 这 展示 安静的 持续 .

至少作为一名外交官，如果目前的平静局面能够持续下去的话。

[hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [mæn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [dɪspə'zɪʃn] [wʊd] [li:d] [hɪm] [aʊt]
Had not the learned man said that his natural disposition would lead him out
有 不是 这 学习 男人 说 那 他的 自然的 处置 会 带领 他 出去
[ɔ:lweɪz] [ə'pɒn] ['præktɪs] ?
always upon practice ?
总是 之上 实践 ?

那位博学之士不是说过，他的天性会让他不断追求实践吗？

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt][ˈhɪərəʊ][hæd; həd][ɪts] [ˌfæsl'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
And in truth , the memory of that Silent hero had its fascination for the
和 在 真相 , 这 记忆 的 那 沉默的 英雄 有 它是 魅力 为了 这
[ju:θ] .
youth .
青年 .

事实上，那位沉默英雄的记忆对年轻人来说有着莫大的吸引力。

[wen] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈpi:tə(r)][di:] ['kaɪzər] , [ˈtɑ:məsɪz] ['brʌðə(r)] ,
When , about this time , Peter de Keyser , Thomas's brother ,
什么时候 , 关于 这 时间 , 彼得 德 凯泽 , 托马斯的 兄弟 ,

大约就在这个时候，托马斯的兄弟彼得·德·凯泽

[ʌn'veɪld] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [tu:m] [ɒv; əv] [rɔ:t] [brɒnz] [ænd; ənd][ˈmɑ:b(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ni:u:və] [kɜ:rk]
unveiled at last his tomb of wrought bronze and marble in the Nieuwe Kerk
揭幕 在 最后的 他的 墓 的 锻 青铜 和 大理石 在 这 新 教堂
[æt; ət] [delft] ,
at Delft ,
在 代尔夫特 ,

最终，他在代尔夫特新教堂的青铜和大理石陵墓揭幕了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɪ'bəetjən] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kʌmpəni] [-] ['prez(ə)nt] ,
the young Sebastian was one of a small company [86] present ,
这 年轻的 塞巴斯蒂安 曾是 一 的 一个 小的 公司 [-] 展示 ,
年轻的塞巴斯蒂安是当时在场的少数几人之一[86],

[ænd; ənd] ['relɪʃ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][æbstrækt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [səʊ]
and relished much the cold and abstract simplicity of the monument , so
和 津津有味 很多 这 寒冷的 和 抽象的 简单 的 这 纪念碑 , 所以
[kən'fɔ:məbl̩] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ,
conformable to the great ,
符合 到 这 伟大的 ,
他非常喜欢这座纪念碑冷峻而抽象的简洁风格, 这与伟大的.....如此契合。

['æbstrækt] , [ænd; ənd] [,ʌn'ʌtəd] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [hu:] [slept] [bɪ'ni:θ] .
abstract , and unuttered force of the hero who slept beneath .
抽象的 , 和 未说出口的 力量 的 这 英雄 WHO 睡着了 下面 .
沉睡于下方的英雄那抽象而无言的力量。

[ɪn] [kəm'pli:t] ['kɒntrə:st][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['æbstrækt][ɔ:(r)][kəʊld][ɪn][ɑ:t] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [sɪ'bəetjən] ,
In complete contrast to all that is abstract or cold in art , the home of Sebastian ,
在 完全的 对比 到 全部 那 是 抽象的 或者 寒冷的 在 艺术 , 这 家 的 塞巴斯蒂安 ,
与艺术中所有抽象或冷漠的事物截然相反, 塞巴斯蒂安的家,

[ðə; ði]['fæməli]['mænj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] — [ə; eɪ] [haʊs] ,
the family mansion of the Storcks — a house ,
这 家庭 大厦 的 这 鹤 — 一个 房子 ,
斯托克家族的宅邸——一栋房子,

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [sə'vaɪv] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪj(ə)nt] [,ɑ:kɪ'tektʃərəl] ['pi:sɪz] [baɪ][dʒæn]
the front of which still survives in one of those patient architectural pieces by Jan
这 正面 的 哪个 仍然 幸存 在 一 的 那些 病人 建筑 件 经过 一月
[væn][dʒɜ:r] [haɪd] — [wɒz; wəz] ,
van der Heyde — was ,
货车 德尔 海德 — 曾是 ,
它的正面至今仍保留在扬·范德海德 (Jan van der Heyde) 那些耐心细致的建筑作品之一中——曾经是

[ɪn][ɪts] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [,wel'bi:ɪŋ] ,
in its minute and busy wellbeing ,
在 它是 分钟 和 忙碌的 福利 ,
在其细致而繁忙的健康状况中,

[laɪk][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪt'self] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ɪts] " ['θraɪvɪŋ]
like an epitome of Holland itself with all the good - fortune of its " thriving
喜欢 一个 缩影 的 荷兰 本身 和 全部 这 好的 - 财富 的 它是 " 熙
['dʒi:niəs] " [rɪ'flektɪd] ,
genius " reflected ,
天才 " 反映 ,
就像荷兰本身的缩影, 处处体现着其“蓬勃发展的天才”所带来的所有好运。

[kwɪt] [spɒn'teɪniəsli] , [ɪn][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [teɪst] .
quite spontaneously , in the national taste .
相当 自发地 , 在 这 国家的 品尝 .
完全是自发形成的, 符合国民口味。

[ðə; ði]['nei(ə)n][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['kɒntent] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [təʊld]['lɪt(ə)l] ,
The nation had learned to content itself with a religion which told little ,
这 国家 有 学习 到 内容 本身 和 一个 宗教 哪个 讲述 小的 ,
这个国家已经学会满足于一种内容空洞的宗教。

[ɔ:(r)][nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɒn][ðə; ði] [,aʊt'saɪdz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
or not at all , on the outsides of things .
或者 不是 在 全部 , 在 这 外面 的 事物 .
或者, 从外部来看, 根本就不存在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [gɒn] ,
But we may fancy that something of the religious spirit had gone ,
但 我们 可能 想要 那 某物 的 这 宗教 精神 有 已消失 ,
但我们或许会觉得, 某种宗教精神已经消逝了。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænzmjʊːˈteɪŋ; ˈtrænsmjʊːˈteɪŋ][ɒv; əv] [ˈfɔːsɪz] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
according to the law of the transmutation of forces , into the
根据 到 这 法律 的 这 嬗变 的 力量 , 进入 这
[ˈskruːpjələs] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈklenlɪnəs] ,
scrupulous care for cleanliness ,
一丝不苟的 关心 为了 清洁 ,
根据能量转化规律, 转化为一丝不苟的清洁习惯。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [əʊld] - [wɜːld] , [kənˈsɜːvətɪv] [ˈbjʊːtɪ] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˈhɑʊzɪz] ,
into the grave , old - world , conservative beauty of Dutch houses ,
进入 这 严重 , 老的 - 世界 , 保守的 美丽的 的 荷兰语 房屋 ,
走进荷兰房屋庄严肃穆、古老保守的美感,

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][ðə; ði][laɪf] [ˈpiːp(ə)l] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [ˈnɔːməli] [əˈfekʃənət]
which meant that the life people maintained in them was normally affectionate
哪个 意思是 那 这 生活 人们 维持 在 他们 曾是 通常情况下 亲热
[ænd; ənd][pʃʊə(r)] .
and pure .
和 纯的 .
这意味着人们在其中维持的生活通常是充满爱意和纯洁的。

[ðə; ði][məʊst][ˈkʃʊəriəs] [ˈflɒrɪsts] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [wɜː(r); wə(r)] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈbɜːgəˌmɑːstə(r)]
The most curious florists of Holland were ambitious to supply the Burgomaster
这 最多 好奇的 花店 的 荷兰 是 雄心勃勃 到 供应 这 市长
[væn] [stɔːrk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [sprɛd] [bɪˈləʊ]
van Storck with the choicest products of their skill for the garden spread below
货车 斯托克 和 这 精选 产品 的 他们的 技能 为了 这 花园 传播 以下
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] ,
the windows on either side of the portico ,
这 视窗 在 任何一个 边 的 这 门廊 ,
荷兰最有创意的花艺师们都雄心勃勃地想要为范·斯托克市长提供他们技艺最精湛的花卉产品, 用来装饰门廊两侧窗户下方的花园。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈævənʃuː][ɒv; əv] [ˈhɔːri] [ˈbiːtʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and along the central avenue of hoary beeches which led to it .
和 沿着 这 中央 大街 的 苍老 山毛榉 哪个 引领 到 它 .
以及通往那里的中央大道, 大道两旁是苍翠的山毛榉树。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðɪs] [ˈhaʊs] , [wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈhɑːləm] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːt]
Naturally this house , within a mile of the city of Haarlem , became a resort
自然 这 房子 , 之内 一个 英里 的 这 城市 的 哈勒姆 , 成为 一个 采取
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] ,
of the artists ,
的 这 艺术家 ,
这座距离哈勒姆市不到一英里的房子, 自然而然地成为了艺术家们的度假胜地。

[ðen] [ˈmɪksɪŋ] [ˈfriːli] [ɪn] [greɪt] [səˈsaɪəti] , [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [-] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
then mixing freely in great society , giving and receiving [87] hints as to the
然后 混合 自由 在 伟大的 社会 , 给予 和 接收 [-] 提示 作为 到 这
[dəˈmɛstrɪk] [ˌpɪktʃəˈresk] .
domestic picturesque .
国内的 如画 .
然后, 在上流社会中自由交往, 给予和接受[87]暗示着家庭的田园风光。

[ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv] [ˈleɪə(r)] — [ɒv; əv] [ˈleɪə(r)] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊpriət]
Creatures of leisure — of leisure on both sides — they were the appropriate
生物 的 闲暇 — 的 闲暇 在 两个都 侧面 — 他们 是 这 合适的
[ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [prɒˈsperəti] ,
complement of Dutch prosperity ,
补充 的 荷兰语 繁荣 ,
双方都是闲暇之人，他们是荷兰繁荣的恰当补充。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌndəˈstʊd] [dʒʌst] [ðen] .
as it was understood just then .
作为 它 曾是 理解 只是 然后 .
就当时人们的理解而言。

[sɪˈbætʃən] [ðə; ði][ˈeldə(r)][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Sebastian the elder could almost have wished his son to be one of them
塞巴斯蒂安 这 长老 可以 几乎 有 希望 他的 儿子 到 是 一 的 他们
:
:
:
:
老塞巴斯蒂安几乎希望他的儿子也能成为他们中的一员:

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpʌblɪsɪst] [ɔː(r)] [ˈsteɪtsmən] .
it was the next best thing to being an influential publicist or statesman .
它 曾是 这 下一个 最好的 事物 到 存在 一个 有影响 公关人员 或者 政治家 .
这几乎可以媲美成为有影响力的公关人员或政治家。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] — [ɪts]
The Dutch had just begun to see what a picture their country was — its
这 荷兰语 有 只是 开始 到 看 什么 一个 图片 他们的 国家 曾是 — 它是
[kəˈnælz] ,
canals ,
运河 ,
荷兰人这才开始意识到他们国家的景色有多么迷人——它的运河，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈendləs] , [ˈbrɔːdli] - [ˈlaɪtɪd] [medəʊz] , [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]
and boompjis , and endless , broadly - lighted meadows , and thousands of
和 - , 和 无尽的 , 总体而言 - 照明 草地 , 和 数千 的
[maɪlz] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] :
miles of quaint water - side :
英里 的 古雅 水 - 边 :
还有布姆皮吉，无边无际、灯火通明的草地，以及绵延数千英里的古朴水岸：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpentər] , [ðə; ði][fɜːst] [truː] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ˈlændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
and their painters , the first true masters of landscape for its own sake ,
和 他们的 画家 , 这 第一的 真的 大师 的 景观 为了 它是自己的 清酒 ,
以及他们的画家，第一批真正为风景画本身而作的风景画大师，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
were further informing them in the matter .
是 更远 通知 他们 在 这 事情 .
正在就此事进一步通知他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [pruːf] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [kæəd] [tuː; tə] [siː] ,
They were bringing proof , for all who cared to see ,
他们 是 带来 证明 , 为了 全部 WHO 关心 到 看 ,
他们带来了证据，供所有愿意看的人欣赏。

[ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] , [səˈpɒʊzəbli] , [sæd]
of the wealth of colour there was all around them in this , supposedly , sad
的 这 财富 的 颜色 那里 曾是 全部 大约 他们 在 这 , 据称 , 伤心
[lənd] .
land .
土地 .

在这个或许是悲伤的土地上，他们周围充满了丰富的色彩。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [diˈveləpt] [ðə; ði][əʊld] [ləʊ] - [ˈkʌntri] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈtɪriərz] .
Above all , they developed the old Low - country taste for interiors .
多于 全部 , 他们 发达 这 老的 低的 - 国家 品尝 为了 室内 .

最重要的是，他们继承了低地地区传统的室内设计风格。

[ðəʊz] [ɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈzɒnrə] [ˈpi:sɪz] — [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] , [ˈmju:zɪk] , [pleɪ] — [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]
Those innumerable genre pieces — conversation , music , play — were in truth the
那些 无数 类型 件 — 对话 , 音乐 , 玩 — 是 在 真相 这
[ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)l] - [ˈri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ;
equivalent of novel - reading for that day ;
相等的 的 小说 - 阅读 为了 那 天 ;

那些数不胜数的类型作品——对话、音乐、戏剧——实际上相当于那天的小说阅读；

[ɪts] [əʊn] [ˈæktʃuəl][laɪf] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈprɒpə(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈveəriəs] [diˈɡri:z] [ɒv; əv]
its own actual life , in its own proper circumstances , reflected in various degrees of
它是自己的 实际的 生活 , 在 它是自己的 恰当的 情况 , 反映 在 各种各样的 学位 的
[aɪˌdɪəlaɪˈzeɪʃən] ,
idealisation ,
理想化 ,

它自身真实的生活，在其自身恰当的环境中，以不同程度的理想化形式反映出来。

[wɪð] [nəʊ] [dɪmɪˈnju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [riˈæləti] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]) [bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)]
with no diminution of the sense of reality (that is to say) but with more
和 不 减少 的 这 感觉 的 现实 (那 是 到 说) 但 和 更多的
[ænd; ænd][mɔ:(r)] [pɜ:rdʒd] [ænd; ænd] [pəˈfektɪd] [diˈlaɪtfulnɪs] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
and more purged and perfected delightfulness of interest .
和 更多的 已清除 和 完善 令人愉悦 的 兴趣 .

在不减损现实感（也就是说）的情况下，反而增添了越来越纯粹、越来越完美的趣味性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虚构肖像(Imaginary Portraits)

第4/6页

[ðəm'selvz] [ɪləstreɪtɪŋ] , [æz; əz] ['evri] ['stju:d(ə)nt][pʊ; əv][ðeə(r)][hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊz] , [ðə; ði] [gʊd] -
Themselves illustrating , as every student of their history knows , the good -
他们自己 图示 , 作为 每一个 学生 的 他们的 历史 知道 , 这 好的 -

['feləʊʃɪp] [pʊ; əv][fæməli][laɪf] ,
fellowship of family life ,
奖学金 的 家庭 生活 ,

正如每个了解他们历史的人都知道的那样, 他们本身就体现了家庭生活中的美好情谊。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl][pʊ; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['ɑ:tɪsts] [dɪ'pɪkt] ;
it was the ideal of that life which these artists depicted ;
它 曾是 这 理想的 的 那 生活 哪个 这些 艺术家 描绘 ;

这些艺术家所描绘的, 正是那种理想的生活;

[ðə; ði][aɪ'di:əl][pʊ; əv] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'pɒndərənt] [ɪntrəst] [pʊ; əv][laɪf] ,
the ideal of home in a country where the preponderant interest of life ,
这 理想的 的 家 在 一个 国家 在哪里 这 占优势 兴趣 的 生活 ,

在一个以生活为重的国家里, 理想的家是.....

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [bi:; bi][aʊt] [pʊ; əv] [dɔ:z] .
after all , could not well be out of doors .
后 全部 , 可以 不是 出色地 是 出去 的 门 .

毕竟, 不太可能在户外。

[pʊ; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɜ:θi] — [-] ['dʒenjuɪn] [red] [ɜ:θ] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld][ædəm] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
Of the earth earthy — [88] genuine red earth of the old Adam — it was
的 这 地球 泥土 — [-] 真的 红色的 地球 的 这 老的 亚当 — 它 曾是
[æn; ən][aɪ'di:əl] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪ'tæliən] ['pentər] [hæd; həd] [i'vəʊkt]
an ideal very different from that which the sacred Italian painters had evoked
一个 理想的 非常 不同的 从 那 哪个 这 神圣 意大利语 画家 有 唤起

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv] [ɪtəli] ,
from the life of Italy ,
从 这 生活 的 意大利 ,

泥土般的土地——[88] 古亚当真正的红色土地——与意大利圣像画家从意大利生活中唤起的理想截然不同。

[jet] , [ɪn][ɪts] [best] [taɪps] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][næt(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒəsənəs] .
yet , in its best types , was not without a kind of natural religiousness .
然而 , 在 它是最好的 类型 , 曾是 不是 没有 一个 种类 的 自然的 宗教性 .

然而, 在其最好的类型中, 却不乏一种自然的宗教性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [taɪp] [pʊ; əv] ['bjʊ:ti] [səʊ][næf(ə)nəl][ænd; ənd][və'nækjələ(r)] ,
And in the achievement of a type of beauty so national and vernacular ,
和 在 这 成就 的 一个 类型 的 美丽 所以 国家的 和 白话 ,

而这, 正是对一种如此具有民族性和本土特色的美的追求。

[ðə; ði] ['vəʊtəri] [pʊ; əv] ['pjʊəli] [daɪtʃ] [ɑ:t] [maɪt] [wel] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] - , [laɪk] - ,
the votaries of purely Dutch art might well feel that the Italianisers , like Berghem ,
这 选民 的 纯粹 荷兰语 艺术 可能 出色地 感觉 那 这 - , 喜欢 - ,

纯粹荷兰艺术的拥护者们很可能会觉得, 像贝格姆这样的意大利化艺术家,

[bəʊl] , [ænd; ənd][dʒæn] - [went] [səʊ][fa:(r)] [ə'fi:ld] [ɪn][veɪn] .
Boll , and Jan Weenix went so far afield in vain .
铃 , 和 一月 - 去 所以 远的 田野 在 徒劳 .

博尔和扬·维尼克斯远赴他乡却徒劳无功。

[ðə; ði] [faɪn] [ɔ:ɡənə'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kju:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]
The fine organisation and acute intelligence of Sebastian would have made him
这 美好的 组织 和 急性 智力 的 塞巴斯蒂安 会 有 制成 他
[æən; ən] [ɪ'fektɪv] [kənə'sɜ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ts] ,
an effective connoisseur of the arts ,
一个 有效的 行家 的 这 艺术 ,
塞巴斯蒂安出色的组织能力和敏锐的才智,使他成为一位优秀的艺术鉴赏家。

[æz; əz][hi:; hi] [[əʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk]s [ɪn] [ðəʊz] [ə'semblɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts]
as he showed by the justice of his remarks in those assemblies of the artists
作为 他 显示 经过 这 正义 的 他的 评论 在 那些 组件 的 这 艺术家
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] .
which his father so much loved .
哪个 他的 父亲 所以 很多 喜爱 .
正如他在父亲非常喜爱的艺术家聚会上所发表的公正言论所表明的那样。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [ɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mætə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] ['tɒləreɪt] .
But in truth the arts were a matter he could but just tolerate .
但 在 真相 这 艺术 是 一个 事情 他 可以 但 只是 容忍 .
但事实上,他对艺术只是勉强容忍而已。

[waɪ] [eɪ di: 'di:] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:st] [ænd; ənd] [ɑ:trɪ'fi(ə)l] [prə'dʌk(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [taɪd][ɒv; əv]
Why add , by a forced and artificial production , to the monotonous tide of
为什么 添加 , 经过 一个 强制 和 人造的 生产 , 到 这 单调 潮 的
[kəm'pi:tɪŋ] , ['fli:tɪŋ] [ɪɡ'zɪstəns] ?
competing , fleeting existence ?
竞争 , 转瞬即逝 存在 ?
为什么要强行制造人为的生产,来加入到单调乏味、转瞬即逝的竞争生活中呢?

['əʊnli] , ['faɪndɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [faɪn] [ɑ:t] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Only , finding so much fine art actually about him ,
仅有的 , 寻找 所以 很多 美好的 艺术 实际上 关于 他 ,
只是,我发现了很多关于他的精美艺术作品。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] ([səʊ][tu:; tə] [spi:k]) [tu:; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
he was compelled (so to speak) to adjust himself to it ;
他 曾是 被迫 (所以 到 说话) 到 调整 他自己 到 它 ;
他(可以说)被迫适应了这种情况;

[tu:; tə] [æsə'teɪn] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðæt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [[ʊd; jəd] [li:st] [kə'lɑɪd] [wɪð] ,
to ascertain and accept that in it which should least collide with ,
到 探明 和 接受 那 在 它 哪个 应该 至少 碰撞 和 ,
确定并接受其中最不应与之冲突的内容,

[ɔ:(r)] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['kæəri] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [kærəktə'rɪstɪk] ['tendənsɪz] .
or might even carry forward a little , his own characteristic tendencies .
或者 可能 甚至 携带 向前 一个 小的 , 他的 自己的 特征 倾向 .
或者甚至可能将他自身的一些特有倾向带入未来。

['ɒbvɪəsli] ['sʌmwɒt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪntrəsts] , [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃə(r)] ,
Obviously somewhat jealous of his intellectual interests , he loved inanimate nature ,
明显地 有些 嫉妒的 的 他的 知识分子 兴趣 , 他 喜爱 无生命 自然 ,
[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] ,
it might have been thought ,
它 可能 有 到过 想法 ,
人们或许会认为,他显然对他的学术兴趣有些嫉妒,但他却热爱无生命的自然界。

['betə(r)][ðæn; ðən][mæn] .
better than man .
更好的 比 男人 .
比人类更优秀。

[hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [ˈsændbæŋk] [ɒv; əv] [waɪnənts] ,
He cared nothing , indeed , for the warm sandbanks of Wynants ,
他 关心 没有什么 , 的确 , 为了 这 温暖的 沙洲 的 温南茨 ,
事实上, 他对温南茨温暖的沙洲毫不在意。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈɪəri] [ˈreɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dʌtʃ] [ˈwɒdlənd] [wɪtʃ] [səˈvaɪv] [ɪn]
nor for those eerie relics of the ancient Dutch woodland which survive in
也不 为了 那些 怪异 遗物 的 这 古老的 荷兰语 林地 哪个 存活 在
[ˈhɑːbəmə] [ænd; ənd] [ˈruːz,dɑːl] ,
Hobbema and Ruysdael ,
霍贝玛 和 鲁伊斯达尔 ,
也包括霍贝玛和鲁伊斯达尔幸存下来的那些古老荷兰森林的诡异遗迹。

[stiːl] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ˈkʌləd] [-] [ˈsiːnəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækəˈdemɪk][bənd][æt; ət]
still less for the highly - coloured [89] sceneries of the academic band at
仍然 较少的 为了 这 高度 - 有色 [-] 风景 的 这 学术的 乐队 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,
更何况是罗马学院乐队色彩斑斓的[89]风景,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ðeɪ] [prəˈvaɪd] [wʌn][ˈɪntuː][klɪə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] .
in spite of the escape they provide one into clear breadth of atmosphere .
在 尽管如此 的 这 逃脱 他们 提供 一 进入 清除 宽度 的 气氛 .
尽管它们提供了一个逃离现实的机会, 让人进入一个开阔的氛围。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sɪˈbætʃən] [væn] [stɔːrk] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,
For though Sebastian van Storck refused to travel ,
为了 尽管 塞巴斯蒂安 货车 斯托克 拒绝 到 旅行 ,
尽管塞巴斯蒂安·范·斯托克拒绝旅行,

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] — [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
he loved the distant — enjoyed the sense of things seen from a distance ,
他 喜爱 这 遥远 — 享受 这 感觉 的 事物 已见 从 一个 距离 ,
[ˈkæərɪŋ] [juːˈes] ,
carrying us ,
携带 我们 ,
他喜欢远距离——享受从远处观察事物的感觉, 这种感觉引领着我们。

[æz; əz][ɒn] [waɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv] [spɛrs] [ɪtˈself] , [faː(r)][aʊt][ɒv; əv] [wʌnz] [ˈæktʃuəl] [səˈraʊndɪŋ] .
as on wide wings of space itself , far out of one's actual surrounding .
作为 在 宽的 翅膀 的 空间 本身 , 远的 出去 的 一个人的 实际的 周围 .
仿佛置身于广阔的宇宙之翼, 远离尘世的喧嚣。

[hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
His preference in the matter of art was , therefore ,
他的 偏爱 在 这 事情 的 艺术 曾是 , 所以 ,
因此, 他在艺术方面的偏好是:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈprɒspekts] - [vɒl] - — [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [æt; ət][lɑːst] —
for those prospects à vol a'oiseau — of the caged bird on the wing at last —
为了 那些 前景 - 卷 - — 的 这 笼中 鸟 在 这 翼 在 最后的 —
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈruːbɪnz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
of which Rubens had the secret ,
的 哪个 鲁本斯 有 这 秘密 ,
对于那些如鸟儿展翅高飞的景象——鲁本斯掌握着其中的秘密——

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈfɪlɪp] [diː] [ˈkɒnɪŋk] ,
and still more Philip de Koninck ,
和 仍然 更多的 菲利普 德 科宁克 ,
还有更多菲利普·德·科宁克,

[fɔ:(r)][ɒv; əv] [hu:z] [ˈtʃɔɪsɪst] [wɜ:ks] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ; [ˈvɪʒənri]
four of whose choicest works occupied the four walls of his chamber ; visionary
四 的 谁 精选 作品 占领 这 四 墙壁 的 他的 房间 ; 有远见的
[ɪˈskeɪps] ,
escapes ,
逃脱 ,

他房间的四面墙上挂着他最精选的四部作品：充满幻想的逃逸，

[nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd][west] , [ˈɪntu:] [ə; eɪ][waɪd] - [ˈəʊpən] [ðəʊ] , [aɪˈti:] [məst; məst][bi:; bi]
north , south , east , and west , into a wide - open though , it must be
北 , 南 , 东方 , 和 西方 , 进入 一个 宽的 - 打开 尽管 , 它 必须 是
[kənˈfest] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsʌlən] [lənd] .
confessed , a somewhat sullen land .
坦白 , 一个 有些 忧郁 土地 .

向北、向南、向东、向西，进入一片广阔无垠的土地，虽然必须承认，这片土地有些阴郁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ]
For the fourth of them he had exchanged with his mother a
为了 这 第四 的 他们 他 有 交换 和 他的 母亲 一个
[ˈma:vələsli] [ˈvɪvɪd] [ˈmetsu:] ,
marvellously vivid Metsu ,
奇妙地 生动 灭 ,

对于其中的第四个，他与母亲交换了一幅栩栩如生的《灭灭》。

[ˈleɪtli] [biˈkwi:ð] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:ˈself] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] .
lately bequeathed to him , in which she herself was presented .
最近 遗赠 到 他 , 在 哪个 她 她自己 曾是 呈现 .

最近遗赠给他的，其中也包括她本人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][səʊl] [ˈɔ:rnəmənts] [hi:; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] .
They were the sole ornaments he permitted himself .
他们 是 这 唯一 装饰品 他 允许 他自己 .

那是他唯一允许自己佩戴的饰品。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] ,
From the midst of the busy and busy - looking house ,
从 这 中间 的 这 忙碌的 和 忙碌的 - 寻找 房子 ,

从这栋熙熙攘攘、看起来十分热闹的房子，

[ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɔɪz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
crowded with the furniture and the pretty little toys of many generations ,
挤 和 这 家具 和 这 漂亮的 小的 玩具 的 许多 几代人 ,

里面堆满了家具和几代人留下的精美小玩具，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ] [led][ðə; ðɪ][reə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsteəkeɪs] ,
a long passage led the rare visitor up a winding staircase ,
一个 长的 通道 引领 这 稀有的 游客 向上 一个 绕线 楼梯 ,

一条长长的通道引领着这位难得的访客拾级而上，来到一段蜿蜒的楼梯之上。

[ænd; ənd] ([əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ]) [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [ʃʌt]
and (again at the end of a long passage) he found himself as if shut
和 (再次 在 这 结尾 的 一个 长的 通道) 他 成立 他自己 作为 如果 关闭
[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈtɔ:kətɪv] [ˌdʌtʃ] [wɜ:ld] ,
off from the whole talkative Dutch world ,
离开 从 这 所有的 健谈 荷兰语 世界 ,

(在读完一大段文字后) 他发现自己仿佛与整个健谈的荷兰世界隔绝了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ˈhɒlənd] [æt; ət]
and in the embrace of that wonderful quiet which is also possible in Holland at
和 在 这 拥抱 的 那 精彩的 安静的 哪个 是 还 可能的 在 荷兰 在
[ɪts] [haɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] .
its height all around him .
它是 高度 全部 大约 他 ；

他沉浸在荷兰鼎盛时期那种美妙的宁静之中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [sɪˈbætʃən] [kʊd; kəd] [jiːld] [hɪmˈself] ,
It was here that Sebastian could yield himself ,
它 曾是 这里 那 塞巴斯蒂安 可以 屈服 他自己 ；

正是在这里，塞巴斯蒂安可以献出自己的生命。

[wɪð] [ðə; ði][ˈəʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [felt] ,
with the only sort of love he had ever felt ,
和 这 仅有的 种类 的 爱 他 有 曾经 毛毡 ；
这是他唯一感受过的爱。

[tuː; tə][ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [-] [θɔːts] . — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈempti]
to the supremacy of his difficult [90] thoughts . — A kind of empty
到 这 霸权 的 他的 难的 [-] 想法 ； — 一个 种类 的 空的
[pleɪs] !
place !
地方 ！

他那晦涩难懂的思想至高无上。[90]——一种空虚之地！

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [felt] , [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ˈmentəli] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv]
Here , you felt , all had been mentally put to rights by the working - out of
这里 ， 你 毛毡 ，全部 有 到过 精神上 放 到 权利 经过 这 在职的 - 出去 的
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] ,
a long equation ,
一个 长的 方程 ；

在这里，你感觉，通过推导一长串方程式，所有的心绪都得到了理顺。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈziərəʊ][ɪz][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ˈziərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈzʌlt] .
which had zero is equal to zero for its result .
哪个 有 零 是 平等的 到 零 为了 它是 结果 ；

结果为零的，其结果也等于零。

[hɪə(r)][wʌn][dɪd] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [felt] , [ˈnʌθɪŋ] ; [wʌn][ˈəʊnli] [θɔːt] .
Here one did , and perhaps felt , nothing ; one only thought .
这里 一 做过 ， 和 也许 毛毡 ， 没有什么 ； 一 仅有的 想法 ；

在这里，人们什么也没做，或许也什么感觉都没有；只有思考。

[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ˈəʊnli] [bɜːdz] [keɪm] [ðeə(r)] [ˈfriːli] , [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] [ɪˈspeʃəli] ,
Of living creatures only birds came there freely , the sea - birds especially ,
的 活的 生物 仅有的 鸟类 来了 那里 自由 ， 这 海 - 鸟类 尤其 ；

在所有生物中，只有鸟类可以自由地来到这里，尤其是海鸟。

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [dɪˈteɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɪːniəs] [kənˈtraɪvəns]
to attract and detain which there were all sorts of ingenious contrivances
到 吸引 和 扣留 哪个 那里 是 全部 排序 的 巧妙 诡计
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
about the windows ,
关于 这 视窗 ；

为了吸引和留住游客，窗户周围设计了各种巧妙的装置。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈsiːnəɪz] [ɒv; əv][dʒæən][stiən; stiːn][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
such as one may see in the cottage sceneries of Jan Steen and others .
这样的 作为 一 可能 看 在 这 小屋 风景 的 一月 斯蒂恩 和 其他的 ；

例如，在 Jan Steen 等人的乡村风景画中可以看到这样的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['daʊtləs] ,
There was something , doubtless ,
那里 曾是 某物 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，其中必有缘由。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['welkəmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .
of his passion for distance in this welcoming of the creatures of the air .
的 他的 热情 为了 距离 在 这 欢迎 的 这 生物 的 这 空气 .

他对距离的热情体现在他对空中生物的欢迎之中。

[æn; ən] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
An extreme simplicity in their manner of life was , indeed ,
一个 极端 简单 在 他们的 方式 的 生活 曾是 , 的确 ,

他们生活方式极其简朴，的确如此。

[kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['hɒləndə(r)] — ['wɪljəm] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] , ['beərʊk] [diː]
characteristic of many a distinguished Hollander — William the Silent , Baruch de
特征 的 许多 一个 杰出的 霍兰德 — 威廉 这 沉默的 , 巴鲁赫 德

[spɪ'nɒʊsə] , [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [diː] [wɪt] .

Spinosa , the brothers de Witt .
棘 , 这 兄弟 德 维特 .

很多杰出的荷兰人都有这种特征——沉默的威廉、斯皮诺萨的巴鲁克、德维特兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [væn] [stɔːrk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
But the simplicity of Sebastian van Storck was something different from that ,
但 这 简单 的 塞巴斯蒂安 货车 斯托克 曾是 某物 不同的 从 那 ,

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [demə'krætɪk] .

and certainly nothing democratic .
和 当然 没有什么 民主 .

但塞巴斯蒂安·范·斯托克的简洁风格与此截然不同，而且肯定与民主无关。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hɪm] [laɪk] [wʌn][dɪsɪm'bærəs; dɪsem-] [hɪm'self] ['keəfəli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]
His mother thought him like one disembarassing himself carefully , and little by
他的 母亲 想法 他 喜欢 一 令人尴尬的 他自己 小心 , 和 小的 经过

['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他母亲觉得他像是在小心翼翼地、一点一点地让自己出丑。

[ɒv; əv][ɔːl] [[ɪm'pedɪmənts]] , [hə'bɪtʃuːeɪtɪŋ] [hɪm'self] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪft] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
of all impediments , habituating himself gradually to make shift with as little as
的 全部 障碍 , 习惯化 他自己 逐步地 到 制作 转移 和 作为 小的 作为

['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

克服一切困难，逐渐习惯于尽可能少地利用资源来勉强维持生计。

[ɪn] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
in preparation for a long journey .
在 准备 为了 一个 长的 旅行 .

为长途旅行做准备。

[ðə; ðɪ]['bɜːgə,mɑːstə(r)][væn] [stɔːrk] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
The Burgomaster van Storck entertained a party of friends , consisting chiefly of
这 市长 货车 斯托克 娱乐 一个 派对 的 朋友们 , 由 主要 的

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːtɪsts] ,
his favourite artists ,
他的 最喜欢的 艺术家 ,

市长范·斯托克招待了一桌朋友，其中主要是他最喜欢的艺术家。

[wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvniŋ] .
one summer evening .
— 夏天 晚上 .

一个夏日的傍晚。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðə(r)] ,
The guests were seen arriving on foot in the fine weather ,
这 客人 是 已见 抵达 在 脚 在 这 美好的 天气 ,
天气晴朗, 宾客们步行抵达。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðəə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt]
some of them accompanied by their wives and daughters , against the light
一些 的 他们 伴随 经过 他们的 妻子们 和 女儿们 , 反对 这 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] ,
of the low sun ,
的 这 低的 太阳 ,
他们中的一些人带着妻子和女儿, 在低垂的夕阳余晖下。

[ˈfɔːlɪŋ] [red] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuː][ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
falling red on the old trees of the avenue and the [91] faces of those who
坠落 红色的 在 这 老的 树木 的 这 大街 和 这 [-] 面孔 的 那些 who
[ədˈvɑːnst] [əˈlɒŋ] [aɪˈtiː] :
advanced along it :
先进的 沿着 它 :
鲜红的雨水洒在林荫大道的老树上, 也洒在沿着大道前行的人们的脸上。[91]

— [ˈwɪləm] [væn] [eɪlst] ,
— Willem van Aelst ,
— 威廉 货车 艾尔斯特 ,

——威廉·范·阿尔斯特

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] - [ˈpɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzɒtɪks] [wɪtʃ] [wʊd]
expecting to find hints for a flower - portrait in the exotics which would
期待 到 寻找 提示 为了 一个 花 - 肖像 在 这 异国风情 哪个 会
[ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] ;
decorate the banqueting - room ;
装饰 这 宴会 - 房间 ;
希望能从装饰宴会厅的异域花卉中找到创作花卉肖像的线索;

[dʒəˈrɑːrd] [daʊ] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [əˈmɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈlʌkʃəri] ,
Gerard Dow , to feed his eye , amid all that glittering luxury ,
杰拉德 道琼斯 , 到 喂养 他的 眼睛 , 之中 全部 那 闪闪发光 奢华 ,
杰拉德·道, 为了满足他的眼光, 置身于那所有闪耀的奢华之中,

[ɒn][ðə; ði][ˈkɒmbæt] [brɪˈtwiːn] [ˈkænd(ə)] - [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [sʌn] ;
on the combat between candle - light and the last rays of the departing sun ;
在 这 战斗 之间 蜡烛 - 光 和 这 最后的 射线 的 这 离开 太阳 ;
烛光与落日余晖的较量;

[ˈtɒməs] [diː] [ˈkaɪzər] , [tuː; tə] [kætʃ] [baɪ] [stɛlθ] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [sɪˈbæɪtʃən] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] .
Thomas de Keyser , to catch by stealth the likeness of Sebastian the younger .
托马斯 德 凯泽 , 到 抓住 经过 隐身 这 相似 的 塞巴斯蒂安 这 年轻 .
托马斯·德·凯泽, 偷偷地捕捉小塞巴斯蒂安的容貌。

[ˈælbət] [kɪɪp] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [huː] , [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][gəʊld][ɪn] [ˈrembrænt] ,
Albert Cuyp was there , who , developing the latent gold in Rembrandt ,
阿尔伯特 库伊普 曾是 那里 , who , 发展 这 潜 金子 在 伦勃朗 ,
阿尔伯特·库伊普也在那里, 他发掘了伦勃朗作品中潜在的艺术价值。

[hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdɔːdrekʏt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [welθ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
had brought into his native Dordrecht a heavy wealth of sunshine ,
有 带来 进入 他的 本国的 多德雷赫特 一个 重的 财富 的 阳光 ,
他给家乡多德雷赫特带来了大量的阳光。

[æz; əz][ɪg'zɒtɪk][æz; əz] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['i:stən] [k'ɑ:pɪts] [ɒn][ðə; ði] [-] ['teɪblz] ,
as exotic as those flowers or the eastern carpets on the Burgomaster's tables ,
作为 异域风情 作为 那些 花朵 或者 这 东 地毯 在 这 伯戈马斯特的 表格 ,
就像市长桌上的那些鲜花或东方地毯一样充满异域风情。

[wɪð] [hu:tʃ] , [ðə; ði][ɪndɔ:(r)] [kɪɪp] , [ænd; ənd] [wɪləm] [væn][di:] ['vɛldə] ,
with Hooch , the indoor Cuyp , and Willem van de Velde ,
和 胡奇 , 这 室内的 库伊普 , 和 威廉 货车 德 维尔德 ,
与 Hooch、室内 Cuyp 和 Willem van de Velde 一起,

[hu:] ['peɪntɪd] [ðəʊz] [ɔ:(r)] - ['pi:sɪz] [wɪð] [geɪ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] ,
who painted those shore - pieces with gay ships of war , such as he loved ,
WHO 绘 那些 支撑 - 件 和 同性恋 船舶 的 战争 , 这样的 作为 他 喜爱 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['kæbɪnət] .
for his patron's cabinet .
为了 他的 赞助人的 内阁 .

他为赞助人的橱柜创作了那些描绘色彩明快的战船的海岸风景画，这些都是他所喜爱的。

['tɒməs] [di:] ['kaɪzər] [keɪm] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['pi:tə(r)] , [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
Thomas de Keyser came , in company with his brother Peter , his niece ,
托马斯 德 凯泽 来了 , 在 公司 和 他的 兄弟 彼得 , 他的 侄女 ,
托马斯·德·凯泽和他的兄弟彼得、侄女一起来了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [pju:p(ə)][ɒv; əv] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['pi:tə(r)] ,
and young Mr . Nicholas Stone from England , pupil of that brother Peter ,
和 年轻的 先生 . 尼古拉斯 石头 从 英格兰 , 瞳孔 的 那 兄弟 彼得 ,
[hu:] [ɑ:ftəwədz] ['mæɪɪd] [ðə; ði] [ni:s] .
who afterwards married the niece .
WHO 然后 已婚 这 侄女 .

还有来自英国的年轻的尼古拉斯·斯通先生，他是彼得兄弟的学生，后来娶了彼得的侄女。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dʌtʃ] ['ɑ:tɪsts] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ɪg'zempləri] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [də'mestɪk]
For the life of Dutch artists , too , was exemplary in matters of domestic
为了 这 生活 的 荷兰语 艺术家 , 也 , 曾是 典范 在 事情 的 国内的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

对于荷兰艺术家而言，他们在家庭关系方面也堪称典范。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['telɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪəriŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [feɪθ] [ɪn] [mɪs'fɔ:tʃu:n] .
its history telling many a cheering story of mutual faith in misfortune .
它是 历史 讲述 许多 一个 欢呼 故事 的 相互的 信仰 在 不幸 .
它的历史讲述了许多在不幸中彼此信任的令人振奋的故事。

['hɑ:dli] [les] [ɪg'zempləri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Hardly less exemplary was the comradeship which they displayed among themselves ,
几乎 较少的 典范 曾是 这 同志情谊 哪个 他们 显示 之中 他们自己 ,
[əb'skjʊr] [ðeə(r)] [əʊn] [best] [gifts] ['sʌmtaɪmz] ,
obscuring their own best gifts sometimes ,
遮蔽 他们的 自己的 最好的 礼物 有时 ,

他们之间展现出的同志情谊也同样堪称典范，有时甚至掩盖了他们自身最优秀的才能。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [ək'sesəɪɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [wɜ:k] ,
one in the mere accessories of another man's work ,
一 在 这 仅仅 配件 的 其他 男人的 工作 ,
只不过是别人作品中的一件附属品而已。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
so that they came together to - night with no fear of falling out ,
所以 那 他们 来了 一起 到 - 夜晚 和 不 害怕 的 坠落 出去 ,
所以他们今晚聚在一起，丝毫不用担心会发生争执。

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪntəluːd] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [væn] [stɔːrk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bæk]
and spoiling the musical interludes of Madame van Storck in the large back
和 破坏 这 音乐 插曲 的 夫人 货车 斯托克 在 这 大的 后退
[ˈpaːlə(r)] .
parlour .
客厅 .

破坏了范·斯托克夫人在宽敞的后客厅里演奏的音乐间奏。

[-] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] , [sʌn] ,
[92] A little way behind the other guests , three of them together , son ,
[-] 一个 小的 方式 在后面 这 其他 客人 , 三 的 他们 一起 , 儿子 ,
[92] 跟在其他客人后面一点, 他们三个在一起, 儿子,

[ˈgrænsʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] , [keɪm] [ðə; ði] - — [dʒaɪlz] ,
grandson , and the grandfather , moving slowly , came the Hondecoeters — Giles ,
孙子 , 和 这 祖父 , 移动 缓慢地 , 来了 这 - — 吉尔斯 ,
- , [ænd; ənd][ˈmelkiɔː(r)] .
Gybrecht , and Melchior .
- , 和 梅尔基奥尔 .

孙子, 还有爷爷, 慢慢地, 洪德库特一家——吉尔斯、吉布雷希特和梅尔基奥尔——来了。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [ˈpaːti] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈentəd] , [baɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ,
They led the party before the house was entered , by fading light ,
他们 引领 这 派对 前 这 房子 曾是 进入 , 经过 褪色 光 ,
在光线渐暗时分, 他们领着队伍进入了屋子。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɪʊəriəs] [ˈpəʊltrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜːgəˌmɑːstə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ruːst] ;
to see the curious poultry of the Burgomaster go to roost ;
到 看 这 好奇的 家禽 的 这 市长 去 到 栖息地 ;
去看看市长那些好奇的家禽们是如何栖息的;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] [rɪːtʃt] [æt; ət][lɑːst] .
and it was almost night when the supper - room was reached at last .
和 它 曾是 几乎 夜晚 什么时候 这 晚餐 - 房间 曾是 达到 在 最后的 .
等他们终于到达餐厅时, 天色已近黄昏。

[ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] [sɪˈbætʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [θruː]
The occasion was an important one to Sebastian , and to others through
这 场合 曾是 一个 重要的 一 到 塞巴斯蒂安 , 和 到 其他的 通过
[hɪm] .
him .
他 .

对于塞巴斯蒂安来说, 这件事意义重大, 通过他, 这件事也对其他人产生了影响。

[fɔː(r); fə(r)] ([wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːˈets] ?
For (was it the music of the duets ?
为了 (曾是 它 这 音乐 的 这 二重唱 ?
是因为 (二重唱的音乐吗?)

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪsˈteɪst] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
he asked himself next morning , with a certain distaste as he remembered it all
他 问 他自己 下一个 早晨 , 和 一个 肯定 厌恶 作为 他 记得 它 全部
,
:
,

第二天早上, 他想起这一切, 不禁有些反感, 不禁自问:

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hedi] ['spæniʃ] [waɪnz] [pɔː] [aʊt][səʊ] ['friːli] [ɪn] [ðəʊz] ['hæərəʊ] [bʌt; bət] [diːp] [və'niːʃ(ə)n]
or the heady Spanish wines poured out so freely in those narrow but deep Venetian
或者 这 令人陶醉 西班牙语 葡萄酒 倾倒 出去 所以 自由 在 那些 狭窄的 但 深的 威尼斯
[ˈɡlɑːsɪz] ?)
glasses ?)
眼镜 ?)

还是盛在威尼斯窄而深的酒杯里，畅饮的浓郁西班牙葡萄酒？

[ɒn] [ðɪs] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [mɔː(r)] ['niəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [jet] [dʌn] [tuː; tə]
on this evening he approached more nearly than he had ever yet done to
在 这 晚上 他 接近 更多的 几乎 比 他 有 曾经 然而 完毕 到
[ˌmædəmwəˈzel] [væn] - ,
Mademoiselle van Westrheene ,
小姐 货车 - ,

今晚，他比以往任何时候都更接近范·韦斯特雷内小姐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klæ'viːsɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['rʌdi] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
as she sat there beside the clavecin looking very ruddy and fresh in her white
作为 她 卫星 那里 旁 这 克拉维辛 寻找 非常 红润 和 新鲜的 在 她 白色的
['sætiŋ] ,
satin ,
缎 ,

她坐在钢琴旁，身穿白色缎子裙，显得面色红润，神采奕奕。

[trɪmd] [wɪð] [ˈɡlɒsi] ['krɪmz(ə)n] [swɒnz] - [daʊn] .
trimmed with glossy crimson swans - down .
修剪过的 和 光滑 赤红 天鹅 - 向下 .

饰以光泽的深红色天鹅绒。

[səʊ] ['dʒiːniəli] [ə'tempə(r)] , [səʊ] [wɔːm] , [wɒz; wəz][laɪf] [bɪ'kʌm] ,
So genially attempered , so warm , was life become ,
所以 和蔼地 缓和的 , 所以 温暖的 , 曾是 生活 变得 ,

生活变得如此温和，如此温暖，

[ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['plɪni] [hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz] ['skeəsli] [draɪ][lənd][æt; ət][ɔːl] .
in the land of which Pliny had spoken as scarcely dry land at all .
在 这 土地 的 哪个 老普林尼 有 说 作为 几乎 干燥 土地 在 全部 .

普林尼曾形容这片土地几乎寸草不生。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [sɪ'bætʃən] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] ,
And , in truth , the sea which Sebastian so much loved ,
和 , 在 真相 , 这 海 哪个 塞巴斯蒂安 所以 很多 喜爱 ,

事实上，塞巴斯蒂安深爱的大海，

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [wel'biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [hɪnt][ɒv; əv][ɪts]
and with so great a satisfaction and sense of wellbeing in every hint of its
和 和 所以 伟大的 一个 满意 和 感觉 的 福利 在 每一个 暗示 的 它是
[ˈniənəs] ,
nearness ,
接近 ,

每一次感受到它的临近，都会带来极大的满足感和幸福感。

[ɪz]['nevə(r)][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɪn] ['hɒlənd] .
is never far distant in Holland .
是 绝不 远的 遥远 在 荷兰 .

在荷兰，它永远不会远离。

[ɪn'verdɪŋ] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , ['stiːlɪŋ] [ˈʌndə(r)] [wʌnz] [fiːt] ,
Invading all places , stealing under one's feet ,
入侵 全部 地方 , 偷窃 在下面 一个人的 脚 ,

入侵所有地方，偷袭脚下，

[ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ɪtˈself] [ˈevriweə(r)] [əˈbŋ] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈnetwɜ:k] [ɒv; əv][kəˈhælz] ([baɪ][nəʊ] [mi:nz] [sʌt])
insinuating itself everywhere along an endless network of canals (by no means such
暗示 本身 到处 沿着 一个 无尽的 网络 的 运河 (经过 不 方法 这样的
[ˈfɔ:m(ə)l] [ˈtʃæn(ə)lz] [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
formal channels as we understand by the name ,
正式的 频道 作为 我们 理解 经过 这 姓名 ;
它沿着无尽的运河网络渗透到各个角落 (绝非我们通常所理解的那种正式的运河),

[bʌt; bət] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈrɪvəz] ,
but picturesque rivers ,
但 如画 河流 ;
但风景如画的河流,

[wɪð] [ˈsedʒɪ] [bəŋks][ænd; ənd] [-] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ɪˈnju:mərəb(ə)l] [bɜːdz]) [ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [ˈprez(ə)nt]
with sedgy banks and [93] haunted by innumerable birds) its incidents present
和 前卫 银行 和 [-] 闹鬼的 经过 无数 鸟类) 它是 事件 展示
[ðəmˈselvz] [ˈɒdli] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [wʌnz] [pɑ:k][ɔ:(r)] [ˈwʊdlənd] [wɔ:ks] ;
themselves oddly even in one's park or woodland walks ;
他们自己 奇怪 甚至 在 一个人的 公园 或者 林地 散步 ;
河岸长满莎草, [93]栖息着无数鸟类, 即使在公园或林地散步时, 也会发生一些奇怪的事件;

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ɔ:(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n]
the ship in full sail appearing suddenly among the great trees or above the garden
这 船 在 满的 帆 出现 突然 之中 这 伟大的 树木 或者 多于 这 花园
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ;
扬帆远航的船只突然出现在参天大树之间或花园围墙之上,

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
where we had no suspicion of the presence of water .
在哪里 我们 有 不 怀疑 的 这 在场 的 水 ;
我们当时丝毫没有怀疑那里会有水。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv]
In the very conditions of life in such a country there was a standing force of
在 这 非常 状况 的 生活 在 这样的 一个 国家 那里 曾是 一个 常设 力量 的
[ˈpeɪθɒs] .
pathos .
感伤 ;
在这样一个国家的生活条件下, 始终存在着一种悲悯之情。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] [ʃeəd] [ðə; ði] [ˌʌnˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhju:mən][laɪf] ;
The country itself shared the uncertainty of the individual human life ;
这 国家 本身 共享 这 国家 不确定 的 这 个人 人类 生活 ;
国家本身也面临着个人生命所固有的不确定性;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪθɒs] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈnju:d] , [ˈhevɪli] - [tæks] [ˈleɪbə(r)] ,
and there was pathos also in the constantly renewed , heavily - taxed labour ,
和 那里 曾是 感伤 还 在 这 不断地 更新 , 重度 - 已征税 劳动 ;
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] ,
necessary to keep the native soil ,
必要的 到 保持 这 本国的 土壤 ;
此外, 为了保护本土土地, 人们不得不不断地进行繁重的劳动, 这其中也蕴含着悲悯之情。

[fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˌʌnˈselfɪʃli] , [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,
fought for so unselfishly , there at all ,
战斗 为了 所以 无私地 , 那里 在 全部 ;
如此无私地战斗, 就在那里。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈwɔːfeə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [wen] [ðæt] [ˈlðə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð] [ðə; ði]
with a warfare that must still be maintained when that other struggle with the
和 一个 战争 那 必须 仍然 是 维持 什么时候 那 其他 斗争 和 这
[ˈspæniəd] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
Spaniard was over .
西班牙人 曾是 超过 .

即使与西班牙人的另一场战争结束了，这场战争仍然必须继续下去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sɪˈbætjən] [laɪkt] [tuː; tə] [briːð] , [səʊ] [ˈniːli] , [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnfluənsɪz] ,
But though Sebastian liked to breathe , so nearly , the sea and its influences ,
但 尽管 塞巴斯蒂安 喜欢 到 呼吸 , 所以 几乎 , 这 海 和 它是 影响 ,
但是，尽管塞巴斯蒂安喜欢呼吸，如此近距离地感受大海及其影响，

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [hiː; hi] [ˈskeəsli] [entəˈteɪnd] .
those were considerations he scarcely entertained .
那些 是 考虑因素 他 几乎 娱乐 .

他几乎没有考虑过这些。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - — [wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [wɜːd] — [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː]
In his passion for Schwindsucht — we haven't the word — he found it
在 他的 热情 为了 - — 我们 还没有 这 单词 — 他 成立 它
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [left] ,
pleasant to think of the resistless element which left ,
令人愉快的 到 思考 的 这 无力抵抗 元素 哪个 左边 ,

他痴迷于“Schwindsucht”(我们没有合适的词来形容)，他觉得想到那股无法抗拒的、离去的气息，是一件令人愉悦的事情。

[wʌn] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [fʊt] - [speɪs] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [sænd] ; [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bedz] [ɒv; əv] [lɒst]
one hardly a foot - space amidst the yielding sand ; of the old beds of lost
— 几乎 一个 脚 - 空间 在.....之中 这 屈服 沙 ; 的 这 老的 床 的 丢失的
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

在松软的沙地上，几乎没有一丝可以踏脚的地方；那是古老河床的遗迹。

[səˈvaɪvɪŋ] [naʊ] [ˈəʊnli][æz; əz] [diːpə(r)] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
surviving now only as deeper channels in the sea ; of the remains of a certain
幸存 现在 仅有的 作为 更深 频道 在 这 海 ; 的 这 遗迹 的 一个 肯定
[ˈeɪnfənt] [taʊn] ,
ancient town ,
古老的 镇 ,

如今仅存的是海中更深的航道；是某个古代城镇的遗迹。

[wɪtʃ] [wɪˈðɪn] [menz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnˈhæbətənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts]
which within men's memory had lost its few remaining inhabitants , and , with its
哪个 之内 男士 记忆 有 丢失的它是 很少 其余的 居民 , 和 , 和 它是
[ɔːlˈredi] [ˈempti] [tuːmz] ,
already empty tombs ,
已经 空的 陵墓 ,

在人们的记忆中，那里仅存的居民也已全部离世，而且坟墓也早已空空如也。

[dɪˈzɒlvd] [ænd; ənd] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
dissolved and disappeared in the flood .
溶解 和 消失 在 这 洪水 .

溶解并消失在洪水中。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ləʊ] [taɪd] ,
It happened , on occasion of an exceptionally low tide ,
它 发生 , 在 场合 的 一个 非常 低的 潮 ,
这件事发生在一次异常低潮的时候。

[ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈreɪlɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ˈvju:] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
that some remarkable relics were exposed to view on the coast of the island
那 一些 卓越 遗物 是 裸露 到 看法 在 这 海岸 的 这 岛
[ɒv; əv] - .
of Vleeland .
的 - .

在弗利兰岛海岸，一些非凡的文物被发现并展出。

[ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmənz] [ˈwægən] [ɒʊvər'teɪkən] [-] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð]
A countryman's waggon overtaken [94] by the tide , as he returned with
一个 乡亲们 车皮 被超越 [-] 经过 这 潮 , 作为 他 返回 和
[ˈmɜ:tʃəndaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] !
merchandise from the shore !
商品 从 这 支撑 !

一个乡下人的马车被潮水淹没了[94]，当时他正从岸边运回货物！

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
you might have supposed ,
你 可能 有 据称 ,

你或许会想到，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [ˈlaɪtlɪ]
but for a touch of grace in the construction of the thing — lightly
但 为了 一个 触碰 的 优雅 在 这 建造 的 这 事物 — 轻轻
[rɔ:t] [ˈtɪmbə(r)] - [wɜ:k] ,
wrought timber - work ,
锻 木材 - 工作 ,

但若非其构造中增添了一丝优雅——轻巧的木工工艺，

[ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [əd'ɔ:nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [bra:s] [ˈfɑ:snɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
united and adorned by a multitude of brass fastenings , like the work of
团结的 和 装饰 经过 一个 民众 的 黄铜 紧固件 , 喜欢 这 工作 的
[ˈtʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
children for their simplicity ,
孩子们 为了 他们的 简单 ,

它们用大量的黄铜扣件连接和装饰，因其简洁而像儿童的作品。

[waɪl] [ðə; ði] [ru:d] , [stɪf] [tʃeə(r)] , [ɔ:(r)] [θrəʊn] , [set] [ə'pɒn][aɪ'ti:] ,
while the rude , stiff chair , or throne , set upon it ,
尽管 这 粗鲁的 , 僵硬的 椅子 , 或者 王座 , 放 之上 它 ,

而那把粗糙僵硬的椅子或宝座，就摆放在上面。

[si:md] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv] [steɪt] .
seemed to distinguish it as a chariot of state .
似乎 到 区分 它 作为 一个 战车 的 状态 .

似乎将其视为国家象征。

[tu:; tə][sʌm; səm][,æntɪ'kwɛəriən] [aɪ'ti:][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvə'welmɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv]
To some antiquarians it told the story of the overwhelming of one of
到 一些 古董商 它 讲述 这 故事 的 这 压倒 的 一 的
[ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][praɪ'mi:v(ə)] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
the chiefs of the old primeval people of Holland ,
这 酋长们 的 这 老的 原始 人们 的 荷兰 ,

在一些古董收藏家看来，它讲述了荷兰古老原始民族的一位首领被击败的故事。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:lə] [ə'reɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:m] .
amid all his gala array , in a great storm .
之中 全部 他的 节日 大批 , 在 一个 伟大的 风暴 .

在他盛大的庆典之中，一场巨大的风暴袭来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ɪnləðə(r)] [vjuː] [wɪt] [sɪ'bætʃən] [prɪ'fɜːd] ; [ðæt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]
But it was another view which Sebastian preferred ; that this object was
但 它 曾是 其他 看法 哪个 塞巴斯蒂安 首选 ; 那 这 目的 曾是
[sə'pʌlkərəl] ,
sepulchral ,
墓穴 ,

但塞巴斯蒂安更倾向于另一种观点：这件物品是墓葬用品。

[ˈneɪmli] , [ɪn][ɪts] [ˈməʊtɪv] — [ðə; ði][wʌn] [sə'vaɪvɪŋ] [ˈreɪlɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˈberɪəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
namely , in its motive — the one surviving relic of a grand burial , in the ancient
即 , 在 它是 动机 — 这 一 幸存 遗迹 的 一个 盛大 葬礼 , 在 这 古老的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

也就是说，其动机是——以古代方式，作为一场盛大葬礼中唯一幸存的遗物。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ˈhɪərəʊ] , [huːz] [ˈveri] [tuːm] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ə'veɪ] . — [sʌnt] [meɪ'tiː] [ˈmetiː] !
of a king or hero , whose very tomb was wasted away . — Sunt metis metae !
的 一个 国王 或者 英雄 , 谁 非常 墓 曾是 浪费 离开 : — 太阳 梅蒂斯 元 !
一位国王或英雄，连他的陵墓都荒废了。——Sunt metis metae!

[ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ɒd] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ded]
There came with it the odd fancy that he himself would like to have been dead
那里 来了 和 它 这 奇怪的 想要 那 他 他自己 会 喜欢 到 有 到过 死的
[ænd; ənd] [gɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
and gone as long ago ,
和 已消失 作为 长的 前 ,

随之而来的是他一种奇怪的幻想，那就是他自己宁愿早已死去，消失得无影无踪。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈenvi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [dɪ'siːs] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˈəʊvə(r)] .
with a kind of envy of those whose deceasing was so long since over .
和 一个 种类 的 嫉妒 的 那些 谁 减少 曾是 所以 长的 自从 超过 .

对那些早已离世的人，怀有一种羡慕之情。

[ɒn] [mɔː(r)] [ˈpiːsf(ə)] [deɪz] [hiː; hi] [wɒd] [ˈpɒndə(r)] [ˈplɪnɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [praɪ'miːv(ə)] [ˈfɔːfəːðəz]
On more peaceful days he would ponder Pliny's account of those primeval forefathers
在 更多的 和平 天 他 会 思考 普林尼的 帐户 的 那些 原始 祖先
,
:
,

在较为平静的日子里，他会思考普林尼对那些远古祖先的描述。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈplɪnɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but without Pliny's contempt for them .
但 没有 普林尼的 鄙视 为了 他们 :

但没有普林尼对他们的蔑视。

[ə; eɪ] [klɔɪ] [ˈrəʊmən] [maɪt] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)][ˈhʌmb(ə)] [ɪg'zɪstəns] , [fɪkst] [baɪ] [nə'sesəti] [frɒm; frəm][eɪdʒ]
A cloyed Roman might despise their humble existence , fixed by necessity from age
一个 腻腻的 罗马 可能 鄙视 他们的 谦逊的 存在 , 固定的 经过 必要性 从 年龄
[tuː; tə][eɪdʒ] ,
to age ,
到 年龄 ,

一个厌倦的罗马人可能会鄙视他们卑微的生活，这种生活因世代的需要而固定不变。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zəɪə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] " [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [pɔː] [ɪn][ɪts] [flʌd] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ]
and with no desire of change , as " the ocean poured in its flood twice a
和 和 不 欲望 的 改变 , 作为 " 这 海洋 倾倒 在 它是 洪水 两次 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

而且没有任何改变的意愿，就像“海洋每天两次泛滥成灾”一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɔː(r)][ɒv; əv]
making it uncertain whether the country was a part of the continent or of
制作 它 不确定 无论 这 国家 曾是 一个 部分 的 这 大陆 或者 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

这使得人们无法确定该国究竟是大陆的一部分还是海洋的一部分。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [sɪˈbætʃən] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈpəʊətəri][ɪn][ɔːl] [ðæt] ,
" **But for his part Sebastian found something of poetry in all that** ,
" 但 为了 他的 部分 塞巴斯蒂安 成立 某物 的 诗 在 全部 那 ,
但塞巴斯蒂安却从中发现了一些诗意。

[-] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [wɒt] [θɔːts] [ðə; ði][əʊld] [ˈhɒləndə(r)] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət]
[**95**] **as he conceived what thoughts the old Hollander might have had at**
[-] 作为 他 构思 什么 想法 这 老的 霍兰德 可能 有 有 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
his fishing ,
他的 钓鱼 ,

[95] 当他设想那位老荷兰人在钓鱼时可能会想些什么时，

[wɪð] [nets] [ðəmˈselvz] [ˈwəʊv(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːwiːd] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈkeəfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði]
with nets themselves woven of seaweed , waiting carefully for his drink on the
和 网 他们自己 编织 的 海藻 , 等待 小心 为了 他的 喝 在 这
[ˈhevi] [reɪnz] ,
heavy rains ,
重的 雨 ,

他用海藻编织的渔网，在瓢泼大雨中小心翼翼地等待着饮水。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [rəʊz] , [ɒn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,
and taking refuge , as the flood rose , on the sand - hills ,
和 采取 避难所 , 作为 这 洪水 玫瑰 , 在 这 沙 - 丘陵 ,
洪水上涨时，他们躲到沙丘上避难。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [kənˈstrʌktɪd] [bʌt; bət][ˈeərəli][ɒn] [tɔːl] [steɪks] ,
in a little hut constructed but airily on tall stakes ,
在 一个 小的 小屋 建造 但 轻盈地 在 高的 赌注 ,
在一个用高高的木桩搭建的、轻便的小屋里，

[kənˈfɔːməbl̩] [tuː; tə][ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [taɪdz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtə(r)] , [θɔːt]
conformable to the elevation of the highest tides , like a navigator , thought
符合 到 这 海拔 的 这 最高 潮汐 , 喜欢 一个 航海家 , 想法
[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈraɪtə(r)] ,
the learned writer ,
这 学习 作家 ,

这位博学的作家心想，就像航海家一样，要顺应最高潮位的升降。

[wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ˈrɪz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [rekt] [ˈmæɪnə(r)] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈtaɪəd] .
when the sea was risen , like a ship - wrecked mariner when it was retired .
什么时候 这 海 曾是 升起 , 喜欢 一个 船 - 损毁 水手 什么时候 它 曾是 退休 .
海平面上升时，就像一艘沉船的船员退役时一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [sɪˈbætʃən] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ɡreɪt] [bredθ] [ɒv; əv][kɑːm] [laɪt] [əˈbʌv]
For the fancy of Sebastian he lived with great breadths of calm light above
为了 这 想要 的 塞巴斯蒂安 他 居住地 和 伟大的 宽度 的 冷静的 光 多于
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
and around him ,
和 大约 他 ,

为了满足塞巴斯蒂安的幻想，他生活在一片广阔而宁静的光线之中，这种光线环绕着他。

[ˈɪnfluənst] [baɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔːli] [maɪt] [wel]
influenced by , and , in a sense , living upon them , and surely might well
影响 经过 , 和 , 在 一个 感觉 , 活的 之上 他们 , 和 一定 可能 出色地
[kəmˈpleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

受其影响, 某种程度上依靠其生存, 当然也完全有理由抱怨,

[ðəʊ] [tuː; tə] [ˈplɪnɪz] [səʊ] [ˈɪnfɪnət] [səˈpraɪz] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrəʊmən][ˈsɪtɪz(ə)n] .
though to Pliny's so infinite surprise , on being made a Roman citizen .
尽管 到 普林尼的 所以 无限 惊喜 , 在 存在 制成 一个 罗马 公民 .

令普林尼无比惊讶的是, 他竟然成为了罗马公民。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [sɪˈbætʃən] [væn] [stɔːrk] [dɪd][nɒt] [fəˈlɪsɪˌteɪt] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [ɒn][ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] ,
And certainly Sebastian van Storck did not felicitate his people on the luck which ,
和 当然 塞巴斯蒂安 货车 斯托克 做过 不是 祝贺 他的 人们 在 这 运气 哪个 ,
当然, 塞巴斯蒂安·范·斯托克并没有为他的人民的幸运而感到高兴,

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [əʊld][ˈraɪtə(r)] , " [hæθ] [dɪˈspəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [ˈθraɪvɪŋ] [ə; eɪ]
in the words of another old writer , " hath disposed them to so thriving a
在 这 字 的 其他 老的 作家 , " 有 处置 他们 到 所以 熙 一个
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

用另一位古代作家的话来说, “使他们具备了如此繁荣的天才的潜质。”

" [ðəə(r)] [ˈrestləs] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [draɪ][lænd] [weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd]
" Their restless ingenuity in making and maintaining dry land where nature had
" 他们的 不安 独创性 在 制作 和 保持 干燥 土地 在哪里 自然 有
[ˈwɪld] [ðə; ði] [siː] ,
willed the sea ,
意志 这 海 ,

“他们孜孜不倦地发挥创造力, 在原本被海洋覆盖的地方开垦和维护旱地,

[wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv]
was even more like the industry of animals than had been that life of
曾是 甚至 更多的 喜欢 这 行业 的 动物 比 有 到过 那 生活 的
[ðəə(r)] [ˈfɔːfəːðəz] .
their forefathers .
他们的 祖先 .

他们的生活方式甚至比他们的祖先更像畜牧业。

[əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] [ˈteti] , [ˈfiːvəri] , [ʌnˈwɜːði] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] !
Away with that tetchy , feverish , unworthy agitation !
离开 和 那 易怒的 , 发烧 , 不配 搅动 !

滚开, 别再胡闹了!

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl] [tuː] [ɪmˈpɔːtʃənət] , [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] !
with this and that , all too importunate , motive of interest !
和 这 和 那 , 全部 也 纠缠不休 , 动机 的 兴趣 !

这样那样, 都太过迫切, 动机令人担忧!

[ænd; ənd] [ðen] , " [maɪ][sʌn] ! " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfəːðə(r)] , " [biː; bi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] !
And then , " My son ! " said his father , " be stimulated to action !
和 然后 , " 我的 儿子 ! " 说 他的 父亲 , " 是 刺激 到 行动 !

然后, 他父亲说: “我的儿子! 要行动起来! ”

" [hiː; hi] , [tuː] ,
" he , too ,
" 他 , 也 ,

“他也是,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [həˈrəʊɪk] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [prɪˈsaɪsli] [weə(r)]
thinking of that heroic industry which had triumphed over nature precisely where
思维 的 那 英勇 行业 哪个 有 胜利 超过 自然 恰恰 在哪里
[ðə; ði] [ˈkɒntest] [hæd; həd] [bi:n] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] . [-]
the contest had been most difficult . [96]
这 竞赛 有 到过 最多 难的 . [-]

想到这个英勇的行业，它在最艰难的斗争中战胜了自然。[96]

[jet] , [ɪn] [tru:θ] , [sɪˈbætʃən] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:səbli] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfekʃn] ,
Yet , in truth , Sebastian was forcibly taken by the simplicity of a great affection ,
然而 , 在 真相 , 塞巴斯蒂安 曾是 强制 已采取 经过 这 简单 的 一个 伟大的 感情 ,
[æz; əz][set] [fɔ:θ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ˈri:əl] [laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [dʒʌst] [ðen] .
as set forth in an incident of real life of which he heard just then .
作为 放 前进 在 一个 事件 的 真实 生活 的 哪个 他 听到 只是 然后 .
[dʒʌst] [ðen] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [dʒʌst] [ðen] .
然而，事实上，塞巴斯蒂安是被这份伟大爱情的纯粹所深深打动的。

[æz; əz][set] [fɔ:θ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ˈri:əl] [laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [dʒʌst] [ðen] .
as set forth in an incident of real life of which he heard just then .
作为 放 前进 在 一个 事件 的 真实 生活 的 哪个 他 听到 只是 然后 .
[dʒʌst] [ðen] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [dʒʌst] [ðen] .
正如他刚才听到的一个真实事件所描述的那样。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɡroʊʃəs] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈdemd] [tu:; tə] [pəˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] , [hɪz; ɪz][waɪf]
The eminent Grotius being condemned to perpetual imprisonment , his wife
这 杰出 格劳秀斯 存在 谴责 到 永久 监禁 , 他的 妻子
[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
determined to share his fate ,
决定 到 分享 他的 命运 ,
[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
著名经济学家格劳秀斯被判处终身监禁，他的妻子决心与他同归于尽。

[əˈli:vɪeɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [sent][baɪ] [frendz] .
alleviated only by the reading of books sent by friends .
缓解 仅有的 经过 这 阅读 的 图书 发送 经过 朋友们 .
[əˈli:vɪeɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [sent][baɪ] [frendz] .
只有阅读朋友送来的书才能缓解这种情绪。

[ðə; ði] [bʊks] , [ˈfɪnɪʃt] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] .
The books , finished , were returned in a great chest .
这 图书 , 完成的 , 是 返回 在 一个 伟大的 胸部 .
[ðə; ði] [bʊks] , [ˈfɪnɪʃt] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] .
读完的书被装在一个大箱子里送了回去。

[ɪn] [ðɪs] [tʃest] [ðə; ði][waɪf] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
In this chest the wife enclosed the husband ,
在 这 胸部 这 妻子 内 这 丈夫 ,
[ɪn] [ðɪs] [tʃest] [ðə; ði][waɪf] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
妻子把丈夫装进了这个箱子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [hu:] [ˈkæɪɪd] [aɪˈti:]
and was able to reply to the objections of the soldiers who carried it
和 曾是 有能力的 到 回复 到 这 反对意见 的 这 士兵 WHO 携带 它
[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,
complaining of its weight ,
抱怨 的 它是 重量 ,
[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,
并能够回应士兵们抱怨其重量的异议。

[wɪð] [ə; eɪ][self] - [kənˈtrəʊl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
with a self - control , which she maintained till the captive was in safety ,
和 一个 自己 - 控制 , 哪个 她 维持 直到 这 俘虏 曾是 在 安全 ,
[wɪð] [ə; eɪ][self] - [kənˈtrəʊl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪnˈteɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
她表现出了极强的自制力，一直保持到俘虏安全为止。

[hɜ:ˈself] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
herself remaining to face the consequences ; and there was a kind of
她自己 其余的 到 脸 这 结果 ; 和 那里 曾是 一个 种类 的
[hɜ:ˈself] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
[æbsəˈlu:tənəs] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪn] [ðæt] ,
absoluteness of affection in that ,
绝对性 的 感情 在 那 ,
[æbsəˈlu:tənəs] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪn] [ðæt] ,
她留下来独自承担后果；其中蕴含着一种绝对的爱。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [sɪ'bætʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ]
which attracted Sebastian for a while to ponder on the practical forces which
哪个 吸引 塞巴斯蒂安 为了 一个 尽管 到 思考 在 这 实际的 力量 哪个
[jeɪp] [menz] [laɪvz; livz] .
shape men's lives .
形状 男士 生活 .

这让塞巴斯蒂安思考了一段时间，思考塑造人类生活的实际力量。

[hæd; həd][hi:; hi] [tɜ:nd] , [ɪn'di:d] ,
Had he turned , indeed ,
有 他 转向 , 的确 ,
[tu:; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kə'rɪə(r)][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [les] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]
to a practical career it would have been less in the direction of the military
到 一个 实际的 职业 它 会 有 到过 较少的 在 这 方向 的 这 军队
[ɔ:(r)][pə'litɪk(ə)] [laɪf][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
or political life than of another form of enterprise popular with his countrymen
或者 政治的 生活 比 的 其他 形式 的 企业 受欢迎的 和 他的 同胞们
.
:
.

从实际的职业发展角度来看，他更倾向于从事其他受同胞欢迎的行业，而不是从军或从政。

[ɪn][ðə; ði]['i:ɡə(r)] , ['ɡælənt] [laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
In the eager , gallant life of that age ,
在 这 渴望的 , 英勇 生活 的 那 年龄 ,
[tʌt] [ðə; ði] [lɪf] [ɪn] [wɪθ] [hɪz; ɪz]
在那个时代充满热情、英勇无畏的生活中，

[ɪf] [ðə; ði] [sɔ:d] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntu:][ɪts] [ʃi:θ] ,
if the sword fell for a moment into its sheath ,
如果 这 剑 跌倒 为了 一个 片刻 进入 它是 鞘 ,
[ɪf] [ðə; ði] [sɔ:d] [fel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntu:][ɪts] [ʃi:θ]
如果剑落入剑鞘的瞬间，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['startɪŋ] [ɒf] [ɒn] ['perələs] ['vɔɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv] [frɒst]
they were for starting off on perilous voyages to the regions of frost
他们 是 为了 开始 离开 在 危险的 航程 到 这 地区 的 霜
[ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] " [nɔ:θ] - ['westən] ['pæsɪdʒ] ,
and snow in search after that " North - Western passage ,
和 雪 在 搜索 后 那 " 北 - 西 通道 ,
[nɔ:θ] - ['westən] ['pæsɪdʒ]
他们是为了踏上前往冰天雪地地区的危险航程，去寻找那条“西北航道”而准备的。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['ɒfəd] [lɑ:dʒ] [rɪ'wɔ:dʒ] .
" for the discovery of which the States - General had offered large rewards .
" 为了 这 发现 的 哪个 这 各州 - 一般的 有 提供 大的 奖励 .
[dɪ'skʌvəri] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['ɒfəd] [lɑ:dʒ] [rɪ'wɔ:dʒ]
“为此，三级会议曾悬赏重金寻找这一发现。”

[sɪ'bætʃən] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] , ['draʊzi] ,
Sebastian , in effect , found a charm in the thought of that still , drowsy ,
塞巴斯蒂安 , 在 影响 , 成立 一个 魅力 在 这 想法 的 那 仍然 , 昏昏欲睡 ,
[sɪ'bætʃən] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] , ['draʊzi]
事实上，塞巴斯蒂安发现，想到那个静止、昏昏欲睡的人，就有一种莫名的魅力。

['spelbaʊnd] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [aɪs] , [æz; əz][ɪn][ɑ:t][ænd; ənd][laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] ['tɒləreɪt]
spellbound world of perpetual ice , as in art and life he could always tolerate
着迷 世界 的 永久 冰 , 作为 在 艺术 和 生活 他 可以 总是 容忍
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
[wɜ:ld] [aɪs] , [æz; əz][ɪn][ɑ:t][ænd; ənd][laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] ['tɒləreɪt]
一个充满魔幻色彩的永恒冰雪世界，就像在艺术和生活中一样，他总是能够容忍大海。

[ˈædmərəl] - [ˈdʒen(ə)rəl][pʊ; əv] [ˈhələnd] , [-] [æz; əz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][væn][dɜːr] [həlst] , [wɪð] [ə; eɪ] [məˈriːn]
Admiral - general of Holland , [97] as painted by Van der Helst , with a marine
上将 - 一般的 的 荷兰 , [-] 作为 绘 经过 范 德尔 赫尔斯特 , 和 一个 海洋
[ˈbækgraʊnd] [baɪ] - :
background by Backhuizen :
背景 经过 - :

荷兰海军上将[97]，由范德赫尔斯特绘制，海洋背景由巴克胡伊岑绘制：

— [æt; ət] [ˈmomənts] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [hɪm][səʊ] .

— **at moments his father could fancy him so** .
— 在 时刻 他的 父亲 可以 想要 他 所以 .

——有时他父亲可能会这样看待他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stiːl] [əˈnʌðə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪˈbætjən] [wʊd]
There was still another very different sort of character to which Sebastian would
那里 曾是 仍然 其他 非常 不同的 种类 的 特点 到 哪个 塞巴斯蒂安 会
[let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [streɪ] ,
let his thoughts stray ,
让 他的 想法 流浪 ,

然而，塞巴斯蒂安的思绪还会飘向另一种截然不同的人物。

[wɪˈðəʊt] [tʃek] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

without check , for a time .
没有 查看 , 为了 一个 时间 .

未经核查，暂时如此。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [mʌtʃ] [rɪˈzembld] [ˈaʊtwədli] , [ə; eɪ] [ˈkæθɪlɪk] [frɒm; frəm][brəˈbænt] ,
His mother , whom he much resembled outwardly , a Catholic from Brabant ,
他的 母亲 , 谁 他 很多 类似 向外 , 一个 天主教 从 布拉班特 ,
[hæd; həd][hæd; həd] [seɪnts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,
had had saints in her family ,
有 有 圣徒 在 她 家庭 ,

他的母亲来自布拉班特，是一位天主教徒，他与母亲外貌非常相似，母亲的家族中曾出过圣人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][maɪnd][pʊ; əv] [sɪˈbætjən] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði]
and from time to time the mind of Sebastian had been occupied on the
和 从 时间 到 时间 这 头脑 的 塞巴斯蒂安 有 到过 占领 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [məˈnæstɪk] [laɪf] ,
subject of monastic life ,
主题 的 修道院 生活 ,

塞巴斯蒂安时常会思考修道生活的问题。

[ɪts][ˈkwaɪət] , [ɪts] [nɪˈgeɪ](ə)n] .

its quiet , its negation .
它是 安静的 , 它是 否定 .

它的安静，它的否定。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kɑːˈθjuːzɪən] [ˈpraɪə(r)] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstætʃuː][pʊ; əv]
The portrait of a certain Carthusian prior , which , like the famous statue of
这 肖像 的 一个 肯定 卡尔特教派 事先的 , 哪个 , 喜欢 这 著名的 雕像 的
[seɪnt] [ˈbruːnəʊ] ,
Saint Bruno ,
圣 布鲁诺 ,

一幅卡尔特教团修士的肖像，就像著名的圣布鲁诺雕像一样，

[ðə; ði] [fɜːst] [kɑːˈθjuːzɪən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pʊ; əv][ˈsæntə][ˈmæriə][deˈgliː][ˈændʒəlaɪ][æt; ət] [rəʊm] ,
the first Carthusian , in the church of Santa Maria degli Angeli at Rome ,
这 第一的 卡尔特教派 , 在 这 教会 的 圣诞老人 玛丽亚 德利 安吉莉 在 罗马 ,
第一位卡尔特教士在罗马的圣玛利亚天使教堂

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][hæv; həv][ˈspəʊkən] , [wʊd] [hæv; həv][sed] , — " [ˈsaɪləns] !
could it have spoken , would have said , — " Silence !
可以 它 有 说 , 会 有 说 , — " 沉默 !

如果它能说话, 它会说——“安静! ”

" [kept] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [əˈfeəz] .
" kept strange company with the painted visages of men of affairs .
" 保留 奇怪的 公司 和 这 绘 面容 的 男人 的 事务 .
“与那些妆容精致的商界人士为伍, 显得十分古怪。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [straɪf] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [ˈhɒlənd] .
A great theological strife was then raging in Holland .
一个 伟大的 神学 冲突 曾是 然后 愤怒 在 荷兰 .

当时荷兰正爆发一场激烈的神学争论。

[greɪv] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈsembəld] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [siːn] [baɪ]
Grave ministers of religion assembled sometimes , as in the painted scene by
严重 部长们 的 宗教 组装 有时 , 作为 在 这 绘 场景 经过
[ˈrembrænt] ,
Rembrandt ,
伦勃朗 ,

庄严肃穆的宗教人士有时会聚集在一起, 就像伦勃朗画作中的场景一样。

[ɪn][ðə; ði] [-] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌns] , [nɒt] [haʊˈevə(r)][ɪn][ðəə(r)] [ˈkʌmpəni] , [keɪm] [ə; eɪ]
in the Burgomaster's house , and once , not however in their company , came a
在 这 伯戈马斯特的 房子 , 和 一次 , 不是 然而 在 他们的 公司 , 来了 一个
[rɪˈnaʊnd] [jʌŋ] [ˈdʒuːɪ] [drɪˈvaɪn] ,
renowned young Jewish divine ,
著名 年轻的 犹太人 神圣的 ,

在市长的府邸, 有一次, 一位著名的年轻犹太神学家来访, 但当时他并不在他们身边。

[ˈbeərʊk] [diː][spɪˈnɒʊsə] , [wɪð] [huːm] , [məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [sɪˈbætjən] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn] [ˈsɪmpəθi]
Baruch de Spinoza , with whom , most unexpectedly , Sebastian found himself in sympathy
巴鲁赫 德 棘 , 和 谁 , 最多 不料 , 塞巴斯蒂安 成立 他自己 在 同情
,
.
,

出乎意料的是, 塞巴斯蒂安发现自己与巴鲁克·德·斯皮诺萨产生了共鸣。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒuːz] [faː(r)] - [ˈriːtɪŋ] [θɔːts] [hɑːf] - [wei] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnfəˈmeɪ](ə)n]
meeting the young Jew's far - reaching thoughts half - way , to the confirmation
会议 这 年轻的 犹太人的 远的 - 到达 想法 一半 - 方式 , 到 这 确认
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
of his own ;
的 他的 自己的 ;

他以半个理解的方式回应了这位年轻犹太人的深远想法, 从而印证了自己的想法;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] , [ˈveri] [ˈredi] [wɪð] [ðə; ði][ˈpens(ə)] ,
and he did not know that his visitor , very ready with the pencil ,
和 他 做过 不是 知道 那 他的 游客 , 非常 准备好 和 这 铅笔 ,
他并不知道, 他的访客早已准备好了铅笔。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .
had taken his likeness as they talked on the fly - leaf of his note - book .
有 已采取 他的 相似 作为 他们 谈话 在 这 飞 - 叶子 的 他的 笔记 - 书 .

他把两人交谈时的情景画在了笔记本的扉页上。

[əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðæt] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [drɪˈstɜːbəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
Alive to that theological disturbance in the air all around him ,
活 到 那 神学 干扰 在 这 空气 全部 大约 他 ,
他敏锐地察觉到周围弥漫着的神学骚动,

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [-] [muːvd] [baɪ][aɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [straɪf] [ɒn] [smɔːl] [ˈmætəz]
he refused to be [98] moved by it , as essentially a strife on small matters
他 拒绝 到 是 [-] 已搬 经过 它 , 作为 本质上 一个 冲突 在 小的 事情 ,
:
:

[98] 他认为这本质上是小事上的争执，因此拒绝被此事所动摇。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [rɪ'gret] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ˈlðə(r)][maɪndz] [sɪnz] , [ðə; ði]
anticipating a vagrant regret which may have visited many other minds since , the
预期 一个 流浪汉 后悔 哪个 可能 有 到访 许多 其他 思想 自从 , 这
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

预感到一种游离的遗憾，这种遗憾或许也曾萦绕在许多其他人的心头，这种遗憾，

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] , [ˈpensɪv] , [juːz] - [ænd; ənd] - [wəʊnt] [kə'θɒləsɪzəm] , [wɪt] [hæd; həd]
namely , that the old , pensive , use - and - wont Catholicism , which had
即 , 那 这 老的 , 沉思的 , 使用 - 和 - 惯于 天主教 , 哪个 有
[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
accompanied the nation's earlier struggle for existence ,
伴随 这 国家的 早些时候 斗争 为了 存在 ,

也就是说，伴随这个国家早期生存斗争的那种古老的、沉思的、墨守成规的天主教信仰，

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [aɪ 'tiː] [ðeərɪn] , [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frəm; frəm][aɪ 'tiː] .
and consoled it therein , had been taken from it .
和 安慰 它 其中 , 有 到过 已采取 从 它 .
并从中安慰它，它已被带走。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɪn'diːd] ,
And for himself , indeed ,
和 为了 他自己 , 的确 ,
而对他自己而言，的确如此。

[wɒt] [ɪm'prest] [hɪm][ɪn] [ðæt] [əʊld] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌl] [ɪn][aɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
what impressed him in that old Catholicism was a kind of lull in it — a
什么 印象深刻 他 在 那 老的 天主教 曾是 一个 种类 的 麻痹 在 它 — 一个
[lʌl] [ˈpaʊə(r)] — [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˈɔːgən] - [ˈmjuːzɪk] ,
lulling power — like that of the monotonous organ - music ,
催眠 力量 — 喜欢 那 的 这 单调 器官 - 音乐 ,
让他印象深刻的是旧天主教中的一种平静——一种催眠的力量——就像单调的管风琴音乐一样。

[wɪt] [ˈhɒlənd] , [ˈkæθlɪk] [ɔː(r)][nɒt] , [stɪl] [səʊ] [ˈgreɪtli] [lʌvz] .
which Holland , Catholic or not , still so greatly loves .
哪个 荷兰 , 天主教 或者 不是 , 仍然 所以 非常 爱 .
无论是否信奉天主教，荷兰人依然深爱着它。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [drɪft]
But what he could not away with in the Catholic religion was its unflailing drift
但 什么 他 可以 不是 离开 和 在 这 天主教 宗教 曾是 它是 永不失败 漂移
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] — [ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ɪ'mɪdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] ,
towards the concrete — the positive imageries of a faith ,
向 这 具体的 — 这 积极的 图像 的 一个 信仰 ,

但他无法接受天主教信仰中那种无可避免的趋向具体化的倾向——即信仰的积极形象。

[səʊ] [ˈrɪtʃli] [brɪ'set] [wɪð] [pɜːsənz] , [θɪŋz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ˈɪnsɪdənts] .
so richly beset with persons , things , historical incidents .
所以 丰富 围困 和 人 , 事物 , 历史 事件 .
这里充满了人物、事物和历史事件。

[ˈrɪdʒɪdli][ˈlɒdʒɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfərənsɪz] ,
Rigidly logical in the method of his inferences ,
严格地 逻辑 在 这 方法 的 他的 推断 ,
他的推理方法严谨而逻辑清晰。

[hi:; hi] [əˈteɪnd] [ðə; ði][pəʊˈetɪk] [ˈkwɒləti] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsi:vd] [ðə; ði]
he attained the poetic quality only by the audacity with which he conceived the
他 已达到 这 诗意的 质量 仅有的 经过 这 大胆 和 哪个 他 构思 这
[həʊl] [səˈblaɪm] [ɪkˈsten](ə)n [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] .
whole sublime extension of his premises .
所有的 升华 扩大 的 他的 前提 .
他之所以能达到诗歌的境界，完全是因为他大胆地构思了整个崇高前提的扩展。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkeəf(ə)] ,
The contrast was a strange one between the careful ,
这 对比 曾是 一个 奇怪的 一 之间 这 小心 ,
谨慎与粗心之间的对比很奇怪，

[ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [ˈpetɪ] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)] [səˈraʊndɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈelɪɡənt]
the almost petty fineness of his personal surrounding — all the elegant
这 几乎 小气 精细度 的 他的 个人的 周围 一 全部 这 优雅的
[kənˌvenʃəˈnæliɪtɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,
conventionalities of life ,
惯例 的 生活 ,
他个人生活环境近乎琐碎的精致——所有优雅的习俗，

[ɪn] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [dʌtʃ] [ˈfæməli] — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɔ:t(ə)] [ˈkəʊldnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] ,
in that rising Dutch family — and the mortal coldness of a temperament ,
在 那 上升 荷兰语 家庭 一 和 这 凡人 寒冷 的 一个 气质 ,
在那个冉冉升起的荷兰家族中——以及一种冷酷无情的性情，

[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtendənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [nəˈsesɪteɪt] [ˌstreɪtˈfɔ:wəd] [flaɪt]
the intellectual tendencies of which seemed to necessitate straightforward flight
这 知识分子 倾向 的 哪个 似乎 到 需要 直截了当 航班
[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] .
from all that was positive .
从 全部 那 曾是 积极的 .
这种思想倾向似乎必然导致人们直接逃离一切积极的事物。

[hi:; hi] [si:md] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ][səʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] ; [prɪˈfɜ:rɪŋ] [ˈwɪntə(r)][tu:; tə] [ˈsʌmə(r)] ;
He seemed , if one may say so , in love with death ; preferring winter to summer ;
他 似乎 , 如果 一 可能 说 所以 , 在 爱 和 死亡 ; 偏好 冬天 到 夏天 ;
如果可以这么说的话，他似乎热爱死亡；他更喜欢冬天而不是夏天；

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʃˌænkwiˌaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [brɪˈni:θ] [ˈaʊə(r)] [fi:t]
finding only a tranquillising influence in the thought of the earth beneath our feet
寻找 仅有的 一个 镇静剂 影响 在 这 想法 的 这 地球 下面 我们的 脚
[ˈku:lɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [-] [frɒm; frəm][ɪts][əʊld][ˈkɒzmi:k] [hi:t] ;
cooling down for ever [99] from its old cosmic heat ;
冷却 向下 为了 曾经 [-] 从 它是 老的 宇宙 热 ;
想到我们脚下的地球将永远冷却下来，不再像以前那样充满宇宙的热量，就感到一阵平静[99]；

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈplezərəbli] [haʊ] [ðəə(r)] [ˈkʌləs] [fled] [aʊt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lɒŋ] [sænd] -
watching pleaurably how their colours fled out of things , and the long sand -
观看 愉快地 如何 他们的 颜色 逃亡 出去 的 事物 , 和 这 长的 沙 -
[bæŋk][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
bank in the sea ,
银行 在 这 海 ,
饶有兴致地看着它们的色彩从物体中褪去，以及海中绵长的沙洲，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈræmpɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] , [wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [tɜ:n] .
which had been the rampart of a town , was washed down in its turn .
哪个 有 到过 这 壁垒 的 一个 镇 , 曾是 洗过 向下 在 它是 转动 :

曾经是城镇城墙的地方, 最终也被冲毁了。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ə; eɪ] [pəˈnjʊəriəs] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] , [hu:] ,
One of his acquaintance , a penurious young poet , who ,
一 的 他的 熟人 , 一个 贫困的 年轻的 诗人 , WHO ,
他的一位熟人, 一位贫穷的年轻诗人,

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɔ:(r)] [ˈlðəwaɪz] [ˈbeəli] [pəˈtenʃ(ə)] [gəʊld]
having nothing in his pockets but the imaginative or otherwise barely potential gold
拥有 没有什么 在 他的 口袋 但 这 富有想象力的 或者 否则 仅仅 潜在的 金子
[ɒv; əv] [ˈmænjuskɪpt] [ˈvɜ:rsəz] ,
of manuscript verses ,
的 手稿 诗句 ,

他口袋里除了那些充满想象力或几乎毫无潜力的手稿诗句之外, 什么也没有。

[wʊd] [hæv; həv] [grɑ:sp, græsp] [səʊ] [i:ɡəli] , [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪn] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [æt; ət] [ðə; ði]
would have grasped so eagerly , had they lain within his reach , at the
会 有 抓住 所以 急切地 , 有 他们 莱恩 之内 他的 抵达 , 在 这
[ˈelɪɡənt] [ˌaʊtˈsaɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
elegant outsides of life ,
优雅的 外面 的 生活 ,

如果它们触手可及, 就在他优雅的生命边缘, 他一定会迫不及待地去抓住它们。

[θɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənət] [sɪˈbæʃən] , [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)] [ɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ðæt]
thought the fortunate Sebastian , possessed of every possible opportunity of that
想法 这 幸运 塞巴斯蒂安 , 拥有 的 每一个 可能的 机会 的 那
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

心想, 幸运的塞巴斯蒂安拥有所有可能的机会。

[jet] [bent] [ˈəʊnli] [ɒn] [dɪˈspensɪŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈpʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪləs]
yet bent only on dispensing with it , certainly a most puzzling and comfortless
然而 弯曲 仅有的 在 分发 和 它 , 当然 一个 最多 令人费解 和 无安慰
[ˈkri:tʃə(r)] .
creature .
生物 :

然而, 它却一心只想摆脱它, 这无疑是一个令人费解且令人不安的生物。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈəʊnli] , [hɑ:f] [dɪˈsɜ:nɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]
A few only , half discerning what was in his mind , would fain have shared his
一个 很少 仅有的 , 一半 有洞察力 什么 曾是 在 他的 头脑 , 会 欣然 有 共享 他的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkliənəs] ,
intellectual clearness ,
知识分子 清晰度 ,

只有少数人, 勉强能理解他的想法, 才会渴望拥有他那样清晰的思维。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ɪn] [ðɪs] [ˈju:θfl] [ɪnˈθju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈæbstrækt]
and found a kind of beauty in this youthful enthusiasm for an abstract
和 成立 一个 种类 的 美丽 在 这 青春 热情 为了 一个 抽象的
[ˈθɪərəm] .
theorem .
定理 :

并在这种年轻人对抽象定理的热情中发现了一种美。

[ˈekstɹi:mz] [ˈmi:tɪŋ] ,
Extremes meeting ,
极端情况 会议 ,

极端分子相遇,

[hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt][ɪz][məʊst] [ə'træktɪv] [tu:; tə]
his cold and dispassionate detachment from all that is most attractive to
他的 寒冷的 和 冷静 分离 从 全部 那 是 最多 吸引人的 到
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][maɪndz] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪm'presɪvnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
ordinary minds came to have the impressiveness of a great passion .
普通的 思想 来了 到 有 这 令人印象深刻 的 一个 伟大的 热情 .
他对普通人最感兴趣的一切事物都表现出的冷漠和不带感情的超脱，反而给人一种伟大激情的震撼。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑ:t] , ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [lʌv] [hɪm] ;
And for the most part , people had loved him ;
和 为了 这 最多 部分 , 人们 有 喜爱 他 ;
而且大多数人都很喜欢他；

[ˈfi:lɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
feeling instinctively that somewhere there must be the justification of his
感觉 本能地 那 某处 那里 必须 是 这 理由 的 他的
[ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
difference from themselves .
不同之处 从 他们自己 .
他本能地感到，他与他们的不同之处一定有其合理性。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] : [ɔ:(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['mælədi] , [sʌtʃ] [æz; əz]
It was like being in love : or it was an intellectual malady , such as
它 曾是 喜欢 存在 在 爱 : 或者 它 曾是 一个 知识分子 弊病 , 这样的 作为
[ˈpli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'beərəns] ,
pleaded for forbearance ,
恳求 为了 宽容 ,
这就像恋爱一样：或者说是一种精神疾病，需要有人宽容对待。

[laɪk] ['bɒdɪli] ['sɪknəs] ,
like bodily sickness ,
喜欢 身体上的 疾病 ,
就像身体上的疾病一样，

[ænd; ənd] [geɪv] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['swi:tənəs] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][dɪd]
and gave at times a resigned and touching sweetness to what he did
和 给予 在 时代 一个 辞职 和 接触 甜味 到 什么 他 做过
[ænd; ənd] [sed] .
and said .
和 说 .
有时，他的言行举止中流露出一种无奈而又令人动容的温柔。

['əʊnli] [wʌns] ,
Only once ,
仅有的 一次 ,
仅一次，

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld]['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['piəriəd][wɒz; wəz] ['i:zi]
at a moment of the wild popular excitement which at that period was easy
在 一个 片刻 的 这 荒野 受欢迎的 激动 哪个 在 那 时期 曾是 简单的
[tu:; tə] [prə'vʊək] [ɪn] ['hɒlənd] ,
to provoke in Holland ,
到 惹 在 荷兰 ,
在当时荷兰很容易被激起的狂热民众情绪中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [-] [gru:p] [ʌv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [ʌt] [hɪm] [ʌp][æz; əz]
there was a certain [100] group of persons who would have shut him up as
那里 曾是 一个 肯定 [-] 团体 的 人 WHO 会 有 关闭 他 向上 作为
[nəʊ] [wel] - ['wɪʃə] [tu:; tə] ,
no well - wisher to ,
不 出色地 - 许愿者 到 ,
有某些[100]人会把 他封杀，因为他们对他没有丝毫好意。

[ænd; ænd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['plɒtə(r)] [ə'genst] , [ðə; ði] ['kɒmən] - [wi:l] .

and perhaps a plotter against , the common - weal .
和 也许 一个 绘图仪 反对 , 这 常见的 - 福利 .

或许他还是一个危害公共利益的阴谋家。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['treɪtə(r)] [maɪt] [kʌt] [ðə; ði] [daɪks] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

A single traitor might cut the dykes in an hour ,
一个 单身的 叛徒 可能 切 这 堤坝 在 一个 小时 ,

一个叛徒可能一个小时就能剪断堤坝。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [frentʃ] .

in the interest of the English or the French .
在 这 兴趣 的 这 英语 或者 这 法语 .

为了英国人或法国人的利益。

[ɔ:(r)] , [hæd; həd] [hi;; hi] [ɔ:l'redi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['tri:zənəbl] [ækt] ,

Or , had he already committed some treasonable act ,
或者 , 有 他 已经 坚定的 一些 叛国罪 行为 ,

或者, 他是否已经犯下了叛国罪?

[hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [ɪk'spəʊz] [nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['veri] ['letəz]

who was so anxious to expose no writing of his that he left his very letters
WHO 曾是 所以 焦虑的 到 暴露 不 写作 的 他的 那 他 左边 他的 非常 信件

[ʌn'saɪnd] ,

unsigned ,

未签名 ,

他非常不愿让自己的任何作品被人发现, 以至于连信件都不署名。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)] ['strætədʒəm] [tu;; tə] [get] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['mænʃuskript] ?

and there were little stratagems to get specimens of his fair manuscript ?
和 那里 是 小的 策略 到 得到 标本 的 他的 公平的 手稿 ?

有没有什么小计策可以弄到他那份精美的手稿样本呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bredθ] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hi;; hi] [wɒz; wəz] [pə'sɪstənt] , [æz; əz] [ðə; ði]

For with all his breadth of mystic intention , he was persistent , as the
为了 和 全部 他的 宽度 的 神秘 意图 , 他 曾是 执着的 , 作为 这

['aʊəz] [krept] [ɒn] ,

hours crept on ,

小时 悄悄地爬 在 ,

尽管他怀着极其深奥的神秘意图, 但随着时间的流逝, 他依然坚持不懈。

[tu;; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['ɔ:də(r)] , [ɪn] ['ɪkweɪz(ə)n] .

to leave all the inevitable details of life at least in order , in equation .
到 离开 全部 这 不可避免的 细节 的 生活 在 至少 在 命令 , 在 方程 .

至少要把生活中所有不可避免的细节都安排妥当, 归入等式。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sɪŋɡju'ləreɪtɪz; sɪŋɡjə'ləreɪtɪz] [ə'prɪəd] [tu;; tə] [bi;; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'fju:z(ə)]

And all his singularities appeared to be summed up in his refusal
和 全部 他的 奇点 出现 到 是 总结 向上 在 他的 拒绝

[tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [plɛs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [saɪzd] ['fæməli] [ɡru:p] ([treɪ

to take his place in the life - sized family group (très distingué et très soigné ,
到 拿 他的 地方 在 这 生活 - 尺寸 家庭 团体 (非常 纤弱 等 非常 柔顺 ,

他的所有独特之处似乎都体现在他拒绝融入真人大小的家庭群体中 (très distingué et très soigné,

[rɪ'mɑ:ɪrks] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k]) ['peɪntɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

remarks a modern critic of the work) painted about this time .
评论 一个 现代的 评论家 的 这 工作) 绘 关于 这 时间 .

一位现代评论家评论说, 这幅画大约创作于这一时期。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spɒstjuleɪt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] : — [fiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [fiːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
His mother expostulated with him on the matter : — she must needs feel , a little
他的 母亲 所宣称的 和 他 在 这 事情 : — 她 必须 需求 感觉 , 一个 小的
[ˈaɪsɪli] ,
icily ,
冰冷地 ,

他母亲就此事与他争论道：——她一定感到有些冷漠，

[ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][həʊp] ,
the emptiness of hope ,
这 空虚 的 希望 ,

希望的空虚，

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [djuː] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv][kəʊld][ɪn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and something more than the due measure of cold in things for a
和 某物 更多的 比 这 到期的 措施 的 寒冷的 在 事物 为了 一个
[ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
woman of her age ,
女士 的 她 年龄 ,

对于她这个年纪的女人来说，她的冷漠程度似乎有点过头了。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [dɪˈzaɪəd] [bʌt; bət][tuː; tə] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ]
in the presence of a son who desired but to fade out of the world like a
在 这 在场 的 一个 儿子 WHO 想要的 但 到 褪色 出去 的 这 世界 喜欢 一个
[breθ] — [ænd; ænd][fiː; ji] [səˈdʒestɪd] ['fɪliəl] ['djuːti] .
breath — and she suggested filial duty .
气息 — 和 她 建议 孝 责任 .

面对一个只想像呼吸一样消失于世的儿子，她提出了孝道。

" [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['djuːtɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɪntələkt] ['ɔːlsəʊ] ,
" **Good mother , " he answered , " there are duties toward the intellect also** ,
" 好的 母亲 , " 他 回答 , " 那里 是 职责 朝向 这 智力 还 ,
"好母亲,"他回答说,“对智力也有责任。”

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən][bʌt; bət] ['reəli] [ˌʌndə'stænd] .
which women can but rarely understand .
哪个 女性 能 但 很少 理解 .

女性虽然能够理解，但却很少能理解。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ænd][ðəə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði]
" **The artists and their wives were come to supper again , with the**
" 这 艺术家 和 他们的 妻子们 是 来 到 晚餐 再次 , 和 这
[ˈbɜːgə,mɑːstə(r)][væn] [stɔːrk] .
Burgomaster van Storck .
市长 货车 斯托克 .

“艺术家们和他们的妻子们又来和市长范·斯托克一起吃晚饭了。

[ˌmædəmwəˈzel] [væn] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ænd] ['mʌðə(r)] .
Mademoiselle van Westrheene was also come , with her sister and mother .
小姐 货车 - 曾是 还 来 , 和 她 姐姐 和 母亲 .

韦斯特雷内小姐也和她的妹妹、母亲一起来了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][baɪ] [-] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sɪˈbætʃən] ;
The girl was by [101] this time fallen in love with Sebastian ;
这 女孩 曾是 经过 [-] 这 时间 倒下 在 爱 和 塞巴斯蒂安 ;

这时，女孩[101]爱上了塞巴斯蒂安；

[ænd; ænd][fiː; ji][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] ['kəʊldnəs] ,
and she was one of the few who , in spite of his terrible coldness ,
和 她 曾是 一 的 这 很少 WHO , 在 尽管如此 的 他的 糟糕的 寒冷 ,
尽管他冷酷无情，但她是少数几个仍然对他抱有好感的人之一。

[ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
really loved him for himself .
真的 喜爱 他 为了 他自己 .

我真的爱他这个人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
But though of good birth she was poor ,
但 尽管 的 好的 出生 她 曾是 贫穷的 ,

但她虽然出身良好，却家境贫寒。

[waɪl] [sɪ'bætʃən] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['sjuːtə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while Sebastian could not but perceive that he had many suitors of his
尽管 塞巴斯蒂安 可以 不是 但 感知 那 他 有 许多 求婚者 的 他的
[welθ] .
wealth .
财富 .

而塞巴斯蒂安却不由自主地意识到，有很多觊觎他财富的人。

[ɪn] [truːθ] , ['mædəm] [væn] - , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪd] [waɪ] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['dɔːtə(r)]
In truth , Madame van Westrheene , her mother , did wish to marry this daughter
在 真相 , 夫人 货车 - , 她 母亲 , 做过 希望 到 结婚 这 女儿

[ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
into the great world ,
进入 这 伟大的 世界 ,

事实上，她的母亲范·韦斯特里恩夫人确实希望这个女儿能嫁入上流社会。

[ænd; ænd] [plaɪ] ['meni] [aːts] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [sʌtʃ] [æz; əz] " - " ['mʌðəz] [juːz] .
and plied many arts to that end , such as " daughterful " mothers use .
和 合拢 许多 艺术 到 那 结尾 , 这样的 作为 " - " 母亲们 使用 .

并运用了许多技巧来实现这一目标，例如“孝顺”的母亲所使用的技巧。

[hɜː(r); hə(r)] ['helθi] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [miːn] [ænd; ænd][maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] ['bjʊːti] , [sʌm; səm]
Her healthy freshness of mien and mind , her ruddy beauty , some

[ʃəʊi] ['prez(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
showy presents that had passed ,
炫耀 礼物 那 有 通过了 ,

她神采奕奕、精神焕发，容光焕发，还有一些已经过时的华丽礼物。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌləɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ðiːz] ['piːp(ə)]
were of a piece with the ruddy colouring of the very house these people

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ;
lived in ;
居住地 在 ;

与这些人居住的房屋的红褐色调浑然一体；

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [wɔːmθ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn][laɪf] [siːmd] [tuː; tə]
and for a moment the cheerful warmth that may be felt in life seemed to

[kʌm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
come very close to him ,
来 非常 关闭 到 他 ,

那一刻，生活中那种令人愉悦的温暖似乎离他很近了。

— [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] , [ænd; ænd][ɪn'fəʊld][hɪm] .
— to come forth , and enfold him .
— 到 来 前进 , 和 拥抱 他 .

一走出来，将他拥入怀中。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][gɜːl] [hɜːself] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊt][pʊ; əv] [ðɪs] ,
Meantime the girl herself taking note of this ,

与此同时 这 女孩 她自己 采取 笔记 的 这 ,

与此同时，女孩本人也注意到了这一点。

[ðæt] [ɒn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd]
that on a former occasion of their meeting he had seemed likely to respond

那 在 一个 以前的 场合 的 他们的 会议 他 有 似乎 可能 到 回应

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] ,
to her inclination ,

到 她 倾角 ,

在他们之前的一次见面中，他似乎很有可能回应她的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [wʊd] [ˈredɪli] [kənˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and that his father would readily consent to such a marriage ,

和 那 他的 父亲 会 容易 同意 到 这样的 一个 婚姻 ,

他的父亲会欣然同意这门婚事。

[səˈpraɪzd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ˈkɒkɪtri] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːˈtjuːnəti] , [ɔːl] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l]
surprised him on the sudden with those coqueties and importunities , **all those little**

惊讶 他 在 这 突然 和 那些 卖弄风情 和 纠缠 , 全部 那些 小的

[aːts] [pʊ; əv] [lʌv] ,
arts of love ,

艺术 的 爱 ,

她突然用那些娇媚的举动和殷勤的示好，所有这些爱情的小伎俩，让他大吃一惊。

[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [səkˈsiːd] [wɪð] [men] .
which often succeed with men .

哪个 经常 成功 和 男人 .

这往往能成功吸引男性。

[ˈəʊnli] , [tuː; tə] [srɪˈbætʃən] [ðeɪ] [siːmd] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [ˈneɪtʃə(r)][wiː; wi] [səˈpəʊz] [ɪn]
Only , to Sebastian they seemed opposed to that absolute nature we suppose in

仅有的 , 到 塞巴斯蒂安 他们 似乎 反对 到 那 绝对 自然 我们 认为 在

[lʌv] .
love .

爱 .

只是在塞巴斯蒂安看来，它们似乎与我们在爱情中所设想的那种绝对的本性相悖。

[ænd; ənd] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] [ˈkɔːtʃɪp] [siːmd] [tuː; tə]
And while , in the eyes of all around him to - night , this courtship seemed to

和 尽管 , 在 这 眼睛 的 全部 大约 他 到 - 夜晚 , 这 求爱 似乎 到

[ˈprɒmɪs] [hɪm] ,
promise him ,

承诺 他 ,

而今晚，在他周围所有人的眼中，这段恋情似乎预示着他美好的未来。

[ðʌs] [ˈɜːli] [ɪn][laɪf] , [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] ,
thus early in life , a kind of quiet happiness ,

因此 早期的 在 生活 , 一个 种类 的 安静的 幸福 ,

因此，在人生的早期，就拥有了一种宁静的幸福。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][pʊ; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
he was coming to an estimate of the situation ,

他 曾是 未来 到 一个 估计 的 这 情况 ,

他正在对形势进行评估，

[wɪð] [strikt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪˈdiːəl][pʊ; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdɪfrəns] ,
with strict regard to that ideal of a calm , intellectual indifference ,

和 严格的 看待 到 那 理想的 的 一个 冷静的 , 知识分子 漠不关心 ,

严格遵循那种冷静、理性的漠然的理想，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-] [ðə; ði] [swɔːn] [ˌjevəˈliə(r)] .
of which he was [102] the sworn chevalier .
的 哪个 他 曾是 [-] 这 宣誓 骑士 .

其中他是[102]宣誓骑士。

[set] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːəl] , [ðɪs] [gɜːl] ,
Set in the cold , hard light of that ideal , this girl ,
放 在 这 寒冷的 , 难的 光 的 那 理想的 , 这 女孩 ,

在那种理想化的冷酷光线下, 这个女孩

[wɪð] [ðə; ði] [prəˈhaʊnst] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈvjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
with the pronounced personal views of her mother ,
和 这 发音 个人的 浏览 的 她 母亲 ,

她深受母亲鲜明的个人观点影响,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈfektɪvnəs] [ɒv; əv] [aːts] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈfekʃn] ,
and in the very effectiveness of arts prompted by a real affection ,
和 在 这 非常 效力 的 艺术 提示 经过 一个 真实的 感情 ,

而真正源于真挚情感的艺术, 其效果也正是如此。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [laɪf] [ðeɪ] [priːˈfɪgə, -gjuə][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [siːmd] [ˈvʌlgə(r)] !
bringing the warm life they prefigured so close to him , seemed vulgar !
带来 这 温暖的 生活 他们 预先设定的 所以 关闭 到 他 , 似乎 庸俗 !

将他们所预示的温暖生活带到他身边, 似乎很庸俗!

[ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [baʊnd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] ;
And still he felt himself bound in honour ;
和 仍然 他 毛毡 他自己 边界 在 荣誉 ;

但他仍然觉得自己受荣誉的约束;

[ɔː(r)] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈmænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [θɔːt] [hɪm] [ðʌs]
or judged from their manner that she and those about them thought him thus
或者 评判 从 他们的 方式 那 她 和 那些 关于 他们 想法 他 因此
[baʊnd] .
bound .
边界 .

或者从他们的举止判断, 她和周围的人认为他受到了这样的约束。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈflekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˌkənˈsɪstənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ([ˈlɪvɪŋ] ,
He did not reflect on the inconsistency of the feeling of honour (living ,
他 做过 不是 反映 在 这 不一致 的 这 感觉 的 荣誉 (活的 ,

他没有反思荣誉感(活着,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪˈsenʃəli] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)]
as it does essentially , upon the concrete and minute detail of social
作为 它 做 本质上 , 之上 这 具体的 和 分钟 细节 的 社会的
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]) [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] ,
relationship) for one who ,
关系) 为了 一 WHO ,

因为它本质上是基于社会关系的具体和细微细节, 对于一个人来说,

[ɒn] [ˈprɪnsəp(ə)] , [set] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][ˈvæljuː][ɒn] [ˈeniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˈrelatɪv] [ɪn][ɪts]
on principle , set so slight a value on anything whatever that is merely relative in its
在 原则 , 放 所以 轻微 一个 价值 在 任何事物 任何 那 是 仅仅 相对的 在 它是
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

原则上, 对任何具有相对性质的事物都不要赋予过高的价值。

[ðə; ði] [gests] , ['laɪvli] [ænd; ənd] [leɪt] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɪn][ðə; ði] [rɪt]
The guests , lively and late , were almost pledging the betrothed in the rich
这 客人 , 热闹 和 晚的 , 是 几乎 认捐 这 未婚妻 在 这 富有的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :

宾客们兴致勃勃，虽然迟到了，但几乎是在用美酒为这对新人许下誓言。

[əʊnli] [sɪ'bæstiənz] ['mʌðə(r)] [ŋju:]; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [əd'vɑ:nst] ['aʊə(r)] , [waɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
Only Sebastian's mother knew ; and at that advanced hour , while the company
仅有的 塞巴斯蒂安的 母亲 知道 ; 和 在 那 先进的 小时 , 尽管 这 公司
[wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'tentli] ['bɒkjupaɪd] ,
were thus intently occupied ,
是 因此 专注地 占领 ,

只有塞巴斯蒂安的母亲知道这件事；而到了深夜，当众人都全神贯注于此事时，

[dru:] [ə'wei] [ðə; ði]['bɜ:gə,mɑ:stə(r)][tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋ] [fi:; ji] [felt] ,
drew away the Burgomaster to confide to him the misgiving she felt ,
画 离开 这 市长 到 信任 到 他 这 疑虑 她 毛毡 ,
她把镇长拉到一边，向他倾诉了自己的疑虑。

[grəʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [dʒʌst] [ðen] .
grown to a great height just then .
生长 到 一个 伟大的 高度 只是 然后 :

那时他已经长得很高了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] ; [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [wɪð]
The young man had slipped from the assembly ; but certainly not with
这 年轻的 男人 有 滑倒了 从 这 集会 ; 但 当然 不是 和
[ˌmædəmwə'zel] [væn] - ,
Mademoiselle van Westrheene ,
小姐 货车 - ,

那名年轻人悄悄溜出了集会；但肯定不是和范·韦斯特雷内小姐一起走的。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:n] ['ɔ:lsəʊ] .
who was suddenly withdrawn also .
WHO 曾是 突然 撤回 还 :

他也突然变得很孤僻。

[ænd; ənd][fi:; ji]['nevə(r)] [ə'prɪəd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
And she never appeared again in the world .
和 她 绝不 出现 再次 在 这 世界 :

她从此再也没有出现在世人面前。

[ɔ:'redi] , [nekst] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ru:mə(r)] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Already , next day , with the rumour that Sebastian had left his home ,
已经 , 下一个 天 , 和 这 谣言 那 塞巴斯蒂安 有 左边 他的 家 ,
第二天，就有传言说塞巴斯蒂安已经离开了家。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mæɪɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
it was known that the expected marriage would not take place .
它 曾是 已知 那 这 预期的 婚姻 会 不是 拿 地方 :

人们早就知道这场婚礼不会举行。

[ðə; ði][gɜ:l] , [ɪn'di:d] , [ə'ledʒd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ;
The girl , indeed , alleged something in the way of a cause on her part ;
这 女孩 , 的确 , 据称 某物 在 这 方式 的 一个 原因 在 她 部分 ;
这名女孩确实提出了一些她自己的理由；

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə'wei] [kən'tɪnjuəli] ['ɑ:ftəwədz] ,
but seemed to fade away continually afterwards ,
但 似乎 到 褪色 离开 持续 然后 ,

但之后似乎不断逐渐消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][laɪk] [wʌn] [-] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv]
and in the eyes of all who saw her was like one [103] perishing of
和 在 这 眼睛 的 全部 WHO 锯 她 曾是 喜欢 一 [-] 消亡 的
[ˈwuːndɪd] [praɪd] .
wounded pride .
受伤 自豪 .

在所有见过她的人眼中，她就像一个[103]因自尊心受损而消亡的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɜːliʃ] ['wɜːldlɪnəs] , [brɪʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
But to make a clean breast of her poor girlish worldliness , before she
但 到 制作 一个 干净的 胸部 的 她 贫穷的 少女 世俗 , 前 她
[brɪ'keɪm] [ə; eɪ] - ,
became a béguine ,
成为 一个 - ,

但为了坦诚地承认她少女时期的世俗，在她成为贝居安会修女之前，

[ʃiː; ʃi] [kən'fɛst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] — [ðə; ði]['kruːəl]['letə(r)] [ðæt]
she confessed to her mother the receipt of the letter — the cruel letter that
她 坦白 到 她 母亲 这 收据 的 这 信 — 这 残忍的 信 那
[hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
had killed her .
有 被杀 她 .

她向母亲坦白收到了那封信——那封残忍的信夺去了她的生命。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbəɪət]
And in effect , the first copy of this letter , written with a very deliberate
和 在 影响 , 这 第一的 复制 的 这 信 , 书面 和 一个 非常 商榷
[ˈfaɪnnəs] ,
fineness ,
精细度 ,

事实上，这封信的第一稿，字迹非常工整，

[rɪ'dʒektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ]['næt(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['lɔɪəl] ! [ɒv; əv][ə; eɪ]
rejecting her — accusing her , so natural , and simply loyal ! of a
拒绝 她 — 指控 她 , 所以 自然的 , 和 简单地 忠诚 ! 的 一个
[ˈvʌlgə(r)] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] — [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
vulgar coarseness of character — was found ,
庸俗 粗糙度 的 特点 — 曾是 成立 ,

拒绝她——指责她如此自然、如此忠诚！却性格粗俗不堪——被发现了。

['ɒdli] [tækt] [ɒn] , [æz; əz][ðeə(r)][lɑːst] [wɜːd] ,
oddly tacked on , as their last word ,
奇怪 已钉住 在 , 作为 他们的 最后的 单词 ,
奇怪的是，作为他们最后的一句话，它被加上去了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːdiəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] [θɔːts] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['riːəl]
to the studious record of the abstract thoughts which had been the real
到 这 好学的 记录 的 这 抽象的 想法 哪个 有 到过 这 真实的
[ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [sɪ'bæstiənz] [laɪf] ,
business of Sebastian's life ,
商业 的 塞巴斯蒂安的 生活 ,

塞巴斯蒂安毕生致力于记录抽象的思考，而这才是他真正的人生重心。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm][nekst] [deɪ] ,
in the room whither his mother went to seek him next day ,
在 这 房间 往哪里去 他的 母亲 去 到 寻找 他 下一个 天 ,
第二天，他母亲去他所在的房间找他。

['lɪtə] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
littered with the fragments of the one portrait of him in existence .
垃圾 和 这 片段 的 这 一 肖像 的 他 在 存在 .

到处散落着他仅存的一幅肖像的碎片。

[ðə; ði] [ni:t] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['mænjuskript] ['vɒljʊ:m] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letə(r)] [fɔ:md] [ðə; ði]['faɪn(ə)]
The neat and elaborate manuscript volume , of which this letter formed the final
这 整洁的 和 精心制作的 手稿 体积 , 的 哪个 这 信 形成 这 最终的
[peɪdʒ] ([ɒd] [træn'ɪzɪ(ə)n] !
page (odd transition !
页 (奇怪的 过渡)

这封信是这本精美细致的手稿的最后一页（奇怪的过渡！）

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] [səʊ]['æbstrækt] [dru:] [ɪts] [kən'klu:ʒn] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
by which a train of thought so abstract drew its conclusion in the sphere of
经过 哪个 一个 火车 的 想法 所以 抽象的 画 它是 结论 在 这 领域 的
[ækʃ(ə)n]) [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]
action) afforded at length to the few who were interested in him a
行动) 提供 在 长度 到 这 很少 WHO 是 感兴趣的 在 他 一个
[mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɜəri'bsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
much - coveted insight into the curiosity of his existence ;
很多 - 令人垂涎的 洞察力 进入 这 好奇心 的 他的 存在 ;

由此，一连串抽象的思想最终在行动领域得出结论，这最终使少数对他感兴趣的人得以窥见他存在的奇特之处；

[ænd; ənd][aɪ] [pɔ:z] [dʒʌst][hɪə(r)][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [θru:]
and I pause just here to indicate in outline the kind of reasoning through
和 我 暂停 只是 这里 到 表明 在 大纲 这 种类 的 推理 通过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我在此稍作停顿，简要说明一下其推理方式：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['ɪnfɪnət] " [hɪz; ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][end] ,
making the " Infinite " his beginning and his end ,
制作 这 " 无限 " 他的 开始 和 他的 结尾 ,

以“无限”为起点和终点，

[sɪ'bætʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] ['defɪnət] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði] [wɔ:m] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
Sebastian had come to think all definite forms of being , the warm pressure of
塞巴斯蒂安 有 来 到 思考 全部 定 表格 的 存在 , 这 温暖的 压力 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

塞巴斯蒂安开始思考所有确定的存在形式，以及生活带来的温暖压力。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['heɪtʃə(r)][ɪt'self] ,
the cry of nature itself ,
这 哭 的 自然 本身 ,

大自然的呐喊，

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['æbsəlu:t]
no more than a troublesome irritation of the surface of the one absolute
不 更多的 比 一个 麻烦的 刺激 的 这 表面 的 这 一 绝对
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

只不过是绝对心智表面上令人烦恼的刺激而已。

[ə; eɪ] ['pa:sɪŋ] [vek'seɪʃəs] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [dri:m] [ðeə(r)] , [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɒv; əv] ['petʃulənt]
a passing vexatious thought or uneasy dream there , at its height of petulant
一个 通过 令人烦恼的 想法 或者 不安 梦 那里 , 在 它是 高度 的 任性的
[ɪmpɔ:'tju:nəti] [ɪn][ðə; ði]['i:gə(r)] ,
importunity in the eager ,
恳求 在 这 渴望的 ,

一个转瞬即逝的烦躁念头或不安的梦境，在急切的、任性的纠缠中达到顶峰，

[ˈhju:mən] [ˈkri:tʃə(r)] .
human creature .
人类 生物 .

人类。

[-] [ðə; ði] [ˈvɒlju:m] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtri:tɪs] [tu:; tə][bi:; bi] : — [ə; eɪ][hɑ:d] ,
[104] The volume was , indeed , a kind of treatise to be : — a hard ,
[-] 这 体积 曾是 , 的确 , 一个 种类 的 论文 到 是 : — 一个 难的 ,
[104] 这部著作的确是一部论著：——一部艰涩难懂的，

[sɪstəˈmætɪk] , [wel] - [kənˈkæteɪnɪtɪd] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [stɪl] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
systematic , well - concatenated train of thought , still implicated in the circumstances
系统 , 出色地 - 连接的 火车 的 想法 , 仍然 牵涉其中 在 这 情况
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:n(ə)] .
of a journal .
的 一个 杂志 .

系统、条理清晰的思路，仍然与期刊的出版环境有关。

[fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənts][ɒv; əv] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈlɪtərəri] [fɔ:m] [wɪð] [ɪts] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ˈdi:teɪlz]
Freed from the accidents of that particular literary form with its unavoidable details
弗里德 从 这 事故 的 那 特别的 文学 形式 和 它是 不可避免的 细节
[ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
of place and occasion ,
的 地方 和 场合 ,
摆脱了那种特定文学形式中不可避免的地点和场合细节的偶然性，

[ðə; ði] [θɪəˈretɪk] [streɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ˌmæθəˈmætɪkli] [kənˈtɪnjuəs] .
the theoretic strain would have been found mathematically continuous .
这 理论的 拉紧 会 有 到过 成立 数学上 连续的 .
理论上，应变在数学上是连续的。

[ðə; ði] [ɔ:l'redi] [səʊ] [ˈwɪəri] [sɪˈbætʃən] [maɪt] [pəˈhæps] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][hænd] , [ɔ:(r)]
The already so weary Sebastian might perhaps never have taken in hand , or
这 已经 所以 厌倦 塞巴斯蒂安 可能 也许 绝不 有 已采取 在 手 , 或者
[səkˈsi:dɪd] [ɪn] ,
succeeded in ,
成功了 在 ,
疲惫不堪的塞巴斯蒂安或许永远不会着手去做，或者说，或许永远不会成功。

[ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [hɪmˈself] ,
this detachment of his thoughts ; every one of which , beginning with himself ,
这 分离 的 他的 想法 ; 每一个 一 的 哪个 , 开始 和 他自己 ,
他这种超脱于世俗之外的思维方式；而他所有的思绪，都始于他自身，

[æz; əz][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [æprɪˈhenʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ]
as the peculiar and intimate apprehension of this or that particular day
作为 这 奇特 和 亲密的 忧虑 的 这 或者 那 特别的 天
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] ,
and hour ,
和 小时 ,
作为对某一天某一特定时刻的独特而深刻的感知，

[si:md] [stɪl] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [dɪˈstɜ:bəns] ,
seemed still to protest against such disturbance ,
似乎 仍然 到 反对 反对 这样的 干扰 ,
似乎仍在抗议这种扰乱行为，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l]
as if reluctant to part from those accidental associations of the personal
作为 如果 不情愿的 到 部分 从 那些 偶然 协会 的 这 个人的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
history which had prompted it ,
历史 哪个 有 提示 它 ,
仿佛不愿与那些促成此事的个人经历中的偶然联想断绝关系,

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æb'strækʃn] .
and so become a purely intellectual abstraction .
和 所以 变得 一个 纯粹 知识分子 抽象 .
于是, 它们就变成了一种纯粹的理性抽象概念。

[ðə; ði][ˈsiəriːz] [bɪ'gæn] [wɪð] [sɪ'bæstɪənz] [ˈbɔɪ] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [faɪn] [ˈseɪɪŋ]
The series began with Sebastian's boyish enthusiasm for a strange , fine saying
这 系列 开始 和 塞巴斯蒂安的 男孩子 热情 为了 一个 奇怪的 , 美好的 说
[ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [ˈbeərʊk] [diː][spɪˈnɒʊsə] ,
of Doctor Baruch de Spinoza ,
的 医生 巴鲁赫 德 棘 ,
该剧以塞巴斯蒂安对巴鲁克·德·斯皮诺萨博士一句奇怪而优美的格言表现出的孩童般的热情开篇。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] :
concerning the Divine Love :
有关 这 神圣的 爱 :
关于神圣的爱:

— [ðæt] [ˈhuːsəʊ] [ˈlʌvθ] [ɡɒd] [ˈtruːli][məst; məst][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
— **That whoso loveth God truly must not expect to be loved by him in return** .
— 那 谁 爱 上帝 真的 必须 不是 预计 到 是 喜爱 经过 他 在 返回 .
—真正爱上上帝的人, 不应该期望得到上帝的爱。

[ɪn][mɪə(r)] [rɪ'ækʃn] [ə'ɡenst] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [tend]
In mere reaction against an actual surrounding of which every circumstance tended
在 仅仅 反应 反对 一个 实际的 周围 的 哪个 每一个 环境 倾向于
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [iː'ɡətɪst] ,
to make him a finished egotist ,
到 制作 他 一个 完成的 自负 ,
仅仅是对周围环境的一种反抗, 因为环境中的每一个因素都使他变成了一个彻头彻尾的自私自利者。

[ðæt] [bəʊld] [əˈsɜːʃ(ə)n] [dɪ'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
that bold assertion defined for him the ideal of an intellectual
那 大胆的 断言 定义 为了 他 这 理想的 的 一个 知识分子
[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ,
disinterestedness ,
无私 ,
这一大胆的断言为他定义了知识分子无私奉献的理想。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [maɪnd] ,
of a domain of unimpassioned mind ,
的 一个 领域 的 冷漠的 头脑 ,
属于一种不带感情色彩的领域,

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [səb'dʒektɪv] [saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][let][ˈpjʊə(r)]
with the desire to put one's subjective side out of the way , and let pure
和 这 欲望 到 放 一个人的 主观 边 出去 的 这 方式 , 和 让 纯的
[ˈriːz(ə)n] [spiːk] .
reason speak .
原因 说话 .
希望摒弃个人主观因素, 让纯粹的理性说话。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [pʝʊə(r)] ['ri:z(ə)n] [ə'fɜ:rm] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] " [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
And what pure reason affirmed in the first place , as the " beginning of
和 什么 纯的 原因 确认 在 这 第一的 地方 , 作为 这 " 开始 的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

而纯粹理性最初所肯定的，即“智慧的开端”，

" [wɒz; wəz] [ðæt] [-] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['siəri:z][ɒv; əv] [θɔ:ts] :
" **was that [105] the world is but a thought , or a series of thoughts :**
" 曾是 那 [-] 这 世界 是 但 一个 想法 , 或者 一个 系列 的 想法 :
“那就是[105]世界不过是一个思想，或者一系列思想：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['səʊli] [ɪn][maɪnd] .
that it exists , therefore , solely in mind .
那 它 存在 , 所以 , 仅 在 头脑 :

因此，它只存在于人们的想象中。

[aɪ 'ti:] [jəʊd] [hɪm] ,
It showed him ,
它 显示 他 ,

它向他展示了，

[æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [aɪ] [wɪð] [mɔ:(r)][ænd; ɐnd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [self] - [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
as he fixed the mental eye with more and more of self - absorption on the
作为 他 固定的 这 精神的 眼睛 和 更多的 和 更多的 的 自己 - 吸收 在 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
phenomena of his intellectual existence ,
现象 的 他的 知识分子 存在 ,

当他越来越沉浸于自我意识之中，将目光聚焦于自身智力存在的种种现象时，

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔ:(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [æz; əz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] ,
a picture or vision of the universe as actually the product ,
一个 图片 或者 想象 的 这 宇宙 作为 实际上 这 产品 ,
一幅关于宇宙的图像或景象，它实际上是宇宙的产物。

[səʊ][fɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əli] [nju:] [aɪ 'ti:] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ləʊnli] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊə(r)] — [ɒv; əv] [hɪm'self]
so far as he really knew it , of his own lonely thinking power — of himself
所以 远的 作为 他 真的 知道 它 , 的 他的 自己的 孤独 思维 力量 — 的 他自己
,
:
,

就他真正了解的而言，就他自己孤独的思考能力而言——就他自己而言，

[ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] : [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ziərəʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] : [ænd; ɐnd][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli]
there , thinking : as being zero without him : and as possessing a perfectly
那里 , 思维 : 作为 存在 零 没有 他 : 和 作为 拥有 一个 完美
[hɒmə'dʒi:niəs] ['ju:nəti][ɪn] [ðæt] [fækt] .
homogeneous unity in that fact .
均质 统一 在 那 事实 :

在那里，他想：没有他，他什么都不是；而在这个事实中，他拥有完全同质的统一性。

" [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [i:tʃ] [ʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][æksɪə'mætɪk] ['ri:z(ə)n] ,
" **Things that have nothing in common with each other , " said the axiomatic reason ,**
" 事物 那 有 没有什么 在 常见的 和 每个 其他 , " 说 这 公理化的 原因 ,
“彼此之间没有任何共同之处的事物，”公理推理说道。

" ['kænɒt] [bi:; bi] [ʌndə'stɒd] [ɔ:(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
" **cannot be understood or explained by means of each other .**
" 不能 是 理解 或者 解释 经过 方法 的 每个 其他 :

“不能通过彼此来理解或解释。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] [θɪŋz] [dɪ'sklʌəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] ['es(ə)ns] ,
" **But to pure reason things discovered themselves as being , in their essence ,**
" 但 到 纯的 原因 事物 发现 他们自己 作为 存在 , 在 他们的 本质 ,
[θɔːts] :
thoughts :
想法 :

“但纯粹理性发现，事物本质上是思想：

— [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] [θɪŋz] , [miə(r)][,trænzmjʊ:'teɪʃən, ,træns-, ,traːn-][ɒv; əv][ə; eɪ]
— **all things , even the most opposite things , mere transmutations of a**
— 全部 事物 , 甚至 这 最多 对面的 事物 , 仅仅 嬗变 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)]['paʊə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .
single power , the power of thought .
单身的 力量 , 这 力量 的 想法 .
——万物，甚至最对立的事物，都只是同一种力量——思想的力量——的转化。

[ɔːl][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['kɒŋəs] [maɪnd] .
All was but conscious mind .
全部 曾是 但 有意识的 头脑 .

一切皆为意识。

[ˈðeəfʊː(r)] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] , [hiː; hi][mʌst; məst]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][maɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði]
Therefore , all the more exclusively , he must minister to mind , to the
所以 , 全部 这 更多的 只 , 他 必须 部长 到 头脑 , 到 这
[ɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] ,
intellectual power ,
知识分子 力量 ,

因此，他更应该全心全意地侍奉心灵，侍奉智力。

[səb'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [də'rek(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , [,wɪðə'səʊ'veə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [hɪm] .
submitting himself to the sole direction of that , whithersoever it might lead him .
提交 他自己 到 这 唯一 方向 的 那 , 无论去往何处 它 可能 带领 他 .

他完全服从于那份指引，无论它将他引向何方。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
Everything must be referred to , and , as it were , changed into
一切 必须 是 指 到 , 和 , 作为 它 是 , 已更改 进入
[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ,
the terms of that ,
这 条款 的 那 ,

一切都必须参照那个术语，或者说，都要转换成那个术语。

[ɪf] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈvæljuː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æsə'teɪnd] .
if its essential value was to be ascertained .
如果它是 基本的 价值 曾是 到 是 已确定 .

如果要确定其本质价值的话。

" [dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æn'tɪsɪpertɪŋ] [sprɪ'nɒʊsə] — [ðæt] ,
" **Joy , he said , anticipating Spinoza — that ,**
" 喜悦 , " 他 说 , 预期 棘 — 那 ,

“喜悦，”他说道，预料到了斯皮诺萨——那就是

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:;; tə] [sə'rendə(r)] [ɔ:l] [bɪ'saɪd] — " [ɪz]
for the attainment of which men are ready to surrender all beside — " is
为了 这 素养 的 哪个 男人 是 准备好 到 投降 全部 旁 — " 是
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] ['pɑ:sɪz] [tu:;; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n]
but the name of a passion in which the mind passes to a greater perfection
但 这 姓名 的 一个 热情 在 哪个 这 头脑 通过 到 一个 更大的 完美
[ɔ:(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ；
or power of thinking ；
或者 力量 的 思维 ；

为了达到这种境界，人们愿意放弃其他一切——“只不过是一种激情的名称，在这种激情中，心灵会走向更高的完美或更强的思考能力；

[æz; əz] [gri:f] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [tu:;; tə][ə; eɪ] [les] 。
as grief is the name of the passion in which it passes to a less .
作为 悲伤 是 这 姓名 的 这 热情 在 哪个 它 通过 到 一个 较少的 。
悲伤是情感的另一种表达方式，它使情感变得更加强烈。

" [-] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərətɪv] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
" **[106] Looking backward for the generative source of that creative power of**
" [-] 寻找 落后 为了 这 生成式 来源 的 那 有创造力的 力量 的
[θɔ:t] [ɪn][hɪm] ,
thought in him ,
想法 在 他 ,
[106] 回溯过往，寻找他身上那种创造力的源泉，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪ'stəriəs] [ɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] [tu:;; tə][ɪts] [fɜ:st] [kɔ:z] , [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'flektɪd] ,
from his own mysterious intellectual being to its first cause , he still reflected ,
从 他的 自己的 神秘 知识分子 存在 到 它是第一的 原因 , 他 仍然 反映 ,
他仍在思考，从他自己神秘的智慧存在到其最初的根源，

[æz; əz][wʌn][kæən; kən][bʌt; bət][du:;; də] , [ðə; ði] [ɪn'la:dʒd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪg]
as one can but do , the enlarged pattern of himself into the vague
作为 一 能 但 做 , 这 放大 图案 的 他自己 进入 这 模糊的
['ri:dʒən][ɒv; əv] [haɪ'pɒθəsɪs] 。
region of hypothesis .
地区 的 假设 。
就像一个人所能做的那样，将他自身的放大模式融入到模糊的假设领域。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [sʌm; səm] , [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'vents] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)]['prəʊses] 。
In this way , some , at all events , would have explained his mental process .
在 这 方式 , 一些 , 在 全部 活动 , 会 有 解释 他的 精神的 过程 。
这样一来，至少有些人可以解释他的心理过程。

[tu:;; tə][hɪm] [ðæt] ['prəʊses] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æpri'henʃn] , [ðə; ði][revə'leiʃ(ə)n] ,
To him that process was nothing less than the apprehension , the revelation ,
到 他 那 过程 曾是 没有什么 较少的 比 这 忧虑 , 这 启示 ,
对他而言，这个过程无异于领悟和启示。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ri:əl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] — [ðə; ði] [tru:] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] 。
of the greatest and most real of ideas — the true substance of all things .
的 这 最 和 最多 真实的 的 想法 — 这 真的 物质 的 全部 事物 。
最伟大、最真实的思想——万物的真正本质。

[hi:; hi] , [tu:;] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪdli] - ['kʌləd] [ɪg'zɪstəns] ,
He , too , with his vividly - coloured existence ,
他 , 也 , 和 他的 生动地 - 有色 存在 ,
他，也拥有着他那色彩斑斓的人生，

[wið] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] [wɜːld] [pʊ; əv] [dʌtʃ] [ɑːt][ænd; ənd] [dʌtʃ] [riˈæləti] [ɔːl]
with this picturesque and sensuous world of Dutch art and Dutch reality all
和 这 如画 和 感性的 世界 的 荷兰语 艺术 和 荷兰语 现实 全部
[əˈraʊnd] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][pʊ; əv][ɪts] [ˈkʌləs] ,
around that would fain have made him the prisoner of its colours ,
大约 那 会 欣然 有 制成 他 这 囚犯 的 它是 颜色 ,
他周围充满了如画般美丽、充满感官享受的荷兰艺术和荷兰现实世界，他很可能会成为其中色彩的囚徒。

[ɪts][ˈdʒiːniəl] [wɔːmθ] , [ɪts] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪts] [ˈselfɪ] [ænd; ənd][ˈkraːftɪ] [lʌv] ,
its genial warmth , its struggle for life , its selfish and crafty love ,
它是 和蔼可亲 温暖 , 它是 斗争 为了 生活 , 它是 自私 和 狡猾 爱 ,
它亲切的温暖，它对生命的挣扎，它自私而狡猾的爱，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrænzɪənt] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈæbsəluːt] [maɪnd] ; [pʊ; əv] [wɪtʃ] ,
was but a transient perturbation of the one absolute mind ; of which ,
曾是 但 一个 瞬态 扰动 的 这 一 绝对 头脑 ; 的 哪个 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
只不过是那唯一绝对心灵的短暂扰动；事实上，

[ɔːl][ˈfaɪnaɪt] [θɪŋz] [wɒtˈevə(r)] , [taɪm] [ɪtˈself] , [ðə; ði][məʊst][ˈdʒʊərəb(ə)] [etˈfiːvmənts] [pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)]
all finite things whatever , time itself , the most durable achievements of nature
全部 有限 事物 任何 , 时间 本身 , 这 最多 耐用的 成就 的 自然
[ænd; ənd][mæn] ,
and man ,
和 男人 ,
所有有限的事物，时间本身，自然和人类最持久的成就，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [siːm] [məʊst][laɪk] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈenədʒɪ] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpetɪ]
and all that seems most like independent energy , are no more than petty
和 全部 那 似乎 最多 喜欢 独立的 活力 , 是 不 更多的 比 小气
[ˈæksɪdənts][ɔː(r)] [əˈfekʃən] .
accidents or affections .
事故 或者 情感 .
而所有看似独立能量的东西，都不过是微不足道的意外或情感罢了。

[ˈθɪərəm] [ænd; ənd] [kəˈrɒləri] !
Theorem and corollary !
定理 和 推论 !
定理和推论！

[ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] :
Thus they stood :
因此 他们 站立 :
他们就这样站着：

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ˈəʊnli][wʌn] [ˈsʌbstəns] :
" There can be only one substance :
" 那里 能 是 仅有的 一 物质 :
“只能有一种物质：

([kəˈrɒləri]) [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgriːtɪst] [pʊ; əv][ˈerə(r)z][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][nɒn] - [ɪgˈzɪstənt] ,
(corollary) it is the greatest of errors to think that the non - existent ,
(推论) 它 是 这 最 的 错误 到 思考 那 这 非 - 存在的 ,
(推论) 认为不存在的事物存在，是最大的错误。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈfaɪnaɪt] [θɪŋz] [si:n] [ænd; ənd][felt] , [ˈri:əli] [ɪz] : ([ˈθɪərəm]) : [fɔ:(r); fə(r)] , [wɒtˈevə(r)]
the world of finite things seen and felt , really is : (theorem) : for , whatever
这 世界 的 有限 事物 已见 和 毛毡 , 真的 是 : (定理) : 为了 , 任何
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我们所见所感的有限事物的世界, 实际上是: (定理): 因为, 无论存在什么,

[ɪz][bʌt; bət][ɪn] [ðæt] : ([ˈpræktɪkl] [kəˈrɒləri]) : [wʌnz] [ˈwɪzdəm] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈheɪsən] ,
is but in that : (practical corollary) : one's wisdom , therefore , consists in hastening ,
是 但 在 那 : (实际的 推论) : 一个人的 智慧 , 所以 , 由 在 加速 ,
[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
so far as may be ,
所以 远的 作为 可能 是 ,

但就这一点而言: (实践推论): 因此, 一个人的智慧在于尽可能地加快步伐。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfɔ:sɪz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə][ðə; ði][restəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˈkwɪlɪbriəm] ,
the action of those forces which tend to the restoration of equilibrium ,
这 行动 的 那些 力量 哪个 趋向 到 这 恢复 的 平衡 ,
那些趋向于恢复平衡的力量的作用,

[ðə; ði][kɑ:m] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] , [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [maɪnd] , [tu:; tə][ˈtæbjʊlə][ˈrɑ:zə] ,
the calm surface of the absolute , untroubled mind , to tabula rasa ,
这 冷静的 表面 的 这 绝对 , 平静无波 头脑 , 到 表格 拉萨 ,
绝对的、不受干扰的心灵的平静表面, 如同一张白纸。

[baɪ] [-] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ɪn] [wʌnz] [self][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [kəˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt]
by [107] the extinction in one's self of all that is but correlative to the finite
经过 [-] 这 灭绝 在 一个人的 自己 的 全部 那 是 但 相关性 到 这 有限
[ɪˈlu:ʒ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:ˈselvz] .
illusion — by the suppression of ourselves .
错觉 — 经过 这 抑制 的 我们自己 .

[107] 通过自我压制, 消灭自身中所有与有限幻觉相关的事物。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlənɪnɪəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈɒdli] [ˈɪnʌf] , [æz; əz]
" **In the loneliness which was gathering round him , and , oddly enough , as**
" 在 这 孤独 哪个 曾是 采集 圆形的 他 , 和 , 奇怪 足够的 , 作为
[ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] ,
a somewhat surprising thing ,
一个 有些 奇怪 事物 ,

“在他周围逐渐聚集的孤独感中, 而且, 奇怪的是, 还有一件有点出乎意料的事情是,

[hi:; hi] [wʌndəd] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] , [ˈlðə(r)z] [pəˈzest] [ɒv; əv] [laɪk]
he wondered whether there were , or had been , others possessed of like
他 想知道 无论 那里 是 , 或者 有 到过 , 其他的 拥有 的 喜欢
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

他想知道是否还有其他人有过类似的想法, 或者曾经有过。

[ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈverɪtəb(ə)] [kəmˈpetrɪət] .
ready to welcome any such as his veritable compatriots .
准备好 到 欢迎 任何 这样的 作为 他的 真正的 同胞们 .

他随时准备欢迎任何像他真正的同胞一样的人。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈweə(r)][dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [ˈrɪdɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdi:d] ,
And in fact he became aware just then , in readings difficult indeed ,
和 在 事实 他 成为 意识到的 只是 然后 , 在 阅读 难的 的确 ,
事实上, 就在那时, 他通过一些非常晦涩难懂的读物意识到:

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ɪntrəst] [si:md] [ɔ:lməʊst][laɪk][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt]
but which from their all - absorbing interest seemed almost like an illicit
但 哪个 从 他们的 全部 - 吸收 兴趣 似乎 几乎 喜欢 一个 非法
[ˈpleɪzə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

但他们对此表现出的浓厚兴趣，似乎几乎成了一种不正当的乐趣。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈəʊldə][maɪndz] .
a sense of kinship with certain older minds .
一个 感觉 的 亲属关系 和 肯定 老 思想 .
与某些年长者产生一种亲近感。

[ðə; ðɪ] [ˈstʌdɪ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [əd'ventʃərəs] [ˈθɪəriɪst] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][kɜʊəri'bsəti][æz; əz][ðə; ðɪ]
The study of many an earlier adventurous theorist satisfied his curiosity as the
这 学习 的 许多 一个 早些时候 冒险的 理论家 使满意 他的 好奇心 作为 这
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ˈdeəriŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,
record of daring physical adventure ,
记录 的 大胆 身体的 冒险 ,
许多早期富有冒险精神的理论家的研究满足了他的好奇心，因为他们记录了大胆的实地探险经历。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [maɪt] [ˈsætɪsfaɪ][ðə; ðɪ][kɜʊəri'bsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhelθɪ] .
for instance , might satisfy the curiosity of the healthy .
为了 实例 , 可能 满足 这 好奇心的 这 健康 .
例如，或许能满足健康人的好奇心。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪ](ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [trə'dɪ](ə)n] — [ðæt] [ˈdeəriŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
It was a tradition — a constant tradition — that daring thought of his ;
它 曾是 一个 传统 — 一个 持续的 传统 — 那 大胆 想法 的 他的 ;
[æn; ən] [ˈekəʊ] ,
an echo ,
一个 回声 ,
那是一种传统——一种永恒的传统——他那大胆的想法；一种回响，

[ɔ:(r)] [ˈhɔ:ntɪŋ] [rɪ'kʌrənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [səʊl] [ɪt'self] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [si:ld] [wɪð]
or haunting recurrent voice of the human soul itself , and as such sealed with
或者 令人难忘 复发 噪音 的 这 人类 灵魂 本身 , 和 作为 这样的 密封 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [tru:θ] ,
natural truth ,
自然的 真相 ,
或者说是人类灵魂本身萦绕不去的反复出现的声音，因此被自然真理所封印。

[wɪtʃ] [ˈsɜ:t(ə)n] [maɪndz] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [hi:d] ; [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli]
which certain minds would not fail to heed ; discerning also , if they were really
哪个 肯定 思想 会 不是 失败 到 注意 ; 有洞察力 还 , 如果 他们 是 真的
[ˈbi:əl] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
loyal to themselves ,
忠诚 到 他们自己 ,
某些人不会忽视这一点；他们也会分辨，如果他们真的忠于自己的话。

[ɪts] [ˈpræktɪkl] [kən'klu:ʒn] . — [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'ləʊn] [ɪz] : [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪts]
its practical conclusion . — The one alone is : and all things beside are but its
它是 实际的 结论 . — 这 — 独自的 是 : 和 全部 事物 旁 是 但 它是
[ˈpɑ:sɪŋ] [ə'fekʃən] ,
passing affections ,
通过 情感 ,
其实际结论是：唯有真我存在，其他一切都不过是它转瞬即逝的情感。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈnesəsəri] [ɔ:(r)][ˈprɒpə(r)] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
which have no necessary or proper right to be .
哪个 有 不 必要的 或者 恰当的 正确的 到 是 .
它们没有存在的权利，也没有存在的正当权利。

[æz; əz][bʌt; bət] [sʌtʃ] " ['æksɪdənts] " [ɔː(r)] " [ə'fekʃən] , " [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd]
As but such " accidents " or " affections , " indeed , there might have been found
作为 但 这样的 " 事故 " 或者 " 情感 , " 的确 , 那里 可能 有 到过 成立
,
:
:

如果仅仅是这类“意外”或“情感”，的确，或许可以发现，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [pʊ; əv] [ðæt] [wʌn] ['ɪnfɪnət] [kri'eɪtɪv] ['θɪŋkə(r)] ,
within the circumference of that one infinite creative thinker ,
之内 这 圆周 的 那 一 无限 有创造力的 思想家 ,
在那位拥有无限创造力的思想家的视野范围内，

[sʌm; səm] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .
some scope for the joy and love of the creature .
一些 范围 为了 这 喜悦 和 爱 的 这 生物 .

给这种生物留出一些感受快乐和爱的空间。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['æbstrækt] ['θɪərəm] [hæz; həz]['əʊnli] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ]
There have been dispositions in which that abstract theorem has only induced a
那里 有 到过 性情 在 哪个 那 抽象的 定理 有 仅有的 诱导 一个
[rɪ'njuːd] [-] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnaɪt] ['ɪntrəsts] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] .
renewed [108] value for the finite interests around and within us .
更新 [-] 价值 为了 这 有限 兴趣 大约 和 之内 我们 .

在某些情况下，该抽象定理只会重新唤起人们对我们周围和内部有限利益的重视[108]。

[ˈsentə(r)][pʊ; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Centre of heat and light ,
中心 的 热 和 光 ,

热与光的中心

[ˈtruːli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [pʊ; əv][ɪts] [pə'petʃuəl] ['sʌmə(r)] .
truly nothing has seemed to lie beyond the touch of its perpetual summer .
真的 没有什么 有 似乎 到 说谎 超过 这 触碰 的 它是 永久 夏天 .

似乎没有什么能逃脱它永恒夏日的照耀。

[aɪ 'tiː][hæz; həz]['ælaɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['sɪmpəθi] ,
It has allied itself to the poetical or artistic sympathy ,
它 有 盟军 本身 到 这 诗意的 或者 艺术 同情 ,

它与诗歌或艺术情怀结盟，

[wɪtʃ] [fiːlz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ɪt'self] [wɪð] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [pʊ; əv]
which feels challenged to acquaint itself with and explore the various forms of
哪个 感觉 挑战 到 熟人 本身 和 和 探索 这 各种各样的 表格 的
['faɪnaɪt] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] ,
finite existence all the more intimately ,
有限 存在 全部 这 更多的 亲密 ,

它感到自己面临着更大的挑战，需要更加深入地了解 and 探索各种有限存在的形式。

[dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][pʊ; əv] [ðæt] [sens] [pʊ; əv][wʌn] ['laɪvli] ['spɪrɪt] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] — [ə; eɪ]
just because of that sense of one lively spirit circulating through all things — a
只是 因为 的 那 感觉 的 — 热闹 精神 循环 通过 全部 事物 — 一个
['taɪni]['pɑːtɪk(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði][wʌn] [səʊl] ,
tiny particle of the one soul ,
微小的 粒子 的 这 — 灵魂 ,

正因为感受到万物之中都流淌着一种鲜活的精神——一个灵魂的微小粒子，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnbɪːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [liːf] .
in the sunbeam , or the leaf .
在 这 阳光 , 或者 这 叶子 .

在阳光下，或者在树叶上。

[sɪˈbætʃən] [væn] [stɔːrk] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] ,
Sebastian van Storck , on the contrary , was determined ,
塞巴斯蒂安 货车 斯托克 , 在 这 相反 , 曾是 决定 ,
相反, 塞巴斯蒂安·范·斯托克却意志坚定。

[pəˈhæps] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈherɪtɪd] [səˈtaɪəti][ɔː(r)] [fəˈtiːg] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
perhaps by some inherited satiety or fatigue in his nature ,
也许 经过 一些 遗传 饱腹感 或者 疲劳 在 他的 自然 ,
或许是由于他天生具有某种与生俱来的饱腹感或疲倦感,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [dɪˈlemə] .
to the opposite issue of the practical dilemma .
到 这 对面的 问题 的 这 实际的 困境 .
与实际困境相反的问题。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [wʌn][ˈæbstrækt] [ˈbiːɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈpælɪd] [ˈɑːktɪk] [sʌn] ,
For him , that one abstract being was as the pallid Arctic sun ,
为了 他 , 那 一 抽象的 存在 曾是 作为 这 苍白 北极 太阳 ,
对他而言, 那个抽象的存在就像苍白的北极太阳。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ɪtˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈglerɪ(ə)] , [ə; eɪ] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli]
disclosing itself over the dead level of a glacial , a barren and absolutely
披露 本身 超过 这 死的 等级 的 一个 冰川 , 一个 荒芜 和 绝对地
[ˈləʊnli] [siː] .
lonely sea .
孤独 海 .

在冰川消融、荒凉寂寥的海面上, 它显露出来。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ˈfrəʊz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
The lively purpose of life had been frozen out of it .
这 热闹 目的 的 生活 有 到过 冷冻 出去 的 它 .
生命的鲜活意义已然消逝。

[wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][ədˈmaɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɒz; wəz] " [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] , " [ðə; ði]
What he must admire , and love if he could , was " equilibrium , " the
什么 他 必须 钦佩 , 和 爱 如果 他 可以 , 曾是 " 平衡 , " 这
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,
他所欣赏的, 如果可以的话, 他所热爱的, 是“平衡”, 是虚无。

[ðə; ði][ˈtæbjʊlə][ˈraːzə] , [ɪntuː] [wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [əˈpærənt] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]
the tabula rasa , into which , through all those apparent energies of man and
这 表格 拉萨 , 进入 哪个 , 通过 全部 那些 明显 能量 的 男人 和
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

一张白纸, 通过人类和自然界所有那些显而易见的能量,

[ðæt] [ɪn] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪsɪntrɪˈgreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈset(ə)lɪŋ] .
that in truth are but forces of disintegration , the world was really settling .
那 在 真相 是 但 力量 的 解体 , 这 世界 曾是 真的 安顿 .
事实上, 这些都只是瓦解的力量, 世界实际上正在走向稳定。

[ænd; ənd] , [hɪmˈself] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪtəˈlɪstɪk] [ˈsɪəriːz] ,
And , himself a mere circumstance in a fatalistic series ,
和 , 他自己 一个 仅仅 环境 在 一个 宿命论 系列 ,
而他自己, 不过是宿命论事件中一个微不足道的偶然事件罢了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpærəlel] ,
to which the clay of the potter was no sufficient parallel ,
到 哪个 这 黏土 的 这 陶工 曾是 不 充足的 平行线 ,
陶工的黏土与此并不相称。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]" [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tʃ:n] .
he could not expect to be " loved in return .
他 可以 不是 预计 到 是 " 喜爱 在 返回 。

他不能指望得到“爱的回报”。

" [æt; ət][fɜ:st] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] — [ɪn][ðə; ði]
" At first , indeed , he had a kind of delight in his thoughts — in the
" 在 第一的 , 的确 , 他 有 一个 种类 的 喜 在 他的 想法 — 在 这
[ɪ:gə(r)] ['preʊə(r)] ['fɔ:wəd] ,
eager pressure forward ,
渴望的 压力 向前 ,

“起初，他的确对自己的想法感到某种愉悦——那种急切向前推进的感觉，

[tu:; tə][wɒtsəʊ'evə(r)] [kən'klu:ʒn] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪntə'lektʃuəl] [dʒɪm'næstɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk]
to whatsoever conclusion , of a rigid intellectual gymnastic , which was like
到 任何 结论 , 的 一个 死板的 知识分子 体操 , 哪个 曾是 喜欢
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈju:klɪd] .
the making of Euclid .
这 制作 的 欧几里得 。

无论如何，这都是一场僵化的智力体操，就像欧几里得的著作一样。

['əʊnli] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˈʌndə(r)] [-] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃənz] , [ðə; ði]
Only , little by little , under [109] the freezing influence of such propositions , the
仅有的 , 小的 经过 小的 , 在下面 [-] 这 冷冻 影响 的 这样的 命题 , 这
[θɪə'retɪk] ['enədʒi] [ɪt'self] ,
theoretic energy itself ,
理论的 活力 本身 ,

只是，在[109]这类命题的冻结影响下，理论能量本身，一点一点地，

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][əʊld] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] , [ðə; ði][keə(r)][tu:; tə] [træk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm]
and with it his old eagerness for truth , the care to track it from
和 和 它 他的 老的 渴望 为了 真相 , 这 关心 到 追踪 它 从
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition to proposition ,
主张 到 主张 ,

随之消失的还有他以往对真理的渴望，以及逐条推敲真理的细致入微。

[wɒz; wəz] [tʃɪld] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
was chilled out of him .
曾是 冷藏 出去 的 他 。

他冷得瑟瑟发抖。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz][ðəə(r)] [ɔ:ˈledi] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:ˈsi:n] , [ɪn]
In fact , the conclusion was there already , and might have been foreseen , in
在 事实 , 这 结论 曾是 那里 已经 , 和 可能 有 到过 预见 , 在
[ðə; ði] ['premɪsɪz] .
the premises .
这 前提 。

事实上，结论早已存在，而且在前提中是可以预见的。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [pəˈvɜ:səti] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑ:sɪŋ] "
By a singular perversity , it seemed to him that every one of those passing "
经过 一个 单数 反常 , 它 似乎 到 他 那 每一个 一 的 那些 通过 "
[ə'fekʃən] " — [hi:; hi] [tu:] , [ə'læs] !
affections " — he too , alas !
情感 " — 他 也 , 唉 !

出于一种奇特的悖谬，在他看来，每一段转瞬即逝的“感情”——唉，连他自己也一样！

[æt; ət] [taɪmz] — [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ɪt'self] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
at times — was for ever trying to be , to assert itself , to maintain
在 时代 — 曾是 为了 曾经 尝试 到 是 , 到 断言 本身 , 到 维持
[ɪts]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['petɪ] [self] ,
its isolated and petty self ,
它是 孤立 和 小气 自己 ,
有时——总是试图存在, 试图彰显自身, 维持其孤立而狭隘的自我,

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪ][ɪn] [θɪŋz] ;
by a kind of practical lie in things ;
经过 一个 种类 的 实际的 说谎 在 事物 ;
通过某种实际的谎言;

[ɔ:l'dʌʊ] [θru:] ['evrɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ɪts]['haɪpəʊ'θetɪk] [ɪg'zɪstəns] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]
although through every incident of its hypothetic existence it had protested
虽然 通过 每一个 事件 的 它是 假设的 存在 它 有 抗议
[ðæt] [ɪts]['prɒpə(r)] ['fʌŋk(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ] .
that its proper function was to die .
那 它是 恰当的 功能 曾是 到 死 .
尽管在其假想存在的每一个事件中, 它都抗议说它真正的使命是死亡。

['ʊəli; 'ɔ:li] !
Surely !
一定 !
一定!

[ðəʊz] ['trænzɪənt] [ə'fekʃən] ['mɑ:d] [ðə; ði] ['fri:dəm] , [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði][bi:ə'tɪfɪk] [kɑ:m] , [ɒv; əv][ðə; ði]
those transient affections marred the freedom , the truth , the beatific calm , of the
那些 瞬态 情感 受损 这 自由 , 这 真相 , 这 幸福的 冷静的 , 的 这
[æbsəlu:t] ['selfɪ'nəs] ,
absolute selfishness ,
绝对 自私 ,
那些短暂的情感玷污了绝对的自私所带来的自由、真理和至乐的平静。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [pɑ:s] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sə'kɑmfərəns] [ɒv; əv][ɪt'self] ; [tu:; tə] [wɪtʃ]
which could not , if it would , pass beyond the circumference of itself ; to which
哪个 可以 不是 , 如果 它 会 , 经过 超过 这 圆周 的 本身 ; 到 哪个
,
;
,
它即便愿意, 也无法超越自身的圆周; 对于它而言,

[æt; ət] [taɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [sens] [ɒv; əv] [wel'bi:ɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t]
at times , with a fantastic sense of wellbeing , he was capable of a sort
在 时代 , 和 一个 极好的 感觉 的 福利 , 他 曾是 有能力的 的 一个 种类
[ɒv; əv] [fə'nætɪkl] [dɪ'vəʊʃn] .
of fanatical devotion .
的 狂热的 虔诚 .
有时, 他感觉自己无比幸福, 甚至能表现出一种狂热的奉献精神。

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vd] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [θɪə'retɪk]
And those , as he conceived , were his moments of genuine theoretic
和 那些 , 作为 他 构思 , 是 他的 时刻 的 真的 理论的
[ɪnsaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
insight , in which ,
洞察力 , 在 哪个 ,
而他自己认为, 那些时刻是他真正获得理论洞见的时刻, 在这些时刻,

['ʌndə(r)][ðə; ði]['æbstrækt] " [pə'petʃuəl] [laɪt] , " [hi:; hi][dɑ:d][tu:; tə][self] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntələkt] ,
under the abstract " perpetual light , " he died to self ; while the intellect ,
在下面 这 抽象的 " 永久 光 , " 他 死亡 到 自己 ; 尽管 这 智力 ,
在抽象的“永恒之光”下, 他舍弃了自我; 而理智,

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪɡərəs] [ækt] [wɪt]
after all , had attained a freedom of its own through the vigorous act which
后 全部 , 有 已达到 一个 自由 的 它是自己的 通过 这 蓬勃 行为 哪个
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] ,
assured him that ,
保证 他 那 ,

毕竟，他通过强有力的行动获得了自身的自由，这让他确信：

[æz; əz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
as nature was but a thought of his ,
作为 自然 曾是 但 一个 想法 的 他的 ,

在自然界中，他不过是一个想法而已。

[səʊ] [hɪm'self] [ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [θɔ:t] [ɒv; əv][gɒd] .
so himself also was but the passing thought of God .
所以 他自己 还 曾是 但 这 通过 想法 的 上帝 .

所以，他自己也只不过是上帝转瞬即逝的一个念头而已。

[nəʊ] ! ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['rʌz(ə)]['əʊnli] , [æn; ən] [ə'nɒməli] , [ə'pɒn] [ðæt] [wʌn] , [waɪt] , [ʌn'rʌfld]
No ! rather a puzzle only , an anomaly , upon that one , white , unruffled
不 ! 相当 一个 谜 仅有的 , 一个 异常 , 之上 那 一 , 白色的 , 镇定自若
['kɒŋfəsənəs] !
consciousness !
意识 !

不！这只是一个谜题，一个异常现象，在那颗纯洁无瑕、平静无波的意识之上！

[hɪz; ɪz][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)][wʌns] [dʰekəŋ,aɪzd] , [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
His first principle once recognised , all the rest ,
他的 第一的 原则 一次 已确认 , 全部 这 休息 ,

他的第一原则一旦被认可，其他一切就都迎刃而解了。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [prɒpə'zɪʃənz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-] ['hɑ:tləs] ['præktɪkl] [kən'klu:ʒn] ,
the whole array of propositions down to the [110] heartless practical conclusion ,
这 所有的 大批 的 命题 向下 到 这 [-] 狠心 实际的 结论 ,
[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
must follow of themselves .
必须 跟随 的 他们自己 .

整个命题系列，直至[110]无情的实用结论，都是不言而喻的。

[dɪ'tætʃmənt] : [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [hens] : [tu:; tə][fəʊld][ʌp] [wʌnz] [həʊl] [self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vestʃə] [pʊt]
Detachment : to hasten hence : to fold up one's whole self , as a vesture put
分离 : 到 趋 因此 : 到 折叠 向上一个人的 所有的 自己 , 作为 一个 笼罩 放
[ə'saɪd] :
aside :
旁边 :

分离：匆匆离去：像脱下衣服一样，将自己全部收起来：

[tu:; tə] [æn'tɪsɪpɜt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔ:s] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪm] ,
to anticipate , by such individual force as he could find in him ,
到 预料 , 经过 这样的 个人 力量 作为 他 可以 寻找 在 他 ,

为了预先做好准备，他竭尽所能，运用他所能调动的全部个人力量。

[ðə; ði] [sləʊ] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪt] ['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [ɪz] ['levəlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [hɪlz] :
the slow disintegration by which nature herself is levelling the eternal hills :
这 慢的 解体 经过 哪个 自然 她自己 是 水平 这 永恒 丘陵 :

大自然正以缓慢的方式瓦解着永恒的山峦：

— [hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['si:kɹət][ɒv; əv] [pi:s] ,
— **here would be the secret of peace ,**
— 这里 会 是 这 秘密 的 和平 ,

这就是和平的秘诀。

[pɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [truːθ] [æz; əz] [ðəə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
of such dignity and truth as there could be in a world which after all
的 这样的 尊严 和 真相 作为 那里 可以 是 在 一个 世界 哪个 后 全部
[wɒz; wəz] [ɪ'sɛnsjəli] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
was essentially an illusion .
曾是 本质上 一个 错觉 .
在一个本质上是幻象的世界里，它展现了所能拥有的尊严和真理。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'bætʃən] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪndɪvɪdʒuəl] [ə'laɪk] [hæd; həd] [biːn]
For Sebastian at least , the world and the individual alike had been
为了 塞巴斯蒂安 在 至少 , 这 世界 和 这 个人 同样 有 到过
[dɑː'vestɪd] [pɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'fektɪv] ['pɜːpəs] .
divested of all effective purpose .
剥离 的 全部 有效的 目的 .
至少对塞巴斯蒂安来说，世界和个人都失去了所有有效的目的。

[ðə; ði] [məʊst] ['vɪvɪd] [pɒv; əv] ['faɪnaɪt] ['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['epɪs,əvɔdz] [pɒv; əv] [dʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The most vivid of finite objects , the dramatic episodes of Dutch history ,
这 最多 生动 的 有限 对象 , 这 戏剧性 剧集 的 荷兰语 历史 ,
最生动的有限事物，荷兰历史上那些跌宕起伏的篇章。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [pɜːrsn'æləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəə(r)] [pɑːts] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [ðæt]
the brilliant personalities which had found their parts to play in them , that
这 杰出的 个性 哪个 有 成立 他们的 部分 到 玩 在 他们 , 那
[ˈgəʊldən] [ɑːt] ,
golden art ,
金的 艺术 ,
那些才华横溢的人物在其中找到了自己的角色，那门黄金般的艺术，

[sə'raʊndɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wɜːld] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] [ɪz] [dɪ'sɜːnəb(ə)]
surrounding us with an ideal world , beyond which the real world is discernible
周围 我们 和 一个 理想的 世界 , 超过 哪个 这 真实的 世界 是 可辨别的
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
我们被一个理想世界所包围，而真实世界则在理想世界之外清晰可见。

[bʌt; bət] ['iːθəriəlaɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [wʌn] : [ɔːl] [ðɪs] ,
but etherealised by the medium through which it comes to one : all this ,
但 缥缈的 经过 这 中等的 通过 哪个 它 来 到 一 : 全部 这 ,
但由于媒介的缘故，这一切变得虚无缥缈：

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [men] [səʊ] ['paʊəf(ə)] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
for most men so powerful a link to existence ,
为了 最多 男人 所以 强大的 一个 关联 到 存在 ,
对大多数男人来说，这是与存在如此强大的联系。

['əʊnli] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːt] [pɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [miːnz] [pɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːmləs]
only set him on the thought of escape — means of escape — into a formless
仅有的 放 他 在 这 想法 的 逃脱 — 方法 的 逃脱 — 进入 一个 无形
[ænd; ənd] ['neɪmləs] ['ɪnfɪnət] [wɜːld] ,
and nameless infinite world ,
和 无名 无限 世界 ,
这只会让他想到逃离——逃离的方法——进入一个无形无名的无限世界。

[kwaɪt] ['iːvnli] [ɡreɪ] .
quite evenly grey .
相当 均匀地 灰色的 .
颜色相当均匀，呈灰色。

[ðə; ði] ['veri] ['emfəsis] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] , [ðeə(r)] [ɪmpɔ: 'tju: nəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
The very emphasis of those objects , their importunity to the eye , the ear ,
这 非常 强调 的 那些 对象 , 他们的 恳求 到 这 眼睛 , 这 耳朵 ,
这些物体的突出之处, 它们对眼睛和耳朵的强烈吸引力,

[ðə; ði] ['faɪnaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wɒt]
the finite intelligence , was but the measure of their distance from what
这 有限 智力 , 曾是 但 这 措施 的 他们的 距离 从 什么
['ri: əli] [ɪz] .
really is .
真的 是 .
有限的智慧, 只不过是衡量他们与真实存在之间距离的尺度而已。

[wʌnz] ['pɜ: sən(ə)l] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
One's personal presence , the presence , such as it is ,
一个人的 个人的 在场 , 这 在场 , 这样的 作为 它 是 ,
一个人的个人存在, 这种存在本身,

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'saɪsɪv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pɜ: sənz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['les(ə)n] [baɪ] [səʊ]
of the most incisive things and persons around us , could only lessen by so
的 这 最多 尖锐 事物 和 人 大约 我们 , 可以 仅有的 减少 经过 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
我们周围最深刻的事物和人物, 也只能减少这么多。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ri: əli] [ɪz] .
that which really is .
那 哪个 真的 是 .
真实存在的事物。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['tæbjʊlə] ['rɑ: zə] , [ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['efət] [æt; ət] [self] - [ɪ'feɪsmənt] !
To restore tabula rasa , then , by a continual effort at self - effacement !
到 恢复 表格 拉萨 , 然后 , 经过 一个 持续的 努力 在 自己 - 抹杀 !
因此, 要恢复白板状态, 就要不断地努力自我谦逊!

['æktʃuəli] [praʊd] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kjuəriəs] , [wel] - ['ri: zənd] ['naɪlɪzəm] ,
Actually proud at times of his curious , well - reasoned nihilism ,
实际上 自豪的 在 时代 的 他的 好奇的 , 出色地 - 有理智的 虚无主义 ,
事实上, 他有时甚至为自己这种奇特而又逻辑严密的虚无主义感到自豪。

[hi:; hi] [-] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [rɪ'ga:d] [wɒt] [ɪz] [kɔ: ld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [nəʊ] ['betə(r)]
he [111] could but regard what is called the business of life as no better
他 [-] 可以 但 看待 什么 是 称为 这 商业 的 生活 作为 不 更好的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] [dɪ'leɪ] .
than a trifling and wearisome delay .
比 一个 琐事 和 令人厌倦的 延迟 .
他[111]只能把所谓的生活琐事看作是微不足道且令人厌烦的拖延。

[bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪg'zɪstəns] ['pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
Bent on making sacrifice of the rich existence possible for him ,
弯曲 在 制作 牺牲 的 这 富有的 存在 可能的 为了 他 ,
他一心想要牺牲自己原本富裕的生活,

[æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðæt] [ɒv; əv] [ʌðə(r)] ['pi:p(ə)] ,
as he would readily have sacrificed that of other people ,
作为 他 会 容易 有 牺牲 那 的 其他 人们 ,
因为他会毫不犹豫地牺牲他人的利益。

[tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ˈfɔ:m(ə)l][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɪəri] ([ˈnevə(r)] [prəˈpəʊzd]
to the bare and formal logic of the answer to a query (never proposed
到 这 裸 和 正式的 逻辑 的 这 回答 到 一个 询问 (绝不 建议的
[æt; ət][ɔ:l][tuː; tə] [ɪnˈtəriəli] [ˈhelθi] [maɪndz]) [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz]
at all to entirely healthy minds) regarding the remote conditions and tendencies
在 全部 到 完全 健康 思想) 关于 这 偏僻的 状况 和 倾向
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪgˈzɪstəns] ,
of that existence ,
的 那 存在 ,

仅从纯粹的形式逻辑出发，回答一个（完全健全的头脑根本不会提出）关于那种存在的遥远条件和趋势的问题，
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪf] [ˈlðə(r)z][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪə] [æz; əz] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz] [hɪmˈself] [ðə; ði]
he did not reflect that if others had inquired as curiously as himself the
他 做过 不是 反映 那 如果 其他的 有 询问 作为 奇怪的是 作为 他自己 这
[wɜ:lɪd] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)][æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [kʌm]
world could never have come so far at all — that the fact of its having come
世界 可以 绝不 有 来 所以 远的 在 全部 — 那 这 事实 的 它是 拥有 来
[səʊ][fɑ:(r)][wɒz; wəz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈwertɪ] [ɪkˈsep(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪˈpɒθəsis] .
so far was itself a weighty exception to his hypothesis .
所以 远的 曾是 本身 一个 重 例外 到 他的 假设 .

他没有想到，如果其他人也像他一样充满好奇心地去探究，世界根本不可能发展到今天这一步——而世界发展到今天这
一步本身就是对他的假设的一个重大反例。
[hɪz; ɪz] [ɒd] [dɪˈvəʊʃn] , [ˈsɔ:ɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][fəˈnætɪsɪzəm] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
His odd devotion , soaring or sinking into fanaticism , into a kind of religious
他的 奇怪的 虔诚 , 翱翔 或者 下沉 进入 狂热 , 进入 一个 种类 的 宗教
[ˈmeɪniə] ,
mania ,
狂热 ,

他那古怪的虔诚，时而高涨，时而沉沦为狂热，近乎一种宗教狂热。
[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [əˈsɜ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] ,
with what was really a vehement assertion of his individual will ,
和 什么 曾是 真的 一个 慷慨 断言 的 他的 个人 将要 ,
这实际上是对他个人意志的一种强烈宣示。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ˈdju:ti][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][tuː; tə][ˈhɪndə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)]
he had formulated duty as the principle to hinder as little as possible
他 有 配方 责任 作为 这 原则 到 阻碍 作为 小的 作为 可能的
[wɒt] [hiː; hi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪːkwɪˈlbrɪəm] ,
what he called the restoration of equilibrium ,
什么 他 称为 这 恢复 的 平衡 ,
他将责任原则定义为尽可能少地阻碍他所谓的“恢复平衡”。

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪməri] [ˈkɒŋʃəsnəs] [tuː; tə] [ɪtˈself] — [ɪts] [rɪˈli:f] [frɒm; frəm] [ðæt]
the restoration of the primary consciousness to itself — its relief from that
这 恢复 的 这 基本的 意识 到 本身 — 它是 宽慰 从 那
[ʌnˈɪ:zi] , [ˈtɛtʃɪ] ,
uneasy , tetchy ,
不安 , 易怒的 ,
使原始意识回归自身——使其摆脱那种不安、烦躁、

[ʌnˈwɜ:ði] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] , [meɪd] [səʊ] [ɪl] , [ɔ:(r)] [dreɪnt] [səʊ] [ˈwi:kli] — [tuː; tə] [fəˈget] ,
unworthy dream of a world , made so ill , or dreamt so weakly — to forget ,
不配 梦 的 一个 世界 , 制成 所以 患病的 , 或者 梦见 所以 弱 — 到 忘记 ,
[tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɒtn] .
to be forgotten .
到 是 被遗忘的 .
一个如此病态或如此虚弱的世界的不值得的梦想——遗忘，被遗忘。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðɪs] [dɑ:k] [fə'neɪtɪsɪzəm] ,
And at length this dark fanaticism ,
和 在 长度 这 黑暗的 狂热 ,
最终, 这种黑暗的狂热

[ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈri:zənɪŋ] [səʊ][hɑ:d]
losing the support of his pride in the mere novelty of a reasoning so hard
输 这 支持 的 他的 自豪 在 这 仅仅 新奇 的 一个 推理 所以 难的
[ænd; ənd][draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,
他因这种生硬枯燥的推理方式的新颖性而丧失了自尊心。

[tɜ:nd] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz][ˈaʊə(r)][fə'neɪtɪsɪzəm] [wɪl] , [ɪn] [blæk] ['melənkəli] .
turned round upon him , as our fanaticism will , in black melancholy .
转向 圆形的 之上 他 , 作为 我们的 狂热 将要 , 在 黑色的 忧郁 .
就像我们的狂热一样, 转眼间, 他陷入了深深的忧郁之中。

[ðə; ði] [θɪə'retɪk] [ɔ:(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [taɪmz] ['kri:pɪŋ] ['fʊtsteps] ,
The theoretic or imaginative desire to urge Time's creeping footsteps ,
这 理论的 或者 富有想象力的 欲望 到 敦促 时间 爬行 脚步声 ,
理论上或想象中渴望催促时间缓缓前行的愿望

[wɒz; wəz] [felt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'ti:g] [wɪt] [li:vz] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈletə(r)]
was felt now as the physical fatigue which leaves the book or the letter
曾是 毛毡 现在 作为 这 身体的 疲劳 哪个 树叶 这 书 或者 这 信
[ʌn'fɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,
现在这种疲惫感就像身体上的疲惫一样, 让人无法完成书稿或信件。

[ɔ:(r)] ['fɪnɪʃɪz] [ɪ'gəli] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] - [seɪk] , [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .
or finishes eagerly out of hand , for mere finishing's sake , unimportant business .
或者 完成 急切地 出去 的 手 , 为了 仅仅 - 清酒 , 不重要 商业 .
或者急于完成, 仅仅为了完成而完成, 这是无关紧要的事情。

[-] [streɪndʒ] !
[112] Strange !
[-] 奇怪的 !
[112] 奇怪!

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [metə'fɪzɪkl] [æb'strækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
that the presence to the mind of a metaphysical abstraction should have
那 这 在场 到 这 头脑 的 一个 形而上学的 抽象 应该 有
[hæd; həd] [ðɪs] ['paʊə(r)][ˈəʊvə(r)][wʌn][səʊ] [fɔ:tʃənətli] [ɪn'daʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
had this power over one so fortunately endowed for the reception of the
有 这 力量 超过 一 所以 幸运的是 捐赠 为了 这 接待 的 这
[ˈsensəb(ə)l] [wɜ:ld] .
sensible world .
明智的 世界 .
形而上学的抽象概念竟然会对一个如此幸运地拥有感知世界能力的人产生如此大的影响, 这令人难以置信。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]
It could hardly have been so with him but for the concurrence of
它 可以 几乎 有 到过 所以 和 他 但 为了 这 一致 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnfluənsɪz] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [θɔ:t] .
physical causes with the influences proper to a mere thought .
身体的 原因 和 这 影响 恰当的 到 一个 仅仅 想法 .
若非生理原因与单纯的思想因素同时作用, 这种情况在他身上几乎不可能发生。

[ðə; ði] ['mɒrəlɪst] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mi:n] [kaɪnd][ɒv; əv][praɪd] , [ðə; ði]
The moralist , indeed , might have noted that a meaner kind of pride , the
这 道德家 , 的确 , 可能 有 著名的 那 一个 更卑鄙 种类 的 自豪 , 这
['mɔ:bɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv] [vʌl'gærətɪ] ,
morbid fear of vulgarity ,
病态的 害怕 的 粗俗 ,
道德家或许会注意到, 还有一种更卑劣的骄傲, 即对庸俗的病态恐惧。

[lent] ['si:krət] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['predʒədɪs] , [wɪtʃ] ['ri:əlaɪz] ['dju:ti][æz; əz][ðə; ði]
lent secret strength to the intellectual prejudice , which realised duty as the
借出的 秘密 力量 到 这 知识分子 偏见 , 哪个 意识到 责任 作为 这
[rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] ['faɪnaɪt]['ɒbdʒɪkts] ,
renunciation of all finite objects ,
放弃 的 全部 有限 对象 ,
这种观点暗中强化了知识分子的偏见, 认为责任就是放弃一切有限的事物。

[ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:(r)] [du:; də] ['eni] ['lɪmɪtɪd] [θɪŋ] .
the fastidious refusal to be or do any limited thing .
这 挑剔 拒绝 到 是 或者 做 任何 有限的 事物 .
一丝不苟地拒绝成为或做任何受限的事情。

[bʌt; bət] [br'saɪdʒ] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ledʒəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃnɪz] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
But besides this it was legible in his own admissions from time to time ,
但 除了 这 它 曾是 清晰易读 在 他的 自己的 招生 从 时间 到 时间 ,
但除此之外, 这一点也时常从他自己的供述中看出。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪ] , ['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [wɪð] ['paʊəf(ə)] ['tempərəmənt] , [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv]
that the body , following , as it does with powerful temperaments , the lead of
那 这 身体 , 下列的 , 作为 它 做 和 强大的 性情 , 这 带领 的
[maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ,
mind and the will ,
头脑 和 这 将要 ,
身体, 就像那些性情强健的人一样, 会跟随思想和意志的引导。

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ([səʊ][tu:; tə] [tɜ:m] [aɪ 'ti:]) [hæd; həd] [bi:n] [kən'kʌrənt] [wɪð] ,
the intellectual consumption (so to term it) had been concurrent with ,
这 知识分子 消耗 (所以 到 学期 它) 有 到过 并发 和 ,
[hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [bi:n] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ,
had strengthened and been strengthened by ,
有 加强 和 到过 加强 经过 ,
(姑且称之为) 知识消费与以下因素同时发生、相互促进、相互强化:

[ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] ['θaɪsɪs] — [baɪ][ə; eɪ] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)] ['æksɪdənt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a vein of physical phthisis — by a merely physical accident , after all , of his
一个 静脉 的 身体的 肺结核 — 经过 一个 仅仅 身体的 事故 , 后 全部 , 的 他的
['bɒdɪli] [kɒnstɪ'tju:](ə)n] ,
bodily constitution ,
身体上的 宪法 ,
毕竟, 这是由他身体构造的偶然因素造成的肺癆。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:n] ,
such as might have taken a different turn ,
这样的 作为 可能 有 已采取 一个 不同的 转动 ,
例如, 事情可能会朝着不同的方向发展,
[hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] ['æksɪdənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] .
had another accident fixed his home among the hills instead of on the shore .
有 其他 事故 固定的 他的 家 之中 这 丘陵 反而 的 在 这 支撑 .
他又一次遭遇意外, 结果把房子建在了山里而不是海边。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈəʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] ?
Is it only the result of disease ?
是 它 仅有的 这 结果 的 疾病 ?

这仅仅是疾病的结果吗？

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl]
he would ask himself sometimes with a sudden suspicion of his intellectual
他 会 问 他自己 有时 和 一个 突然 怀疑 的 他的 知识分子
[ˈkəʊdʒənsi] — [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ'self] ,
cogency — this persuasion that myself ,
说服力 — 这 劝说 那 我 ,

他有时会突然怀疑自己的理性论证能力，并自问——这种认为自己有这种信念，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndz] [emˈliː] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz] ?
and all that surrounds me , are but a diminution of that which really is ?
和 全部 那 周围环境 我 , 是 但 一个 减少 的 那 哪个 真的 是 ?
— [ðɪs] [ʌnˈkaɪndli] ['melənkəli] ?
— this unkindly melancholy ?
— 这 不友善的 忧郁 ?

我周围的一切，难道不都只是真正存在的事物——这种令人不快的忧郁——的缩影吗？

[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)] ,
The journal ,
这 杂志 ,

该期刊，

[wɪð] [ðæt] " ['kruːəl] " ['letə(r)][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [væn] - ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [step] [ɪn]
with that " cruel " letter to Mademoiselle van Westrheene coming as the last step in
和 那 " 残忍的 " 信 到 小姐 货车 - 未来 作为 这 最后的 步 在
[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] ['prəʊses] [ɒv; əv] [θɪəˈretɪk] [dɪˈdʌkʃn] ,
the rigid process of theoretic deduction ,
这 死板的 过程 的 理论的 扣除 ,

写给范·韦斯特雷内小姐的那封“残酷”的信，是僵化的理论推演过程中的最后一步。

[-] [sɜːkjʊləɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənts] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
[113] circulated among the curious ; and people made their judgments upon it .
[-] 流通 之中 这 好奇的 ; 和 人们 制成 他们的 判决 之上 它 .

[113] 在好奇的人们中流传；人们根据它做出了判断。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [held] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈprest] [baɪ] [lɔː] ;
There were some who held that such opinions should be suppressed by law ;
那里 是 一些 WHO 握住 那 这样的 意见 应该 是 被抑制 经过 法律 ;
有些人认为应该用法律压制这种观点；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [maɪt] [bɪˈkʌm] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
that they were , or might become , dangerous to society .
那 他们 是 , 或者 可能 变得 , 危险的 到 社会 .

他们过去是，现在可能是对社会构成危险的。

[pəˈhæps] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈfesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)]
Perhaps it was the confessor of his mother who thought of the matter
也许 它 曾是 这 忏悔者 的 他的 母亲 WHO 想法 的 这 事情
[məʊst][ˈdʒʌstli] .
most justly .
最多 公正地 .

或许是他母亲的告解神父对这件事的看法最为公正。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [smaɪld] , [əbˈzɜːvɪŋ] [haʊ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪndz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [suːpəˈfɪʃ(ə)l] ,
The aged man smiled , observing how , even for minds by no means superficial ,
这 老年人 男人 微笑 , 观察 如何 , 甚至 为了 思想 经过 不 方法 浅 ,
老人微微一笑，心想，即使是对那些心思绝非肤浅的人来说，

[ðə; ði][mɪə(r)] [dres] [aɪ 'ti:] [weəz] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; ei][fə'miliə(r)] [θɔ:t] ;
the mere dress it wears alters the look of a familiar thought ;
这 仅仅 裙子 它 穿着 改变 这 看 的 一个 熟悉的 想法 ;

它所穿的衣服仅仅改变了一个熟悉想法的面貌；

[wɪð] [ə; ei] ['hæpi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [smaɪl] ,
with a happy sort of smile ,
和 一个 快乐的 种类 的 微笑 ,

带着一丝欣慰的微笑，

[æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] ([rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [sʌt] [tru:θ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sɪ'bæstiənz] ['θiəri]
as he added (reflecting that such truth as there was in Sebastian's theory
作为 他 额外 (反思 那 这样的 真相 作为 那里 曾是 在 塞巴斯蒂安的 理论
[wɒz; wəz]['dju:li] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri:d] ,
was duly covered by the propositions of his own creed ,
曾是 正式地 涵盖 经过 这 命题 的 他的 自己的 信条 ,

正如他补充道（这表明塞巴斯蒂安的理论中所包含的真理，恰好被他自己的信条所涵盖），

[ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [sɪ'bæstiənz] ['feɪvərɪt] ['peɪɡən] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [seɪnt] [pɔ:l]) "
and quoting Sebastian's favourite pagan wisdom from the lips of Saint Paul) "
和 引用 塞巴斯蒂安的 最喜欢的 异教徒 智慧 从 这 嘴唇 的 圣 保罗) "
[ɪn] [hɪm] ,
in Him ,
在 他 ,

并引用塞巴斯蒂安最喜欢的异教智慧，出自圣保罗之口）“在他里面，

[wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [mu:v] , [ænd; ənd][hæv; həv][ʼaʊə(r)] ['bi:ɪŋ] .
we live , and move , and have our being .
我们 居住 , 和 移动 , 和 有 我们的 存在 .

我们活着，行动，并拥有我们的存在。

" [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [sɪ'bætʃən] [rɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [mə'nɒtənəs] [laɪn]
" Next day , as Sebastian escaped to the sea under the long , monotonous line
" 下一个 天 , 作为 塞巴斯蒂安 逃脱 到 这 海 在下面 这 长的 , 单调 线
[ɒv; əv] [wɪnd] - [mɪlz] ,
of wind - mills ,
的 风 - 磨坊 ,

第二天，当塞巴斯蒂安逃往大海，穿过一排排单调的风车时，

[ɪn] [kəm'pærətɪv] [kɑ:m][ɒv; əv][maɪnd] — [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
in comparative calm of mind — reaction of that pleasant morning from the
在 比较 冷静的 的 头脑 — 反应 的 那 令人愉快的 早晨 从 这
['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪt] ,
madness of the night before — he was making light ,
疯狂 的 这 夜晚 前 — 他 曾是 制作 光 ,

在相对平静的心情下——这是清晨的愉悦与前一夜的疯狂之间的平衡——他开始轻松地交谈。

[ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'stres] .
or trying to make light , with some success , of his late distress .
或者 尝试 到 制作 光 , 和 一些 成功 , 的 他的 晚的 痛苦 .

或者试图用轻松的方式来化解他最近的困境，并且取得了一定的成功。

[hi:; hi] [wɒd] [feɪn][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; ei] [smɔ:l] ['mætə(r)] ,
He would fain have thought it a small matter ,
他 会 欣然 有 想法 它 一个 小的 事情 ,

他本以为这只是件小事。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪkwətli] [set][æt; ət][rest][fɔː(r); fə(r)][him][baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [wel] - [ˈtestɪd] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]
to be adequately set at rest for him by certain well - tested influences of
到 是 充分 放 在 休息 为了 他 经过 肯定 出色地 - 测试 影响 的
[ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] ,
external nature ,
外部的 自然 ,

通过某些经过充分验证的外部自然因素，使他能够得到充分的安宁。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [best] : [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈhaʊs] ,
in a long visit to the place he liked best : a desolate house ,
在 一个 长的 访问 到 这 地方 他 喜欢 最好的 : 一个 荒凉 房子 ,
在一次漫长的探访中，他来到了他最喜欢的地方：一座荒凉的房子，

[əˈmɪd][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheldər] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
amid the sands of the Helder , one of the old lodgings of his family ,
之中 这 沙子 的 这 赫尔德 , 一 的 这 老的 住宿 的 他的 家庭 ,
在赫尔德河的沙地上，是他家以前的一处住所。

[ˈprɒpəti] [naʊ] , [ˈrɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
property now , rather , of the sea - birds , and almost surrounded by the
财产 现在 , 相当 , 的 这 海 - 鸟类 , 和 几乎 包围 经过 这
[ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [taɪd] ,
encroaching tide ,
侵入 潮 ,

现在，这片土地更像是海鸟的领地，几乎被不断上涨的潮水包围着。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈreliks] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈhɑːdi] , [swiːt] [θɪŋz] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
though there were still relics enough of hardy , sweet things about it ,
尽管 那里 是 仍然 遗物 足够的 的 耐寒的 , 甜的 事物 关于 它 ,
尽管如此，它仍然保留着许多坚韧、美好的事物。

[tuː; tə] [fɔːm] [-] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪˈbætʃən] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈgɑːd(ə)n][ɪn] [ˈhɒlənd] .
to form [114] what was to Sebastian the most perfect garden in Holland .
到 形式 [-] 什么 曾是 到 塞巴斯蒂安 这 最多 完美的 花园 在 荷兰 .
形成[114]塞巴斯蒂安眼中荷兰最完美的花园。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] " [ɪˈkweɪʒ(ə)n] " [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪmˈself] ,
Here he could make " equation " between himself and what was not himself ,
这里 他 可以 制作 " 方程 " 之间 他自己 和 什么 曾是 不是 他自己 ,
[ænd; ənd][set] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
and set things in order ,
和 放 事物 在 命令 ,
在这里，他可以建立起自身与非自身之间的“等式”，并理清头绪。

[ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [təˈwɔːdz] [sʌtʃ] [dɪˈlɪbəɪət] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
in preparation towards such deliberate and final change in his manner of living
在 准备 向 这样的 商榷 和 最终的 改变 在 他的 方式 的 活的
[æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ˈkliːəli] [niˈsesi,teit, nə-] .
as circumstances so clearly necessitated .
作为 情况 所以 清楚地 必要 .
为了应对形势的明显需要，他必须彻底改变自己的生活方式。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈsaɪlənt] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
As he stayed in this place , with one or two silent serving people ,
作为 他 入住 在 这 地方 , 和 一 或者 二 沉默的 服务 人们 ,
他一直待在这个地方，身边只有一两个默默无闻的仆人。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ˈɔːltəd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːk] ,
a sudden rising of the wind altered , as it might seem , in a few dark ,
一个 突然 上升 的 这 风 已修改 , 作为 它 可能 似乎 , 在 一个 很少 黑暗的 ,
风势突然增强，似乎在短短几个黑暗的的夜晚发生了变化。

[tem'pestʃuəs] [ˈaʊəz] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:lɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
tempestuous hours , the entire world around him .
暴风雨般的 小时 , 这 全部的 世界 大约 他 ;

狂风暴雨般的时刻，他周围的整个世界。

[ðə; ði] [strɒŋ] [waɪnd] [tʃeɪndʒd] [nɒt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The strong wind changed not again for fourteen days , and its effect was a
这 强的 风 已更改 不是 再次 为了 十四 天 , 和 它是 影响 曾是 一个
[pɜ:mənənt] [wʌn] ;
permanent one ;
永恒的 一 ;

强风持续了十四天，没有丝毫减弱，而且其影响是永久性的；

[səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [kʌt] [ðə; ði] [daɪks]
so that people might have fancied that an enemy had indeed cut the dykes
所以 那 人们 可能 有 幻想 那 一个 敌人 有 的确 切 这 堤坝
[ˈsʌmwɛə(r)] — [ə; eɪ][pɪn] - [həʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
somewhere — a pin - hole enough to wreck the ship of Holland ,
某处 — 一个 别针 - 洞 足够的 到 破坏 这 船 的 荷兰 ,

因此，人们可能会认为敌人确实在某个地方切开了堤坝——一个针眼大小的洞，足以让“荷兰号”沉没。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
or at least this portion of it ,
或者 在 至少 这 部分 的 它 ,

或者至少是其中的一部分，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

虚构肖像(Imaginary Portraits)

第5/6页

[wɪtʃ] [ʌndə'went] [æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]
which underwent an inundation of the sea the like of which had not
哪个 经历了 一个 洪水 的 这 海 这 喜欢 的 哪个 有 不是
[ə'kɜ:d] [ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
occurred in that province for half a century .
发生 在 那 省 为了 一半 一个 世纪 .

该地区遭遇了半个世纪以来该省从未发生过的海水淹没。

['əʊnli] , [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ə'pærəntli] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,
Only , when the body of Sebastian was found , apparently not long after death ,
仅有的 , 什么时候 这 身体 的 塞巴斯蒂安 曾是 成立 , 显然 不是 长的 后 死亡 ,
只是, 当塞巴斯蒂安的尸体被发现时, 显然是在他死后不久。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [leɪ] [ə'sli:p] , ['swɒldd] ['wɔ:mlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜ:rz] ,
a child lay asleep , swaddled warmly in his heavy furs ,
一个 孩子 躺 睡着了 , 襁褓 热情地 在 他的 重的 毛皮 ,

一个孩子睡着了, 裹在厚厚的皮毛里, 暖暖的。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][tʌʊə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [wɒz; wəz][ɪ'ɔ:lməʊst][rɪz(ə)n] ;
in an upper room of the old tower , to which the tide was almost risen ;
在 一个 上 房间 的 这 老的 塔 , 到 哪个 这 潮 曾是 几乎 升起 ;
在老塔楼的楼上房间里, 潮水几乎已经涨到了那里;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [stʊd] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['plenti] .
though the building still stood firmly , and still with the means of life in plenty .
尽管 这 建筑 仍然 站立 牢牢 , 和 仍然 和 这 方法 的 生活 在 很多 .
虽然建筑物依然屹立不倒, 生活所需也依然充足。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efət] ,
And it was in the saving of this child , with a great effort ,
和 它 曾是 在 这 保存 的 这 孩子 , 和 一个 伟大的 努力 ,
而正是在拯救这个孩子的过程中, 他们付出了巨大的努力。

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ðæt] [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
as certain circumstances seemed to indicate , that Sebastian had lost his life .
作为 肯定 情况 似乎 到 表明 , 那 塞巴斯蒂安 有 丢失的 他的 生活 .
某些情况似乎表明, 塞巴斯蒂安已经失去了生命。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [hɪm] , [brɪ'li:vɪŋ] [hɪm] [bent] [ɒn][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
His parents were come to seek him , believing him bent on self - destruction ,
他的 父母 是 来 到 寻找 他 , 相信 他 弯曲 在 自己 - 破坏 ,
他的父母前来寻找他, 认为他一心想要自杀。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'ɔ:lməʊst][ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][hɪm] [ðʌs] .
and were almost glad to find him thus .
和 是 几乎 高兴的 到 寻找 他 因此 .

他们几乎很高兴看到他这样。

[ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [fɪ'zɪ(ə)n] , [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
A learned physician , moreover ,
一个 学习 医生 , 而且 ,

此外, 他还是一位博学的医生。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] [-] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi]
endeavoured to comfort his mother by [115] remarking that in any case he
努力 到 舒适 他的 母亲 经过 [-] 评论 那 在 任何 案件 他
[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][daɪd][eə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
must certainly have died ere many years were passed ,
必须 当然 有 死亡 埃雷 许多 年 是 通过了 ,
他试图安慰他的母亲, [115] 说, 无论如何, 他肯定不会活太久。

[ˈsləʊli] , [pə'hæps] ['peɪnfəli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
slowly , perhaps painfully , of a disease then coming into the world ;
缓慢地 , 也许 痛苦地 , 的 一个 疾病 然后 未来 进入 这 世界 ;
一种疾病缓慢地、或许痛苦地进入了这个世界;

[dɪ'ziːz] [brɪ'ɡɒtn] [baɪ][ðə; ði][fɒg] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] — ['wɔːtəz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [nɒt][ɪn][ðeə(r)]
disease begotten by the fogs of that country — waters , he observed , not in their
疾病 所生的 经过 这 雾 的 那 国家 — 水 , 他 观察到 , 不是 在 他们的
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
他观察到, 这种疾病是由那个国家的雾霾滋生的——那里没有水,

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] " — [ɒn] ['piːp(ə)l] [grəʊn] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - ['delɪkət] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][baɪ]
" above the firmament " — on people grown somewhat over - delicate in their nature by
" 多于 这 苍穹 " — 在 人们 生长 有些 超过 - 精美的 在 他们的 自然 经过
[ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lʌkʃəri] .
the effects of modern luxury .
这 效果 的 现代的 奢华 .
“凌驾于苍穹之上”——形容那些因现代奢华生活而变得有些过于敏感的人们。

[,aɪ 'viː] . [djuːk] [kɑːl] [ɒv; əv] -
IV . DUKE CARL OF ROSENMOLD
第四 . 公爵 卡尔 的 -

四、罗森莫尔德的卡尔公爵

[-] [wʌn] ['stɔːmi] ['siːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
[119] One stormy season about the beginning of the present century ,
[-] — 暴风雨 季节 关于 这 开始 的 这 展示 世纪 ,
[119] 本世纪初的一个暴风雨季节,

[ə; eɪ] [greɪt] [triː] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['meɪsənri] [wɪt]
a great tree came down among certain moss - covered ridges of old masonry which
一个 伟大的 树 来了 向下 之中 肯定 苔藓 - 涵盖 山脊 的 老的 石工 哪个
[breɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hiːθ] ,
break the surface of the Rosenmold heath ,
休息 这 表面 的 这 - 希思 ,
一棵大树倒在了罗森莫尔德荒原上一些长满苔藓的古老石砌山脊之间, 这些山脊突显了荒原的表面。

[ɪk'spəʊzɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [ruːts] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] .
exposing , together with its roots , the remains of two persons .
暴露 , 一起 和 它是 根 , 这 遗迹 的 二 人 .
连同它的根部, 露出了两个人的遗骸。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ([meɪl] [ænd; ænd] ['fiːmeɪl] , [sed] ['dʒɜːmən] [bəʊn] - ['saɪəns]) [hæd; həd] [biːn]
Whether the bodies (male and female , said German bone - science) had been
无论 这 身体 (男性 和 女性 , 说 德语 骨 - 科学) 有 到过
['pɜːpəsli] ['berɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kwɛstʃənəb(ə)l] .
purposely buried there was questionable .
故意 埋葬 那里 曾是 值得怀疑 .
德国骨骼科学专家表示, 这些尸体 (男性和女性) 是否是故意埋葬在那里的, 这一点值得怀疑。

[ðeɪ] [si:md] [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:]
They seemed rather to have been hidden away by the accident , whatever it
他们 似乎 相当 到 有 到过 隐 离开 经过 这 事故 , 任何 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

不管那场事故是什么，他们似乎都被这场事故掩盖了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [deθ] — [krʌʃt] , [pəˈhæps] , [ˈʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l]
which had caused death — crushed , perhaps , under what had been the low wall
哪个 有 导致 死亡 — 碎 , 也许 , 在下面 什么 有 到过 这 低的 墙
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] — [ˈbi:ɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈstɔ:tɪd] ,
of a garden — being much distorted ,
的 一个 花园 — 存在 很多 扭曲 ,

这导致了死亡——或许是被花园的矮墙压死的——而且由于严重变形，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] , [ðəʊ] [ˈni:tli] [ˈɪnʌf] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌpˈhi:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ɪn] [ɡreɪt]
and lying , though neatly enough discovered by the upheaval of the soil , in great
和 说谎 , 尽管 整齐地 足够的 发现 经过 这 动荡 的 这 土壤 , 在 伟大的
[kənˈfju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

虽然被翻动的土壤整齐地发现了，但它们仍然散落在地上，一片狼藉。

[ˈpi:pəlz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈpɒpjələ(r)] [ˈfænsɪ]
People's attention was the more attracted to the incident because popular fancy
人们的 注意力 曾是 这 更多的 吸引 到 这 事件 因为 受欢迎的 想要
[hæd; həd] [lɒŋ] [rʌŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈberɪd] [ˈtrezəz] ,
had long run upon a tradition of buried treasures ,
有 长的 跑步 之上 一个 传统 的 埋葬 宝藏 ,

人们之所以对这起事件格外关注，是因为民间一直以来都对埋藏宝藏的传说津津乐道。

[ˈgəʊldən] [ˈtrezəz] , [ɪn][ɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈru:ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ˈbaʊndrɪ] [ɪnˈkləʊzd]
golden treasures , in or about the antiquated ruin which the garden boundary enclosed
金的 宝藏 , 在 或者 关于 这 过时的 废墟 哪个 这 花园 边界 内
;
;
;
;

在花园边界围起的古老废墟中或附近，藏有金色的珍宝；

[ðə; ði] [ˈrʊflɪs] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈsɒlɪdli] - [bɪlt] [stəʊn] [ˈhaʊs] , [bɜ:nt] [ɔ:(r)] [əʊvəˈθrəʊn] ,
the roofless shell of a small but solidly - built stone house , burnt or overthrown ,
这 无顶棚 壳 的 一个 小的 但 稳固地 - 建造 石头 房子 , 烧焦的 或者 被推翻 ,
一座小型但结构坚固的石头房屋，被烧毁或倾覆后，只剩下没有屋顶的空壳。

[pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
perhaps in the time of the wars at the beginning of the eighteenth century .
也许 在 这 时间 的 这 战争 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 .

或许是在十八世纪初的战争时期。

[ˈmeni] [pɜ:sənz] [went] [tu:; tə] [-] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Many persons went to [120] visit the remains lying out on the dark ,
许多 人 去 到 [-] 访问 这 遗迹 说谎 出去 在 这 黑暗的 ,
许多人前往[120]瞻仰躺在黑暗中的遗骸，

[waɪld] [ˈplætəʊ] , [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɡrænd] - [ˈdju:kl]
wild plateau , which stretches away above the tallest roofs of the old grand - ducal
荒野 高原 , 哪个 伸展 离开 多于 这 最高 屋顶 的 这 老的 盛大 - 公爵
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

广袤无垠的高原，一直延伸到古老大公国城镇最高屋顶之上。

[ˈveri] [drɪstɪŋktli] [ˈaʊtlaɪnd] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
very distinctly outlined , on that day ,
非常 明显地 概述 , 在 那 天 ,

那天, 轮廓非常清晰地勾勒出来。

[ɪn] [di:p] [ˈfluːɪd] [ɡreɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [skaɪ] [stɪl] [ˈhevi] [wɪð] [ˈkʌmɪŋ] [reɪn] .
in deep fluid grey against a sky still heavy with coming rain .
在 深的 体液 灰色的 反对 一个 天空 仍然 重的 和 未来 雨 .

深邃的灰色在阴沉的天空映衬下, 预示着即将下雨。

[nəʊ] [ˈtreʒə(r)] , [ɪnˈdi:d] , [wɒz; wəz] [fɔːθˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [stəʊn] .
No treasure , indeed , was forthcoming among the masses of fallen stone .
不 宝藏 , 的确 , 曾是 即将推出 之中 这 群众 的 倒下 石头 .

事实上, 在堆积如山的碎石中并没有发现任何宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][faː(r)] [ˈverɪfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [rɪtʃ] [ˈɡəʊldən]
But the tradition was so far verified , that the bones had rich golden
但 这 传统 曾是 所以 远的 已验证 , 那 这 骨头 有 富有的 金的

[ˈɔːrnamənts] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ;
ornaments about them ;
装饰品 关于 他们 ;

但这一传统目前已得到证实, 这些骸骨上确实有华丽的黄金饰品;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] - [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ðeə(r)] [dɪˈskʌvəri] [set]
and for the minds of some long - remembering people their discovery set
和 为了 这 思想 的 一些 长的 - 记住 人们 他们的 发现 放

[æt; ət] [rest] [æn; ən][əʊld] [ˈkwɪəri] .
at rest an old query .
在 休息 一个 老的 询问 .

对于一些记忆力敏锐的人来说, 他们的发现解开了由来已久的疑问。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [prɪˈsaɪsli] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [kɑːl]
It had never been precisely known what was become of the young Duke Carl
它 有 绝不 到过 恰恰 已知 什么 曾是 变得 的 这 年轻的 公爵 卡尔

,
:
,

人们一直不清楚年轻的卡尔公爵究竟去了哪里。

[huː] [dɪsəˈprɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] ,
who disappeared from the world just a century before ,
WHO 消失 从 这 世界 只是 一个 世纪 前 ,

一个世纪前从世上消失的人,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːmi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [pɑːts] , [æt; ət][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkraɪsɪs] ,
about the time when a great army passed over those parts , at a political crisis ,
关于 这 时间 什么时候 一个 伟大的 军队 通过了 超过 那些 部分 , 在 一个 政治的 危机 ,

大约在政治危机时期, 一支大军途经这些地区的时候,

[wʌŋ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [əbˈzɔːp(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈterətri] [ɪn][ə; eɪ]
one result of which was the final absorption of his small territory in a
一 结果 的 哪个 曾是 这 最终的 吸收 的 他的 小的 领土 在 一个

[ˈneɪbəriŋ] [dəˈmɪnjən] .
neighbouring dominion .
邻接 统治权 .

其中一个结果就是他那小小的领土最终被邻近的王国吞并了。

[ˈrestləs] , [rəʊˈmæntɪk] , [ɪkˈsentɪk] , [hæd; həd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [həʊst] ,
Restless , romantic , eccentric , had he passed on with the victorious host ,
不安 , 浪漫的 , 偏心 , 有 他 通过了 在 和 这 胜利者 主持人 ,

他生性不安分、浪漫多情、古怪, 难道他与凯旋的主人一同离世了吗?

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][æən; ən][əbˈskɪʃə(r)][ˈsoʊldʒərz][laɪf] ?
and taken the chances of an obscure soldier's life ?
和 已采取 这 机会 的 一个 朦胧 士兵的 生活 ?
冒着牺牲一个无名士兵性命的风险？

[ˈsɜːt(ə)n] [əʊld] [ˈlɛtəz] [hint] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈendɪŋ] — [lʌv] - [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
Certain old letters hinted at a different ending — love - letters which provided for
肯定 老的 信件 暗示 在 一个 不同的 结束 — 爱 - 信件 哪个 假如 为了
[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋ] ,
a secret meeting ,
一个 秘密 会议 ,

某些旧信件暗示着另一种结局——情书里约定了一次秘密会面。
[prɪˈlɪmɪnəri] [pəˈhæps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ([huː] , [baɪ][ðə; ði]
preliminary perhaps to the final departure of the young Duke (who , by the
初步的 也许 到 这 最终的 离开 的 这 年轻的 公爵 (who , 经过 这
[ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlɪm] ,
usage of his realm ,
用法 的 他的 领域 ,

或许是这位年轻公爵最终离开前的序幕（根据他所在王国的惯例，
[kʊd; kəd][ˈəʊnli] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [gəʊ] [ˈwɪðə(r)] , [ɔː(r)] [ˈmæəri] [huːm] ,
could only with extreme difficulty go whither , or marry whom ,
可以 仅有的 和 极端 困难 去 往哪里去 , 或者 结婚 谁 ,
去哪里，或者和谁结婚，都极其困难。

[hiː; hi] [pliːzd]) [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] , [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)] .
he pleased) to whatever worlds he had chosen , not of his own people .
他 高兴) 到 任何 世界 他 有 选定 , 不是 的 他的 自己的 人们 .
他乐意前往他所选择的任何世界，而不是他自己人民的世界。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp] ,
The minds of those still interested in the matter were now at last made up ,
这 思想 的 那些 仍然 感兴趣的 在 这 事情 是 现在 在 最后的 制成 向上 ,
那些仍然对此事感兴趣的人，最终都下定了决心。

[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [səˈdʒestɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
the disposition of the remains suggesting to them the lively picture of a
这 处置 的 这 遗迹 建议 到 他们 这 热闹 图片 的 一个
[ˈsʌlən] [naɪt] ,
sullen night ,
忧郁 夜晚 ,
遗骸的摆放方式让他们联想起一个阴沉夜晚的生动画面。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːmi] ,
the unexpected passing of the great army ,
这 意外 通过 的 这 伟大的 军队 ,
大军的意外覆灭

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːθ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃuːmʌlt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)]
[121] and the two lovers rushing forth wildly at the sudden tumult outside their
[-] 和 这 二 恋人 匆忙 前进 疯狂地 在 这 突然 骚乱 外部 他们的
[ˈtʃɪəf(ə)] [ˈfeltə(r)] ,
cheerful shelter ,
快乐 庇护所 ,
[121] 两个恋人被他们原本舒适避风处外突然发生的骚动吓得疯狂地冲了出去，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld] [aʊt] [səʊ] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
caught in the dark and trampled out so, surprised and unseen, among the
捕捉 在 这 黑暗的 和 践踏 出去 所以, 惊讶 和 看不见, 之中 这
[ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɡʌnz] .
horses and heavy guns.
马匹 和 重的 枪支 .

趁着夜色，他猝不及防地被马匹和重炮包围，跌跌撞撞地走了出来。

[taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - [dju:k] [ɒv; əv]
Time, at the court of the Grand - duke of Rosenmold,
时间, 在 这 法庭 的 这 盛大 - 公爵 的 - ,
时间, 在罗森莫尔德大公的宫廷里,

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈstændɪŋ]
at the beginning of the eighteenth century might seem to have been standing
在 这 开始 的 这 第十八 世纪 可能 似乎 到 有 到过 常设
[sti:l] [ˈɔ:lməʊst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] — [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɪfθ]
still almost since the Middle Age — since the days of the Emperor Charles the Fifth
仍然 几乎 自从 这 中间 年龄 — 自从 这 天 的 这 皇帝 查尔斯 这 第五
,
!,
,

十八世纪初，世界似乎自中世纪以来——自查理五世皇帝时代以来——就一直停滞不前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpɪəriəd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həˈredɪt(ə)ri] [grænd] - [dju:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
at which period, by the marriage of the hereditary Grand - duke with a princess
在 哪个 时期, 经过 这 婚姻 的 这 遗传 盛大 - 公爵 和 一个 公主
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [haʊs] ,
of the Imperial house,
的 这 帝国 房子 ,

在这一时期，通过世袭大公与皇室公主的联姻，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [taɪd] [ɒv; əv] [welθ] , [ˈfləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][grænd] - [ˈdju:kl] [ɪksˈtʃekə(r)] ,
a sudden tide of wealth, flowing through the grand - ducal exchequer,
一个 突然 潮 的 财富, 流动 通过 这 盛大 - 公爵 国库 ,
一股突如其来的财富浪潮，涌入大公国的国库。

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ɑ:kɪˈtektʃərəl] [ˈsplendə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [tu:] [ˈæmpl]
had left a kind of golden architectural splendour on the place, always too ample
有 左边 一个 种类 的 金的 建筑 辉煌 在 这 地方, 总是 也 充足
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] .
for its population.
为了 它是 人口 .

给这个地方留下了一种金色的建筑辉煌，但对于它的人口来说，这些建筑总是显得过于庞大。

[ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈɡɒθɪk] [ru:fs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhevi] [snoʊz] [sti:l] [ɪnˈdentɪd] [ðə; ði][skaɪ] —
The sloping Gothic roofs for carrying off the heavy snows still indented the sky —
这 倾斜的 哥特 屋顶 为了 携带 离开 这 重的 雪 仍然 缩进 这 天空 —
[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [taɪlz] ,
a world of tiles,
一个 世界 的 瓷砖 ,

倾斜的哥特式屋顶用来带走厚重的积雪，依然在天空中留下深深的印记——一个瓦片的世界，

[wɪð] [speɪs] [ʌŋkɜ:rteɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:kwəd] [ˈɡæmbəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈdʒɜ:mən] [ˈɡɒblɪn] , [hæns]
with space uncurtailed for the awkward gambols of that very German goblin, Hans
和 空间 不受限制的 为了 这 尴尬的 嬉戏 的 那 非常 德语 哥布林 , 汉斯
[ˈklæpər] ,
Klapper,
克拉珀 ,

为那个非常德国的“小妖精”汉斯·克拉珀笨拙的嬉闹留出了充足的空间，

[ɒŋ][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈslʌmbərəs] , [ˈnɔːðən] [naɪts] .
on the long , slumberous , northern nights .
在这 长的 , 昏昏欲睡的 , 北方 夜晚 .

在漫长而沉睡的北方夜晚。

[həʊl] - [ɒv; əv] [rɔːt] [stəʊn][hæd; həd] [biːn] [paɪld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][əˈraʊnd]
Whole quarryfuls of wrought stone had been piled along the streets and around
所有的 - 的 锻 石头 有 到过 堆积 沿着 这 街道 和 大约
[ðə; ði] [skˈweəz] ,
the squares ,
这 正方形 ,

整整几采石场的加工石材堆放在街道两旁和广场周围。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [grəʊn] , [ɪn] [truːθ] , [laɪk] [ˈneɪtʃəz] [self] [əˈgen] , [ɪn][ðeə(r)] [rʌf] ,
and were now grown , in truth , like nature's self again , in their rough ,
和 是 现在 生长 , 在 真相 , 喜欢 自然的 自己 再次 , 在 他们的 粗糙的 ,
如今, 它们确实像大自然本身一样, 在粗糙的状态下生长了出来。

[taɪm] - [wɔːn] [ˈmæsɪvnɪs] , [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈkeɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]
time - worn massiveness , with weeds and wild flowers where their decay accumulated
时间 - 磨损 巨大 , 和 杂草 和 荒野 花朵 在哪里 他们的 衰变 积累
, [ˈblɒsəməɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
, blossoming , always the same ,
, 盛开 , 总是 这 相同的 ,

饱经岁月洗礼的巨大建筑, 腐烂的痕迹上长满了杂草和野花, 它们依然盛开, 永远都是一成不变的。

[bɪˈjɒnd] [ˈpiːpəlz] [ˈmeməɪrɪz] , [ˈevrɪ] [ˈsʌmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [stɔːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
beyond people's memories , every summer , as the storks came back to their
超过 人们的 回忆 , 每一个 夏天 , 作为 这 鹤 来了 后退 到 他们的
[ˈplætfɔːms] [ɒŋ][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈtʃɪmni] - [tɒps] .
platforms on the remote chimney - tops .
平台 在 这 偏僻的 烟囱 - 最高额 .

超越人们的记忆, 每年夏天, 鹤鸟都会回到偏远烟囱顶上的平台上。

[wɪˈðəʊt] , [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɒŋ][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] [ˈjɪəz] - [wɔː(r)] :
Without , all was as it had been on the eve of the Thirty Years ' War :
没有 , 全部 曾是 作为 它 有 到过 在 这 前夕 的 这 三十 年 - 战争 :
除此之外, 一切都和三十年战争前夕一样:

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [daːk] - [ɡriːn] [ˈməʊldɪnəs] , [ˈpraɪsləs] [pɜːl] [ɒv; əv] [ɑːkɪˈtektʃərəl] [ɪˈfekt] , [wɒz; wəz]
the venerable dark - green mouldiness , priceless pearl of architectural effect , was
这 可敬 黑暗的 - 绿色的 发霉 , 无价 珍珠 的 建筑 影响 , 曾是
[ʌnˈbrəʊkən] [-] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [njuː] [ˈgeɪbl] .
unbroken [122] by a single new gable .
未破 [-] 经过 一个 单身的 新的 山墙 .

古老的深绿色霉斑, 建筑效果的无价之宝, 没有被一个新的山墙所破坏 [122]。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] , [ˈhjuːmən][laɪf] — [ɪts] [θɔːts] , [ɪts][ˈhæbɪts] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
And within , human life — its thoughts , its habits , above all ,
和 之内 , 人类 生活 — 它是 想法 , 它是 习惯 , 多于 全部 ,
而在这其中, 人类生活——尤其是它的思想、习惯——

[ɪts] [ˈetɪkət] — [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [baɪ][nəʊ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [pəˈlɪtɪk(ə)][ɔː(r)]
its etiquette — had been put out by no matter of excitement , political or
它是 礼仪 — 有 到过 放 出去 经过 不 事情 的 激动 , 政治的 或者
[ɪntəˈlektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,

它的礼仪——并未因任何激动人心的事, 无论是政治上的还是思想上的, 而受到影响。

[ˈevə(r)][æ̃t; ə̃t][ɔːl] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [æ̃t; ə̃t][ˈeni] [taɪm] .
ever at all , one might say , at any time .

曾经 在 全部 , 一 可能 说 , 在 任何 时间 .

可以说, 从来没有, 任何时候。

[ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [grænd] - [ˈdjuːkl] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ,
The rambling grand - ducal palace was full to overflowing with furniture , which ,
这 漫无边际 盛大 - 公爵 宫殿 曾是 满的 到 溢出 和 家具 , 哪个 ,
[ˈjuːsf(ə)l][ɔː(r)] [ˈjuːsləs] ,
useful or useless ,
有用 或者 无用 ,

这座庞大的公爵宫殿里堆满了家具, 这些家具有的有用, 有的没用。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ɔːnəˈment(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [njuː] .
was all ornamental , and none of it new .

曾是 全部 装饰 , 和 没有任何 的 它 新的 .

全是装饰品, 而且没有一件是新的。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈɒbdʒɪkts] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [əʊld][ˈlʌmbə(r)] -
Suppose the various objects , especially the contents of the haunted old lumber -
认为 这 各种各样的 对象 , 尤其 这 内容 的 这 闹鬼的 老的 木材 -
[rʊmz; ruːmz] , [ˈdjuːli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] ,
rooms , duly arranged and ticketed ,
房间 , 正式地 安排 和 已售票 ,

假设各种物品, 特别是闹鬼的旧仓库里的物品, 都已妥善摆放并贴上标签,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhaɪnəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪˈstɒrɪk] [mjuːˈziːəm] ,
and their Highnesses would have had a historic museum ,
和 他们的 殿下们 会 有 有 一个 历史性 博物馆 ,

他们本可以拥有一座历史博物馆。

[ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [feɪmd] " [griːn] [vɔːlts] " [æ̃t; ə̃t] [ˈdrezdən] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz]
after which those famed " Green Vaults " at Dresden would hardly have counted as
后 哪个 那些 著名的 " 绿色的 金库 " 在 德累斯顿 会 几乎 有 计数 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːrɪz] [ɒv; əv] [ɔːˈɡlɒstəs] [ðə; ði] [strɒŋ] .
one of the glories of Augustus the Strong .
一 的 这 荣耀 的 奥古斯都 这 强的 .

此后, 德累斯顿著名的“绿色穹顶”几乎不可能算得上是奥古斯都大帝的荣耀之一。

[æ̃n; ə̃n] [ɪˈmens] [ˈherəldri] , [ðæt] [ˈtruːli] [ˈdʒɜːmən][ˈvænəti] , [hæd; həd] [grəʊn] , [ekˈspeɪʃieɪt] , [ˈflɒrɪd] ,
An immense heraldry , that truly German vanity , had grown , expatiating , florid ,
一个 巨大 纹章学 , 那 真的 德语 虚荣 , 有 生长 , 详述 , 佛罗里达 ,
[ˈeləkwənt] , [əʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] ,
eloquent , over everything ,
雄辩 , 超过 一切 ,

一种庞大的纹章体系, 那种典型的德国式虚荣心, 已经发展壮大, 它冗长、华丽、雄辩, 无所不包。

[wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] — [ˈwɪndəʊz] , [haʊs] - [frʌnts] , [tʃɜːtʃ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [flɔːz] .
without and within — windows , house - fronts , church walls , and church floors .
没有 和 之内 — 视窗 , 房子 - 前线 , 教会 墙壁 , 和 教会 楼层 .
[wɪnɪdɔːz] , [haʊs] , [frʌnts] , [tʃɜːtʃ] , [wɔːlz] , [flɔːz] .
内外——窗户、房屋正面、教堂墙壁和教堂地板。

[ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪnˈhæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][bɪɡ][ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [steɪt] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
And one - half of the male inhabitants were big or little State functionaries ,
和 一 - 一半 的 这 男性 居民 是 大的 或者 小的 状态 官员 ,
[wɪnɪdɔːz] , [haʊs] , [frʌnts] , [tʃɜːtʃ] , [wɔːlz] , [flɔːz] .
而男性居民中有一半是大大小小的国家官员。

[ˈməʊstli][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkweɪzər; ˈkweɪsər; ˈkwɑːzi] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈɔːdə(r)] — [ðə; ði] [ˈtrebl̩] - [ˈsɪŋə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
mostly of a quasi decorative order — the treble - singer to the
大多 的 一个 准 装饰性的 命令 — 这 高音 - 歌手 到 这
[taʊn] - [ˈkaʊns(ə)] , [ðə; ði] [kɔːt] [ˈɔːgənɪst] ,
town - council , the court organist ,
镇 - 理事会 , 这 法庭 管风琴师 ,
大多属于准装饰性职业——例如为镇议会演唱童声的歌手、宫廷管风琴师等。

[ðə; ði] [kɔːt] [ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdepjʊtɪz] [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] ,
the court poet , and the like — each with his deputies and assistants ,
这 法庭 诗人 , 和 这 喜欢 — 每个 和 他的 副手们 和 助理 ,
[meɪnˈteɪnɪŋ] , [ɔːl][ʌnˈbrəʊkən] ,
maintaining , all unbroken ,
保持 , 全部 未破 ,
宫廷诗人等等——每个人都有自己的副手和助手, 维持着, 一切都未曾中断,

[ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˌserɪˈməʊniəl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [dʒʌst][ˈnəʊtɪsəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈslɪpt] [əˈweɪ] .
a sleepy ceremonial , to make the hours just noticeable as they slipped away .
一个 困 仪式 , 到 制作 这 小时 只是 显 作为 他们 滑倒了 离开 .
一个昏昏欲睡的仪式, 让时间悄然流逝, 变得格外引人注目。

[æɪt; ət] [kɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [raʊnd][ɒv; əv] [ˌserɪˈmənɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][deɪ]
At court , with a continuous round of ceremonies , which , though early in the day
在 法庭 , 和 一个 连续的 圆形的 的 仪式 , 哪个 , 尽管 早期的 在 这 天
,
.
,
在宫廷里, 各种仪式接连不断, 尽管当时才刚刚开始,

[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ɪkˈskluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
must always take place under a jealous exclusion of the sun ,
必须 总是 拿 地方 在下面 一个 嫉妒的 排除 的 这 太阳 ,
必须始终在严密隔绝阳光的环境下进行,

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pəˈpetʃuəl] [ˈkænd(ə)] - [laɪt] .
one seemed to live in perpetual candle - light .
一 似乎 到 居住 在 永久 蜡烛 - 光 .
仿佛永远生活在烛光之中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlʌmbə(r)] - [rʊmz; ruːmz] ,
It was in a delightful rummaging of one of those lumber - rooms ,
它 曾是 在 一个 愉快 翻找 的 一 的 那些 木材 - 房间 ,
那是在一次令人愉快的翻找杂物间的过程中,

[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkænd(ə)] - [laɪt] [-] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpəməʊst]
escaped from that candle - light [123] into the broad day of the uppermost
逃脱 从 那 蜡烛 - 光 [-] 进入 这 广阔 天 的 这 最上层
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
从烛光中[123]逃到了最上面窗户的明亮白昼中,

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuːk] [kɑːl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][æən; ən][əʊld] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
that the young Duke Carl laid his hand on an old volume of the year 1486 ,
那 这 年轻的 公爵 卡尔 铺设 他的 手 在 一个 老的 体积 的 这 年 - ,
年轻的卡尔公爵偶然翻到了一本1486年的古籍。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈtaɪp] , [wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] , [pəˈhæps] , [baɪ] [ˈælbət] [ˈdjʊərə] — [ɑːz] :
printed in heavy type , with frontispiece , perhaps , by Albert Dürer — Ars Versificandi :
打印 在 重的 类型 , 和 卷首插图 , 也许 , 经过 阿尔伯特 丢勒 — 阿尔斯 - :
[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] :
The Art of Versification :
这 艺术 的 韵律 :
以粗体字印刷, 卷首插图或许出自阿尔伯特·丢勒之手——《Ars Versificandi: 诗歌的艺术》:

[baɪ] [ˈkɒnræd] - .
by Conrad Celtes .
经过 康拉德 - .
作者: 康拉德·塞尔特斯。

[ˈkraʊnd] [ˈpəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [θɜːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
Crowned poet of the Emperor Frederick the Third , he had the right to
加冕 诗人 的 这 皇帝 弗雷德里克 这 第三 , 他 有 这 正确的 到
[spiːk] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] ;
speak on that subject ;
说话 在 那 主题 ;
作为皇帝腓特烈三世的御用诗人, 他有权就此话题发表意见;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ˈvɪndɪkeɪt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [əʊld] [ˈdʒɜːmən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [əˈɡenst]
for while he vindicated as best he might old German literature against
为了 尽管 他 证明无罪 作为 最好的 他 可能 老的 德语 文学 反对
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɑːbəriʒəm] ,
the charge of barbarism ,
这 收费 的 野蛮 ,
尽管他尽其所能地为古老的德国文学辩护, 驳斥了其野蛮的指控,

[hiː; hi] [dɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mænz] [pɑːt] [təˈwɔːdz] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
he did also a man's part towards reviving in the Fatherland the knowledge of
他 做过 还 一个 男人的 部分 向 复苏 在 这 祖国 这 知识 的
[ðə; ði] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ;
the poetry of Greece and Rome ;
这 诗 的 希腊 和 罗马 ;
他也为复兴祖国的古希腊古罗马诗歌知识做出了贡献;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] , [ðə; ði] [pɜːl] , [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [ˈnʌɡɪt] ,
and for Carl , the pearl , the golden nugget ,
和 为了 卡尔 , 这 珍珠 , 这 金的 金块 ,
而对卡尔来说, 那就是珍珠, 那块金子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsæfɪk] [əʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kləʊzd] — [tuː; tə] [əˈpɒləʊ] ,
of the volume was the Sapphic ode with which it closed — To Apollo ,
的 这 体积 曾是 这 萨福式 颂 和 哪个 它 关闭 — 到 阿波罗 ,
本书的结尾是一首萨福颂歌——《致阿波罗》,

[preɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪə(r)] [wɪð] [hɪm] :
praying that he would come to us from Italy , bringing his lyre with him :
祈祷 那 他 会 来 到 我们 从 意大利 , 带来 他的 竖琴 和 他 :
祈祷他能从意大利来, 带着他的里拉琴:

[æd] - , [ʌt] [eɪ ˈbiː] - [kʌm] [ˈlaɪərə] [æd] [ɡərˈmaːnoʊs] - .
Ad Apollinem , ut ab Italis cum lyra ad Germanos veniat .
广告 - , ut ab - 精液 琴弦 广告 杰尔马诺斯 - .
Ad Apollinem, ut ab Italis cum lyra ad Germanos veniat.

[ðə; ði][gʊd][ɒv; əv] [laɪt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜ:məni] [frəm; frəm][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['feɪvəd] [wɜ:ld] [br'jɒnd]
The god of light , coming to Germany from some more favoured world beyond
这 上帝 的 光 , 未来 到 德国 从 一些 更多的 受青睐 世界 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

光明之神，来自某个更受眷顾的异世界，来到了德国。

['əʊvə(r)] [li:gz] [ɒv; əv] ['reɪni] [hɪl] [ænd; ənd] ['maʊntən] , ['meɪkɪŋ] [sɒft] [deɪ] [ðəə(r)] :
over leagues of rainy hill and mountain , making soft day there :
超过 联赛 的 下雨 爬坡道 和 山 , 制作 柔软的 天 那里 :
越过连绵起伏的雨山，那里阳光明媚：

[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] - ['rɪdn] [jet] [di:p] - ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
that had ever been the dream of the ghost - ridden yet deep - feeling and
那 有 曾经 到过 这 梦 的 这 鬼 - 骑 然而 深的 - 感觉 和
['sɜ:t(ə)nli] [mi:k] ['dʒɜ:mən] [səʊl] ;
certainly meek German soul ;
当然 温顺 德语 灵魂 ;

那一直是那个饱受幽灵困扰、情感深沉且性格温顺的德国灵魂的梦想；

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['djʊrər] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnræd]
of the great Dürer , for instance , who had been the friend of this Conrad
的 这 伟大的 丢勒 , 为了 实例 , WHO 有 到过 这 朋友 的 这 康拉德
-
Celtes ,
- ,

例如，伟大的丢勒，他曾是康拉德·塞尔特斯的朋友。

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɔ:l] ['dʒɜ:mən][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] ,
and himself , all German as he was ,
和 他自己 , 全部 德语 作为 他 曾是 ,
还有他自己，尽管他是个十足的德国人，

[laɪk][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv]['ri:əl] [deɪ] [ə'mɪd] [ðæt] [ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:riən][dʒɜ:mən] ['dɑ:knəs] — [ə; eɪ]
like a gleam of real day amid that hyperborean German darkness — a
喜欢 一个 闪耀 的 真实的 天 之中 那 极北 德语 黑暗 — 一个
['dɑ:knəs] [wɪtʃ] [klɛv; 'klɑ:veɪ][tu; tə][hɪm] ,
darkness which clave to him ,
黑暗 哪个 克拉维 到 他 ,

就像在德国极度寒冷的黑暗中闪耀的一缕真实白昼——那黑暗紧紧依附着他。

[tu:] , [æt; ət] [ðæt] [dɪm] [taɪm] , [wen] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌvaɪələnt] ['rɒbəz] , [neɪ] , ['ri:əl][lɪv; laɪv][d'evəlz] ,
too , at that dim time , when there were violent robbers , nay , real live devils ,
也 , 在 那 暗淡 时间 , 什么时候 那里 是 暴力 强盗 , 不 , 真实的 居住 魔鬼 ,
而且，在那段黑暗的岁月里，到处都是凶残的强盗，不，简直就是活生生的魔鬼。

[ɪn] ['evri] ['dʒɜ:mən] [wʊd] .
in every German wood .
在 每一个 德语 木头 .

在每片德国木材中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][æspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [kɑ:l] [hɪm'self] .
And it was precisely the aspiration of Carl himself .
和 它 曾是 恰恰 这 抱负 的 卡尔 他自己 .

而这正是卡尔本人的愿望。

[ðəʊz] ['vɜ:rsəz] , ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [-] [raɪt] ['məʊmənt] ,
Those verses , coming to the boy's hand at the [124] right moment ,
那些 诗句 , 未来 到 这 男孩们 手 在 这 [-] 正确的 片刻 ,
这些诗句，恰好在[124]恰当的时机落到男孩手中，

[brɔ:t] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [ɪfektʃuəl] [deɪ] - [laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [həʊl] [ˌmægəˈzi:n] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
brought a beam of effectual day - light to a whole magazine of observation ,
带来 一个 光束 的 有效的 天 - 光 到 一个 所有的 杂志 的 观察 ,
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

为整个观察、想象杂志带来了一束有效的曙光，

[dɪˈzaɪə(r)] , [stɔ:(r)d] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
desire , stored up from the first impressions of childhood .
欲望 , 存储 向上 从 这 第一的 印象 的 童年 .
渴望，源于童年最初的印象。

[tu:; tə] [brɪŋ] [əˈpɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlaɪə(r)][tu:; tə] [ˈdʒɜ:məni] !
To bring Apollo with his lyre to Germany !
到 带来 阿波罗 和 他的 竖琴 到 德国 !
把阿波罗和他的里拉琴带到德国！

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [hi:; hi] , [kɑ:l] , [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə][du:; də] — [wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt]
It was precisely that he , Carl , desired to do — was , as he might
它 曾是 恰恰 那 他 , 卡尔 , 想要的 到 做 — 曾是 , 作为 他 可能
[ˈflætə(r)] [hɪmˈself] , [ˈæktʃuəli] [ˈdu:ɪŋ] .
flatter himself , actually doing .
奉承 他自己 , 实际上 正在做 .

这正是卡尔想要做的——或者说，正如他自夸的那样，他实际上正在做的。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ðɪ] [əˈpɒlaɪn] [ɔ:ˈrɔ:rə] ,
The daylight , the Apolline aurora ,
这 日光 , 这 阿波林 极光 ,
白昼，阿波罗极光，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dju:k] [kɑ:l] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] - [lɪt] [ˈpi:p(ə)l] ,
which the young Duke Carl claimed to be bringing to his candle - lit people ,
哪个 这 年轻的 公爵 卡尔 声称 到 是 带来 到 他的 蜡烛 - 点燃 人们 ,
年轻的卡尔公爵声称，他要把这些带给他烛光摇曳的子民。

[keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [frentʃ] [aɪˈdi:əl] ,
came in the somewhat questionable form of the contemporary French ideal ,
来了 在 这 有些 值得怀疑 形式 的 这 当代的 法语 理想的 ,
以当时法国理想中某种程度上值得商榷的形式出现，

[ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] — [frentʃ] [pleɪz] , [frentʃ] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] ,
in matters of art and literature — French plays , French architecture ,
在 事情 的 艺术 和 文学 — 法语 演出 , 法语 建筑学 ,
在艺术和文学方面——法国戏剧、法国建筑，

[frentʃ] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑ:sɪz] — [əˈpɒləʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdændɪfaɪd] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ðə; ðɪ] [fɔ:ˈti:nθ] .
French looking - glasses — Apollo in the dandified costume of Lewis the Fourteenth .
法语 寻找 - 眼镜 — 阿波罗 在 这 精致的 戏服 的 刘易斯 这 第十四 .
法国镜子——阿波罗身着路易斯十四世的华丽服饰。

[ˈəʊnli] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪsenʃəli] [eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [ˈgreɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l] [wɪð]
Only , confronting the essentially aged and decrepit graces of his model with
仅有的 , 面对 这 本质上 老年人 和 衰老 恩典 的 他的 模型 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪsenʃəli] [ˈju:θfl] [ˈtempə(r)] ,
his own essentially youthful temper ,
他的 自己的 本质上 青春 脾气 ,
只是，他用自己本质上年轻的心气去面对模特身上那种本质上衰老颓败的优雅，

[hiː; hi] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][æn; ən][.æspə'reɪ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
he invigorated what he borrowed ; and with him an aspiration towards the
他 精神焕发 什么 他 借来的 ; 和 和 他 一个 抱负 向 这
[ˈklæsɪk(ə)l][aɪ'diːəl] ,
classical ideal ,
古典 理想的 ;

他赋予了所借鉴的事物新的活力；而他身上也体现出对古典理想的向往。

[səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈhɒləʊs] [ænd; ənd][.ɪnsɪn'siə(r)] , [ləʊst] [ɔːl][ɪts] [ˌæfek'teɪʃn] .
so often hollow and insincere , lost all its affectation .
所以 经常 空洞的 和 虚伪的 , 丢失的全部它是 做作 .
曾经那么空洞虚伪，如今却失去了所有矫揉造作。

[hɪz; ɪz] [dəʊt] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [grænd] - [djuːk] , [ə'fɔːd; ə'fɔːrd] [ˈredɪli] [ɪ'nʌf] ,
His doating grandfather , the reigning Grand - duke , afforded readily enough ,
他的 沉迷 祖父 , 这 统治 盛大 - 公爵 , 提供 容易 足够的 ,
他那溺爱他的祖父，也就是当时的在位大公，欣然给予了足够的.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [welθ] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lædz] ,
from the great store of inherited wealth which would one day be the lad's ,
从 这 伟大的 店铺 的 遗传 财富 哪个 会 一 天 是 这 小伙子的 ,
从将来会属于这个男孩的那笔巨额遗产中，

[ðə; ði] [fʌndz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˈrezɪdəns] ,
the funds necessary for the completion of the vast unfinished Residence ,
这 资金 必要的 为了 这 完成 的 这 广阔的 未完成 住宅 ,
完成这座庞大但尚未完工的住宅所需的资金，

[wɪð] " [pə'vɪliənz] " ([ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmænsɑːd]) [ju'nhaɪtɪŋ][ɪts] [ˈskætəd]
with " pavilions " (after the manner of the famous Mansard) uniting its scattered
和 " 亭子 " (后 这 方式 的 这 著名的 曼萨尔) 联合 它是 疏散
[pɑːts] ;
parts ;
部分 ;
用“亭子”(仿照著名的曼萨尔式建筑风格) 将分散的各个部分连接起来；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈflɒʊ(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ɑːkɪ'tektʃərəl] [ˈfænsɪ] , [wɪð] [ˈbrəʊkən][ˈætɪk] [ruːfs] ,
while a wonderful flowerage of architectural fancy , with broken attic roofs ,
尽管 一个 精彩的 花朵 的 建筑 想要 , 和 破碎的 阁楼 屋顶 ,
虽然这里展现出一种奇妙的建筑奇观，但阁楼屋顶却破败不堪。

[pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈfæbrɪk] ;
passed over and beyond the earlier fabric ;
通过了 超过 和 超过 这 早些时候 织物 ;
超越了先前的结构；

[ðə; ði][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈlaɪtə(r)] [fɔːmz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [kɑːrvd] [ə'drɔɪtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ˈhevi]
the later and lighter forms being in part carved adroitly out of the [125] heavy
这 之后 和 打火机 表格 存在 在 部分 雕刻 巧妙地 出去 的 这 [-] 重的
[ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
masses of the old ,
群众 的 这 老的 ,
后来的较轻的造型，部分是从旧的[125]沉重体块中巧妙雕刻出来的，

[ˈɒnɪst] , " [stʌmp] [ˈɡɒθɪk] " [ˈtreɪsəri] .
honest , " stump Gothic " tracery .
诚实的 , " 树桩 哥特 " 花饰 .
朴实无华的“残桩哥特式”花纹。

[wʌn] [fɔːlt] [ˈəʊnli] [kɑːl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrentʃ] [ˈmɒdlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [kə'rekt] .
One fault only Carl found in his French models , and was resolute to correct .
一 过错 仅有的 卡尔 成立 在 他的 法语 模型 , 和 曾是 坚决 到 正确的 .
卡尔发现他的法国模型有一个缺陷，并且决心要纠正它。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] [wɪˈðɪn] , [ˈriːəl][ˈmɑːb(ə)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈstʌkəʊ] , [ænd; ənd] ,
He would have , at least within , real marble in place of stucco , and ,
他 会 有 , 在 至少 之内 , 真实的 大理石 在 地方 的 灰泥 , 和 ,
他至少会在室内用真正的大理石代替灰泥, 而且,

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] , [pəˈhæps] [ˈsɒlɪd][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪldɪŋ] .
if he might , perhaps solid gold for gilding .
如果 他 可能 , 也许 坚硬的 金子 为了 镀金 .
如果他愿意的话, 或许可以用纯金来镀金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsæŋɡwɪn] , [ˈflɒrɪdli] [ˈhænsəm] [juːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈlɜːtnəs]
There was something in the sanguine , floridly handsome youth , with his alertness
那里 曾是 某物 在 这 乐观 , 华丽地 英俊的 青年 , 和 他的 警觉
[ɒv; əv][maɪnd] [tɜːnd] [ˈhəʊli] ,
of mind turned wholly ,
的 头脑 转向 完全 ,
这位面色红润、英俊潇洒的年轻人, 精神高度集中, 他身上有一种特别的气质。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈveksɪŋ] [priːˌɔkjuˈpeɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][wɔː(r)] , [əˈpɒn] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ænd; ənd]
amid the vexing preoccupations of an age of war , upon embellishment and
之中 这 令人恼火 忧虑 的 一个 年龄 的 战争 , 之上 装饰 和
[ðə; ðɪ] [sˈɒftə] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
the softer things of life ,
这 更柔和 事物 的 生活 ,
在战争年代令人烦恼的种种忧虑中, 人们开始关注美化和生活中更美好的事物。

[wɪtʃ] [suːðd] [ðə; ðɪ] [ˈtestɪ] [ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [djuːk] ,
which soothed the testy humours of the old Duke ,
哪个 舒缓 这 暴躁的 体液 的 这 老的 公爵 ,
这平息了老公爵暴躁的脾气。

[laɪk][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈfɪzɪk(ə)] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] .
like the quiet physical warmth of a fire or the sun .
喜欢 这 安静的 身体的 温暖 的 一个 火 或者 这 太阳 .
就像篝火或阳光带来的那种静谧的、温暖的触感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ˈserəməni] [æt; ət][ə; eɪ][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæɪvəʊs]
He was ready to preside with all ceremony at a presentation of Marivaux's
他 曾是 准备好 到 主持 和 全部 仪式 在 一个 推介会 的 马里沃的
[deθ] [ɒv; əv] [ˈhæɪnɪbəl] ,
Death of Hannibal ,
死亡 的 汉尼拔 ,
他准备以隆重的仪式主持马里沃的《汉尼拔之死》的演出。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] ,
played in the original ,
玩 在 这 原来的 ,
在原版中演奏过,

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [ˈæksent][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [njuː] [laɪt] [ɪn]
with such imperfect mastery of the French accent as the lovers of new light in
和 这样的 不完善 精通 的 这 法语 口音 作为 这 恋人 的 新的 光 在
- [hæd; həd][æt; ət] [kəˈmɑːnd] ,
Rosenmold had at command ,
- 有 在 命令 ,
罗森莫尔德那些热爱新事物的人们, 尽管法语口音掌握得并不完美, 但依然如此。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm] [ðæt][æt; ət] [vɛəˈsai] , [laɪnd] [wɪð] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈsætrɪn] ,
in a theatre copied from that at Versailles , lined with pale yellow satin ,
在 一个 剧院 复制 从 那 在 凡尔赛 , 衬里 和 苍白 黄色的 缎 ,
在一个仿照凡尔赛宫剧院建造的剧院里, 剧院内衬着淡黄色缎子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstʌkəʊ] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and with a picture , amid the stucco braveries of the ceiling , of the
和 和 一个 图片 , 之中 这 灰泥 勇敢 的 这 天花板 , 的 这
[sepˈtentrɪənəl] [əˈpɒləʊ] [hɪmˈself] ,
Septentrional Apollo himself ,
北境 阿波罗 他自己 ,
在天花板华丽的灰泥装饰中, 还绘有北方阿波罗像。

[ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ˈwɔ:təri] [red] [ænd; ənd] [blu:] .
in somewhat watery red and blue .
在 有些 水状的 红色的 和 蓝色的 .
呈略带水感的红色和蓝色。
[ɪˈnju:mərəb(ə)] [wæks] [laɪts] [ɪn] [kʌt] - [ɡlɑ:s] [ˈlʌstə] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Innumerable wax lights in cut - glass lustres were a thing of course .
无数 蜡 灯 在 切 - 玻璃 光泽 是 一个 事物 的 课程 .
当然, 当时有很多镶嵌在切割玻璃灯罩里的蜡灯。

[dju:k] [kɑ:l] [hɪmˈself] , [əˈtaɪəd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:ɪst] [ˈfrentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
Duke Carl himself , attired after the newest French fashion , played the part of
公爵 卡尔 他自己 , 穿着 后 这 最新 法语 时尚 , 玩 这 部分 的
[ˈhænibə] .
Hannibal .
汉尼拔 .
卡尔公爵本人身着最新款的法国时装, 扮演了汉尼拔的角色。

[ðə; ði][əʊld] [dju:k] , [ɪnˈdi:d] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] - [bɔ:d] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪðəˈtu:] [tu:; tə] [ˈmætəz] [ɒv; əv]
The old Duke , indeed , at a council - board devoted hitherto to matters of
这 老的 公爵 , 的确 , 在 一个 理事会 - 木板 奉献 迄今为止 到 事情 的
[stɜ:t] ,
state ,
状态 ,
这位老公爵确实在一个此前专门处理国家事务的委员会中,

[wʊd] [nɒd] [ˈveri] [ˈɜ:li] [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃən] [ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ɑ:t] — [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
would nod very early in certain long discussions on matters of art — magnificent
会 点头 非常 早期的 在 肯定 长的 讨论 在 事情 的 艺术 — 壮丽
[ski:m] ,
schemes ,
方案 ,
在某些关于艺术问题的冗长讨论中, 他会很早就点头——比如一些宏伟的计划,

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ˈemɪnənt] [kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
from this or that eminent contractor , for spending his money
从 这 或者 那 杰出 承包商 , 为了 开支 他的 钱
[ˈteɪstfəli] ,
tastefully ,
品味高雅 ,
来自某位知名承包商, 因为他花钱很有品味。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəˈkəʊkəʊ] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrɒk] .
distinguishings of the rococo [126] and the baroque .
区别 的 这 洛可可 [-] 和 这 巴洛克 .
洛可可[126]和巴洛克的区别。
[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [kləʊz] [ˈɪntəko:s] [wɪð] [sɪˈlekt] [hju:ˈmænəti] ,
On the other hand , having been all his life in close intercourse with select humanity ,
在 这 其他 手 , 拥有 到过 全部 他的 生活 在 关闭 交往 和 选择 人类 ,
另一方面, 由于他一生都与特定人群保持着密切的交往,

[self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,prez(ə)n'teɪ(ə)n] ,
self - conscious and arrayed for presentation ,
自己 - 有意识的 和 排列 为了 推介会 ,

不自在且精心打扮，准备出席活动

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɔ:rtrəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [di'gri:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was a helpful judge of portraits and the various degrees of the
他 曾是 一个 有帮助 法官 的 肖像 和 这 各种各样的 学位 的 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [tru:θ] [ðeə'rɪn] — [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænsʌn] [kʊd; kəd][nɒt]
attainment of truth therein — a phase of fine art which the grandson could not
素养 的 真相 其中 — 一个 阶段 的 美好的 艺术 哪个 这 孙子 可以 不是

[ˈvælju:] [tu:] [mʌtʃ] .
value too much .
价值 也 很多 .

他对肖像画及其所达到的真实程度有着独到的见解——这是孙子非常看重的艺术领域。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - [ˈpeɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] ['sɑ:dʒənt] - [ˈpeɪntə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] ,
The sergeant - painter and the deputy sergeant - painter were , indeed ,
这 军士 - 画家 和 这 副 军士 - 画家 是 , 的确 ,
[kən'venʃən(ə)] [pə'fɔrmə-z] [ɪ'hʌf] ;
conventional performers enough ;
传统的 表演者 足够的 ;

油漆工军士和油漆工副军士的确都是非常传统的表演者；

[æz; əz] [mə'kæni:k] [ɪn][ðeə(r)][,dispən'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɪgz] , [ˈfɪŋgə(r)] - [rɪŋz] , [ˈrʌf(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpə]
as mechanical in their dispensation of wigs , finger - rings , ruffles , and simpers
作为 机械的 在 他们的 豁免 的 假发 , 手指 - 戒指 , 褶边 , 和 傻瓜
,
,
,

她们机械地分发假发、戒指、褶边和假笑，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] [naɪt] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ˈtʌʊə(r)] .
as the figure of the armed knight who struck the bell in the Residence tower .
作为 这 数字 的 这 武装 骑士 WHO 击 这 钟 在 这 住宅 塔 .

就像在官邸塔楼敲钟的武装骑士一样。

[bʌt; bət] [ˈskæɪtəd] [θru:] [ɪts][hɑ:f] - [dɪ'z:ɪtɪd] [rʊmz; ru:mz] , [steɪt] [bed] - [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
But scattered through its half - deserted rooms , state bed - chambers and the
但 疏散 通过 它是 一半 - 荒凉的 房间 , 状态 床 - 房间 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

但散落在其半废弃的房间、国宾寝宫等场所中，

[hʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmɑ:stəz] , [stɪl] [æz; əz] [ˌʌnədʌltə'reɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɒk] ,
hung the works of more genuine masters , still as unadulterate as the hock ,
悬挂 这 作品 的 更多的 真的 大师 , 仍然 作为 纯正的 作为 这 跺脚 ,
挂着一些真正大师的作品，依然像胴体一样纯正。

[nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [əʊld] , [ɪn][ðə; ði][grænd] - [ˈdju:kl] [ˈselə(r)] .
known to be two generations old , in the grand - ducal cellar .
已知 到 是 二 几代人 老的 , 在 这 盛大 - 公爵 地窖 .

据信已有两代历史，现藏于大公爵的地窖中。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈæntəni] [ˈkɑ:pəl] [tu:; tə]
The youth had even his scheme of inviting the illustrious Antony Coppel to
这 青年 有 甚至 他的 方案 的 邀请 这 杰出 安东尼 科佩尔 到
[ðə; ði] [kɔ:t] ;
the court ;
这 法庭 ;

这位年轻人甚至还计划邀请著名的安东尼·科佩尔到宫廷来访；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðəə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbneɪz] [ænd; ənd] [ɪˈmɒljʊmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns]
to live there , if he would , with the honours and emoluments of a prince
到 居住 那里 , 如果 他 会 , 和 这 荣誉 和 薪酬 的 一个 王子
[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
of the blood .
的 这 血 .

如果他愿意, 他可以住在那里, 享受王子的荣誉和俸禄。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmænsɑːd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,
The illustrious Mansard had actually promised to come ,
这 杰出 曼萨尔 有 实际上 承诺 到 来 ,
[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ˈteɪkən][hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɜːθli] [ˈɡlɔːri] .
had not his sudden death taken him away from earthly glory .
有 不是 他的 突然 死亡 已采取 他 离开 从 尘世的 荣耀 .

那位声名显赫的曼萨尔确实答应过会来,

[ænd; ənd][æɪt; ət] [liːst] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][fɔːˈɡəʊ][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] , [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [maɪt] [biː; bi]
And at least , if one must forgo the masters , masterpieces might be
和 在 至少 , 如果 一 必须 放弃 这 大师 , 杰作 可能 是
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [praɪs] .
had for their price .
有 为了 他们的 价格 .

如果不是他的猝然离世带走了尘世的荣耀。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [liːst] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][fɔːˈɡəʊ][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] , [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] [maɪt] [biː; bi]
And at least , if one must forgo the masters , masterpieces might be
和 在 至少 , 如果 一 必须 放弃 这 大师 , 杰作 可能 是
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [praɪs] .
had for their price .
有 为了 他们的 价格 .

至少, 即使不能欣赏大师之作, 也能以相应的价格买到杰作。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɑːrks] — [deɪ] [ˈevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] ! — [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [wɜːk]
For ten thousand marks — day ever to be remembered ! — a genuine work
为了 十 千 标记 — 天 曾经 到 是 记得 ! — 一个 真的 工作
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈɜːrbɪnət] ,
of " the Urbinate ,
的 " 这 城市化 ,

一万马克——永载史册的一天! ——一件真正的“乌尔比诺”作品,

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kəˈmɜːʃəli] - [ˈmaɪndɪd][ɪˈtæliən][ɡrænd] - [dʒuːk] ,
" **from the cabinet of a certain commercially - minded Italian grand - duke ,**
" 从 这 内阁 的 一个 肯定 商业上 - 有思想 意大利语 盛大 - 公爵 ,
[wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] - ,
was on its way to Rosenmold ,
曾是 在 它是 方式 到 - ,
"出自某位精于商业的意大利大公的内阁, 正运往罗森莫尔德。"

[ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈreɪni] [ˈmaʊntən] - [ˈpɑːsɪz] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
anxiously awaited as it came over rainy mountain - passes , and along the
焦虑地 等待中 作为 它 来了 超过 下雨 山 - 通过 , 和 沿着 这
[rʌf] [ˈdʒɜːmən] [-] [rəʊdz] ,
rough German [127] roads ,
粗糙的 德语 [-] 道路 ,

人们焦急地等待着它越过雨中的山口, 沿着崎岖的德国道路[127]驶来,

[θruː] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðə(r)] .
through doubtful weather .
通过 疑 天气 .

天气状况不稳定。

[ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːn] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪtˈself] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪð]
The tribune , the throne itself , were made ready in the presence - chamber , with
这 论坛 , 这 王座 本身 , 是 制成 准备好 在 这 在场 - 房间 , 和
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] - [ˈdʒuːkl] [ˈkʌləs] ,
hangings in the grand - ducal colours ,
绞刑 在 这 盛大 - 公爵 颜色 ,

礼堂内已布置好看台和王座, 并挂上了大公爵的专属颜色帷幔。

[leɪst] [wɪð] [gəʊld] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][æn; ən][əʊd] .
laced with gold , together with a speech and an ode .
系带 和 金子 , 一起 和 一个 演讲 和 一个 颂 ；

镶满金边，还有一篇演讲和一首颂歌。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [æt; ət][la:st] , [ðə; ði][wægən][wɒz; wəz] [hɜ:d] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tja:d] ,
Late at night , at last , the wagon was heard rumbling into the courtyard ,
晚的 在 夜晚 , 在 最后的 , 这 车皮 曾是 听到 隆隆声 进入 这 庭院 ,
深夜，终于听到马车隆隆驶入院子的声音。

[wɪð] [ðə; ði] [gest] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [wʌn][məst; məst] [kən'fes] [wʌnz] [self] ,
with the guest arrived in safety , but , if one must confess one's self ,
和 这 客人 到达的 在 安全 , 但 , 如果 一 必须 承认 一个人的 自己 ,
客人安全抵达，但是，如果必须坦白的话，

[pə'hæps] [fə'bɪdɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] .
perhaps forbidding at first sight .
也许 禁止 在 第一的 视线 ；

乍看之下或许令人望而却步。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmfətʌs] ['pɔ:tɪkəʊ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [gɹəʊt'esknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
From a comfortless portico , with all the grotesqueness of the Middle Age ,
从 一个 无安慰 门廊 , 和 全部 这 怪诞 的 这 中间 年龄 ,
[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [braʊn] ,
supported by brown ,
有 经过 棕色的 ,

从一个毫无舒适感的门廊，带着中世纪的怪诞气息，由棕色支撑，

[eɪdʒd] ['bɪʃəp] , [hu:z] [medɪ'teɪʃənz] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [kʊd; kəd][dɪ'strækt] ,
aged bishops , whose meditations no incident could distract ,
老年人 主教们 , 谁 冥想 不 事件 可以 转移 ,

年迈的主教们，任何事都无法分散他们的注意力，让他们专心冥想。

[ʼaʊə(r)] ['leɪdi] [lʊkt] [aʊt][nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌnpɪrɪ'tendɪŋ] [nʌn] ,
Our Lady looked out no better than an unpretending nun ,
我们的 女士 看起来 出去 不 更好的 比 一个 不加掩饰的 尼姑 ,

我们的圣母看起来并不比一位谦逊的修女高人一等。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][hɪə(r)] .
with nothing to say the like of which one was used to hear .
和 没有什么 到 说 这 喜欢 的 哪个 一 曾是 用过的 到 听到 ；

没有一句人们过去常听到的那种话。

['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['stɪmjʊleɪtɪd] [baɪ] , [ɪn'ræp] , [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ma:stəz]
Certainly one was not stimulated by , enwrapped , absorbed in the great master's
当然 一 曾是 不是 刺激 经过 , 包裹 , 吸收 在 这 伟大的 硕士学位
[' du: ɪŋz] ;
doings ;
行为 ；

当然，没有人会被这位伟大导师的行为所激励、吸引或迷惑；

['əʊnli] , [wɪð] [mʌtʃ] ['praɪvət] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
only , with much private disappointment ,
仅有的 , 和 很多 私人的 失望 ,

只是，带着许多私下的失望，

[pʊt] [ɒn] [wʌnz] ['met(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [ə'ɡenst] ['krɪtɪks] [nəʊ'tɔ:riəsli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][sensə'bɪləti] ,
put on one's mettle to defend him against critics notoriously wanting in sensibility ,
放 在 一个人的 气概 到 保卫 他 反对 评论家 臭名昭著 想要 在 感性 ,
[ænd; ənd] [ə'ɡenst] [wʌnz] [self] .
and against one's self .
和 反对 一个人的 自己 ；

拿出勇气去捍卫他，对抗那些出了名缺乏同理心的批评家，以及对抗自己内心的挣扎。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [wæm] [kɑ:l] [məʊst] [ʌnəˈfektɪdli] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
In truth , the painter wham Carl most unaffectedly enjoyed ,
在 真相 , 这 画家 碑 卡尔 最多 不受影响地 享受 ,
事实上, 画家卡尔最不做作地享受着这一切。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ˈænɪm(ə)] [teɪst] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪə(r)][ɪts]
the real vigour of his youthful and somewhat animal taste finding here its
这 真实的 活力 的 他的 青春 和 有些 动物 品尝 寻找 这里 它是
[ˈprɒpə(r)] [ˈsʌstənəns] ,
proper sustenance ,
恰当的 维持 ,
他年轻时那种略带野性的口味在这里找到了真正的滋养。

[wɒz; wəz] [ˈru:bɪnz] — [ˈru:bɪnz] [rɪ:tʃt] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [rɪ:tʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ɪn] [wel] -
was Rubens — Rubens reached , as he is reached at his best , in well -
曾是 鲁本斯 — 鲁本斯 达到 , 作为 他 是 达到 在 他的 最好的 , 在 出色地 -
[prɪˈzɜ:vɪd] [ˈfæməli] [ˈpɔ:trəts] ,
preserved family portraits ,
保存完好 家庭 肖像 ,
是鲁本斯吗? ——鲁本斯最优秀的作品, 体现在保存完好的家庭肖像画中。

[freʃ] , [geɪ] , [ɪnˈdʒɪ:niəs] , [æz; əz][ɒv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒd] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kɒd; kəd][ˈnevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .
fresh , gay , ingenious , as of privileged young people who could never grow old .
新鲜的 , 同性恋 , 巧妙 , 作为 的 特权 年轻的 人们 WHO 可以 绝不 生长 老的 .
清新、快乐、充满创意, 就像一群永远不会变老的特权青年。

[hæd; həd] [nɒt] [hi:; hi] , [tu:] , [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈbetə(r)][lənd] "
Had not he , too , brought something of the splendour of a " better land "
有 不是 他 , 也 , 带来 某物 的 这 辉煌 的 一个 " 更好的 土地 "
[ˈɪntu:] [ðəʊz] [ˈnɔ:ðən] [ˈri:dʒənz] ;
into those northern regions ;
进入 那些 北方 地区 ;
他难道没有把“更美好土地”的辉煌带到北方地区吗?

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv] [ˈtɪjənz] [ɪˈtæliən] [sʌn] ,
if not the glowing gold of Titian's Italian sun ,
如果 不是 这 发光 金子 的 提香的 意大利语 太阳 ,
即便不是提香笔下意大利太阳那耀眼的光光,

[jet] [ðə; ði] [kɑ:ˈneiʃn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][ɔ:(r)] [ˈtʃʊləp] ,
yet the carnation and yellow of roses or tulips ,
然而 这 康乃馨 和 黄色的 的 玫瑰 或者 郁金香 ,
然而, 康乃馨和玫瑰或郁金香的黄色,

[sʌtʃ] [æz; əz] [-] [maɪt] [ˈri:əli] [grəʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌkʌltɪveɪ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈreɪni] [skaɪz] ?
such as [128] might really grow there with cultivation , even under rainy skies ?
这样的 作为 [-] 可能 真的 生长 那里 和 栽培 , 甚至 在下面 下雨 天空 ?
例如[128]即使在雨天, 通过栽培也可能在那里生长?

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而,
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði][grænd] - [ˈdʒu:kl] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n]
about this time something was heard at the grand - ducal court of certain
关于 这 时间 某物 曾是 听到 在 这 盛大 - 公爵 法庭 的 肯定
[mɪˈstɪəriəs] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɔ:səleɪn] ;
mysterious experiments in the making of porcelain ;
神秘 实验 在 这 制作 的 瓷 ;
大约在这个时候, 大公国宫廷里传出了一些关于瓷器制造的神秘实验的消息;

[ˈverɪtəb(ə)l] [ˈælkəmi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] [ˈɪntuː][gəʊld] .
veritable alchemy , for the turning of clay into gold .
真正的 炼金术 , 为了 这 转弯 的 黏土 进入 金子 .
简直就是点石成金的炼金术。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
The reign of Dresden china was at hand ,
这 在位 的 德累斯顿 中国 曾是 在 手 ,
德累斯顿瓷器的时代即将到来。

[wɪð] [wʌnz] [əʊn] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtʃəli] [dɪˈmɪnjətɪv] [stiɪl] ,
with one's own world of little men and women more delightfully diminutive still ,
和 一个人的自己的 世界 的 小的 男人 和 女性 更多的 令人愉悦 小字 仍然 ,
在他自己的小世界里, 住着一群更加可爱娇小的小男人和女人,

[əˈmɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃən] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪʃɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] .
amid imitations of artificial flowers .
之中 仿制品 的 人造的 花朵 .
在人造花的环绕下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [her] [ˈbɜːtʃər]
The young Duke braced himself for a plot to steal the gifted Herr Böttcher
这 年轻的 公爵 支撑 他自己 为了 一个 阴谋 到 偷 这 天才 先生 博特彻
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːst] [ˈrezɪdəns] ,
from his enforced residence ,
从 他的 强制执行 住宅 ,
年轻的公爵严阵以待, 准备防范有人企图将才华横溢的伯特彻先生从他被迫居住的地方偷走。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv] [ˈmaɪsən] .
as if in prison , at the fortress of Meissen .
作为 如果 在 监狱 , 在 这 堡垒 的 迈森 .
仿佛被囚禁在迈森要塞。

[waɪ] [nɒt] [brɪŋ] [pɒts][ænd; ənd] [wiːlz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈprɒsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvəri]
Why not bring pots and wheels to Rosenmold , and prosecute his discoveries
为什么 不是 带来 锅 和 车轮 到 - , 和 起诉 他的 发现
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?
为什么不把陶罐和陶轮带到罗森莫尔德, 在那里继续他的发现呢?

[ðə; ði][grænd] - [djuːk] , [ɪnˈdiːd] , [prɪˈfɜːd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][gəʊld] [pleɪt] ,
The Grand - duke , indeed , preferred his old service of gold plate ,
这 盛大 - 公爵 , 的确 , 首选 他的 老的 服务 的 金子 盘子 ,
事实上, 大公更喜欢他以前用的金餐具。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ][vɜːtʃuˈəʊsəʊ][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ˈkɒstli] [ðæn; ðən][gəʊld]
and would have had the lad a virtuoso in nothing less costly than gold
和 会 有 有 这 小伙子 一个 大师 在 没有什么 较少的 昂贵 比 金子
— [gəʊld] [snʌf] - [ˈbɒksɪz] .
— gold snuff - boxes .
— 金子 鼻烟 - 盒子 .
而且, 这小子还会成为制作金饰的行家——比如金鼻烟盒。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [wɒt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɑːt][ɔː(r)] [ˈkʌltʃə(r)] , [æz; əz] [elsˈweə(r)] ,
For , in truth , regarding what belongs to art or culture , as elsewhere ,
为了 , 在 真相 , 关于 什么 属于 到 艺术 或者 文化 , 作为 别处 ,
事实上, 就艺术或文化范畴而言, 正如其他领域一样,

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɒn] .
we may have a large appetite and little to feed on .
我们 可能 有 一个 大的 食欲 和 小的 到 喂养 在 .
我们可能食欲旺盛, 但却缺乏食物。

[ˈəʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɪtˈself] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌt]] ,
Only , in the things of the mind , the appetite itself counts for so much ,
仅有的 , 在 这 事物 的 这 头脑 , 这 食欲 本身 计数 为了 所以 很多 ,
只是 , 在精神层面 , 欲望本身的重要性就非常大了。

[æɪt; ət] [li:st] [ɪn][ˈhəʊpf(ə)l] , [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [ju:θ] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪˈti:] .
at least in hopeful , unobstructed youth , with the world before it .
在 至少 在 充满希望 , 通畅 青年 , 和 这 世界 前 它 .
至少在充满希望、无忧无虑的青春岁月里 , 世界尽在眼前。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][əˈpɒləʊ][ju:; jʊ] [tel] [ju:ˈes][ɒv; əv] , [ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [əˈpɒləʊ] ,
" **You are the Apollo you tell us of , the northern Apollo ,**
" 你 是 这 阿波罗 你 告诉 我们 的 , 这 北方 阿波罗 ,
“你就是你们所说的阿波罗 , 北方的阿波罗 ,

" [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ,
" **people were beginning to say to him ,**
" 人们 是 开始 到 说 到 他 ,
人们开始对他说 :

[səˈpraɪzd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈpɜ:pəs] [brɪˈpɒnd] [ðəə(r)] [ˈgesɪz] —
surprised from time to time by a mental purpose beyond their guesses —
惊讶 从 时间 到 时间 经过 一个 精神的 目的 超过 他们的 猜测 —
[ɪksˈpreʃ(ə)nz] , [lɪftɪŋz] ,
expressions , liftings ,
表达式 , 举重 ,
他们有时会被一些超出他们猜测范围的心理目的所惊讶——表情、举重、

[ˈsɒftli] [ˈgli:mɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈvi:əmənt] [laɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
softly gleaming or vehement lights , in the handsome countenance of the youth ,
轻轻 闪闪发光 或者 慷慨 灯 , 在 这 英俊的 面容 的 这 青年 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈfektɪv] [spi:tʃ] ,
and his effective speech ,
和 他的 有效的 演讲 ,
柔和闪烁或炽烈的光芒 , 映照在青年英俊的脸上 , 以及他富有感染力的言辞中。

[æz; əz][hi; hi] [rəʊm] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [-] [ˈhʌni] , [frɒm; frəm][ˈmju:zɪk]
as he roamed , inviting all about him to share the [129] honey , from music
作为 他 漫游 , 邀请 全部 关于 他 到 分享 这 [-] 蜂蜜 , 从 音乐
[tu:; tə] [ˈpeɪntɪŋ] ,
to painting ,
到 绘画 ,
他四处游荡 , 邀请周围的一切分享[129]甜蜜 , 从音乐到绘画 ,

[frɒm; frəm] [ˈpeɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdra:mə] , [ɔ:l] [əˈlaɪk] [ˈflɒrɪd] [ɪn] [stɑɪl] , [jes] !
from painting to the drama , all alike florid in style , yes !
从 绘画 到 这 戏剧 , 全部 同样 佛罗里达 在 风格 , 是的 !
从绘画到戏剧 , 风格都同样华丽 , 没错 !

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [θɜ:d] - [reɪt] .
and perhaps third - rate .
和 也许 第三 - 速度 .
或许还只是三流水平。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [kənˈsɪstəntli] [θru:ˈaʊt] [hi; hi][hæd; həd] [held] [ðæt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wʌnz]
And so far consistently throughout he had held that the centre of one's
和 所以 远的 始终 自始至终 他 有 握住 那 这 中心 的 一个人的
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪstəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [frɑ:ns] .
intellectual system must be understood to be in France .
知识分子 系统 必须 是 理解 到 是 在 法国 .
到目前为止 , 他始终坚持认为 , 一个人的知识体系中心必须被理解为在法国。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈkʌntri] , [ˈsiːkrətli] , [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
He had thoughts of proceeding to that country , secretly , in person ,
他 有 想法 的 进行中 到 那 国家 , 偷偷 , 在 人 ,
他曾想过秘密地亲自前往那个国家。

[ðəə(r)][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ɪts][ˈdʒiːniəs] .
there to attain the very impress of its genius .
那里 到 达到 这 非常 令人印象深刻的 它是 天才 .
去那里是为了领略它的天才之处。

[ˈmiːntaɪm] , [ɪts][mɔː(r)][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈflaʊəz] [keɪm] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ɪn] [əˈbʌndəns] .
Meantime , its more portable flowers came to order in abundance .
与此同时 , 它是 更多的 便携的 花朵 来了 到 命令 在 丰富 .
与此同时, 它那些更便于携带的花卉也大量上市。

[ðæt] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] , [səʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˈeksələnt] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] , [ˈredələnt]
That the roses , so to put it , were but excellent artificial flowers , redolent
那 这 玫瑰 , 所以 到 放 它 , 是 但 出色的 人造的 花朵 , 芬芳的
[əʊnli][ɒv; əv] [mʌsk] ,
only of musk ,
仅有的 的 麝香 ,
也就是说, 这些玫瑰花只不过是品质上乘的人造花, 只散发着麝香的香味。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪsˈpruːv] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][maɪndz]
neither disproved for Carl the validity of his ideal nor for our minds
两者都不 已被驳斥 为了 卡尔 这 有效性 的 他的 理想的 也不 为了 我们的 思想
[ðə; ði][vəʊˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv] [kɑːl] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætəz] .
the vocation of Carl himself in these matters .
这 职业 的 卡尔 他自己 在 这些 事情 .
这既没有否定卡尔的理想, 也没有否定卡尔本人在这些问题上的使命感。

[ɪn] [ɑːt] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [əˈgen] , [mʌt] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] ;
In art , as in all other things of the mind , again , much depends on the receiver ;
在 艺术 , 作为 在 全部 其他 事物 的 这 头脑 , 再次 , 很多 取决于 在 这 接收者 ;
艺术, 就像其他所有精神活动一样, 很大程度上取决于接受者;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [kəˈpæsəti] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪŋˈzɪst] [wɪˈðɪn] , [wɪl] [məʊld] [æn; ən]
and the higher informing capacity , if it exist within , will mould an
和 这 更高 通知 容量 , 如果 它 存在 之内 , 将要 模具 一个
[ʌnˈprɒmɪsɪŋ] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ɪtˈself] ,
unpromising matter to itself ,
不乐观 事情 到 本身 ,
而更高的认知能力, 如果确实存在于个体内部, 也会塑造出一个前景黯淡的事物。

[wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ɪtˈself] [baɪ] [sɪˈlek](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɪn] [wʊt] [ɪz][bæd]
will realise itself by selection , and the preference of the better in what is bad
将要 意识到 本身 经过 选择 , 和 这 偏爱 的 这 更好的 在 什么 是 坏的
[ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] ,
or indifferent ,
或者 冷漠 ,
它会通过选择来实现自身, 并且会偏好那些在劣质或平庸之物中更优秀的事物。

[əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [prɪˈrɒɡətɪv] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [kənˈdɪ](ə)nz] .
asserting its prerogative under the most unlikely conditions .
断言 它是 特权 在下面 这 最多 不太可能 状况 .
在最不可能的情况下行使特权。

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][ɪn] [kɑ:l] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [ˌʌndə(r)] [ðəʊz]
People had in Carl , could they have understood it , the spectacle , under those
人们 有 在 卡尔 , 可以 他们 有 理解 它 , 这 奇观 , 在下面 那些
[su:pə'fɪj(ə)] ['breivəri] ,
superficial braveries ,
浅 勇敢 ,

人们在卡尔身上看到了, 如果他们能够理解的话, 那些表面上的勇敢之下, 隐藏着怎样的景象。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əli] [hə'rəʊɪk] ['efət] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
of a really heroic effort of mind at a disadvantage .
的 一个 真的 英勇 努力 的 头脑 在 一个 劣势 .

在不利条件下展现出的英勇意志。

[ðæt] [rə'kəʊkəʊ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [frɛntʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [kɔ:ld] [aʊt]
That rococo seventeenth - century French imitation of the true Renaissance , called out
那 洛可可 第十七 - 世纪 法语 模仿 的 这 真的 复兴 , 称为 出去
[ɪn] [kɑ:l] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
in Carl a boundless enthusiasm ,
在 卡尔 一个 无边无际 热情 ,

十七世纪法国洛可可风格对真正文艺复兴的模仿, 激起了卡尔无限的热情。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən][ə'rɪdʒən(ə)][hæd; həd] [dʌn] [tu:] ['sentʃəriz] [brɪ'fɔ:(r)] .
as the Italian original had done two centuries before .
作为 这 意大利语 原来的 有 完毕 二 几个世纪 前 .

就像两个世纪前的意大利原版那样。

[hi:; hi][pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:s'θetɪk] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ]
He put into his reception of the aesthetic achievements of Lewis the Fourteenth
他 放 进入 他的 接待 的 这 审美的 成就 的 刘易斯 这 第十四
[wʊt] [jʌŋ] [frɑ:ns] [hæd; həd] [felt] [wen] ['frɑ:nsɪs][ðə; ði] [fɜ:st] [brɔ:t] [həʊm] [ðə; ði] [greɪt] [-]
what young France had felt when Francis the First brought home the great [130]
什么 年轻的 法国 有 毛毡 什么时候 弗朗西斯 这 第一的 带来 家 这 伟大的 [-]
[di: 'eɪ] ['vɪnsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
Da Vinci and his works .
达 文西 和 他的 作品 .

他对路易十四的审美成就的接受, 与年轻的法国在弗朗索瓦一世将伟大的[130]达·芬奇及其作品带回国时的感受如出一辙。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][bʌt; bət] [hɪm'self] ['tru:li] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [səʊ] [freɪ] [ænd; ənd]
It was but himself truly , after all , that he had found , so fresh and
它 曾是 但 他自己 真的 , 后 全部 , 那 他 有 成立 , 所以 新鲜的 和
[ˈri:əl] ,
real ,
真实的 ,

归根结底, 他真正找到的, 是他自己, 如此鲜活、如此真实。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɑ:trɪ'fɪj(ə)] ['rəʊzɪz] .
among those artificial roses .
之中 那些 人造的 玫瑰 .

在那些人造玫瑰花中。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [θrəʊn] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'pɒn] [saʊtʃ] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][maɪnd]
He was thrown the more upon such outward and sensuous products of mind
他 曾是 抛掷 这 更多的 之上 这样的 向外 和 感性的 产品 的 头脑
— [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] ,
— architecture ,
— 建筑学 ,

他更加沉迷于这种外在的、感官上的精神产物——建筑,

[ˈpɒtəri] , [ˈprez(ə)ntli] [ɒn][ˈmju:zɪk] — [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsəti]
pottery , presently on music — because for him , with so large intellectual capacity
陶器 , 目前在音乐 — 因为 为了 他 , 和 所以 大的 知识分子 容量
 , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
, there was ,
 , 那里 曾是 ,
 他最初从事陶艺, 现在则专注于音乐——因为对他来说, 凭借如此卓越的智力, 还有.....

[tu:; tə] [spi:k] [ˈprɒpəli] , [nəʊ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [tʌŋ] .
to speak properly , no literature in his mother - tongue .
到 说话 适当地 , 不 文学 在 他的 母亲 - 舌头 .
 要说得通俗点, 他没有读过任何母语文学作品。

[bʊks] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ˈdʒɜ:mən] [bʊks] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌlnɪs] ,
Books there were , German books , but of a dulness ,
图书 那里 是 , 德语 图书 , 但 的 一个 沉闷 ,
 那里有书, 是德语书, 但都很乏味。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] , [ˈveəriəs] , [ˈkʌləd] [laɪf] [əˈraʊnd]
a distance from the actual interests of the warm , various , coloured life around
一个 距离 从 这 实际的 兴趣 的 这 温暖的 , 各种各样的 , 有色 生活 大约
[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
and within him ,
和 之内 他 ,
 与他周围和内心温暖、多样、多彩的生活的实际兴趣渐行渐远,

[tu:; tə][ju: ˈes] [ˈhɑ:dli] [kənˈsi:vəb(ə)] .
to us hardly conceivable .
到 我们 几乎 可以想象的 .
 对我们来说, 这简直难以想象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [entəˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [treɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɒlətri] [θɔ:ts] ,
There was more entertainment in the natural train of his own solitary thoughts ,
那里 曾是 更多的 娱乐 在 这 自然的 火车 的 他的 自己的 孤 想法 ,
 他独自沉思的自然进程中, 反而蕴藏着更多乐趣。

[ˈhju:mə(r)] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ətˈju:nd] [baɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈɒbdʒɪkts] ,
humoured and rightly attuned by pleasant visible objects ,
幽默 和 没错 协调的 经过 令人愉快的 可见的 对象 ,
 容易被令人愉悦的可见事物逗乐和敏锐地感知,

[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [θru:] [səʊ] [ˈkeəfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɔ:l] -
than in all the books he had hunted through so carefully for that all -
比 在 全部 这 图书 他 有 猎杀 通过 所以 小心 为了 那 全部 -
 [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪt] ,
searching intellectual light ,
搜索 知识分子 光 ,
 比他仔细翻阅过的所有书籍中, 都找不到那种洞察一切的智慧之光。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [gli:m] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [geɪv] [fəˈleɪʃəs] [ˈprɒmɪs] [hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] .
of which a passing gleam of interest gave fallacious promise here or there .
的 哪个 一个 通过 闪耀 的 兴趣 给予 谬误的 承诺 这里 或者 那里 .
 其中一丝兴趣闪现, 却也带来了一些虚假的承诺。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ˈdʒenərəsli] , [hi:; hi][held][tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [freʃ] [ɪnˈdevə(r)] ,
And still , generously , he held to the belief , urging him to fresh endeavour ,
和 仍然 , 慷慨地 , 他 握住 到 这 信仰 , 敦促 他 到 新鲜的 努力 ,
 然而, 他依然慷慨地坚持着这个信念, 鼓励他继续努力。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪtʃ] [maɪt] [set] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd] [fri:] [mʌst; məst][ɪgˈzɪst]
that the literature which might set heart and mind free must exist
那 这 文学 哪个 可能 放 心 和 头脑 自由的 必须 存在
[ˈsʌmwɛə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

能够解放心灵和思想的文学作品必然存在于某个地方。

[ðəʊ] [kɔ:t] [laɪˈbrerɪən] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [weə(r)] .
though court librarians could not say where .
尽管 法庭 图书管理员 可以 不是 说 在哪里 .

虽然法院图书馆员也无法确定具体位置。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] [hi:; hi] [spɛnt] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [bʊk] - [ˈklɒzɪts] [weə(r)] [hi:; hi]
In search for it he spent many days in those old book - closets where he
在 搜索 为了 它 他 花费 许多 天 在 那些 老的 书 - 壁橱 在哪里 他
[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈlætɪn] [əʊd][ɒv; əv][ˈkɒnræd] - .
had lighted on the Latin ode of Conrad Celtes .
有 照明 在 这 拉丁 颂 的 康拉德 - .

为了寻找它，他在那些旧书柜里待了许多天，在那里他偶然发现了康拉德·塞尔特斯的拉丁文颂歌。

[wɒz; wəz] [ˈdʒɜ:mən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpi:n(ə)]
Was German literature always to remain no more than a kind of penal
曾是 德语 文学 总是 到 保持 不 更多的 比 一个 种类 的 刑事
[,æpəˈreɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈti:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ?
apparatus for the teasing of the brain ?
设备 为了 这 戏弄 的 这 脑 ?

德国文学难道注定只能是一种折磨大脑的惩罚工具吗？

[əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [set] [fri:] , [kənˈtɜ:mɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] .
Oh ! for a literature set free , conterminous with the interests of life itself .
哦 ! 为了 一个 文学 放 自由的 , 毗邻的 和 这 兴趣 的 生活 本身 .

哦！多么渴望一种自由的文学，一种与生活本身的兴趣相契合的文学。

[ɪn][ˈmju:zɪk] , [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] , [ˈdʒɜ:məni] [hæd; həd] [-] [ɔ:ˈredi] [ˈvɪndikeɪt] [ɪts]
In music , it might be thought , Germany had [131] already vindicated its
在 音乐 , 它 可能 是 想法 , 德国 有 [-] 已经 证明无罪 它是
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈlɪbəti] .
spiritual liberty .
精神 自由 .

人们或许会认为，在音乐领域，德国已经证明了其精神自由。[131]

[wʌn] [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɔ:θ] - [ˈdʒɜ:mən] [taʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈredi] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
One and another of those North - german towns were already aware of the
一 和 其他 的 那些 北 - 德语 城镇 是 已经 意识到的 的 这
[ˈju:θfl] [sɪˈbæʃən] [bætʃ] .
youthful Sebastian Bach .
青春 塞巴斯蒂安·巴赫 .

北德的一些城镇已经知道了年轻的塞巴斯蒂安·巴赫。

[ðə; ði] [fɜ:st] [nəʊts] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [nɒt] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,
The first notes had been heard of a music not borrowed from France ,
这 第一的 笔记 有 到过 听到 的 一个 音乐 不是 借来的 从 法国 ,

人们第一次听到了一种并非源自法国的音乐。

[bʌt; bət] [ˈfləʊɪŋ] , [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɔ:sɪz] ,
but flowing , as naturally as springs from their sources ,
但 流动 , 作为 自然 作为 弹簧 从 他们的 来源 ,
但是，它却像泉水从源头自然流淌一样。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈevə(r)][ˈmju:zɪk(ə)] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈdʒɜ:məni] [ɪtˈself] .
out of the ever musical soul of Germany itself .
出去 的 这 曾经 音乐 灵魂 的 德国 本身 :

源自德国本身永恒的音乐灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [kɑ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ˈmju:zɪk] ,
And the Duke Carl was a sincere lover of music ,
和 这 公爵 卡尔 曾是 一个 真诚 情人 的 音乐 ,

卡尔公爵是一位真心热爱音乐的人。

[hɪmˈself] [ˈpleɪɪŋ] [məˈləʊdiəsli] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [kɔ:t] .
himself playing melodiously on the violin to a delighted court .
他自己 玩耍 悦耳地 在 这 小提琴 到 一个 高兴极了 法庭 :

他自己则在宫廷里悠扬地拉着小提琴，令全场欢呼雀跃。

[ðæt] [ŋju:] [ˈdʒɜ:məni] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈspɪrɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbɪldɪd] , [pəˈhæps] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
That new Germany of the spirit would be builded , perhaps , to the sound of
那 新的 德国 的 这 精神 会 是 已建成 , 也许 , 到 这 声音 的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 :

或许，在音乐的伴奏下，会建立起精神上的新德国。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ɑ:ˈtɪstɪk] [ɪnˈθju:ziæzəm, ɪnˈθu:-] ,
In those other artistic enthusiasms ,
在 那些 其他 艺术 热情 ,

在其他艺术爱好方面，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈdra:mə][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɑ:kɪˈtektʃərəl] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði]
as the prophet of the French drama or the architectural taste of Lewis the
作为 这 先知 的 这 法语 戏剧 或者 这 建筑 品尝 的 刘易斯 这
[ˌfɔ:ˈti:nθ] ,
Fourteenth ,
第十四 ,

如同法国戏剧的预言家或路易十四的建筑品味一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [hɪmˈself] [ˈdʒenərəsli] , [ˈhelpɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] - [feɪθ] [ðə; ði]
he had contributed himself generously , helping out with his own good - faith the
他 有 贡献 他自己 慷慨地 , 帮助 出去 和 他的 自己的 好的 - 信仰 这
[ɪnˈædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpi:l] .
inadequacy of their appeal .
不足 的 他们的 上诉 :

他慷慨解囊，以自己的诚意弥补了他们上诉的不足。

[ˈmju:zɪk] [əˈləʊn] [hɪðəˈtu:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [helpt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
Music alone hitherto had really helped him , and taken him out of himself .
音乐 独自的 迄今为止 有 真的 帮助 他 , 和 已采取 他 出去 的 他自己 :

此前只有音乐真正帮助过他，让他暂时忘却自我。

[tu:; tə]ˈmju:zɪk] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪt] ;
To music , instinctively , more and more he was dedicate ;
到 音乐 , 本能地 , 更多的 和 更多的 他 曾是 奉献 ;

他本能地越来越热爱音乐；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈɔ:gənəɪz] [ðə; ði] [kɔ:t] [ˈmju:zɪk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
and in his desire to refine and organise the court music , from which ,
和 在 他的 欲望 到 精炼 和 组织 这 法庭 音乐 , 从 哪个 ,

并且，他渴望改进和规范宫廷音乐，由此，

[baɪ] [li:v] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [tu:; tə] [əˈfɪ(ə)] [pəˈfɔrmə-z] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsæləɪɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
by leave of absence to official performers enjoying their salaries at a distance ,
经过 离开 的 缺席 到 官方的 表演者 享受 他们的 薪资 在 一个 距离 ,

通过休假的方式，官方演出人员可以在异地领取薪水。

[ˈmeni] [pɑːts] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt]
many parts had literally fallen away , like the favourite notes of a worn - out
 许多 部分 有 字面上地 倒下 离开 , 喜欢 这 最喜欢的 笔记 的 一个 磨损 - 出去
 [spɪˈnet] ,
spinet ,
 小型立式钢琴 ,

许多部件都像老旧小型钢琴最喜爱的音符一样，彻底脱落了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [drɪˈvəʊtɪd] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈɔːɡənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] -
he **was** **ably** **seconded** **by** **a** **devoted** **youth** , **the** **deputy** **organist** **of** **the** **grand** -
 他 曾是 能够 附议 经过 一个 奉献 青年 , 这 副 管风琴师 的 这 盛大 -
 [ˈdjuːkl][ˈtʃæp(ə)l] .
ducal **chapel** .
 公爵 教堂 .

他得到了一位忠诚的年轻人的鼎力支持，这位年轻人是大公爵礼拜堂的副管风琴师。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrəʊmən] [tʃɜ:tʃ] [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ˈtʃi:fli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈfɔ:md] [rɪˈlɪdʒən]
A member of the Roman Church amid a people chiefly of the Reformed religion
 一个 成员 的 这 罗马 教会 之中 一个 人们 主要 的 这 改革宗 宗教
 ,
 ,
 ,
 一位身处以改革宗教为主的人群中的罗马天主教徒

[dʒu:k] [kɑ:l] [wʊd] [kri:p] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)nd] [kɔ:t] [pjuː][əv; əv][ðə; ði] [ˈlu:θərən] [tʃɜ:tʃ]
Duke Carl would creep sometimes into the curtained court pew of the Lutheran Church
 公爵 卡尔 会 潜行者 有时 进入 这 帘幕 法庭 座位 的 这 路德宗 教会

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪts] ['mæsɪv] ['gəʊldən]['kruːsəfɪks] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to which he had presented its massive golden crucifix , to listen to the
 到 哪个 他 有 呈现 它是 大量的 金的 十字架 , 到 听 到 这
 [kə'ɒrəl] ,
chorales ,
 合唱 ,

他曾向他们献上巨大的金色十字架，让他们聆听圣咏。

[ðə; ði][ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,
the execution of which he [132] had managed to time to his liking ,
 这 执行 的 哪个 他 [-] 有 管理 到 时间 到 他的 喜欢 ,
 他[132]设法将执行时间安排在了他喜欢的范围内,

['reɪlɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plezntli] [mə'nɒtənəs]
relishing , he could hardly explain why , those passages of a pleasantly monotonous
 享受 , 他 可以 几乎 解释 为什么 那些 段落 的 一个 愉快 单调

[ʌn'endɪŋ] [ˈmelədi] — [wɪtʃ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [wɒt] [kʊd; kəd] [ˈraɪtli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən]
unending melody — which certainly never came to what could rightly be called an
 无尽的 旋律 — 哪个 当然 绝不 来了 到 什么 可以 没错 是 称为 一个

无尽的旋律——当然，它在人间从未真正结束过；
 ['endɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ;
ending here on earth ;
 结束 这里 在 地球 ;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)] ['dʒi:niəs][əv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:tɪn]
and having also a sympathy with the cheerful genius of Dr . Martin
和 拥有 还 一个 同情 和 这 快乐 天才 的 博士 . 马丁
['lu:θə(r)] ,
Luther ,
路德 ,

而且，我也对马丁·路德博士乐观开朗的性格抱有同情心。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tju:nz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [sent] [dʌl] ['gɒblɪnz] ['flɪtɪŋ] .
with his good tunes , and that ringing laughter which sent dull goblins flitting .
和 他的 好的 曲调 , 和 那 铃声 笑声 哪个 发送 乏味的 哥布林 飞掠 .
他那悦耳的曲调，还有那响亮的笑声，吓得那些迟钝的小妖精们四处逃窜。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] ,
At this time , then ,
在 这 时间 , 然后 ,

那么，此时此刻，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][əv; əv][sʌm; səm]['mju:zɪk(ə)]
his mind ran eagerly for awhile on the project of some musical
他的 头脑 跑 急切地 为了 一会儿 在 这 项目 的 一些 音乐
[ænd; ənd][drə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [əv; əv][ə; eɪ]['fænsɪ] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðæt] [əʊld]['lætɪn]['pəʊɪm][əv; əv]
and dramatic development of a fancy suggested by that old Latin poem of
和 戏剧性 发展 的 一个 想要 建议 经过 那 老的 拉丁 诗 的
['kɒnræd] - — [ðə; ði][haɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:riən][ə'pɒləʊ] ,
Conrad Celtes — the hyperborean Apollo ,
康拉德 - — 这 极北 阿波罗 ,

他的思绪一度活跃起来，构思着将康拉德·塞尔特斯那首古老的拉丁诗歌——北方的阿波罗——所启发的一个想法，发展成某种音乐和戏剧作品。

['sɒdʒə:n, 'sʌ-, səʊ'dʒə] , [ɪn][ðə; ði] [revə'lʊʃən] [əv; əv][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
sojourning , in the revolutions of time , in the sluggish north for a
旅居 , 在 这 革命 的 时间 , 在 这 迟缓 北 为了 一个
['si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

在时光的轮回中，在缓慢的北方暂住一段时间，

[jet] [ə'pɒləʊ] [stɪl] , ['prɒmptɪŋ] [ɑ:t] , ['mju:zɪk] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪn'tə:prɪts]
yet Apollo still , prompting art , music , poetry , and the philosophy which interprets
然而 阿波罗 仍然 , 提示 艺术 , 音乐 , 诗 , 和 这 哲学 哪个 解释
[mænz] [laɪf] ,
man's life ,
男人的 生活 ,

然而，阿波罗依然激励着艺术、音乐、诗歌以及诠释人类生活的哲学。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [əv; əv] [ɪn'tɜ:kəl(ə)ri] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['dɑ:knəs] ; [nɒt] [mə'rɪdiən] [deɪ] ,
making a sort of intercalary day amid the natural darkness ; not meridian day ,
制作 一个 种类 的 闰 天 之中 这 自然的 黑暗 ; 不是 子午线 天 ,
在自然黑暗中制造出一个闰日；不是正午日。

[əv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒft] [dɪ'rɪvətɪv] ['deɪlaɪt] , [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
of course , but a soft derivative daylight , good enough for us .
的 课程 , 但 一个 柔软的 衍生物 日光 , 好的 足够的 为了 我们 .

当然，但柔和的自然光对我们来说就足够了。

[aɪˈti:] [wɒd] [biː bi] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [piːs] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [faɪn] [ˈtʌtʃɪz] , [səˈdʒestʃənz] ,
It would be necessarily a mystic piece , abounding in fine touches , suggestions ,
它 会 是 一定 一个 神秘 片 , 丰富 在 美好的 触摸 , 建议 ,
[ˌɪnjuːˈendəu] .
innuendoes .
影射 .

它必然是一部充满神秘色彩的作品，处处洋溢着精妙的细节、暗示和影射。

[hɪz; ɪz] [veɪg] [prəˈpəʊz(ə)] [wɒz; wəz] [met] [hɑːf] - [wei] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpræktɪkl] [ɪgˈzekjʊtənt] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
His vague proposal was met half - way by the very practical executant power of
他的 模糊的 提议 曾是 遇见 一半 - 方式 经过 这 非常 实际的 执行人 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ɔː(r)] [ˈsɜːvənt] ,
his friend or servant ,
他的 朋友 或者 仆人 ,

他那含糊不清的提议，却被他的朋友或仆人务实的执行力所部分满足。

[ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈɔːɡənɪst] , [ɔːˈredi] [ˈpɒndərɪŋ] , [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪk] [ˈfleɪvə(r)] ([səˈpresəbl] [ɪn]
the deputy organist , already pondering , with just a satiric flavour (suppressible in
这 副 管风琴师 , 已经 沉思 , 和 只是 一个 讽刺的 味道 (可抑制的 在
[ˈæktʃuəl] [pəˈfɔːməns] ,
actual performance ,
实际的 表现 ,

副管风琴师已经开始沉思，语气中带着一丝讽刺意味（在实际演奏中可以抑制这种意味），

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [kʌm]) [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [wɜːk] [ɒn] [djuːk] [kɑːl] [hɪmˈself] ;
if the time for that should ever come) a musical work on Duke Carl himself ;
如果 这 时间 为了 那 应该 曾经 来) 一个 音乐 工作 在 公爵 卡尔 他自己 ;
如果真有那么一天，创作一部关于卡尔公爵本人的音乐作品；

[ˈbɔːldə(r)] , [æn; ən] [ˈɪntəluːd] .
Balder , an Interlude .
巴尔德 , 一个 插曲 .

巴尔德，插曲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [ɑːr ˈiː] - [kɑːst] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ɡɒd]
He was contented to re - cast and enlarge the part of the northern god
他 曾是 满足 到 关于 - 投掷 和 放大 这 部分 的 这 北方 上帝
[ɒv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

他乐于重塑并扩大北方光明之神的戏份。

[wɪð] [ə; eɪ] [naʊ] [ˈhəʊli] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
with a now wholly serious intention .
和 一个 现在 完全 严肃的 意图 .

现在，他已是认真的。

[bʌt; bət] [stiːl] , [-] [ðə; ði] [niə(r)] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [fəˈmɪliə(r)] , [geɪv] [prɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] , [ɔː(r)]
But still , [133] the near , the real and familiar , gave precision to , or
但 仍然 , [-] 这 靠近 , 这 真实的 和 熟悉的 , 给予 精确 到 , 或者
[ˈæktʃuəli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] ,
actually superseded ,
实际上 被取代 ,

但是，[133]近处的、真实的和熟悉的事物，赋予了精确性，或者实际上取代了，

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] .
the distant and the ideal .
这 遥远 和 这 理想的 .

遥远与理想。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuzɪk][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fænˈtæstɪk][bʌt; bət]
The soul of the music was but a transfusion from the fantastic but
这 灵魂 的 这 音乐 曾是 但 一个 输血 从 这 极好的 但
[səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
so interesting creature close at hand .
所以 有趣的 生物 关闭 在 手 .

音乐的灵魂不过是从身边那个奇妙而又有趣的生物身上汲取的养分。

[ænd; ænd] [kɑ:l] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [tru:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [pɑ:t] [ɪn] [ðæt] [hi;; hi] [ˈglædən] [ˈʌðə(r)z]
And Carl was certainly true to his proposed part in that he gladdened others
和 卡尔 曾是 当然 真的 到 他的 建议的 部分 在 那 他 高兴 其他的
[baɪ][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈreɪdiəns] [wɪt] [hæd; həd] [si:st] [tu;; tə] [mi:n] [wɔ:mθ] [ɔ:(r)][æniˈmeɪ](ə)n
by an intellectual radiance which had ceased to mean warmth or animation
经过 一个 知识分子 辐射 哪个 有 停止 到 意思是 温暖 或者 动画片
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

卡尔确实履行了他所承诺的角色，他以智慧的光辉给别人带来了快乐，而这种光辉对他自己来说已经不再意味着热情或活力。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [sti:l] [tu;; tə] [si:k] [ɪn] [frɑ:ns] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [əˈbʌv] [ɔ:l][ɪn][əʊld] [ɡri:s]
For him the light was still to seek in France , in Italy , above all in old Greece
为了 他 这 光 曾是 仍然 到 寻找 在 法国 , 在 意大利 , 多于 全部 在 老的 希腊
,
.
,

对他而言，光明依然需要在法国、意大利，尤其是古老的希腊去寻找。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [wɪt] [maɪt] [jet] [bi;; bi] [ˈlɜ:kɪŋ] [ðəə(r)] [ˌʌnˈhəʊn] , [ɪn][ɑ:t] ,
amid the precious things which might yet be lurking there unknown , in art ,
之中 这 宝贵的 事物 哪个 可能 然而 是 潜伏 那里 未知 , 在 艺术 ,
在艺术中，那些可能尚未被发现的珍贵事物之中，
[ɪn][ˈpəʊətri] , [pəˈhæps] [ɪn] [ˈveri] [laɪf] , [tɪl] [prɪns] [ˈfɔ:tʃənət] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
in poetry , perhaps in very life , till Prince Fortunate should come .
在 诗 , 也许 在 非常 生活 , 直到 王子 幸运 应该 来 .
在诗歌中，或许在生活中，直到幸运王子出现。

[jes] ! [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈðɪðə(r)] , [tu;; tə] [ɡri:s] ,
Yes ! it was thither , to Greece ,
是的 ! 它 曾是 那里 , 到 希腊 ,
是的！就在那里，在希腊。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [rəʊˈmæntɪk][ˈklæsɪk(ə)] [mɪˈu:sɪŋz] [waɪl] [ðə; ði]
that his thoughts were turned during those romantic classical musings while the
那 他的 想法 是 转向 期间 那些 浪漫的 古典 沉思 尽管 这
[ˈɒprə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈredi] .
opera was made ready .
歌剧 曾是 制成 准备好 .

在歌剧排练期间，他的思绪在那些浪漫的古典沉思中转移了。

[ðæt] , [ɪn] [dʒu:] [taɪm] , [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] , [wɪð] [səˈfɪ](ə)nt] [səkˈses] .
That , in due time , was presented , with sufficient success .
那 , 在 到期的 时间 , 曾是 呈现 , 和 充足的 成功 .
后来，这件事得到了充分的展示和支持。

[ˈmiːntaɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈpʊːpəs] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ˈdefɪnət] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Meantime , **his** **purpose** **was** **grown** **definite** **to** **visit** **that** **original** **country** **of** **the**
与此同时 , 他的 目的 曾是 生长 定 到 访问 那 原来的 国家 的 这
[ˈmjuːzɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

与此同时，他前往缪斯女神的故乡的决心也愈发明确。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [dɪˈrɪvətɪv] ;
from **which** **the** **pleasant** **things** **of** **Italy** **had** **been** **but** **derivative** ;
从 哪个 这 令人愉快的 事物 的 意大利 有 到过 但 衍生物 ;
意大利的美好事物只不过是由此衍生而来；

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] ,
to **brave** **the** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **leaving** **home** **at** **all** ,
到 勇敢的 这 困难 在 这 方式 的 离开 家 在 全部 ,
克服离家路上的重重困难，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˈækses] [tuː; tə] [ɡriːs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the **difficulties** **also** **of** **access** **to** **Greece** , **in** **the** **present** **condition** **of** **the**
这 困难 还 的 使用权 到 希腊 , 在 这 展示 状况 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

鉴于希腊目前的状况，前往希腊也存在诸多困难。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈfænsi] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [məʊst; məst] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋ] [baɪ] [dɪˈsent] [tuː; tə] [ə; eɪ]
At **times** **the** **fancy** **came** **that** **he** **must** **really** **belong** **by** **descent** **to** **a**
在 时代 这 想要 来了 那 他 必须 真的 属于 经过 下降 到 一个
[ˈsʌðən] [reɪs] ,
southern **race** ,
南部 种族 ,

有时他会幻想自己其实是南方某个民族的后裔。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [kɔːz] [maɪt] [laɪ] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈrestləsnəs] ,
that **a** **physical** **cause** **might** **lie** **beneath** **this** **strange** **restlessness** ,
那 一个 身体的 原因 可能 说谎 下面 这 奇怪的 躁动不安 ,
这种奇怪的躁动不安可能源于某种生理原因。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] [remɪˈnɪsnəs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ˈɜːliə(r)] [laɪf] .
like **the** **imperfect** **reminiscence** **of** **something** **that** **had** **passed** **in** **earlier** **life** .
喜欢 这 不完善 怀旧 的 某物 那 有 通过了 在 早些时候 生活 .
就像对过去生活中某些事情的不完美的回忆。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv] [ˈherəldrɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ([ˈæktʃuəli] [prəˈlɒŋ, ˈlɔːŋ] [ðəə(r)] [deɪz]
The **aged** **ministers** **of** **heraldry** **were** **set** **to** **work** (**actually** **prolonging** **their** **days**
这 老年人 部长们 的 纹章学 是 放 到 工作 (实际上 延长 他们的 天
[baɪ] [æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [-] [rɪˈvaɪv(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðəə(r)] [tuː] [wel] - [wɔːn] [ˈfʌŋk(ə)n]) [æt; ət]
by **an** **unexpected** [134] **revival** **of** **interest** **in** **their** **too** **well** - **worn** **function**) **at**
经过 一个 意外 [-] 复兴 的 兴趣 在 他们的 也 出色地 - 磨损 功能) 在
[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əbˈskjʊə(r)] [ˈrɪvjələt] [ɒv; əv] [ɡriːk] [dɪˈsent] — [ˈleɪtə(r)] [baɪˈzæntaɪn] [ɡriːk] ,
the **search** **for** **some** **obscure** **rivulet** **of** **Greek** **descent** — **later** **Byzantine** **Greek** ,
这 搜索 为了 一些 朦胧 溪流 的 希腊语 下降 — 之后 拜占庭 希腊语 ,
年迈的纹章学大臣们开始着手寻找一些源自希腊的晦涩小溪——后来的拜占庭希腊语，实际上，由于人们对他们过于陈旧的职能产生了意想不到的兴趣，他们的寿命也因此得以延长[134]。

[pəˈhæps] , — [ɪn] [ðə; ði] - [dʒiːniˈælədʒi] .
perhaps , — **in** **the** **Rosenmold** **genealogy** .
也许 , — 在 这 - 家谱 .
或许，——在罗森莫尔德家族的族谱中。

[nəʊ] ! [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɔ:tərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'dɪdʒənəs] , [ɪnkə'ɾptəb(ə)] ['herəldrɪ]
No ! with a hundred quarterings , they were as indigenous , incorruptible heraldry
不 ! 和 一个 百 四分 , 他们 是 作为 土著 , 廉洁奉公 纹章学
[,rɪ:ə'sə:t] ,
reasserted ,
重申 ,

不! 凭借一百个分界线, 它们重新确立了本土的、不可篡改的纹章制度。

[æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] [ju:] - [tri:z] [ə'skwɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [hi:θ] .
as the old yew - trees asquat on the heath .
作为 这 老的 紫杉 - 树木 蹲姿 在 这 希思 .

老紫杉树矮小地伫立在荒原上。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [ðəʊz] [dri:mz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [əd'ventʃərəs] ['træv(ə)] [lent]
And meantime those dreams of remote and probably adventurous travel lent
和 与此同时 那些 梦境 的 偏僻的 和 大概 冒险的 旅行 借出的
[ðə; ðɪ] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,

与此同时, 那些对遥远而充满冒险的旅行的梦想, 也激发了年轻人的热情。

[stɪl] [səʊ] ['helθɪ] [ɒv; əv] ['bɒdɪ] ,
still so healthy of body ,
仍然 所以 健康 的 身体 ,

身体依然很健康。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['dɪstənt] [eksprɪ'dɪʃnz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [jet] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ,
a wing for more distant expeditions than he had ever yet inclined to ,
一个 翼 为了 更多的 遥远 探险 比 他 有 曾经 然而 倾斜 到 ,
一个可以执行比他以往任何一次都更远距离探险任务的翼楼,

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊlsəm] ['dʒɜ:mən] ['wʊdləndz] .
among his own wholesome German woodlands .
之中 他的 自己的 健康 德语 林地 .

在他自己那片健康的德国林地里。

[ɪn] [lɒŋ] ['ræmbl] , [ə'fɒt] [ɔ:(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ,
In long rambles , afoot or on horseback , by day and night , he flung himself ,
在 长的 漫谈 , 步行 或者 在 马背 , 经过 天 和 夜晚 , 他 扔 他自己 ,
他日夜不停地徒步或骑马长途跋涉, 全身心地投入其中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ:'setlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)]
for the resettling of his sanity , on the cheerful influences of their simple
为了 这 重新安置 的 他的 理智 , 在 这 快乐 影响 的 他们的 简单的
[ɪmɪdʒəri] ;
imagery ;
图像 ;

为了恢复理智, 他受到了他们简单形象带来的快乐影响;

[ðə; ðɪ] [hɔ:ks] , [æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] [brɪ'ləʊ] [hɪm] ; [ðə; ðɪ] [bli:tft] [krægz] ,
the hawks , as if asleep on the air below him ; the bleached crags ,
这 老鹰 , 作为 如果 睡着了 在 这 空气 以下 他 ; 这 漂白 峭壁 ,
鹰隼仿佛在他下方的空中沉睡; 苍白的峭壁,

[ɪ'vəukt] [baɪ] [leɪt] ['sʌnset] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] [əʊks] ; [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] - [wi:lz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt]
evoked by late sunset among the dark oaks ; the water - wheels , with their pleasant
唤起 经过 晚的 日落 之中 这 黑暗的 橡树 ; 这 水 - 车轮 , 和 他们的 令人愉快的
['mɜ:mə(r)] ,
murmur ,
低语 ,

夕阳西下, 落日余晖洒在幽暗的橡树上; 水车发出悦耳的低语声,

[ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
in the foldings of the hillside .
在 这 折叠 的 这 山坡 .

在山坡的褶皱中。

[klaʊdz] [keɪm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌd(ə)n] [klaʊdz] , [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːðən]
Clouds came across his heaven , little sudden clouds , like those which in this northern
云 来了 穿过 他的 天堂 , 小的 突然 云 , 喜欢 那些 哪个 在 这 北方
[ˈlætɪtʃuːd] ,
latitude ,
纬度 ,

云朵飘过他的天空,小小的、突然出现的云朵,就像在这个北纬地区常见的那些云朵一样。

[weə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈflaɪtɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] , [tʃɪl] [aʊt][ðə; ðɪ] [hɑːt] ,
where summer is at best but a flighty visitor , chill out the heart ,
在哪里 夏天 是 在 最好的 但 一个 轻浮 游客 , 寒意 出去 这 心 ,
夏天最多也只是个转瞬即逝的访客,那就让心灵平静下来吧。

[ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ˌɑːftəˈnuːn] .
though but for a few minutes at a time , of the warmest afternoon .
尽管 但 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 , 的 这 最温暖 下午 .
不过,也只是在最温暖的午后,每次持续几分钟而已。

[hiː; hi][hæd; həd][fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ˈləðə(r)] [ˈpiːp(ə)] — [ðeə(r)] [dʌl] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ænd; ənd]
He had fits of the gloom of other people — their dull passage through and
他 有 适合 的 这 愁云 的 其他 人们 — 他们的 乏味的 通道 通过 和
[ˈeksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
exit from the world ,
出口 从 这 世界 ,

他有时会陷入其他人的忧郁之中——他们乏味地穿梭于这个世界,最终黯然离去。

[ðə; ði] [ˈθredbeə(r)] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] [ˈdɪzməl] [ˈfjuːnərəlz] — [wɪtʃ] ,
the threadbare incidents of their lives , their dismal funerals — which ,
这 破旧的 事件 的 他们的 生活 , 他们的 惨淡 葬礼 — 哪个 ,
他们生活中那些琐碎的事件,他们凄凉的葬礼——这些,

[ənˈles] [hiː; hi][draʊv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈɪmiːdiətli] [baɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈeksəsaɪz] , [ˈset(ə)ld][ˈɪntuː][ə; eɪ]
unless he drove them away immediately by strenuous exercise , settled into a
除非 他 驾驶 他们 离开 立即地 经过 费力的 锻炼 , 定居 进入 一个
[gluːm] [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
gloom more properly his own .
愁云 更多的 适当地 他的 自己的 .

除非他立即通过剧烈运动将它们驱散,否则他将陷入一种更适合他自己的阴郁之中。

[jet] [æt; ət] [saɪt] [taɪmz] [-] [ˈaʊtwəd] [θɪŋz] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kənˈkɜː(r)][ˌʌnˈkaɪndli] [ɪn]
Yet at such times [135] outward things also would seem to concur unkindly in
然而 在 这样的 时代 [-] 向外 事物 还 会 似乎 到 同意 不友善的 在
[ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈfædəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
deepening the mental shadow about him ,
加深 这 精神的 阴影 关于 他 ,

然而,在这样的时刻[135],外在的事物似乎也会无情地加深他周围的精神阴影,

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [æniˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːld] ,
almost as if there were indeed animation in the natural world ,
几乎 作为 如果 那里 是 的确 动画片 在 这 自然的 世界 ,
仿佛自然界真的存在生命一样,

[ˈelfɪn] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ðəʊz] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [rəˈviːnz] , [æz; əz][əʊld][ˈdʒɜːmən][ˈpəʊətri]
elfin spirits in those inaccessible hillsides and dark ravines , as old German poetry
精灵 烈酒 在 那些 无法进入 山坡 和 黑暗的 峡谷 , 作为 老的 德语 诗
[prɪˈtendɪd] ,
pretended ,
假装 ,

正如古老的德国诗歌所描绘的那样，那些人迹罕至的山坡和幽暗的峡谷中居住着精灵般的灵魂。

[ˈtʃɪəfəli] [əˈsɪstənt] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [paːt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [tuː; tə][ðəə(r)]
cheerfully assistant sometimes , but for the most part troublesome , to their
愉快地 助手 有时 , 但 为了 这 最多 部分 麻烦的 , 到 他们的
[ˈhjuːmən] [ˈkɪndrəd] .
human kindred .
人类 亲属 .

有时乐于助人，但大多数时候给人类亲属带来麻烦。

[ɒv; əv] [leɪt] [ðiːz] [fɪts][hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] .
Of late these fits had come somewhat more frequently , and had continued .
的 晚的 这些 适合 有 来 有些 更多的 频繁地 , 和 有 持续 .
最近，这种发作频率有所增加，而且持续不断。

[ˈɒf(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪəri] , [diːˈflaʊə(r)] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪrər] [rɪˈflektɪd] .
Often it was a weary , deflowered face that his favourite mirrors reflected .
经常 它 曾是 一个 厌倦 , 失贞 脸 那 他的 最喜欢的 镜子 反映 .
他最喜欢的镜子里常常映照出一张疲惫、憔悴的脸。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

是的！

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][prəˈzeɪɪk] , [ænd; ənd][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈθredbeə(r)] : — [ɔːl][bʌt; bət] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
people were prosaic , and their lives threadbare : — all but himself and
人们 是 平淡无奇 , 和 他们的 生活 破旧的 : — 全部 但 他自己 和
[ˈɔːgənɪst] [mæks] ,
organist Max ,
管风琴师 最大限度 ,

人们的生活平淡无奇，十分简陋：——除了他自己和管风琴手马克斯之外，其他人都是如此。

[pəˈhæps] , [ænd; ənd] [frɪts] [ðə; ði] [ˈtrebl] - [ˈsɪŋə(r)] .
perhaps , and Fritz the treble - singer .
也许 , 和 弗里茨 这 高音 - 歌手 .
或许，还有童声歌手弗里茨。

[ɪn] [rɪˈtɜːn] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪm] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd] ,
In return , the people in actual contact with him thought him a little mad ,
在 返回 , 这 人们 在 实际的 接触 和 他 想法 他 一个 小的 疯狂的 ,
反过来，那些真正接触过他的人都觉得他有点疯。

[ðəʊ] [stɪl] [ˈredi] [tuː; tə][ˈflætə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] .
though still ready to flatter his madness , as he could detect .
尽管 仍然 准备好 到 奉承 他的 疯狂 , 作为 他 可以 探测 .
尽管他察觉到自己仍然愿意奉承他的疯狂。

[əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊt] [əʊld] [ˈgrænfaːðə(r)] [ɪn][ðəə(r)] [stɪf] , [ˈdɪstənt] , [ˈeɪliən] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈetɪkət]
Alone with the doating old grandfather in their stiff , distant , alien world of etiquette
独自的 和 这 沉迷 老的 祖父 在 他们的 僵硬的 , 遥远 , 外星人 世界 的 礼仪
,
:
,
独自一人，与慈祥的老祖父待在他们僵硬、疏离、陌生的礼仪世界里。

[hi:; hi] [felt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flætərə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] ['i:v(ə)n]
he felt surrounded by flatterers , and would fain have tested the sincerity even
他 毛毡 包围 经过 奉承者 , 和 会 欣然 有 测试 这 诚意 甚至
[ɒv; əv] [mæks] ,
of Max ,
的 最大限度 ,

他觉得自己被一群阿谀奉承的人包围了，甚至很想考验一下马克斯的诚意。

[ænd; ənd] [frɪts] [hu:] [sed] , ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [jɔ:'self] , ['saɪə(r)] , [ɑ:(r) ə(r)]
and Fritz who said , echoing the words of the other , " Yourself , Sire , are
和 弗里茨 WHO 说 , 回声 这 字 的 这 其他 , " 你自己 , 父系 , 是
[ðə; ði][ə'pɒləʊ][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] !
the Apollo of Germany !
这 阿波罗 的 德国 !

弗里茨附和着对方的话说道：“陛下，您就是德国的阿波罗！”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz][dɪ'zairə(r)] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" It was his desire to test the sincerity of the people about him ,
" 它 曾是 他的 欲望 到 测试 这 诚意 的 这 人们 关于 他 ,
“他想考验身边人的诚意。”

[ænd; ənd] [ʌn'veɪl] ['flætərə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi] [pleɪd] [ə'pɒn]
and unveil flatterers , which in the first instance suggested a trick he played upon
和 揭幕 奉承者 , 哪个 在 这 第一的 实例 建议 一个 诡计 他 玩 之上
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,

并揭露那些阿谀奉承者，这首先暗示了他对朝廷耍的一个诡计。

[ə'pɒn] [ɔ:l] ['jʊərəp] .
upon all Europe .
之上 全部 欧洲 .

遍及整个欧洲。

[ɪn] [ðæt] ['kɒmpleks] [bʌt; bət] ['hæʊli] [tju:'tɒnɪk] [dʒi:ni'ælədʒi] ['leɪtli] ['ʌndə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] ,
In that complex but wholly Teutonic genealogy lately under research ,
在 那 复杂的 但 完全 条顿 家谱 最近 在下面 研究 ,
最近，人们一直在研究那段复杂但完全属于日耳曼语系的谱系。

[leɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [praɪzd] [θred] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['empərə(r)] [tʃɑ:lz] , [ænd; ənd]
lay a much - prized thread of descent from the fifth Emperor Charles , and
躺 一个 很多 - 珍贵的 线 的 下降 从 这 第五 皇帝 查尔斯 , 和
[kɑ:l] ,
Carl ,
卡尔 ,

一条备受珍视的血脉，源自第五位皇帝查理和卡尔。

['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ri:d] [wɪð] [mʌtʃ] ['redɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest]
under direction , read with much readiness to be impressed
在下面 方向 , 读 和 很多 准备就绪 到 是 印象深刻
在指导下，带着高度的求知欲阅读，渴望被打动。

[-] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ænsɪstə(r)] ,
[136] all that was attainable concerning the great ancestor ,
[-] 全部 那 曾是 可实现的 有关 这 伟大的 祖先 ,
[136] 所有关于伟大祖先所能达到的，

['faɪndɪŋ] [ðəə(r)][ɪn] [tru:θ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .
finding there in truth little enough to reward his pains .
寻找 那里 在 真相 小的 足够的 到 报酬 他的 疼痛 .
事实上，他发现那里几乎没有什么能回报他的付出。

[wʌn] [hɪnt] [hiː; hi] [tʊk] , [haʊ'evə(r)] .
One hint he took , however .
一 暗示 他 采取 , 然而 .

但他采纳了一个建议。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒbsəkwɪz] .
He determined to assist at his own obsequies .
他 决定 到 协助 在 他的 自己的 葬礼 .

他决定亲自参与自己的葬礼。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fə'sɪlɪteɪt] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'zʌɪəd] [dʒɜːni] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm]
That he might in this way facilitate that much - desired journey occurred to him
那 他 可能 在 这 方式 促进 那 很多 - 想要的 旅行 发生 到 他
[ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [æn; ən] [ək'sesəri] ['məʊtɪv] ,
almost at once as an accessory motive ,
几乎 在 一次 作为 一个 配饰 动机 ,

他几乎立刻想到，或许这样就能帮助他实现那次梦寐以求的旅行，这便成了一个次要的动机。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['defɪnət] ['mʊʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] ,
and in a little while definite motives were engrossed in the dramatic interest ,
和 在 一个 小的 尽管 定 动机 是 全神贯注 在 这 戏剧性 兴趣 ,
不久之后，明确的动机便被戏剧性的兴趣所吸引。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [gluːm] , [ðə; ði] [kjʊəri'bsəti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
the pleasing gloom , the curiosity , of the thing itself .
这 令人愉悦 愁云 , 这 好奇心 , 的 这 事物 本身 .

事物本身所散发的令人愉悦的阴郁感和好奇心。

['sɜːt(ə)nli] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [ɪn] [dʒɜːməni] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [əʊld] , ['sliːpi] - ,
Certainly , amid the living world in Germany , especially in old , sleepy Rosenmold ,
当然 , 之中 这 活的 世界 在 德国 , 尤其在 在 老的 , 困 - ,
当然，在德国的现实世界中，尤其是在古老而宁静的罗森莫尔德小镇，

[deθ] [meɪd] [greɪt] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
death made great parade of itself .
死亡 制成 伟大的 游行 的 本身 .

死亡仿佛在进行一场盛大的游行。

[juːθ] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [ɪts] [senti'ment(ə)l] [muːd] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
Youth even , in its sentimental mood , was ready to indulge in the luxury of
青年 甚至 , 在 它是 感伤的 情绪 , 曾是 准备好 到 放纵 在 这 奢华 的
[dɪ'keɪ] ,
decay ,
衰变 ,

即使是青春期，在感伤的情绪中，也甘愿沉溺于衰败的奢靡之中。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɪt'self] [wɪð] ['fænsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ; [æz; əz] [ɪn] [pɪəriədʒ] [ɒv; əv] ['dekədəns] [ɔː(r)]
and amuse itself with fancies of the tomb ; as in periods of decadence or
和 娱乐 本身 和 幻想 的 这 墓 ; 作为 在 时期 的 颓废 或者
[sə'spendɪd] ['prəʊgres] ,
suspended progress ,
暂停 进步 ,

并沉溺于对坟墓的幻想；如同在衰落或停滞的时期一样，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [næp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
when the world seems to nap for a time ,
什么时候 这 世界 似乎 到 午睡 为了 一个 时间 ,

当世界仿佛暂时沉睡时，

['ɑːtɪfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rest] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
artifices for the arrest or disguise of old age are adopted as a fashion ,
诡计 为了 这 逮捕 或者 伪装 的 老的 年龄 是 已采用 作为 一个 时尚 ,
人们采用各种手段来掩盖或伪装衰老，这已成为一种时尚。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɑ:pəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

and become the fopperies of the young .
和 变得 这 滑稽剧 的 这 年轻的 .

沦为年轻人的消遣。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] [rɪ'lei](ə)nz] , [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [əʊld] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ,

The whole body of Carl's relations , saving the drowsy old grandfather ,
这 所有的 身体 的 卡尔的 关系 , 保存 这 昏昏欲睡 老的 祖父 ,

卡尔的所有亲戚, 救下了昏昏欲睡的老爷爷。

[ɔ:l'redi] [leɪ] [ˈberɪd] [bɪ'ni:θ] [ðəə(r)] [ɪk'spænsɪv] [ˈherəldri] :

already lay buried beneath their expansive heraldries :
已经 躺 埋葬 下面 他们的 广阔的 纹章学 :

早已被埋没在他们庞大的纹章之下:

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ˈɔ:lməʊst] [si:md] [ˈberɪd] [ðʌs] — [meɪd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [meɪd]

at times the whole world almost seemed buried thus — made and re - made
在 时代 这 所有的 世界 几乎 似乎 埋葬 因此 — 制成 和 关于 - 制成

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [ɪts][ɪn'taɪə(r)][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,

of the dead — its entire fabric of politics ,
的 这 死的 — 它是 全部的 织物 的 政治 ,

有时整个世界似乎都因此而被埋葬——由死者构成并不断重塑——其整个政治结构也是如此。

[ɒv; əv][ɑ:t] , [ɒv; əv] [ˈkʌstəm] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪsənʃəli] [he'rældɪk] " [etʃi:vmənts] , " [ded] [menz]

of art , of custom , being essentially heraldic " achievements , " dead men's
的 艺术 , 的 风俗 , 存在 本质上 纹章学 " 成就 , " 死的 男士

[mə'mentəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] .

mementoes such as those .
纪念品 这样的 作为 那些 .

艺术、习俗, 本质上是纹章学的“成就”, 是死者的纪念品, 例如这些。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɒŋ]

You see he was a sceptical young man , and his kinsmen dead and gone
你 看 他 曾是 一个 怀疑论者 年轻的 男人 , 和 他的 亲属 死的 和 已消失

[hæd; həd] [pɑ:st] [ˈsɜ:t(ə)nli] ,

had passed certainly ,
有 通过了 当然 ,

你看, 他是个多疑的年轻人, 而且他的亲人都已经去世了, 这的确是事实。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɪntu:][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] , [seɪv] , [pə'hæps] , [ˈɪntu:][sʌm; səm]

in his imaginations of them , into no other world , save , perhaps , into some
在 他的 想象力 的 他们 , 进入 不 其他 世界 , 节省 , 也许 , 进入 一些

[ˈstɪfə] , [ˈsləʊə] , [ˈsli:pi:ə] ,

stiffer , slower , sleepier ,
更硬 , 慢点 , 更困倦 ,

在他的想象中, 他们进入的不是其他世界, 或许只是进入了一个更僵硬、更缓慢、更沉睡的世界。

[-] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈpɒmpəs] [feɪz] [ɒv; əv] [ˈserəməni] — [ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [kɔ:t]

[137] and more pompous phase of ceremony — the last degree of court
[-] 和 更多的 傲慢 阶段 的 仪式 — 这 最后的 程度 的 法庭

[ˈetɪkət] — [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

etiquette — as they lay there in the great ,
礼仪 — 作为 他们 躺 那里 在 这 伟大的 ,

[137] 以及更为隆重的仪式阶段——宫廷礼仪的最后阶段——当他们躺在那里, 在巨大的,

[ləʊ] - [pɪtʃt] , [grænd] - [ˈdju:kl] [vɔ:lt] , [ɪn][ðəə(r)] [ˈkɔ:fnz] , [dʌst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [səʊlz]

low - pitched , grand - ducal vault , in their coffins , dusted once a year for All Souls
低的 - 投球 , 盛大 - 公爵 金库 , 在 他们的 棺材 , 掸去灰尘 一次 一个 年 为了 全部 灵魂

- [deɪ] ,

' Day ,
- 天 ,

低沉的、如同大公爵陵墓般的墓穴, 他们的棺材每年在万灵节时被掸去灰尘。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:t] [ə'fɪ(ə)lɪz] [dɪ'sendɪd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] [sʌŋ]
when the court officials descended thither , and Mass for the dead was sung
什么时候 这 法庭 官员 下降 那里 , 和 大量的 为了 这 死的 曾是 唱
,
:
,

当朝廷官员们下到那里，并为亡者唱起弥撒时，

[ə'mɪd][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [kreɪp] [ænd; ənd] ['kɒbweb] .
amid an array of dropping crape and cobwebs .
之中 一个 大批 的 下降 黑纱 和 蜘蛛网 .

在一片飘落的绉纱和蛛网之中。

[ðə; ði] [læd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] [red] [lɪps][ænd; ənd]['əʊpən] [blu:] [aɪz] ,
The lad , with his full red lips and open blue eyes ,
这 小伙子 , 和 他的 满的 红色的 嘴唇 和 打开 蓝色的 眼睛 ,

这个男孩有着饱满的红唇和睁大的蓝眼睛，

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [laɪfs] [fi:st] ,
coming as with a great cup in his hands to life's feast ,
未来 作为 和 一个 伟大的 杯子 在 他的 双手 到 生活的 盛宴 ,

他仿佛手捧大杯，前来参加人生的盛宴。

[rɪ'veʊltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][frɒm; frəm] [sʌfə'keɪʃn] .
revolted from the like of that , as from suffocation .
反抗 从 这 喜欢 的 那 , 作为 从 窒息 .

像窒息一样，对那种感觉感到反感。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
And still the suggestion of it was everywhere .
和 仍然 这 建议 的 它 曾是 到处 .

然而，这种暗示仍然无处不在。

[ɪn][ðə; ði] ['geərɪʃ] [ɑ:ftə'nu:n] ,
In the garish afternoon ,
在 这 扎眼 下午 ,

在那个色彩艳丽的午后，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
up to the wholesome heights of the Heiligenberg suddenly from one of the
向上 到 这 健康 高度 的 这 海利根贝格 突然 从 一 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [deθ] - [neɪ] .
villages of the plain came the grinding death - knell .
村庄 的 这 清楚的 来了 这 研磨 死亡 - 丧钟 .

就在海利根贝格山宁静优美的高处，突然从平原上的一个村庄传来刺耳的丧钟声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [greɪv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [ded] .
It seemed to come out of the ugly grave itself , and enjoyment was dead .
它 似乎 到 来 出去 的 这 丑陋的 严重 本身 , 和 享受 曾是 死的 .

它仿佛是从丑陋的坟墓里爬出来的，而快乐早已消逝。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] ['sædli] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
On his way homeward sadly , an hour later ,
在 他的 方式 回家 令人遗憾的是 , 一个 小时 之后 ,

一个小时后，他悲伤地踏上了回家的路。

[hi:; hi] ['entəz] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] ,
he enters by chance the open door of a village church ,
他 进入 经过 机会 这 打开 门 的 一个 村庄 教会 ,

他偶然走进了一座乡村教堂敞开的大门，

[hɑ:f] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .
half buried in the tangle of its churchyard .
一半 埋葬 在 这 纠纷 的 它是 墓地 .

半埋在教堂墓地的杂乱枝叶中。

[ðə; ði] [ru:d] [ˈkɒfɪn] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɒvl] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
The rude coffin is lying there of a labourer who had but a hovel to live
这 粗鲁的 棺材 是 说谎 那里 的 一个 劳动者 WHO 有 但 一个 茅屋 到 居住
[ɪn] .
in .
在 .

那口简陋的棺材躺在那里，死者是一位只有一间破旧小屋可住的劳动者。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈdɒɡɪd] [wʌnz] [ˈfʊtsteps] !
The enemy dogged one's footsteps !
这 敌人 顽强 一个人的 脚步声 !

敌人如影随形！

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflaɪɪŋ] , [nɒt][frəm; frəm] [deθ] [ˈsɪmpli] , [bʌt; bət][frəm; frəm]
The young Carl seemed to be flying , not from death simply , but from
这 年轻的 卡尔 似乎 到 是 飞行 , 不是 从 死亡 简单地 , 但 从
[ə,sæsɪˈnei](ə)n] .
assassination .
暗杀 .

年轻的卡尔似乎正在逃离，不仅仅是逃离死亡，更是逃离暗杀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [sent] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈbaʊndɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] ,
And as these thoughts sent him back in the rebounding power of youth ,
和 作为 这些 想法 发送 他 后退 在 这 反弹 力量 的 青年 ,
[θɪŋks] [tə] [wɪθ] [tə] [pəʊə] [tə] [ju:θ] [tə] [wɪθ] [tə] [pəʊə] [tə] [ju:θ]
这些想法让他重新感受到了青春的活力和反弹力。

[wɪð] [rɪˈnju:d] [ˈæpɪtaɪt] , [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [sens] , [səʊ] , [grəʊn] [æt; ət][lɑ:st][fəˈmɪliə(r)] ,
with renewed appetite , to life and sense , so , grown at last familiar ,
和 更新 食欲 , 到 生活 和 感觉 , 所以 , 生长 在 最后的 熟悉的 ,
[wɪθ] [rɪˈnju:d] [ˈæpɪtaɪt] [tə] [laɪf] [ænd; ənd] [sens] [səʊ] [grəʊn] [æt; ət] [lɑ:st] [fəˈmɪliə(r)]
随着对生活和感觉的重新燃起，最终变得熟悉起来。

[ðeɪ] [geɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [ɪkˈsperɪmənt] .
they gave additional purpose to his fantastic experiment .
他们 给予 额外的 目的 到 他的 极好的 实验 .

它们为他这项奇妙的实验赋予了额外的意义。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɒt] [bi:n] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [əˈfens] [ɒv; əv] [deθ]
Had it not been said by a wise man that after all the offence of death
有 它 不是 到过 说 经过 一个 明智的 男人 那 后 全部 这 罪行 的 死亡
[wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈtræpɪŋz] ?
was in its trappings ?
曾是 在 它是 服饰 ?

难道不是有位智者说过，死亡的真正罪过在于它的外表吗？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[hi:; hi] [wʊd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , [traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] , [waɪl] , [prɪˈzju:məbli] ,
he would , as far as might be , try the thing , while , presumably ,
他 会 , 作为 远的 作为 可能 是 , 尝试 这 事物 , 尽管 , 想必 ,
[hɪ] [wɪ] [θɪŋ] [waɪl] [prɪˈzju:məbli]
他或许会尝试一下，而据推测，

[ə; eɪ] [-] [lɑ:dʒ] [rɪˈvɜ:ʃənəri] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] .
a [138] large reversionary interest in life was still his .
一个 [-] 大的 复归 兴趣 在 生活 曾是 仍然 他的 .

[138] 他对生活仍然抱有很大的回馈兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] , [æt; ət] [liːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈgluːmi] " [ˈtræpiŋz] ,
He would purchase his freedom , at least of those gloomy " trappings ,
他 会 购买 他的 自由 , 在 至少 的 那些 阴沉 " 服饰 ,
他将赎回自己的自由, 至少摆脱那些阴郁的“束缚”。

" [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ded] .
" and listen while he was spoken of as dead .
" 和 听 尽管 他 曾是 说 的 作为 死的 .
“听着, 人们都说他死了。”

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [geɪv] [ˈplez(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
The mere preparations gave pleasant proof of the devotion to him of a certain
这 仅仅 准备工作 给予 令人愉快的 证明 的 这 虔诚 到 他 的 一个 肯定
[ˈnʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,
仅仅是这些准备工作就足以令人愉快地证明一部分人对他的忠诚。

[huː] [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][plænz] .
who entered without question into his plans .
WHO 进入 没有 问题 进入 他的 计划 .
他毫无疑问地加入了他的计划。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɪsˈliːd] [ðə; ði] [wɜːld] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] [huː]
It is not difficult to mislead the world concerning what happens to these who
它 是 不是 难的 到 误导 这 世界 有关 什么 发生 到 这些 WHO
[lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ɑːtɪˈfɪj(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,
live at the artificial distance from it of a court ,
居住 在 这 人造的 距离 从 它 的 一个 法庭 ,
要误导世人, 让他们对那些生活在人为设置的远离法庭环境中的人们的遭遇产生误解, 并非难事。

[wɪð] [ɪts] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] .
with its high wall of etiquette .
和 它是 高的 墙 的 礼仪 .
有着高耸的礼仪壁垒。

[haʊˈevə(r)] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈmænɪdʒd] , [nəʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbleɪz(ə)n][ɒv; əv]
However the matter was managed , no one doubted , when , with a blazon of
然而 这 事情 曾是 管理 , 不 一 怀疑 , 什么时候 , 和 一个 纹章 的
[ˌserəˈmæʊniəs] [wɜːdz] ,
ceremonious words ,
隆重 字 ,
然而, 事情的处理方式却无人质疑, 当时, 伴随着一连串隆重的仪式性言辞,

[ðə; ði] [kɔːt] [njuːz] [went] [fɔːθ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈɪlnəs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
the court news went forth that , after a brief illness , according to the way of
这 法庭 消息 去 前进 那 , 后 一个 简短的 疾病 , 根据 到 这 方式 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,
法庭消息传出, 他因病短暂休养后, 按照他所在民族的传统,

[ðə; ði] [həˈredɪt(ə)rɪ] [grænd] - [djuːk] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːst] .
the hereditary Grand - duke was deceased .
这 遗传 盛大 - 公爵 曾是 死者 .
世袭大公去世了。

[ɪn][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [rɪˈɡret] , [bɪˈθɪŋk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsplendə(r)] ,
In momentary regret , bethinking them of the lad's taste for splendour ,
在 瞬间 后悔 , 思考 他们 的 这 小伙子的 品尝 为了 辉煌 ,
一时懊悔, 想起这孩子对奢华的追求,

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [bɪ'lɒŋd] ([ðə; ði] ['grænfaːðə(r)] [naʊ] **those to whom the arrangement of such matters belonged (the grandfather now** 那些 到 谁 这 安排 的 这样的 事情 属于 (这 祖父 现在 ['sɪŋkɪŋ] [di:pə(r)] ['ɪntuː][beə(r)] [kwɪ'es(ə)ns]) [bækt] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪʃ] , **sinking deeper into bare quiescence) backed by the popular wish ,** 下沉 更深 进入 裸 静止) 支持的 经过 这 受欢迎的 希望 , 那些有权安排此类事务的人 (祖父此刻更加陷入了彻底的沉寂), 得到了民众的拥护,

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][grænd] - ['djuːkl] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] **determined to give him a funeral with even more than grand - ducal measure of** 决定 到 给 他 一个 葬礼 和 甚至 更多的 比 盛大 - 公爵 措施 的 [lə'guːbrɪəs] [mæg'nɪfɪsns] . **lugubrious magnificence .** 忧郁的 壮丽 . 决心要为他举办一场比大公爵葬礼还要庄严肃穆的葬礼。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ə'fɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] **The place of his repose was marked out for him as officiously as if** 这 地方 的 他的 休息 曾是 标记 出去 为了 他 作为 专横地 作为 如果 [aɪ'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [diːlɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , **it had been the delimitation of a kingdom ,** 它 有 到过 这 划界 的 一个 王国 , 他的安息之地被精心划定, 如同划定一个王国的疆界一般。

[ɪn][ðə; ði]['djuːkl] ['berɪəl] [vɔːlt] , [θruː] [ðə; ði] ['kɒbwebd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , **in the ducal burial vault , through the cobwebbed windows of which ,** 在 这 公爵 葬礼 金库 , 通过 这 蛛网密布 视窗 的 哪个 , 在公爵墓室里, 透过布满蛛网的窗户, [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , **from the garden where he played as a child ,** 从 这 花园 在哪里 他 玩 作为 一个 孩子 , 从他小时候玩耍的花园里,

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd] ['glɔːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] **the young Duke had often peered at the faded glories of the immense** 这 年轻的 公爵 有 经常 窥视 在 这 褪色 荣耀 的 这 巨大 ['kɒrənɪtɪd] ['kɔːfɪnz] , **coroneted coffins ,** 冠冕 棺材 , 年轻的公爵经常凝视着那些巨大的、带有王冠的棺椁上褪色的辉煌,

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['fedɪŋ] [ðeə(r)] ['velvɪt] ['tætəz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] . **the oldest shedding their velvet tatters around them .** 这 最老 脱落 他们的 天鹅绒 破烂不堪 大约 他们 . 最年长的那些正在脱落它们周围的绒毛碎片。 [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ə'fɪ(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] - , **Surrounded by the whole official world of Rosenmold ,** 包围 经过 这 所有的 官方的 世界 的 - , 被罗森莫尔德的整个官方世界所包围,

[ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn]['ɔːlməʊst] [-] [fə'gɒtn] [dresɪz] [ɒv; əv] ['serəməni] [æz; əz] [ɪf] **arrayed for the occasion in almost [139] forgotten dresses of ceremony as if** 排列 为了 这 场合 在 几乎 [-] 被遗忘的 连衣裙 的 仪式 作为 如果 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][,mæskə'reɪd; mɑːskə'reɪd] , **for a masquerade ,** 为了 一个 化装舞会 , 她们身着几乎被人遗忘的礼服, 仿佛要参加化装舞会一般, 盛装打扮。

[ðə; ði] [nju:] ['kɒfɪn] [ɡlaɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪɡrənt] ['tʃæp(ə)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rekwiəm; 'rekwiem][wɒz; wəz]
the new coffin glided from the fragrant chapel where the Requiem was
这 新的 棺材 滑翔 从 这 香 教堂 在哪里 这 安魂曲 曾是
[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

新的棺木从弥漫着安魂曲的教堂里缓缓移出。

[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['steəkeɪs] [laɪnd] [wɪð] [pi:tʃ] - [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mɑ:b(ə)] , ['ɪntu:] [ðə; ði]
down the broad staircase lined with peach - colour and yellow marble , into the
向下 这 广阔 楼梯 衬里 和 桃 - 颜色 和 黄色的 大理石 , 进入 这
['ʃædəʊz] [bɪ'ləʊ] .
shadows below .
阴影 以下 .

沿着铺着桃色和黄色大理石的宽阔楼梯往下走，进入下面的阴影中。

[kɑ:l] [hɪm'self] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['strɒʊlɪŋ] [mju:zɪ(ə)n] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Carl himself , disguised as a strolling musician , had followed it across the
卡尔 他自己 , 伪装 作为一个 漫步 音乐家 , 有 随后 它 穿过 这
[skweə(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ,
square through a drenching rain ,
正方形 通过 一个 浸透 雨 ,

卡尔本人乔装成一名流浪乐手，冒着瓢泼大雨穿过广场，一路尾随它而去。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sɜ:kəmstəns] [hi; hi] [əʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] " ['blesɪd; blest] "
on which circumstance he overheard the old people congratulate the " blessed "
在 哪个 环境 他 无意中听到 这 老的 人们 祝贺 这 " 蒙福 "

[ded] [wɪ'ðɪn] ,
dead within ,
死的 之内 ,

在某种情况下，他无意中听到老人们在祝贺墓穴中“蒙福”的亡灵。

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tu; tə][ə; eɪ] [dɜ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] [brɔ:t] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt]
had listened to a dirge of his own composing brought out on the great
有 听着 到 一个 挽歌 的 他的 自己的 构成 带来 出去 在 这 伟大的
[ˈɔ:gən] [wɪð] [mʌtʃ] [brə'vjʊərə][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
organ with much bravura by his friend ,
器官 和 很多 精湛技艺 经过 他的 朋友 ,

他曾聆听过他的朋友用大管风琴以精湛的技艺演奏他自己创作的一首挽歌。

[ðə; ði] [nju:] [kɔ:t] [ˈɔ:gənɪst] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['si:kret] ,
the new court organist , who was in the secret ,
这 新的 法庭 管风琴师 , WHO 曾是 在这 秘密 ,

新任宫廷管风琴师，他当时处于秘密状态，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] ['entrəns] [tu; tə][ðə; ði] [ˈvɔ:lt] ,
and that night turned the key of the garden entrance to the vault ,
和 那 夜晚 转向 这 钥匙 的 这 花园 入口 到 这 金库 ,

当晚，他转动了花园入口通往金库的钥匙。

[ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['sli:pi] , ['peɪntɪd] ,
and peeped in upon the sleepy , painted ,
和 偷窥 在 之上 这 困 , 绘 ,

窥视着昏昏欲睡的、涂着颜料的，

[ænd; ənd] [br'wɪɡd] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] [hu:z] ['dju:ti][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)]
and bewigged young pages whose duty it would be for a certain number
和 戴假发 年轻的 页面 谁 责任 它 会 是 为了 一个 肯定 数字
[ɒv; əv] [deɪz] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə] [wɒtʃ] [br'saɪd] [ðeə(r)] [leɪt] ['ma:stəz] [kaʊtʃ] .
of days to come to watch beside their late master's couch .
的 天 到 来 到 手表 旁 他们的 晚的 硕士学位 长椅 .

还有戴着假发的年轻侍童，他们的职责是在一定天数内守候在已故主人的床榻旁。

他们以不同的方式表达“公平”[14]。他们的收入分为基本工资和绩效工资。基本工资

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bæk] " [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ˈfeɪntli] , [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [fiːl]
he would come back — come back " in time , " he murmured faintly , eager to feel
他 会 来 后退 — 来 后退 " 在 时间 , " 他 低声说道 淡淡的 , 渴望的 到 感觉
[ðæt] [ˈjuːθfl] ,
that youthful ,
那 青春 ,

他会回来的——“总有一天”会回来的，他低声喃喃道，渴望再次感受到青春的气息。

[ˈænɪmeɪtɪŋ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
animating life on the stir about him once more .
动画 生活 在 这 搅拌 关于 他 一次 更多的 .

他再次活跃起来，掀起了一股热潮。

[kɑːl] [hɪm'self] , [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] , [ˈɡreɪtli] [ˈreli] [ɪts] [sə'tɪrɪk] [ˈelɪmənts] ,
Carl himself , now the thing was over , greatly relishing its satiric elements ,
卡尔 他自己 , 现在 这 事物 曾是 超过 , 非常 享受 它是 讽刺的 元素 ,
事情结束后，卡尔本人却十分享受其中的讽刺意味。

[mʌst; məst] [biː; bi] [fə'ɡɪvn] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberiəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪ'nɔːməti] [ɪn]
must be forgiven the trick of the burial and his still greater enormity in
必须 是 已原谅 这 诡计 的 这 葬礼 和 他的 仍然 更大的 巨大 在
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
coming to life again .
未来 到 生活 再次 .

必须原谅他被埋葬的诡计，以及他复活的更加惊人的壮举。

[ænd; ənd] [ðen] , [djuːk] [ɔː(r)][nəʊ] [djuːk] ,
And then , duke or no duke ,
和 然后 , 公爵 或者 不 公爵 ,

然后，不管有没有公爵，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɪld] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]
it was understood that he willed that things should in no case be precisely as
它 曾是 理解 那 他 意志 那 事物 应该 在 不 案件 是 恰恰 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
they had been .
他们 有 到过 .

人们都明白，他的意愿是事情无论如何都不能和以前一模一样。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [kwɔɪt] [səʊ][nɪə(r)] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][paːst] — [ə; eɪ]
He would never again be quite so near people's lives as in the past — a
他 会 绝不 再次 是 相当 所以 靠近 人们的 生活 作为 在 这 过去的 — 一个
[ˈfɪt(ə)] ,
fitful ,
断断续续 ,

他再也不会像过去那样与人们的生活如此接近了——一个断断续续的、

[ɪntə'mɪtənt] [ˈvɪzɪtə(r)] — [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈprɒpəli] [ded] ;
intermittent visitor — almost as if he had been properly dead ;
间歇性的 游客 — 几乎 作为 如果 他 有 到过 适当地 死的 ;

断断续续的访客——就好像他已经彻底死了一样；

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɒfɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'bəːlɪkəl] " [kɒrə'neiʃ(ə)n] [ˈɪnsɪdənt] ,
the empty coffin remaining as a kind of symbolical " coronation incident ,
这 空的 棺材 其余的 作为 一个 种类 的 象征性的 " 加冕礼 事件 ,

空棺材作为一种象征性的“加冕事件”留了下来。

" [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] .
" setting forth his future relations to his subjects .
" 环境 前进 他的 未来 关系 到 他的 主题 .

“阐明他与臣民的未来关系。”

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [brɪli:vd] [hɪm] [ded] [wʌn][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈəʊnli] , [serv] [ðə; ði] [ˈgrænfa:ðə(r)] ,
Of all those who believed him dead one human creature only , save the grandfather ,
的 全部 那些 WHO 相信 他 死的 一 人类 生物 仅有的 , 节省 这 祖父 ,
所有认为他已死的人中, 除了祖父之外, 只有一个人是人类。

[hæd; həd] [sɪnˈsɪəli] [ˈsɔərəʊ, ˈsɔ:-] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn] [tiəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [treɪn]
had sincerely sorrowed for him ; a woman , in tears as the funeral train
有 真挚地 悲伤的 为了 他 ; 一个 女士 , 在 眼泪 作为 这 葬礼 火车
[pɑ:st] [baɪ] ,
passed by ,
通过了 经过 ,
真心为他感到悲痛; 一位妇女在送葬列车经过时泪流满面,

[wɪð] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [sɪmpəˈθetɪkli] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmerɪts] .
with whom he had sympathetically discussed his own merits .
和 谁 他 有 同情地 讨论 他的 自己的 优点 .
他曾与对方同情地讨论过自己的优点。

[tɪl] [ðen] [hi; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [hɪm][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Till then he had forgotten the incident which had exhibited him to her
直到 然后 他 有 被遗忘的 这 事件 哪个 有 展出 他 到 她
[æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒi:nɪəs][ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
as the very genius of goodness and strength ;
作为 这 非常 天才 的 善良 和 力量 ;
在那之前, 他已经忘记了那件事, 那件事让他在她面前展现出善良和力量的天才一面;

[haʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [prəˈdju:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,
how , one day , driving with her country produce into the market , and ,
如何 , 一 天 , 驾驶 和 她 国家 生产 进入 这 市场 , 和 ,
[ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
embarrassed by the crowd ,
尴尬的 经过 这 人群 ,
有一天, 她开车带着自己国家的农产品去市场, 却被熙熙攘攘的人群弄得尴尬不已。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈbrəʊkən][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈli:s] [ru:lz] ,
she had broken one of a hundred little police rules ,
她 有 破碎的 一 的 一个 百 小的 警察 规则 ,
她违反了警察一百条小规定中的一条。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈkæri] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [faɪnd] , [ɔ:(r)]
whereupon the officers were about to carry her away to be fined , or
于是 这 警官 是 关于 到 携带 她 离开 到 是 罚款 , 或者
[wɜ:s] ,
worse ,
更糟 ,
于是, 警官们正要把她带走罚款, 或者更糟。

[əˈmɪd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [di:l] [ˈhɑ:dli] [wɪð] " [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,
amid the jeers of the bystanders , always ready to deal hardly with " the gipsy ,
之中 这 嘲笑 的 这 旁观者 , 总是 准备好 到 交易 几乎 和 " 这 吉普赛人 ,
在旁观者的嘲笑声中, 他总是准备严厉对待“吉普赛人”。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [prɪˈsaɪs] [-] [ˈməʊmənt][ðə; ði][tɔ:l] [dju:k] [kɑ:l] , [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌsti]
" at which precise [141] moment the tall Duke Carl , like the flash of a trusty
" 在 哪个 精确的 [-] 片刻 这 高的 公爵 卡尔 , 喜欢 这 闪光 的 一个 可靠
[sp:d] ,
sword ,
剑 ,
就在那一刻[141], 高大的卡尔公爵如同利剑闪光般出现,

[hæd; həd] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [steə(r)][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn][ɪn] [pi:s] .
had leapt from the palace stair and caused her to pass on in peace .

他从宫殿的台阶上跳了下来，使她安详地离世。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hɑ:f] [dɪ'tektɪd] [hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ;
She had half detected him through his disguise ;

她 有 一半 检测到 他 通过 他的 伪装 ；

她已经半识破了他的伪装；

[ɪn] [dju:] [taɪm] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌri:ə'piərəns] [hæd; həd] [bi:n] [ˌserə'məʊniəsli] ['kærid] [tu:; tə]
in due time news of his reappearance had been ceremoniously carried to

在 到期的 时间 消息 的 他的 再次出现 有 到过 庄严地 携带 到

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

her in her little cottage ,

她 在 她 小的 小屋 ,

不久之后，他再次出现的消息被隆重地送到了她的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [nɒt] [ʌn'ɡreɪtəfəli] ,
and the remembrance of her hung about him not ungratefully ,

和 这 纪念 的 她 悬挂 关于 他 不是 忘恩负义 ,

他对她的思念始终萦绕心头，并非毫无感激之情。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

as he went with delight upon his way .

作为 他 去 和 喜 之上 他的 方式 .

他兴高采烈地继续前行。

[ðə; ði] [fɜ:st] [lɒŋ] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)] , [ɪn] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
The first long stage of his journey over , in headlong flight night and day ,

这 第一的 长的 阶段 的 他的 旅行 超过 , 在 一头扎 航班 夜晚 和 天 ,

他旅程的第一阶段漫长而艰辛，日夜不停地飞驰而去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['sʌðən]
he found himself one summer morning under the heat of what seemed a southern

他 成立 他自己 一 夏天 早晨 在下面 这 热 的 什么 似乎 一个 南部

[sʌn] ,

sun ,

太阳 ,

在一个夏日的清晨，他发现自己沐浴在仿佛来自南方的烈日下。

[æt; ət][lɑ:st] ['ri:əli] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði] [bɜ:gstɹæs] ,
at last really at large on the Bergstrasse ,

在 最后的 真的 在 大的 在 这 贝格大街 ,

终于在贝格大街上自由自在地漫步了，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lætɪnət] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['vɪnjəd]
with the rich plain of the Palatinate on his left hand ; on the right hand vineyards

和 这 富有的 清楚的 的 这 腭 在 他的 左边 手 ; 在 这 正确的 手 葡萄园

,

,

,

左边是普法尔茨的肥沃平原；右边是葡萄园，

[si:n] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [ˌsləʊpɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [krɪsp] ['bi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊdəŋ,wɔ:ld]
seen now for the first time , sloping up into the crisp beeches of the Odenwald

已见 现在 为了 这 第一的 时间 , 倾斜的 向上 进入 这 脆 山毛榉 的 这 奥登瓦尔德

.

:

.

现在才第一次看到，它向上倾斜，延伸到奥登瓦尔德 (Odenwald) 陡峭的山毛榉林中。

[baɪ] [ˈwaɪn,haɪm] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈempti] [ˈtaʊə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈka:s(ə)l][ɒv; əv] - .
By Weinheim only an empty tower remained of the Castle of Windeck .
经过 魏因海姆 仅有的 一个 空的 塔 剩余 的 这 城堡 的 - .

魏因海姆附近只剩下温德克城堡的一座空塔楼。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] [ɡest] - [tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He lay for the night in the great whitewashed guest - chamber of the
他 躺 为了 这 夜晚 在 这 伟大的 粉刷过的 客人 - 房间 的 这
[ˈkæpjʊtʃɪn] [ˈkɒnvənt] .
Capuchin convent .
卷尾猴 修道院 .

他当晚躺在嘉布遣会修道院那间粉刷成白色的大客房里。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈrɪvəz] , [laɪk][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [wʊdʒ] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] : [ðə; ði][meɪn] ,
The national rivers , like the national woods , have a family likeness : the Main ,
这 国家的 河流 , 喜欢 这 国家的 树林 , 有 一个 家庭 相似 : 这 主要的 ,
国家河流和国家森林一样, 都具有家族相似性: 主要河流,

[ðə; ði] [laːn] , [ðə; ði] [məʊˈzel] , [ðə; ði][ˈnekə; -kɑː] , [ðə; ði] [raɪn] .
the Lahn , the Moselle , the Neckar , the Rhine .
这 拉恩 , 这 摩泽尔河 , 这 内卡河 , 这 莱茵河 .

拉恩河、摩泽尔河、内卡河、莱茵河。

[baɪ][help][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə,kɒməˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃɑːns] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [ˈpɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [striːm] [ɪtˈself] ,
By help of such accommodation as chance afforded , partly on the stream itself ,
经过 帮助 的 这样的 住宿 作为 机会 提供 , 部分 在 这 溪流 本身 ,
借助偶然获得的住宿条件, 部分住宿地点就在溪流边,

[ˈpɑːtli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [ˈlezəli] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
partly along the banks , he pursued the leisurely winding course of one of the
部分 沿着 这 银行 , 他 追击 这 悠闲 绕线 课程 的 一 的 这
[pˈrɪtiɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
prettiest of these ,
最漂亮的 的 这些 ,

他沿着河岸漫步, 其中一段路程走在最美丽的河段之一的蜿蜒小径上。

[ˈtæri] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ɡreɪ] , [waɪt] , [ɔː(r)] [red] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
tarrying for awhile in the towns , grey , white , or red , which came in his way ,
逗留 为了 一会儿 在 这 城镇 , 灰色的 , 白色的 , 或者 红色的 , 哪个 来了 在 他的 方式 ,
他沿途经过的城镇, 无论是灰色的、白色的还是红色的, 都会在那里停留一段时间。

[ˈteɪstɪŋ] [ðeə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈneɪtɪv] " [ˈlɪt(ə)] " [waɪnz] , [ˈpiːpɪŋ] [ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] [əʊvəˈləʊdɪd] [tʃɜːtʃɪz] ,
tasting their delightful native " little " wines , peeping into their old overloaded churches ,
品尝 他们的 愉快 本国的 " 小的 " 葡萄酒 , 偷窥 进入 他们的 老的 过载 教堂 ,
[ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
inspecting the church furniture ,
检查 这 教会 家具 ,

品尝他们美味的当地“小”葡萄酒, 窥视他们古老而拥挤的教堂, 查看教堂里的家具,

[ɔː(r)] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [-] [ˈɔːrgənz] .
or trying the [142] organs .
或者 尝试 这 [-] 器官 .

或者尝试[142]器官。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] [slept] , [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] , [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [stɔː(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd]
For three nights he slept , warm and dry , on the hay stored in a deserted
为了 三 夜晚 他 睡着了 , 温暖的 和 干燥 , 在 这 干草 存储 在 一个 荒凉的
[ˈkloɪstə(r)] ,
cloister ,
修道院 ,

他连续三个晚上睡在废弃修道院里储存的干草上, 温暖又干燥。

[ænd; ənd] , [ə'træktɪd] [ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['mɪnstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk]
and , attracted into the neighbouring minster for a snatch of church music
和 , 吸引 进入 这 邻接 部长 为了 一个 抢夺 的 教会 音乐
 , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tek(ə)n] .
, narrowly escaped detection .
 , 勉强 逃脱 检测 .

于是，他被吸引到隔壁教堂去听了一会儿教堂音乐，险些被发现。

[baɪ] [mɪ'rækjələs] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['grɪmɪst] [lɔːd] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
By miraculous chance the grimmest lord of Rosenmold was there within ,
经过 神奇 机会 这 最残酷的 主 的 - 曾是 那里 之内 ,
miraculously ,
奇迹般地，罗森莫尔德最阴险的领主竟然就在那里。

[ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — ['vɪzɪtəz] ['næt(ə)rəli] [kən'spɪkjʊəs] ,
recognised the youth and his companions — visitors naturally conspicuous ,
已确认 这 青年 和 他的 同伴 — 访客 自然 显眼的 ,
recognised ,
认出了那名青年和他的同伴——访客自然很显眼。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['peznts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [wɒz; wəz]
amid the crowd of peasants around them — and for some hours was
之中 这 人群 的 农民 大约 他们 — 和 为了 一些 小时 曾是
[ə'pɒn][ðeə(r)]['treɪsɪz] .
upon their traces .
之上 他们的 痕迹 .

在周围熙熙攘攘的农民人群中——并且在接下来的几个小时里一直追踪着他们的踪迹。

[ɑːftə(r)] [ʌn'kliːn] [taʊn] [striːts] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [baɪ]['kɒntrəːst] , [ɔː(r)]
After unclean town streets the country air was a perfume by contrast , or
后 不洁 镇 街道 这 国家 空气 曾是 一个 香水 经过 对比 , 或者
[æktʃuəli] ['sentɪd] [wɪð] ['paɪnwɒd] .
actually scented with pinewoods .
实际上 香味 和 松树林 .

与肮脏的城镇街道相比，乡村的空气清新怡人，甚至弥漫着松木的香气。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð] [aɪ 'tiː] ['fænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ðə; ði] [hɪlz] ,
One seemed to breathe with it fancies of the woods , the hills ,
— 似乎 到 呼吸 和 它 幻想 的 这 树林 , 这 丘陵 ,
seemed ,
它似乎呼吸着森林、山丘的景象，

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [bʌt; bət] ['tʃɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and water — of a sort of souls in the landscape , but cheerful and
和 水 — 的 一个 种类 的 灵魂 在 这 景观 , 但 快乐 和
[ˈdʒiːniəl] [naʊ] , ['hæpi] [səʊlz] !
genial now , happy souls !
和蔼可亲 现在 , 快乐的 灵魂 !

还有水——就像风景中的某种灵魂，但现在是欢快和蔼的，快乐的灵魂！

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gruːp] [ɒv; əv] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌplənd] [ə'wəʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
A distant group of pines on the verge of a great upland awoke a violent
一个 遥远 团体 的 松树 在 这 边缘 的 一个 伟大的 高地 醒来 一个 暴力
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] — [siːmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [wʌn][tuː; tə] [prə'sɪːd] ['ðɪðə(r)] .
desire to be there — seemed to challenge one to proceed thither .
欲望 到 是 那里 — 似乎 到 挑战 — 到 继续 那里 .

远处高地边缘的一片松树林，唤起了我强烈的向往——仿佛在召唤我前往那里。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [vjuː] [ðens] ?
Was their infinite view thence ?
曾是 他们的 无限 看法 因此 ?
viewed ,
从那里他们是否拥有无限的视野？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈaʊtpəʊst][ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈfænsi][lænd] , [ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was like an outpost of some far - off fancy land , a pledge of the
它 曾是 喜欢 一个 前哨 的 一些 远的 - 离开 想要 土地 , 一个 保证 的 这
[riˈæləti] [ɒv; əv] [sʌt]] .
reality of such .
现实 的 这样的 .

它就像某个遥远梦幻之地的前哨站，是对那个梦幻之地真实存在的证明。

[əˈbʌv] [ˈkæsəl] , [ðə; ði][ˈeəri] [hɪlz] [kɜːvd] [ɪn][wʌn] [blæk] [ˈaʊtlain] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [skaɪ] ,
Above Cassel , the airy hills curved in one black outline against a glowing sky ,
多于 卡塞尔 , 这 轻盈的 丘陵 弯曲 在 一 黑色的 大纲 反对 一个 发光 天空 ,
卡塞尔上空，连绵起伏的山丘在波光粼粼的天空映衬下，勾勒出一道黑色的轮廓。

[ˈpregnənt] , [wʌn][kʊd; kəd][ˈfænsi] , [wɪð] [wɪəd] [fɔːmz] ,
pregnant , one could fancy , with weird forms ,
孕 , 一 可以 想要 , 和 诡异的 表格 ,
人们可能会幻想，怀孕了，而且形状奇特。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)][əʊld] [diːəbˈlerɪz] [əˈgen] [ɒn] [ðəʊz] [rɪˈməʊt] [ˈpleɪsɪz][eə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz]
which might be at their old diableries again on those remote places ere night was
哪个 可能 是 在 他们的 老的 恶魔 再次 在 那些 偏僻的 地方 埃雷 夜晚 曾是
[kwɪt] [kʌm] [ðeə(r)] .
quite come there .
相当 来 那里 .

他们可能又回到了那些偏远地方的旧居，夜幕降临之时，那里已经相当热闹了。

[æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [tʃɜːtʃɪz] , [ɒv; əv] [kələʊn] , [hiː; hi] [fiːlz] [ˈsʌmθɪŋ]
At last in the streets , the hundred churches , of Cologne , he feels something
在 最后的 在 这 街道 , 这 百 教堂 , 的 科隆 , 他 感觉 某物
[ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈɡɒθɪk] " [ɪnˈθjuːziæzəm] ,
of a " Gothic " enthusiasm ,
的 一个 " 哥特 " 热情 ,

最终，在科隆的街道上，在数百座教堂之间，他感受到了一种“哥特式”的热情。

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmənz][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪn] .
and all a German's enthusiasm for the Rhine .
和 全部 一个 德国人的 热情 为了 这 莱茵河 .
以及所有德国人对莱茵河的热情。

[θruː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [wɒz; wəz]
Through the length and breadth of the Rhine country the vintage was
通过 这 长度 和 宽度 的 这 莱茵河 国家 这 优质的 曾是
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

莱茵河沿岸各地都开始了葡萄采摘工作。

[ðə; ði] [red] [ˈruːɪnz][ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [ˈvɪlɪdʒ] , [waɪt] [-]
The red ruins on the heights , the white - walled villages , white [143]
这 红色的 废墟 在 这 高度 , 这 白色的 - 有围墙的 村庄 , 白色的 [-]
山上的红色废墟，白墙村庄，白色[143]

[seɪnt] - [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ˈaɪsəleɪtɪd] [haɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst][ɪn]
Saint Nepomuc upon the bridges , were but isolated high notes of contrast in
圣 - 之上 这 桥梁 , 是 但 孤立 高的 笔记 的 对比 在
[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ,
a landscape ,
一个 景观 ,

圣尼波穆克桥上的圣尼波穆克，只不过是风景中孤立的高音符，与周围环境形成鲜明对比。

[ˈsli:pɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈflʌd] [pʊ; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhedɪnəs] [ɪn][aɪˈti:] [laɪk]
sleepy and indistinct under the flood of sunshine , with a headiness in it like
困 和 模糊 在下面 这 洪水 的 阳光 , 和 一个 性急 在 它 喜欢
[ðæt] [pʊ; əv][mʌst; məst] ,
that of must ,
那 的 必须 ,

阳光炙烤下，昏昏欲睡，神情恍惚，带着一股类似醉酒的醉意。

[pʊ; əv][ðə; ði] [ŋju:] [waɪn] .
of the new wine .
的 这 新的 葡萄酒 .

新酒。

[ðə; ði] [nɔɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [heɪz] , [stɪl] , [æt; ət] [taɪmz] ,
The noise of the vineyards came through the lovely haze , still , at times ,
这 噪音 的 这 葡萄园 来了 通过 这 迷人的 阴霾 , 仍然 , 在 时代 ,
葡萄园的喧闹声透过朦胧的薄雾传来，有时依然清晰可闻。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [saʊnd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bel] — [deθ] - [bel] , [pəˈhæps] , [ɔ:(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkreɪzi]
with the sharp sound of a bell — death - bell , perhaps , or only a crazy
和 这 锋利的 声音 的 一个 钟 — 死亡 - 钟 , 也许 , 或者 仅有的 一个 疯狂的
[ˈsʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒə(r)] .
summons to the vintagers .
传票 到 这 复古爱好者 .

伴随着一声尖锐的钟声——也许是死亡的钟声，或者只是对酿酒者的疯狂召唤。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [ðəʊz] [brɔ:d] , [ˈwɪləʊɪ] [ˈri:tʃɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [raɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [frɒm; frəm]
And amid those broad , willowy reaches of the Rhine at length , from
和 之中 那些 广阔 , 纤细的 到达 的 这 莱茵河 在 长度 , 从
[ˈbɪŋən] [tu:; tə] [ˈmænhaim] ,
Bingen to Mannheim ,
宾根 到 曼海姆 ,

最终，从宾根到曼海姆，在莱茵河宽阔而蜿蜒的河段中，

[weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [ˈwɒndə(r)][ˈɪntu:] [ˈeəri] , [blu:] [ˈdɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃə(r)][pʊ; əv]
where the brown hills wander into airy , blue distance , like a little picture of
在哪里 这 棕色的 丘陵 漫步 进入 轻盈的, 蓝色的 距离 , 喜欢 一个 小的 图片 的
[ˈpærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,

棕色的山丘绵延至开阔的蓝色远方，宛如一幅天堂的小画卷。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [fra:ns] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
he felt that France was at hand .
他 毛毡 那 法国 曾是 在 手 .

他感觉法国近在咫尺。

[brɪfɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈðɪðə(r)] , [ˈi:zi] [ænd; ənd] [streɪt] . — [ðæt] [wel] [pʊ; əv] [laɪt] [səʊ] [kləʊz] !
Before him lay the road thither , easy and straight . — That well of light so close !
前 他 躺 这 路 那里 , 简单的 和 直的 . — 那 出色地 的 光 所以 关闭 !

在他面前铺就了通往那里的道路，平坦笔直——那光明之井近在咫尺！

[bʌt; bət] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [ˈɪnsɪdəns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhju:mə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
But , unexpectedly , the capricious incidence of his own humour with the
但 , 不料 , 这 任性 发生率 的 他的 自己的 幽默 和 这
[ˌɒpəˈtju:nəti] [dɪd] [nɒt] [səˈdʒest] ,
opportunity did not suggest ,
机会 做过 不是 建议 ,

但出乎意料的是，他那反复无常的幽默感并没有让他抓住这个机会。

[æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪdʒə] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , " [gəʊ] , [drɪŋk] [æt; ət] [wʌns] !

as he would have wagered it must , " Go , drink at once !

作为 他 会 有 下注 它 必须 , " 去 , 喝 在 一次 !

正如他打赌的那样, “去, 马上喝! ”

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [frɑ:ns] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][bi;; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔ:l] ,

" Was it that France had come to be of no account at all ,

" 曾是 它 那 法国 有 来 到 是 的 不 帐户 在 全部 ,

难道法国已经完全无关紧要了吗?

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] ['Itəli] , [ɒv; əv] [gri:s] ?

in comparison of Italy , of Greece ?

在 比较 的 意大利 , 的 希腊 ?

与意大利相比, 还是与希腊相比?

[ɔ:(r)] [ðæt] , [æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən][lənd] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [kʌm] ,

or that , as he passed over the German land , the conviction had come ,

或者 那 , 作为 他 通过了 超过 这 德语 土地 , 这 定罪 有 来 ,

或者说, 当他途经德国领土时, 信念就已经形成了。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [frɑ:ns] , ['Itəli] , ['heləs] , [ɪz][hɪə(r)] !

" For you , France , Italy , Hellas , is here !

" 为了 你 , 法国 , 意大利 , 希腊 , 是 这里 !

“法国、意大利、希腊, 都在这里! ”

" — [ðæt] [sʌm; səm] [rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'traɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [pɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv] [mi:k] ['dʒɜ:məni]

" — that some recognition of the untried spiritual possibilities of meek Germany

" — 那 一些 认出 的 这 未经尝试 精神 可能性 的 温顺 德国

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:l] [træns'fə:d] [ðə; ði][aɪ'di:əl][lənd] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ælpz] [ɔ:(r)]

had for Carl transferred the ideal land out of space beyond the Alps or

有 为了 卡尔 转移 这 理想的 土地 出去 的 空间 超过 这 阿尔卑斯山 或者

[ðə; ði] [raɪn] ,

the Rhine ,

这 莱茵河 ,

“——卡尔对温顺的德国尚未尝试过的精神可能性的某种认识, 将理想的土地从阿尔卑斯山或莱茵河以外的空间转移了出来。”

[ɪntu:]['fju:tʃə(r)] [taɪm] , ['wɪðə(r)] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] ['li:də(r)] ?

into future time , whither he must be the leader ?

进入 未来 时间 , 往哪里去 他 必须 是 这 领导者 ?

展望未来, 他必须成为领导者吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃɪli] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [streŋθ] ,

A little chilly of humour , in spite of his manly strength ,

一个 小的 寒冷 的 幽默 , 在 尽管如此 的 他的 男子气概 力量 ,

尽管他力大无穷, 却略带一丝冷漠的幽默感。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['dʒɜ:nɪɪŋ] ['pɑ:tli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [hi:t] .

he was journeying partly in search of physical heat .

他 曾是 旅程 部分 在 搜索 的 身体的 热 .

他此行的部分原因是为了寻找温暖的空气。

[tu;; tə] - [deɪ] ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['vɪnjəd] , ['fɪzɪk(ə)] [hi:t] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['meʒə(r)]

To - day certainly , in this great vineyard , physical heat was about him in measure

到 - 天 当然 , 在 这 伟大的 葡萄园 , 身体的 热 曾是 关于 他 在 措施

[sə'fɪ(ə)nt] ,

sufficient ,

充足的 ,

今天, 在这片广袤的葡萄园里, 他周围的酷热程度确实相当可观。

[æ̯t; ə̯t] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [-] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] .
at least for [144] a German constitution .
在 至少 为了 [-] 一个 德语 宪法 .

至少对于[144]德国宪法而言。

[maɪt] [aɪˈtiː][biː; bi][nɒt] [ˈlðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt]
Might it be not otherwise with the imaginative , the intellectual , heat and light
可能 它 是 不是 否则 和 这 富有想象力的 , 这 知识分子 , 热 和 光
;
;
;

或许想象力、智慧、热情和光明并非如此；

[ðə; ði] [ˈriːəl] [niːd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][æ̯n; ə̯n] [ɪnˈtɜːprətə(r)] — [əˈpɒləʊ] ,
the real need being that of an interpreter — Apollo ,
这 真实的 需要 存在 那 的 一个 翻译 — 阿波罗 ,

真正需要的是一位翻译——阿波罗，

[ɪˈluːmɪnənt] [ˈrɑːðə(r)][æ̯z; ə̯z][ðə; ði] [rɪˈviːlə] [ðæ̯n; ðən][æ̯z; ə̯z][ðə; ði] [ˈbrɪŋə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ?
illuminant rather as the revealer than as the bringer of light ?
照明 相当 作为 这 揭示者 比 作为 这 使者 的 光 ?

与其说是光明的带来者，不如说是揭示者？

[wɪð] [lɑːdʒ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði]
With large belief that the Éclaircissement ,
和 大的 信仰 那 这 闪电 ,

人们普遍相信，启蒙运动（Éclaircissement）

[ðə; ði] [ˈaufklɛərʊŋ] ([hiː; hi][hæ̯d; hə̯d] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ]) [wʊd] [ɪnˈdiːd]
the Aufklärung (he had already found the name for the thing) would indeed
这 解释 (他 有 已经 成立 这 姓名 为了 这 事物) 会 的确
[kʌm] ,
come ,
来 ,

启示（他已经找到了这东西的名字）的确会到来。

[hiː; hi][hæ̯d; hə̯d] [biːn] [ɪn] [mʌtʃ] [brɪˈwɪldəmənt] [wens] [ænd; ənd] [haʊ] .
he had been in much bewilderment whence and how .
他 有 到过 在 很多 困惑 何处 和 如何 .

他当时非常困惑，不知道这一切是怎么发生的。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[hiː; hi][brɪˈgæ̯n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][nəʊ] [ˈlðə(r)] [weɪ] [ðæ̯n; ðən][baɪ][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv]
he began to see that it could be in no other way than by action of
他 开始 到 看 那 它 可以 是 在 不 其他 方式 比 经过 行动 的
[ɪnˈfɔːmɪŋ] [θɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði][vɑːst] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɜːməni] [wɒz; wəz][ɪn]
informing thought upon the vast accumulated material of which Germany was in
通知 想法 之上 这 广阔的 积累 材料 的 哪个 德国 曾是 在
[pəˈzeʃ(ə)n] :
possession :
拥有 :

他开始意识到，除了通过对德国所拥有的海量积累资料进行深入思考之外，别无他法：

[ɑ:t] , [ˈpəʊətri] , [ˈfɪkʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv][wɜ:ld] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈri:z(ə)nəbli] [əˈpɒn][ə; eɪ]
art , poetry , fiction , an entire imaginative world , following reasonably upon a
艺术 , 诗 , 小说 , 一个 全部的 富有想象力的 世界 , 下列的 合理 之上 一个
[di:pə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pa:st] ,
deeper understanding of the past ,
更深 理解 的 这 过去的 ,
艺术、诗歌、小说, 一个完整的想象世界, 都建立在对过去更深刻的理解之上。

[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wʌnz] [self] — [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [br'saɪd] [θru:] [ðə; ði]
of nature , of one's self — an understanding of all beside through the
的 自然 , 的 一个人的 自己 — 一个 理解 的 全部 旁 通过 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] .
knowledge of one's self .
知识 的 一个人的 自己 .
对自然、对自身——通过对自身的了解来理解周围的一切。

[tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪndɪˈspensəb(ə)l] [fɜ:st] [step] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ɪnˈlɑ:dʒmənt] [ɒv; əv]
To understand , would be the indispensable first step towards the enlargement of
到 理解 , 会 是 这 必不可少 第一的 步 向 这 放大 的
[ðə; ði] [greɪt] [pa:st] ,
the great past ,
这 伟大的 过去的 ,
理解是拓展伟大历史不可或缺的第一步。

[ɒv; əv] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt] , [baɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [baɪ][ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of one's little present , by criticism , by imagination .
的 一个人的 小的 展示 , 经过 批评 , 经过 想像力 .
通过批评和想象, 去理解一个人微不足道的礼物。
[ðen] , [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [səʊlz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɒd] [spi:k] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
Then , the imprisoned souls of nature would speak as of old .
然后 , 这 被监禁 灵魂 的 自然 会 说话 作为 的 老的 .
那时, 被囚禁的自然之魂就会像古时一样说话。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] , [weə(r)] [ðə; ði][pa:st][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈdʒenərəs] [rɪˈpraɪzlz] ,
The Middle Age , in Germany , where the past has had such generous reprisals ,
这 中间 年龄 , 在 德国 , 在哪里 这 过去的 有 有 这样的 慷慨的 报复 ,
在德国的中世纪, 过去曾有过如此慷慨的报复,

[ˈnevə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ju: 'es] , [wɒd] [ri:əˈsɜ:t] [ɪts] [ˈmɪstɪk] [spel] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)]
never far from us , would reassert its mystic spell , for the better
绝不 远的 从 我们 , 会 重申 它是 神秘 拼写 , 为了 这 更好的
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɑ:faɪəl] .
understanding of our Raffaele .
理解 的 我们的 拉斐尔 .
它始终与我们同在, 将再次展现其神秘魅力, 以便更好地了解我们的拉斐尔。

虚构肖像(Imaginary Portraits)

第6/6页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['heləs] [wʊd] [ri:ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)]
The spirits of distant Hellas would reawake in the men and women of little
这烈酒的遥远希腊会重新唤醒在这男人和女性的小的
[ˈdʒɜ:mən] [taʊnz] .
German towns .
德语城镇 .

遥远希腊的灵魂将在德国小镇的男男女女身上重新苏醒。

[ˈdɪstənt] [taɪmz] , [ðə; ði][məʊst]['eɪlɪən] [θɔ:ts] , [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['elɪmənts] [ɪn]
Distant times , the most alien thoughts , would come near together , as elements in
遥远时代 , 这最多外星人想法 , 会来靠近一起 , 作为元素在
[ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪmfəni] .
a great historic symphony .
一个伟大的历史性交响乐 .

遥远的时代, 最陌生的思想, 将汇聚在一起, 如同伟大历史交响乐的各个元素。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑ:d(ə)nt] , [nju:] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ə'wʊk] [ɪn][hɪm] ,
A kind of ardent , new patriotism awoke in him ,
一个种类的热心 , 新的爱国主义醒来在他 ,
他心中燃起了一种炽热的、全新的爱国主义情怀。

['sensətɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] ['næ(ə)nəl] [-] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , ['næ(ə)nəl] [ɑ:t]
sensitive for the first time at the words national [145] poesy , national art
敏感的为了这第一的时间在这字国家的 [-] 诗 , 国家的艺术
[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['dʒɜ:mən] [fə'lɒsəfi] .
and literature , German philosophy .
和文学 , 德语哲学 .

第一次对“民族诗歌”、“民族艺术和文学”、“德国哲学”这些词语感到敏感。[145]

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
To the resources of the past , of himself , of what was possible for
到这资源的这过去的 , 的他自己 , 的什么曾是可能的为了
[ˈdʒɜ:mən][maɪnd] ,
German mind ,
德语头脑 ,

回归过去, 回归自身, 回归德国思想所能达到的境界

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][hɪz; ɪz][maɪnd]['əʊpənɪz][æz; əz][hi:; hi][gəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
more and more his mind opens as he goes on his way .
更多的和更多的他的头脑打开作为他去在他的方式 .

随着旅途的深入, 他的心胸也越来越开阔。

[ə; eɪ] [fri:] , ['əʊpən] [speɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] ,
A free , open space had been determined , which something now to be created ,
一个自由的 , 打开空间有到过决定 , 哪个某物现在到是创建 ,
已确定一块自由开放的空间, 现在需要在这里创造一些东西。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm] , [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ] .
created by him , must occupy .
创建经过他 , 必须占据 .

由他创造, 必须占据。

" ['əʊnli] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][kəʊ'ædʒʊtə] !
" Only , " he thought , " if I had coadjutors !
" 仅有的 , " 他想法 , " 如果我有助理 !

“只是,”他想, “如果我有助手就好了! ”

[ɪf] [ði:z] [θɔ:ts] [wʊd] [ə'weɪk] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðə(r)][maɪnd] !
If these thoughts would awake in but one other mind !
如果 这些 想法 会 醒 在 但 一 其他 头脑 !

如果这些想法能在另一个人的脑海中唤醒就好了！

" [æt; ət][ˈstæsbə:g; 'strɑ:z-] , [wɪð] [ɪts] ['maʊntənəs] ['gɒblɪn] ['haʊzɪz] , [naɪn] ['stɔ:riz] [haɪ] , [gru:pt]
" At Strasbourg , with its mountainous goblin houses , nine stories high , grouped
" 在 斯特拉斯堡 , 和 它是 多山 哥布林 房屋 , 九 故事 高的 , 分组
[ˈsnʌɡli] ,
snugly ,
舒适地 ,

“在斯特拉斯堡，那些高耸入云、宛如小妖精般密密麻麻的山峦房屋，有九层楼高，紧紧地簇拥在一起，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'klemənt] [pleɪn] ,
in the midst of that inclement plain ,
在 这 中间 的 那 恶劣天气 清楚的 ,

在那片气候恶劣的平原上，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rkɪs] [nest] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk] [red] ['sti:pl] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θi:drəl] ,
like a great stork's nest around the romantic red steeple of its cathedral ,
喜欢 一个 伟大的 鹤的 巢 大约 这 浪漫的 红色的 尖顶 的 它是 大教堂 ,

就像鹤鸟在教堂浪漫的红色尖顶周围筑了一个巨大的巢穴，

[dju:k] [kɑ:l] [bɪ'keɪm] ['feəli] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] .
Duke Carl became fairly captive to the Middle Age .
公爵 卡尔 成为 相当 俘虏 到 这 中间 年龄 .

卡尔公爵几乎完全被中世纪所束缚。

['tæri] [ðeə(r)] [wi:k] [ˈɑ:ftə(r)] [wi:k] [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] ,
Tarrying there week after week he worked hard ,
逗留 那里 星期 后 星期 他 工作 难的 ,

他每周都待在那里努力工作，

[bʌt; bət] ([wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z]) [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [mɪs'teɪk] ,
but (without a ray of light from others) in one long mistake ,
但 (没有 一个 射线 的 光 从 其他的) 在 一 长的 错误 ,

但是（在没有其他人的指点下）在一个漫长的错误中，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [krə'nɒlədʒɪ] [ænd; ɛnd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌləd] ['wɪndəʊz] .
at the chronology and history of the coloured windows .
在 这 时间顺序 和 历史 的 这 有色 视窗 .

彩色窗户的年代和历史。

[æntɪkwəti:z] ['veri] [self] [si:md] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['vɪʒənri] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ɔ:(r)]
Antiquity's very self seemed expressed there , on the visionary images of king or
古代的 非常 自己 似乎 表达 那里 , 在 这 有远见的 图片 的 国王 或者
[ˈpeɪtriɑ:k] ,
patriarch ,
族长 ,

古代文明的本质似乎就体现在那些充满远见的国王或族长形象中。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['di:pli] [ɪn'saɪzd] [mɑ:rkɪs][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ðə; ðɪ] ['hɔ:ri] [heə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] ,
in the deeply incised marks of character , the hoary hair , the massive proportions ,
在 这 深 切开 标记 的 特点 , 这 苍老 头发 , 这 大量的 比例 ,

从深深镌刻的性格印记、斑白的头发、魁梧的身躯中，

['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [j'ɪəz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz][lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] .
telling of a length of years beyond what is lived now .
讲述 的 一个 长度 的 年 超过 什么 是 居住地 现在 .

讲述的是一段远超我们当下生活的时间跨度。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [pɑːst][ˈeɪdʒɪz] , [kʊd; kəd][wʌn] [get][æt; ət][ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] **Surely , past ages , could one get at the historic soul of them , were not** 一定 , 过去的 年龄 , 可以 一 得到 在 这 历史性 灵魂 的 他们 , 是 不是 [ded] [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] , **dead but living ,** 死的 但 活的 ,

当然，过去的时代，如果能够触及它们的历史灵魂，它们并非消逝，而是鲜活地存在着。

[rɪtʃ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] , [ðə; ði][ɪkˈspænj(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] : **rich in company , for the entertainment , the expansion , of the present :** 富有的 在 公司 , 为了 这 娱乐 , 这 扩张 , 的 这 展示 : 陪伴众多，为了娱乐，为了拓展当下：

[ænd; ənd] [djuːk] [kɑːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [ˈɑːftəθɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] **and Duke Carl was still without suspicion of the cynic afterthought that such** 和 公爵 卡尔 曾是 仍然 没有 怀疑 的 这 犬儒 事后考虑 那 这样的 [hɪˈstɒrɪk] [səʊl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːbɪtrəri] [sʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n] , **historic soul was but an arbitrary substitution ,** 历史性 灵魂 曾是 但 一个 随意的 替代 ,

而卡尔公爵仍然没有怀疑，那种愤世嫉俗的后见之明是，这种具有历史意义的灵魂只不过是一种随意的替代。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ləʊn] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] . **a generous loan of one's self .** 一个 慷慨的 贷款 的 一个人的 自己 .

慷慨地出借自己。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [səʊl] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)][leɪd][həʊld][ɒn][hɪm] [-] [nekst] , [ˈseɪɪŋ] , " [kʌm] ! [ʌndəˈstænd] , **The mystic soul of Nature laid hold on him [146] next , saying , " Come ! understand ,** 这 神秘 灵魂 的 自然 铺设 抓住 在 他 [-] 下一个 , 说 , " 来 ! 理解 , [ɪnˈtɜːprət] [em ˈiː] ! **interpret me !** 解释 我 !

自然的神秘灵魂[146]接着抓住了他，说：“来吧！理解我，解释我！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv] [sledʒ] - [belz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] **" He was awakened one morning by the jingle of sledge - bells along the street** " 他 曾是 觉醒 一 早晨 经过 这 铃铛 的 雪橇 - 铃铛 沿着 这 街道 [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] . **beneath his windows .** 下面 他的 视窗 .

一天早晨，他被窗外街道上叮当作响的雪橇铃声吵醒了。

[ˈwɪntə(r)][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [bɪˈtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] : **Winter had descended betimes from the mountains :** 冬天 有 下降 早点 从 这 山脉 :

冬天早已从山上降临：

[ðə; ði] [peɪl] [raɪn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [keɪl] [wɒz; wəz] [ˈswɒʊlən] **the pale Rhine below the bridge of boats on the long way to Kehl was swollen** 这 苍白 莱茵河 以下 这 桥 的 船 在 这 长的 方式 到 凯尔 曾是 肿 [wɪð] [aɪs] , **with ice ,** 和 冰 ,

在通往凯尔的漫长航程中，桥下的莱茵河水面泛着淡淡的冰层。

[ænd; ənd][fʊː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈswɪtsələnd] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] . **and for the first time he realised that Switzerland was at hand .** 和 为了 这 第一的 时间 他 意识到 那 瑞士 曾是 在 手 . 他第一次意识到瑞士就在眼前。

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)ŋ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkæptɪv][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntənz] ,
On a sudden he was captive to the enthusiasm of the mountains ,
在 一个 突然 他 曾是 俘虏 到 这 热情 的 这 山脉 ,
他突然间就被群山的魅力所深深吸引。

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)nd][əˈlɒŋ][ðə; ði][ˈvæli][ɒv; əv][ðə; ði][raɪn][baɪ][ælt][ˈbraɪzɑːk][ænd; ənd][baːl] ,
and hastened along the valley of the Rhine by Alt Breisach and Basle ,
和 加快 沿着 这 谷 的 这 莱茵河 经过 另类 布赖萨赫 和 巴塞尔 ,
然后沿着莱茵河谷，途经阿尔特布赖萨赫和巴塞尔，加快了行进速度。

[ʌnrɪˈpeɪld][baɪ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɪfɪkəltɪz] , [tuː; tə][swɪs][ˈfɑːmhaus][ænd; ənd][ˈləʊnli][ˈvɪlɪdʒ] ,
unrepelled by a thousand difficulties , to Swiss farmhouses and lonely villages ,
未被击退 经过 一个 千 困难 , 到 瑞士 农舍 和 孤独 村庄 ,
[ˈsɒləm][stɪl] , [ænd; ənd][ʌnˈtʌtʃt][baɪ][ˈstreɪndʒə] .
solemn still , and untouched by strangers .
庄严 仍然 , 和 未受触碰 经过 陌生人 .
不畏千般艰难险阻，来到瑞士的农舍和偏僻的村庄，那里依然庄严肃穆，鲜少有陌生人涉足。

[æt; ət][grɪndəlˈwɔːld] , [ˈsliːpɪŋ][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði][kləʊz][ˈneɪbəhʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)]
At Grindelwald , sleeping at last in the close neighbourhood of the greater
在 格林德沃 , 睡眠 在 最后的 在 这 关闭 邻里 的 这 更大的
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,
在格林德瓦，终于可以在靠近阿尔卑斯山脉的地方安然入睡了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sens][ɒv; əv][æn; ən][ˈprez(ə)ns] , [ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][ŋjuː]
he had the sense of an overbrooding presence , of some strange new
他 有 这 感觉 的 一个 过度沉思 在场 , 的 一些 奇怪的 新的
[kəmˈpænjənz][əˈraʊnd][hɪm] .
companions around him .
同伴 大约 他 .
他感到一种阴郁的气氛笼罩着他，身边似乎多了些奇怪的新伙伴。

[hɪə(r)][wʌn][maɪt][ˌjiːld][wʌnz][self][tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈbɪːlətəb(ə)lɪ][ɪˈmædʒɪnətɪv][əˈpiːl][ɒv; əv][ðə; ði]
Here one might yield one's self to the unalterable imaginative appeal of the
这里 一 可能 屈服 一个人的 自己 到 这 不可更改的 富有想象力的 上诉 的 这
[ˈelɪmənts][ɪn][ðeə(r)][haɪst][ˈfɔːs][ænd; ənd][sɪmˈplɪsəti] — [laɪt] ,
elements in their highest force and simplicity — light ,
元素 在 他们的 最高 力量 和 简单 — 光 ,
在这里，人们或许会沉浸于自然元素最纯粹、最强大的力量所带来的永恒想象魅力之中——光，

[eə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ɜːθ] .
air , water , earth .
空气 , 水 , 地球 .
空气、水、土。

[ɒŋ][ˈveri][ˈɜːli][ˈsprɪŋ][deɪz][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][wɒz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][ˈlɪftɪd] ;
On very early spring days a mantle was suddenly lifted ;
在 非常 早期的 春天 天 一个 地幔 曾是 突然 抬起 ;
初春时节，仿佛有一层帷幕突然揭开；

[ðə; ði][æɪlps][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˈeɪpeks][ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɡlɔːri] , [təˈwɔːdz][wɪtʃ] , [ɪn][ˈbrɔːdnɪŋ]
the Alps were an apex of natural glory , towards which , in broadening
这 阿尔卑斯山 是 一个 顶点 的 自然的 荣耀 , 向 哪个 , 在 扩大
[ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][laɪt] ,
spaces of light ,
空间 的 光 ,
阿尔卑斯山是自然美景的巅峰，朝着它，在越来越广阔的光明空间中，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [sləʊpt] [ˈʌpwədz] .
the whole of Europe sloped upwards .
这 所有的 的 欧洲 倾斜的 向上 .

整个欧洲的地势向上倾斜。

[θru:] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][hi:: hi] [ˈdʒɜ:rnið] [ɒn] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz]
Through them , on the right hand , as he journeyed on , were the doorways
通过 他们 , 在 这 正确的 手 , 作为 他 旅程 在 , 是 这 门口
[tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
to Italy ,
到 意大利 ,

穿过这些门，在他继续前行的路上，右手边就是通往意大利的大门。

[tuː; tə] [ˈkəʊməʊ][ɔ:(r)] [ˈvenɪs] , [frɒm; frəm][ˈjɒndə(r)] [pi:k] [ˈɪtəlɪz] [self][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ! — [æz; əz] , [ɒn]
to Como or Venice , from yonder peak Italy's self was visible ! — as , on
到 科莫 或者 威尼斯 , 从 远处 顶峰 意大利的 自己 曾是 可见的 ! — 作为 , 在
[ðə; ði] [left] [hænd] ,
the left hand ,
这 左边 手 ,

从那边的山峰上望去，无论是科莫还是威尼斯，都能看到意大利的全景！——就像在左边一样，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈdʒɜ:mən] [taʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] , [ɑːˈtɪstɪk] [ˈfaɪnnəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] ,
in the South - german towns , in a high - toned , artistic fineness , in the dainty ,
在 这 南 - 德语 城镇 , 在 一个 高的 - 色调 , 艺术 精细度 , 在 这 纤巧 ,
[ˈflaʊəd] [ˈaɪənwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
flowered ironwork for instance ,
开花的 铁工 为了 实例 ,

在德国南部城镇，在一种高雅、精致的艺术气息中，例如在精巧的花卉铁艺制品中。

[ðə; ði] [əʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv] [ɪˈtæliən][ˈdʒɜːniəs][wɒz; wəz] [ˈtreɪsəb(ə)] .
the overflow of Italian genius was traceable .
这 溢出 的 意大利语 天才 曾是 可追溯的 .

意大利天才的涌现是可以追溯到的。

[ðiːz] [θɪŋz] [-] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][lɑːst][ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈmaɪnd][hɪm] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]
These things [147] presented themselves at last only to remind him that , in a
这些 事物 [-] 呈现 他们自己 在 最后的 仅有的 到 提醒 他 那 , 在 一个
[nju:] [ɪntəˈlektʃuəl] [həʊp] ,
new intellectual hope ,
新的 知识分子 希望 ,

这些事情[147]最终出现，只是为了提醒他，在新的知识希望中，

[hi:: hi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
he was already on his way home .
他 曾是 已经 在 他的 方式 家 .

他当时已经在回家的路上了。

[streɪt] [θru:] [laɪf] , [streɪt] [θru:] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][mæn] , [wɪð] [wʌnz] [əʊn] [self] -
Straight through life , straight through nature and man , with one's own self -
直的 通过 生活 , 直的 通过 自然 和 男人 , 和 一个人的 自己的 自己 -
[ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈðeərˈɒn] ,
knowledge as a light thereon ,
知识 作为 一个 光 其上 ,

直面人生，直面自然与人性，以自我认知为明灯。

[nɒt][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒɜːəˈgræfɪk(ə)] [ˈɪtəli] [ɔ:(r)] [ɡriːs] , [leɪ] [ðə; ði] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nju:] [ˈheləs] ,
not by way of the geographical Italy or Greece , lay the road to the new Hellas ,
不是 经过 方式 的 这 地理 意大利 或者 希腊 , 躺 这 路 到 这 新的 希腊 ,
并非通过地理意义上的意大利或希腊，而是通过其他途径，铺设通往新希腊的道路。

[tuː; tə][biː; bi] ['riːləɪz] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pʊ; əv][həʊm] - [bɔːn] ['dʒɜːmən]['dʒiːniəs] .
to be realised now as the outcome of home - born German genius .
到 是 意识到 现在 作为 这 结果 的 家 - 出生 德语 天才 .

如今，这一切都被视为德国本土天才的结晶。

[æɪt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [ðæt] ['ɜːli] [faɪn] ['weðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [nɒt] ['saʊθwədʒ] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz]
At times , in that early fine weather , looking now not southwards , but towards
在 时代 , 在 那 早期的 美好的 天气 , 寻找 现在 不是 向南 , 但 向
['dʒɜːmənɪ] ,
Germany ,
德国 ,

有时，在那晴朗的早晨，人们不再向南望去，而是向德国方向望去，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [aʊt'spred] [pʊ; əv][ə; eɪ] [feɪnt] , [nɒt] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
he seemed to trace the outspread of a faint , not wholly natural ,
他 似乎 到 痕迹 这 扩张 的 一个 头晕的 , 不是 完全 自然的 ,
他似乎在追踪一种淡淡的、并非完全自然的、

[ɔː'rɔːrə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daːk] ['nɔːðən] ['kʌntri] .
aurora over the dark northern country .
极光 超过 这 黑暗的 北方 国家 .

极光笼罩着漆黑的北方大地。

[ænd; ədnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['æktʃuəl] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪm] [ɒn]
And it was in an actual sunrise that the news came which finally put him on
和 它 曾是 在 一个 实际的 日出 那 这 消息 来了 哪个 最后 放 他 在
[ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt][rəʊd] ['həʊmwədʒ] .
the directest road homewards .
这 最直接 路 回家 .

就在日出之时，传来了一个消息，最终让他踏上了回家的路。

[wʌn] ['hɑːdli] [deəd] [briːð] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd]['ʌp,raɪz; ʌp'raɪz][pʊ; əv][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ]
One hardly dared breathe in the rapid uprise of all - embracing light which
一 几乎 敢于 呼吸 在 这 迅速的 起义 的 全部 - 拥抱 光 哪个
[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['raɪzɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,
seemed like the intellectual rising of the Fatherland ,
似乎 喜欢 这 知识分子 上升 的 这 祖国 ,

那耀眼夺目的光芒迅速升起，仿佛象征着祖国的思想觉醒，让人几乎不敢呼吸。

[wen] [ʌp][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [pɑːθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [biːtʃ] - [grəʊn] ['sʌmɪt] ([wɒz; wəz][wʌn] [seɪf]
when up the stragglng path to his high beech - grown summit (was one safe
什么时候向上 这 零散的 小路 到 他的 高的 山毛榉 - 生长 首脑 (曾是 一 安全的
['həʊweə(r)] ?
nowhere ?
无处 ?

沿着蜿蜒的小路爬上他那高耸的、长满山毛榉的山顶（难道就没有一个安全的地方吗？）

) [prəʊ'testɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [wei] ,
) protesting over the roughness of the way ,
) 抗议 超过 这 粗糙度 的 这 方式 ,
) 抗议道路崎岖不平，

[keɪm] [ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] ([pʌn'wiː] [ɪt'self] [meɪd] ['ɔːdəbl]) [pʊ; əv] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] ['fʌŋkʃənəri]
came the too familiar voices (ennui itself made audible) of certain high functionaries
来了 这 也 熟悉的 声音 (厌倦 本身 制成 可听见的) 的 肯定 高的 官员
[pʊ; əv] - ,
of Rosenmold ,
的 - ,

罗森莫尔德某些高级官员的声音再次响起，这些声音太过熟悉（厌倦本身就变得清晰可闻）。

[kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] [nju:] ['sɒvrɪn] , [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
come to claim their new sovereign , close upon the runaway .
来 到 宣称 他们的 新的 主权 , 关闭 之上 这 逃跑 .

前来认领他们的新君主，紧追逃亡者。

[ˈbrɪŋɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [du:ks] [dɪ'si:s] !
Bringing news of the old Duke's decease !
带来 消息 的 这 老的 公爵的 死亡 !

带来老公爵驾崩的消息！

[wɪð] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gri:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
With a real grief at his heart ,
和 一个 真实的 悲伤 在 他的 心 ,

他内心充满悲痛，

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɒv; əv]
he hastened now over the ground which lay between him and the bed of
他 加快 现在 超过 这 地面 哪个 躺 之间 他 和 这 床 的

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他加快脚步，越过横亘在他和死亡之床之间的地面。

[staɪl] ['traɪɪŋ] , [æt; ət] ['kwaɪətə(r)] [ˈɪntərvlz] , [tu:; tə] [snætʃ] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ; ['pi:pɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
still trying , at quieter intervals , to snatch profit by the way ; peeping , at the
仍然 尝试 , 在 更安静 间隔 , 到 抢夺 利润 经过 这 方式 ; 偷窥 , 在 这

[məʊst] [ʌn'laɪkli] ['aʊəz] ,
most unlikely hours ,
最多 不太可能 小时 ,

仍然会趁着比较安静的时机，偷偷地攫取利润；在最不可能的时候偷窥。

[ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪʊəri'bsəti] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [dɔ:n] [θru:]
on the objects of his curiosity , waiting for a glimpse of dawn through
在 这 对象 的 他的 好奇心 , 等待 为了 一个 一瞥 的 黎明 通过

['gləʊɪŋ] [-] [tʃɜ:tʃ] ['wɪndəʊz] ,
glowing [148] church windows ,
发光 [-] 教会 视窗 ,

他好奇的对象，等待着透过教堂闪亮的窗户瞥见黎明的曙光[148]，

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [t'rezərɪz] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] , ['tæksɪŋ][ðə; ði][əʊld] ['kɔ:ti:əz] [tu:; tə]
penetrating into old church treasures by candle - light , taxing the old courtiers to
渗透 进入 老的 教会 国库 经过 蜡烛 - 光 , 征税 这 老的 朝臣 到

[pænt][ʌp] ,
pant up ,
喘气 向上 ,

借着烛光潜入古老的教堂宝库，让那些老朝臣气喘吁吁。

[fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] [vju:] , " [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [kən'spɪkjʊəs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['hɪli]
for " the view , " to this or that conspicuous point in the world of hilly
为了 " 这 看法 , " 到 这 或者 那 显眼的 观点 在 这 世界 的 丘陵

['wɒdlənd] .
woodland .
林地 .

为了“欣赏风景”，眺望丘陵林地中某个显眼的地方。

[frɒm; frəm][wʌn] [sʌtʃ] [æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [kɑ:l] ,
From one such at last , in spite of everything with pleasure to Carl ,
从 一 这样的 在 最后的 , 在 尽管如此 的 一切 和 乐趣 到 卡尔 ,

最后，尽管一切都令人愉快，但还是有人高兴地告诉了卡尔：

[əʊld] - [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] — [ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] , [ðə; ði] [stɔ:k] [ɒn]
old Rosenmold was visible — the attic windows of the Residence , the storks on
老的 - 曾是 可见的 — 这 阁楼 视窗 的 这 住宅 , 这 鹤 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ,
the chimneys ,
这 烟囱 ,

老罗森莫尔德的遗迹清晰可见——住宅的阁楼窗户，烟囱上的鹤鸟，

[ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkɒpə(r)] [ru:fs] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [draɪ][ˈdʒɜ:mən] [ˈsʌmə(r)] .
the green copper roofs baking in the long , dry German summer .
这 绿色的 铜 屋顶 烘烤 在 这 长的 , 干燥 德语 夏天 .

漫长而干燥的德国夏季，绿色的铜屋顶在烈日下炙烤。

[ðə; ði] [ˈhəʊmlɪnəs] [ɒv; əv] [tru:] [əʊld] [ˈdʒɜ:məni] !
The homeliness of true old Germany !
这 家的感觉 的 真的 老的 德国 !

这就是真正古老德国的温馨！

[hi:; hi] [tu:] [felt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jə:nd] [təˈwɔ:dz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
He too felt it , and yearned towards his home .
他 也 毛毡 它 , 和 渴望 向 他的 家 .

他也感同身受，无比渴望回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈbegə(r)] - [meɪd] " [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
And the " beggar - maid " was there .
和 这 " 乞丐 - 女佣 " 曾是 那里 .

“乞丐女”也在那里。

[θɔ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [θru:] , [æz; əz][hi:; hi]
Thoughts of her had haunted his mind all the journey through , as he
想法 的 她 有 闹鬼的 他的 头脑 全部 这 旅行 通过 , 作为 他

[wɒz; wəz][əˈweə(r)] ,
was aware ,
曾是 意识到的 ,

他知道，在旅途中，她的身影一直萦绕在他的脑海中。

[nɒt] [ʌnplɪˈɪ:zd] , [ˈɡreɪʃəsli] [əʊvəˈfləʊɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ˈeni] [ˈkri:tə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [hɪm]
not unpleased , graciously overflowing towards any creature he found dependent upon him
不是 不高兴 , 亲切地 溢出 向 任何 生物 他 成立 依赖 之上 他
.
:
.

他并不感到不悦，反而对任何依赖他的生物都慷慨大方。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ˈmi:kli] ,
The mere fact that she was awaiting him , at his disposition , meekly ,
这 仅仅 事实 那 她 曾是 等待中 他 , 在 他的 处置 , 温顺地 ,

仅仅是她温顺地等待着他，听从他的安排，就足以说明一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn]
and as though through his long absence she had never quitted the spot on
和 作为 尽管 通过 他的 长的 缺席 她 有 绝不 辞职 这 点 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌfeəˈwel] ,
which he had said farewell ,
哪个 他 有 说 告别 ,

仿佛在他离去的漫长岁月里，她从未离开过他道别的地方。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈprefrəns] [ˈɪntuː]
touched his fancy , and on a sudden concentrated his wavering preference into
感动 他的 想要 , 和 在 一个 突然 集中 他的 摇摆不定 偏爱 进入
[ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [dɪˈsɪz(ə)n] .
a practical decision .
一个 实际的 决定 .

这触动了他的心弦，他突然将摇摆不定的喜好凝聚成一个实际的决定。

" [kɪŋ] [kəˈfetʃuːə] " [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] .
" **King Cophetua** " **would be hers .**
" 国王 科菲图亚 " 会 是 她的 .

“科菲图亚国王”将是她的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɡʊdˈwɪl] [ˈsʌnd] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] - [grəʊn] [ˈbjuːti] [ˈɪntuː][ˈmædʒəsti] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]
And his goodwill sunned her wild - grown beauty into majesty , into a kind
和 他的 善意 阳光照射 她 荒野 - 生长 美丽 进入 威严 , 进入 一个 种类
[ɒv; əv] [ˈkwiːnli] [ˈrɪtʃnəs] .
of queenly richness .
的 女王般的 丰富 .

他的善意将她未经雕琢的美丽升华为一种女王般的雍容华贵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [weɪvz] [ɒv; əv][ˈgəʊldən][heə(r)][ˈfəʊldɪd] [ˈkləʊsli] [əˈbʌv]
There was natural majesty in the heavy waves of golden hair folded closely above
那里 曾是 自然的 威严 在 这 重的 波浪 的 金的 头发 折叠 密切 多于
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

浓密的金色秀发紧紧地盘在颈间，散发着一种浑然天成的威严。

[bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæsɪvli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kaɪnd] , [brɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
built a little massively ; and she looked kind , beseeching also , capable of
建造 一个 小的 大规模 ; 和 她 看起来 种类 , 恳求 还 , 有能力的 的
[ˈsɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

她身材略显魁梧；她看上去和蔼可亲，也带着恳求的神情，并且能够流露悲伤之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [klɪə(r)] [ˈsʌni] [ˈweðə(r)] , [wɪð] [ˈbluːbelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] , [brɪˈtwiːn]
She was like clear sunny weather , with bluebells and the green leaves , between
她 曾是 喜欢 清除 阳光明媚 天气 , 和 蓝铃花 和 这 绿色的 树叶 , 之间
[ˈreɪni] [deɪz] ,
rainy days ,
下雨 天 ,

她就像晴朗的阳光，伴着风铃草和绿叶，在雨天之间。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈbɒdi] [daɪ] [ˈruː] [aʊf][ˌdiː iː ˈem] [ɡɪpfəl] — [ɔːl] [-] [ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈaʊəz]
and seemed to embody Die Ruh auf dem Gipfel — all [149] the restful hours
和 似乎 到 体现 死 鲁 上 民主 吉普费尔 — 全部 [-] 这 宁静 小时
[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [saɪdz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] .
he had spent of late in the wood - sides and on the hilltops .
他 有 花费 的 晚的 在 这 木头 - 侧面 和 在 这 山顶 .

似乎体现了《山顶的宁静》——他最近在树林边和山顶上度过的所有安宁时光[149]。

[wʌn] [dʒuːn] [deɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [ˈɪntuː] [hɜːˈself] [ɔːl][ðə; ði][ˈtəʊkənz]
One June day , on which she seemed to have withdrawn into herself all the tokens
— 六月 天 , 在 哪个 她 似乎 到 有 撤回 进入 她自己 全部 这 代币
[ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,
of summer ,
的 夏天 ,

六月的某一天，她似乎将所有夏日的迹象都收回了自己心中。

[brɔ:t] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə][ˈəʊə(r)][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ɑ:trɪfɪ(ə)] [ˈrəʊzɪz] ,
brought decision to our lover of artificial roses ,
带来 决定 到 我们的 情人 的 人造的 玫瑰 ,
给这位人造玫瑰爱好者带来了决定,

[hu:] [hæd; həd] [kæəd] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [hɪðə'tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
who had cared so little hitherto for the like of her .
WHO 有 关心 所以 小的 迄今为止 为了 这 喜欢 的 她 .
他以前对她这样的人毫不在意。

[grænd] - [dju:k] [pə'fɔ:s]
Grand - duke perforce
盛大 - 公爵 强制
大公爵强制

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
 , **he would make her his wife** ,
 , 他 会 制作 她 他的 妻子 ,
他会娶她为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:'redi] [ɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['laɪvli] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd]
and had already re - assured her with lively mockery of his horrified
和 有 已经 关于 - 保证 她 和 热闹 嘲讽 的 他的 惊恐万分
[ˈmɪnɪstər] .
ministers .
部长们 .
他之前已经用生动的嘲讽安抚了那些惊恐万分的大臣们。

" [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][laɪf] !
" **Go straight to life** !
" 去 直的 到 生活 !
“直接走向生活！ ”

" [sed] [hɪz; ɪz] [nju:] [pəʊ'etɪk] [kəʊd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɒpə'tju:nəti] ; — [hɪə(r)] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
" **said his new poetic code ; and here was the opportunity ; — here , also** ,
" 说 他的 新的 诗意的 代码 ; 和 这里 曾是 这 机会 ; — 这里 , 还 ,
[ðə; ðɪ][ˈri:əl] " [əd'ventʃə(r)] ,
the real " adventure ,
这 真实的 " 冒险 ,
“他说道，这是他新的诗歌准则；而机会就在这里；——真正的“冒险也在这里，

" [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpri:viəs] [ˈefəts] [ðæt] [wei] [si:md] [ˈtʃaɪldɪ] [θɪ:ætrɪkæləti:z] ,
" **in comparison of which his previous efforts that way seemed childish theatricalities** ,
" 在 比较 的 哪个 他的 以前的 努力 那 方式 似乎 幼稚 戏剧性 ,
相比之下，他之前在这方面的努力显得幼稚可笑。

[fɪt][ˈəʊnli][tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [ɒn'wi:] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl][laɪf] .
fit only to cheat a little the profound ennui of actual life .
合身仅有的 到 欺骗 一个 小的 这 深刻的 厌倦 的 实际的 生活 .
只适合用来稍微逃避现实生活中深刻的厌倦感。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈstəʊlən] [ˈɪntər,vju] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:t] [ðə; ðɪ] [hɪðə'tu:] [ɪn'dɪfrənt] [ju:θ] [ðə; ðɪ] [ɑ:t][ɒv; əv]
In a hundred stolen interviews she taught the hitherto indifferent youth the art of
在 一个 百 被盗 访谈 她 教授 这 迄今为止 冷漠 青年 这 艺术 的
[lʌv] .
love .
爱 .
在一百次偷来的采访中，她教会了原本对爱情漠不关心的年轻人爱的艺术。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səˈspɪʃəs][stɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv]
It was not because he was suspicious still , but in a kind of
 它 曾是 不是 因为 他 曾是 可疑的 仍然 , 但 在 一个 种类 的
 [ˈwɒntənəs][-][pʊ; əv][əˈfekʃn] ,
wantonness [150] of affection ,
 放荡 [-] 的 感情 ,
 这并不是因为他仍然心存疑虑,而是出于一种放纵的爱慕[150]。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [jet] ['greɪtə(r)] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]
and as if by way of giving yet greater zest to the luxury of their mutual
和 作为 如果 经过 方式 的 给予 然而 更大的 热情 到 这 奢华 的 他们的 相互的
[trʌst] [ðæt] [djuːk] [kɑːl] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'haʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsd] [pleɪs] [ænd; ənd]
trust that Duke Carl added to his announcement of the purposed place and
相信 那 公爵 卡尔 额外 到 他的 公告 的 这 目的 地方 和
[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [r'vent] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [dɪ'vəʊʃn] .
time of the event a pretended test of the girl's devotion .
时间 的 这 事件 一个 假装 测试 的 这 女孩们 虔诚 .

仿佛为了进一步彰显他们之间相互信任的珍贵，卡尔公爵在宣布活动地点和时间的同时，还假装考验了女孩的忠诚度。
[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪzəd] , ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [wɒn] ,
He tells her the story of the aged wizard , meagre and wan ,
他 讲述 她 这 故事 的 这 老年人 巫师 , 微薄 和 万 ,
他给她讲了那个年老体衰、面色苍白的巫师的故事。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [wei] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]
to whom she must find her way alone for the purpose of asking a
到 谁 她 必须 寻找 她 方式 独自的 为了 这 目的 的 问 一个
[kwestʃən] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [hɪm'self] .
question all - important to himself .
问题 全部 - 重要的 到 他自己 .

她必须独自前往他那里，向他提出一个对他来说至关重要的问题。
[ðə; ði] [friəs] [əʊld][mæn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [r'skeɪp] [wɪð] ['terəb(ə)l] [θrets] , [wɪl] [tɜːn] ,
The fierce old man will try to escape with terrible threats , will turn ,
这 凶猛的 老的 男人 将要 尝试 到 逃脱 和 糟糕的 威胁 , 将要 转动 ,
凶狠的老人会用可怕的威胁试图逃跑，然后转身，

[ɔː(r)][hɑːf] [tɜːn] , ['ɪntuː] [rɪ'pʌlsɪv] ['ænɪmlz] .
or half turn , into repulsive animals .
或者 一半 转动 , 进入 丑恶 动物 .
或者半变形，变成令人厌恶的动物。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [klɪŋ] [ðə; ði][fɑːstə(r)] ; [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] ; [hiː; hi] [wɪl] [ʃiːld] ,
She must cling the faster ; at last the spell will be broken ; he will yield ,
她 必须 黏着 这 快点 ; 在 最后的 这 拼写 将要 是 破碎的 ; 他 将要 屈服 ,
她必须抓得更紧；最终魔咒会被打破；他会屈服。

[hiː; hi] [wɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] [juːθ] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaiəd] ['ɑːnsə(r)] .
he will become a youth once more , and give the desired answer .
他 将要 变得 一个 青年 一次 更多的 , 和 给 这 想要的 回答 .
他将重返青春，并给出人们想要的答案。

[ðə; ði][gɜːl] , ['ʌðəwaɪz] [səʊ][self] - [dɪ'naiŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] ['mɒdɪstli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət]
The girl , otherwise so self - denying , and still modestly anxious for a private
这 女孩 , 否则 所以 自己 - 否认 , 和 仍然 谦虚地 焦虑的 为了 一个 私人的
['juːniən] ,
union ,
联盟 ,

这个女孩平时非常克制，但仍然谦逊地渴望私下结合。

[nɒt][tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
not to shame his high position in the world ,
不是 到 耻辱 他的 高的 位置 在 这 世界 ,
并非要羞辱他在世界上的崇高地位，

[hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['splendə(r)]
had wished for one thing at least — to be loved amid the splendours
 有 希望 为了 一 事物 在 至少 — 到 是 喜爱 之中 这 辉煌

[hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm] .
habitual to him .
 习惯性的 到 他 .

他至少曾渴望一件事——在自己习以为常的辉煌之中，也能被人爱着。

[dʒu:k] [kɑ:l] [sendz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [lɒdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈpɜ:sən(ə)l] [pəˈzeʃənz] ;
Duke Carl sends to the old lodge his choicest personal possessions .
 公爵 卡尔 发送 到 这 老的 小屋 他的 精选 个人的 财产 ;
 卡尔公爵将他最珍贵的私人物品送到老宅。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hænd] ;
For many days the public is aware of something on hand ;
 为了 许多 天 这 民众 是 意识到的 的 某物 在 手 ;
 多天以来，公众都知道有东西摆在那里；

[ə; eɪ] [fju:] [get] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][dɔ̃; ɔ̃] ['treʒəz] [ɒn][ðəə(r)] [weɪ] [tu:; tə] " [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]
a few get delightful glimpses of the treasures on their way to " the place on
 一个 很少 得到 愉快 惊鸿一瞥 的 这 宝藏 在 他们的 方式 到 " 这 地方 在
 [ðə; ði] [hi:θ] .
the heath .
 这 希思 .

少数人在前往“荒原上的地方”的途中，有幸瞥见了这些宝藏。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [kən'tɪndʒənsɪz] , [[ʊd; əd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːmi] , [suːn] [tuː; tə] [pɑːs]
" Was he preparing against contingencies , should the great army , soon to pass
 " 曾是 他 准备 反对 应急措施 , 应该 这 伟大的 军队 , 很快 到 经过
 [θruː] [ðiːz] [pɑːts] ,
through these parts ,
 通过 这些 部分 ,
 “他是否在为即将到来的大军经过此地时可能发生的意外情况做准备？”

[nɒt] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ?
not leave the country as innocently as might be desired ?
 不是 离开 这 国家 作为 天真地 作为 可能 是 想要的 ?
 无法像人们希望的那样无辜地离开这个国家？

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [greɪ] [deɪ] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈri:z(ə)nz] ,
The short grey day seemed a long one to those who , for various reasons ,
这 短的 灰色的 天 似乎 一个 长的 一 到 那些 WHO , 为了 各种各样的 原因 ,
 对于那些因各种原因感到不适的人来说, 这短暂而阴沉的一天似乎格外漫长。

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['æŋkɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ðə; ði] [kɔːt] ['piːp(ə)l] ['fretf(ə)l][ænd; ənd][vɒn]
we waiting anxiously for the darkness ; the court people fretful and on
 是 等待 焦虑地 为了 这 黑暗 ; 这 法庭 人们 烦躁 和 在
 [ðəə(r)] ['met(ə)l] , [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [sə'spɪʃəs] ,
their mettle , the townsfolk suspicious ,
 他们的 气概 , 这 镇民 可疑的 ,
 他们焦急地等待着夜幕降临；朝廷官员忧心忡忡，斗志昂扬；镇民们疑神疑鬼。

[-] [dju:k] [kɑ:l] [fʊl] [ɒv; əv] ['æməərəs] ['lɒŋɪŋ] .
[151] Duke Carl full of amorous longing .
 [-] 公爵 卡尔 满的 的 多情 渴望 .

[151] 卡尔公爵充满了爱慕之情。

[æ̃t; ə̃t][hɜː(r); hæ(r)] ['dɪstənt] ['kɒtɪdʒ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] , ['gretʃən] [kept] [hɜː'self] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At her distant cottage beyond the hills , Gretchen kept herself ready for the
在 她 遥远 小屋 超过 这 丘陵 , 格雷琴 保留 她自己 准备好 为了 这
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

在山那边偏僻的小屋里，格雷琴时刻准备着迎接审判。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [ə'raɪv] [ðæt] [naɪt] ,
It was expected that certain great military officers would arrive that night ,
它 曾是 预期的 那 肯定 伟大的 军队 警官 会 到达 那 夜晚 ,
[ˌdʒɜːmənɪ] ,
[kə'mændər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] [həʊst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] ['nɔːðən] ['dʒɜːmənɪ] ,
commanders of a victorious host making its way across Northern Germany ,
指挥官 的 一个 胜利者 主持人 制作 它是 方式 穿过 北方 德国 ,
[wɪð] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['terətri] ,
with no great respect for the rights of neutral territory ,
和 不 伟大的 尊重 为了 这 权利 的 中性的 领土 ,
[ˌɒf(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː] ['ruːdli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['trezə(r)] .
often dealing with life and property too rudely to find the coveted treasure .
经常 处理 和 生活 和 财产 也 粗鲁地 到 寻找 这 令人垂涎的 宝藏 .
[rɪ'sep(ə)n] .
reception .
接待 .

预计当晚会有一些高级军官抵达。

率领凯旋之师横扫德国北部的指挥官们

对中立领土的权利缺乏尊重，

常常以过于粗暴的方式处理生命和财产，以至于找不到梦寐以求的宝藏。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['epɪsəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][wɔː(r)] .
It was but one episode in a cruel war .
它 曾是 但 一 插曲 在 一个 残忍的 战争 .
[djuːk] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grændli] ['ɪluːmɪneɪtɪd] ['sʌpə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Duke Carl did not wait for the grandly illuminated supper prepared for their
公爵 卡尔 做过 不是 等待 为了 这 宏伟 照明 晚餐 准备 为了 他们的
[rɪ'sep(ə)n] .
reception .
接待 .

这只是残酷战争中的一个插曲。

卡尔公爵没有等到为他们准备的盛大灯火晚宴。

[rɪ'vents] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] .
Events precipitated themselves .
活动 沉淀 他们自己 .
[ˌdʒɜːmənɪ] ,
[kə'mændər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] [həʊst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] ['nɔːðən] ['dʒɜːmənɪ] ,
commanders of a victorious host making its way across Northern Germany ,
指挥官 的 一个 胜利者 主持人 制作 它是 方式 穿过 北方 德国 ,
[wɪð] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['terətri] ,
with no great respect for the rights of neutral territory ,
和 不 伟大的 尊重 为了 这 权利 的 中性的 领土 ,
[ˌɒf(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː] ['ruːdli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['trezə(r)] .
often dealing with life and property too rudely to find the coveted treasure .
经常 处理 和 生活 和 财产 也 粗鲁地 到 寻找 这 令人垂涎的 宝藏 .
[rɪ'sep(ə)n] .
reception .
接待 .

事件是自行发生的。

[ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [æz; əz] ['præktɪkli] [vɪk'tɔːrɪəs] ['ɒkjʊ:pənts] ,
Those officers came as practically victorious occupants ,
那些 警官 来了 作为 几乎 胜利者 居住者 ,
[ˌdʒɜːmənɪ] ,
[kə'mændər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] [həʊst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] ['nɔːðən] ['dʒɜːmənɪ] ,
commanders of a victorious host making its way across Northern Germany ,
指挥官 的 一个 胜利者 主持人 制作 它是 方式 穿过 北方 德国 ,
[wɪð] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['terətri] ,
with no great respect for the rights of neutral territory ,
和 不 伟大的 尊重 为了 这 权利 的 中性的 领土 ,
[ˌɒf(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː] ['ruːdli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['trezə(r)] .
often dealing with life and property too rudely to find the coveted treasure .
经常 处理 和 生活 和 财产 也 粗鲁地 到 寻找 这 令人垂涎的 宝藏 .
[rɪ'sep(ə)n] .
reception .
接待 .

这些军官几乎是以胜利者的姿态到来的，

['feltərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
sheltering themselves for the night in the luxurious rooms of the great
庇护所 他们自己 为了 这 夜晚 在 这 豪华 房间 的 这 伟大的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

他们当晚在宏伟宫殿的豪华房间里过夜。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ɪn] ['məʊʃn] [kləʊz] [brɪ'haɪnd][ɪts] ['liːdəz] ,
The army was in fact in motion close behind its leaders ,
这 军队 曾是 在 事实 在 运动 关闭 在后面 它是 领导人 ,
[ˌdʒɜːmənɪ] ,
[kə'mændər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] [həʊst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɒs] ['nɔːðən] ['dʒɜːmənɪ] ,
commanders of a victorious host making its way across Northern Germany ,
指挥官 的 一个 胜利者 主持人 制作 它是 方式 穿过 北方 德国 ,
[wɪð] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['terətri] ,
with no great respect for the rights of neutral territory ,
和 不 伟大的 尊重 为了 这 权利 的 中性的 领土 ,
[ˌɒf(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː] ['ruːdli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['trezə(r)] .
often dealing with life and property too rudely to find the coveted treasure .
经常 处理 和 生活 和 财产 也 粗鲁地 到 寻找 这 令人垂涎的 宝藏 .
[rɪ'sep(ə)n] .
reception .
接待 .

事实上，军队紧随其领导人之后行动起来。

[hu:] ([ˈgretʃən] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwɪzəd] ,
who (Gretchen warm and happy in the arms , not of the aged wizard ,
WHO (格雷琴 温暖的 和 快乐的 在 这 武器 , 不是 的 这 老年人 巫师 ,
(格雷琴在年迈巫师的怀抱中感到温暖和幸福,而不是在.....的怀抱中,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈlʌvə(r)]) [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əbˈzɔ:pj(ə)n]
but of the youthful lover) are discussing terms for the final absorption
但 的 这 青春 情人) 是 讨论 条款 为了 这 最终的 吸收
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈtreɪtərəs] [əʊld] [ˈkaʊnsələ(r)] .
of the duchy with those traitorous old councillors .
的 这 公国 和 那些 叛徒 老的 议员们 .

但年轻的恋人们正在与那些叛国的老议员们商讨最终吞并公国的条件。

[æt; ət][ðəə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈsʌpə(r)] [dju:k] [kɑ:l] [əˈmju:z] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ˈkæɪɪkətʃʊə(r)] , [əˈmɪd] [kraɪz]
At their delicate supper Duke Carl amuses his companion with caricature , amid cries
在 他们的 精美的 晚餐 公爵 卡尔 娱乐 他的 伴侣 和 漫画 , 之中 哭泣
[ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
of cheerful laughter ,
的 快乐 笑声 ,

在他们享用精致晚餐时, 卡尔公爵用漫画逗乐了他的同伴, 引得众人一阵欢笑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈkɔ:ti:əz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðəə(r)] [ˈma:ʃ(ə)l] [gests] [ɪn][ɔ:l][ðəə(r)] [prɪˈdæntɪk] [pəˈlaɪtnəs] ,
of the sleepy courtiers entertaining their martial guests in all their pedantic politeness ,
的 这 困 朝臣 娱乐 他们的 武术 客人 在 全部 他们的 迂腐的 礼貌 ,
昏昏欲睡的朝臣们用他们那迂腐的礼貌招待着他们的武士客人,

[laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][ˈfɑ:sɪk(ə)l] [dri:m] .
like people in some farcical dream .
喜欢 人们 在 一些 滑稽的 梦 .
就像身处荒诞梦境中的人们一样。

[ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈtʃəʊzn] [frendz] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
A priest , and certain chosen friends to witness the marriage ,
一个 牧师 , 和 肯定 选定 朋友们 到 证人 这 婚姻 ,
一位牧师和几位选定的朋友将作为婚礼的见证人。

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [eə(r)] [ˈnaɪtʃɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][greɪndʒ] .
were to come ere nightfall to the grange .
是 到 来 埃雷 黄昏 到 这 农庄 .
要在夜幕降临前到达农庄。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hɜ:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] .
The lovers heard , as they thought , the sound of distant thunder .
这 恋人 听到 , 作为 他们 想法 , 这 声音 的 遥远 雷 .
这对恋人听到了他们以为是远处传来的雷声。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
The hours passed as they waited ,
这 小时 通过了 作为 他们 等待 ,
等待的时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pri:st] [wɪð] [-] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and what came at last was not the priest with [152] his companions .
和 什么 来了 在 最后的 曾是 不是 这 牧师 和 [-] 他的 同伴 .
最后来的不是祭司和他的同伴们。[152]

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] ?
Could they have been detained by the storm ?
可以 他们 有 到过 被拘留 经过 这 风暴 ?
他们是否可能被暴风雨耽搁了?

[dʒu:k] [kɑ:l] ['dʒentli][ɑ:r 'i:] - [ə'ʃuə] [ðə; ði][gɜ:l] — [bɪdz][hɜ:(r); hæ(r)] [br'li:v] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][weɪt] .
Duke Carl gently re - assures the girl — bids her believe in him , and wait .
公爵 卡尔 轻轻地 关于 - 保证 这 女孩 — 出价 她 相信 在 他 , 和 等待 .
卡尔公爵温和地安抚女孩, 让她相信他, 并等待。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][wɪnd] , [grəʊn] [tu:; tə] ['tempɪst] ,
But through the wind , grown to tempest ,
但 通过 这 风 , 生长 到 暴风雨 ,
但穿过狂风, 逐渐演变成暴风雨,

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['θʌndə(r)] — [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['θʌndə(r)] —
beyond the sound of the violent thunder — louder than any possible thunder —
超过 这 声音 的 这 暴力 雷 — 更大声 比 任何 可能的 雷 —
[ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:mi] ,
nearer and nearer comes the storm of the victorious army ,
更近 和 更近 来 这 风暴 的 这 胜利者 军队 ,
在震耳欲聋的雷声之外——比任何雷声都更加响亮——胜利大军的风暴越来越近了。

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪt'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [fli:] ['ɪntu:][ðə; ði]['tju:mʌlt] ,
like some disturbance of the earth itself , as they flee into the tumult ,
喜欢 一些 干扰 的 这 地球 本身 , 作为 他们 逃跑 进入 这 骚乱 ,
就像大地本身受到了某种扰动, 他们逃入了混乱之中。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] , [ded] - [set] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
out of the intolerable confinement and suspense , dead - set upon them .
出去 的 这 无法容忍 监禁 和 悬念 , 死的 - 放 之上 他们 .
摆脱了难以忍受的禁锢和悬念, 他们下定决心要抓住他们。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] , [ðə; ði] ['aʊfkleərʊŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒu:k] [kɑ:l] ,
The Enlightening , the Aufklärung , according to the aspiration of Duke Carl ,
这 启发性的 , 这 解释 , 根据 到 这 抱负 的 公爵 卡尔 ,
[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['ʌðə(r)][hændz] ;
was effected by other hands ;
曾是 受影响 经过 其他 双手 ;
根据卡尔公爵的愿望, 启蒙运动（Aufklärung）是由其他人完成的;

['lesɪŋ] [ænd; ənd]['hɜ:də(r)] , ['brɪljənt] [prɪ'kɜ:səz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['sentəd] [ɪn]
Lessing and Herder , brilliant precursors of the age of genius which centered in
莱辛 和 牧人 , 杰出的 前体 的 这 年龄 的 天才 哪个 居中 在
[ˈgɜ:tə] ,
Goethe ,
歌德 ,
莱辛和赫尔德是天才时代的杰出先驱, 而歌德则是天才时代的中心人物。

['kʌmɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] ['laɪftaɪm] .
coming well within the natural limits of Carl's lifetime .
未来 出色地 之内 这 自然的 限制 的 卡尔的 寿命 .
这完全在卡尔的自然寿命范围内。

[æz; əz] [prɪ'kɜ:səz] ['gɜ:tə] ['greɪtfəli] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)]
As precursors Goethe gratefully recognised them , and understood that there
作为 前体 歌德 感激不尽 已确认 他们 , 和 理解 那 那里
[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,
had been a thousand others ,
有 到过 一个 千 其他的 ,
歌德对他们作为先驱者的成就表示感激, 并明白此前还有成千上万的其他先驱者。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [ˈɪərə][ɪn][ˈdʒɜ:mən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
looking forward to a new era in German literature with the desire which is in
寻找 向前 到 一个 新的 时代 在 德语 文学 和 这 欲望 哪个 是 在
[sʌm; səm] [sɔ:t] [ə; eɪ] " [ˈfɔ:kɑ:st] [pʊ; əv][kəˈpæsəti] ,
some sort a " forecast of capacity ,
一些 种类 一个 " 预报 的 容量 ,
期待德国文学迎来一个新时代，这种愿望在某种程度上是对未来能力的“预测”。

" [əˈweɪkənɪŋ] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:mənənt] [rɪˈæləti] [pʊ; əv][ə; eɪ][pəʊˈetɪk][aɪˈdi:əl][ɪn][ˈhju:mən][laɪf] ,
" **awakening each other to the permanent reality of a poetic ideal in human life ,**
" 唤醒 每个 其他 到 这 永恒的 现实 的 一个 诗意的 理想的 在 人类 生活 ,
“彼此唤醒，认识到人类生活中诗意理想的永恒现实”，

[ˈsləʊli] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈkɒŋʃəsənəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈgɜ:tə] [ˈæktʃuəli] [əˈdrest] [hɪmˈself] .
slowly forming that public consciousness to which Goethe actually addressed himself .
缓慢地 成型 那 民众 意识 到 哪个 歌德 实际上 已解决 他自己 .
歌德真正关注的那种公众意识，正是慢慢形成的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðəə(r)][.æspəˈeɪʃənz][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [pʊ; əv] [kɑ:l] .
It is their aspirations I have tried to embody in the portrait of Carl .
它 是 他们的 抱负 我 有 尝试 到 体现 在 这 肖像 的 卡尔 .
我试图在卡尔的肖像画中体现他们的抱负。

[ə; eɪ] [hɑ:d] [ˈwɪntə(r)][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [ˈfʊtɪŋ] [pʊ; əv] [aɪs] .
A hard winter had covered the Main with a firm footing of ice .
一个 难的 冬天 有 涵盖 这 主要的 和 一个 公司 立足点 的 冰 .
严冬过后，主河道上覆盖了一层厚厚的冰层。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli:st] [ˈsəʊʃ(ə)] [ˈɪntəko:s] [wʊz; wəz] [ˈkwɪkən] [ˌðeəˈbʌn] .
The liveliest social intercourse was quickened thereon .
这 最活跃的 社会的 交往 曾是 加速 其上 .
此后，最活跃的社交活动迅速增多。

[aɪ][wʊz; wəz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:niŋ] [ˈɒnwədz] ; [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪtli] [klæd] , [faʊnd]
I was unfailing from early morning onwards ; and , being lightly clad , found
我 曾是 永不失败 从 早期的 早晨 开始 ; 和 , 存在 轻轻 覆膜 , 成立
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

从清晨开始我就一直坚持不懈；而且，由于衣着单薄，我发现自己，
[wen] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [drəʊv] [ʌp][ˈleɪtə(r)] [-] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [ˈfeəli] [ˈfrəʊz(ə)n] .
when my mother drove up later [153] to look on , fairly frozen .
什么时候 我的 母亲 驾驶 向上 之后 [-] 到 看 在 , 相当 冷冻 .

后来我母亲开车过来观看时，她几乎冻僵了。[153]

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [kwait] [ˈsteɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:d] [kləʊk] [pʊ; əv] [red] [ˈvelvɪt] ,
My mother sat in the carriage , quite stately in her furred cloak of red velvet ,
我的 母亲 卫星 在 这 运输 , 相当 庄严 在 她 毛茸茸的 披风 的 红色的 天鹅绒 ,
我的母亲坐在马车里，身披红色天鹅绒皮草斗篷，仪态端庄。

[ˈfa:sənd] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [wɪð] [θɪk] [gəʊld] [kɔ:d] [ænd; ənd] [ˈtæslz] .
fastened on the breast with thick gold cord and tassels .
系紧 在 这 胸部 和 厚的 金子 绳索 和 流苏 .
用粗金绳和流苏系在胸前。

" [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [aɪ] [sed] , [ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , " [gɪv] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:rz] ,
" **Dear mother , " I said , on the spur of the moment , " give me your furs ,**
" 亲爱的 母亲 , " 我 说 , 在 这 刺 的 这 片刻 , " 给 我 你的 毛皮 ,
“亲爱的母亲，”我脱口而出，“把你的皮草给我吧。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈfrəʊz(ə)n] .

I am frozen .
我 是 冷冻 。

我冻僵了。

" [ʃiː; ʃɪ][wəʊz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈredi] .

" She was equally ready .
" 她 曾是 同样地 准备好 。

她也做好了准备。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [kləʊk] .

In a moment I had on the cloak .
在 一个 片刻 我 有 在 这 披风 。

片刻之后，我披上了斗篷。

[ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [niː] , [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] [ˈtrɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈseɪblz] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [gəʊld] ,

Falling below the knee , with its rich trimming of sables , and enriched with gold ,
坠落 以下 这 膝盖 , 和 它是富有的 修剪 的 貂 , 和 富含 和 金子 ,

长及膝盖以下，饰以华丽的貂皮边，并以黄金点缀，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˌem ˈiː] [ˈeksələntli] .

it became me excellently .
它 成为 我 非常出色 。

它非常适合我。

[səʊ][klæd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈhɑːt] .

So clad I made my way up and down with a cheerful heart .
所以 覆膜 我 制成 我的 方式 向上 和 向下 和 一个 快乐 心 。

我穿着这身衣服，心情愉快地上下走动。

[ðæt] [wəʊz; wəz] [ˈgɜːtə] , [pəˈhæps] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .

That was Goethe , perhaps fifty years later .
那 曾是 歌德 , 也许 五十 年 之后 。

那是歌德，或许是五十年后。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [tuː; tə] [beˈtiːnə] [brɛnˈtɑːnoʊ] ; — " [ðeə(r)] , [skeɪt] [maɪ]

His mother also related the incident to Bettina Brentano ; — " There , skated my
他的 母亲 还 有关的 这 事件 到 贝蒂娜 布伦塔诺 ; — " 那里 , 滑冰 我的

[sʌn] ,

son ,
儿子 ,

他的母亲也把这件事告诉了贝蒂娜·布伦塔诺；——“我的儿子在那里滑冰，

[laɪk][æn; ən] [ˈærəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] .

like an arrow among the groups .
喜欢 一个 箭 之中 这 团体 。

像箭一样穿梭在人群中。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

Away he went over the ice like a son of the gods .
离开 他 去 超过 这 冰 喜欢 一个 儿子 的 这 神 。

他像神之子一样，在冰面上飞驰而去。

[ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] .

Anything so beautiful is not to be seen now .
任何事物 所以 美丽的 是 不是 到 是 已见 现在 。

如此美景如今已难觅踪迹。

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

I clapped my hands for joy .
我 鼓掌 我的 双手 为了 喜悦 。

我高兴地拍手。

[ˈnevə(r)][fæɪ; ʃəl][aɪ] [fəˈget] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][wɒn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Never shall I forget him as he darted out from one arch of the bridge ,
绝不 将 我 忘记 他 作为 他 飞镖 出去 从 一 拱 的 这 桥 ,
我永远不会忘记他从桥拱中飞奔而出的情景。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈgen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][wɪnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][treɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
and in again under the other , the wind carrying the train behind him as he
和 在 再次 在下面 这 其他 , 这 风 携带 这 火车 在后面 他 作为 他
[fluː] .
flew .
飞翔 .

然后他又一次在另一列火车下飞驰，风带着火车在他身后飞驰。

" [ɪn] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfɪɡə(r)][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈsəːɡæm] [ɒn] [kɑːrlz]
" **In that amiable figure I seem to see the fulfilment of the Resurgam on Carl's**
" 在 那 可亲 数字 我 似乎 到 看 这 履行 的 这 复苏 在 卡尔的
[ˈempti] ['kɒfɪn] — [ðə; ði][əˈspɑɪərɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [kɑːl] [hɪmˈself] ,
empty coffin — the aspiring soul of Carl himself ,
空的 棺材 — 这 有抱负的 灵魂 的 卡尔 他自己 ,
“在那和蔼可亲的身影中，我似乎看到了卡尔空棺材上复活的实现——卡尔本人那充满渴望的灵魂。”

[ɪn] [ˈfriːdəm] [ænd; ænd] [ɪˈfektɪv] , [æt; ət][laːst] .
in freedom and effective , at last .
在 自由 和 有效的 , 在 最后的 .

终于获得了自由和成效。

[[ðə; ði] [end]]
[**THE END**]
[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

